

Pagna ewlenija>Kwistjonijiet tal-familja u wirt>Manteniment tal-familja

Manteniment tal-familja


Jekk tixtieq titlob manteniment, pereżempju billi titlob fl-aspett għall-manteniment ta' tifel minn ġenitur li mhux jgħix ma' dak it-tifel, il-liġi tal-UE tippermettitek li tuża l-qrati tal-Istat tiegħek biex jiddeterminaw l-obbligu tad-debitur li jhallas il-manteniment u jstabbilixxu l-ammont li jrid jithallas. Sentenza dwar dan tiġi rikonoxxuta faċilment fl-Istati Membri l-oħrajn tal-Unjoni Ewropea.

Jekk jogħġbok aghżel il-bandiera tal-pajjiż rilevanti biex tikseb informazzjoni nazzjonali dettaljata.

Ir-regoli l-ġodda minn Ġunju 2011

Mit-18 ta' Ġunju 2011 'il quddiem, japplikaw ir-regoli l-ġodda dwar materji ta' manteniment. Dawn xorta jiżguraw protezzjoni ġudizzjarja tal-kreditur ta' manteniment billi jippermettu l-jfittex lid-debitur quddiem il-qrati tal-Istat tiegħu. Barra minn hekk, f'haqqa ta' id, il-Protokoll tal-Aja tal-2007 jiddetermina l-liġi applikabbli għall-obbligi ta' manteniment u kull sentenza dwar il-manteniment mogħtija mill-qrati tal-Istati Membri tiċċirkola liberament fl-Unjoni Ewropea u tista' tiġi eżegwita fl-Istati Membri kollha mingħajr formalitajiet addizzjonali. Finalment, il-kredituri u d-debituri ta' manteniment jibbenefikaw minn għajjuna amministrattiva offruta mill-Istati Membri.

Ir-regoli l-ġodda japplikaw fit-27 Stat Membru tal-UE, inkluża d-Danimarka, bis-saħħa tal-Ftehim tad-19 ta' Ottubru 2005 bejn il-Komunità Ewropea u r-Renju tad-Danimarka dwar il-ġurisdizzjoni u r-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni ta' sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali. Madankollu, id-Danimarka ma tapplikax xi regoli, b'mod partikolari, ir-regoli dwar il-liġi applikabbli u l-kooperazzjoni bejn l-awtoritajiet ċentrali.

Ir-Regolament jipprovdi wkoll li l-awtoritajiet amministrattivi jistgħu jitqiesu bħala qrati għall-iskop ta' proċeduri ta' manteniment. Tista' ssib lista ta' dawk l-awtoritajiet [hawnhekk](#)  (233 Kb) [mt](#).

Meta l-manteniment ikun dovut minn persuna li tgħix f'pajjiż li mhux Stat tal-UE jew għall-benefiċċju tagħha, il-Konvenzjoni dwar l-irkupru internazzjonali ta' appoġġ tat-tfal u forum oħrajn ta' manteniment familjari u l-Protokoll dwar il-liġi applikabbli għall-obbligi ta' manteniment jistgħu jgħinuk biex tirkupra l-manteniment fi Stati mhux tal-UE li jkunu partijiet kontraenti għal dawn l-istrumenti internazzjonali. Il-Konvenzjoni daħlet fis-seħħ għall-UE fir-rigward ta' Stati terzi li huma parti fil-Konvenzjoni mill-1 ta' Awissu 2014.

Formola standard mhux obligatorja dwar id-dikjarazzjoni ta' arretrati fil-manteniment

Sabiex jiffaċilita l-implimentazzjoni prattika tar-Regolament dwar il-Manteniment, u l-eżerċizzju effettiv tad-drittijiet taċ-ċittadini madwar l-UE, in-[Network Ġudizzjarju Ewropew](#) fl-oqsma ċivili u kummerċjali żviluppa formola standard mhux obligatorja dwar id-dikjarazzjoni tal-arretrati fil-manteniment.

Din il-formola mhux obligatorja għandha l-għan li tiffaċilita l-irkupru tal-arretrati tal-manteniment u hija disponibbli fi 23 lingwa. Mal-formola hemm mehmuża gwida prattika dwar kif timlieha. Il-formola tinsab fil-formati li ġejjin: [PDF](#)  (1044 Kb) [mt](#) u [XLS](#)  (390 Kb) [mt](#).

L-aħħar aġġornament: 05/01/2021

Din il-pagna hi amministrata mill-Kummissjoni Ewropea. L-informazzjoni f'din il-pagna ma tirriflettix neċessarjament il-pożizzjoni uffiċjali tal-Kummissjoni Ewropea. Il-Kummissjoni ma taċċetta l-ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali fir-rigward tar-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-paġni Ewropej.

Talbiet għal manteniment - Belġju

1 X'ifissru l-kunċetti "manteniment" u "obbligu ta' manteniment" f'termini prattiċi? Liema persuni għandhom iħallsu allowance għall-manteniment lil persuna oħra?

"Obbligu ta' manteniment" ifisser obbligu impost fuq persuna mil-liġi biex tipprovdi għal persuna oħra fil-bżonn u li tiġi minnha permezz ta' rabta "familjali speċifika" bl-għajjuna neċessarja għall-ħajja. Il-"manteniment" ikopri mhux biss l-ikel iżda dak kollu li huwa meħtieġ għall-ħajja, inkluż l-ikel, il-ħwejjeġ, l-akkomodazzjoni u l-kura medika.

L-obbligu ta' manteniment huwa bbażat fuq relazzjoni familjali jew relazzjoni biż-żwieġ jew fuq obbligu alternattiv meta tintemm dik ir-rabta. L-obbligu jeżisti bejn ċerti qraba fil-linja diretta u qraba biż-żwieġ, bejn il-konjuġi u l-koabitanti legali. Huwa bbażat fuq dmir ta' "solidarjetà" li jista' jkun aktar b'saħħtu f'ċerti każijiet.

il-ġenituri lejn it-tfal tagħhom

Hemm żewġ tipi ta' obbligazzjonijiet f'dawn il-każijiet:

obbligu ta' manteniment usa' fejn l-omm u l-missier iridu jerfġu r-responsabbiltà, skont il-mezzi tagħhom, għall-akkomodazzjoni, il-manteniment, is-saħħa, is-supervizzjoni, l-edukazzjoni, it-taħriġ u l-iżvilupp tat-tfal tagħhom. Jekk it-tfal ikunu għadhom l-iskola jew qiegħdin jitharrġu, l-obbligu jkompli wara li t-tfal jilħqu l-età adulta. Huwa jeżisti irrispettivament mir-riżorsi tal-ġenituri u l-bżonnijiet tat-tfal. Huwa usa' fis-sens illi, minbarra s-sussistenza tat-tfal, jinkludi wkoll l-iskola u t-taħriġ eċċ (l-Artikolu 203 tal-Kodiċi Ċivili).

obbligu ta' manteniment ibbażat fuq il-fatt li l-ġenituri kellhom it-tfal, marbut mal-bżonnijiet tat-tfal irrispettivament mill-età u r-riżorsi tal-ġenituri (l-Artikoli 205, 207, 208 u 353-14 tal-Kodiċi Ċivili).

it-tfal lejn il-ġenituri tagħhom

L-obbligu ta' manteniment tal-ġenituri fir-rigward tat-tfal tagħhom huwa reciproku (l-Artikoli 205, 207 u 353-14 tal-Kodiċi Ċivili). Għalhekk it-tfal għandhom obbligu ta' manteniment lejn ommhom u missierhom jekk ikunu fil-bżonn.

il-konjuġi

L-obbligi ta' manteniment bejn il-konjuġi huma bbażati fuq id-dmirijiet ta' għajjuna u assistenza u l-obbligu ta' kontribuzzjoni lejn l-ispejjeż taż-żwieġ stabbiliti fil-Kodiċi Ċivili (l-Artikoli 213 u 221 tal-Kodiċi Ċivili). Dawk id-dmirijiet, marbuta mal-obbligu tal-koabitazzjoni li huwa impost ukoll fuq il-konjuġi, huma reciproci. Jekk ma jiġux issodisfati, jistgħu jinbdew proċedimenti legali għall-eżekuzzjoni, fil-forma ta' proċedimenti għall-manteniment jew ċessjoni (l-Artikoli 213, 221 u 223 tal-Kodiċi Ċivili) – ara l-mistoqsija 10.

konjuġi divorzjat lil ekskonjuġi

Trid issir distinzjoni skont it-tip ta' divorzju: divorzju minħabba t-tkissir irrimedjabbli taż-żwieġ jew id-divorzju kunsenswali:

Id-divorzju minħabba t-tkissir irrimedjabbli taż-żwieġ: jekk il-konjuġi ma laħqu ftehim dwar l-għoti tal-manteniment (l-Artikolu 301(1) tal-Kodiċi Ċivili), il-qorti tista', fis-sentenza ta' divorzju jew deċiżjoni sussegwenti, fuq talba tal-konjuġi "fil-bżonn", tordna lill-konjuġi l-ieħor biex iħallas il-manteniment (l-ewwel paragrafu tal-Artikolu 301(2) tal-Kodiċi Ċivili).

Il-qorti tista' tirrifjuta li tilqa' talba għal manteniment wara d-divorzju jekk il-konvenut juri illi r-rikorrent huwa ħati ta' kondotta serjament ħażina li trendi l-koabitazzjoni impossibbli (it-tieni paragrafu tal-Artikolu 301(2) tal-Kodiċi Ċivili).

F'kull każ I-ammont tal-manteniment ma jistax jaqbeż terz mill-introjtu tal-konjuġi li jrid iħallas (it-tielet paragrafu tal-Artikolu 301(3) tal-Kodiċi Ċivili).
Id-divorzju kunsenswali: il-konjuġi mhumiex obbligati jaqblu dwar l-ghoti ta' manteniment lil wieħed minnhom matul il-proċedimenti u/jew wara d-divorzju. Jekk jaqblu dwar il-manteniment, l-ammont u l-arranġamenti għall-ħlas u l-eżekuzzjoni tal-manteniment jiġu ddeterminati b'mod ħieles, kif ukoll l-indiċjar u r-raġunijiet għal tibdil (is-subparagrafu (4) tal-ewwel paragrafu tal-Artikolu 1288 tal-Kodiċi Ġudizzjarju). Sakemm ma jkunux fteħmu bil-kontra b'mod ċar, il-qorti tista', fuq talba ta' waħda mill-partijiet, iżżid, tnaqqas jew tikkancelła l-manteniment miftiehem wara s-sentenza ta' divorzju (it-tielet paragrafu tal-Artikolu 1288 tal-Kodiċi Ġudizzjarju) jekk, tal-inqas, l-ammont ma għadux xieraq minħabba ċirkostanzi ġodda mhux marbuta max-xewqat tal-partijiet. Il-manteniment ma jistax jiġi indiċjat jekk l-indiċjar ma jkunx ġie speċifikat.

Oħrajn, f'liema ċirkostanzi?

L-obbligu ta' manteniment jeżisti wkoll bejn il-qraba fil-linja diretta, kemm axxendenti u dixxendenti (ġenituri/fal, tfal/ġenituri, kif ukoll neputijiet/nanniet u viċi versa - l-Artikoli 205 u 207 tal-Kodiċi Ċivili).

Bejn il-qraba biż-żwieġ hemm 2 xenarji possibbli:

il-konjuġi superstiti għandhom obbligu lejn it-tfal tal-konjuġi mejjet tagħhom, li mhumiex tagħhom, fi ħdan ċerti limiti (l-Artikolu 203(3) tal-Kodiċi Ċivili);

it-tfal tar-rispett għandhom obbligu lejn il-ġenituri tar-rispett u viċe versa. L-obbligu jispicċa jekk il-missier jew l-omm tar-rispett jergħu jżżewġu, jew jekk dak il-konjuġi (li permezz tiegħu hemm relazzjoni biż-żwieġ) u t-fal miż-żwieġ ikunu mejta (l-Artikoli 206 u 207 tal-Kodiċi Ċivili).

F'ċerti ċirkostanzi, il-manteniment għall-konjuġi superstiti jew għall-axxendenti tad-deċujus jitħallas mill-wirt tal-konjuġi mejjet (l-Artikolu 205 bis tal-Kodiċi Ċivili).

It-tfal mingħajr missier magħruf jitolbu l-manteniment għall-għajxien tagħhom, għall-edukazzjoni u t-taħriġ tagħhom mir-raġel li kellu relazzjoni m'ommhom matul il-perjodu ġuridiku ta' konċepiment (l-Artikolu 336 tal-Kodiċi Ċivili).

Jekk l-armonija bejn il-koabitanti legali tiġi serjament imfixkla, parti tista' titlob lill-qorti għal ordni provvizorju ta' ħlas tal-manteniment. L-istess japplika jekk tintemm il-koabitazzjoni legali, skont miżuri provvizorji (l-Artikolu 1479 tal-Kodiċi Ċivili).

2 Sa liema età jista' tifej jibbenefika minn allowance għall-manteniment? Hemm regoli differenti għall-manteniment għall-minorenni u għall-adulti?

Normalment l-obbligu ta' manteniment jieqaf meta t-fal jilhq u l-età u l-kapaċità adulta. Madankollu, l-obbligu jibqa' jekk it-tfal ikompli bl-edukazzjoni u t-taħriġ tagħhom (l-Artikoli 203 u 336 tal-Kodiċi Ċivili).

3 Għandi napplika għand awtorita kompetenti jew qorti biex nikseb manteniment? X'inhuma l-elementi ewlenin ta' din il-proċedura?

Id-debitur jista' jilqa' l-bzonnijiet tal-kreditur volontarjament. Inkella, jekk tinqala' kwistjoni, nuqqas ta' ftehim jew sospensjoni, ikunu meħtieġa proċedimenti l-qorti.

F'każ ta' divorzju minħabba t-tkissir irrimedjabbli taż-żwieġ, talba għall-manteniment wara d-divorzju tista' ssir lill-istess qorti, jew fil-proċess promotorju jew permezz ta' sottomissjonijiet (il-ħames paragrafu tal-Artikolu 1254(1) u l-Artikolu 1254(5) tal-Kodiċi Ġudizzjarju).

Lil hinn mill-proċedimenti ta' divorzju, huwa l-Kummissarju tal-Ġustizzja li jisma' u jiddeċiedi dwar talbiet ta' manteniment (l-Artikolu 591(7) tal-Kodiċi Ġudizzjarju), ħlief fi proċedimenti għal manteniment minn persuni mingħajr missier magħruf. Ara l-mistoqsija 5.

Mill-1 ta' Settembru 2014, minbarra l-obbligi ta' manteniment marbuta mal-introjtu għall-integrazzjoni soċjali, it-talbiet kollha marbuta mal-obbligi ta' manteniment jaqgħu taħt il-ġurisdizzjoni tal-qorti tal-familja (l-Artikolu 572 bis (7) tal-Kodiċi Ġudizzjarju), inklużi il-proċedimenti għal manteniment mingħajr dikjarazzjoni ta' paternità.

4 Tista' ssir talba f'isem qarib (jekk iva, liema grad), jew minorenni?

Il-kawża hija personali u tista' ssir biss mill-persuna intitolata għall-manteniment (ara b'mod partikolari l-Artikolu 337 tal-Kodiċi Ċivili). It-talba ssir lill-qorti mirrikorrent personalment jew mill-avukat tiegħu (ara b'mod partikolari l-Artikoli 1253 ter, 1254 u 1320 tal-Kodiċi Ġudizzjarju).

Jekk ir-rikorrent ma jkollux kapaċità ġuridika, jaġixxu f'ismu r-rappreżentanti legali tiegħu (missier, omm, tutur, rappreżentant statutorju).

5 Jekk qed naħseb biex inressaq il-każ quddiem il-qorti, kif inkun naf liema qorti għandha l-ġurisdizzjoni?

Il-Kummissarju tal-Ġustizzja għandu ġurisdizzjoni ġenerali fuq il-kwistjonijiet ta' manteniment (l-Artikolu 591(7) tal-Kodiċi Ġudizzjarju) iżda hemm eċċezzjonijiet. F'dawk iċ-ċirkostanzi, il-kawża trid titressaq fil-qorti tad-domicilju tar-rikorrent, ħlief f'każ ta' talbiet għat-tnaqqis jew il-kancellament tal-manteniment (l-Artikolu 626 tal-Kodiċi Ġudizzjarju).

Il-president tal-qorti tal-familja (l-Artikolu 338 tal-Kodiċi Ċivili) għandu ġurisdizzjoni fuq proċedimenti mressqa minn minuri kontra persuna li kellha relazzjoni ma' ommu matul il-perjodu ġuridiku ta' konċepiment (l-Artikolu 336 tal-Kodiċi Ċivili).

Ħlief f'każ ta' miżuri interim u urġenti, il-kwistjonijiet dwar is-setgħa tal-ġenituri jaqgħu taħt il-ġurisdizzjoni tal-qorti tal-minorenni (l-Artikolu 387 bis tal-Kodiċi Ċivili) tal-post tar-residenza tal-ġenituri, tuturi jew persuni bil-kustodja tat-tfal (l-Artikolu 44 tal-Liġi tat-8 ta' April 1965 dwar il-protezzjoni taż-żgħażaġħ, il-kura tal-minorenni li wettqu reat u l-kumpens għad-dannu kkawżat mid-dannu).

F'każ ta' kunflitt bejn il-konjuġi qabel il-proċedimenti ta' divorzju, it-talbiet isiru lill-Kummissarju tal-Ġustizzja (l-Artikolu 594(19) tal-Kodiċi Ġudizzjarju) tal-post fejn kienet tinsab l-aħħar dar matrimonjali (l-Artikolu 628(2) tal-Kodiċi Ġudizzjarju).

Hekk kif jiġi ppreżentat ir-rikors ta' divorzju minħabba t-tkissir irrimedjabbli taż-żwieġ, il-president tal-qorti tal-familja jkollu ġurisdizzjoni (l-Artikolu 1280 tal-Kodiċi Ġudizzjarju) sakemm jinħall iż-żwieġ. Madankollu, l-approvazzjoni tal-ftehimiet ta' manteniment mil-ħuqa mill-partijiet hija r-responsabbiltà tal-qorti li tkun qiegħda tisma' l-mertu tal-kawża (l-ewwel paragrafu tal-Artikolu 1256 tal-Kodiċi Ġudizzjarju).

Il-Kummissarju tal-Ġustizzja u l-qorti tal-familja jkollhom ġurisdizzjoni wara s-sentenza finali ta' divorzju. Il-president tal-qorti tal-familja jzomm il-ġurisdizzjoni tiegħu għall-ordnijiet provvizorji f'każijiet urġenti (l-Artikolu 584 tal-Kodiċi Ġudizzjarju).

Mill-1 ta' Settembru 2014, minbarra l-obbligi ta' manteniment marbuta mal-introjtu għall-integrazzjoni soċjali, it-talbiet kollha marbuta mal-obbligi ta' manteniment jaqgħu taħt il-ġurisdizzjoni tal-qorti tal-familja (l-Artikolu 572 bis (7) tal-Kodiċi Ġudizzjarju).

Mill-1 ta' Settembru 2014, it-talbiet bejn partijiet li huma (jew kienu) miżżewġa jew li huma (jew kienu) koabitanti legali u t-talbiet għall-manteniment marbuta ma' tfal taż-żewġ partijiet jew tfal b'relazzjoni ma' ġenitur wieħed biss rikonnoxxuta, jsiru lill-qorti li diġà tkun qiegħda tisma' talba (l-Artikolu 629 bis (1) tal-Kodiċi Ġudizzjarju). Dik il-qorti hija l-qorti tad-domicilju tal-minuri (jew, fin-nuqqas, tal-post ta' residenza abitwali tagħhom) għal talbiet marbuta mal-manteniment ta' minuri li għandu kapaċità ġuridika. Jekk il-partijiet ikollhom diversi tfal, ikollha ġurisdizzjoni għat-talbiet kollha l-qorti li titressaq quddiemha l-ewwel talba (l-Artikolu 629 bis (2) tal-Kodiċi Ġudizzjarju).

Jekk l-obbligi ta' manteniment jikkonċernaw kredituri oħra tal-manteniment, il-kawża titressaq quddiem il-qorti tal-aħħar domicilju tal-konvenut jew il-post fejn kienet l-aħħar dar matrimonjali jew kongunta (l-Artikolu 629 bis (4) tal-Kodiċi Ġudizzjarju).

6 Bħala applikant, neħtieġ intermedjarju biex inressaq il-każ quddiem il-qorti (pereżempju avukat, awtorità ċentrali jew lokali, eċċ.)? Jekk le, liema proċeduri japplikaw?

Ara l-mistoqsija 4. Skont il-kawża mressqa, it-talba ssir permezz ta' citazzjoni tal-bailiff jew b'rikors. Il-preżenza ta' avukat mhix obligatorja.

7 Irid iħallas xi miżati biex inressaq il-każ quddiem il-qorti? Jekk iva, kemm jistgħu jitilgħu? Jekk ma jkollix biżżejjed mezzijiet finanzjarji, nista' ningħata għajjuna legali li tkopri l-ispejjeż tal-proċedura?

Il-proċedimenti legali jsiru bi hlas. Ma tistax issir stima tal-ispejjeż totali; dawn jiddependu mill-proċedimenti, l-ispejjeż legali u l-ispejjeż tad-difiża jekk jitqabba avukat. Japplikaw ir-regoli tal-ligi ordinarja għall-hlas tal-ispejjeż tal-proċedimenti mill-għajnuna legali (Ara Għajnuna Legali - il-Belġju).

8 X'tip ta' manteniment x'aktarx tagħti l-qorti? Kif jiġi kkalkulat l-ammont tal-manteniment? Id-deċiżjoni tal-qorti tista' tiġi riveduta jekk jinbidlu l-għoli tal-ħajja jew iċ-ċirkostanzi familjari? Jekk iva, kif (pereżempju permezz ta' sistema tal-indiċjar awtomatiku)?

Tipi ta' għajnuna:

L-għajnuna tiegħu l-forma ta' manteniment. F'ċerti każijiet il-manteniment jista' jiġi kapitalizzat (l-Artikolu 301(8) tal-Kodiċi Ċivili). F'każijiet eċċezzjonali dan jista' jithallas in natura (l-Artikolu 210 tal-Kodiċi Ċivili).

L-ewwalwazzjoni u l-indiċjar tal-għajnuna

M'hemmx skala. Il-manteniment jingħata biss proporzjonalment skont il-bżonn tar-rikorrent u ċ-ċirkostanza finanzjarja tal-persuna responsabbli mill-hlas (l-Artikolu 208 u 209 tal-Kodiċi Ċivili).

L-obbligu tal-missirijiet u l-ommijiet (l-Artikolu 203 tal-Kodiċi Ċivili) jiġi determinat proporzjonalment skont il-mezzi tagħhom u jrid ikopri l-akkomodazzjoni, il-manteniment, is-saħħa, is-superviżjoni, l-edukazzjoni u t-taħriġ u l-iżvilupp tat-tfal tagħhom (sakemm ilestu mill-edukazzjoni u t-taħriġ tagħhom). Dak il-manteniment jieħu l-forma ta' kontribuzzjoni fissa fix-xahar lill-ġenitur "bil-kustodja".

L-omm u l-missier jistgħu jaġixxu f'isimhom biex jitolbu kontribuzzjoni mingħand xulxin lejn l-ispejjeż tal-akkomodazzjoni, għajxien, eċċ (l-Artikolu 203 bis (2) tal-Kodiċi Ċivili).

L-ammont ta' manteniment pagabbli minn persuna li kellha relazzjoni ma' omm il-wild matul il-perjodu tal-konċepiment jiġi determinat mill-bżonnijiet tat-tfal u l-mezzi, il-kapaċitajiet u ċ-ċirkostanzi soċjali tad-debitor (l-Artikoli 336, 339 u 203 bis tal-Kodiċi Ċivili).

Il-ligi tawtorizza lill-konjuġi li għaddejnin minn proċedimenti ta' divorzju biex jaslu għal ftehim dwar l-għoti ta' manteniment, l-ammont tiegħu u l-arranġamenti għar-reviżjoni tal-ammont miftiehem (l-Artikolu 301(1) tal-Kodiċi Ċivili, u l-ewwel paragrafu tal-Artikolu 1256 u l-Artikolu 1288(4) tal-Kodiċi Ġudizzjarju).

Madankollu, il-qorti li qed tisma' l-kawża tista' tirrifjuta li tapprovahom jekk b'mod ċar imorru kontra l-aħjar interessi tat-tfal (it-tieni paragrafu tal-Artikolu 1256, it-tieni u l-ħames paragrafi tal-Artikolu 1290 tal-Kodiċi Ġudizzjarju).

F'każ ta' ftehim bil-qorti, il-qorti li tiddeċiedi *in concreto* dwar l-ammont ta' manteniment trid, madankollu, tapplika kriterji u limiti fil-kalkoli tagħha. Fil-prinċipju l-manteniment irid ikopri mill-inqas il-"bżonnijiet" tal-benefiċjarju (l-ewwel paragrafu tal-Artikolu 301(3) tal-Kodiċi Ċivili).

F'kull każ l-ammont tal-manteniment ma jstax jaqbeż terz l-introjtu tal-konjuġi li jrid iħallas (l-aħjar sentenza tal-Artikolu 301(3) *in fine* tal-Kodiċi Ċivili). Il-perjodu li fih għandu jithallas il-manteniment huwa limitat għal kemm dam iż-żwieġ. F'ċirkostanzi eċċezzjonali l-perjodu li fih għandu jithallas il-manteniment jista' jiġi estiż mill-qorti (l-Artikolu 301(4) tal-Kodiċi Ċivili).

L-indiċjar huwa awtomatiku fil-każ ta' divorzju minħabba t-tkissir irrimedjabbli taż-żwieġ u l-hlas tal-manteniment mill-ġenituri. Fil-prinċipju l-indiċi ta' referenza huwa l-indiċi tal-prezzijiet għall-konsumatur, iżda skont il-ligi l-qorti tista' tapplika sistema ta' aġġustament differenti għall-għoli tal-ħajja (l-ewwel paragrafu tal-Artikolu 301(6) u l-Artikolu 203(4)(1) tal-Kodiċi Ċivili), u l-partijiet jistgħu jidderogaw minnha permezz ta' ftehim (l-Artikolu 203 quater (1) tal-Kodiċi Ċivili).

Bil-ligi l-manteniment jista' jiżdied, jitnaqqas jew jiġi kkanċellat fuq talba ta' waħda mill-partijiet, abbażi tar-raġunijiet generali previsti fl-ewwel paragrafu tal-Artikolu 301(7) tal-Kodiċi Ċivili u l-ewwel paragrafu tal-Artikolu 1293 tal-Kodiċi Ġudizzjarju.

9 Kif jithallas il-manteniment u lil min?

Il-manteniment jithallas lill-kreditur jew l-ir-rappreżentant tiegħu permezz ta' hlas fix-xahar. F'ċerti każijiet dan jista' jiġi kkapitalizzat (ara l-mistoqsija 8).

10 Jekk il-persuna kkonċernata (id-debitor) ma tħallasx volontarjament, x'azzjoni tista' tittiegħed biex tkun imġiegħla tħallas?

Kreditur b'titolu eżekuttiv jista' jeżegwixxi t-talba tiegħu. Skont ċerti kundizzjonijiet, jista' jinħareġ mandat ta' qbid fuq il-proprjetà mobbli jew immobbli tad-debitor tal-manteniment li ma jharix id-deċiżjoni tal-manteniment (l-Artikolu 1494 tal-Kodiċi Ġudizzjarju). Mandat ta' sekwestru jista' jinħareġ ukoll kontra parti terza, bħall-impjegatur tad-debitor (l-Artikolu 1539 tal-Kodiċi Ġudizzjarju). Barra minn hekk, f'ċerti ċirkostanzi il-kredituri tal-manteniment li għad ma għandhomx f'idejhom titolu eżekuttiv jistgħu jitolbu għal ordni ta' sekwestru biex jissalvagwardjaw id-drittijiet tagħhom għal manteniment futur (l-Artikolu 1413 tal-Kodiċi Ġudizzjarju).

Twaqqaf mekkaniżmu ssimplifikat ta' eżekuzzjoni, jiġifieri sekwestru, li fih il-kreditur huwa awtorizzat jirċievi l-introjtu tad-debitor jew xi somom oħra pagabbli direttament minn parti terza, sa ċerti limiti. Is-sekwestru japplika għall-obbligi ta' manteniment statutorji bejn konjuġi jew eskonjuġi (l-Artikoli 220(3), 221, 223 u 301(11) tal-Kodiċi Ċivili u l-Artikolu 1280 tal-Kodiċi Ġudizzjarju), għall-obbligi għall-għajxien, edukazzjoni u taħriġ tat-tfal - inkluż il-proċedimenti bejn l-omm u l-missier skont l-Artikolu 203 bis tal-Kodiċi Ċivili - u għall-obbligi ta' manteniment statutorji bejn l-axxendenti u d-dixxendenti (l-Artikolu 203 ter tal-Kodiċi Ċivili).

Fl-aħħar nett, fil-Kodiċi Kriminali hemm Artikolu dwar l-abbandon tal-familja (l-Artikolu 391 bis tal-Kodiċi Kriminali), fejn kull min jiġi ordnat iħallas il-manteniment mill-qorti u bi ħsieb ma jħallsux għal aktar minn xahrejn jiġi mfittex bil-qorti.

11 Jekk jogħġbok iddeskrivi fil-qosor kwalunkwe limitazzjonijiet fl-infurzar, b'mod partikulari regoli għall-protezzjoni tad-debitor u limitazzjoni jew perjodi ta' preskrizzjoni fis-sistema tal-infurzar tiegħek

L-Artikolu 2277 tal-Kodiċi Ċivili jipprovdi illi l-arretrati tal-manteniment jiġu preskritti wara ħames snin.

L-għoti tal-manteniment mill-qrati huwa suġġett għal preskrizzjoni ta' għaxar snin (l-Artikolu 2262 bis tal-Kodiċi Ċivili).

Dan il-perjodu jiġi sospiż bejn il-konjuġi matul iż-żwieġ (l-Artikolu 2253) u interrott bin-notifika ta' ċitazzjoni tal-qorti, ordni għal hlas jew sekwestru (l-Artikoli 2244 u 2248) u bil-preżentata ta' sottomissjonijiet mill-kreditur u l-hlas mid-debitor.

Normalment, skont l-Artikoli 7 u 8 tal-Att dwar l-ipoteki tas-16 ta' Diċembru 1851, id-debituri jridu jissodisfaw l-obbligi tagħhom bl-assi kollha tagħhom.

Madankollu, skont l-Artikolu 1408 tal-Kodiċi Ġudizzjarju ċerta proprjetà personali u tanġibbli meħtieġa għall-ħajja ta' kuljum tad-debitor u tal-familja tiegħu, għax-xogħol tiegħu jew għall-edukazzjoni jew taħriġ tad-debitor jew tat-tfal tiegħu li jgħixu taħt l-istess saqaf hija eżenti mit-talbiet tal-kredituri.

Skont l-Artikolu 1409(1) tal-Kodiċi Ġudizzjarju, l-introjtu mill-impjeg u minn attivitajiet oħra huwa parzjalment eżenti mill-qbid u mis-sekwestru.

Madankollu l-Artikolu 1412 tal-Kodiċi Ġudizzjarju jipprovdi illi, l-ewwel nett, ir-regoli tal-immunità mill-qbid ma jistgħux jiġu eżegwiti kontra kreditur tal-manteniment u, it-tieni nett, illi dik il-persuna għandha prijorità assoluta fuq il-kredituri l-oħra tad-debitor. Jekk, minkejja dan, jintalab mandat ta' qbid tal-assi ta' persuna li d-dejn tagħha diġà ġie ssekwestrat jew maqbud, il-qorti tista' tqis il-pożizzjoni globali tad-debitor u l-bżonnijiet tal-kredituri tiegħu, b'mod partikolari rigward il-manteniment, u taqşam is-somom maqbuda jew sekwestrati b'mod indaqs bejniethom (il-ħames paragrafu tal-Artikolu 1390 bis tal-Kodiċi Ċivili).

Id-debituri falluti huma eliġibbli għal proċeduri tas-saldu tad-dejn (l-Artikoli 1675/2 et seq. tal-Kodiċi Ġudizzjarju). F'dak il-kuntest il-qorti tista' tiddeċiedi, fejn xieraq, illi tikkanċella d-dejn, inklużi l-arretrati tal-manteniment iżda mhux dawk li jikkonċernaw dejn marbut mal-manteniment.

Jista' jinħareġ mandat ta' sekwestru sabiex jiġi garantit il-hlas tal-manteniment bil-quddiem hekk kif jasal iż-żmien biex jithallas (it-tieni paragrafu tal-Artikolu 1494 tal-Kodiċi Ġudizzjarju).

12 Teżisti organizzazzjoni jew awtorità li tista' tghini nirkupra l-manteniment?

Jekk il-kredituri tal-manteniment ma jirnexx ilhomx jiksbu l-ħlas minkeja l-miżuri msemmija hawn fuq, jistgħu immorru għand id-Dipartiment għat-Talbiet ta' Manteniment (*Service des créances alimentaires*) (fi ħdan is-Servizz Finanzjarju Pubbliku Federali) li huwa responsabbli għall-ghotjiet ta' ħlasijiet bil-quddiem ta' pagamenti ta' manteniment speċifiċi u l-gbir jew irkupru tal-ghotjiet bil-quddiem u l-bilanċ u l-arretrati tal-manteniment li jridu jħallsu d-debituri.

13 Jistgħu l-organizzazzjonijiet (statali jew privati) iħallsu kompletament jew parzjalment il-manteniment f'isem id-debitur?

Id-Dipartiment għat-Talbiet ta' Manteniment jista' jidher għad-debituri u jħallas il-manteniment jew parti minnu minflokhom. Id-Dipartiment jitleb lid-debituri biex iħallsu l-manteniment u l-arretrati f'daqqa. Id-debituri jew iħallsu l-manteniment volontarjament lid-Dipartiment jew jiġi eżegwit l-irkupru. Fit-tieni każ, m'hemmx garanzija tar-riżultat. Dan jiddependi miċ-ċirkostanzi finanzjarji tad-debitur.

14 Jekk ninsab f'dan l-Istat Membru u d-debitur għandu r-residenza tiegħu f'pajjiż ieħor:

14.1 Nista' nikseb assistenza ta' awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

L-Awtorità Ċentrali indikata skont il-Konvenzjoni ta' New York tal-20 ta' Ġunju 1956 dwar l-irkupru ta' Manteniment Barra l-Pajjiż, ir-Regolament tal-Kunsill Nru 4/2009 tat-18 ta' Diċembru 2008 dwar il-ġurisdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonossiment u l-eżekuzzjoni tad-deċiżjonijiet u l-kooperazzjoni f'materji relatati ma' obbligi ta' manteniment u l-Konvenzjoni tal-Aja tat-23 ta' Novembru 2007 dwar l-irkupru Internazzjonali ta' Manteniment għat-Tfal u Forom Oħrajn ta' Manteniment tal-Familja hija:

Is-Servizz Pubbliku Federali tal-Gustizzja (*Service public fédéral Justice*)

Id-Dipartiment għall-Kooperazzjoni Ġudizzjarja Internazzjonali fi Kwistjonijiet Ċivili

(*Service de coopération judiciaire internationale en matière civile*)

Boulevard de Waterloo, 115

1000 Brussels

14.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lill-awtorità jew l-organizzazzjoni privata?

Ir-rikorrent jew il-konsulent legali tiegħu jistgħu jikkuntattjaw id-dipartiment bil-posta, bit-telefown (+32 (0)2 542 65 11), faks (+32 (0)2 542 70 06) jew posta elettronika [✉ aliments@just.fgov.be](mailto:aliments@just.fgov.be) jew [✉ alimentatie@just.fgov.be](mailto:alimentatie@just.fgov.be).

15 Jekk ninsab f'pajjiż ieħor u d-debitur jinsab f'dan l-Istat Membru:

15.1 Nista' nibgħat talba direttament lill awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Ir-rikorrenti residenti f'pajjiż barra l-Belġju jridu jikkuntattjaw lill-Awtorità Ċentrali ta' pajjiżhom li hija responsabbli mill-implimentazzjoni tal-Konvenzjonijiet jew Regolament imsemmija hawn fuq. Ma jistgħux jagħmlu kuntatt dirett ma' korp jew awtorità Belġjana.

15.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lill dik l-awtorità jew organizzazzjoni privata u x'tip ta' assistenza nista' nikseb?

Tweġiba negattiva (ara hawn fuq).

16 Dan l-Istat Membru huwa marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007?

Iva.

17 Jekk dan l-Istat Membru mhuwiex marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007, liema liġi tkun applikabbli għat-talba għal manteniment skont ir-regoli tal-liġi internazzjonali privata tiegħu? X'inhuma r-regoli tal-liġi internazzjonali privata korrispondenti?

18 X'inhuma r-regoli fuq l-aċċess għall-ġustizzja f'każijiet transfruntiera fl-UE li jsegwu l-istruttura tal-Kapitolu V tar-Regolament dwar il-Manteniment?

Meta ssir talba lill-Awtorità Ċentrali, hija tivverifika fejn jinsab id-debitur u/jew l-assi tiegħu fil-Belġju, u fejn xieraq, tgħaddi l-każ lill-Uffiċċju tal-Għajnuna Legali bil-ġurisdizzjoni territorjali. Meta ssir talba għall-manteniment tat-tfal permezz tal-Awtoritajiet Ċentrali, l-għajnuna legali tingħata mingħajr ma ssir verifika tal-mezzi tal-benefiċjarju. L-għajnuna tkopri t-tariffi tal-avukat u l-ispejjeż tal-proċedimenti.

F'każijiet oħra, ir-rikorrenti li jkollhom bżonn l-għajnuna legali għandhom imorru għand l-Awtorità Ċentrali, skont id-Direttiva 2002/8/KE.

19 X'inhuma l-miżuri adottati minn dan l-Istat Membru sabiex jiżgura l-funzjonament tal-attivitajiet deskritti fl-Artikolu 51 tar-Regolament dwar il-Manteniment?

L-irwol prinċipali tal-Awtorità Ċentrali huwa li tagħti informazzjoni dwar kif jaħdem ir-Regolament, kemm fis-sistema tagħha stess u f'dik tal-Istat rikjest. L-Awtorità Ċentrali għandha riżorsi li jippermettulha ssib lid-debitur jew lill-kreditur direttament jew indirettament u biex tikseb informazzjoni rilevanti dwar l-introjtu u/jew l-assi tad-debitur jew kreditur.

Isir sforz biex jintlaħaq ftehim bonarju flimkien mal-proċedimenti l-qorti bi skambju tal-osservazzjonijiet taż-żewġ partijiet u b'mod aktar partikolari rigward il-parti rikjesta matul is-seduti ta' smiġħ mill-awtoritajiet ġudizzjarji. Jekk ikun meħtieġ l-Awtorità Ċentrali tipprovi segwitu sabiex thegġegħ l-eżekuzzjoni kontinwa tad-deċiżjonijiet ta' manteniment.

L-Awtorità Ċentrali tista' tgħin fil-kompilazzjoni tal-provi dokumentarji u t-trażmissjoni u n-notifika ta' dokumenti billi tagħti informazzjoni dwar id-dispożizzjonijiet tal-liġi domestika li japplikaw u dwar ir-regoli għall-implimentazzjoni tal-istrumenti internazzjonali fis-seħħ.

Jistgħu jittieħdu miżuri provviżorji neċessarji maħsuba biex jassiguraw is-suċċess ta' talba pendenti għall-manteniment bis-setgħa mogħtija mill-Awtorità Ċentrali lir-rappreżentant tar-rikorrent fil-qrati Belġjani.

F'każ ta' bżonn, l-Awtorità Ċentrali tista' tipprovi lill-parti rikjedenti b'informazzjoni dwar il-proċeduri li jridu jsiru biex tiġi stabbilita l-paternità tat-tfal rigward il-missier putattiv.

Din il-paġna web hija parti minn [✉ L-Ewropa Tiegħek](#).

Nilqgħu l-[✉ feedback](#) tiegħek dwar l-utilità tal-informazzjoni pprovduta.



This webpage is part of an EU quality network

L-aħħar aġġornament: 17/12/2020

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea.

Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Talbiet għal manteniment - Bulgarja

1 X'ifissru l-kunċetti "manteniment" u "obbligu ta' manteniment" f'termini prattiċi? Liema persuni għandhom iħallsu allowance għall-manteniment lil persuna oħra?

L-obbligu ta' manteniment huwa l-obbligu ta' membru wieħed tal-familja sabiex jipprovdi lil membru ieħor tal-familja bil-mezzi ta' għajxien. Dan huwa statutorju, jiġifieri ġeneralment applikabbli skont il-liġi, suġġett għal ċerti kundizzjonijiet, aktar milli skont il-ftehim bejn il-partijiet. Dan huwa personali u jintemm mal-mewt tal-persuna intitolata għalih.

Persuna tkun intitolata għal manteniment jekk ma tkunx kapaċi taħdem u ma għandhix il-mezzi biex tmanjni lilha nfisha.

Il-manteniment jista' jintalab mill-persuna intitolata għalih mill-persuni li ġejjin u fl-ordni li ġej: il-konjuġi jew l-ekskonjuġi; it-tfal; il-ġenituri; it-tfal tat-tfal u l-proneputijiet; l-aħwa; in-nanniet u l-qraba tal-axxendenti. Jekk il-persuni fl-ewwel linja mhumiex f'miżura li jipprovdu l-manteniment, il-manteniment isir dovut mill-persuni tal-linja segwenti.

Meta persuna hija taħt obbligu li tmanjni numru ta' persuni, il-manteniment isir dovut fl-ordni segwenti (għall-eskluzjoni ta' dawk aktar 'l isfel fil-lista): it-tfal, il-konjuġi jew l-ekskonjuġi, il-ġenituri, in-nanniet jew il-proneputijiet, l-aħwa, in-nanniet u l-qraba tal-axxendenti.

F'każ ta' divorzju, il-konjuġi bla tort biss huwa intitolat għal manteniment.

2 Sa liema età jista' tifel jibbenefika minn allowance għall-manteniment? Hemm regoli differenti għall-manteniment għall-minorenni u għall-adulti?

Il-ġenituri jridu jħallsu l-manteniment għat-tfal minorenni tagħhom taħt l-età ta' 18-il sena, irrispettivament minn jekk humiex kapaċi jaħdmu jew għandhomx il-mezzi ta' għajxien proprji tagħhom. Fil-każ ta' tfal li qabzu t-18-il sena, il-ġenituri jridu jħallsu l-manteniment jekk it-tfal mhumiex kapaċi jmannu lilhom nfushom permezz tas-salarju tagħhom jew mill-proprjetà tagħhom meta jkunu jistudjaw regolament fi skola sekondarja (sal-età ta' 20 sena), f'kullegg għal edukazzjoni postsekondarja jew f'università (sal-età ta' 25 sena), iżda biss jekk il-pagament tal-manteniment ma jikkawżax piż eċċessiv fuq il-ġenituri.

Il-manteniment jithallas lil adult biss jekk ma jkunx jista' jaħdem u ma jkunx jista' jibqa' jgħix abbaži tal-proprjetà tiegħu.

Il-manteniment għal ekskonjuġi huwa pagabbli għal massimu ta' tliet snin mix-xoljiment taż-żwieġ, sakemm il-partijiet ma jablux dwar perjodu itwal, u jintemm jekk il-konjuġi li jirċievi l-manteniment jerġa' jizzewweġ. Il-Qorti tista' testendi l-perjodu jekk min jithallas il-manteniment ikun f'sitwazzjoni ta' tbatija partikolari u min iħallas il-manteniment ikun jista' jhallas il-manteniment mingħajr diffikultà partikolari.

Kull persuna tista' titlob manteniment mhux biss b'effett immedjat imma wkoll retroattivament, għal perjodu sa sena qabel ma jittressaq ir-rikors.

3 Għandi napplika għand awtorità kompetenti qorti biex nikseb manteniment? X'inhuma l-elementi ewlenin ta' din il-proċedura?

It-talbiet tal-manteniment isiru lill-qorti, irrispettivament min-natura tagħhom, l-ammont tal-manteniment, il-persuna li qegħda titlob il-manteniment u l-persuna li mingħandha qiegħed jintalab il-manteniment. Il-qorti distrettwali (rayonen sad) hija kompetenti. Il-ġurisdizzjoni ġeografika hija tal-qorti tal-post ta' residenza tal-parti attriċi jew tal-intimat; il-parti attriċi tista' tagħzel liema qorti tippreferi minn dawn it-tnejn. Il-proċedura hija permezz ta' rikors skont il-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili. Rikors awtonomu għal manteniment jiġi eżaminat skont il-proċedura mħaffa, jiġifieri f'perjodu ta' żmien iqsar.

4 Tista ssir talba f'isem qarib (jekk iva, liema grad), jew minorenni?

It-talbiet tal-manteniment għall-minuri isiru minn ġenitur li għandu l-kustodja jew it-tutor.

It-talbiet għall-manteniment għall-minuri bejn l-14 u t-18-il sena isiru mill-minuri nfis, bl-għarfien u bil-kunsens tal-ġenitur li għandu l-kustodja jew it-tutor.

5 Jekk qed naħseb biex inressaq il-każ quddiem il-qorti, kif inkun naf liema qorti għandha l-ġurisdizzjoni?

Il-qorti b'ġurisdizzjoni internazzjonali

tiġi determinata skont ir-regoli stabbiliti mill-KMCP, it-trattati internazzjonali bilaterali, jew ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 dwar il-ġurisdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonnoxximent u l-eżekuzzjoni tad-deċiżjonijiet u l-kooperazzjoni f'materji relatati ma' obbligi ta' manteniment, jekk applikabbli.

Skont il-KMCP, meta jittressaq rikors għal manteniment f'każ matrimonjali, jiġifieri bħala parti mill-petizzjoni ta' divorzju, il-qrati tal-Bulgarija għandhom ġurisdizzjoni fuq ir-rikors għal manteniment u l-petizzjonijiet matrimonjali jekk wieħed mill-konjuġi huwa ċittadin Bulgaru jew huwa abitwalment residenti fil-Bulgarija. Il-każijiet dwar il-manteniment ta' ekskonjuġi huma ta' kompetenza tal-qrati li huma kompetenti biex jisimgħu l-każijiet ta' divorzju. Il-qrati tal-Bulgarija għandhom ġurisdizzjoni fuq każijiet ta' manteniment fejn il-konvenut huwa abitwalment residenti fil-Bulgarija, fejn ir-rikorrent huwa ċittadin Bulgaru jew huwa abitwalment residenti fil-Bulgarija.

Fil-każijiet imsemmija hawn fuq, il-liġi Bulgara hija applikabbli skont il-kundizzjonijiet stabbiliti fir-risposti għad-domandi 18, 19 u 20.

Fejn jiġi ddeterminat li l-qorti Bulgara għandha ġurisdizzjoni internazzjonali, qorti distrettwali għandha ġurisdizzjoni naturali. Il-ġurisdizzjoni ġeografika hija tal-qorti tal-post ta' residenza tal-parti attriċi jew tal-intimat; il-parti attriċi tista' tagħzel liema qorti tippreferi minn dawn it-tnejn.

6 Bħala applikant, neħtieġ intermedjarju biex inressaq il-każ quddiem il-qorti (pereżempju avukat, awtorità ċentrali jew lokali, eċċ.)? Jekk le, liema proċeduri japplikaw?

It-talbiet tal-manteniment isiru lill-qorti, irrispettivament min-natura tagħhom, l-ammont tal-manteniment, il-persuna li qegħda titlob il-manteniment u l-persuna li mingħandha qiegħed jintalab il-manteniment. L-involvement ta' avukat huwa fakultattiv.

7 Irrid inħallas xi miżati biex inressaq il-każ quddiem il-qorti? Jekk iva, kemm jostgħu jittilgħu? Jekk ma jkollix biżżejjed mezzijiet finanzjarji, nista' ningħata għajjuna legali li tkopri l-ispejjeż tal-proċedura?

Ir-rikorrenti fil-kawża ta' manteniment huma eżentati mit-taxxi tal-Istat. Meta tiddeċiedi dwar talba għal manteniment, il-qorti tordna lill-intimat sabiex iħallas it-taxxi tal-Istat u l-ispejjeż soċjali mir-rikorrent fil-proċedimenti.

Tithallas tariffa statutorja biss f'każijiet fejn ir-rikorrent ikun l-individwu li għandu jagħti l-manteniment u huwa jew hija j/titlob tnaqqis fl-ammont tal-manteniment.

Ir-rappreżentanza legali mhijiex meħtieġa f'każijiet ta' manteniment.

Il-partijiet tal-każ jistgħu jkubsu għajjuna legali skont it-termini ġenerali previsti għall-ġoti tagħha. Dawn tal-aħħar huma stabbiliti fl-Att dwar l-Għajjuna Legali (Zakon za Pravna Pomosht).

8 X'tip ta' manteniment x'aktarx tagħti l-qorti? Kif jiġi kkalkulat l-ammont tal-manteniment? Id-deċiżjoni tal-qorti tista' tiġi riveduta jekk jinbidlu l-għoli tal-ħajja jew iċ-ċirkustanzi familjari? Jekk iva, kif (pereżempju permezz ta' sistema tal-indiċjar awtomatiku)?

L-ammont tal-manteniment huwa ddeterminat skont il-bżonnijiet tal-persuna li hija intitolata għall-manteniment u l-possibiltajiet tal-persuna li trid tħallsu. L-ammont minimu tal-manteniment dovut minn ġenitur għat-tfal minuri tiegħu huwa ekwivalenti għall-kwart tas-salarju minimu kif stabbilit mill-Kunsill tal-Ministri (għall-2019, l-ammont minimu ta' manteniment għal minuri huwa ta' BGN 140). L-ammont tal-manteniment huwa ddeterminat mill-qorti skont il-bżonnijiet tat-tfal u l-mezzi tal-ġenitur.

Fuq talba tal-ġenitur, il-qorti tista' tiddetermina suppliment għall-manutenzjoni stabbilita biex tkopri l-ħtiġijiet esklussivi tat-tfal sa ammont li l-ġenitur jista' jhallas mingħajr diffikultà partikolari. Fuq talba ta' waħda mill-partijiet, l-ordni tal-manteniment jista' jiġi emendat jew irrevokat jekk ikun hemm bdil fiċ-ċirkustanzi. Għal darba oħra, il-qorti trid tiġi avvinata għal tibdil fl-ammont.

Il-manteniment jithallas kull xahar. L-interessi legali huma dovuti fuq pagamenti tardivi.

9 Kif jithallas il-manteniment u lil min?

Il-manteniment jithallas personalment lill-persuna intitolata għalih. Fil-każ ta' minuri bejn l-14 u t-18-il sena, dan jithallas lill-persuna speċifikament iżda bl-għarfien u l-kunsens tal-ġenitur li għandu l-kustodja tal-minuri.

Il-manteniment tal-minuri taħt l-14-il sena jithallas lill-ġenitur li għandu l-kustodja jew it-tutor.

10 Jekk il persuna kkonċernata (id-debitur) ma tħallasx volontarjament, x'azzjoni tista' tittiehed biex tkun imġiegħla tħallas?

Il-manteniment jiġihallas kull xahar. L-interessi legali huma dovuti fuq pagamenti tardivi.

Id-deċiżjonijiet definittivi tal-qorti għandhom ikunu eżegwiti skont il-kundizzjonijiet u l-proċeduri previsti fil-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili (Grazhdanski Protseualen Kodeks).

In-nuqqas ta' fhas tal-manteniment jikkostitwixxi reat kriminali fil-każijiet previsti fl-Artikolu 183 tal-Kodiċi Kriminali (Nakazatelen kodeks).

11 Jekk jogħġbok iddeskrivi fil-qosor kwalunkwe limitazzjonijiet fl-infurzar, b'mod partikulari regoli għall-protezzjoni tad-debitur u limitazzjoni jew perġodi ta' preskrizzjoni fis-sistema tal-infurzar tiegħek

L-eżekuzzjoni ssir minn marixxall tal-istat jew privat skont l-għażla tal-kreditur.

Il-marixxalli tal-istat jaħdmu għas-servizz ta' eżekuzzjoni ta' qorti distrettwali (rayonen sad) u l-qasam ta' operazzjoni tagħhom jikkoinċidi mal-ġurisdizzjoni ġeografika tal-qorti.

Il-marixxalli privati joperaw fil-ġurisdizzjoni ġeografika tal-qorti provinċjali rilevanti (okrazhen sad).

Skont l-Artikolu 149 tal-Kodiċi tal-Familja, l-itwal perġodi li għalih jista' jintalab manteniment retroattiv huwa sena qabel ma jitressaq ir-rikors. Ladarba l-obbligu ta' manteniment ikun ġie determinat f'termini ta' raġunijiet u ammont, b'deċiżjoni tal-qorti, dan jiġi estint skont ir-regoli ġenerali applikabbli għall-preskrizzjoni estintiva: l-Artikoli 110 sa 120 tal-Att dwar l-Obbligi u l-Kuntratti (Zakon za zadalzhenyata i dogovorite).

Ara t-Taqsimata tal-Eżekuzzjoni tas-sentenzi.

12 Teżisti organizzazzjoni jew awtorità li tista' tghini nirkupra l-manteniment?

L-Att dwar il-Protezzjoni ta-Tfal (Zakon za Zakrila na Deteto) jipprovdi għal numru ta' miżuri ta' protezzjoni, inkluż billi t-fal u l-ġenituri jinżammu informati bid-drittijiet u l-obbligi tagħhom, u billi jiġi żgurat l-għoti tal-għajnuna legali mill-Istat. Skont l-Artikolu 15 tal-Att dwar il-Protezzjoni ta-Tfal, it-fal huma intitolati għall-għajnuna legali u għall-appelli fil-proċedimenti kollha li jaffettwaw id-drittijiet u l-interessi tagħhom. L-għajnuna legali hija pprovduta mill-Uffiċċju għall-Għajnuna Legali Nazzjonali.

L-Att dwar l-Avukatatura (Zakon za Advokaturata) jipprevedi espressament li avukat Bulgaru jew tal-UE jista' jipprovdi għajnuna legali b'xejn u assistenza lil persuni li huma intitolati għal manteniment. Fit-tali każ, jekk il-parti li qegħda toġġezzjona hija ordnata tħallas l-ispejjeż fil-proċedimenti, l-avukat jista' jitlob xi onorarji, li jiġu stabbiliti mill-qorti.

13 Jistgħu l-organizzazzjonijiet (statali jew privati) iħallsu kompletament jew parzjalment il-manteniment fisem id-debitur?

Meta jiġi stabbilit fi proċedimenti ta' eżekuzzjoni li l-individwu li jrid jagħti manteniment ma għandux dħul u ma għandux proprjetà, il-manteniment mogħti jiġihallas mill-Istat fisem dak l-individwu abbażi ta' xi kundizzjonijiet u proċedura stabbilita minn regolament maħruġ mill-Kunsill tal-Ministri. F'tali każ, il-manteniment imħallas mill-Istat ikun f'ammont stabbilit fid-deċiżjoni tal-qorti iżda ma jistax jaqbeż l-ammont massimu stabbilit kull sena mill-Att dwar il-Baġit Statali tar-Repubblika tal-Bulgarija (Zakon za darzhavniya byudzhet na Republika Bgaria).

Skont il-proċedura ta' assistenza soċjali, l-istat jieħu ħsieb in-nies fil-bżonn meta hadd mhuwa responsabbli biex jipprovdi manteniment skont il-liġi jew hadd mhuwa kapaċi jipprovdi manteniment.

14 Jekk ninsab f'dan l-Istat Membru u d-debitur għandu r-residenza tiegħu f'pajjiż ieħor:

14.1 Nista' nikseb assistenza ta' awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Iva, skont il-proċedura prevista fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 dwar il-ġurisdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni tad-deċiżjonijiet u l-kooperazzjoni f'materji relatati ma' obbligi ta' manteniment. Ir-Repubblika tal-Bulgarija hija parti wkoll f'numru ta' konvenzjonijiet ta' għajnuna legali reċiproka bejn il-pajjiżi, inkluż dawk li mhumiex Stati Membri tal-UE. Il-Ministeru tal-Ġustizzja hija l-awtorità ċentrali skont dawn il-konvenzjonijiet u f'din il-kapaċità jipprovdi assistenza dwar talbiet miċ-ċittadini.

14.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lil awtorità jew l-organizzazzjoni privata?

Il-Ministeru tal-Ġustizzja hija l-awtorità ċentrali u jista' jiġi kkuntattjat skont id-dettalji ta' hawn taħt:

Ministry of Justice

Ul. Slavyanska 1

1040 Sofia

Bulgaria

Telefown: (+359 2) 92 37 555

Faks: (+359 2) 987 0098

Persuna ta' kuntatt:

E_Gyurova@justice.government.bg

M_Parvanova@justice.government.bg

15 Jekk ninsab f'pajjiż ieħor u d-debitur jinsab f'dan l-Istat Membru:

15.1 Nista' nibgħat talba direttament lil tali awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Iva, skont il-proċedura prevista fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 dwar il-ġurisdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni tad-deċiżjonijiet u l-kooperazzjoni f'materji relatati ma' obbligi ta' manteniment. Jekk ir-rikorrent jinsab f'pajjiż li miegħu r-Repubblika tal-Bulgarija kkonkludiet konvenzjoni ta' għajnuna legali reċiproka, ir-rikorrent jista' jitlob l-għajnuna mill-Ministeru tal-Ġustizzja bħala awtorità ċentrali abbażi ta' dik il-konvenzjoni.

15.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lil dik l-awtorità jew organizzazzjoni privata u x'tip ta' assistenza nista' nikseb?

Skont il-proċedura prevista fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 dwar il-ġurisdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni tad-deċiżjonijiet u l-kooperazzjoni f'materji relatati ma' obbligi ta' manteniment, jew skont il-proċedura prevista fil-konvenzjoni ta' għajnuna legali reċiproka.

Ara iktar 'il fuq għad-dettalji ta' kuntatt tal-Ministeru tal-Ġustizzja bħala Awtorità Ċentrali.

16 Dan l-Istat Membru huwa marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007?

Iva, ir-Repubblika tal-Bulgarija hija marbuta bil-Protokoll tal-Aja tal-2007.

17 Jekk dan l-Istat Membru mhuwiex marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007, liema liġi tkun applikabbli għat-talba għal manteniment skont ir-regoli tal-liġi internazzjonali privata tiegħu? X'inhuma r-regoli tal-liġi internazzjonali privata korrispondenti?

Ara r-risposta aktar 'il fuq.

18 X'inhuma r-regoli fuq l-aċċess għall-ġustizzja f'każijiet transfruntiera fl-UE li jsejwu l-istruttura tal-Kapitolu V tar-Regolament dwar il-Manteniment?

Ir-regoli applikabbli huma previsti fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 dwar il-ġurisdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni tad-deċiżjonijiet u l-kooperazzjoni f'materji relatati ma' obbligi ta' manteniment, u fl-Artikoli 627a sa 627c tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili (fis-sehħ mit-18 ta' Ġunju 2011).

Meta tingħata deċiżjoni fi Stat Membru li huwa marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007, ir-rikors għal eżekuzzjoni tad-deċiżjoni abbażi tad-dokumenti msemmija fl-Artikolu 20 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 jiġi pprezentat fil-qorti provinċjali tad-domicilju tad-debitur jew tal-post ta' eżekuzzjoni tal-obbligu. Id-digriet ta' rifjut jew ta' sospensjoni tal-eżekuzzjoni fis-sens tal-Artikolu 21 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 jingħata mill-qorti provinċjali.

Ir-rikors għal eżekuzzjoni ta' deċiżjoni jew ta' att ieħor mogħti fi Stat Membru li mhuwiex marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007 jiġi ppreżentat fil-qorti provinċjali tad-domicilju tad-debitur jew tal-post ta' eżekuzzjoni tal-obbligu. Ma tintalabx kopja tar-rikors għan-notifika lid-debitur. Il-qorti teżamina r-rikors in camera. Fid-digriet li jilqa' r-rikors, il-qorti tiffissa data ta' skadenza għall-appell skont l-Artikolu 32(5) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009. Ma jistax ikun hemm lok għall-eżekuzzjoni proviżorja tad-digriet li jilqa' r-rikors. Fid-digriet li qiegħed jilqa' r-rikors, il-qorti tagħti wkoll deċiżjoni dwar il-miżuri proviżorji u l-miżuri kawtelatorji mitluba. Id-digriet huwa ekwivalenti għal deċiżjoni mogħtija fi proċedura kontenzjuża. Id-digriet jista' jiġi appellat fuq punti ta' fatt jew punti ta' liġi quddiem il-Qorti tal-Appell ta' Sofia (Sofijski apelativen sad) skont it-termini u l-modalitajiet previsti fl-Artikolu 32 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009. Id-deċiżjoni tal-Qorti tal-Appell ta' Sofia tista' tiġi appellata fuq punti ta' liġi biss fil-Qorti Suprema ta' Kassazzjoni.

19 X'inhuma l-miżuri adottati minn dan l-Istat Membru sabiex jiżgura l-funzjonament tal-attivitajiet deskritti fl-Artikolu 51 tar-Regolament dwar il-Manteniment?

Saru tibdiliet fid-daqs u l-istruttura tal-persunal tad-Direttorat għall-Protezzjoni Legali Internazzjonali Tat-Tfal u tal-Adozzjonijiet Bejn Pajjiż U Ieħor, li d-doveri tiegħu jinkludu t-tweġġ tal-attivitajiet assenjati lill-Ministeru tal-Gustizzja bħala awtorità ċentrali skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 dwar il-ġurisdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni tad-deċiżjonijiet u l-kooperazzjoni f'materji relatati ma' obbligi ta' manteniment. Id-Direttorat huwa inkarigat li jinteraġixxi mad-Direttorat Ġenerali tar-Reġistrazzjoni Ċivili u s-Servizzi Amministrattivi tal-Ministeru tal-Iżvilupp Reġjonali u tax-Xogħolijiet Pubbliċi, l-Aġenzija Nazzjonali tad-Dħul u l-Uffiċċju Nazzjonali għall-Għajnuna Legali fl-ipproċessar ta' talbiet mill-Istati Membri tal-UE dwar l-obbligi ta' manteniment skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009.

Din il-paġna web hija parti minn [L-Ewropa Tiegħek](#).

Nilqgħu l-[feedback](#) tiegħek dwar l-utilità tal-informazzjoni pprovduta.



This webpage is part of an EU quality network

L-aħħar aġġornament: 17/12/2020

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Talbiet għal manteniment - Repubblika Ċeka

1 X'ifissru l-kunċetti "manteniment" u "obbligu ta' manteniment" f'termini prattiċi? Liema persuni għandhom iħallsu allowance għal-manteniment lill persuna oħra?

Il-kunċett tal-"manteniment" ifisser is-somma li persuna tagħti lill oħra biex tissodisfa l-ħtiġijiet legittima tagħha kollha. Prerekwiżit ewlieni għall-formazzjoni u d-dewmien tal-obbligu ta' manteniment skont il-Kodiċi Ċivili huwa l-eżistenza ta' familja jew relazzjoni simili, sew jekk konjugali, ekskonjugali jew ta' parentela flinja dritta, jew relazzjoni bejn sħab irregistrati jew ekssħab irregistrati tal-istess sess.

Il-Kodiċi Ċivili jispeċifika l-gruppi ta' nies meħtieġa li jipprovdu l-manteniment u dawk awtorizzati li jirċevuh kif ġej:

manteniment bejn il-konjuġi: dan jibda meta jkun kkuntrattat iż-żwieġ u jintemm malli ż-żwieġ jinħall. Il-miżżewġin għandhom obbligu ta' manteniment sal-punt li jiżgura li jkollhom it-tnejn l-istess standard materjali u kulturali, li jiġi mill-istatus ugwali ta' raġel u mara fiż-żwieġ. L-obbligu ta' manteniment bejn il-miżżewġin jieħu preċedenza fuq l-obbligu ta' manteniment bejn il-ġenituri u t-tfal.

manteniment bejn partijiet minn koppja divorzjata: dan jiġri jekk wieħed mill-koppja divorzjata ma jkunx kapaċi jmantni ruħu u din l-inkapaċità toriġina b'konnessjoni maż-żwieġ u tista' tintalab legittimament mill-ekskonjuġi, partikolarment fid-dawl tal-età jew l-istat tas-saħħa tal-parti divorzjata fil-mument tad-divorzju jew tat-tmien tal-kura ta' wild komuni tal-koppja divorzjata. Hija tintemm ladarba l-parti mantnuta terġa' tiżżewweġ jew malli jiskadi l-perjodu stabbilit għall-manteniment għall-koppja miżżewġa (massimu ta' 3 snin).

manteniment bejn ġenituri u tfal: dan jibda mat-twelid tal-wild u jintemm meta li jkun kapaċi jmantni ruħu jew l-obbligu ta' manteniment jiġi ttrasferit lill-ħaddieħor (eż. biż-żwieġ jew ċhid tal-paternità). L-ammont ta' manteniment ikun iddeterminat b'tali mod li jiżgura li l-istandard tal-għajxien tal-ulied ikun sostanzjalment identiku għall-istandard tal-għajxien tal-ġenituri. L-ulied huma obbligati wkoll jipprovdu manteniment xieraq lill-ġenituri, skont il-meżzi tagħhom, u l-istandard tal-għajxien tal-ġenituri ma hemmx għalfejn ikun identiku għall-istandard tal-għajxien ta' wliedhom.

manteniment bejn qraba fil-linja dixxendenti u axxendenti: dan ikun bejn axxendenti u dixxendenti. L-obbligu ta' manteniment mill-ġenituri lejn uliedhom jipprekludi l-obbligu ta' manteniment min-nanniet jew qraba oħrajn fil-linja axxendenti lejn it-tfal. Qraba iktar distanti ikollhom obbligu ta' manteniment jekk dan ma jkunx jista' jiġi ssodusfat minn qraba eqreb.

ammont imħallas lill omm waħedha biex ikopri l-manteniment u spejjeż oħra: dan ikun meta omm il-wild ma tkunx miżżewġa ma' missieru. F'dan il-każ, il-missier ikollu jipprovdu manteniment għal perjodu ta' sentejn wara li jitwielded ibnu u li jagħti kontribut raġonevoli għall-ispejjeż marbuta mat-tqala u t-twelid. L-obbligu ta' manteniment huwa rregolat ukoll mill-Att dwar is-Sħubija Reġistrata. Dan jipprevedi:

obbligu ta' manteniment reċiproku bejn is-sħab. L-ambitu tal-obbligu ta' manteniment huwa stabbilit biex jiżgura li l-istandard materjali u kulturali taż-żewġ sħab ikun bażikament l-istess;

obbligu ta' manteniment wara d-dissoluzzjoni tal-koabitazzjoni bejn is-sħab – ekssieħeb li ma jkunx kapaċi jmantni ruħu jista' jittlob lill-ekssieħeb tiegħu jikkontribwixxi ammont raġonevoli ta' għajnuna, fir-rigward tal-kapaċitajiet u l-qagħda finanzjarja tiegħu. Jekk wieħed mill-ekssħab, li ma jkunx ikkontribwixxa għat-tifrik permanenti tas-sħubija, isofri danni serji mit-terminazzjoni tas-sħubija, huwa jkun jista' jingħata manteniment għal perjodu ta' tliet snin bl-istess ammont tal-obbligu ta' manteniment li kien ikun f'każ li s-sħubija ma ntemmietx.

L-obbligu ta' manteniment għal persuna biex tipprovdi għajnuna lill persuna oħra hija stabbilita fil-liġi u ma tistax tiġi ttrasferita, sostitwita jew ċeduta bil-quddiem.

Wieħed mill-prerekwiżiti għall-għoti ta' obbligu ta' manteniment, li japplika f'kull każ meta obbligu ta' manteniment ikun issodisfat, huwa l-konsistenza mal-moralità pubblika.

2 Sa liema età jista' tifej jibbenefika minn allowance għal-manteniment? Hemm regoli differenti għal-manteniment għal-minorenni u għal-adulti?

Il-manteniment jista' jingħata jekk il-benefiċjarju ma jkunx realistikament jista' jmantni ruħu. Il-kapaċità li wieħed imantni ruħu tiġi tradizzjonalment interpretata bħala l-kapaċità li wieħed jiddodisfa l-ħtiġijiet tiegħu (materjali, kulturali, eċċ.). Jekk wild ma jkunx kapaċi jmantni ruħu u jkun jiddependi mill-ġħajnuna ta' min iħallaslu l-manteniment, l-obbligu ta' manteniment ma jintemx lanqas meta dan isir adult (pereż. jekk ikompli jistudja), u f'każijiet eċċezzjonali, l-obbligu ta' manteniment jista' jkompli tul ħajjet il-wild u l-ġenituri (pereż. jekk il-wild ikollu diżabilità u qatt mhuwa ħa jkun jista' jmantni ruħu). B'kuntrast ma' dan, l-obbligu ta' manteniment jista' jiskadi anke qabel ma l-wild isir adult jekk huwa jkun kapaċi jmantni ruħu qabel. Għalhekk ma hemmx limitu speċifiku ta' età. Li wieħed isir maġġorenni huwa importanti f'termini ta' proċedura (pereż. qorti tista' tiddeċiedi dwar il-manteniment ta' wild taħt l-età mingħajr rikors, imma qorti tagħti l-manteniment lil ulied adulti fuq il-bażi ta' rikors).

3 Għandi napplika għand awtorita kompetenti jew qorti biex nikseb manteniment? X'inhuma l-elementi ewlenin ta' din il-proċedura?

Hija biss qorti li tista' tiddeċiedi dwar il-manteniment, fuq il-bażi ta' rikors, filwaqt li qorti tista' tiddeċiedi dwar manteniment ta' wild taħt l-età anke mingħajr rikors.

Minbarra d-dettalji ġenerali, ir-rikors irid ikun fiha l-isem, il-kunjom u l-indirizz tal-partijiet, deskrizzjoni tal-fatti kritiċi, deżinjazzjoni tal-evidenza mressqa mill-attur u din trid turi b'mod ċar it-talbiet tal-attur.

Ir-rikors irid jiġi pprezentat fil-qorti lokalment kompetenti. Ara l-mistoqsija nru 5.

4 Tista ssir talba fisem qarib (jekk iva, liema grad), jew minorenni?

Ġenitur li jkollu l-kustodja ta' wliedu huwa intitolat jagħmel rikors fisem uliedu għall-manteniment mingħand il-ġenitur l-ieħor. Huwa jkun jista' jaġixxi wkoll fisem uliedu bħala tutor jew fiduċjarju. Wild li jkun kiseb kapaċità ġuridika sħiħa jrid jagħmel rikors għall-manteniment f'ismu stess.

Ma jistax jiġi pprezentat rikors fisem qarib, ħlief f'każijiet fejn il-persuna ma jkollhiex kapaċità ġuridika sħiħa u l-qorti taħtar tutor minn fost il-qraba tagħha.

5 Jekk qed naħseb biex inressaq il-każ quddiem il-qorti, kif inkun naf liema qorti għandha l-ġurisdizzjoni?

Il-ġurisdizzjoni (l-awtorità) internazzjonali għal proċedimenti dwar materji relatati ma' obbligi ta' manteniment tiġi vvalutata skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 tat-18 ta' Diċembru 2008 dwar il-ġurisdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni tad-deċiżjonijiet u l-kooperazzjoni f'materji relatati ma' obbligi ta' manteniment ("Ir-Regolament dwar l-Obbligi ta' Manteniment"): <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/CS/TXT/?qid=1409302593149&uri=CELEX:02009R0004-20130701>. Dan ir-Regolament huwa bla preġudizzju għall-applikazzjoni ta' trattati internazzjonali li r-

Repubblika Ċeka hija parti filhom u li għandhom x'jaqsmu ma' materji regolati mir-Regolament dwar l-Obbligi ta' Manteniment. Madankollu, dawn it-trattati japplikaw biss ma' Stati li mhumiex Membri tal-UE (dan jikkonċerna partikolarment it-trattati bilaterali dwar l-assistenza legali konklużi ma' Stati li mhumiex membri tal-UE jew il-Konvenzjoni internazzjonali dwar il-Ġurisdizzjoni u r-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni tas-sentenzi f'materji ċivili u kummerċjali (Lugano, 30.10.2007) fir-rigward tan-Norveġja, l-Iżvizzera u l-Iżlanda); f'relazzjonijiet bejn l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea, ir-Regolament dwar l-Obbligi ta' Manteniment jieħu preċedenza fuq it-trattati internazzjonali.

Fir-Repubblika Ċeka, il-qorti distrettwali jiddeċiedi fil-proċedimenti relatati mal-obbligi ta' manteniment fl-ewwel istanza.

Il-ġurisdizzjoni tiġi ddeterminata prinċipalment skont ir-Regolament dwar l-Obbligi ta' Manteniment, li tiegħu preċedenza fuq il-leġiżlazzjoni Ċeka. Skont l-Artikolu 3 tar-Regolament dwar l-Obbligi ta' Manteniment, l-attur jista', jekk jagħzel li jagħmel dan, jipprezenta rikors fil-qorti

a) fil-post fejn il-konvenut huwa residenti abitwali, jew

b) fil-post fejn il-kreditur huwa residenti abitwali.

Inkella, abbażi tal-applikazzjoni tal-Artikolu 3(c) u (d) tar-Regolament dwar l-Obbligi ta' Manteniment, il-proċedimenti fir-Repubblika Ċeka jistgħu jinfethu fil-qorti li jkollha l-ġurisdizzjoni biex tisma' proċedimenti għad-determinazzjoni tal-paternità jew fil-qorti li jkollha l-ġurisdizzjoni biex tisma' proċedimenti li jikkonċernaw ir-responsabbiltà tal-ġenituri sakemm dik il-ġurisdizzjoni ma tkunx ibbażata unikament fuq in-nazzjonalità ta' waħda mill-partijiet.

Skont l-Artikolu 5 tar-Regolament dwar l-Obbligi ta' Manteniment, il-ġurisdizzjoni tista' tiġi stabbilita wkoll fuq il-bażi li l-konvenut jidher f'qorti sakemm imbagħad il-konvenut ma jikkontestax il-ġurisdizzjoni tal-qorti bħala l-ewwel att ġuridiku sussegwenti tiegħu.

In-normi ġuridici Ċeki għad-determinazzjoni tal-ġurisdizzjoni, li japplikaw biss f'każijiet fejn il-ġurisdizzjoni ma tkunx iddeterminata fuq il-bażi tar-Regolament dwar l-Obbligi ta' Manteniment (jiġifieri pereżempju f'każ fejn il-ġurisdizzjoni internazzjonali tal-qorti Ċeka tkun ibbażata fuq l-Artikoli 6 u 7 tar-Regolament dwar l-Obbligi ta' Manteniment (ġurisdizzjoni sussidjarja, *forum necessitatis*) jew fuq trattat internazzjonali ma' Stat li mhux Membru tal-UE), huma kif ġej: għal proċedimenti li jikkonċernaw il-manteniment ta' tifel minorenni, il-qorti ġenerali tat-tifel minorenni għandha l-ġurisdizzjoni, jiġifieri l-qorti ta' fejn huwa residenti t-tifel minorenni, fuq il-bażi ta' ftehim bejn il-ġenituri jew deċiżjoni tal-qorti jew fatti deċiżivi oħrajn. F'każijiet oħrajn, il-qorti kompetenti tkun il-qorti ġenerali tal-konvenut. Il-qorti ġenerali ta' persuna fiżika hija l-qorti distrettwali tad-distrett fejn ikollha r-residenza tagħha u, jekk ma jkollhiex residenza, il-qorti tad-distrett fejn toqgħod. B'residenza wieħed jifhem post fejn il-persuna tirisjedi bl-intenzjoni li tibqa' hemm b'mod permanenti (huwa possibbli wkoll li hemm għadd ta' postijiet ta' dan it-tip, u f'dak il-każ il-qorti ġenerali hija dawk il-qorti kollha). Jekk konvenut li jkun ċittadin tar-Repubblika Ċeka, ma jkollu l-ebda qorti ġenerali, jew ma jkollu waħda fir-Repubblika Ċeka, il-qorti kompetenti hija dik tad-distrett fejn kellu l-aħħar residenza magħrufa fir-Repubblika Ċeka. Drittijiet ta' proprjetà jistgħu jiġu invokati kontra persuna li ma jkollha l-ebda qorti kompetenti oħra fir-Repubblika Ċeka fil-qorti tad-distrett fejn ikollha l-proprjetà.

6 Bħala applikant, neħtieġ intermedjarju biex inressaq il-każ quddiem il-qorti (pereżempju avukat, awtorità ċentrali jew lokali, eċċ.)? Jekk le, liema proċeduri japplikaw?

Il-liġi ma tirrikjedix li l-attur ikun rappreżentat. Madankollu, l-attur jista' jieħu d-deċiżjoni li jkun rappreżentat quddiem il-qorti fuq il-bażi ta' prokura mogħtija lil rappreżentant tal-għażla tiegħu, pereżempju avukat.

Persuna fiżika li ma tkunx tista' tidher indipendentement quddiem il-qorti trid tkun rappreżentata minn rappreżentant legali jew tutor. F'każ ta' tifel minorenni, ir-rappreżentanti legali huma l-ġenituri tiegħu.

7 Irrid inħallas xi miżati biex inressaq il-każ quddiem il-qorti? Jekk iva, kemm jistgħu jtitlghu? Jekk ma jkollix biżżejjed mezzi finanzjarji, nista' ningħata għajnuna legali li tkopri l-ispejjeż tal-proċedura?

Proċedimenti dwar materji li jikkonċernaw obbligi ta' manteniment reċiproci bejn il-ġenituri u wliedhom huma kompletament eżenti mit-tariffi tal-qorti. Fi proċedimenti oħrajn għad-determinazzjoni tal-manteniment, inkluż iż-żieda tiegħu, l-attur huwa eżenti mit-tariffi tal-qorti. Din l-eżenzjoni tapplika wkoll għall-proċedimenti ta' eżekuzzjoni.

Jekk l-attur ikun ir-rappreżentat minn avukat ikollu jħallas r-rimunerazzjoni tal-avukat skont ir-rata tariffarja (li tista' titniżżel bl-Ingliż mis-sit tal-Kamra tal-Avukati Ċeka: <http://www.cak.cz/scripts/detail.php?id=2239>) tiegħu – sakemm ma jiftehmx mod ieħor. Jekk ikun iġġustifikat mill-istatus soċjali u finanzjarju tal-attur, u sakemm il-każ ma jkunx arbitrarju jew talba manifestament infondata jew ostruzzjoni ta' drittijiet, il-qorti tista' taħtar rappreżentant bla ħlas jew għal tariffa mnaqqsa jekk dan ikun assolutament neċessarju għall-ħarsien tal-interessi tal-attur; avukat jinħata bħala dan ir-rappreżentant b'ċerti kundizzjonijiet.

8 X'tip ta' manteniment x'aktarx tagħti l-qorti? Kif jiġi kkalkulat l-ammont tal-manteniment? Id-deċiżjoni tal-qorti tista' tiġi riveduta jekk jinbidlu l-għoli tal-ħajja jew iċ-ċirkustanzi familjari? Jekk iva, kif (pereżempju permezz ta' sistema tal-indiċjar awtomatiku)?

Il-manteniment jithallas fil-parti l-kbira fi flus kontanti – fi ħlas regolari li jirrikorri kull xahar, u dejjem jithallas b'xahar bil-quddiem (sakemm il-qorti ma tiddeċidix mod ieħor, jew sakemm il-kreditur ma jaqbilx dwar kundizzjonijiet differenti mal-ġenitur responsabbli), għalkemm jista' jkun ipprovdut f'xi forma oħra, pereżempju billi tiġi pprovduta akkommodazzjoni, ħlas mhux finanzjarju, eċċ.

Minbarra l-istipulazzjoni tal-kundizzjonijiet li jorbtu lill-ġenitur responsabbli, l-obbligu ta' manteniment lill-wild jiddetermina wkoll ir-relazzjonijiet tal-proprjetà u l-bżonnijiet raġonevoli tat-tifel, li jiddependu primarjament mill-età u l-kundizzjoni tas-saħħa tiegħu. Jitqies ukoll il-mod kif il-wild ikun qed iħejji ruħu għall-karriera futura tiegħu, attivitajiet estrakurrikulari, passatempi eċċ. Madankollu, il-prinċipju huwa li l-istandard tal-għajxien tal-wild ikun sostanzjalment identiku għal dak tal-ġenituri. Jekk il-qagħda finanzjarja tal-persuna responsabbli tippermetti dan, it-tfaddil jista' jitqies bħala bżonn raġonevoli tat-tifel. Fid-determinazzjoni tal-ambitu tal-obbligi ta' manteniment tal-ġenituri, il-ġenitur li jkun qed jieħu ħsieb it-tifel u kemm qed jieħu ħsieb jittqiesu wkoll. Il-manteniment bejn il-miżżewġin jingħata f'ammont li jiżgura li jkollhom it-tnejn l-istess standard materjali u kulturali, li jiġi mill-istatus ugwali ta' raġel u mara fiż-żwieġ.

Il-manteniment bejn koppja divorzjata jingħata meta parti mill-koppja divorzjata ma tkunx kapaċi tmanjni ruħha u din l-inkapaċità toriġina b'konnessjoni maż-żwieġ u tista' tintalab legittimament mill-ekskonjuġi, partikolarment fid-dawl tal-età jew l-istat tas-saħħa tal-parti divorzjata fil-mument tad-divorzju jew tat-tmiem tal-kura ta' wild komuni tal-koppja divorzjata. Il-manteniment jingħata f'ammont raġonevoli. Meta jiddeciedu fuq l-ammont, jitqies kemm dam iż-żwieġ qabel id-divorzju, flimkien ma' rekwiżiti oħrajn rikjesti mil-liġi.

Il-manteniment għal omm tqila jingħata biex ikopri r-rimborz tal-ispejjeż marbuta mat-tqala u t-twelid f'ammont raġonevoli.

Il-qorti tikkonċedi l-manteniment għal sħubija rreġistrata abbażi ta' rikors, wara li tqis ir-rekwiżiti għall-kura tal-abitazzjoni komuni. L-ammont tal-obbligu ta' manteniment jiġi ddeterminat b'tali mod li jiżgura li l-istandard materjali u kulturali taż-żewġ sħab ikun bażikament ugwali.

L-obbligu ta' manteniment wara l-ħall tal-koabitazzjoni tas-sħab tal-istess sess jista' jiġi ddeterminat wara rikors minn ekssieħeb li ma jkunx kapaċi jmantni ruħu. Huwa jista' jitlob lill-ekssieħeb jikkontribwixxi manteniment raġonevoli skont il-kapaċitajiet, il-possibilitajiet u l-proprjetà tiegħu. Jekk ma jaqblux, il-qorti tiddetermina l-manteniment abbażi ta' rikors ta' wieħed minnhom. Jekk wieħed mill-ekssħab, li ma jkunx ikkontribwixxa għat-tifrik permanenti tas-sħubija, isofri danni serji mit-terminazzjoni tas-sħubija, il-qorti tista' tikkoncedilu l-manteniment mingħand l-ekssieħbu għal perjodu ta' tliet snin mil-ħall tal-koabitazzjoni bl-istess ammont tal-obbligu ta' manteniment li kien ikun f'każ li s-sħubija ma nħallietx.

Il-liġi Ċeka ma tagħrafx dak li jissejjaħ manteniment b'għan bl-użu ta' tabelli, perċentwali eċċ. u lanqas ma hi marbuta b'manteniment minimu jew massimu. Fit-teħid tad-deċiżjoni tagħha, il-qorti tqis l-unicità ta' kull każ speċifiku, bħall-possibbiltà ta' aktar minn obbligu ta' manteniment wieħed, spejjeż oġġha għal tfaġ b'diżabilità, eċċ. Il-Ministeru tal-Ġustizzja joħroġ biss tabella ta' ammonti rakkomandati: <http://portal.justice.cz/Justice2/MS/ms.aspx?o=23&j=33&k=6223&d=315516>.

Id-deċiżjonijiet tal-qorti dwar il-manteniment jinħarġu suġġetti għal bidliet fis-sitwazzjoni. Għalhekk jistgħu jiġu mmodifikati jekk is-sitwazzjoni tal-kreditur jew tal-parti responsabbli jinbidlu b'mod sinifikanti.

9 Kif jiġihallas il-manteniment u lil min?

Il-manteniment jiġihallas f'ammonti regolari, rikorrenti u fix-xahar, li jiġihallsu dejjem xahar bil-quddiem, sakemm il-qorti ma tiddecidix mod ieħor, jew sakemm il-persuna responsabbli għall-manteniment ma tiftiehemx mod ieħor mal-kreditur. F'każijiet eċċezzjonali ħafna (eż. meta l-ġenitur responsabbli jirċievi biss introjtu staġonali, huwa impenjat f'negozju b'riskju għoli, eċċ.) il-qorti tista' tordna li somma flus tiġi ddepożitata biex tkopri l-manteniment futur. Il-qorti mbagħad tieħu miżuri ulterjuri biex tiżgura li l-ħlasijiet individwali, ekwivalenti għall-ħlasijiet ta' manteniment fix-xahar, jiġihallsu lit-tifel minn din is-somma. Il-manteniment irid jiġihallas jew lill-kreditur jew lill-persuna li jkollha l-kura tal-kreditur.

10 Jekk il persuna kkonċernata (id-debitur) ma tħallasx volontarjament, x'azzjoni tista' tittieħed biex tkun imġiegħla tħallas?

Skont il-liġi Ċeka, tista' tiġi ppreżentata rikors quddiem il-qorti kompetenti għal eżekuzzjoni ġudizzjarja jew tista' tiġi ppreżentata proposta mal-*bailiff* għal proċedimenti eżekutorji. B'mod ġenerali, il-proċedura għal eżekuzzjoni ġudizzjarja jew eżekuzzjoni oħra (inkluż tagħrif dwar id-dettalji li jridu jiddaħħlu fir-rikors) tkun stabbilita fid-dokument ta' tagħrif intitolat "Proċeduri għall-eżekuzzjoni ta' deċiżjonijiet ġudizzjarji". Hawn taħt issibu xi dettalji speċifiċi li jikkonċernaw l-irkupru tal-manteniment.

Eżekuzzjoni ġudizzjarja

Il-qorti ġenerali tat-tifel minorenni (ara t-twegiba għall-mistoqsija nru 5 għad-definizzjoni ta' qorti ġenerali ta' tifel minorenni) hija kompetenti li tirregola u teżegwixxi deċiżjoni ta' manteniment favur tifel minorenni. Il-qorti ġenerali tal-parti responsabbli (ara t-twegiba għall-mistoqsija nru 5 għad-definizzjoni ta' qorti ġenerali tal-parti responsabbli) hija kompetenti li tiddeciedi dwar tipi oħrajn ta' obbligu ta' manteniment inkluż manteniment favur ulied adulti.

F'każijiet ta' eżekuzzjoni ta' manteniment għal tifel minorenni, wara rikors minn waħda mill-partijiet, il-qorti tista' tipprovdi assistenza fl-identifikazzjoni tar-residenza tal-parti responsabbli. Il-qorti tista' tipprovdi wkoll għajjnuna addizzjonali lill-kreditur qabel ma tordna l-eżekuzzjoni tad-deċiżjoni – pereżempju billi titlob lill-persuna responsabbli tipprovdi informazzjoni dwar tirċevix paga jew introjtu regolari u mingħand min, jew fl-iem bank jew istituzzjoni tal-ħlas għandha l-kontijiet tagħha u n-numri ta' dawn il-kontijiet, jew billi titlob lill-parti responsabbli tiddikjara l-beni tagħha. Il-qorti tista' tipprovdi wkoll din l-assistenza għal tiġi ta' obbligu ta' manteniment oħrajn li mhumix manteniment għal tfaġ minorenni.

Proċedimenti eżekutorji

Talba għall-ftuħ ta' proċedimenti eżekutorji tista' tiġi ppreżentata lil kull *bailiff* Ċek. Lista ta' *bailiffs* tinsab fuq is-sit web tal-Kamra tal-Eżekutori tar-Repubblika Ċeka: <http://www.ekcr.cz/seznam-exekutoru>. Fl-eżekuzzjoni ta' ħlas għall-manteniment għal wild minorenni, il-*bailiff* ma għandux dritt jitlob lill-kreditur jagħmel ħlas raġonevoli bil-quddiem għall-ispejjeż tal-eżekuzzjoni. Wieħed mill-metodi ta' eżekuzzjoni possibbli, f'każijiet li jikkonċernaw l-eżekuzzjoni ta' ħlasijiet ta' manteniment għal tfaġ minorenni, huwa s-sospensjoni tal-liċenzja tas-sewqan tal-parti responsabbli.

Jekk l-obbligu ta' manteniment ma jkunx ġie ssodisfat, flimkien mal-metodi ta' eżekuzzjoni tal-manteniment imsemmija fuq, tista' ssir kwerela għal suspett ta' att kriminali ta' nuqqas ta' ħlas ta' manteniment obligatorju. Fil-każ tad-delitt ta' nuqqas ta' ħlas ta' manteniment obligatorju, il-Kodiċi Kriminali jgħid li jkun sar att kriminali minn persuna li, jew intenzjonalment jew b'negliġenxa, tonqos milli tikkonforma mal-obbligu legali li tmanjni jew tieħu ħsieb persuna oħra għal perjodu ta' iktar minn erba' xhur. F'dak il-każ, il-kwerela tista' ssir f'kull għassa tal-pulizija.

11 Jekk jogħġbok iddeskrivi fil-qosor kwalunkwe limitazzjonijiet fl-infurzar, b'mod partikulari regoli għall-protezzjoni tad-debitur u limitazzjoni jew perjodi ta' preskrizzjoni fis-sistema tal-infurzar tiegħek

Informazzjoni ġenerali dwar eżekuzzjoni ġudizzjarja jew eżekuzzjoni oħra (inkluż tagħrif dwar liema huma l-beni li jistgħu jkunu suġġetti għal eżekuzzjoni ġudizzjarja jew eżekuzzjoni oħra u dwar il-miżuri ta' rimedju disponibbli) tinstab fid-dokument ta' tagħrif bl-isem "Proċeduri għall-eżekuzzjoni ta' deċiżjonijiet ġudizzjarji".

Il-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili jgħid li sakemm id-drittijiet ma jkunux eżegwiti fil-perjodu ta' limitazzjoni huma jiġu preskritti u d-debitur ma jkollu l-ebda obbligu li jħallas. Madankollu, jekk id-debitur iħallas wara li jiskadi l-perjodu ta' limitazzjoni, ma jkunx jista' jitlob ir-rimborz tal-fejjes imħallsin. Id-dritt għall-manteniment mhux limitat imma d-drittijiet għal prestazzjoni rikorrenti jistgħu jkunu suġġetti għal limitazzjoni. It-tul tal-perjodu ta' limitazzjoni ġeneralment ikun stabbilit għal tliet snin. Madankollu, jekk jiġu rikonoxxuti minn deċiżjoni ta' awtorità pubblika (pereżempju, qorti) il-preskrizzjoni statutorja tapplika għaxar snin wara d-data ta' meta d-deċiżjoni rrikjediet l-prestazzjoni. Id-dritt għal manteniment ma jiskadix wara perjodu ta' żmien speċifiku.

Il-manteniment jista' jiġi konċess biss mid-data meta nfeħu l-proċedimenti ġudizzjarji. Madankollu, il-manteniment tat-tfaġ jista' jiġi konċess ukoll għal perjodu massimu ta' tliet snin qabel din id-data. Il-manteniment għal omm mhux miżżewġa u r-rimborz tal-ispejjeż marbuta mat-tqala u t-twelid jistgħu jiġu konċessi retrospettivament, imma mhux iktar minn sentejn wara d-data tat-twelid.

12 Teżisti organizzazzjoni jew awtorità li tista' tgħini nirkupra l-manteniment?

Entitajiet għall-harsien soċjali u legali tat-tfal fl-awtorità municipali ta' municipalità b'setgħat estiżi huma meħtieġa jipprovdu assistenza biex isiru talbiet fisem tifel minorenni għall-manteniment u għall-eżekuzzjoni ta' manteniment, inkluża assistenza għall-preżentazzjoni ta' rikors quddiem il-qorti.

13 Jistgħu l-organizzazzjonijiet (statali jew privati) iħallsu kompletament jew parzjalment il-manteniment fisem id-debitur?

Il-liġi ma tagħrafx din l-għażla.

14 Jekk ninsab f'dan l-Istat Membru u d-debitur għandu r-residenza tiegħu f'pajjiż ieħor:

14.1 Nista' nikseb assistenza ta' awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Kreditur jista' jibgħat applikazzjoni għall-assistenza fil-irkupru ta' iħlasijiet ta' manteniment lill-Uffiċċju għall-Harsien Legali Internazzjonali tat-Tfal f'Brno (<http://www.umpod.cz/>).

14.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lill-awtorità jew l-organizzazzjoni privata?

L-applikant jista' jikkuntattja lill-organizzazzjoni bl-użu tad-dettalji ta' kuntatt li ġejjin:

Office for International Legal Protection of Children

Šilingrovo náměstí 3/4

602 00 Brno

Czech Republic

Tel.: +420 542 215 522

Faks: +420 542 212 836

Posta elettronika: podatelna@umpod.cz

Meta jikkuntattja l-Uffiċċju għall-ewwel darba, l-applikant għandu jipprovdi ismu sħiħ u d-dettalji ta' kuntatt tiegħu (telefown jew posta elettronika) kif ukoll l-isem u d-data tat-twelid tat-tifel li l-mistoqsija jew talba tirreferi għalih.

Jekk l-applikant ikun qed jitleb l-assistenza tal-Uffiċċju għall-irkupru ta' manteniment minn barra l-pajjiż, l-ewwel trid tintbagħat talba informali bil-miktub għall-assistenza għall-irkupru ta' manteniment lill-Uffiċċju, flimkien ma' kwestjonarju mimli li jista' jgħid li jkunet biċ-Ċek mis-sit web tal-Uffiċċju: <http://www.umpod.cz/vyzivne/postup-pri-vymahani-vyzivneho/>. It-talba għandha tinkludi informazzjoni bażika li tikkonċerna t-tifel u l-persuna responsabbli u fatti bażiċi li jispjegaw għala l-applikant qed jitleb l-irkupru tal-manteniment. Kopji ta' kwalunkwe dokument, b'mod partikolari deċiżjonijiet tal-qorti li jstabilixxu obbligu ta' manteniment, għandhom jinthemżu mat-talba. L-Uffiċċju mbagħad jivvaluta l-possibilità li l-manteniment jiġi rkuprat fil-każ speċifiku u, jekk ikun hemm bżonn, jibgħat struzzjonijiet dettaljati dwar kif wiehed jista' jipproċedi fil-kwistjoni.

L-Uffiċċju jista' jitleb li jiġi pprovdut b'dokumentazzjoni addizzjonali. Ġeneralment is-sentenza li tistipula l-obbligu ta' manteniment tkun trid tintbagħat, flimkien ma' traduzzjoni notarizzata fil-lingwa tal-istat minn fejn ikun se jiġi rkuprat il-manteniment, inklużi ordnijiet għall-finalità tas-sentenza u l-eżekuzzjoni. F'każijiet fejn il-manteniment ikun irid jiġi rkuprat minn Stat Membru tal-Unjoni Ewropea, il-qorti tneġġi estratt mid-deċiżjoni skont l-Artikolu 56 tar-Regolament dwar l-Obbligi ta' Manteniment. Ġeneralment ikunu meħtieġa prokura għall-awtorità governattiva f'pajjiż ieħor, ċertifikat ta' studju għall-kreditur, jekk ikun qabeż il-15-il sena, jew ċertifikat tal-għajxien. Il-qorti lokali għall-post tar-residenza tal-applikant għandha tassistih biex jikseb traduzzjoni tad-dokumenti (normalment il-qorti li tkun iddeċidiet dwar il-kwistjoni fl-ewwel istanza). Il-qorti jew tagħti d-dokumenti mimlija lill-applikant, jew tibgħathom direttament l-Uffiċċju. L-Uffiċċju jeżamina d-dokumentazzjoni li jirċievi u, ladarba r-rekwiżiti kollha jkun għew issodisfati, iressaq proposta lill-qorti barranija jew jirreferi l-materja għal proċedimenti ulterjuri lill-awtorità barranija jew organizzazzjoni kompetenti. L-Uffiċċju jinforma lill-applikant f'intervalli regolari bl-azzjonijiet tiegħu, kif ukoll bil-progress u r-riżultat tal-proċedimenti.

F'każ li l-manteniment jiġi rkuprat, jew b'mezzi legali jew permezz ta' iħlasijiet volontarji mill-persuna responsabbli fil-kont ta' sieheb barrani, dawn il-ħlasijiet ġeneralment jintbagħtu fil-kont tal-Uffiċċju darba fix-xahar (għal raġunijiet amministrattivi, ta' kontabilità u kwantitattivi) permezz ta' iħlas ta' trasferiment aggregat. Id-Dipartiment Ekonomiku tal-Uffiċċju jgħaddi l-ħlasijiet lill-kreditur fi żmien xahar, kif mitlub mill-kreditur. F'każ li kreditur jirċievi iħlasijiet diretti mill-persuna responsabbli barra l-pajjiż, huwa obbligat li jinforma minnufih lill-Uffiċċju b'dan il-ħlas. Huwa obbligat ukoll jinforma lill-Uffiċċju bi kwalunkwe bidliet li jistgħu jaffettwaw il-proċedimenti (bdil fl-indirizz, bdil fil-kura tat-tifel, tmien tal-edukazzjoni tat-tifel, eċċ.).

15 Jekk ninsab f'pajjiż ieħor u d-debitur jinsab f'dan l-Istat Membru:

15.1 Nista' nibgħat talba direttament lil tali awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Applikant għall-manteniment li jkun għajx pajjiż ieħor għandu jikkuntattja lill-awtorità kompetenti f'dak il-pajjiż, li mbagħad tikkuntattja lill-Uffiċċju għall-Harsien Legali Internazzjonali tat-Tfal (ara iktar 'il fuq għad-dettalji ta' kuntatt tal-Uffiċċju).

15.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lil dik l-awtorità jew organizzazzjoni privata u x'tip ta' assistenza nista' nikseb?

Wara l-wasla ta' applikazzjoni minn pajjiż ieħor, l-Uffiċċju għall-Harsien Legali Internazzjonali tat-Tfal jieħu l-passi li jmiss:

Jara jekk l-applikazzjoni tissodisfax ir-rekwiżiti kollha tar-regolamenti tal-UE u l-ftehimiet internazzjonali, jew jitleb dokumenti addizzjonali.

Jibgħat appell bil-miktub lill-persuna responsabbli fir-Repubblika Ċeka u jitlebha tħallas il-manteniment dovut u l-ammonti ta' manteniment regolari volontarjament.

Jekk il-persuna responsabbli ma twegħibx, l-Uffiċċju jipprova jiskopri s-sitwazzjoni finanzjarja tagħha u jressaq mozzjoni għar-rikonossiment u l-eżekuzzjoni tal-ordni fil-qorti kompetenti fir-Repubblika Ċeka. L-Uffiċċju jirrappreżenta lill-applikant (il-kreditur li jgħix barra) fil-proċedimenti u jieħu kull pass neċessarju biex jikseb il-ħlasijiet tal-manteniment u jiżgura t-trasferiment tal-ammonti rkuprati mill-pajjiż barrani. L-Uffiċċju u l-awtorità trasferenti barra l-pajjiż jinformaw lil xulxin bil-miżuri li jkun għadu, kif ukoll bil-progress u l-eżitu tal-eżekuzzjoni tad-deċiżjoni dwar il-manteniment.

16 Dan l-Istat Membru huwa marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007?

Iva.

17 Jekk dan l-Istat Membru mhuwiex marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007, liema liġi tkun applikabbli għat-talba għal manteniment skont ir-regoli tal-liġi internazzjonali privata tiegħu? X'inhuma r-regoli tal-liġi internazzjonali privata korrispondenti?

18 X'inhuma r-regoli fuq l-aċċess għall-ġustizzja f'każijiet transfruntiera fl-UE li jsegwu l-istruttura tal-Kapitolu V tar-Regolament dwar il-Manteniment?

Proċedimenti dwar materji li jikkonċernaw obbligi ta' manteniment reċiproċi bejn il-ġenituri u wliedhom huma kompletament eżenti mit-tariffi tal-qorti. Fi proċedimenti oħrajn għad-determinazzjoni tal-manteniment, inkluż iż-żieda tiegħu, l-attur huwa eżenti mit-tariffi tal-qorti. Din l-eżenzjoni tapplika wkoll għall-proċedimenti ta' eżekuzzjoni. L-attur mhux obbligat ikun rappreżentant minn avukat fi proċedimenti relatati ma' obbligu ta' manteniment. Is-servizzi tal-Uffiċċju għall-Harsien Legali Internazzjonali tat-Tfal jingħataw bla iħlas. L-uffiċċju jirrappreżenta lill-attur (il-kreditur li jgħix barra) fil-proċediment ġudizzjarji, u jieħu l-passi kollha neċessarji biex jiżgura l-ħlas tal-manteniment f'ismu u jiżgura t-trasferiment tal-ammonti rkuprati minn barra.

Jekk ikun iġġustifikat mill-istatus soċjali u finanzjarju tal-attur, u sakemm il-każ ma jkunx arbitrariju jew talba manifestament infondata jew ostruzzjoni ta' drittijiet, il-qorti tista' parzjalment jew kompletament teżenta lil parti mit-tariffi tal-qorti. Jekk jinħatar rappreżentant għal parti li tkun giet eżentata mill-ħlas tat-tariffi tal-qorti, l-eżenzjoni tapplika wkoll, fl-ambitu li tkun giet konċessa għalih, għall-ispejjeż tar-rappreżentant u l-kost tar-rappreżentazzjoni. Parti li tkun giet eżentata mill-ħlas tat-tariffi tal-qorti ma tistax tkun obbligata tħallas depożitu għall-ispejjeż tal-provi jew tkun obbligata ttrimborsa lill-istat għall-ispejjeż li jkun

garrab (jiġifieri xhieda, periti, interpreti, eċċ.). L-ispejjeż imġarrba b'konnessjoni mal-fatt li parti tidher quddiem il-qorti titkellem bil-lingwa nattiva tagħha jew tikkomunika bl-użu ta' sistemi ta' komunikazzjoni għall-persuni torox jew torox għomja jithallsu mill-istat u ma jista' jintalab l-ebda kumpens għal dawn l-ispejjeż.

19 X'in huma l-miżuri adottati minn dan l-Istat Membru sabiex jiżgura l-funzjonament tal-attivitajiet deskritti fl-Artikolu 51 tar-Regolament dwar il-Manteniment?

Skont l-Att Nru 359/1999 Coll., dwar il-harsien legali u soċjali tat-tfal, kif emendat, fl-ghoti tal-harsien legali u soċjali fir-rigward ta' pajjiżi barranin, l-Uffiċċju għall-Harsien Legali tat-Tfal, li huwa l-korp ċentrali għar-Repubblika Ċeka, iwettaq il-kompiti li ġejjin:

§ iwettaq il-kompiti tal-korp governattiv ċentrali skont ir-Regolament dwar l-Obbligi ta' Manteniment

§ iwettaq ir-rwol tal-gwardjan tat-tifel

§ jittlob rapporti dwar is-sitwazzjoni tat-tfal li jkunu ċittadini tar-Repubblika Ċeka imma li ma jirrisjedux permanentement fit-territorju tagħha, mingħand il-korpi rilevanti u entitajiet ġuridici u individwi oħrajn wara talba mill-ġenituri li jkunu għixu fir-Repubblika Ċeka jew mill-awtoritajiet tal-harsien legali u soċjali

§ ikun il-medjatur għall-konsenja ta' dokumenti personali u atti oħrajn f'pajjiżi barranin u jforni d-dokumenti u atti oħrajn mill-pajjiżi barranin

§ jikkoopera mal-awtoritajiet governattivi jew organizzazzjonijiet oħrajn ta' pajjiżi barrani simili għall-Uffiċċju, jekk ikunu dovutament awtorizzati biex iwettqu attivitajiet ta' harsien legali u soċjali f'pajjiżhom, u ma' awtoritajiet, faċilitajiet u entitajiet ġuridici oħrajn meta dan ikun utli

§ jassisti fit-tfittxija tal-ġenituri ta' tifel, jekk il-ġenitur(i) jkunu għixu barra, membri tal-familja u persuni b'obbligu ta' manteniment, jinvestiga s-sitwazzjoni materjali u finanzjarja biex jiddetermina l-manteniment, ikun medjatur għall-prezentazzjoni ta' mozzjonijiet bl-għan tal-eżekuzzjoni tal-obbligu ta' manteniment, jiġifieri mozzjonijiet li jirregolaw l-obbligu ta' manteniment u trobbija u jiddetermina l-paternità

§ jipprovdi għat-traduzzjoni tal-atti meħtieġa għall-eżerċizzju tal-kompetenza fil-harsien legali u soċjali skont it-trattati internazzjonali u r-regolamenti applikabbli direttament fl-Unjoni Ewropea

Għall-finijiet tal-eżerċizzju tal-kompetenza tal-Uffiċċju, il-korpi rilevanti u individwi oħrajn u entitajiet ġuridici huma mitluba jipprovdu lill-Uffiċċju b'kull assistenza mitluba fl-ambitu neċessarju; id-dispożizzjonijiet tar-Regolamenti ta' Eżekuzzjoni li jikkoncernaw l-assistenza obligatorja minn partijiet terzi japplikaw kif xieraq. Tiġi pprovduta wkoll assistenza obligatorja fl-ambitu meħtieġ, pereżempju, mill-qrati, mill-Pulizija tar-Repubblika Ċeka, mill-banek, mill-istituzzjonijiet tas-sigurtà soċjali, mill-Uffiċċji tax-Xogħol, mill-operaturi tas-servizzi postali, mill-fornituri tas-servizzi elettronici, mill-kumpaniji tal-assigurazzjoni, mill-Ministru tal-Intern fir-rigward tal-forniment ta' informazzjoni mir-reġistri tar-residenti u l-barranin, eċċ.

Din il-paġna web hija parti minn [L-Ewropa Tiegħek](#).

Nilqgħu l-[feedback](#) tiegħek dwar l-utilità tal-informazzjoni pprovduta.



This webpage is part of an EU quality network

L-aħħar aġġornament: 17/12/2020

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Talbiet għal manteniment - Germanja

1 X'ifissru l-kunċetti "manteniment" u "obbligu ta' manteniment" f'termini prattiċi? Liema persuni għandhom iħallsu allowance għal-manteniment lil persuna oħra?

Persuni li huma obbligati jħallsu l-manteniment:

l-ulied jista' jkollhom iħallsu l-manteniment lill-ġenituri tagħhom

il-ġenituri jista' jkollhom iħallsu l-manteniment lil uliedhom

wieħed mill-konjuġi jista' jkollu jħallas il-manteniment lill-konjuġi l-ieħor

il-proneputijiet jew neputijiet jista' jkollhom iħallsu l-manteniment lill-bużnanniet jew lin-nanniet tagħhom

il-bużnanniet jew in-nanniet jista' jkollhom iħallsu l-manteniment lill-proneputijiet jew lin-neputijiet tagħhom

ġenitur mhux miżzewweġ jista' jkollu jħallas il-manteniment lill-ġenitur l-ieħor li jkun qed irabbi wild

sieheb reġistrat jista' jkollu jħallas il-manteniment lis-sieheb l-ieħor

2 Sa liema età jista' tifel jibbenefika minn allowance għal-manteniment? Hemm regoli differenti għal-manteniment għal-minorenni u għal-adulti?

Ma hemm l-ebda limitu ta' età għal-manteniment tat-tfal: dan għandu jithallas sakemm il-wild ikun dipendenti fuqu, sakemm il-wild ma jkollux tort.

Madankollu, hekk kif l-ulied jispiċċaw l-edukazzjoni u t-taħriġ tagħhom, normalment ikunu mistennija jmantnu lilhom infushom. Generalment, il-leġiżlazzjoni Germaniża dwar il-manteniment tipprivileġġa lil ulied minuri fuq l-ulied adulti li jkunu temmew l-edukazzjoni generali tagħhom. Ir-rekwiziti imposti fuq il-persuna responsabbli għal-manteniment huma aktar stretti, u l-minuri generalment jieħdu prijorità fuq ulied maġġorenni.

3 Għandi napplika għand awtorità kompetenti jew qorti biex nikseb manteniment? X'in huma l-elementi ewlenin ta' din il-proċedura?

Biex l-obbligu tal-manteniment jiġi rikonoxxut, il-parti intitolata trid normalment tressaq talba l-qorti, l-Uffiċċju għall-Benessri taż-Żgħażaġh (*Jugendamt*), jew nutar, sabiex jinkiseb titolu eżekuttiv (*vollstreckungsfähiger Titel*) li jippermetti li tingabar somma flus b'mod obligatorju.

Jekk it-talba tiġi kkontestata, trid tiġi pproċessata quddiem il-qorti. Madankollu, l-obbligu li ssodisfata talba jista' jiġi rikonoxxut quddiem nutar jew l-Uffiċċju għall-Benessri taż-Żgħażaġh. L-ambitu tal-awtorità tal-Uffiċċju għall-Benessri taż-Żgħażaġh huwa aktar ristrett minn dak tan-nutar: l-Uffiċċju għall-Benessri taż-Żgħażaġh jista' jirreġistra obbligu għal manteniment tal-ulied sal-età ta' 21 sena, jew talba minn omm jew missier li tirriżulta mit-twelid ta' wild.

It-tilwim dwar it-talbiet ta' manteniment huma każijiet tal-ligi tal-familja u jiġu ttrattati mill-qorti tal-familja (*Familiengericht*). Il-proċedimenti huma regolati mill-Att dwar il-Proċedura fi Kwistjonijiet Familjari u Materji ta' Ġurizdizzjoni Volontarja (*Gesetz über das Verfahren in Familiensachen und in den Angelegenheiten der freiwilligen Gerichtsbarkeit* – FamFG) u l-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili (*Zivilprozessordnung* – ZPO).

4 Tista ssir talba fisem qarib (jekk iva, liema grad), jew minorenni?

Skont l-Artikolu 1629(1) tal-Kodiċi Ċivili (*Bürgerliches Gesetzbuch* - BGB) il-ġenituri jirrapprezentaw lill-wild konguntament; ġenitur jista' jirrapprezenta lill-wild waħdu jekk ikun jeżerċita l-kustodja ta' ġenitur waħdu jew jekk ikun awtorizzat jiehdu deċiżjoni waħdu skont l-Artikolu 1628 tal-Kodiċi Ċivili. Ir-regola generali, għalhekk, hija li l-ġenituri jistgħu jipprezentaw talba f'isem uliedhom bħala r-rappreżentanti legali tagħhom. Madankollu, skont l-ewwel sentenza tal-Artikolu 1629(2) tal-Kodiċi Ċivili, il-missier u l-omm ma jistgħux jirrapprezentaw lil uliedhom meta l-Artikolu 1795 tal-Kodiċi ma jippermettix li tutur jirrapprezenta lill-wild minhabba kunflitt ta' interess. Fost affarijiet oħra, dan ikopri tilwim legali bejn il-wild u l-konjuġi tal-ġenitur. F'dan il-każ, persuna msejja "tutor addizzjonali" (*Ergänzungspfleger*) trid tinħatar biex taġixxi bħala rappreżentant tal-wild u tasserixxi t-talba f'ismu. It-talbiet ta' manteniment huma eċċezzjoni għar-regola generali. Skont it-tieni sentenza tal-Artikolu 1629(2) tal-Kodiċi Ċivili, jekk il-ġenituri jkollhom setgħa eżerċitata bi ftehim bejn iż-żewġ ġenituri fuq il-wild, il-ġenitur li jkun qed irabbi lill-wild jista' jressaq talba għal manteniment li tikkonċerna lill-wild kontra l-ġenitur l-ieħor. L-Artikolu 1629(3) tal-Kodiċi Ċivili jimmodifika din id-dispożizzjoni f'każijiet meta l-ġenituri tal-wild jkunu miżżewġin lil xulxin jew ikunu sħab irregistrati iżda jkunu jgħixu separati, jew ikun hemm proċedimenti ta' divorzju/separazzjoni pendenti bejniethom. F'dan il-każ, ġenitur ikun jista' jasserixxi t-talbiet għall-manteniment tal-wild kontra l-ġenitur l-ieħor f'ismu stess biss. Dan sabiex jiġi evitat li l-wild isir parti fi proċedimenti ta' divorzju/separazzjoni bejn il-ġenituri.

5 Jekk qed naħseb biex inressaq il-każ quddiem il-qorti, kif inkun naf liema qorti għandha l-ġuriżdizzjoni?

Il-qorti b'ġuriżdizzjoni f'każijiet dwar il-manteniment huma l-qorti tal-familja (*Familiengerichte*), li huma taqsimiet tal-qorti lokali (*Amtsgerichte*). Liema qorti jkollha l-ġuriżdizzjoni f'post partikolari jiġi determinat skont l-Artikolu 232 tal-Att dwar il-Proċedura fi Kwistjonijiet Familjari u Kwistjonijiet ta' Ġuriżdizzjoni Volontarja.

Sakemm ikun hemm proċedimenti matrimonjali pendenti, il-qorti b'ġuriżdizzjoni ġeografika tkun, bħala regola, il-qorti li hija jew li kienet il-Qorti tal-Prim Istanza għall-proċedimenti tad-divorzju. Inkella, il-ġuriżdizzjoni ġeografika ħafna drabi tiġi ddeterminata skont il-post ta' residenza abitwali tal-konvenut. Sitwazzjoni differenti tapplika fi proċedimenti li jikkonċernaw l-obbligi ta' manteniment lejn minuri jew tfaġġi trattati bħala minuri. Hawnhekk il-qorti b'ġuriżdizzjoni hija l-qorti tal-post ta' residenza abitwali tal-wild, jew tal-ġenitur awtorizzat li jaġixxi f'isem uliedu. Madankollu, dan ma japplikax jekk il-wild jew il-ġenitur ikunu normalment residenti barra mill-Ġermanja.

Wild li jixtieq inressaq talba għall-manteniment kontra ż-żewġ ġenituri jista' jaġhmlu quddiem il-qorti kompetenti biex tipproċessa t-talba kontra ġenitur wieħed biss.

6 Bħala applikant, neftieġ intermedjarju biex inressaq il-każ quddiem il-qorti (pereżempju avukat, awtorità ċentrali jew lokali, eċċ.)? Jekk le, liema proċeduri japplikaw?

Fil-prinċipju, il-partijiet f'każijiet ta' manteniment għandhom ikunu rappreżentati quddiem il-Qorti minn avukat. Madankollu, ir-rappreżentanza minn avukat mhijex meħtieġa meta ssir talba għal miżura proviżorja (*einstweilige Anordnung*). Il-wild lanqas ma jrid ikollu avukat jekk l-Uffiċċju għall-Benessri taż-Żgħirażgħir ikun qed jipprovdha għajna u jirrapprezentah biex jasserixxi talba għall-manteniment.

7 Irrid inħallas xi miżati biex inressaq il-każ quddiem il-qorti? Jekk iva, kemm jistgħu jitlejgħu? Jekk ma jkollix biżżejjeż mezz finanzjarji, nista' ningħata għajna legali li tkopri l-ispejjeż tal-proċedura?

L-ispejjeż legali mitluba fir-rigward ta' proċedimenti ta' manteniment tal-qorti jiehdu l-forma ta' drittijiet jew spejjeż. L-ammont ta' dawn l-ispejjeż huwa bbażat fuq il-valur tat-talba, l-andament tal-proċedimenti u ċ-ċirkostanzi speċifiċi tal-każ.

L-ispejjeż l-ewwel jithallsu mill-parti li tkun ordnata tħallashom mill-Qorti fis-sentenza tagħha. Fil-prinċipju din tkun il-parti telliefa.

L-atturi li minhabba ċ-ċirkostanzi personali u ekonomiċi tagħhom ma jkunux jistgħu jħallsu l-ispejjeż tal-qorti b'mod sħiħ, jew jkunu jistgħu jħallsu biss bin-nifs, ikunu intitolati jitolbu l-għajna legali (*Verfahrenskostenhilfe*) biex jiġu meġġuna jkopru l-ispejjeż tal-proċedimenti ta' manteniment tal-qorti. Madankollu, l-azzjoni legali prevista jew id-difiża jridu jaġhtu ċans raġonevoli li jirnexxu u ma jridux jidhru frivoli. L-għajna legali tingħata skont l-introjt u l-I-assi tal-attur biex tkopri l-ispejjeż tal-qorti u tal-avukat, b'mod sħiħ jew parzjali, imma mhux l-ispejjeż tal-avukat tal-kontroparti f'każ ta' telfa.

8 X'tip ta' manteniment x'aktarx tagħti l-qorti? Kif jiġi kkalkulat l-ammont tal-manteniment? Id-deċiżjoni tal-qorti tista' tiġi riveduta jekk jinbidlu l-għoli tal-ħajja jew iċ-ċirkostanzi familjari? Jekk iva, kif (pereżempju permezz ta' sistema tal-indiċjar awtomatiku)?

Il-manteniment irid jithallas b'mod regolari. Il-livell tal-pagament jiġi determinat mir-rekwiżiti u l-ħtiġijiet tal-parti intitolata għall-manteniment u l-kapaċità biex tħallas tal-parti responsabbli għall-manteniment. Il-Qorti Reġjonali Superjuri (*Oberlandesgerichte*) żviluppaw tabelli u linji gwida f'dan ir-rigward li jassistu biex tiġi determinata rata fissa għall-punti li għandhom jittqiesu. It-tabella ta' Düsseldorf tintuża b'mod regolari bħala bażi għall-kalkolu tal-livell tal-manteniment tat-tfal.

Jekk ikun hemm bidla fiċ-ċirkostanzi attwali li l-ordnijiet tal-qorti jkunu bbażati fuqhom, dawn l-ordnijiet jistgħu jiġu modifikati fuq talba tal-parti intitolata għall-manteniment jew tal-parti responsabbli għall-manteniment. F'każ ta' minuri, il-manteniment tal-ulied jista' jiġi wkoll indiċizzat skont l-ewwel sentenza tal-Artikolu 1612a(1) tal-Kodiċi Ċivili. F'dak il-każ ikun iddikjarat bħala perċentwali tal-livell minimu ta' manteniment fis-seħħ fi kwalunkwe żmien partikolari. Il-livell minimu ta' manteniment huwa rregolat mill-Artikolu 1612a(1) is-sentenzi 2 u 3 tal-Kodiċi Ċivili, u jżded fuq skala ta' tlieta huwa u jikber il-wild minuri. Jekk ordni tal-Qorti tinkludi pagament ta' manteniment indiċjat, l-ordni ma tkunx trid tiġi mmodifikata kull darba li l-wild jilħaq skala tal-età ġdida.

9 Kif jithallas il-manteniment u lil min?

Fil-prinċipju, manteniment għandu jithallas kull xahar bil-quddiem lill-parti intitolata għall-manteniment jew, fil-każ ta' minuri, lill-ġenitur li jkun qed jiehdu ħsiebu jew inkella lill-parti intitolata biex tirċevih.

10 Jekk il persuna kkonċernata (id-debitur) ma tħallasx volontarjament, x'azzjoni tista' tittieħed biex tkun imġiegħla tħallas?

Talbiet ta' manteniment stabbiliti jistgħu jiġu eżegwiti permezz ta' eżekuzzjoni forzata (*Zwangsvollstreckung*). L-eżekuzzjoni forzata tiġi applikata skont ir-regoli ordinarji.

Madankollu, l-obbligu impost fuq il-parti responsabbli għall-manteniment huwa msaħħaħ mill-fatt li nuqqas ta' konformità miegħu huwa punibbli skont il-liġi kriminali.

Persuna li tkun fi ksur ta' obbligu ta' manteniment tista' tiġi kkundanna għal sa tliet snin priġunerija jew tiġi ordnata tħallas multa. Jekk sentenza ta' kustodja tkun inevitabbli, il-qorti tista' tissospendi s-sentenza u tordna lill-parti kkundannata tissodisfa l-obbligi tal-manteniment tagħha. Il-Qorti mbagħad tirrevoka s-sospensjoni tas-sentenza jekk il-parti kkundannata twestaq ksur serju jew persistenti tal-ordni, u b'hekk tagħti lok għal biza' li tista' twestaq aktar reati kriminali u b'mod partikolari ksur tal-obbligi ta' manteniment. Fil-każ ta' dawkl li jkunu wettqu l-ewwel reat, min-naħa l-oħra, l-uffiċċju tal-prosekutur pubbliku jista' joqgħod proviżorjament lura milli jmessi, jew il-qorti tista' temporanjament twaqqaf il-proċedimenti kriminali, sakemm fl-istess ħin l-akkużat jingħata struzzjonijiet biex jikkonforma mal-obbligi ta' manteniment ta' ammont iddikjarat.

11 Jekk jogħġbok iddeskrivi fil-qosor kwalunkwe limitazzjonijiet fl-infurzar, b'mod partikolari regoli għall-protezzjoni tad-debitur u limitazzjoni jew perijodi ta' preskrizzjoni fis-sistema tal-infurzar tiegħek

Proprijetà mobbli tista' tiġi sugġetta għas-sekwestru (*Pfändung*) mill-marixxall tal-qorti (*Gerichtsvollzieher*) (l-Artikolu 808(1) tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili). Il-każijiet li jippermettu din il-forma ta' sekwestru huma ristretti mill-Artikoli 811-812 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili. L-oġġetti elenkati fl-Artikolu 811 tal-Kodiċi huma eżentati. Dan ma għandux japplika għal oġġetti li jkunu ġew akkwistati soġġetti għal riżerva fuq is-sjieda sakemm il-pagament ikun pendenti (*Eigentumsvorbehalt*) kif previst fl-Artikolu 811(2) tal-Kodiċi. L-Artikoli 811a u 811b tal-Kodiċi jippermettu li oġġetti ta' valur ikklassifikati bħala eżenti skont l-Artikolu 811 jiġu ssostitwiti b'oġġetti ta' valur iktar baxx li jaqdu l-istess funzjoni.

Ir-residenza tad-debitur tista' tiġi mfitxa mingħajr il-kunsens tiegħu biss abbażi ta' mandat ta' tiftix maħruġ minn imħallef (l-Artikolu 758a tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili). Is-sekwestru ta' talbiet huwa ttrattat mill-qorti inkarigata mill-proċeduri ta' eżekuzzjoni.

Is-sekwestru tal-introjtu għadjanat huwa soġġett għall-eżenzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 850 *et seq.* tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili. Kemm mill-introjtu għadjanat tad-debitur ikun eżentat jiġi ddeterminat mhux biss mill-livell tal-introjtu tad-debitur, iżda wkoll minn kemm ikun hemm nies legalment intitolati li jirċievu manteniment mingħand id-debitur. Bħala għajnuna għall-kalkolu, tffasset tabella ta' limiti għall-eżenzjonijiet u għet inklużi bħala anness mal-Artikolu 850c tal-Kodiċi, li jintuża biex jiġu ddeterminati l-limiti tal-eżenzjoni. Din it-tabella tiġi riveduta f'intervalli regolari u, meta jkun hemm bżonn, il-livell jiġi aġġustat. Jekk l-eżekuzzjoni ssir abbażi ta' talba għal manteniment jew talba li toriġina minn att illegali (*unerlaubte Handlung*) kommiss intenzjonalment, l-Artikoli 850d u 850f tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili jippermettu li l-qorti responsabbli mill-proċedimenti tal-eżekuzzjoni, wara talba mill-kreditur, tistabbilixxi livell differenti ta' eżenzjoni minn sekwestru. Id-debitur jista' wkoll jitlob li jkollu livell differenti stabbilit jekk ikollu bżonnijiet personali speċjali skont l-Artikolu 850f(1) tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili.

Skont l-Artikolu 850k tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili, kont miżmum mid-debitur jista' jiġi eżentat minn sekwestru. Kont bħal dan huwa magħruf bħala kont eżenti mis-sekwestru jew "Kont P" (*Pfändungsschutzkonto*, jew *P-Konto*). Huwa maħsub biex jiżgura standard ta' għajxien raġonevoli għad-debitur u d-dipendenti tiegħu. Fl-ewwel istanza, il-kont P awtomatikament jipproteġi l-bilanċi sal-livell tal-eżenzjoni bażika, li bħalissa huwa ta' EUR 1 178.95 għal kull xahar kalendarju. Din l-eżenzjoni bażika tista' tiżdied f'ċerti ċirkostanzi, eż. jekk id-debitur ikollu aktar obbligi ta' manteniment. Ara d-dettalji dwar l-ammonti eżentati mis-sekwestru hawnhekk: <http://www.bmjv.de/DE/Themen/FinanzenUndAnlegerschutz/Zwangsvollstreckung/Pfaendungsschutz/Pfaendungsschutzkonto.html>. Il-benefiċċju għat-tfal u ċerti pagamenti tas-sigurtà soċjali jgawdu minn protezzjoni addizzjonali. Biex jikseb din it-tip ta' protezzjoni, id-debitur ġeneralment irid jipprovdi evidenza lill-bank. F'każijiet speċifiċi, bħal meta d-debitur ikollu bżonnijiet speċjali minħabba mard, l-ammont tal-bilanċ fil-kont li jrid jiġi eżentat mis-sekwestru jista' jiġi aġġustat individwalment mill-qorti inkarigata mill-proċedimenti ta' eżekuzzjoni.

Il-perjodu ta' preskrizzjoni regolari ta' tliet snin japplika għal talbiet ta' manteniment (l-Artikolu 195 tal-Kodiċi Ċivili), b'perjodu li jibda fi tmiem is-sena meta nħoloq l-oġġett tat-talba u l-parti intitolata saret taf bih (l-Artikolu 199(1) tal-Kodiċi Ċivili). Perjodu ta' limitazzjoni separat ta' 30 sena japplika biss għall-arretrati fil-manteniment stabbilit (l-Artikolu 197(1) punt 3 tal-Kodiċi Ċivili): il-perjodu jibda jgħodd mid-data tad-deċiżjoni vinkolanti tal-qorti jew tal-istituzzjoni tat-titolu eżekuttiv, jew f'każ ta' rekords minn meta jiġu traskritti (l-Artikolu 201(1) tal-Kodiċi Ċivili).

Il-preskrizzjoni għat-talbiet ta' manteniment tista' tiġi sospiża. Sospensjoni tffisser li l-perjodu meta l-preskrizzjoni tiġi sospiża ma jkunx inkluż fil-perjodu tal-preskrizzjoni (l-Artikolu 209 tal-Kodiċi Ċivili). Dan ikun il-każ għall-manteniment tal-ulied sakemm il-wild jagħlaq 21 sena (l-Artikolu 207(1), is-sentenza 2, il-punt 2(a) tal-Kodiċi Ċivili).

Jekk ikun hemm jew jintalab att ġudizzjarju ta' eżekuzzjoni, il-perjodu ta' preskrizzjoni regolari ta' tliet snin jerġa' jibda (l-Artikolu 212(1) il-punt 2 tal-Kodiċi Ċivili). Dan jippreveni l-preskrizzjoni ta' drittijiet għall-manteniment futuri stabbiliti.

12 Teżisti organizzazzjoni jew awtorità li tista' tghini nirkupra l-manteniment?

L-ordni tal-manteniment hija titolu eżekuttiv ordinarju (*Vollstreckungstitel*) għal talba monetarja, li jfisser li fil-prinċipju, il-parti intitolata għall-manteniment trid tirrispetta r-regoli ordinarji ta' eżekuzzjoni u trid teżegwixxi t-talba hi stess.

Madankollu, l-Uffiċċju tal-Benessri taż-Żgħażaġh jista' jgħin fil-gbir jekk ikun qed jassisti lill-wild minuri skont l-Artikolu 1712 tal-Kodiċi Ċivili. Dan jista' jassisti lill-wild minuri wara talba mill-ġenitur bir-responsabbiltà unika għall-wild minuri jew, jekk il-ġenituri jkollhom responsabbiltà kongunta, wara talba minn ġenitur li jkun qed irabbi lill-wild minuri.

Trid issir distinzjoni bejn dan ix-xenarju u tip ta' każ ieħor: parti intitolata għall-manteniment tista' tirċievi ċerti benefiċċji tas-sigurtà soċjali li jissodisfaw hteġa li kieku kienet tkun koperta mill-ħlas tal-manteniment. Jekk ir-riċevitur ta' hłasijiet tas-sigurtà soċjali bħal dawn ikollu talba għal manteniment pendenti kontra parti responsabbli għall-manteniment, it-talba għall-manteniment bħala regola tiġi ttrasferita lill-awtorità pubblika responsabbli, li mbagħad tkun tista' tasserixxi t-talba għall-manteniment f'isimha stess.

F'każijiet partikolari meta wild jitrabba minn ġenitur wieħed u l-ġenitur l-ieħor ma jhallas l-ebda manteniment fi flus, l-intitolament għall-hłasijiet jiġi mill-Att dwar il-ħlas tal-Manteniment bil-Quddiem (*Unterhaltsvorschussgesetz – UVG*). L-Uffiċċju tal-ħlas tal-Manteniment bil-Quddiem (*Unterhaltsvorschusskasse*) imbagħad jiġbor l-ammont tat-talba għal manteniment li tkun għet mgħoddija lilu.

Barra minn hekk, jekk l-ebda manteniment ma jthallas mill-parti responsabbli għall-manteniment, u jkollha tiħallas l-għajnuna soċjali (*Sozialhilfe*) (jekk wieħed jassumi li r-rekwiżiti l-oħra għall-assistenza soċjali jiġu ssodisfati), it-talbiet ta' manteniment jiġu mgħoddija għand il-fornitur tal-assistenza soċjali (bl-istess mod bħall-ħlas bil-quddiem imsemmi hawn fuq), u l-fornitur tal-assistenza soċjali mbagħad ikun jista' jinforza l-ħlas. Fil-każ tal-benefiċċju bażiku għal dawk li jfittxu xogħol (*Grundsicherung für Arbeitssuchende*), it-trasferiment isir biss wara avvizz bil-miktub mingħand il-fornitur tas-servizzi tal-ħlas lill-parti responsabbli għall-manteniment.

13 Jistgħu l-organizzazzjonijiet (statali jew privati) iħallsu kompletament jew parzjalment il-manteniment f'isem id-debitur?

Il-ħłasijiet skont l-Att dwar il-ħlas tal-Manteniment bil-Quddiem u l-pagamenti ta' assistenza soċjali u l-benefiċċju bażiku għal dawk li jkunu qed ifittxu xogħol imsemmin fil-Mistoqsija 12 huma hłasijiet tas-sigurtà soċjali indipendenti b'għan definit, u mhumiex hłasijiet għall-manteniment fil-veru sens tal-kelma. Dawn jiħallsu direttament lill-pretendent mill-awtoritajiet pubbliċi kompetenti. Dawn ma jiddependux fuq jekk it-talba għall-manteniment tistax tingabar jew le. L-awtoritajiet pubbliċi li t-talba ta' manteniment tkun għet mgħoddija lilhom, jistgħu jinforzaw il-pretensjoni f'isimhom stess.

Kuntrarjament għall-hłasijiet skont l-Att dwar il-ħlas tal-Manteniment bil-Quddiem u hłasijiet tal-assistenza soċjali u l-benefiċċju bażiku għal dawk li jkunu qed ifittxu xogħol, l-assistenza għad-dritt mogħtija mill-Uffiċċju tal-Benessri taż-Żgħażaġh ma toħloqx dritt distint għal hłas mill-awtorità pubblika responsabbli. F' dan il-każ, ir-rwol tal-awtorità pubblika huwa ristrett biex jgħin lill-parti intitolata li tasserixxi u tinforza t-talba għall-manteniment.

14 Jekk ninsab f'dan l-Istat Membru u d-debitur għandu r-residenza tiegħu f'pajjiż ieħor:

14.1 Nista' nikseb assistenza ta' awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Jekk parti intitolata għall-manteniment tkun tixtieq tinforza talba għall-manteniment kontra persuna responsabbli residenti barra mill-pajjiż, hija tkun tista' tirrikorri għand l-Uffiċċju Federali tal-Ġustizzja (*Bundesamt für Justiz*) f'Bonn. Ir-Repubblika Federali tal-Ġermanja hatret l-Uffiċċju Federali tal-Ġustizzja biex iservi bħala l-Awtorità Ċentrali għall-proċedimenti transfruntiera dwar il-manteniment.

14.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lill-awtorità jew l-organizzazzjoni privata?

It-talbiet li jsiru skont l-Artikolu 55 tar-Regolament tal-UE dwar il-Manteniment, l-Artikolu 9 tal-Konvenzjoni tal-Aja tal-2007 dwar il-Manteniment jew l-Artikolu 2 (1) u 2(2) tal-Konvenzjoni tan-NU tal-1956 minn parti intitolata residenti l-Ġermanja jridu jiġu pprezentati lill-Awtorità Ċentrali rikjesta billi jintbagħtu lill-Uffiċċju Federali tal-Ġustizzja f'Bonn. Għal aktar informazzjoni, ara: https://www.bundesjustizamt.de/DE/Themen/Buergerdienste/AU/AU_node.html

Id-dettalji ta' kuntatt tal-Awtorità Ċentrali huma:

Bundesamt für Justiz

Referat II 4

53094 Bonn

Germany

E-mail: auslandsunterhalt@bfj.bund.de

Tel.: +49(0)228 99410 6434
Faks: +49(0)228 99410 5202

15 Jekk ninsab f'pajjiż ieħor u d-debitur jinsab f'dan l-Istat Membru:

15.1 Nista' nibgħat talba direttament lil tali awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Il-partijiet intitolati residenti barra mill-pajjiż jistgħu jressqu t-talba tagħhom lill-Awtorità Ċentrali tal-Istat ta' residenza tagħhom skont l-Artikolu 55 tar-Regolament tal-UE dwar il-Manteniment, l-Artikolu 9 tal-Konvenzjoni tal-Aja tal-2007 dwar il-Manteniment jew l-Artikolu 2(1) u 2(2) tal-Konvenzjoni tan-NU tal-1956.

15.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lil dik l-awtorità jew organizzazzjoni privata u x'tip ta' assistenza nista' nikseb?

Dawn it-talbiet iridu jintbagħtu permezz tal-Awtorità Ċentrali fil-pajjiż ta' residenza. Minn hemm, dawn jintbagħtu lill-Awtorità Ċentrali tar-Repubblika Federali tal-Germanja (ara 14.2).

16 Dan l-Istat Membru huwa marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007?

Iva.

17 Jekk dan l-Istat Membru mhuwiex marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007, liema liġi tkun applikabbli għat-talba għal manteniment skont ir-regoli tal-liġi internazzjonali privata tiegħu? X'inhuma r-regoli tal-liġi internazzjonali privata korrispondenti?

Mhux applikabbli.

18 X'inhuma r-regoli fuq l-aċċess għall-gustizzja f'każijiet transfruntiera fl-UE li jsegwu l-istruttura tal-Kapitolu V tar-Regolament dwar il-Manteniment?

L-ispejjeż għall-proċedimenti tal-manteniment bħala regola jithallsu bil-quddiem. Fil-qasam kopert mir-Regolament tal-Manteniment, l-għajjuna legali tingħata b'konformità mal-Artikoli 44 sa 47 tar-Regolament. L-obbligu li jsir hlas bil-quddiem ma japplikax f'ċerti ċirkostanzi, b'mod partikolari jekk tingħata l-għajjuna legali.

19 X'inhuma l-miżuri adottati minn dan l-Istat Membru sabiex jiżgura l-funzjonament tal-attivitajiet deskritti fl-Artikolu 51 tar-Regolament dwar il-Manteniment?

Il-Germanja pprovdiet l-Awtorità Ċentrali tagħha – l-Uffiċċju Federali tal-Gustizzja (*Bundesamt für Justiz*) – bis-setgħat meħtieġa biex tiġi żgurata l-effettività tal-miżuri deskritti fl-Artikolu 51.

Din il-paġna web hija parti minn [L-Ewropa Tiegħek](#).

Nilqgħu l-[feedback](#) tiegħek dwar l-utilità tal-informazzjoni pprovduta.



This webpage is part of an EU quality network

L-aħħar aġġornament: 06/08/2021

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-orijinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Talbiet għal manteniment - Estonja

1 X'ifissru l-kunċetti "manteniment" u "obbligu ta' manteniment" f'termini prattiċi? Liema persuni għandhom iħallsu allowance għal-manteniment lil persuna oħra?

Skont il-Konstituzzjoni Estonjana, l-obbligu ta' manteniment huwa d-dmir tal-familja biex tipprovd i għall-membri tagħha fil-bżonn.

Il-benefiċċju tal-manteniment huwa ammont li l-qorti tordna li jithallas bħala manteniment, ġeneralment mibgħut perjodikament fil-forma ta' flus. Fuq talba tal-persuna intitolata, f'xi każijiet il-qorti tista' tordna illi l-manteniment jithallas fil-forma ta' somma waħda f'daqqa. Persuna li trid thallas il-manteniment ta' tifel minuri tista', jekk ikun hemm raġuni valida, titlob sabiex taqdi dmirha b'mezz mhux finanzjarju.

Ġeneralment, l-obbligu tal-hlas ta' manteniment lil persuna fil-bżonn huwa tal-axxendenti u dixxendenti tagħha fl-ewwel u t-tieni grad - fi kliem ieħor, wild adult, ġenituri u nanniet huma marbuta reċiprokament biex jipprovd i għal xulxin. Il-konjuġi wkoll huma marbuta biex imantnu reċiprokament lill-familja tagħhom bix-xogħol u l-propjetà tagħhom, inklużi l-attivitajiet li jsiru bl-għan li jiġu koperti l-ispejjeż ta' unità domestika koġunta u l-bżonnijiet ordinarji u straordinarji tal-konjuġi u tat-tfal tagħhom. L-obbligu tal-hlas tal-manteniment lil persuna fil-bżonn jista' jiġi estiż għal konjuġi divorzjat jew lil persuna li ma kinitx miżżewġa mad-debitur tal-manteniment iżda li flimkien kellhom it-tfal.

Il-manteniment jithallas fil-forma ta' somma mill-ġenitur ta' tfal minuri, partikolarment jekk huwa ma jgħix mat-tfal tiegħu jew mhux involut fit-trobbija tagħhom. Il-konjuġi divorzjat tal-persuna fil-bżonn irid iħallas il-manteniment jekk, wara d-divorzju u minħabba r-responsabbiltà tal-kura tat-tfal li għandha, ma tistax tipprovd i għaliha nfisha jew minħabba l-età jew xi kundizzjoni medika. Persuna li kellha tarbija ma' persuna li issa għandha bżonn l-għajjuna trid thallas manteniment għal 12-il ġimgħa wara t-twelid tat-tarbija, u wara wkoll, jekk il-mara għandha bżonn l-għajjuna minħabba xi problema ta' saħħa li garrbet fit-tqala, fit-twelid jew fit-trobbija tat-tarbija.

2 Sa liema età jista' tifel jibbenefika minn allowance għal-manteniment? Hemm regoli differenti għal-manteniment għal-minorenni u għal-adulti?

L-età maġġuri hija 18-il sena, u persuna taħt it-18-il sena hija minuri. Minuri għandu dritt jibbenefika mill-manteniment, u huma prinċipalment il-ġenituri tat-tfal li għandhom responsabbiltà indaqs li jmantnuhom. Minuri li issa għalaq it-18-il sena u baqa' jistudja l-kurrikulu ta' skola primarja jew sekondarja fi skola primarja, skola sekondarja oghla jew f'istituzzjoni ta' edukazzjoni vokazzjonali jew qiegħed isegwi kors ta' edukazzjoni għolja l-università wkoll għandu dritt għall-manteniment, iżda biss sakemm jagħlaq 21 sena.

It-tfal adulti jridu jerġgħu jidhru quddiem il-qorti b'mod indipendenti jekk jixtiequ li jkompli jithallas il-benefiċċju wara li jkunu laħqu l-età maġġuri, jekk l-obbligu għall-hlas tal-benefiċċju intemm minħabba sentenza tal-qorti preċedenti.

L-axxendenti jew dixxendenti l-oħra li mhuwiex kapaċi jmantnu lillhom infushom għandhom dritt jirċievu l-manteniment jekk jiġi determinat illi għandhom bżonn l-għajjuna.

3 Għandi napplika għand awtorità kompetenti jew qorti biex nikseb manteniment? X'inhuma l-elementi ewlenin ta' din il-proċedura?

Il-ġenitur ta' t'fal minuri jista' jintalab iħallas il-manteniment. Jekk il-ġenitur ma jħallasx volontarjament il-manteniment, tista' ssir talba lill-qorti għal ħlas tal-manteniment. Għal talba ta' manteniment, jrid isir rikors għall-proċedura mħaffa fi kwistjonijiet ta' ordni għal ħlas ta' manteniment għal t'fal jew rikors (kawża għall-manteniment) lill-qorti. Ma tithallas l-ebda tariffa lill-Istat għal dawn il-miżuri meta ssir talba għal manteniment tal-minuri.

Il-proċedura mħaffa fi kwistjonijiet relatati ma' ordni għal ħlas hija proċedura simplifikata fejn il-pagament tal-manteniment jista' jiġi ordnat biss jekk jintalab għall-minuri, jidher isem il-ġenitur li jrid iħallas il-manteniment fuq iċ-ċertifikat tat-twelid, il-manteniment ma jaqbiżx darba u nofs ir-rata minima ta' manteniment (ara t-twegiba 8) fix-xahar u l-ġenitur l-ieħor ma jikkontestax il-ħlas tal-manteniment. Jekk il-kundizzjonijiet għall-prezentazzjoni ta' ordni ta' ħlas ma jiġux sodisfatti, irid isir rikors quddiem il-qorti tal-kontea tar-residenza tat-tfal għall-manteniment.

Għal aktar dettalji dwar il-proċedura mħaffa għal ordni ta' ħlas f'talba għall-manteniment għat-tfal ara [hawnhekk](#). Il-formola tar-rikors għall-ħlas tal-manteniment tat-tfal hija disponibbli [hawnhekk](#).

4 Tista ssir talba f'isem qarib (jekk iva, liema grad), jew minorenni?

It-tfal minuri għandhom dritt jircievu l-manteniment. Minħabba li l-minuri għandhom kapaċità ġuridika limitata, huwa r-rappreżentant legali tal-minuri - il-ġenitur li għandu l-kustodja - li jressaq ir-rikors quddiem il-qorti f'isem it-tfal. Jekk ikun ġie maħtur kuratur għat-tfal, il-kawża ssir mit-tutor tiegħu fil-kapaċità tiegħu ta' rappreżentant legali tat-tfal.

Adult li għandha kapaċità ġuridika sħiħa jiftaħ kawża għall-manteniment b'mod indipendenti.

5 Jekk qed naħseb biex inressaq il-każ quddiem il-qorti, kif inkun naf liema qorti għandha l-ġurisdizzjoni?

It-talba lill-qorti biex tordna lill-ġenitur iħallas il-manteniment għat-tfal titqies bħala kwistjoni ta' manteniment. Fi kwistjoni ta' manteniment, ir-rikors irid jiġi pprezentat lill-qorti tal-kontea tar-residenza tat-tfal. Jekk it-tfal ma jgħix l-Estonja, ir-rikors isir skont fejn huwa residenti l-konvenut. Jekk il-konvenut ma jgħix l-Estonja, ir-rikors isir skont fejn huwa residenti r-rikorrent.

Il-manteniment jista' jintalab ukoll skont il-proċedura mħaffa fi kwistjonijiet relatati ma' ordni ta' ħlas (ara t-twegiba għall-mistoqsija 3).

6 Bħala applikant, neħtieġ intermedjarju biex inressaq il-każ quddiem il-qorti (perezempju avukat, awtorità ċentrali jew lokali, eċċ.)? Jekk le, liema proċeduri japplikaw?

It-talba għall-manteniment tat-tfal quddiem il-qorti teħtieġ kawża li madankollu ma teħtieġx għajjnuna legali professjonali jew is-servizzi ta' intermedjarju. Il-qorti tordna l-ħlas tal-manteniment mid-data ta' prezentazzjoni tal-kawża, iżda hija tista' wkoll, abbażi tal-kawża, tordna illi l-manteniment jithallas retroattivament sa massimu ta' sena qabel ma giet ipprezentata l-kawża.

Il-formola tar-rikors għall-ħlas tal-manteniment tat-tfal hija disponibbli [hawnhekk](#).

7 Irrid iħallas xi miżati biex inressaq il-każ quddiem il-qorti? Jekk iva, kemm jistgħu jifilgħu? Jekk ma jkollix biżżejjed mezzijiet finanzjarji, nista' ningħata għajjnuna legali li tkopri l-ispejjeż tal-proċedura?

Ma trid tithallas l-ebda tariffa tal-Istat għal kawża mressqa għall-eżekuzzjoni ta' obbligu tal-manteniment fir-rigward ta' t'fal minuri jew għar-rieżami ta' talba għall-applikazzjoni tal-proċedura mħaffa fi kwistjonijiet dwar ordni ta' ħlas f'talba għall-manteniment tat-tfal.

Tista' tintalab l-għajjnuna legali jew proċedurali biex tkopri l-ispejjeż tal-proċedura.

Fil-każ tal-għajjnuna legali, jitqabba avukat għar-rikorrent mill-Kamra tal-Avukati tal-Estonja. L-irwol tal-avukat huwa li jirrappreżenta u jagħti parir lir-rikorrent fil-proċedimenti. L-għajjnuna legali hija disponibbli għal persuni li minħabba l-qagħda finanzjarja tagħhom ma jistgħux iħallsu għas-servizzi ta' espert legali fiz-żmien meta jkollhom bżonn l-għajjnuna legali jew jistgħu jħallsu biss parzjalment jew bin-nifs, jew għal persuni f'qagħda finanzjarja li tagħmilha impossibbli li jgħixu bli jkun fadlilhom wara li jkunu ħallsu għas-servizzi legali. L-għoti tal-għajjnuna legali ma jeħlisx lill-persuna benefiċjarja mill-ħlas tal-ispejjeż proċedurali l-oħra.

Għal aktar informazzjoni dettaljata dwar l-għajjnuna legali mill-Istat ara [hawnhekk](#).

L-applikazzjonijiet għall-għajjnuna legali biex tkopri l-ispejjeż proċedurali jistgħu jsiru minn persuni li ma jistgħux iħallsu dawk l-ispejjeż minħabba l-qagħda finanzjarja tagħhom jew minn dawk li jistgħu iħallsuhom biss parzjalment jew bin-nifs. Irid ikun hemm raġuni tajba li tagħti x'taħseb illi l-partecipazzjoni pjanata fil-proċedimenti se tkun suċċess.

Il-formola tal-applikazzjoni għall-għajjnuna proċedurali għal persuna fiżika u l-avviżi dwar il-qagħda personali u finanzjarja tal-applikant u tal-membri tal-familja tiegħu hija disponibbli [hawnhekk](#).

8 X'tip ta' manteniment x'aktarx tagħti l-qorti? Kif jiġi kkalkulat l-ammont tal-manteniment? Id-deċiżjoni tal-qorti tista' tiġi riveduta jekk jinbidlu l-għoli tal-ħajja jew iċ-ċirkustanzi familjari? Jekk iva, kif (perezempju permezz ta' sistema tal-indiċjar awtomatiku)?

Il-qorti tista' tordna illi jithallas ammont fiss jew varjabbli bħala manteniment tat-tfal, u tspecifika l-bażi għall-kalkolu tal-ammont ta' manteniment. Il-qrati ġeneralment jordnaw illi l-ħlas tal-manteniment isir f'pagamenti fix-xahar. Madankollu l-manteniment fix-xahar għal t'fal wieħed ma jistax ikun inqas min nofs il-paga minima fix-xahar stabbilita mill-Gvern tar-Repubblika (l-ammont ta' manteniment minimu għalhekk kien ta' EUR 250 għal kull t'fal fl-2018, EUR 270 fl-2019 u EUR 292 fl-2020). Madankollu, il-qorti tista', jekk ikun hemm raġuni valida, tnaqqas il-manteniment għal taħt il-paga minima fix-xahar stabbilita mill-Gvern. Raġunijiet validi f'dan il-każ jistgħu jinkludu l-inkapaċità għax-xogħol ta' wieħed mill-ġenituri jew minħabba li l-persuna li trid tħallas il-manteniment għandha nies oħra jiddependu fuqha.

Il-persuna li trid tħallas il-manteniment tista', jekk ikun hemm raġuni valida, titlob li tagħti l-manteniment b'mezz ieħor. Il-ġenituri jistgħu jiftehmu b'mod kunsenswali fuq arrangament dettaljat dwar il-manteniment tat-tfal, u kif u f'liema intervalli għandu jingħata l-manteniment.

L-ammont tal-manteniment jiġi ddeterminat skont il-bżonnijiet tat-tfal u l-istil ta' ħajja normali tagħhom. L-istil ta' ħajja normali tat-tfal jiddependi mill-mezzi finanzjarji tal-ġenituri tagħhom. Jekk jinbidlu r-raġunijiet għall-ħlas tal-manteniment, kull parti tista' tippreżenta rikors il-qorti sabiex titlob zieda jew tnaqqis fil-manteniment.

Jekk il-bidla tiġi approvata, l-ammont ta' manteniment jista' jinbidel mid-data li fiha tingħata d-deċiżjoni - jiġifieri l-arretrati tal-manteniment ma jistgħux jinbidlu. Fl-Estonja, l-ammont ta' manteniment jinbidel awtomatikament jekk il-manteniment ordnat mill-qorti kien marbut mal-paga minima fix-xahar stabbilita mill-Gvern u nbidel l-ammont tal-paga minima. L-ammont tal-paga minima fix-xahar jinsab [hawnhekk](#).

9 Kif jithallas il-manteniment u lil min?

B'mod ġenerali, il-manteniment jithallas bħala somma ta' flus fix-xahar. Il-persuna li trid tħallas il-manteniment ta' t'fal minuri tista', jekk ikun hemm raġuni valida, titlob sabiex taqdi dmirha b'mezzi oħra. Il-manteniment jithallas fil-forma ta' somma mill-ġenitur ta' t'fal minuri, partikolarment jekk huwa ma jgħix mat-tfal tiegħu jew mhux involut fit-trobbija tagħhom. Il-manteniment jithallas bil-quddiem għal kull xahar tal-kalendarju. Għalkemm il-benefiċjarji tal-manteniment huma t-tfal, il-manteniment normalment irid jithallas lill-ġenitur l-ieħor. Il-manteniment jista' jithallas direttament lit-tfal jekk il-ġenituri hekk ikunu fteħmu jew skont deċiżjoni tal-qorti f'dan is-sens.

10 Jekk il-persuna kkonċernata (id-debitur) ma tħallasx volontarjament, x'azzjoni tista' tittiegħed biex tkun imġiegħla tħallas?

Jekk is-sentenza tal-qorti li tordna l-ħlas tal-manteniment daħlet fis-seħħ jew hija sugġetta għal eżekuzzjoni immedjata iżda l-ġenitur l-ieħor ma josservahix, għandu jiġi kkuntattjat bailiff. Jekk id-debitur ma jwettaqx il-pagamenti ndikati fis-sentenza fil-ħin rikjest, abbażi tar-rikors li jkun sar mill-persuna li ħadet miżuri biex tiggarrantixxi l-kawża, il-bailiff jipprepara għall-qbid tal-assi tad-debitur. Għall-qbid tal-assi tad-debitur, il-bailiff irid jircievi s-sentenza tal-qorti flimkien mal-applikazzjoni għall-eżekuzzjoni. Għandha tingħata informazzjoni dwar id-debitur u l-assi tiegħu (residenza, dettalji ta' kuntatt, informazzjoni magħrufa dwar l-assi) fl-applikazzjoni għall-eżekuzzjoni. Jekk l-applikant jixtieq li l-bailiff juża l-mezzi kollha previsti mil-liġi għall-gbir tad-dejn, għandu jiġi

mnizzel fl-applikazzjoni għall-eżekuzzjoni illi l-applikant qiegħed jagħmel talba għall-ħlas fuq il-propjetà immobbli registrata tad-debitur, il-propjetà mobbli u t-titoli. Fi proċedimenti ta' eżekuzzjoni, il-manteniment tat-tfal għandu prijorità fuq talbiet oħra, u sabiex talba għal manteniment tiġi ssodisfata, jistgħu jinqabdu assi f'ammonti ikbar u jiġu sospiżi mingħajr data preċiża permezz ta' deċiżjoni tal-qorti id-drittijiet u l-validità tal-awtorizzazzjonijiet li ġejjin: drittijiet tal-kaċċa, id-dritt li jinstaqqu vetturi bil-magni, permessi għall-armi u permessi għall-akkwist tal-armi, id-dritt li jinstaqqu opri tal-baħar għar-rikreazzjoni u inġenji tal-ilma personali, u permessi għas-sajd.


11 Jekk jogħġbok iddeskrivi fil-qosor kwalunkwe limitazzjonijiet fl-infurzar, b'mod partikulari regoli għall-protezzjoni tad-debitur u limitazzjoni jew perjodi ta' preskrizzjoni fis-sistema tal-infurzar tiegħek

Dawk li jridu jhallu l-manteniment jinħelsu minn dan l-obbligu jekk ma jkunux jistgħu, fid-dawl tal-obbligi l-oħra tagħhom u tal-propjetà tagħhom, jipprovdu manteniment lil persuna oħra mingħajr ma jippreġudikaw l-għajxien tagħhom stess. Minkejja dak li għadu kif intqal, il-ġenituri ma jinħelsux mill-obbligu ta' manteniment lejn it-tfal minuri tagħhom. Qorti tista' teħles persuna obbligata (id-debitur) mill-obbligu tal-manteniment, tillimita l-perjodu ta' żmien għat-tweġiq tal-obbligu jew tnaqqas l-ammont ta' manteniment jekk ma jkunx ġust illi l-persuna tintalab tħallas, jekk pereżempju l-persuna intitolata għall-manteniment għandha bżonnu minħabba nuqqas ta' ħsieb fl-aġir tagħha.

Il-kumpens għad-dannu minħabba n-nuqqas ta' ħlas tal-manteniment u n-nuqqas ta' tweġiq tal-obbligu jista' jintalab retroattivament għal massimu ta' sena qabel isir rikors għal manteniment il-qorti. Il-preskrizzjoni għall-ħlas tal-manteniment bħala obbligu hija ta' għaxar snin għal kull obbligu individwali. Il-preskrizzjoni tibda fl-aħħar tas-sena kalendarja li fiha tista' tintalab it-talba korrispondenti mal-obbligu. L-obbligu tal-manteniment huwa obbligu personali li jintemm mal-mewt tal-persuna intitolata jew obbligata li tħallu; japplikaw eċċezzjonijiet rigward ħlas bil-quddiem u ammonti ta' tpaċċja.

12 Teżisti organizzazzjoni jew awtorità li tista' tgħini nirkupra l-manteniment?

Fil-każ ta' tilwim transfruntier dwar il-manteniment, l-awtorità ċentrali, jiġifieri id-Divizjoni tal-Kooperazzjoni Ġudizzjarja Internazzjonali tad-Dipartiment tal-Politika Kriminali fil-Ministeru tal-Ġustizzja, tista' toffri għajnuna.

 **Għajnuna legali tal-Istat** L-għajnuna legali tista' tintalab mal-preżentata ta' rikors il-qorti għall-manteniment. M'hemmox organizzazzjonijiet jew awtoritajiet separati li jipprovdu għajnuna f'każ ta' talbiet domestiċi għall-manteniment.

13 Jistgħu l-organizzazzjonijiet (statali jew privati) iħallu kompletament jew parzjalment il-manteniment f'isem id-debitur?

Mill-1 ta' Jannar 2017, ġenitur li jkun qiegħed irabbi t-tfal għandu dritt japplika għal benefiċċju ta' manteniment matul il-proċedimenti ġudizzjarji u l-proċeduri ta' eżekuzzjoni mill-Istat quddiem il-Bord għas-Sigurtà Soċjali (*Sotsiaalkindlustusamet*). Dan il-manteniment huwa għajnuna temporanja mill-Istat għall-ġenitur li qiegħed irabbi u jipprovdi għat-tfal tiegħu waħdu. L-Istat iħallas il-manteniment minflok il-ġenitur li mhux iħallas il-manteniment, imbagħad jirkuprah mingħand f'data sussegwenti. Il-benefiċċju tal-manteniment mingħand l-Istat jifhallas lil persuna b'rabta mal-proċedimenti tal-qorti fi kwistjoni dwar il-manteniment. Sabiex wieħed jirċievi l-manteniment mill-istat huwa jrid jitolb lill-qorti għal ħlas tal-manteniment jew skont il-proċedura mħaffa fi kwistjonijiet ta' ordni ta' ħlas jew permezz ta' rikors.

Il-benefiċċju tal-manteniment jiggarrantixxi mill-inqas EUR 100 fix-xahar għat-tfal.

Aktar informazzjoni dwar it-talba għall-manteniment hija disponibbli  [hawnhekk](#).

14 Jekk ninsab f'dan l-Istat Membru u d-debitur għandu r-residenza tiegħu f'pajjiż ieħor:


14.1 Nista' nikseb assistenza ta' awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Għall-manteniment skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009, tista' tinkiseb għajnuna mid-Divizjoni għall-Kooperazzjoni Ġudizzjarja Internazzjonali tal-Ministeru tal-Ġustizzja.

Għall-manteniment minn pajjiż ieħor, trid issir applikazzjoni lid-Divizjoni għall-Kooperazzjoni Ġudizzjarja Internazzjonali tal-Ministeru tal-Ġustizzja Estonjan u lill-awtorità kompetenti tal-pajjiż l-ieħor. Għandu jiġi mehmuż iċ-ċertifikat tat-twelid tat-tfal jew is-sentenza tal-qorti li tistabbilixxi l-paternità. Jekk il-paternità ma gietx stabbilita, dan għandu jitniżzel fl-applikazzjoni mibgħuta lill-pajjiż l-ieħor.

Il-formola ta' applikazzjoni hija disponibbli hawnhekk.

14.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lill-awtorità jew l-organizzazzjoni privata?

Id-Divizjoni għall-Kooperazzjoni Ġudizzjarja Internazzjonali tal-Ministeru tal-Ġustizzja Estonjan tista' tiġi kkuntattjata bit-telefont fuq in-numri +372 6 208 183 u +372 7153443 jew b'ittra elettronika lil central.authority@just.ee u  keskasutus@just.ee.

15 Jekk ninsab f'pajjiż ieħor u d-debitur jinsab f'dan l-Istat Membru:

15.1 Nista' nibgħat talba direttament lil tali awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Talba mingħand applikant li jirrisjedi f'pajjiż ieħor tirċievi l-aħjar attenzjoni jekk tiġi kkuntattjata l-awtorità adattata fil-pajjiż ta' residenza, li mbagħad tikkuntattja lill-Ministeru tal-Ġustizzja Estonjan.

15.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lil dik l-awtorità jew organizzazzjoni privata u x'tip ta' assistenza nista' nikseb?

Ara t-tweġiba għall-mistoqsija 14.1.

16 Dan l-Istat Membru huwa marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007?

Il-Protokoll tal-Aja tal-2007 gie rratifikat mill-Unjoni Ewropea, fejn l-Estonja ilha Stat Membru mill-1 ta' Mejju 2004.

17 Jekk dan l-Istat Membru mhux marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007, liema liġi tkun applikabbli għat-talba għal manteniment skont ir-regoli tal-liġi internazzjonali privata tiegħu? X'inhuma r-regoli tal-liġi internazzjonali privata korrispondenti?

Ara t-tweġiba għall-mistoqsija 16.

18 X'inhuma r-regoli fuq l-aċċess għall-ġustizzja f'każijiet transfruntiera fl-UE li jsegwu l-istruttura tal-Kapitolu V tar-Regolament dwar il-Manteniment?

F'każijiet transfruntiera fi hdan l-Unjoni Ewropea li jikkonċernaw talbiet għall-manteniment, huma disponibbli l-għajnuna legali mill-Istat u l-għajnuna proċedurali skont ir-Regolament. Dan jiggarrantixxi illi matul il-proċedimenti l-persuna tiġi rappreżentata minn xi hadd b'esperjenza legali xieraq u li jkollha aċċess għall-ġustizzja għaliex l-ispejjeż proċedurali jkunu koperti. Ir-regoli dwar l-għajnuna legali u l-għajnuna proċedurali jindikaw illi tiġi applikata l-liġi nazzjonali sakemm mhux previst mod ieħor mir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009.

Fil-prinċipju, l-istess garanziji li japplikaw għal persuni residenti fl-Estonja japplikaw ukoll għal persuni li jgħixu fi Stat Membri oħra tal-Unjoni Ewropea. F'każ ta' każijiet transfruntiera dwar il-manteniment, huma disponibbli kemm l-għajnuna legali u pariri kif ukoll l-għajnuna legali mill-Istat u l-għajnuna proċedurali mingħand l-awtorità ċentrali, jiġifieri d-Divizjoni għall-Kooperazzjoni Ġudizzjarja Internazzjonali tal-Ministeru tal-Ġustizzja, skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 u, rigward l-oqsma mhux koperti mir-Regolament, skont il-liġi nazzjonali.

19 X'inhuma l-miżuri adottati minn dan l-Istat Membru sabiex jiżgura l-funzjonament tal-attivitajiet deskritti fl-Artikolu 51 tar-Regolament dwar il-Manteniment?

Twaqqfet awtorità ċentrali għall-kooperazzjoni ġudizzjarja transfruntiera - id-Divizjoni tal-Kooperazzjoni Ġudizzjarja Internazzjonali tal-Ministeru tal-Ġustizzja.

Għalhekk għall-manteniment skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009, tista' tinkiseb għajnuna mid-Divizjoni għall-Kooperazzjoni Ġudizzjarja

Internazzjonali tal-Ministeru tal-Ġustizzja, li tmexxi l-proċedimenti dwar l-applikazzjonijiet internazzjonali għall-għajnuna legali.

Din il-paġna web hija parti minn  [L-Ewropa Tiegħek](#).

Nilqgħu l- [feedback](#) tiegħek dwar l-utilità tal-informazzjoni pprovduta.



This webpage is part of an EU quality network

L-aħħar aġġornament: 16/12/2020

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NGE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-orijinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NGE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Talbiet għal manteniment - Irlanda

1 X'ifissru l-kunċetti "manteniment" u "obbligu ta' manteniment" f'termini prattiċi? Liema persuni għandhom iħallsu allowance għal-manteniment lil persuna oħra?

Ordni ta' manteniment bejn il-konjuġi teħtieġ li wieħed mill-konjuġi kkonċernati jagħmel pagamenti perjodiċi jew ħlasijiet ta' ammont f'daqqa lill-parti l-oħra għall-manteniment tagħha u, fejn xieraq, jagħmel dawn il-pagamenti perjodiċi għall-benefiċċju tal-persuna speċifikata fl-ordni jew membri dipendenti tal-familja, jekk ikun hemm.

Ordni għal manteniment ta' wild dipendenti teħtieġ li wieħed mill-ġenituri kkonċernati jagħmel pagamenti perjodiċi jew ħlasijiet ta' somma f'daqqa lill-ġenitur l-ieħor, jew lil persuna oħra li jkollha l-kura u l-kustodja tal-wild, kif speċifikat fl-ordni għall-manteniment tal-wild.

Obbligu ta' manteniment huwa rekwiżit biex jingħata appoġġ finanzjarju lil persuna u, meta dan l-obbligu jiġi infurzat permezz tal-qrati, biex jitwettqu l-obbligi ta' kwalunkwe inġunzjoni pertinenti għall-manteniment.

Il-manteniment jiġihallas mingħand dawn il-kategoriji ta' nies:

Ġenituri fir-rigward ta' wliedhom: Iva

Ulied lill-ġenituri tagħhom: Generalment Le

Parti divorzjata lill-parti l-oħra: Iva

Oħrajn:

Shab reġistrati u koabitanti għall-finijiet tal-Att tal-2010 dwar is-Shubija Ċivili u Ċerti Drittijiet u Obbligi tal-Koabitanti (Civil Partnership and Certain Rights and Obligations of Cohabitants Act 2010)

Ġenituri mhux miżżewġin lill-persuna li tiegħu ħsieb lil uliedhom

2 Sa liema età jista' tifel jibbenefika minn allowance għal-manteniment? Hemm regoli differenti għal-manteniment għall-minorenni u għall-adulti?

Wild dipendenti taħt l-età ta' tmintax-il sena, wild dipendenti taħt l-età ta' tlieta u għoxrin sena f'edukazzjoni full-time jew wild ta' kwalunkwe età li huwa dipendenti minħabba diżabbiltà.

Il-ġenituri għandhom obbligu li jmantnu lil uliedhom finanzjarjament sabiex ikopru l-ħtiġijiet finanzjarji ta' kuljum u okkażjonali tagħhom.

Generalment, l-ulied ma għandhomx iħallsu għal-manteniment tal-ġenituri tagħhom ħlief f'ċirkustanzi rari u straordinarji fejn id-drittijiet ta' proprjetà miżmuma jkunu varji mad-divorzju u jiġu trasferiti fil-pussess tal-ulied.

Parti ddivorzjata jista' jkollha tħallas manteniment lill-parti l-oħra meta l-parti applikanti turi li l-parti l-oħra tkun naqset milli tipprovi għalihom b'mod adegwat fid-dawl taċ-ċirkustanzi.

Sieheb reġistrat jew koabitant għall-finijiet tas-Civil Partnership and Certain Rights and Obligations of Cohabitants Act 2010 jista' jkollu jagħti manteniment lis-sieheb reġistrat jew koabitant l-ieħor jekk is-sieheb reġistrat jew koabitant applikanti juri li l-parti l-oħra tkun naqset milli tipprovi għalihom b'mod adegwat fid-dawl taċ-ċirkustanzi.

Il-ġenituri, kemm jekk miżżewġin kif ukoll jekk le, jistgħu japplikaw mal-qorti għal manteniment mingħand il-ġenitur l-ieħor fir-rigward ta' wliedhom. Kustodju, bord tas-saħħa jew kull persuna li jkollha status legali fir-rigward ta' wild dipendenti jistgħu japplikaw ukoll.

3 Għandi napplika għand awtorita kompetenti jew qorti biex nikseb manteniment? X'inhuma l-elementi ewlenin ta' din il-proċedura?

Normalment isir rikors quddiem il-Qorti mill-parti dipendenti permezz ta' azzjoni legali civili kontra l-persuna l-oħra. Fir-rigward tal-manteniment tal-ulied, normalment ir-rikors isir mill-ġenitur jew persuna oħra li jkollha l-kura u l-kustodja tal-wild.

Generalment tista' ssib informazzjoni dwar il-proċeduri li japplikaw għar-rikorsi tal-manteniment fit-taqsimha dwar il-Liġi tal-Familja tas-sit web tas-Servizz tal-Qrati (www.courts.ie).

4 Tista ssir talba fisem qarib (jekk iva, liema grad), jew minorenni?

Normalment l-applikant f'kawża ta' manteniment ikun il-ġenitur li jieħu ħsieb il-wild/l-ulied. L-applikanti jistgħu jinkludu eks konjuġi kif ukoll ulied bħala tali. Il-partijiet iridu juru li għandhom interess ġuridiku f'kawża biex jidher quddiem il-qorti (*locus standi*) biex jitolbu li jingħatalhom manteniment. Fil-każ ta' qraba jew qraba stretti jkun meħtieġ li r-rikorrent ikollu ċerti setgħat legali, pereżempju prokura, biex imexxi l-affarijiet tal-qarib jew ħabib intimu. Il-ġenituri jew il-kustodji jistgħu jagħmlu rikors għal manteniment fisem wild ta' età minuri.

5 Jekk qed naħseb biex inressaq il-każ quddiem il-qorti, kif inkun naf liema qorti għandha l-ġurisdizzjoni?

Il-Qorti Distrettwali għandha ġurisdizzjoni biex tordna manteniment għal wild sal-ammont massimu ta' EUR 150 fil-gimgha mingħand kull ġenitur u biex tordna manteniment għal wieħed mill-konjuġi/sieheb reġistrat sal-ammont massimu ta' EUR 500 fil-gimgha. Għal ammonti ikbar jeħtieġ li jsir rikors quddiem is-Circuit Court jew il-Qorti Superjuri. Jekk ikunu diġà nbdew proċeduri matrimonjali fis-Circuit Court jew fil-Qorti Superjuri, jeħtieġ li r-rikorsi jsiru hemm irrispettivament mill-ammont mitlub.

6 Bħala applikant, neħtieġ intermedjarju biex inressaq il-każ quddiem il-qorti (pereżempju avukat, awtorità ċentrali jew lokali, eċċ.)? Jekk le, liema proċeduri japplikaw?

Le. Rikors jista' jsir personalment jekk ir-rikorrent jagħżel li ma jqabbadx avukat. Hemm Għajnuna Legali Ċivili disponibbli għal dawk il-litiganti fil-Liġi tal-Familja li jkollhom bżonnha skont il-mezzi tagħhom.

7 Irrid inħallas xi miżati biex inressaq il-każ quddiem il-qorti? Jekk iva, kemm jistgħu jitilgħu? Jekk ma jkollix biżżejjed mezzi finanzjarji, nista' ningħata għajnuna legali li tkopri l-ispejjeż tal-proċedura?

Il-proċeduri kollha tal-Liġi tal-Familja fl-Irlanda huma eżenti minn tariffi tal-qorti. Il-kost biex tingħata parir u rappreżentanza legali jista' jvarja; madankollu, hemm għajnuna legali ċivili disponibbli għal dawk li jiddependu fuq il-mezzi.

8 X'tip ta' manteniment x'aktarx tagħti l-qorti? Kif jiġi kkalkulat l-ammont tal-manteniment? Id-deċiżjoni tal-qorti tista' tiġi riveduta jekk jinbidlu l-għoli tal-hajja jew id-ċirkustanzi familjari? Jekk iva, kif (pereżempju permezz ta' sistema tal-indiċjar awtomatiku)?

Il-Qorti Distrettwali għandha għuridizzjoni biex tordna manteniment għal wild sal-ammont massimu ta' EUR 150 fil-gimġha mingħand kull ġenitur u biex tordna manteniment għal wieħed mill-konjuġi/sieheb registrat sal-ammont massimu ta' EUR 500 fil-gimġha. Għal ammonti ikbar jeħtieġ li jsir rikors quddiem is-Circuit Court jew il-Qorti Superjuri.

Meta tiddetermina l-manteniment, il-qorti tfares lejn il-ħtiġijiet raġonevoli tal-kreditur tal-manteniment (il-persuna intitolata għall-manteniment) kontra l-kapaċità tad-debitur tal-manteniment (il-persuna ordnata biex tħallas il-manteniment) li jħallas. Il-partijiet jistgħu japplikaw quddiem il-qorti biex jirrevedu kull ordni ta' manteniment fid-dawl ta' kwalunkwe ċirkustanza finanzjarja tal-partijiet.

Ordni ta' Manteniment tibda fid-data speċifikata fl-ordni, billi hija data li tista' tkun qabel jew wara d-data li fiha tkun saret l-ordni iżda li ma tkunx qabel id-data tar-rikors għall-ordni.

Fi Proċedimenti Ġuridiċi u ta' Divorzju fis-Circuit Qorti jew fil-Qorti Superjuri, il-manteniment jista' jkollu effett retroattiv sa mhux qabel id-data tar-rikors.

9 Kif jithallas il-manteniment u lil min?

Normalment il-manteniment isir b'pagament dirett lill-kreditur tal-manteniment. Madankollu, il-kredituri għandhom id-dritt li jingħataw il-manteniment permezz tal-uffiċċju tal-qorti. Jekk il-qorti thoss li dan ikun meħtieġ, il-pagi jew is-salarju tad-debitur tal-manteniment jistgħu jiġu sekwestrati u l-impjegatur jista' jiġi ordnat li jnaqqas il-pagamenti biex jiġu trażmessi lill-kreditur.

Il-manteniment jithallas lill-persuna intitolata għall-manteniment u lil dawk li jamministraw il-manteniment għall-benefiċċju tagħhom, pereżempju ġenitur jew kustodju.

10 Jekk il-persuna kkonċernata (id-debitur) ma tħallasx volontarjament, x'azzjoni tista' tittiehed biex tkun imġiegħla tħallas?

Meta debitur ta' manteniment ma jħallasx, il-kreditur tal-manteniment jista' jibda proċedimenti fil-qorti fejn tkun saret l-ordni tal-manteniment jew fil-Qorti Distrettwali, skont ir-rimedju mfittex.

Il-qorti tista' tohrog ordni li tissekwestra l-qligħ tad-debitur tal-manteniment, kif diskuss fil-punt 1 hawn fuq.

Jekk dan ir-rimedju ma jaħdimx, il-qorti tista' tordna li d-debitur tal-manteniment iħallas is-somma dovuta lill-kreditur tal-manteniment. Jekk id-debitur tal-manteniment ma jikkonformax, il-qorti tista' tordna li l-flus dovuti lid-debitur mingħand persuna oħra jingħataw minflok lill-kreditur tal-manteniment. Tista' tordna wkoll il-bejgħ tal-oġġetti li jappartjenu għad-debitur biex jissodisfa s-somma pendenti.

11 Jekk jogħġbok iddeskrivi fil-qosor kwalunkwe limitazzjonijiet fl-infurzar, b'mod partikulari regoli għall-protezzjoni tad-debitur u limitazzjoni jew perjodi ta' preskrizzjoni fis-sistema tal-infurzar tiegħek

Il-Qorti Distrettwali hija l-post fejn jiġu infurzati l-ordnijiet li jkunu saru fi Stati Membri oħra. Għandha setgħat fir-rigward ta' disprezz (l-Artikoli 9A u 9B tal-Att tal-1976) iżda biss fir-rigward tal-ordnijiet li jkunu saru mill-Qorti Distrettwali. Ma għandhiex setgħa li tikkundanna minħabba disprezz ta' ordni li tkun saret xi mkien ieħor. Il-Qorti Distrettwali hija effettivament ristretta għal Mandati ta' Sekwestru fuq id-Dħul (fejn xieraq) għal mandat ta' sekwestru eżekutorju jew ta' sekwestru (rarament xierqa).

12 Teżisti organizzazzjoni jew awtorità li tista' tghini nirkupra l-manteniment?

Kull kreditur ta' manteniment għandu r-responsabbiltà li jagħmel rikors quddiem il-qorti għal assistenza fl-irkupru tal-manteniment. Filwaqt li hemm rimedji oħra disponibbli, pereżempju permezz ta' medjazzjoni, il-qrati għandhom il-għuridizzjoni xierqa u legali biex jirrimedjaw in-nuqqas ta' pagament tal-manteniment.

13 Jistgħu l-organizzazzjonijiet (statali jew privati) iħallsu kompletament jew parzjalment il-manteniment f'isem id-debitur?

Le. Id-debitur biss huwa responsabbli għall-manteniment, li għandu jithallas direttament minn ras il-għajn mis-salarju tiegħu.

14 Jekk ninsab f'dan l-Istat Membru u d-debitur għandu r-residenza tiegħu f'pajjiż ieħor:

14.1 Nista' nikseb assistenza ta' awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Ir-Regolament 4/2009, komunement magħruf bħala r-Regolament dwar il-Manteniment, ikopri r-rikorsi ta' manteniment transfruntiera li jiġu minn relazzjonijiet familjali. Jistabbilixxi regoli komuni għall-Unjoni Ewropea kollha kemm hi u għandu l-għan li jiżgura l-irkupru ta' talbiet ta' manteniment anke meta d-debitur jew il-kreditur ikunu f'pajjiż ieħor tal-UE.

Il-Konvenzjoni tan-NU dwar l-irkupru barra mill-Pajjiż ta' Pagamenti ta' Manteniment (il-Konvenzjoni ta' New York) ġiet fis-seħħ fl-Irlanda f'Novembru 1995 bl-Att dwar il-Manteniment tal-1994. Din il-Konvenzjoni hija mfassla biex tiffaċilita l-irkupru tal-manteniment fi Stati kontraenti minn persuna li tgħix f'għuridizzjoni kontra persuna li tgħix f'għuridizzjoni oħra.

Iż-żewġ strumenti jistabbilixxu netwerk ta' Awtoritajiet Ċentrali f'kull Stat kontraenti u r-rikorrenti/il-kredituri/il-petizzjonanti jistgħu jressqu r-rikorsi tagħhom quddiem Awtorità Ċentrali li mbagħad tressaqha quddiem il-Qorti kompetenti rilevanti u, f'ċerti każi, torganizza assistenza legali. Id-dettalji ta' kuntatt għall-Awtorità Ċentrali Irlandiża għall-irkupru tal-Manteniment barra mill-Pajjiż huma dawn:

Department of Justice and Equality,

Bishop's Square,

Redmond's Hill,

Dublin 2,

Ireland.

Tel: +353 (0)1 479 0200

Lokali: 1890 555 509

Faks: +353 (0)1 479 0201

Posta elettronika: [✉ mainrecov_inbox@justice.ie](mailto:mainrecov_inbox@justice.ie)

Petizzjonant jista' jingħata l-assistenza tal-Uffiċjal Klerikali tal-Qorti Distrettwali fir-rigward tal-Ordnijiet tal-Qorti Distrettwali. Il-petizzjonanti jistgħu wkoll jingħataw l-assistenza ta' rappreżentanza legali. Jistgħu jkunu eliġibbli għal għajnuna legali u għandhom jikkuntattjaw liċ-ċentru legali lokali tagħhom f'dan ir-rigward. Fl-aħħar nett, il-petizzjonant jista' jfittex l-assistenza tal-FLAC (Free Legal Advice Centre), organizzazzjoni indipendenti u volontarja li topera netwerk ta' kliniki ta' pariri legali madwar il-pajjiż. Dawn il-kliniki huma kunfidenzjali u bla ħlas.

F'każijiet transfruntiera fejn id-debitur tal-manteniment ikun jgħix f'għuridizzjoni oħra, il-petizzjonant jista' jagħmel rikors permezz tal-Awtorità Ċentrali għall-irkupru tal-Manteniment li jinsab fid-Dipartiment tal-Gustizzja u tal-Ugwaljanza.

14.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntatta lill-awtorità jew l-organizzazzjoni privata?

Tista' tikkuntatta lill-uffiċċju tal-qorti rilevanti jew lill-organizzazzjoni permezz tat-telefon, bil-posta, bil-posta elettronika jew billi tmur personalment. Il-petizzjonanti huma mhegġa jżuru s-sit web ta' kull organizzazzjoni għal aktar informazzjoni u għal informazzjoni lokalizzata.

Tista' ssib id-dettalji ta' kuntatt għall-uffiċċji tal-qorti fuq is-sit web tas-Servizzi tal-Qrati (www.courts.ie).

Irreferi għall-Mistoqsija 14.1 u għas-sit web tad-Dipartiment tal-Gustizzja u tal-Ugwaljanza (www.justice.ie) għad-dettalji ta' kuntatt tal-Awtorità Ċentrali għall-Irkupru tal-Manteniment barra mill-Pajjiż.

15 Jekk ninsab f'pajjiż ieħor u d-debitur jinsab f'dan l-Istat Membru:

15.1 Nista' nibgħat talba direttament lil tali awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Ara aktar 'il fuq; Nru 14.1.

15.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lil dik l-awtorità jew organizzazzjoni privata u x'tip ta' assistenza nista' nikseb?

Ara aktar 'il fuq; Nru 14.2.

16 Dan l-Istat Membru huwa marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007?

Iva

17 Jekk dan l-Istat Membru mhuwiex marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007, liema liġi tkun applikabbli għat-talba għal manteniment skont ir-regoli tal-liġi internazzjonali privata tiegħu? X'inhuma r-regoli tal-liġi internazzjonali privata korrispondenti?

Mhux applikabbli.

18 X'inhuma r-regoli fuq l-aċċess għall-gustizzja f'każijiet transfruntiera fl-UE li jsegwu l-istruttura tal-Kapitolu V tar-Regolament dwar il-Manteniment?

Ir-rikorrent/Il-petizzjonant ma għandux għalfejn iħallas miżati biex iressaq kawża l-qorti. Ir-rikorrenti jibbenefikaw minn għajna legali bla ħlas fir-rigward ta' dawn il-kwistjonijiet - ladarba l-Awtorità Ċentrali Irlandiża tirċievi rikors, jekk ikun meħtieġ, ir-rikors jittressaq quddiem il-Bord tal-Għajna Legali għall-attenzjoni tagħhom.

19 X'inhuma l-miżuri adottati minn dan l-Istat Membru sabiex jiżgura l-funzjonament tal-attivitajiet deskritti fl-Artikolu 51 tar-Regolament dwar il-Manteniment?

L-Artikolu 51 jirreferi għal liema azzjonijiet tiegħu l-Awtorità Ċentrali fir-rigward tar-rikorsi skont ir-Regolament dwar il-Manteniment. L-Awtorità Ċentrali Irlandiża issa titlob dikjarazzjonijiet ta' eżegwibiltà mingħand l-Uffiċċju tal-Master tal-Qorti Superjuri. L-Awtorità Ċentrali Irlandiża tressaq rikorsi għall-eżegwibiltà direttament quddiem il-Qrati Distrettwali. Fir-rigward tat-tnedija ta' proċedimenti l-Awtorità Ċentrali tagħmel l-arranġamenti għal rappreżentanza legali għall-Applikant permezz tal-Bord tal-Għajna Legali.

Din il-paġna web hija parti minn [L-Ewropa Tiegħek](#).

Nilqgħu l-[feedback](#) tiegħek dwar l-utilità tal-informazzjoni pprovduta.



This webpage is part of an EU quality network

L-aħħar aġġornament: 16/12/2020

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Talbiet għal manteniment - Greċja

1 X'ifissru l-kunċetti "manteniment" u "obbligu ta' manteniment" f'termini prattiċi? Liema persuni għandhom iħallsu allowance għall-manteniment lil persuna oħra?

It-terminu "manteniment" jirreferi għall-bżonnijiet umani diretti għas-sopravvivenza, l-iktar l-ikel. Madankollu, fil-prattika, it-terminu manteniment ikopri r-rekwiżiti kollha tal-għajxien, sew dawk relatati mal-ispejjeż ta' kuljum u sew attivitajiet edukattivi, kulturali jew ta' divertiment ta' persuna.

L-obbligi ta' manteniment jinvolvu l-ħlas ta' benefiċċji - primarjament fi flus - li jissodisfaw ir-rekwiżiti tal-għajxien tal-benefiċjarju.

Il-persuni li għejjin huma obbligati jipprovdu manteniment skont l-ordni tal-parentela:

[a] il-konjuġi, anke jekk ikun divorzjat [jekk ikun hemm obbligu ta' manteniment wara d-divorzju];

[b] id-dixxendenti lill-axxendenti fl-ordni tas-suċċessjoni *ab intestato*;

[b] l-axxendenti [[il-ġenituri, in-nanniet: f'każ ta' assenza jew inkapaċità tal-ġenituri] lit-tfal mhux miżżewġin tagħhom (bijoloġiċi jew adottati), fil-prinċipju, sakemm ikunu taħt l-età;

[b] l-aħwa lil ħuthom, u

każijiet speċjali ta' manteniment huma:

[c] manteniment imħallas f'każ ta' separazzjoni u wara divorzju jew annullament taż-żwieġ u

[d] manteniment imħallas lil omm mhux miżżewġa għal tifel imwieled barra miż-żwieġ qabel ma jiġi rikonoxxut.

2 Sa liema età jista' tifel jibbenefika minn allowance għall-manteniment? Hemm regoli differenti għall-manteniment għall-minorenni u għall-adulti?

Fil-prinċipju t-tifel huwa intitolat jirċievi manteniment mingħand l-axxendenti tiegħu [[il-ġenituri jew in-nanniet] sakemm isir adult, jiġifieri sakemm jagħlaq 18-il sena.

It-tfal huma intitolati wkoll jirċievu manteniment wara li jsiru adulti, waqt li jkun qed jistudjaw jew jattendu edukazzjoni għolja jew kors ta' taħriġ vokazzjonali, u ma jkunux jistgħu jaħdmu minħabba l-istudji tagħhom u ma jkollhomx beni personali biex isostnu r-rekwiżiti ta' manteniment tagħhom.

Persuna tkun intitolata għall-manteniment biss jekk ma tkunx kapaċi tmantni ruħha permezz tal-beni tagħha stess jew billi tagħmel xogħol li jkun xieraq għall-età tagħha, kundizzjoni tas-saħħa u kundizzjonijiet tal-għajxien ġeneralment, b'kunsiderazzjoni, fost affarijiet oħra, għall-htigijiet edukattivi li jista' jkollha; tfal taħt l-età, anke jekk ikollhom beni personali, xorta jkun intitolati għall-manteniment mingħand il-ġenituri tagħhom sakemm l-introjt mill-beni u x-xogħol tagħhom ma jkunx biżżejjed biex imantu ruħhom. Madankollu, persuna ma tkunx obbligata tipprovi manteniment jekk, minħabba obbligi oħrajn tagħha, ma tkunx f'pożizzjoni li tagħmel dan mingħajr ma tipperikola l-manteniment tagħha stess; din ir-regola ma tapplikax għall-manteniment ta' persuna taħt l-età minn ġenitur, sakemm il-persuna taħt l-età ma tkunx intitolata li tkun mantruta minn xi persuna oħra, jew tkun tista' tmantni ruħha permezz tal-beni tagħha stess.

Fil-każ ta' ekskonjuġi:

Ekskonjuġi li ma jkunx jista' jmantni ruħu bl-introjt jew bil-beni tiegħu stess ikun intitolat jitleb il-manteniment mingħand l-ekskonjuġi tiegħu: (1) jekk, fil-mument li jiġi ddekrétat id-divorzju, l-età jew il-kundizzjoni tas-saħħa tal-konjuġi li jkun qed jagħmel it-talba tkun tali li ma jkunx jista' jkun meħtieġ isib jew

ikompli jagħmel xogħol adatt biex imantni ruħu, (2) jekk il-konjuġi li jagħmel it-talba jkollu l-kura ta' persuna taħt l-età, u b'hekk ma jkunx jista' jagħmel xogħol adatt, (3) jekk il-konjuġi li jkun qed jagħmel it-talba ma jkunx jista' jsib impjeg regolari xieraq, jew jeħtieġ taħriġ vokazzjonali; f'kull wieħed minn dawn il-kazijiet, l-intitolament ma jdmx iktar minn tliet snin mill-mument li gie ddekrétat id-divorzju, jew (4) f'kull każ ieħor fejn ikun meħtieġ l-għoti ta' manteniment fil-mument li jiġi ddekrétat id-divorzju għal raġunijiet ekwitabbli.

Madankollu, il-manteniment jista' jiġi miċħud jew ristrett għal raġunijiet importanti, speċjalment jekk iż-żwieġ ma jkunx dam wisq, jew jekk il-konjuġi li jista' jkun intitolat għall-manteniment ikun jaħti għad-divorzju jew għab il-faqar tiegħu fuqu volontarjament.

Kull wieħed mill-ekskonjuġi huwa meħtieġ jipprovi lill-ieħor b'informazzjoni korretta rigward il-beni u l-introjtu tiegħu sakemm ikunu rilevanti għall-ammont tal-manteniment. Wara talba minn kwalunkwe wieħed mill-ekskonjuġi, trażmessa permezz tal-avukat ġenerali, kwalunkwe impjegatur, dipartiment amministrattiv jew tal-gbir tat-taxxi, irid jagħti kull informazzjoni rilevanti li jista' jkollhom dwar il-beni tal-konjuġi l-ieħor u b'mod partikolari d-dħul tiegħu.

3 Għandi napplika għand awtorità kompetenti jew qorti biex nikseb manteniment? X'inhuma l-elementi ewlenin ta' din il-proċedura?

Normalment, persuna intitolata li tirċievi manteniment trid tapplika l-qorti biex titlob il-manteniment mingħand il-persuna responsabbli.

Jekk tkun applikabbli l-Konvenzjoni ta' New York dwar l-irkupru tal-manteniment (id-Digriet Leġiżlattiv 4421/1964), id-delegazzjoni responsabbli għat-trażmissjoni ta' talba għal manteniment minn persuna intitolata li tkun residenti fi Stat li huwa parti fil-Konvenzjoni tibgħat talba lid-delegazzjoni responsabbli biex tirċievi talbiet ta' dak it-tip fl-Istat rispettiv, li jkun parti fil-Konvenzjoni, fejn ikun għix id-debitur, speċifikament il-Ministeru tal-Gustizzja fil-Greċja, biex jjeħru l-miżuri kollha meħtieġa għall-irkupru tal-manteniment mill-persuna intitolata. Fil-prattika, il-Ministeru tal-Gustizzja jqabbad avukat biex jipprovi r-rikonoxximent tad-dritt jew l-eżekuzzjoni ta' sentenza maqtugħa minn qorti barranija favur benefiċjarju barrani, li jkun jista' jeżerċita r-rimedji ġuridici rilevanti kollha quddiem il-qorti Griegi.

4 Tista ssir talba fisem qarib (jekk iva, liema grad), jew minorenni?

Għall-persuni taħt l-età li skont il-liġi [l-Artikolu 63 KPĊ] ma jistgħux jipprezentaw talba l-qorti għall-irkupru ta' manteniment huma stess kontra persuna responsabbli, dik it-talba tkun tista' ssir mill-persuna li jkollha r-responsabbiltà tal-ġenitur [persuna fizika: ġenitur jew persuna oħra jew entità ġuridika, pereżempju, istituzzjoni].

5 Jekk qed naħseb biex inressaq il-każ quddiem il-qorti, kif inkun naf liema qorti għandha l-ġurisdizzjoni?

Il-qorti b'ġurisdizzjoni f'kawżi ta' manteniment għal manteniment miġtuha minn persuna intitolata kontra persuna responsabbli hija l-Qorti tal-Ewwel Istanza b'Membru Wieħed [l-Artikoli 17(2) u 681B tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili].

Il-qorti b'ġurisdizzjoni territorjali hija l-qorti tal-post tad-domicilju jew tar-residenza tal-parti intitolata għall-manteniment [l-Artikolu 39A KPĊ] jew tal-konvenut li jkun id-debitur ta' manteniment, jekk it-talba tkun ikkombinata ma' tilwim matrimonjali jew tilwim bejn il-ġenituri u t-fal, jew il-qorti tal-aħħar residenza abitwali kongunta tal-miżżewġin.

Jekk ikun hemm urġenja jew periklu imminenti, il-persuna intitolata għall-manteniment tista' titlob lill-Qorti tal-Ewwel Istanza b'Membru Wieħed li jkollha ġurisdizzjoni territorjali biex, sakemm tinqata' s-sentenza finali dwar l-intitolament fi proċediment ordinarju, tordna li tingħata manteniment fuq bażi temporanja.

6 Bħala applikant, neħtieġ intermedjarju biex inressaq il-każ quddiem il-qorti (pereżempju avukat, awtorità ċentrali jew lokali, eċċ.)? Jekk le, liema proċeduri japplikaw?

Kawża għal manteniment tista' tinftaħ biss permezz ta' avukat li jkollu l-prokura biex jagħmel dan.

7 Irrid inħallas xi miżati biex inressaq il-każ quddiem il-qorti? Jekk iva, kemm jistgħu jtitlghu? Jekk ma jkollix biżżejjed mezz finanzjarji, nista' ningħata għajnuna legali li tkopri l-ispejjeż tal-proċedura?

F'talba għall-manteniment, il-konvenut irid inħallas depożitu għall-ispejjeż tal-qorti tal-attur, li ma jstax ikunu aktar minn EUR 300 [l-Artikolu 173(4) KPĊ]. Fi proċedimenti ta' dan it-tip, jekk il-konvenut ma jipproduċix prova tal-filas lill-iskrivant tal-qorti qabel is-smiġ tal-kawża, il-konvenut jitqies li naqas milli jidher, li jfisser li tista' tinqata' sentenza f'kontumacia kontrih [l-Artikolu 175 KPĊ].

L-attur jista' jtitlob l-għajnuna legali skont il-Liġi 3226/2004, jekk l-introjtu tiegħu ikun baxx ħafna, billi jipprezenta l-provi għal dan l-effett ma' talba għal inibizzjoni separata quddiem il-Qorti tal-Ewwel Istanza b'Membru Wieħed.

8 X'tip ta' manteniment x'aktarx tagħti l-qorti? Kif jiġi kkalkulat l-ammont tal-manteniment? Id-deċiżjoni tal-qorti tista' tiġi riveduta jekk jinbidlu l-għoli tal-ħajja jew iċ-ċirkustanzi familjari? Jekk iva, kif (pereżempju permezz ta' sistema tal-indiċjar awtomatiku)?

Il-qorti tistabbilixxi l-manteniment għal sentejn, filwaqt li tqis ir-rekwiżiti ta' kundizzjonijiet tal-għajxien adatti u l-edukazzjoni tal-persuna intitolata, u l-kapaċità finanzjarja tal-persuna responsabbli. Wara sentejn, kwalunkwe waħda mill-partijiet, jiġifieri l-persuna intitolata jew il-persuna responsabbli, tista' tapplika biex ikollha livell ġdid ta' manteniment stabbilit u, fil-każ ta' bidla fiċ-ċirkostanzi li l-qorti meqjusa mill-qorti, kwalunkwe parti tista' titlob li jkollha s-sentenza rieżaminata u l-livell tal-manteniment alterat.

9 Kif jitħallas il-manteniment u lil min?

Fil-prinċipju, il-manteniment jitħallas bil-quddiem lill-persuna intitolata fuq bażi mensili.

L-ammont tal-manteniment mhux permess li jitħallas f'somma waħda ta' darba, ħlief f'kazijiet ta' manteniment wara d-divorzju [l-Artikolu 1443(b) tal-Kodiċi Ċivili].

Jekk il-persuna intitolata tkun taħt l-età, jew tkun taħt l-assistenza tal-qorti, il-manteniment jitħallas lill-ġenitur tagħha jew lir-rappreżentant tagħha jew, rispettivament, lill-provveditur maħtur mill-qorti li ovvjament ikun se jwettaq l-azzjonijiet rilevanti fisem il-persuna intitolata.

10 Jekk il persuna kkonċernata (id-debitur) ma tħallasx volontarjament, x'azzjoni tista' tittiegħed biex tkun imġiegħla tħallas?

Jekk id-debitur ta' manteniment jirrifjuta li jħallas manteniment, il-persuna intitolata tipprova teżegwixxi t-talba kontra l-beni tal-persuna responsabbli, jekk ikollha.

11 Jekk jogħġbok iddeskrivi fil-qosor kwalunkwe limitazzjonijiet fl-infurzar, b'mod partikolari regoli għall-protezzjoni tad-debitur u limitazzjoni jew perjodi ta' preskrizzjoni fis-sistema tal-infurzar tiegħek

L-intitolament għal manteniment jintemm jekk il-kundizzjonijiet li ngħata għalihom ma jibqgħux jeżistu, jew jekk il-persuna intitolata jew il-persuna responsabbli tmut; it-talba tal-persuna intitolata kontra l-persuna responsabbli hija sugġetta għal preskrizzjoni ta' hames snin mill-mument li tiġi pprezentata t-talba.

Talbiet minn persuni [jiġifieri istituzzjonijiet] li jkunu ħallsu manteniment lil persuna intitolata kontra l-persuna li tkun originarjament responsabbli huma sugġetti għal preskrizzjoni ta' hames snin [l-Artikolu 250(17) tal-Kodiċi Ċivili].

Omm mhux miżżewġa hija intitolata titlob rifużjoni tal-ispejjeż għat-twelid u manteniment mingħand missier binha għal perjodu limitat [xahrejn qabel it-twelid u erba' xhur, imma mhux iktar minn sena [f'każi eċċezzjonali], wara t-twelid, jekk il-paternità tkun stabbilita minn ordni ġudizzjarju u l-omm tkun qed tgħix fil-faqar. Talba ta' omm mhux miżżewġa tiġi preskritta tliet snin wara t-twelid, u tista' tiġi pprezentata wkoll kontra l-werrieta tal-missier.

Qbid ta' 1/2 is-salarju pagabbli ta' persuna responsabbli għal talba għal manteniment tkun permessa u hija applikabbli wkoll fuq id-depożiti mal-istituzzjonijiet ta' kreditu [l-Artikolu 982(2)(d) u (3) KPĊ].

12 Teżisti organizzazzjoni jew awtorità li tista' tgħini nirkupra l-manteniment?

Le, hliief fil-każ ta' beneficijarji barranin li jistgħu jirrikorru għand il-Ministeru tal-Gustizzja biex jgħinjom jeżerċitaw id-drittijiet rilevanti tagħhom [ara t-tweġiba għall-mistoqsija 4, iktar 'il fuq].

13 Jistgħu l-organizzazzjonijiet (statali jew privati) iħallsu kompletament jew parzjalment il-manteniment f'isem id-debitur?

Mhux fil-Greċja.


[Hliief meta istituzzjoni jew entità ġuridika pubblika jew privata jkollha l-kura ta' persuna taħt l-età; f'dan il-każ, l-obbligu ta' manteniment jaqa' fuqha, b'mod ġenerali, u għalhekk ikun surrogat *ex officio* [l-Artikolu 1490 tal-Kodiċi Ċivili] għad-drittijiet tal-persuna intitolata għall-manteniment. Madankollu, fl-ebda ċirkostanza ma tista' tinħtieġ li tiġiħallas talba għal manteniment bil-quddiem, lanqas jekk rikonoxxuta minn qorti, lil persuna taħt l-età intitolata għall-manteniment dovut lilha minn persuna responsabbli oħra.

14 Jekk ninsab f'dan l-Istat Membru u d-debitur għandu r-residenza tiegħu f'pajjiż ieħor:

14.1 Nista' nikseb assistenza ta' awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 51 u 56 tar-Regolament ta' hawn fuq, l-awtorità ċentrali tal-Istat Membru ta' persuna li tkun qed titlob il-manteniment: (a) għandha tikkooopera mal-awtorità ċentrali tal-Istat Membru tal-persuna responsabbli li tgħaddi u tircievi l-applikazzjonijiet rilevanti; (b) għandha tiftaħ jew tiffaċilita l-ftuħ ta' proċedimenti relatati ma' dawk l-applikazzjonijiet. Għal dawn l-applikazzjonijiet, l-awtoritajiet ċentrali għandhom jieħdu l-miżuri xierqa kollha biex: (a) jipprovdu jew jiffaċilitaw l-għoti ta' għajjuna legali, meta ċ-ċirkostanzi jkunu jeħtieġu hekk; (b) jiffaċilitaw l-identifikazzjoni tal-persuna responsabbli jew il-persuna intitolata, b'mod partikolari bl-applikazzjoni tal-Artikoli 61, 62 u 63 tar-Regolament; (c) jiffaċilitaw l-aċċess għall-informazzjoni rilevanti dwar l-introjtu u, jekk meħtieġ, il-qagħda finanzjarja tal-persuna responsabbli jew il-persuna intitolata, inklużi l-identifikazzjoni tal-beni tagħhom, speċjalment skont l-Artikoli 61, 62 u 63; (d) jinkoraġġixxu soluzzjonijiet bonarji bl-għan li jsir f'has volontarju tal-manteniment, kif xieraq permezz ta' medjazzjoni, konċiljazzjoni jew proċessi simili; (e) jiffaċilitaw l-implimentazzjoni ulterjuri ta' deċiżjonijiet dwar obbligi ta' manteniment, inkluż imgħax fuq inadempjenza; (f) jiffaċilitaw il-għbir u t-trasferiment rapidu ta' f'hasijiet ta' manteniment; (g) jiffaċilitaw l-aċċess għal dokumentari jew provi oħrajn, mingħajr preġudizzju għar-Regolament (KE) Nru 1206/2001; (h) jipprovdu assistenza biex tiġi konstata r-rabta ta' filjazzjoni, fejn ikun neċessarju, għall-irkupru tal-manteniment; (i) jibdeu jew jiffaċilitaw il-ftuħ ta' proċedimenti biex tinkiseb kwalunkwe miżura provviżorja meħtieġa li tkun ta' natura territorjali u li l-għan tagħha tkun li jiġi żgurat l-eżitu ta' applikazzjoni ta' manteniment pendenti; (j) jiffaċilitaw il-komunikazzjoni jew in-notifika ta' dokumenti, sugġetti għar-Regolament (KE) Nru 1393/2007.

14.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntatta lill-awtorità jew l-organizzazzjoni privata?

Tista' tikkuntatta l-is-Servizz Ċentrali tal-Ministeru tal-Gustizzja li jinsab f'96 Mesogeion Ave., Ateni - l-Greċja, PC 11527, tel. +30.210.7767322  civilunit@justice.gov.gr

15 Jekk ninsab f'pajjiż ieħor u d-debitur jinsab f'dan l-Istat Membru:

15.1 Nista' nibgħat talba direttament lil tali awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

15.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntatta lill-awtorità jew organizzazzjoni privata u x'tip ta' assistenza nista' nikseb?

16 Dan l-Istat Membru huwa marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007?

17 Jekk dan l-Istat Membru mhux marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007, liema liġi tkun applikabbli għat-talba għal manteniment skont ir-regoli tal-liġi internazzjonali privata tiegħu? X'inhuma r-regoli tal-liġi internazzjonali privata korrispondenti?

Il-Greċja hija marbuta bil-Protokoll tal-Aja tat-23 ta' Novembru 2007 dwar il-liġi applikabbli għall-obbligi ta' manteniment. Skont il-Protokoll, l-obbligi ta' manteniment huma rregolati mil-liġi tal-Istat Membru tar-residenza abitwali tal-persuna intitolata għall-manteniment, għalhekk jekk il-persuna intitolata għall-manteniment tirsjedi l-Greċja, il-liġi Griega tkun applikabbli.

18 X'inhuma r-regoli fuq l-aċċess għall-gustizzja f'każijiet transfruntiera fl-UE li jsegwu l-istruttura tal-Kapitolu V tar-Regolament dwar il-Manteniment?

Il-Kapitolu V tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 jipprevedi d-dritt għall-għajjuna legali, inkluż il-parir legali bil-ħsieb li tinstab soluzzjoni qabel ma jittressqu proċedimenti ġudizzjarji, għajjuna legali biex tinfetaħ kawża quddiem awtorità ġudizzjarja jew awtorità oħra u rappreżentanza l-qorti, eżenzjoni mill-ispejjeż tal-proċedimenti jew assistenza għalihom u t-tariffi għal persuni obbligati jagħmlu atti waqt il-proċedimenti. Fl-Istati Membri fejn parti telliefa jkollha tħallas l-ispejjeż għall-parti avversarja, jekk ir-riċevitur ta' għajjuna legali jitlef il-kawża, dan ikun jinkludi: l-ispejjeż imġarrba mill-parti avversarja, jekk dawk l-ispejjeż kienu jkunu koperti li kieku r-riċevitur kien residenti abitwali fl-Istat Membru tal-qorti interpellata; l-interpretazzjoni; it-traduzzjoni tad-dokumenti meħtieġa mill-qorti jew mill-awtorità kompetenti u pprezentati mir-riċevitur tal-għajjuna legali li jkunu neċessarji għar-riżoluzzjoni tal-kawża; l-ispejjeż tal-ivvjaġġar li jiġġarrbu mir-riċevitur tal-għajjuna legali meta l-preżenza fizika tal-persuni kkonċernati mill-preżentata tal-kawża tar-riċevitur tkun meħtieġa fil-qorti mil-liġi jew mill-qorti tal-Istat Membru kkonċernat u l-qorti tiddeċiedi li l-persuni kkonċernati ma jistgħux jinstemgħu għas-sodisfazzjon tal-qorti b'mezzi oħrajn.

19 X'inhuma l-miżuri adottati minn dan l-Istat Membru sabiex jiżgura l-funzjonament tal-attivitajiet deskritti fl-Artikolu 51 tar-Regolament dwar il-Manteniment?

L-Awtorità Ċentrali għandu jkollha kuntatt regolari, fost l-oħrajn, mal-awtoritajiet kompetenti sabiex: (a) tkun iffacilitata l-identifikazzjoni tal-manteniment lid-debitur jew kreditor; (b) tinkiseb l-informazzjoni rilevanti dwar l-introjtu u, jekk ikun neċessarju, ċirkostanzi finanzjarji oħrajn tad-debitur jew tal-kreditor tal-manteniment, inkluż il-post fejn jinsabu l-beni, u (c) jiġi inkoraġġut il-f'has volontarju tal-manteniment.

Din il-paġna web hija parti minn  [L-Ewropa Tiegħek](#).

Nilqgħu l- [feedback](#) tiegħek dwar l-utilità tal-informazzjoni pprovduta.



This webpage is part of an EU quality network

L-aħħar aġġornament: 16/12/2020

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Talbiet għal manteniment - Spanja

1 X'ifissru l-kunċetti "manteniment" u "obbligu ta' manteniment" f'termini prattiċi? Liema persuni għandhom iħallsu allowance għall-manteniment lil persuna oħra?

Il-manteniment huwa mifhum li jfisser dak kollu meħtieġ f'termini ta' ikel, akkomodazzjoni, hwejjeg, u kura medika.

Il-manteniment jinkludi wkoll l-edukazzjoni u t-taħriġ tal-kreditur tal-manteniment waqt li jkun minorenni u anke wara dan jekk ikun għadu qed jistudja għal raġunijiet mhux attribwibbli lilu. Fil-każ ta' tkissir taż-żwieġ, matul il-proċess ta' separazzjoni legali jew divorzju, il-manteniment jista' jintalab għal tfal li jgħixu fid-dar li mhumiex finanzjarjament indipendenti.

L-ispejjeż tat-tqala u tat-twelid għandhom jiġu inklużi fil-manteniment, sakemm ma jkunux koperti mod ieħor.

Hemm obbligu reċiproku li jiġi pprovdut manteniment sħiħ bejn:

1. - Konjuġi;
2. - Axxendenti u dixxendenti.

L-aħwa għandhom jirċievu biss l-assistenza meħtieġa għall-għajxien, fejn meħtieġ għal kwalunkwe raġuni mhux attribwibbli għall-kreditur tal-manteniment, inkluża, fejn meħtieġ, l-assistenza meħtieġa għall-edukazzjoni tagħhom.

2 Sa liema età jista' tifel jibbenefika minn allowance għall-manteniment? Hemm regoli differenti għall-manteniment għall-minorenni u għall-adulti?

Għat-tfal, sakemm jilħqu l-età maġġuri, li fi Spanja hija 18-il sena, hliet jekk il-minorenni jkollu introjtu biżżejjeż tiegħu stess. Lil hinn mill-età maġġuri, l-obbligu jkompli fir-rigward tat-tfal sakemm ma jkunux għandhom finanzjarjament indipendenti, ma jkunux lestew l-edukazzjoni tagħhom jew ma jkollhomx impjeg mingħajr xi htija tagħhom. Għall-minorenni, iridu jitqiesu wkoll l-Artikoli fil-Kodiċi Ċivili (*Código Civil*) dwar l-effetti kongunti tal-annullament taż-żwieġ, is-separazzjoni u d-divorzju (l-Artikoli 90 u ta' wara).

Waqt li t-tfal huma minorenni, l-allowance ta' manteniment hija prijorità u obbligu inevitabli.

3 Għandi napplika għand awtorita kompetenti jew qorti biex nikseb manteniment? X'inhuma l-elementi ewlenin ta' din il-proċedura?

Ir-rikorsi għandhom jittressqu quddiem il-qorti tal-ġustizzja, il-Qrati tal-Ewwel Istanza (*Juzgados de Primera Instancia*) li għandhom ġurisdizzjoni.

X'inhuma l-elementi ewlenin ta' din il-proċedura?

L-applikazzjonijiet jiġu pproċessati permezz ta' seduta orali (*juicio verbal*). Jekk il-manteniment jintalab bħala miżura kumpliementari għas-separazzjoni legali jew id-divorzju, jew miżuri ta' ġenitur u wild fil-każ ta' qsim tal-koppja, dan jiġi pproċessat flimkien mal-proċedimenti msemmija, permezz ta' seduta orali b'xi karatteristiċi speċjali.

Meta fi Spanja ġie ddikjarat stat ta' emerġenza (permezz tad-Digriet Irjali 463/20 tal-14 ta' Marzu 2020 dwar il-ġestjoni tal-kriżi tas-saħħa kkawżata mill-COVID-19), u b'mod partikolari bl-adozzjoni tad-Digriet Irjali 16/20 tat-18 ta' April 2020 dwar miżuri proċedurali u organizzattivi fis-sistema tal-ġustizzja biex jiġi indirizzat il-COVID-19, ġew stabbiliti proċedimenti sommarji speċjali biex jittrattaw kwistjonijiet tal-familja matul l-istat ta' emerġenza (ara l-Artikoli 3, 4 u 5). Din il-proċedura speċjali tapplika għal każijiet fejn ikun meħtieġ li jintalab rieżami tal-miżuri permanenti adottati skont l-Artikolu 774 tal-Liġi 1/2000 tas-7 ta' Jannar 2000 dwar il-Proċedura Ċivili (*Ley de Enjuiciamiento Civil*) dwar l-ispejjeż domestiċi, l-allowances finanzjarji bejn il-konjuġi u l-obbligi rikonoxxuti ta' manteniment lejn it-tfal, fejn dan ir-rieżami jintalab għar-raġuni li s-sitwazzjoni ekonomika tal-konjuġi u tal-ġenituri tkun inbidlet b'mod sinifikanti bħala riżultat tal-kriżi tas-saħħa kkawżata mill-COVID-19. Dan japplika wkoll għal tilwim li jikkonċerna talbiet biex jiġi stabbilit jew rieżaminat obbligu li jsiru pagamenti ta' manteniment fejn din it-talba ssir għar-raġuni li s-sitwazzjoni ekonomika tal-membri tal-familja meħtieġ li jagħmel pagamenti ta' manteniment tkun inbidlet b'mod sinifikanti bħala riżultat tal-kriżi tas-saħħa kkawżata mill-COVID-19.

Għall-kwistjonijiet kollha mhux koperti f'dan l-Artikolu, id-dispożizzjonijiet tal-Liġi 1/2000 tas-7 ta' Jannar 2000 dwar il-Proċedura Ċivili se japplikaw għall-arrangamenti għas-seduta orali fin-nuqqas ta' dispożizzjonijiet speċjali.

4 Tista ssir talba fisem qarib (jekk iva, liema grad), jew minorenni?

It-talba trid tiġi sottomessa personalment mill-parti konċernata, hliet fejn din tal-aħħar tkun minorenni, f'liema każ ir-rikors irid isir mill-persuna legalment responsabbli għall-minorenni, l-uffiċċju tal-prosekutur pubbliku (*el Fiscal*) jew l-aġenzija għall-protezzjoni tal-minorenni. Madankollu, it-talba tista' tiġi pprezentata minn rappreżentant, jekk huwa jkun ingħata prokura fil-prezenza ta' nutar, skrivan tal-qorti jew ta' konslu preżenti f'xi missjoni diplomatika Spanjola barra l-pajjiż.

5 Jekk qed naħseb biex inressaq il-każ quddiem il-qorti, kif inkun naf liema qorti għandha l-ġurisdizzjoni?

Ir-regola ġenerali hija li l-qorti b'ġurisdizzjoni hija l-qorti tal-post ta' residenza tad-debitur tal-manteniment. Jekk ikun hemm aktar minn debitur wieħed (l-omm u l-missier), il-qorti b'ġurisdizzjoni hija l-qorti tal-post ta' residenza ta' xi haad fosthom. Jekk id-debitur mhux residenti Spanja, għandhom ġurisdizzjoni l-qorti tal-post tal-aħħar residenza tiegħu fi Spanja. F'każijiet oħra, għandhom ġurisdizzjoni l-qorti tal-post ta' residenza tal-kreditur tal-manteniment.

6 Bħala applikant, neħtieġ intermedjarju biex inressaq il-każ quddiem il-qorti (pereżempju avukat, awtorità ċentrali jew lokali, eċċ.)? Jekk le, liema proċeduri japplikaw?

Ir-rikorrenti għandhom jiġu difiżi minn avukat (*abogado*) u rappreżentati minn rappreżentant legali jew solicitor (*procurador*).

7 Irrid inħallas xi miżati biex inressaq il-każ quddiem il-qorti? Jekk iva, kemm jistgħu jtitlghu? Jekk ma jkollix biżżejjeż mezz finanzjarji, nista' ningħata għajna legali li tkopri l-ispejjeż tal-proċedura?

Fi Spanja ma hemmx spejjeż tal-qorti involuti f'talbiet maħsuba biss għall-ħlas tal-manteniment, hliet għat-tariffi tal-avukati, ir-rappreżentanza legali u l-esperti, jekk jitqabbd.

It-tariffi mitluba mill-avukati u r-rappreżentanti legali huma bbażati fuq l-ammont tat-talba. Hija disponibbli għajna finanzjarja biex tkopri l-ispejjeż tal-qorti fejn ir-rikorrent jew il-persuna mitluba tħallas il-manteniment ma jkollhomx mezz finanzjarji, u jkollhom dritt għall-għajna legali mingħajr ħlas skont l-iskali stabbiliti fl-Artikolu 3 tal-Liġi 1/1996 tal-10 ta' Jannar 1996 dwar l-Għajna Legali mingħajr ħlas. L-għajna tikkonsisti fil-forniment ta' servizzi ta' avukat imqabbd mill-qorti jew ta' rappreżentant legali biex imexxi t-talba legali, u l-ispejjeż tal-qorti bħall-ħlas lix-xhieda esperti jew l-ispejjeż tal-pubblikazzjoni tad-digriet li jithallsu wkoll mill-istat.

8 X'tip ta' manteniment x'aktarx tagħti l-qorti? Kif jiġi kkalkulat l-ammont tal-manteniment? Id-deċiżjoni tal-qorti tista' tiġi riveduta jekk jinbidlu l-għoli tal-hajja jew id-ċirkustanzi familjari? Jekk iva, kif (pereżempju permezz ta' sistema tal-indiċjar awtomatiku)?

Fil-parti l-kbira tal-każijiet, jiġu stabbiliti pagamenti regolari li, skont il-liġi, iridu jithallsu kull xahar bil-quddiem. Mhuwiex komuni li jsiru arrangamenti sabiex il-pagamenti jsiru f'daqqa f'darba waħda; dan iseħh biss meta jkunu jridu jithallsu l-arretrati tal-manteniment, meta d-debitur ikun individwu mingħajr assi fissi u dan ikun l-aħjar mod kif jitharsu pagamenti futuri, jew bi ftehim bejn il-partijiet. Fil-kalkolazzjoni tal-ammonti reali ta' pagamenti li jridu jsiru, il-qorti tuża regola ġuridika astratta bbażata fuq il-proporzjonalità fi tliet aspetti: il-bżonnijiet tal-kreditur tal-manteniment; il-mezz finanzjarji tad-debitur tal-manteniment; u l-mezz finanzjarji ta' persuni oħra li wkoll għandhom l-obbligu li jħallsu l-manteniment (kodebituri) fl-istess ammont daqs id-debitur prinċipali. Id-deċiżjoni tal-qorti li tistabbilixxi l-ammont ta' manteniment trid tistabbilixxi wkoll il-bażi li fuqha jsiru aġġornamenti futuri. Dan l-aġġornament isir awtomatikament, mal-mogħdija taż-żmien, u l-ammont aġġornat jiġi implimentat mill-persuna responsabbli għall-ħlas. Jekk id-debitur tal-manteniment jonqos milli jaġġorna l-pagamenti tal-manteniment, dan tagħmlu l-qorti, wara talba mill-kreditur tal-manteniment. L-ammont tal-manteniment jista' jiġi aġġustat (għal darba oħra fuq talba mill-parti konċernata) jekk ikun hemm xi tibdil sostanzjali fil-fatti li ntużaw oriġinarjament biex jiġi stabbilit l-ammont: l-ammonti jridu jjiżiedu meta jkun

hemm titjib fil-pożizzjoni finanzjarja tad-debitur tal-manteniment jew deterjorazzjoni f'dik tal-kreditur tal-manteniment u tkun meħtieġa kontribuzzjoni akbar (pereżempju, fejn marda tmur għall-aġħar); l-ammonti jridu jtnaqqsu fejn ikun hemm deterjorazzjoni fil-pożizzjoni tad-debitur tal-manteniment jew titjib fil-mezzi tal-kreditur tal-manteniment. Fl-aħħar nett, il-manteniment ma jibqax dovut jekk ma jibqax validi r-raġunijiet għall-ħlas tiegħu.

Il-Kunsill Ġenerali tal-Ġudikatura (*Consejo General del Poder Judicial*, CGPJ) fassal tabelli għall-kalkolu tal-allowances tal-manteniment. Dawn ġew aġġornati l-aħħar f'Mejju 2019. Dawn huma linji gwida, ibbażati fuq il-ħtiġijiet tat-tfal, li jqsu d-dħul tal-ġenituri u n-numru ta' tfal fil-familja. Il-kost tal-akkomodazzjoni u tal-edukazzjoni ġie eskluż mill-kalkolu u għalhekk l-allowance finali trid tiġi aġġustata filwaqt li jitqiesu dawn l-ispejjeż f'kull każ. Wieħed jista' jara t-tabelli hawnhekk:

<http://www.poderjudicial.es/cgpj/es/Servicios/Utilidades/Calculo-de-pensiones-alimenticias/>

9 Kif jiġihallas il-manteniment u lil min?

Il-mezz ta' ħlas l-aktar komuni huwa fi flus. Madankollu, hemm żewġ eċċezzjonijiet: id-debitur jista' jagħzel li jissodisfa l-obbligu tiegħu billi jipprovi ikel u akkomodazzjoni lill-kreditur tal-manteniment f'daru stess; din l-għażla hija ristretta ħafna fil-ġurisprudenza fejn ma jkunx hemm garanzija ta' relazzjonijiet tajba; il-ħlas permezz tat-trasferiment ta' oġġetti jew drittijiet huwa l-eċċezzjoni u huwa xieraq biss sabiex jiġihallu l-arretrati, meta jkun hemm riskju illi l-oġġetti jisparixxu jew meta d-debitur tal-manteniment ma jkollux assi. Il-manteniment jiġihallas direttament lill-kreditur. L-aktar metodu użat huwa permezz ta' trasferiment bankarju. Jekk il-kreditur tal-manteniment ikun minorenni jew ma jkollux kapaċità ġuridika, il-ħlas isir lir-rappreżentant legali tiegħu.

Fi proċedimenti relatati mat-tkissir taż-żwieġ jew tar-relazzjonijiet bejn il-ġenituri u t-tfal, il-qrati jippermettu bħala forum ta' ħlas ta' manteniment, ħlas dirett lill-kreditur għal ċerti spejjeż li jappartjenu għal wild minorenni (eż. edukazzjoni, assigurazzjoni medika, eċċ.).

10 Jekk il persuna kkonċernata (id-debitur) ma thallasx volontarjament, x'azzjoni tista' tittiehed biex tkun imġieghla thallas?

F'dan il-każ, il-kreditur tal-manteniment jista' jressaq talba għall-eżekuzzjoni tad-deċiżjoni ġuridika li tkun iddikjarat li hemm dritt għall-manteniment. Fi Spanja jeżistu l-mezzi li ġejjin għall-eżekuzzjoni: is-sekwestru tas-salarju (minbarra ammont minimu għall-għajxien kif ordat mill-qorti); iż-żamma tar-rifużjonijiet tat-taxxa; is-sekwestru tal-kontijiet bankarji; iż-żamma tal-benefiċċji tas-sigurtà soċjali; is-sekwestru ta' oġġetti u l-bejgħ bis-subbasta tagħhom; f'ċerti każijiet fejn il-manteniment ma jiġihallasx, dan jista' jikkostitwixxi reat kriminali u l-awtur jista' jehel piena ta' priġunerija.

11 Jekk jogħġbok iddeskrivi fil-qosor kwalunkwe limitazzjonijiet fl-infurzar, b'mod partikulari regoli għall-protezzjoni tad-debitur u limitazzjoni jew perijodi ta' preskrizzjoni fis-sistema tal-infurzar tiegħek

Għall-ħlas tal-manteniment dovut, ma hemmx limiti kwantitattivi fuq is-sekwestru tal-kontijiet tad-debitur jew tal-beni tiegħu, għall-kuntrarju tas-sitwazzjoni għal dejn ieħor. Il-proċedimenti għall-eżekuzzjoni ta' dawn l-obbligi huma preskritti wara terminu ta' hames snin.

12 Teżisti organizzazzjoni jew awtorità li tista' tgħini nirkupra l-manteniment?

F'każ ta' talbiet għall-manteniment għal minorenni jew persuni li ma għandhomx kapaċità ġuridika, l-Uffiċċju tal-Prosekutur Pubbliku jista' joffri li jirrappreżentahom.

13 Jistgħu l-organizzazzjonijiet (statali jew privati) iħallsu kompletament jew parzjalment il-manteniment f'isem id-debitur?

Il- "Fond ta' Garanzija għall-ħlas tal-Manteniment", maħluq mil-Liġi 42/2006 tat-28 ta' Diċembru 2006, u rregolat mid-Digriet Irjali 1618/2007 tas-7 ta' Diċembru 2007, huwa fond mingħajr personalità ġuridika li għandu l-għan li jggarantixxi li t-tfal minorenni jirċievu pagamenti ta' manteniment rikonossuti mhux imħallsa, dovuti skont ftehim approvat mill-qorti jew deċiżjoni tal-qorti fi proċedimenti għal separazzjoni legali, divorzju, dikjarazzjoni ta' annullament taż-żwieġ, filjazzjoni jew manteniment, permezz tal-ħlas ta' ammont li jitqies bħala avvanz.

Biex wieħed ikun eliġibbli għal ħlas bil-quddiem minn dan il-Fond, huwa essenzjali li d-deċiżjoni li tirrikonoxxi l-manteniment tkun ingħatat minn qorti Spanjola.

14 Jekk ninsab f'dan l-Istat Membru u d-debitur għandu r-residenza tiegħu f'pajjiż ieħor:

14.1 Nista' nikseb assistenza ta' awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Iva, skont ir-regoli tal-Unjoni Ewropea u l-konvenzjonijiet internazzjonali dwar il-ħlas tal-manteniment li Spanja rratifikat, kreditur tal-manteniment jista' jittlob l-għajjuna tal-awtorità ċentrali ta' Spanja, ibbażata fil-Ministeru tal-Ġustizzja.

14.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lill-awtorità jew l-organizzazzjoni privata?

B'kull mezz ta' kuntratt, mad-Dipartiment tal-Kooperazzjoni Ġuridika Internazzjonali (*Subdirección General de Cooperación Jurídica Internacional*), fil-Ministeru tal-Ġustizzja. Calle San Bernardo No 62, 28071 Madrid. Tel.: +34 91 3902228/2295/4437. Faks: +34 91 3904457.

15 Jekk ninsab f'pajjiż ieħor u d-debitur jinsab f'dan l-Istat Membru:

15.1 Nista' nibgħat talba direttament lil tali awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Kreditur residenti fi Stat Membru ieħor jista' jikkuntattja lill-awtorità ċentrali ta' dak l-Istat, iressaq provi li ngħata d-dritt għall-manteniment, u jittlob lill-awtorità ċentrali biex tikkuntattja lill-awtorità ċentrali ta' Spanja u li din tal-aħħar tidda proċedimenti ta' eżekuzzjoni fi Spanja. Dan għandu jsir skont ir-regoli tal-Unjoni Ewropea u l-konvenzjonijiet internazzjonali dwar il-ħlas tal-manteniment li rratifikat Spanja.

15.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lil dik l-awtorità jew organizzazzjoni privata u x'tip ta' assistenza nista' nikseb?

Skont il-kundizzjonijiet stabbiliti mill-awtoritajiet fl-Istat rilevanti.

16 Dan l-Istat Membru huwa marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007?

Iva, l-Unjoni Ewropea (u għalhekk Spanja) rratifikat il-protokoll fit-8 ta' April 2010.

17 Jekk dan l-Istat Membru mhuwiex marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007, liema liġi tkun applikabbli għat-talba għal manteniment skont ir-regoli tal-liġi internazzjonali privata tiegħu? X'inhuma r-regoli tal-liġi internazzjonali privata korrispondenti?

18 X'inhuma r-regoli fuq l-aċċess għall-ġustizzja f'każijiet transfruntiera fl-UE li jsegwu l-istruttura tal-Kapitolu V tar-Regolament dwar il-Manteniment?

Skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 tat-18 ta' Diċembru 2008 dwar il-ġurisdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonossiment u l-eżekuzzjoni tad-deċiżjonijiet u l-kooperazzjoni f'materji relatati ma' obbligi ta' manteniment, il-partijiet involuti fi kwistjoni koperta minn dak ir-Regolament għandhom aċċess effettiv għall-ġustizzja fi Stat Membru ieħor, inkluża l-eżekuzzjoni u l-appell jew proċeduri ta' rieżaminazzjoni, skont il-kundizzjonijiet stabbiliti fil-kapitolu rilevanti. Barra minn hekk, l-Istat Membru rikjest għandu jipprovi għajjuna legali b'xejn għat-talbiet kollha ta' kreditur skont l-Artikolu 56 rigward obbligi ta' manteniment ta' ġenitur lejn it-tfal tiegħu, jiġifieri persuni taħt il-21 sena.

19 X'inhuma l-miżuri adottati minn dan l-Istat Membru sabiex jiżgura l-funzjonament tal-attivitajiet deskritti fl-Artikolu 51 tar-Regolament dwar il-Manteniment?

Spanja ziedet ukoll fil-Liġi 1/1996 tal-10 ta' Jannar 1996 dwar l-għajjuna legali Kapitolu VIII bl-isem "għajjuna legali b'xejn fi kwistjonijiet transfruntieri tal-Unjoni Ewropea", li jirregola dak id-dritt għal persuni fiżiċi, kemm jekk ikunu ċittadini tal-Unjoni Ewropea kif ukoll jekk ikunu ċittadini ta' pajjiżi terzi li jkunu legalment residenti f'wieħed mill-Istati Membri.

Din il-paġna web hija parti minn [L-Ewropa Tiegħek](#).

Nilqgħu l-[feedback](#) tiegħek dwar l-utilità tal-informazzjoni pprovduta.



This webpage is part of an EU quality network

L-aħħar aġġornament: 13/07/2021

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinżamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-orijinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Talbiet għal manteniment - Franza

1 X'ifissru l-kunċetti "manteniment" u "obbligu ta' manteniment" f'termini prattiċi? Liema persuni għandhom iħallsu allowance għall-manteniment lil persuna oħra?

Fil-liġi Franċiża, obbligu ta' manteniment ifisser l-obbligu impost mil-liġi, fuq dawk li għandhom il-mezzi biex jaġhmlu dan, sabiex jissodisfaw il-htigijiet ta' persuna oħra li magħha huma marbutin permezz ta' relazzjoni familjali jew biż-żwieġ. Għalhekk, hemm diversi persuni li jistgħu jibbenifikaw minn manteniment, inklużi:

parti mill-konjuġi mingħand il-parti l-oħra (l-Artikoli 212 u 214 tal-kodiċi ċivili (*code civil*)),
tfal mingħand il-ġenituri tagħhom (l-Artikoli 203, 371-2 u 373-2-2 tal-kodiċi ċivili),
missirijiet, ommijiet u axxendenti oħrajn mingħand it-tfal tagħhom (l-Artikolu 205 tal-kodiċi ċivili),
missirijiet u ommijiet tar-rispett mingħand it-tfal tar-rispett tagħhom (l-Artikolu 206 tal-kodiċi ċivili),
konjuġi superstiti fil-bżonn (l-Artikolu 767 tal-kodiċi ċivili).

2 Sa liema età jista' tifej jibbenefika minn allowance għall-manteniment? Hemm regoli differenti għall-manteniment għall-minorenni u għall-adulti?

Fir-rigward tal-manteniment għat-tfal, ma hemm ebda limitu ta' età legali: l-obbligu tal-ġenituri tal-kura u l-edukazzjoni tat-tfal ma jintemmx awtomatikament meta l-wild isir legalment adult (l-Artikolu 371-2 tal-kodiċi ċivili). Għandha ssir distinzjoni bejn żewġ perjodi:

waqt li t-tfal ikunu minuri jew, jekk ikunu adulti, sakemm isiru finanzjarjament indipendenti, il-ġenituri għandhom obbligu tal-kura u l-edukazzjoni tat-tfal tagħhom sabiex jipprovduhomm il-kundizzjonijiet meħtieġa għall-iżvilupp u l-edukazzjoni tagħhom;
ladarba l-obbligu tal-kura u l-edukazzjoni jiġi fi tmieumu, jibdeu japplikaw ir-regoli ġenerali għall-obbligi ta' manteniment, li jirrikjedu li r-rikorrent jipprova evidenza tal-htigijiet tiegħu (l-Artikoli 205 u 207 tal-kodiċi ċivili).

Il-kontribuzzjoni tista' tiġi tiffirmita b'mod sħiħ jew parzjali direttament lit-tfal ladarba dawn ikunu saru adulti.

3 Għandi napplika għand awtorità kompetenti jew qorti biex nikseb manteniment? X'inhuma l-elementi ewlenin ta' din il-proċedura?

Jekk il-manteniment ma jiġi tiffirmita b'mod volontarju, il-kreditur tal-manteniment, ir-rappreżentant tiegħu jew il-persuna ewlenija li tiegħu ħsiebu għandhom jiehdu azzjoni legali sabiex jiġi ffixxat l-ammont li jrid jiġi tiffirmita u d-debitur jiġi ordnat iħallas dak l-ammont.

Talba għal manteniment tista' tkun is-sugġett ewleni tal-azzjoni, jew issir bħala parti minn, pereżempju, proċedimenti tad-divorzju jew proċedimenti sabiex jiġi stabbilit kif għandha tiġi eżerċitata l-awtorità tal-ġenituri.

Fir-rigward tat-talbiet għal manteniment bejn adulti, il-persuna li titlob il-manteniment trid tipprova li tinsab fil-bżonn u li ma tistax tissodisfa l-htigijiet tagħha. Madankollu, jekk il-kreditur innifsu jkun ittraskura serjament l-obbligi tiegħu lejn id-debitur, l-imħallef jista' jirrilaxxa lid-debitur mir-responsabbiltà li jhallas il-manteniment dovut kollu jew parti minnu (l-Artikolu 207 tal-kodiċi ċivili).

4 Tista' ssir talba f'isem qarib (jekk iva, liema grad), jew minorenni?

Skont il-liġi Franċiża, il-minuri mhumix meqjusa bħala l-kredituri ta' manteniment: huma biss il-ġenituri jew il-parti terza li tiegħu ħsieb il-wild li għandhom dik il-kapaċità u li jistgħu jaġixxu kontra l-ġenituri l-ieħor jew il-ġenituri sabiex ikollhom kontribuzzjoni stabbilita għall-kura u l-edukazzjoni tal-wild.

Is-servizzi tal-kura soċjali jistgħu jaġixxu f'isem il-kreditur ta' manteniment jekk dan ma jkunx kompetenti sabiex jaġhmel dan abbażi tal-Artikolu 205 tal-kodiċi ċivili (l-Artikolu L132-7 tal-kodiċi tal-azzjoni soċjali u tal-familja (*code de l'action sociale et des familles*)).

L-isptarijiet u l-istabbilimenti tas-saħħa pubblika jew l-istabbilimenti tal-kura għandhom rikors dirett kontra dawk li huma obbligati jagħtu manteniment lil xi ħadd li jkun rikoverat fl-isptar (l-Artikolu L6145-11 tal-kodiċi tas-saħħa pubblika (*code de la santé publique*)).

Persuna li tkun taħt kustodja trid tiġi rrapreżentata mill-kustodju tagħha (l-Artikolu 475 tal-kodiċi ċivili).

5 Jekk qed naħseb biex inressaq il-każ quddiem il-qorti, kif inkun naf liema qorti għandha l-gurizdizzjoni?

L-azzjoni trid titressaq quddiem **imħallef tal-affarijiet tal-familja (Juge aux affaires familiales)** f'qorti reġjonali (*tribunal de grande instance*) (l-Artikolu L. 213-3 tal-kodiċi tal-organizzazzjoni ġudizzjarja (*code de l'organisation judiciaire*)).

Sogġett għall-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 tat-18 ta' Diċembru 2008 dwar il-gurizdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonnoxximent u l-eżekuzzjoni tad-deċiżjonijiet u l-kooperazzjoni f'materji relatati ma' obbligi ta' manteniment, l-Artikolu 1070 tal-kodiċi tal-proċedura ċivili (*code de procédure civile*) jiddikjara li l-imħallef tal-affarijiet tal-familja b'gurizdizzjoni huwa:

l-imħallef fil-post fejn tkun tinsab ir-residenza tal-familja;

jekk il-ġenituri jgħixu separatament, l-imħallef fil-post tar-residenza tal-ġenituri li miegħu jgħixu abitwalment it-tfal minuri fil-każ ta' awtorità kongunta tal-ġenituri, jew tal-post tar-residenza tal-ġenituri li jkollu awtorità tal-ġenituri esklussiva; f'każijiet oħrajn, l-imħallef tal-post tar-residenza tal-persuna li ma ressqitx il-proċedimenti.

Fil-każ ta' talba kongunta, skont l-għażla magħmula mill-partijiet, il-gurizdizzjoni hija tal-imħallef tal-post tar-residenza ta' waħda mill-partijiet.

Madankollu, jekk it-talib ta' manteniment tal-konjuġi, il-kontribuzzjoni għall-kura u l-edukazzjoni ta' wild, il-kontribuzzjoni għall-ispejjeż taż-żwieġ jew konċessjoni kumpensatorja, il-gurizdizzjoni tista' tkun tal-imħallef tal-post tar-residenza tal-konjuġi kreditur jew tal-ġenituri li huwa l-persuna ewlenija li tiegħu ħsieb it-tfal, anki jekk dawn ikunu adulti.

6 Bħala applikant, neħtieġ intermedjarju biex inressaq il-każ quddiem il-qorti (pereżempju avukat, awtorità ċentrali jew lokali, eċċ.)? Jekk le, liema proċeduri japplikaw?

Il-proċedura hija orali u ma tirrikjedi rrappreżentanza: ir-rikorrenti jistgħu jidheru personalment quddiem l-imħallef bil-provi meħtieġa.

Il-proċedimenti jistgħu jitressqu permezz ta' ċitazzjoni (imwassla minn uffiċjal ġudizzjarju) jew sempliċement b'talba indirizzata lill-qorti.

Meta l-manteniment ikun qed jintalab bhala parti minn proċedimenti ta' divorzju fil-qorti, ir-rikorrent jista' jkun irrappreżentat minn avukat bi drittijiet ta' udjenza (*avocat*).

7 Irid inhallas xi miżati biex inressaq il-każ quddiem il-qorti? Jekk iva, kemm jistgħu jitilgħu? Jekk ma jkollix biżżejjed mezzi finanzjarji, nista' ninghata għajnuna legali li tkopri l-ispejjeż tal-proċedura?

Ma hemmx spejjeż legali fil-prim'istanza. Fl-appell, huwa dovut h'las ta' €225.

Ir-rikorrenti jistgħu jirċievu għajnuna legali f'ċerti ċirkostanzi finanzjarji.

8 X'tip ta' manteniment x'aktar tagħti l-qorti? Kif jiġi kkalkulat l-ammont tal-manteniment? Id-deċiżjoni tal-qorti tista' tiġi riveduta jekk jinbidlu l-ġholi tal-ħajja jew iċ-ċirkustanzi familjari? Jekk iva, kif (pereżempju permezz ta' sistema tal-indiċjar awtomatiku)?

Kontribuzzjoni għall-kura u l-edukazzjoni ta' wild tista' tiegħu l-forom li ġejjin:

pagament fix-xahar lill-ġenitur kreditur (l-aktar komuni);

pagament dirett tal-ispejjeż imġarrbin f'isem il-wild

dritt ta' użu u abitazzjoni ta' proprjetà li tappartjeni lid-debitur, jew abbandun ta' beni f'użufrutt, jew allokazżjoni lill-kreditur ta' beni li jipproduċu introjtu.

Il-kontribuzzjoni tiġi kkalkolata skont il-mezzi ta' kull wiehied mill-ġenituri u l-ħtiġijiet tal-wild. Mill-2010, il-Ministeru tal-Ġustizzja (*Ministère de la justice*)

ppubblika tabella ta' referenza, purament bhala indikazzjoni, imfassla abbażi tal-introjtu tad-debitur u tal-kreditur, in-numru ta' tfal fil-kura tagħhom u l-kamp ta' applikazzjoni tad-drittijiet għall-aċċess u l-akkomodazzjoni. L-imħallef jipprovi sistematiċament indiċjar tal-kontribuzzjoni (abbażi tal-indiċi tal-prezzijiet ġenerali għall-konsum minn unitajiet domestiċi urbani).

Allowances għall-manteniment oħrajn:

Meta jiffissa l-ammont ta' kontribuzzjoni minn konjuġi għall-ispejjeż taż-żwieġ, l-imħallef irid iqis l-ispejjeż kollha mġarrbin mill-persuna kkonċernata li jikkorrespondu għall-ispejjeż utli jew meħtieġa. Dan jieħu l-forma ta' h'las finanzjarju, billi jieħu r-responsabbiltà għal self jew saħnsitra l-okkupazzjoni tad-dar matrimonjali.

Fil-każ ta' allowance għall-manteniment allokata lill konjuġi fi proċedimenti ta' divorzju abbażi tal-obbligu tal-miżżewġin li jmantnu lill xulxin, jista' jiġi deċiż li jittieħdu l-pagamenti fix-xahar kollha, jew parti minnhom, għal self; madankollu, il-qrati jiffavorixxu l-h'las ta' ammont fix-xahar. Din l-allowance tiġi stabbilita skont il-livell ta' għajxien li abbażi tiegħu l-konjuġi rikorrent jista' jagħmel it-talba minħabba l-kapaċità tal-konjuġi tiegħu.

L-għotjiet ta' manteniment mogħtija lill axxendenti u ġenituri tar-rispett jingħataw biss fi proporzjon għall-ħtieġa tar-rikorrent u għall-ġid tal-persuna li hija obbligata tagħti tali manteniment. L-imħallef jista', anki b'mod awtomatiku, skont iċ-ċirkostanzi tal-każ, jinkludi klawżola ta' varjazżjoni f'tali manteniment li hija permessa mil-ligijiet fis-seħħ (l-Artikolu 208 tal-kodiċi civili).

Fir-rigward tal-manteniment, huwa dejjem possibbli li ssir reviżjoni tal-allowance, diment li r-rikorrent jipprovi prova ta' element ġdid li jaffettwa l-mezzi ta' kreditur u/jew debitur u/jew il-ħtiġijiet tal-wild/kreditur.

9 Kif jithallas il-manteniment u lill min?

Il-kodiċi civili ma jiffavorixxi ebda metodu ta' pagament. Il-metodi ta' pagament jistgħu jiġu ddeterminati permezz ta' ftehim bejn il-partijiet. Fin-nuqqas ta' ftehim bhala dan, l-imħallef jiddetermina l-metodi ta' pagament fid-deċiżjoni.

L-allowance għall-manteniment tithallas direttament lill-kreditur jew lis-servizz tal-kura soċjali, lill-isptar jew lill-istabbilimenti tal-kura pubblika jew tal-kura tas-saħħa li jkunu ressqi azzjoni f'isem il-kreditur.

Għandu jiġi nnotat li fil-każ ta' kontribuzzjoni għall-manteniment ta' wild, l-allowance għall-manteniment tista' tiġi sostitwita, kompletament jew parzjalment, mill-h'las ta' somma ta' flus lill korp akkreditat responsabbli sabiex jipprovi lill-wild b'introjtu indiċjat fi qligħ (l-Artikolu 373-2-3 tal-kodiċi civili). L-imħallef jista' jiddeċiedi wkoll li l-allowance għall-manteniment tithallas direttament lill-wild adult.

10 Jekk il-persuna kkonċernata (id-debitur) ma thallasx volontarjament, x'azzjoni tista' tittieħed biex tkun imġieghla thallas?

Jekk il-kreditur ikollu titolu eżekuttiv, huwa jista' jagħti struzzjonijiet direttament lill uffiċjal ġudizzjarju sabiex ikun hemm miżura ta' eżekuzzjoni implimentata fuq l-assi tad-debitur (h'ief għall-mandat ta' sekwestru ta' proprjetà jew ta' salarju, li għalihija hija meħtieġa deċiżjoni tal-qorti minn qabel). L-uffiċjali ġudizzjarji għandhom setgħat investigattivi wiesgħa sabiex jużaw mal-awtoritajiet bil-għan li jsibu l-informazzjoni meħtieġa sabiex jillokalizzaw id-debituri jew il-beni tagħhom.

Il-proċeduri ta' eżekuzzjoni ewlenin li jista' juża kreditur ta' manteniment huma dawn li ġejjin:

proċedura ta' pagament dirett (l-Artikoli L 213-1 u R 213-1 *et seq.* tal-kodiċi tal-proċeduri ta' eżekuzzjoni civili (*code des procédures civiles d'exécution*)): din tippermetti l-irkupru tal-aħħar sitt xhur ta' arretrati tal-allowances u tal-allowance attwali. L-uffiċjal ġudizzjarju jinnotifika lill-parti terza (impjegatur, bank jew kwalunkwe terz debitur tad-debitur ta' manteniment) dwar l-obbligu tagħha li thallas l-allowance direttament lill-uffiċjal ġudizzjarju;

mandat ta' sekwestru tal-qligħ (l-Artikoli L 3252-1 u R 3252-1 *et seq.* tal-kodiċi tax-xogħol (*code du travail*)): il-mandat ta' sekwestru jrid ikun awtorizzat minn imħallef ta' qorti distrettwali (*juge d'instance*);

gamishment (l-Artikoli L 211-1, L 162-1, R 211-1 u R 162-1 *et seq.* tal-kodiċi tal-proċeduri ta' eżekuzzjoni civili) jippermetti l-mandat ta' sekwestru tad-djun dovuti lid-debitur (l-aktar komuni l-mandat ta' sekwestru ta' kont tal-bank);

mandat ta' qbid għall-bejgħ (l-Artikoli L 221-1 u R 221-1 *et seq.* tal-kodiċi tal-proċeduri ta' eżekuzzjoni civili): il-mandat ta' qbid ta' beni materjali (televiżjoni, karozza, eċċ.);

mandat ta' qbid ta' proprjetà immobbli (l-Artikoli L 311-1 u R 311-1 *et seq.* tal-kodiċi tal-proċeduri ta' eżekuzzjoni civili): dan jikkonċerna l-proprjetà immobbli li tkun proprjetà tad-debitur. Il-bejgħ tal-proprjetà jrid jiġi awtorizzat mill-imħallef tal-eżekuzzjoni (*juge de l'exécution*).

L-ispejjeż tal-uffiċjali ġudizzjarji jitħallsu biss mid-debitur ta' manteniment.

F'termini tal-proċedimenti kriminali, id-debitur jista' jiġi kkundannat għal abbandun tal-familja. Dan ir-reat huwa punibbli b'sentenza ta' sentejn prigunerija u multa ta' €15 000 (l-Artikolu 227-3 tal-kodiċi kriminali (*code penal*)).

11 Jekk jogħġbok iddeskrivi fil-qosor kwalunkwe limitazzjonijiet fl-infurzar, b'mod partikulari regoli għall-protezzjoni tad-debitur u limitazzjoni jew perjodi ta' preskrizzjoni fis-sistema tal-infurzar tiegħek

Għall-manteniment, il-perjodu ta' limitazzjoni huwa ta' 5 snin minn kull pagament dovut (l-Artikolu 2224 tal-kodiċi civili).

Il-proċedura ta' pagament dirett ma tistax tiġi applikata għal arretrati ta' aktar minn 6 xhur. Dan ma jeskludix l-użu ta' metodi ta' eżekuzzjoni oħrajn sabiex jinkiseb l-irkupru tal-arretrati preċedenti.

Il-proċeduri tal-eżekuzzjoni jridu jkunu limitati għal dak li jidher li huwa neċessarju għall-irkupru tad-dejn dovut u ma għandu jkun hemm ebda abbuż fl-għażla ta' dawn il-miżuri.

Xi assi huma ddikjarati bhala ineligibbli għal mandat ta' sekwestru skont il-liġi: l-allowances għall-manteniment, il-proprjetà mobbli li hija meħtieġa għall-ħajja u x-xogħol tad-debitur, oġġetti li huma essenzjali għal persuni b'diżabbiltà, ċerti benefiċċji u benefiċċji tal-familja. Minn kont tal-bank jistgħu jiġu ssekwestrati biss ammonti lil hinn mill-introjtu minimu (introjtu ta' solidarjetà attiva (*le revenu de solidarité active*)) għal persuna waħda. Fil-każ ta' mandat ta' sekwestru ta' salarju, l-ammont li jista' jiġi ssekwestrat jiġi ddeterminat skont is-salarju u l-persuni li huma dipendenti fuq id-debitur.

12 Teżisti organizzazzjoni jew awtorità li tista' tghini nirkupra l-manteniment?

L-organizzazzjonijiet li huma responsabbli għall-ħlas tal-benefiċċji tal-familja jistgħu jassumu d-drittijiet ta' kreditur ta' manteniment taħt ċerti kundizzjonijiet. F' dan il-każ, huma jistgħu jressqu proċedimenti f'isem il-kreditur. Barra minn hekk, jekk il-proċedimenti ta' eżekuzzjoni privati ma jaħdmux, huwa possibbli li tiġi ppreżentata talba lill-prosekutur pubbliku (*procureur de la République*) sabiex jattiva l-proċeduri pubbliċi ta' rkupru permezz tal-kontabilist pubbliku (*comptable public*).

13 Jistgħu l-organizzazzjonijiet (statali jew privati) iħallsu kompletament jew parzjalment il-manteniment f'isem id-debitur?

L-organizzazzjonijiet li huma responsabbli għall-ħlas tal-benefiċċji tal-familja jistgħu, taħt ċerti kundizzjonijiet, iħallsu lill-kreditur ta' manteniment allowance ta' għajjnuna għall-familja bħala avvanz fuq il-manteniment dovut.

14 Jekk ninsab f'dan l-Istat Membru u d-debitur għandu r-residenza tiegħu f'pajjiż ieħor:

14.1 Nista' nikseb assistenza ta' awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Jekk id-debitur ikollu r-residenza tiegħu f'pajjiż ieħor u l-kreditur ikun fi Franza, il-kreditur jista' jikkuntattja lill-Uffiċċju għall-Irkupru tal-Manteniment Dovut (*Bureau de Recouvrement des Créances Alimentaires (RCA)*) tal-Ministeru għall-Affarijiet Barranin u l-Iżvilupp Internazzjonali (*Ministère des Affaires Étrangères et du Développement International*). L-uffiċċju jikkuntattja lill-awtorità ċentrali tal-Istat fejn jirrisjedi d-debitur sabiex jirkupra d-dejn.

Il-kreditur jista' jikkuntattja wkoll lill-Fond tal-Benefiċċji tal-Familja (*Caisse d'Allocations Familiales (CAF)*), li jista' jipprovi appoġġ finanzjarju jekk id-debitur jonqos li jħallas, anki jekk id-debitur ikun barra l-pajjiż.

14.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lill-awtorità jew l-organizzazzjoni privata?

L-awtorità ċentrali Franciża tista' tiġi kkuntattjata b'ittra, bit-telefon jew bil-posta elettronika:

Ministère des affaires étrangères et du développement international

Bureau de recouvrement des créances alimentaires

27, rue de la Convention

CS 91533

75732 Paris Cedex 15

Tel: + 33 (0) 1 43 17 91 99

Fax: +33 (0)1 43 17 81 97

Posta elettronika: obligation.alimentaire@diplomatie.gouv.fr

15 Jekk ninsab f'pajjiż ieħor u d-debitur jinsab f'dan l-Istat Membru:

15.1 Nista' nibgħat talba direttament lil tali awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Jekk id-debitur ikun residenti fi Franza u l-kreditur ikun barra l-pajjiż, il-kreditur **irid jikkuntattja lill-awtorità ċentrali tal-Istat li fih jirrisjedi**. L-awtorità ċentrali li tagħmel it-talba mbagħad tikkuntattja lill-awtorità ċentrali Franciża (l-Uffiċċju għall-Irkupru tal-Manteniment Dovut tal-Ministeru għall-Affarijiet Barranin), li tiegħu l-miżuri meħtieġa sabiex tirkupra d-dejn.

Jekk kreditur ikollu deċiżjoni ta' eżekuzzjoni, huwa jista' wkoll jagħti struzzjonijiet direttament lil uffiċjal ġudizzjarju sabiex jirkupra d-dejn (mingħajr ma jirrikorri għall-awtoritajiet ċentrali). F'dan il-każ, huma ma jistgħux jibbenifikaw mill-assistenza tal-awtorità ċentrali.

Għandu jiġi nnotat li fin-nuqqas ta' deċiżjoni tal-qorti li tistabbilixxi l-prinċipju ta' allowance għall-manteniment, l-awtorità ċentrali ta' Stat Membru li jagħmel talba tista' tibgħat talba sabiex tikseb deċiżjoni mill-Uffiċċju għall-Irkupru tal-Manteniment Dovut sabiex il-prinċipju ta' allowance għall-manteniment jiġi stabbilit permezz ta' deċiżjoni tal-qorti Franciża (l-Anness VII tar-Regolament (UE) Nru 4/2009).

15.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lil dik l-awtorità jew organizzazzjoni privata u x'tip ta' assistenza nista' nikseb?

L-awtorità ċentrali Franciża tista' tiġi kkuntattjata b'ittra, bit-telefon jew bil-posta elettronika:

Ministère des affaires étrangères et du développement international

Bureau de recouvrement des créances alimentaires

27, rue de la Convention

CS 91533

75732 Paris Cedex 15

Tel: + 33 (0) 1 43 17 91 99

Fax: +33 (0)1 43 17 81 97

Posta elettronika: obligation.alimentaire@diplomatie.gouv.fr

Jekk kreditur jiddeċiedi li jikkuntattja lil uffiċjal ġudizzjarju direttament, huwa jista' jsib id-dettalji tal-professjonisti kompetenti taħt l-intestatura 'Sib uffiċjal ġudizzjarju' ('*Trouver un huissier*') jew fuq is-sit web tal-Kamra Nazzjonali tal-Uffiċjali Ġudizzjarji (*Chambre nationale des huissiers de justice*).

16 Dan l-Istat Membru huwa marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007?

Iva

17 Jekk dan l-Istat Membru mhuwiex marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007, liema liġi tkun applikabbli għat-talba għal manteniment skont ir-regoli tal-liġi internazzjonali privata tiegħu? X'inhuma r-regoli tal-liġi internazzjonali privata korrispondenti?

Mhux applikabbli.

18 X'inhuma r-regoli fuq l-aċċess għall-ġustizzja f'każijiet transfruntiera fl-UE li jsegwu l-istruttura tal-Kapitolu V tar-Regolament dwar il-Manteniment?

L-għajjnuna legali tista' tkun totali jew parzjali. Hija tingħata:

awtomatikament għal tfaħt l-età ta' 21 sena skont l-Artikolu 46 tar-Regolament (KE) Nru 4/2009;

f'każijiet oħrajn, jekk ir-rikorrent jissodisfa l-kundizzjonijiet tal-mezzi stabbiliti mil-liġi (Liġi Nru 91-647 tal-10 ta' Lulju 1991 dwar l-għajjnuna legali (*loi n° 91-647 du 10 juillet 1991 relative à l'aide juridique*)) u d-Digriet Nru 91-1266 tad-19 ta' Diċembru 1991) (*décret n°91-1266 du 19 décembre 1991*).

Fi Franza, l-għajjnuna legali tinkludi t-tariffi tal-avukat maħtur permezz tad-deċiżjoni dwar l-għajjnuna legali għall-proċeduri tal-qorti u t-tariffi tal-uffiċjal ġudizzjarju maħtur permezz tal-istess deċiżjoni għall-proċedimenti tal-irkupru tad-dejn.

It-talbiet għal għajjnuna legali b'rabta mal-obbligi ta' manteniment isegwu l-istess process bħal tilwimiet transfruntieri oħrajn f'konformità mad-**Direttiva tal-Kunsill 2002/8/KE tas-27 ta' Jannar 2003**.

It-talba għal għajjnuna legali tintbagħat mill-kreditur, bil-Franciż, lid-Dipartiment għall-Aċċess għal-Liġi u l-Ġustizzja u l-Għajjnuna għall-Vittmi (*Service de l'accès au droit et à la Justice et de l'aide aux victimes (SADJAV)*), li l-indirizz tiegħu huwa dan li ġej:

Ministère de la Justice

Service de l'accès au droit et à la Justice et de l'aide aux victimes

Bureau de l'aide juridictionnelle

13, Place Vendôme

75042 PARIS cedex 01

Tel: 01 44 77 71 86

19 X'in huma l-miżuri adottati minn dan l-Istat Membru sabiex jiżgura l-funzjonament tal-attivitajiet deskritti fl-Artikolu 51 tar-Regolament dwar il-Manteniment?

L-Uffiċċju għall-Irkupru tal-Manteniment Dovut jirrikonoxxi r-riċevuta tat-talba pprezentata mill-awtorità centrali barranija u tal-evidenza pprovduta. Huwa jivverifika jekk il-fajl huwiex komplet u jivverifika l-preċiżjoni u l-użabilità tad-dokumenti, b'mod partikolari d-dokumenti legali. Sabiex jantiċipa kwalunkwe problemi ta' eżekuzzjoni, l-Uffiċċju jitolb lill-awtorità mittenti għal kjarifiki u/jew siltiet oħrajn jew traduzzjonijiet ta' siltiet, fejn meħtieġ. L-Uffiċċju jiffaċilita l-bidu tal-proċedimenti relatati mat-talbiet stipulati fl-Artikolu 56 billi jibgħathom lill-awtoritajiet ġudizzjarji b'guriżazzjoni f'dak il-qasam.

L-Uffiċċju jgħin sabiex jiġi lokalizzat id-debitur u jiffaċilita t-ftitxija għal informazzjoni rigward il-mezzi tiegħu sabiex iressaq il-kwistjoni quddiem il-Prosekutur Pubbliku u d-dipartimenti tad-Direttorat Ġenerali għall-Finanzi Pubbliċi (*Direction Générale des Finances Publiques*) f'konformità mal-Artikoli 61, 62 u 63 tar-Regolament (KE) Nru 4/2009.

L-awtorità centrali tiffaċilita wkoll soluzzjonijiet amikevoli billi tagħmel kuntatt dirett mad-debitur u tibgħat il-proposti tiegħu għal f'las volontarju lill-kreditur permezz tal-awtorità centrali tal-Istat ta' residenza tal-kreditur.

F'każ li jfalli l-irkupru amikevoli, proċedura ta' rkupru ġudizzjarju hija dejjem possibbli, diment li d-deċiżjoni barranija tkun eżegwibbli fi Franza. L-Uffiċċju huwa f'kuntatt mal-uffiċjali ġudizzjarji responsabbli mill-irkupru tad-dejn sabiex jiġi żgurat li l-proċeduri ta' eżekuzzjoni jkun mexxin sewwa.

L-Uffiċċju jitolb b'mod sistematiku sabiex jiġi stabbilit trasferiment bankarju.

F'każijiet fejn ikun meħtieġ li tiġi stabbilita filjazzjoni sabiex jiġi rkuprat il-manteniment, l-Uffiċċju għandu jinforma lill-kreditur tal-awtorità kompetenti sabiex twettaq dik il-proċedura.

Din il-paġna web hija parti minn [L-Ewropa Tiegħek](#).

Nilqgħu l-[feedback](#) tiegħek dwar l-utilità tal-informazzjoni pprovduta.



This webpage is part of an EU quality network

L-aħħar aġġornament: 08/11/2021

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Talbiet għal manteniment - il-Kroazja

1 X'ifissru l-kunċetti "manteniment" u "obbligu ta' manteniment" f'termini prattiċi? Liema persuni għandhom iħallsu allowance għal-manteniment lil persuna oħra?

Il-manteniment huwa d-dover u d-dritt tal-ġenituri u tat-tfal, il-konjuġi u s-sħab ekstrakonjugali, il-qraba fil-linja diretta, u t-tfal u l-ġenituri tar-rispett fejn dan ikun previst mill-Att dwar il-Familja (*Obiteljski zakon*). Dawn il-persuni jikkontribwixxu lejn il-manteniment reċiproku tagħhom skont il-kapaċitajiet tagħhom u l-bżonnijiet tal-persuna li għandha tiegħu l-manteniment, f'konformità ma' dan l-Att.

L-ewwel u qabel kollox huma l-*ġenituri* li jridu jmantnu lil uliedhom minuri. L-ewwel u qabel kollox huma l-*ġenituri* li jridu jmantnu lil uliedhom li huma minuri. Jekk ġenitur ma jmantnix lil uliedu minuri, iridu jmantnuhom in-*nanniet* tan-naħa ta' dak il-ġenitur. *Ġenitur tar-rispett* irid iħallas għal manteniment ta' tifel tar-rispett minuri jekk huwa ma jkunx jista' jkseb il-manteniment mingħand il-ġenitur propju tiegħu.

Il-*ġenituri* jridu jmantnu lil wild adult li jattendi skola sekondarja jew l-Università jew studji vokazzjonali skont regolamenti speċjali, jew li jattendi l-iskola primarja jew sekondarja għall-adulti, u li regolarment u b'mod xieraq jissodisfa l-obbligi tiegħu, sal-età massima ta' 26 sena.

Il-*ġenituri* jridu jmantnu wild adult li jkun lesta l-edukazzjoni tiegħu, iżda li ma jkunx għadu sab impjeg sena wara li jkun lesta l-iskola, sakemm ikun għadu ma għalaqx 26 sena. L-obbligu tal-manteniment ta' wild adult jieqaf qabel ma tgħaddi sena mit-tlestija tal-edukazzjoni ladarba l-wild jagħlaq 26 sena.

Il-*ġenituri* jridu jmantnu wild adult li ma jistax jaħdem minħabba mard jew diżabbiltà serja u permanenti, sakemm tippersisti dik l-inkapaċità.

Wild adult irid imantni ġenitur li ma jkunx f'qagħda li jaħdem u li ma jkollux biżżejjed mezz biex jgħix jew ma jkunx jista' jkseb dawn il-mezzi mill-assi tiegħu stess. *Wild tar-rispett* irid imantni lill-ġenitur tar-rispett tiegħu jekk huma ma jkunx jista' jaħdem, u ma jkollux biżżejjed mezz għall-għajxien tiegħu jew ma jistax jieħu dawn il-mezzi mill-assi tiegħu stess, u jekk dan il-ġenitur ikun ħa ħsieb jew rabba lill-wild tar-rispett matul perjodu ta' żmien twil *Neputi adult* irid imantni lin-nanniet jekk ma jistgħux jaħdmu, u ma għandhomx biżżejjed mezz għall-għajxien tagħhom jew ma jistgħux ikollhom dawn il-mezzi mill-assi tagħhom stess, u jekk ikunu hađu ħsieb jew rabbet lin-neputi għal perjodu ta' żmien twil.

Konjuġi li ma għandux biżżejjed mezz għall-għajxien jew li ma jistax jkseb dawn il-mezzi mill-assi tiegħu, filwaqt li mhux f'qagħda li jaħdem jew ma jistax isib impjeg, għandu dritt għall-manteniment mingħand il-konjuġi l-ieħor jekk dan tal-aħħar ikollu biżżejjed mezz u possibbiltajiet biex jipprovi dal-manteniment. Ir-regoli dwar il-manteniment tal-konjuġi japplikaw ukoll għall-manteniment tas-*sieħeb ekstrakonjugali* għad-durata tal-unjoni ekstrakonjugali.

2 Sa liema età jista' tifel jibbenefika minn allowance għal-manteniment? Hemm regoli differenti għall-manteniment għal-minorenni u għal-adulti?

L-ewwel u qabel kollox huma l-*ġenituri* li jridu jmantnu lil uliedhom minuri. Jekk ġenitur ma jmantnix lil uliedu minuri, iridu jmantnu in-nanniet tan-naħa ta' dak il-ġenitur. *Ġenitur tar-rispett* irid iħallas għal manteniment ta' tifel tar-rispett jekk dan tal-aħħar ma jkunx jista' jkseb il-manteniment mingħand il-ġenitur propju tiegħu.

Il-*ġenituri* jridu jmantnu lil wild adult li jattendi skola sekondarja jew l-Università jew studji vokazzjonali skont regolamenti speċjali, jew li jattendi l-iskola primarja jew sekondarja għall-adulti, u li regolarment u b'mod xieraq jissodisfa l-obbligi tiegħu, sal-età massima ta' 26 sena.

Il-*ġenituri* jridu jmantnu wild adult li jkun lesta l-edukazzjoni tiegħu, iżda li ma jkunx għadu sab impjeg sena wara li jkun lesta l-iskola, sakemm ikun għadu ma għalaqx 26 sena. L-obbligu tal-manteniment ta' wild adult jieqaf qabel ma tgħaddi sena mit-tlestija tal-edukazzjoni ladarba l-wild jagħlaq 26 sena.

Il-*ġenituri* jridu jmantnu wild adult li ma jistax jaħdem minħabba mard jew diżabbiltà serja u permanenti, sakemm tippersisti dik l-inkapaċità.

Adult huwa persuna li għalqet 18-il sena.

3 Għandi napplika għand awtorità kompetenti jew qorti biex nikseb manteniment? X'in huma l-elementi ewlenin ta' din il-proċedura?

Għandhom jiġu kkuntattjati centru soċjali jew qorti.

Il-manteniment jista' jiġi regolat permezz ta' proċedura ta' *konsulenza obligatorja* Il-konsulenza obligatorja sseħh qabel il-ftuħ ta' proċedimenti ta' divorzju f' każ li jkun hemm wild ta' età minuri komuni, u qabel ma jinfetħu proċedimenti ġudizzjarji oħra marbuta mal-kura u l-aċċess għall-wild. Id-dispożizzjonijiet tal-Att dwar il-Familja dwar il-konsulenza obligatorja qabel ma jinfetħu proċedimenti ta' divorzju jekk ikun hemm wild ta' età minuri komuni japplikaw ukoll għall-konsulenza obligatorja qabel il-bidu tal-proċedimenti dwar il-kura u l-aċċess għall-wild jekk il-ġenituri ta' dak il-wild jisseparaw. Il-konsulenza obligatorja tibda meta waħda mill-partijiet tippreżenta talba maċ-ċentru soċjali. Jekk il-ġenituri ma jkunux għamlu arranġamenti dwar pjan għall-kura kongunta, iċ-ċentru soċjali jagħtihom parir biex jippruvaw jagħmlu arranġament li jaqa' fil-kamp ta' applikazzjoni tal-medjazzjoni tal-familja, skont id-dispożizzjonijiet tal-Att dwar il-Familja.

Il-manteniment irid jiġi miftiehem permezz tal-*medjazzjoni tal-familja*, li matulha l-partijiet jippruvaw isolvu kwistjonijiet familjari permezz ta' ftehim bl-għajjn ta' medjatur tal-familja. Il-membri tal-familja jieħdu sehem b'mod volontarju fil-medjazzjoni tal-familja, iżda jridu jattendu bilfors għall-ewwel laqgħa tal-medjazzjoni tal-familja qabel jibdew proċedimenti ta' divorzju. L-għan ewlieni tal-medjazzjoni tal-familja huwa biex tittiehed deċiżjoni dwar il-kura kongunta mill-ġenituri u arranġamenti oħra li jikkonċernaw lill-wild. Il-pjan ta' kura mill-ġenituri kongunta jew arranġamenti oħra li jkunu saru matul il-medjazzjoni tal-familja jsiru eżegwibbli jekk ikunu approvati mill-qorti fi proċedimenti ekstraġudizzjarji fuq talba tal-partijiet. Il-medjazzjoni tal-familja tista' ssir b'mod indipendenti mill-proċedimenti ġudizzjarji, qabel jibdew il-proċedimenti ġudizzjarji, matulhom jew wara li jaslu fi tmiehmhom.

L-ammont ta' manteniment li għandu jhallas il-ġenitur li l-wild ma jgħixx miegħu jista' jiġi regolat ukoll mill-*Pjan dwar il-Kura mill-Ġenituri Kongunta*, li l-ġenituri jistgħu jhejju huma nfushom matul il-konsulenza obligatorja, kif ukoll waqt il-medjazzjoni tal-familja. Jekk il-pjan dwar il-kura mill-ġenituri kongunta jiġi sottomess lill-qorti matul proċedimenti ekstraġudizzjarji għall-verifika, huma mbagħad isiru eżegwibbli, skont l-Att dwar il-Familja.

Wild jista' jippreżenta talba għall-manteniment fi *proċedimenti ekstraġudizzjarji ssimplifikati għad-determinazzjoni tal-manteniment* Il-partijiet f'dawn il-proċedimenti huma l-wild u l-ġenitur li ma jgħixx miegħu. Il-wild fil-proċedimenti ta' manteniment jiġi rappreżentat mill-ġenitur li jgħix miegħu. Il-qorti b' ġurisdizzjoni fi proċedimenti ssimplifikati dwar kwistjonijiet ta' manteniment tista' tkun, minbarra l-qorti b' ġurisdizzjoni territorjali ordinarja, il-qorti tad-domicilju jew residenza tal-wild.

Id-deċiżjonijiet ġudizzjarji dwar it-talbiet għal manteniment jingħataw f'kawżi matrimonjali, kawżi biex tiġi determinata l-maternità jew il-paternità, u kawżi dwar il-kura u l-kustodja, skont l-Att dwar il-Familja.

F'każ ta' divorzju, il-konjuġi jistgħu jagħmlu ftehim dwar il-manteniment fejn jistabbilixxu l-ammont tal-manteniment, kif għandhom jissodisfaw dan l-obbligu, u d-durata tal-obbligu ta' manteniment. Il-konjuġi jistgħu jikkonkludu l-ftehim dwar il-manteniment bil-miktub u jipprezentawh lill-qorti għall-approvazzjoni fi proċedimenti ekstraġudizzjarji, biex b'hekk isir ftehim eżekutorju.

4 Tista ssir talba f'isem qarib (jekk iva, liema grad), jew minorenni?

Il-partijiet fil-proċedimenti dwar il-manteniment tat-tfal huma l-wild u l-persuna li trid tmantnih skont l-Att dwar il-Familja. Fil-proċedimenti ta' manteniment il-wild jiġi rappreżentat mill-ġenitur li jgħix miegħu. Jekk il-ġenitur li l-wild jgħix miegħu jaqbel, lill-wild jista' jirrapreżentah iċ-ċentru soċjali matul il-proċedimenti ta' manteniment. Minbarra iċ-ċentru soċjali, il-ġenitur li l-wild jgħix miegħu jibqa' awtorizzat jaġixxi fil-proċedimenti. F'każ ta' kunflitt ta' miżuri meħuda miċ-ċentru soċjali u mill-ġenituri li l-wild jgħix magħhom, il-qorti tiegħu inkonsiderazzjoni iċ-ċirkostanzi kollha, u partikolarment il-benesseri tal-wild, u tevalwa jekk għandhiex tiegħu inkonsiderazzjoni l-miżuri taċ-ċentru soċjali jew tal-ġenitur.

Ċentru soċjali jrid jaġixxi f'isem il-wild u jiftaħ u jmessi l-proċedimenti dwar il-manteniment jew iżid l-ammont ta' manteniment jekk il-ġenitur li l-wild jgħix miegħu ma jeżerċitax dan id-dritt għal raġunijiet mhux ġustifikabbli għal aktar minn tliet xhur wara li l-wild ikun kiseb dan id-dritt. Iċ-ċentru soċjali jirrapreżenta lill-wild fil-proċedimenti ta' manteniment jekk il-wild ikun fil-kura ta' persuna fiżika jew ġuridika oħra. F'dawn il-każijiet, il-ġenituri tal-wild mhumiex awtorizzati jaġixxu fil-proċedimenti f'isem il-wild tagħhom flimkien maċ-ċentru soċjali.

Skont id-dispożizzjonijiet tal-Att dwar il-Proċedura Ċivili, (*Zakon o parničnom postupku*), avukat biss jista' jirrapreżenta parti bħala l-avukat tagħha, sakemm mhux previst mod ieħor mil-liġi. Parti tista' tiġi rappreżentata minn qarib fil-linja diretta, minn hutha jew mill-konjuġi li jaġixxu bħala prokuratur de facto - jekk ikollhom kapaċità ġuridika sħiħa u ma jkunux qed jipprattikaw il-liġi b'mod illegali.

5 Jekk qed naħseb biex inressaq il-każ quddiem il-qorti, kif inkun naf liema qorti għandha l-ġurisdizzjoni?

F'każ ta' tilwim minhabba l-manteniment statutorju, fejn ir-rikorrent ikun persuna li qed titlob il-manteniment, il-ġurisdizzjoni - minbarra l-qorti ta' ġurisdizzjoni territorjali ordinarja - tinsab wkoll fil-qorti li r-rikorrent ikollu d-domicilju jew ir-residenza tiegħu fit-territorju tagħha. Jekk, f'tilwim dwar il-manteniment statutorju b'element internazzjonali, qorti fil-Kroazja ikollha ġurisdizzjoni għax ir-rikorrent ikun domiciljat fil-Kroazja, il-ġurisdizzjoni territorjali hija tal-qorti li r-rikorrent ikun domiciljat fit-territorju tagħha. Jekk qorti fil-Kroazja jkollha l-ġurisdizzjoni għax l-intimat ikollu propjetà fil-Kroazja li jista' jingabar il-manteniment minnha, il-ġurisdizzjoni territorjali hija tal-qorti li l-propjetà tinsab fit-territorju tagħha .

Il-ġurisdizzjoni għall-approvazzjoni ta' pjan dwar il-kura mill-ġenituri kongunta hija tal-qorti li għandha ġurisdizzjoni territorjali fuq il-każ li jinvolvi lill-minuri.

Il-ġurisdizzjoni għall-approvazzjoni ta' ftehim dwar il-manteniment tat-tfal hija tal-qorti li għandha ġurisdizzjoni territorjali fuq il-każ li jinvolvi lill-minuri.

Il-ġurisdizzjoni għall-approvazzjoni ta' ftehim ta' manteniment għall-konjuġi hija tal-qorti li l-konjuġi għandhom domicilju komuni fit-territorju tagħha. Jekk il-konjuġi ma jkollhomx domicilju komuni, il-ġurisdizzjoni hija tal-qorti li l-konjuġi kellhom l-aħħar domicilju komuni tagħhom fit-territorju tagħha. Jekk qorti fil-Kroazja ikollha ġurisdizzjoni biex tapprova ftehim dwar il-manteniment tal-konjuġi għax il-konjuġi kellhom l-aħħar domicilju komuni tagħhom fil-Kroazja, il-ġurisdizzjoni hija tal-qorti li kellhom l-aħħar domicilju komuni tagħhom fit-territorju tagħha.

Il-ġurisdizzjoni għall-għoti ta' sentenza fi proċedimenti ssimplifikati dwar il-manteniment hija, minbarra l-qorti b' ġurisdizzjoni territorjali ġenerali, tal-qorti tal-post fejn ikun domiciljat jew residenti l-wild.

6 Bħala applikant, neftieġ intermedjarju biex inressaq il-każ quddiem il-qorti (perezempju avukat, awtorità ċentrali jew lokali, eċċ.)? Jekk le, liema proċeduri japplikaw?

Skont l-Artikolu 89a tal-Att dwar il-Proċedura Ċivili, il-partijiet jistgħu jieħdu miżuri matul il-proċedimenti personalment jew permezz tal-avukat tagħhom, iżda l-qorti tista' tistieden lil parti rrapreżentata minn avukat biex tidher quddiemha personalment sabiex tagħmel dikjarazzjoni dwar il-fatti li jridu jiġu stabbiliti matul il-kawża. Avukat biss jista' jirrapreżenta lil parti bħala konsulent legali, sakemm mhux stipulat mod ieħor mil-liġi. Skont l-Artikolu 89a(3), parti tista' tiġi rappreżentata minn qarib fil-linja diretta, minn hutha jew mill-konjuġi li jaġixxu bħala prokuratur de facto - jekk ikollhom kapaċità ġuridika sħiħa u ma jkunux qed jipprattikaw il-liġi b'mod illegali.

7 Irrid inhallas xi miżati biex inressaq il-każ quddiem il-qorti? Jekk iva, kemm jistgħu jitilgħu? Jekk ma jkollix biżżejjed mezzi finanzjarji, nista' ningħata għajjnuna legali li tkopri l-ispejjeż tal-proċedura?

Skont l-Artikolu 1 tal-Att dwar it-Tariffi tal-Qorti (*Zakon o sudskim pristojbama*), it-tariffi tal-qorti jridu jithallsu għal kull proċediment li jsir il-qorti. L-ammont tat-tariffa jiġi determinat mill-Iskeda tat-Tariffi tal-Qorti.

L-Artikolu 16 tal-Att dwar it-Tariffi tal-Qorti jgħid illi t-fal, bħala parti mill-proċedimenti dwar il-manteniment jew fi proċedimenti marbuta ma' talbiet ġejjin minn dak id-dritt, huma eżenti mit-tariffi tal-qorti.

Skont l-Artikolu 172 tal-Att dwar il-Proċedura Ċivili, il-mod li bih id-dritt għall-eżenzjoni mill-ħlas tat-tariffi tal-qorti u d-dritt għall-għajjuna legali jiġu eżerċitati u l-kundizzjonijiet li taħthom isiru huma previsti f'att legali separat li jirregola l-għajjuna legali. Skont l-Artikolu 176, jekk parti tkun eżerċitat id-dritt għall-eżenzjoni mill-ispejjeż tal-qorti fuq il-bażi tar-regolament speċjali dwar l-għajjuna legali u jekk, matul il-proċedimenti, il-qorti tiddetermina illi l-parti tista' tħallas l-ispejjeż tal-qorti jew it-tariffi, il-qorti immedjatament tinnotifika lill-awtorità pubblika kompetenti.

L-Att dwar l-Għajjuna Legali Mingħajr Ħlas (*Zakon o besplatnoj pravnoj pomoći*) jiddefinixxi l-għan, il-benefiċjarji u t-tip ta' għajjuna legali, il-fornituri tal-għajjuna legali, il-kundizzjonijiet u l-proċedura għall-għoti tal-għajjuna legali, l-għajjuna legali transfruntiera, il-finanzjament tal-għajjuna legali u s-supervizjoni tal-implimentazzjoni tal-Att. L-Att dwar l-Għajjuna Legali Mingħajr Ħlas ma japplikax jekk l-għajjuna legali tkun ingħatat skont regolamenti speċjali.

8 X'tip ta' manteniment x'aktarx tagħti l-qorti? Kif jiġi kkalkulat l-ammont tal-manteniment? Id-deċiżjoni tal-qorti tista' tiġi riveduta jekk jinbidlu l-għoli tal-hajja jew iċ-ċirkustanzi familjari? Jekk iva, kif (pereżempju permezz ta' sistema tal-indiċjar awtomatiku)?

Il-manteniment tat-tfal dejjem jingħata bħala somma speċifika ta' flus.

Il-ġenitur li l-wild jgħix miegħu jagħti sehmu mill-obbligu ta' manteniment billi jiehu ħsieb lill-wild kuljum, filwaqt li l-ġenitur li ma jgħixx mal-wild jissodisfa l-obbligu tal-manteniment billi jkopri l-bżonnijiet materjali tal-wild f'forma ta' għajjuna finanzjarja.

Il-bżonnijiet materjali kollha tal-wild determinati mill-qorti matul il-litigazzjoni jirrigwardaw l-ispejjeż għall-abitazzjoni, l-ikel, il-ħwejjeg, l-iġjene, it-trobbija, l-edukazzjoni, il-kura tas-saħħa u spejjeż simili oħra għall-wild. Il-bżonnijiet materjali kollha tal-wild huma stabbiliti skont l-istandard ta' għajxien tal-ġenitur li jrid iħallas il-manteniment.

Il-wild jista' jkollu bżonnijiet materjali addizzjonali jekk ikollu bżonn ta' kura kostanti u intensa minħabba l-kundizzjoni medika tiegħu, li jridu jiġu kkunsidrati meta jiġi stabbilit l-ammont ta' manteniment fil-proċedimenti ċivili.

L-abbiltà totali tal-ġenitur li huwa d-debitur tal-manteniment, li tiddetermina l-qorti fi proċedimenti ċivili, jikkonċernaw il-qagħda finanzjarja u d-dhul tal-ġenitur li jrid iħallas il-manteniment fil-mument li jiġi stabbilit l-ammont ta' manteniment.

Darba fis-sena u sa mhux aktar tard mill-1 ta' April tas-sena kurrenti, il-Ministru responsabbli għas-sigurtà soċjali jiddetermina l-ammonti finanzjarji minimi li jirrapprezentaw l-ammont minimu tal-bżonnijiet materjali kollha meħtieġa għall-manteniment fix-xahar ta' wild ta' età minuri fir-Repubblika tal-Kroazja, li jrid jithallas mill-ġenitur li ma jgħixx mal-wild.

L-ammonti minimi huma stabbiliti bħala perċentwal tas-salarju nett fix-xahar għal kull persuna impjegata minn persuna ġuridika fir-Repubblika tal-Kroazja għas-sena preċedenti, kif ġej:

għal kull wild sal-età ta' sitt snin, 17% tas-salarju medju;

għal kull wild bejn 7 u 12-il sena, 20 % tas-salarju medju. u

għal kull wild bejn 13 u 18-il sena, 22% tas-salarju medju.

Eċċezzjonalment, jista' jiġi stabbilit ammont aktar baxx għall-bżonnijiet ta' manteniment tal-wild, madankollu mhux inqas min nofs il-minimu statutorju:

jekk id-debitur tal-manteniment irid imantni żewġ itfal jew aktar, jew

jekk il-wild jikkontribwixxi għall-manteniment tiegħu stess għax jaqla' introjtu huwa stess.

Darba fis-sena u sa mhux aktar tard mill-1 ta' April tas-sena kurrenti, il-Ministru responsabbli għas-sigurtà soċjali jistabbilixxi tabelli dwar il-bżonnijiet medji ta' wild ta' età minuri skont l-età tiegħu, l-introjtu tal-ġenitur li obbligat iħallas il-manteniment kif speċifikat fil-grad tal-pagi, u l-kost ta' għajxien medju fir-Repubblika tal-Kroazja.

Il-kreditur u d-debitur tal-manteniment jistgħu jitolbu lill-qorti biex iżżid jew tnaqqas l-ammont ta' manteniment, tiddeċiedi li twaqqaf jew tbiddel il-mezz ta' manteniment stabbilit minn titolu eżekuttiv preċedenti, jekk ikunu nbiddu ċ-ċirkostanzi.

It-talbiet għall-manteniment mhumiex soġġetti għall-indiċjar fir-Repubblika tal-Kroazja.

9 Kif jithallas il-manteniment u lil min?

Il-manteniment jithallas bil-mod u lill-persuna stabbiliti fid-deċiżjoni tal-qorti.

10 Jekk il persuna kkonċernata (id-debitur) ma tħallasx volontarjament, x'azzjoni tista' tittiehed biex tkun imġiegħla tħallas?

Jekk id-debitur tal-manteniment jonqos milli jħallas il-manteniment b'mod volontarju, jinbdew proċedimenti ta' eżekuzzjoni.

L-eżekuzzjoni permezz tas-sekwestru tas-salarju u introjtu regolari ieħor u fondi finanzjarji minħabba t-talba ta' manteniment tat-tfal issir qabel l-eżekuzzjoni ta' kull talba oħra fuq dan l-introjtu irrispettivament minn meta tqajmu t-talbiet.

Il-kunsens tad-debitur tal-manteniment jista' jgħid fil-minuti tas-seduta ta' smiġh quddiem il-qorti jew f'dokument notarili speċjali li jiddikjara illi s-salarju, pensjoni jew introjtu finanzjarju ieħor jistgħu jiġu sekwestrati għalkollox jew parzjalment minħabba talba tal-kreditur tal-manteniment, u li l-pagamenti jsiru direttament lill-kreditur tal-manteniment kif stabbilit f'dak id-dokument. Dan id-dokument jinħareġ f'kopja waħda u għandu l-effetti legali ta' digriet eżekuttiv definittiv.

11 Jekk jogħġbok iddeskrivi fil-qosor kwalunkwe limitazzjonijiet fl-infurzar, b'mod partikulari regoli għall-protezzjoni tad-debitur u limitazzjoni jew perjodi ta' preskrizzjoni fis-sistema tal-infurzar tiegħek

Il-ġenitur li ma jgħixx mal-wild ta' età minuri u li ma tħallasx il-manteniment dovut lilu, jrid iħallas kumpens lill-wild għall-manteniment mhux imħallas li jiġi kkalkulat mid-data li fiha ġie stabbilit id-dritt għall-manteniment sal-gurnata meta tressqet il-kawża. It-talba tat-tfal kontra l-ġenitur li ma tħallasx il-manteniment hija soġġetta għal preskrizzjoni ta' ħames snin mid-data li fiha nħoloq dan l-obbligu.

Kif previst mill-Artikolu 226 tal-Att dwar l-Obbligi Ċivili (*Zakon o obveznim odnosima*), it-talbiet għal pagamenti regolari dovuti annwalment jew f'perjodi iqsar, irrispettivament jekk humiex talbiet perjodiċi aċċessorji, bħall-imgħax, jew talbiet perjodiċi li fihom id-dritt ġie eżawrit, bħal talbiet għall-manteniment, huma soġġetti għal preskrizzjoni ta' tliet snin mid-data li fiha kien dovut kull pagament.

Skont l-Artikolu 233 tal-Att dwar l-Obbligi Ċivili, it-talbiet ikkonfermati minn deċiżjoni finali tal-qorti, deċiżjoni ta' awtorità pubblika kompetenti oħra, ftehim milfuq f'qorti jew quddiem awtorità kompetenti oħra jew permezz ta' att notarili huma soġġetti għal preskrizzjoni ta' għaxar snin, inkluż dawk li fir-rigward tagħhom hija prevista preskrizzjoni iqsar mil-liġi.

Skont l-Artikolu 235 tal-Att dwar l-Obbligi Ċivili, il-preskrizzjoni ma tibdiex tapplika bejn il-ġenituri u t-tfal sakemm tintemm is-setgħa tal-ġenituri.

Skont l-Artikolu 172 tal-Att dwar l-Eżekuzzjoni (*Ovršni zakon*), l-assi li ġejjin ma jistgħux ikunu l-oġġetti ta' eżekuzzjoni: introjtu li ġej minn manteniment statutorju, kumpens minħabba s-saħħa jew kapaċità ridotta jew mitlufa għax-xogħol u kumpens għall-manteniment mitluf minħabba l-mewt tal-kreditur tal-manteniment; introjtu li ġej minn benefiċċji minħabba diżabbiltà fiżika mogħtija skont ir-regolamenti dwar l-assigurazzjoni għad-diżabbiltà; introjtu li ġej mill-benefiċċji soċjali; introjtu li ġej minn benefiċċji għall-qgħad temporanju; introjtu li ġej mill-benefiċċji għat-tfal, sakemm mhux previst mod ieħor minn regolament speċjali; introjtu li ġej minn boroz tal-istudju u għajjuna għall-istudenti; flus imħallsa lill-primunieri għax-xogħol li jwettqu, bl-eċċezzjoni ta' talbiet għall-manteniment obligatorju u talbiet għal kumpens minħabba dannu kkawżat minn reat kriminali imwettaq mill-primunieri; Introjtu ġej minn premji u gwadanji; pagamenti ta' appoġġ għall-maternità jew paternità, sakemm mhux previst mod ieħor minn att ġuridiku speċjali; introjtu ieħor eżentat mill-eżekuzzjoni skont regolamenti speċjali.

L-Artikolu 173 tal-Att dwar l-Eżekuzzjoni jillimita l-eżekuzzjoni kif ġej:

(1) Jekk is-salarju tad-debitur tal-eżekuzzjoni jkun soġġett għall-eżekuzzjoni, l-ammont ekwivalenti għal żewġ terzi tas-salarju medju nett fir-Repubblika tal-Kroazja huwa eżentat. Jekk l-eżekuzzjoni ssir biex tiġi tiffallas talba għall-manteniment obligatorju, jew talba għal kumpens għad-dannu kkawżat minn problemi ta' saħħa jew tnaqqis jew telfa tal-kapaċità għax-xogħol u l-kumpens għat-telf tal-manteniment minħabba l-mewt tal-persuna li qed tħallas il-manteniment, l-ammont li jiġi stabbilit huwa ta' nofs is-salarju medju nett fir-Repubblika tal-Kroazja, flimkien meta l-eżekuzzjoni ssir sabiex jingabar bil-forza l-manteniment tat-tfal. F'dawn il-każijiet, l-ammont eżentat mill-eżekuzzjoni jkun ta' kwart is-salarju medju nett (għal kull persuna impjegata minn persuni ġuridici fir-Repubblika tal-Kroazja fis-sena preċedenti).

Jekk id-debitur tal-eżekuzzjoni jkollu salarju li jkun inqas mis-salarju medju nett għall-Kroazja, jiġi eżentat mill-eżekuzzjoni l-ammont ta' żewġ terzi tas-salarju. Jekk l-eżekuzzjoni ssir biex tiġi tiffallas talba għall-manteniment obligatorju, jew għal talba għal kumpens għad-dannu kkawżat minn problemi ta' saħħa jew tnaqqis jew telfa tal-kapaċità għax-xogħol u t-telf tal-manteniment minħabba l-mewt tal-persuna li qed tħallas il-manteniment, l-ammont li jiġi stabbilit huwa ta' nofs is-salarju medju nett tad-debitur tal-eżekuzzjoni.

(3) It-terminu "salarju medju nett" skont it-tifsira tal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu jfisser l-ammont medju mħallas bħala salarju nett fix-xahar lil kull persuna impjegata minn persuna ġuridika fir-Repubblika tal-Kroazja fil-perjodu bejn Jannar u Awwissu tas-sena kurrenti, li jiġi determinat mill-Uffiċċju Kroat tal-Istatistika (*Državni zavod za statistiku*) u ppubblikat fil- *Narodne novine* (NN; Il-Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika tal-Kroazja) mhux aktar tard mill-31 ta' Diċembru tas-sena kurrenti. L-ammont stabbilit b'dan il-mod jibda japplika s-sena ta' wara.

(4) Id-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 1 u 2 ta' dan l-Artikolu japplikaw ukoll għall-eżekuzzjoni fejn kull kumpens imħallas minflok salarju, kumpens għal ħin tax-xogħol imnaqqas, kumpens għal salarju mnaqqas, pensjoni, paga tas-servizz tal-persunal militari u l-paga għall-persuni fir-riserva filwaqt li kien qed iwettqu s-servizz militari u kull introjtu finanzjarju regolari ieħor imħallas lil persunal fiċ-ċivil jew fil-militar huwa soġġett għas-sekwestru, bl-eċċezzjoni tal-introjtu msemmi fil-paragrafi 5 u 6 ta' dan l-Artikolu.

(5) L-eżekuzzjoni permezz tas-sekwestru tal-introjtu rċevut minn persuni diżabbli bħala benefiċċju finanzjarju għad-diżabbiltà fiżika u bħala allowance għall-kura tista' ssir biss biex jiġi tiffallas il-manteniment statutorju, jew talba għall-kumpens għad-dannu kkawżat minħabba problemi ta' saħħa jew tnaqqis jew telf il-kapaċità għax-xogħol u għal kumpens minħabba t-telfa tal-manteniment minħabba l-mewt tal-persuna li kienet tħallas il-manteniment, li f'dak il-każ l-ammont jiġi stabbilit bħala nofs l-introjtu.

(6) L-eżekuzzjoni permezz tas-sekwestru tal-introjtu li jiġi rċevut skont kuntratt ta' għajjuna sakemm iddum ħajja persuna u kuntratt ta' vitalizju, kif ukoll introjtu ġej minn kuntratt ta' assigurazzjoni tal-ħajja tista' ssir biss fuq dik il-parti tal-introjtu li teċċedi l-ammont prinċipali użat biex jiġi kkalkulat l-ammont għall-manteniment.

12 Teżisti organizzazzjoni jew awtorità li tista' tghini nirkupra l-manteniment?

Iċ-ċentri soċjali jridu jzommu arkivji tad-deċiżjonijiet u l-ftehimiet bil-qorti kollha rigward il-manteniment tat-tfal.

Meta ċentru soċjali jirċievi d-deċiżjoni finali tal-qorti jew ftehim bil-qorti dwar il-manteniment tat-tfal, huwa jrid jibgħat avviż bil-miktub dwar id-drittijiet u l-obbligi lill-ġenitur li l-wild jgħix miegħu u lill-ġenitur li jrid iħallas il-manteniment jew lil persuna oħra msemmija fl-Artikolu 288 tal-Att dwar il-Familja li trid tħallas il-manteniment skont id-deċiżjoni tal-qorti jew ftehim bil-qorti.

F'dan l-avviż iċ-ċentru soċjali jinnotifika lill-ġenitur li l-wild jgħix miegħu b'dan li ġej:

javża lill-ġenitur illi jrid jinforma liċ-ċentru jekk id-debitur tal-manteniment jonqos milli jissodisfa l-obbligu tiegħu regolarment u bis-sħiħ; u jistabbilixxi l-kundizzjonijiet li taħthom il-wild għandu dritt għal manteniment provviżorju skont ir-regolamenti speċjali li jirregolaw il-manteniment provviżorju.

Fl-avviż, iċ-ċentru soċjali javża lill-ġenitur li jrid iħallas il-manteniment jew lil persuna oħra msemmija fl-Artikolu 288 tal-Att dwar il-Familja li trid tħallas il-manteniment skont id-deċiżjoni tal-qorti jew il-ftehim bil-qorti b'dan li ġej:

illi ċ-ċentru jista' jippreżenta kwerele kontra d-debitur tal-manteniment li jonqos milli jissodisfa l-obbligu ta' manteniment tiegħu fi żmien ħmistax mid-data li fiha ċ-ċentru jsir jaf illi l-obbligu ta' manteniment mhux qed jiġi tiffallas regolarment u bis-sħiħ, u u

illi r-Repubblika tal-Kroazja għandha dritt tirkupra l-ammont ta' manteniment provviżorju mħallas skont ir-regolament speċjali li jirregola l-manteniment provviżorju.

13 Jistgħu l-organizzazzjonijiet (statali jew privati) iħallsu kompletament jew parzjalment il-manteniment f'isem id-debitur?

Meta ċentru soċjali jirċievi deċiżjoni finali tal-qorti jew ftehim bil-qorti dwar il-manteniment tat-tfal, huwa jrid jinforma lill-ġenitur li l-wild jgħix miegħu dwar il-kundizzjonijiet li taħthom il-wild għandu dritt għal manteniment provviżorju skont ir-regolament speċjali dwar il-manteniment provviżorju. Skont il-kundizzjonijiet stipulati fl-Att dwar il-Manteniment Provviżorju (*Zakon o privremenom uzdržavanju*), NN Nru 92/14), wild li huwa ċittadin Kroat u li huwa domiciljat fil-Kroazja għandu dritt għal manteniment provviżorju. Skont dak l-Att, wild huwa persuna li għadha ma għalqitx 18-il sena u li trid tiġi mantnuta minn ġenitur skont ordni eżekuttiv.

Il-wild għandu dritt għal manteniment provviżorju jekk il-ġenitur li ma jgħixx mal-wild jonqos milli, totalment jew parzjalment, jissodisfa l-obbligu ta' manteniment tiegħu, u jekk jidher probabbli illi n-nanniet tan-naħa ta' dak il-ġenitur mhux jikkontribwixxu għall-manteniment tal-inqas għall-ammont indikat fl-Att bħala l-ammont ta' manteniment provviżorju.

Id-dritt għal manteniment provviżorju jestendi sakemm id-debitur tal-manteniment jerga' jibda jħallas il-manteniment għall-inqas sal-ammont stabbilit fl-Att bħala l-ammont ta' manteniment provviżorju.

Il-wild għandu dritt għal manteniment provviżorju għal massimu totali ta' tliet snin.

Il-manteniment provviżorju huwa stabbilit għal 50% tal-manteniment minimu statutorju. Il-manteniment provviżorju ma jistax ikun aktar mill-ammont ta' manteniment stabbilit mill-ordni eżekuttiv.

Bil-ħlas tal-ammont ta' manteniment provviżorju, ir-Repubblika tal-Kroazja tiegħu l-pożizzjoni legali tal-wild, u d-drittijiet li titlob il-manteniment fl-ammont tal-manteniment provviżorju mħallas, minbarra drittijiet incidental oħra, jiġu trasferiti lilha. Fil-proċedimenti għall-ġbir tat-talba msemmija fl-Artikolu 25 ta' dak l-Att, ir-Repubblika tal-Kroazja tiġi rappreżentata mill-uffiċċju tal-prosekutur rilevanti.

14 Jekk ninsab f'dan l-Istat Membru u d-debitur għandu r-residenza tiegħu f'pajjiż ieħor:

14.1 Nista' nikseb assistenza ta' awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Iva. Skont l-Att li jimplimenta r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 dwar il-ġurisdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonossiment u l-eżekuzzjoni tad-deċiżjonijiet u l-kooperazzjoni f'materji relatati ma' obbligi ta' manteniment, l-awtorità ċentrali għall-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 huwa l-Ministeru għas-Sigurtà Soċjali.

Il-korpi responsabbli skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 huma l-grati u ċ-ċentri soċjali, skont il-kompiti u l-ġurisdizzjoni stipulata ta' dawk il-korpi. Jekk waħda mill-partijiet li qed titlob il-manteniment tinsab fil-Kroazja, u d-debitur huwa domiciljat fi Stat Membru ieħor, hija tista' titlob l-għajjuna tal-Ministeru tad-Demografija, il-Kwistjonijiet tal-Familja, il-Politika Soċjali u ż-Żagħżagħ (*Ministarstvo za demografiju, obitelj, mlade i socijalnu politiku*) li huwa l-awtorità ċentrali tar-Repubblika tal-Kroazja.

14.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lill-awtorità jew l-organizzazzjoni privata?

Huma jistgħu jikkuntattjaw lill-awtorità ċentrali u lill-korpi kompetenti biex jagixxu fi f'dan il-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009. Id-dettalji ta' kuntatt tal-awtorità ċentrali:

Ministeru tad-Demografija, il-Kwistjonijiet tal-Familja, il-Politika Soċjali u ż-Żagħżagħ (*Ministarstvo za demografiju, obitelji, mlade i socijalnu politiku*)

Trg Nevenke Topalušić 1

10000 Zagreb

Sit tal-internet: <http://www.mspm.hr/>

Posta elettronika: ministarstvo@mdomsp.hr

Tel.: +385 1 555 7111

Faks: + 385 1 555 7222

15 Jekk ninsab fpajjiż ieħor u d-debitur jinsab f'dan l-Istat Membru:

15.1 Nista' nibgħat talba direttament lill tali awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

L-Artikolu 55 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 jgħid illi meta d-debitur jinsab fit-territorju tar-Repubblika tal-Kroazja, l-applikazzjoni għandha tintbagħat lill-awtorità ċentrali tar-Repubblika tal-Kroazja permezz tal-awtorità ċentrali tal-Istat fejn jinsab l-applikant, kolloxx skont l-Artikolu 55 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009.

15.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lill dik l-awtorità jew organizzazzjoni privata u x'tip ta' assistenza nista' nikseb?

L-awtorità ċentrali tal-Istat fejn jinsab l-applikant tibgħat l-applikazzjoni lill-Ministeru tad-Demografija, il-Kwistjonijiet tal-Familja, il-Politika Soċjali u ż-Żagħżagħ li hija l-awtorità ċentrali tar-Repubblika tal-Kroazja għall-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009.

Id-dettalji ta' kuntatt tal-awtorità ċentrali:

Ministeru tad-Demografija, il-Kwistjonijiet tal-Familja, il-Politika Soċjali u ż-Żagħżagħ (*Ministarstvo za demografiju, obitelji, mlade i socijalnu politiku*)

Trg Nevenke Topalušić 1

10000 Zagreb

Sit tal-internet: <http://mdomsp.gov.hr/>

Posta elettronika: ministarstvo@mdomsp.hr

Tel.: +385 1 555 7111

Faks: +385 1 555 7222

16 Dan l-Istat Membru huwa marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007?

Iva.

17 Jekk dan l-Istat Membru mhuwiex marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007, liema liġi tkun applikabbli għat-talba għal manteniment skont ir-regoli tal-liġi internazzjonali privata tiegħu? X'inhuma r-regoli tal-liġi internazzjonali privata korrispondenti?

Mhux applikabbli.

18 X'inhuma r-regoli fuq l-aċċess għall-gustizzja f'każijiet transfruntiera fl-UE li jsegwu l-istruttura tal-Kapitolu V tar-Regolament dwar il-Manteniment?

L-applikant jikkuntattja lill-awtorità ċentrali tal-Istat Membru, u l-għajnuna legali tingħata fuq it-territorju kopert mir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 skont l-Artikoli 44 sa 47, u fejn meħtieġ, japplikaw id-dispożizzjonijiet tal-Att dwar l-Għajnuna Legali Mingħajr Hlas.

19 X'inhuma l-miżuri adottati minn dan l-Istat Membru sabiex jiżgura l-funzjonament tal-attivitajiet deskritti fl-Artikolu 51 tar-Regolament dwar il-Manteniment?

L-Att li jimplimenta r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 dwar il-ġurisdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni tad-deċiżjonijiet u l-kooperazzjoni f'materji relatati ma' obbligi ta' manteniment ġie adottat, NN Nru 127/2013), u l-Ministeru tad-Demografija, il-Kwistjonijiet tal-Familja, il-Politika Soċjali u ż-Żagħżagħ ġie stabbilit bħala l-awtorità ċentrali għall-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill Nru 4/2009.

Għal aktar informazzjoni ara:

1. L-Att dwar il-Familja (*Obiteljski zakon*), NN Nru 103/15
2. L-Att dwar l-Eżekuzzjoni (*Ovršni zakon*), NN Nri 112/12, 25/13, 93/14
3. L-Att dwar il-Kunflitt tal-Liġijiet (*Zakon o rješavanju sukoba zakona s propisima drugih zemalja u određenim odnosima*) (NN Nri 53/91, 88/01)
4. L-Att dwar l-Għajnuna Legali Mingħajr Hlas (*Zakon o besplatnoj pravnoj pomoći*), NN Nri 143/2013
5. L-Att li jimplimenta r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 dwar il-ġurisdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni tad-deċiżjonijiet u l-kooperazzjoni f'materji relatati ma' obbligi ta' manteniment (*Zakon o provedbi Uredbe Vijeća (EZ) br. 4/2009 u području nadležnosti, mjerodavnog prava, priznanja i izvršenja odluka te suradnji u stvarima koje se odnose na obveze uzdržavanja*), NN Nru 127/2013
6. L-Att dwar il-Proċedura Ċivili (*Zakon o parničnom postupku*), NN Nri 53/91, 91/92, 58/93, 112/99, 88/01, 117/03, 88/05, 02/07, 84/08, 123/08, 57/11, 148/11, 25/13, 89/14
7. L-Att dwar il-Manteniment Provvizorju (*Zakon o privremenom uzdržavanju*), NN Nru 92/14

Din il-paġna web hija parti minn [L-Ewropa Tiegħek](#).

Nilqgħu l-[feedback](#) tiegħek dwar l-utilità tal-informazzjoni pprovduta.



Your
Europe

This webpage is part of an EU quality network

L-aħħar aġġornament: 16/12/2020

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-orijinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Talbiet għal manteniment - Italja

1 X'ifissru l-kunċetti "manteniment" u "obbligu ta' manteniment" f'termini prattiċi? Liema persuni għandhom iħallsu allowance għall-manteniment lill persuna oħra?

Fid-dritt Taljan, is-servizzi ta' għajnuna għall-familji għandhom ismijiet, kundizzjonijiet u ammonti differenti skont ir-relazzjonijiet bejn il-persuna responsabbli u l-benefiċjarji. B'mod ġenerali, "manteniment" hija definita bħala l-obbligi ġustifikati mit-tbatija tal-persuna li lilha huwa dovut.

A. "**Obbligazione alimentare**" huwa l-provvediment ta' assistenza materjali lil persuna li mhijiex kapaċi tassisti lilha nfiha. Dan huwa pagabbli minn uħud mill-persuni identifikati mil-ligi, bħala parti mid-dover tagħhom ta' solidarjetà familjari.

Ir-regoli għal dan it-tip ta' manteniment huma stipulati fl-Artikoli 433 *et seq.* tal-Kodiċi Ċivili. Dan irid jithallas meta:

teżisti relazzjoni legali speċifika bejn il-persuna li hija responsabbli li tħallas il-manteniment u l-benefiċjarju;

il-benefiċjarju, li ma jistax jipprovdi għall-għajxien tiegħu stess, jinsab f'sitwazzjoni ta' bżonn.

Rigward il-punt (a), dawk responsabbli milli jipprovdu manteniment huma kif ġej:

il-konjuġi;

il-ġenituri, inklużi t-tfal adottati, jew fin-nuqqas tagħhom, il-qraba diretti fil-linja tad-dixxendenza;

il-ġenituri, jew fin-nuqqas tagħhom, il-qraba diretti fil-linja tal-axxendenza; il-ġenituri adottivi;

ir-raġel tat-tifla u l-mara tat-tifel;

il-missirijiet u l-ommijiet tar-rispett;

I-aħwa bniet u subien jew I-aħwa tar-rispett, bl-ewwel imsemmija li jieħdu preċedenza fuq dawk imsemmija I-aħħar.

L-obbligu jirrigwarda min jinsabu fl-eqreb grad ta' parentela, fid-digriet indikat hawn fuq.

Jekk diversi persuni jinsabu fl-istess grad, l-obbligu jinqasam pro rata skont il-kundizzjonijiet ta' dħul tagħhom.

Fir-rigward tal-punt (b), l-ammont li jrid jithallas huwa proporzjonali għall-bżonnijiet tal-persuna li titlob il-manteniment u għall-kundizzjonijiet ta' dħul tad-debitur. Madankollu, dan it-tip ta' manteniment ma għandux jaqbez l-ammont meħtieġ biex ikopri l-ftiġijiet vitali bażiċi tal-persuna fi bżonn finanzjarju, billi jittiehed kont tal-*status* soċjali tagħha.

B. L-"**assegno di mantenimento**" huwa l-forniment ta' assistenza finanzjarja ta' wieħed mill-konjuġi lill-konjuġi l-ieħor, f'każ ta' separazzjoni, u għandu l-għan li jiżgura li l-persuna li tirċievih tibqa' iżzomm l-istess kundizzjonijiet ta' għajxien bħal dawk li kienet tgawdi minnhom matul iż-żwieġ. L-"*assegno di mantenimento*" huwa indipendenti mill-istat ta' bżonn tal-benefiċjarju u jista' jintalab anki jekk il-benefiċjarju huwa f'impjeg attiv. Dan jista' jiġi revokat u jiġi sostitwit b'pagament uniku.

Billi dan it-tip ta' manteniment għandu l-għan li l-konjuġi jzomm livell ta' għajxien simili għal dak li huwa gawda minnu qabel is-separazzjoni, dan huwa ġeneralment ammont oġhla mill-"*assegno alimentare*". Madankollu, l-"*assegno di mantenimento*" mhuwiex pagabbli lill-konjuġi li huwa meqjus responsabbli għas-separazzjoni.

Fil-każ ta' divorzju, il-qorti tista' tagħti "**assegno divorzile**" lill-konjuġi li ma jkollux mezzi suffiċjenti jew f'kull każ ma jkun jista' jakkwistahom għal raġunijiet oġġettivi, filwaqt li jitqies id-dħul magħmul miż-żewġ konjuġi, ir-raġunijiet għad-deċiżjoni, u l-kontribuzzjonijiet personali u finanzjarji magħmula minn kull wieħed mill-konjuġi fil-ġestjoni tal-familja u l-assi tagħhom, u dawn il-fatturi jiġu evalwati abbażi tat-tul taż-żwieġ. Id-dritt għall-*assegno divorzile* jiġi fit-tmien tiegħu meta l-benefiċjarju jerġa' jizzewweġ jew jibda familja ġdida. Madankollu, permezz tas-sentenza Nru 18287 tal-11 ta' Lulju 2018, l-Awli Kongunti tal-Qorti Suprema ta' Kassazzjoni (*Suprema Corte di Cassazione*) eskudiet il-possibbiltà ta' *assegno divorzile*, billi din hija bbażata unikament fuq manteniment *in rem*, wara li kkonstatat li din il-forma ta' allowance kellha sservi mhux biss bħala funzjoni ta' sostenn iżda wkoll, bl-istess mod, bħala funzjoni kompensatorja / ta' ugwaljanza. Konsegwentement, sabiex tingħata din l-allowance, jenftieġ li jiġi adottat kriterju kompost li, fid-dawl tal-valutazzjoni komparattiva tal-*status* rispettiv finanzjarju/tal-proprjetà, iqiegħed importanza partikolari fuq il-kontribuzzjoni magħmula mill-eks-konjuġi li jfittex l-unifikazzjoni ta' assi kongunti u personali, fir-rigward tat-tul taż-żwieġ, id-dħul potenzjali futur u l-età tar-riċevent.

L-*assegno di divorzio* jista' ikun pagabbli minn parti waħda mill-konjuġi lill-parti l-oħra, kif ukoll minn sieħeb ċivili wieħed lill-parti l-oħra: f'dan l-aħħar każ, il-partijiet ikollhom bżonn li jidhru fi sħab ċivili (Ligi Nru 76 tal-2016) li jirregola l-formazzjoni ta' familji minn persuni tal-istess ġeneru.

C. It-terminu "**assegno di mantenimento**" jirreferi wkoll għas-sostenn finanzjarju li l-ġenituri jridu jhallsu għat-tfal tagħhom meta huma jisseparaw, jiddivorzjaw jew jieqfu jgħixu flimkien (l-Artikolu 337c tal-Kodiċi Ċivili). It-tfal (kemm jekk twieldu fi żwieġ jew barra ż-żwieġ) għandhom id-dritt għall-manteniment mill-ġenituri f'proporzjon tal-mezzi rispettivi tagħhom u skont il-kapaċità ta' xogħol professjonali jew fid-dar tagħhom. Jekk żewġ ġenituri jisseparaw, jiddivorzjaw jew jieqfu jgħixu flimkien il-qorti tistabbilixxi l-flus ta' manteniment regolari u tiddeċiedi l-ammont skont il-bżonnijiet tat-tfal, l-istandard tal-għajxien li dawn tal-aħħar kellhom meta kienu qegħdin jgħixu maż-żewġ ġenituri, l-ammont ta' żmien mgħoddi ma' kull ġenitur, ir-riżorsi finanzjarji taż-żewġ ġenituri u l-valur finanzjarju tad-doveri domestiċi u ta' kura mwettqa minn kull ġenitur.

D. L-Artikolu 1(65) tal-Ligi Nru 76 tal-20 ta' Mejju 2016 (regolament dwar is-sħubijiet ċivili bejn persuni tal-istess ġeneru u l-koabitazzjoni) jistipula li, fil-każ ta' żewġ sħab li ma jibqgħux jgħixu ma' xulxin, il-qorti għandha tistabbilixxi d-dritt ta' sieħeb wieħed li jirċievi pagamenti ta' manteniment mis-sieħeb l-ieħor meta hu jew hi j/tkun f'diffikultà finanzjarja u ma j/tkunx j/tista' j/taqla' l-għajxien tiegħu/tagħha stess. F'dawk il-każijiet, il-manteniment jingħata għal perijodu ta' żmien li huwa proporzjonat mal-ammont ta' żmien li s-sħab għexu flimkien, u skont l-Artikolu 438(2) tal-Kodiċi Ċivili. Sabiex tiġi determinata l-ordni ta' persuni obligati li jhallsu l-manteniment kif stabbilit fl-Artikolu 433 tal-Kodiċi Ċivili, l-obbligu ta' sieħeb koabitant biex iħallas il-manteniment jieħu preċedenza fuq dak ta' aħwa subien u bniet.

2 Sa liema età jista' tifel jibbenefika minn allowance għall-manteniment? Hemm regoli differenti għall-manteniment għall-minorenni u għall-adulti?

Sakemm isiru adulti, it-tfal għandhom id-dritt għall-manteniment mill-ġenituri tagħhom (ara l-Artikolu msemmi aktar 'il fuq). Jekk it-tfal ikunu laħqu saru maġġorenni iżda għadhom mhumiex finanzjarjament awtonomi, il-qorti tista' tordna lil wieħed mill-ġenituri jew lit-tnejn li huma sabiex iħallsu manteniment regolari, ġeneralment imħallas direttament lit-tfal. Ladarba tifel/tifla li jkun laħaq maġġoranza jkun sar indipendenti finanzjarjament, jekk għal darba oħra t/jesperjenza diffikultajiet finanzjarji, il-ġenituri ma jkunux meħtieġa għal darba oħra li jhallsu l-manteniment, iżda minflok għandhom ikunu responsabbli biss għall-"*assegno alimentare*" (ara l-ittra A tal-Artikolu 1). Fl-aħħar, jekk it-tifel maġġorenni jkollu diżabbiltà serja, japplikaw ir-regoli għal tfal minorenni.

3 Għandi applika għand awtorità kompetenti jew qorti biex nikseb manteniment? X'inhuma l-elementi ewlenin ta' din il-proċedura?

Għall-kisba tal-"alimenti", persuna trid tressaq rikors quddiem il-qorti tal-post ta' residenza tagħha, billi tehmeż kull evidenza dokumentata tal-bżonn tagħha. Huwa possibbli li jintalab lill-qorti l-iffissar ta' manteniment proviżorju, wara l-ftuħ tal-proċeduri u qabel ma tingħata d-deċiżjoni definittiva.

Jista' jintalab il-manteniment għat-tfal jew għal konjuġi fi proċedimenti separati jew bħala parti minn proċedimenti li jinvolvu żewġ sħab li qed jisseparaw, jiddivorzjaw jew li ma għadhomx jgħixu flimkien. Il-manteniment jista' ukoll jiġi stabbilit mill-qorti matul l-ewwel seduta tal-proċeduri.

Barra minn hekk, l-għoti ta' manteniment għat-tfal, għal konjuġi jew għal sieħeb ċivili jista' jikkostitwixxi waħda mill-kwistjonijiet li huma s-sugġett ta' ftehim li ntlahaq wara negozjati li saru fil-preżenza tal-avukati (il-punt 6 tad-Digriet Ligi Nru [132/2014](#)): f'tali ftehim, il-partijiet jimpenjaw ruhhom li jikkooperaw ma' xulxin *in bona fide* u b'integrità sabiex isolvu b'mod amikevoli t-tliwma bejniethom dwar is-separazzjoni u l-kustodja tagħhom fuq it-tfal kollha. Il-ftehim mill-huq wara dawk in-negozjati li saru fil-preżenza tal-avukati għandu jintbagħat, fi żmien għaxart ijiem, lill-Prosekutur Pubbliku tal-qorti kompetenti, li, jekk i/tqis li l-ftehim jissodisfa l-aħjar interessi tat-tfal, għandu/għandha j/tawtorizzah. Il-ftehim awtorizzat huwa ekwivalenti għal digriet ġudizzjarju ta' separazzjoni jew divorzju.

Permezz ta' ċirkolari ddatata t-22 ta' Mejju 2018, il-Ministeru tal-Ġustizzja ddikjara kif ġej. Jekk il-ftehim jiġi konkluż quddiem registratur ċivili, l-uffiċċju ta' dak ir-registratur joħroġ iċ-ċertifikat previst fl-Artikolu 39 tar-Regolament Nru 2201 tal-2003. Min-naħa l-oħra, fir-rigward tal-ftehimiet li saru wara n-negozjati li

saru fil-prezenza tal-avukati, irid jiġi kkonstatat li ċ-ċertifikat imsemmi fl-Artikolu 39 imsemmi aktar 'il fuq irid jinħareġ mill-Prosekutur Pubbliku li jkun awtorizza l-ftehim jew li jkun ta' l-awtorizzazzjoni, inkwantu avukat ma jistax jiġi kklassifikat bħala "awtorità" għall-iskopijiet tar-Regolament Nru 2201 tal-2003, u billi jitqies ukoll il-fatt li dan il-ftehim jista' isir validu u effettiv biss, u għalhekk rikonnoxxibbli u infurzabbli barra mill-pajjiż, permezz ta' digriet definitiv maħruġ mill-Prosekutur Pubbliku. Bħala konsegwenza, fil-każ li l-Prosekutur Pubbliku jkun irrifużta li jawtorizza l-ftehim u l-awtorizzazzjoni tkun għet mgħoddija mill-imħallef li jippresjedi l-qorti (skont il-punt 6(2) tad-Digriet-Liġi), ikun għall-korp ġudizzjarju aġġudikant li joħroġ iċ-ċertifikat inkwistjoni.

4 Tista ssir talba fisem qarib (jekk iva, liema grad), jew minorenni?

Jekk il-persuna inkwistjoni ma tkunx tista' tidher il-qorti (jekk għadha mhix ta' età, jew hija adult ikklassifikat bħala inkompetenti), it-talba ġudizzjarja għall-manteniment jenħteġ li titressaq mir-rappreżentant legali tagħha (il-ġenituri fil-każ ta' minorenni, il-kustodji fil-każ ta' adulti), li jista' ikun ukoll amministratur ta' appoġġ maħtur skont l-Artikoli 404 *et seq.* tal-Kodiċi Ċivili.

5 Jekk qed naħseb biex inressaq il-każ quddiem il-qorti, kif inkun naf liema qorti għandha l-ġurisdizzjoni?

Skont ir-Regolament (KE) Nru 4/2009, fi kwistjonijiet relatati ma' obbligi ta' manteniment fl-Istati Membri, il-ġurisdizzjoni għandha tkun f'idejn:

il-qorti tal-post fejn il-konvenut għandu r-residenza abitwali tiegħu, jew

il-qorti tal-post fejn il-kreditur għandu r-residenza abitwali tiegħu, jew

il-qorti li, skont il-liġi nazzjonali, għandha l-ġurisdizzjoni biex twettaq proċeduri li jikkonċernaw l-*status* ta' persuna jekk il-kwistjoni relatata ma' manteniment tkun anċillari għal dawk il-proċeduri, hliet jekk dik il-ġurisdizzjoni tkun ibbażata biss fuq iċ-ċittadinanza ta' waħda mill-partijiet, jew

il-qorti li, skont il-liġi nazzjonali, għandha l-ġurisdizzjoni biex iżzomm proċeduri li jikkonċernaw ir-responsabbiltà ta' ġenitur jekk il-kwistjoni relatata ma' manteniment tkun anċillari għal dawk il-proċeduri, hliet jekk dik il-ġurisdizzjoni tkun ibbażata biss fuq in-nazzjonalità ta' waħda mill-partijiet.

6 Bħala applikant, neħtieġ intermedjarju biex inressaq il-każ quddiem il-qorti (pereżempju avukat, awtorità ċentrali jew lokali, eċċ.)? Jekk le, liema proċeduri japplikaw?

Ir-rikors għal manteniment irid jiġi mressaq minn avukat, li jirrapreżenta l-parti fil-qorti.

L-assistenza minn avukat mhijiex meħtieġa jekk id-deċiżjoni dwar il-manteniment hija inkluża fil-ftehim bejn iż-żewġ konjuġi li qegħdin jisseparaw bi ftehim reċiproku. F'dan il-każ, il-ftehim jitressaq quddiem il-qorti, li tivvalidah u tapprovah (l-Artikolu 711 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili).

7 Irrid inħallas xi miżati biex inressaq il-każ quddiem il-qorti? Jekk iva, kemm jistgħu jtilgħu? Jekk ma jkollix biżżejjed mezzijiet finanzjarji, nista' ningħata għajjnuna legali li tkopri l-ispejjeż tal-proċedura?

Persuna li tibda kawża quddiem il-qorti ċivili trid tħallas tariffa għar-reġistrazzjoni (*contributo unificato di iscrizione a ruolo*). Din it-tariffa tvarja skont it-tip u l-valur tal-każ.

Barra minn hekk, id-digriet maħruġa mill-qorti huma suġġetti għal taxxa ta' reġistrazzjoni.

Madankollu, il-proċeduri dwar il-manteniment tat-tfal huma eżenti minn kull flus ta' miżati għar-reġistrazzjoni.

Il-partijiet iridu wkoll iħallsu l-ispejjeż legali tal-avukati li jirrapreżentawhom fil-qorti. Mhuwiex possibbli li tingħata indikazzjoni tal-ispejjeż legali mistennija, peress li dawn iwarjaw skont il-livell ta' kumplessità tat-tilwima.

Il-persuni mingħajr riżorsi jistgħu jitolbu li jinħatar avukat sabiex jassistihom mingħajr flus, bl-ispejjeż sostnuti mill-Istat (għajjnuna legali).

Fil-mument tal-kitba, sabiex rikorrent ikun eligibbli għal għajjnuna legali, hu jew hi għandu/għandha jkollu/jkollha dħul annwali taxxabli, kif muri fuq id-dikjarazzjoni l-aktar reċenti tiegħu, ta' mhux aktar minn EUR 11 493,82 (id-Digriet Ministerjali tas-16 ta' Jannar 2018, ippubblikat (*il-Gazzetta Uffiċjali*) Nru 49 tat-28 ta' Frar 2018). Il-limitu massimu jiġi aġġornat perijodikament. Jekk il-persuna tikkoabita flimkien mal-konjuġi, sieheb ċivili jew ma' membri oħra tal-familja tagħha, id-dħul annwali totali jiġi kkalkulat billi jingħadd id-dħul mill-membri kollha tal-familja, inkluż ir-rikorrent.

Jekk huwa jikkoabita flimkien mal-konjuġi tiegħu jew ma' membri oħra tal-familja tiegħu, id-dħul jiġi kkalkolat billi jingħadd id-dħul miksub matul l-istess perjodu mill-membri kollha tal-familja, inkluż ir-rikorrent. F'dak il-każ, id-dħul massimu biex wieħed jikkwalifika għall-għajjnuna legali jidied b' EUR 1 032,91 għal kull membru tal-familja li miegħu r-rikorrent ikun qiegħed iġnix.

Ir-rikorsi għall-għajjnuna legali jitressqu quddiem il-*Consiglio dell'Ordine degli Avvocati* (il-Kamra tal-Avukati) tal-post fejn tinsab il-qorti li għandha ġurisdizzjoni fil-każ.

Ir-rikors jrid jistipula r-raġunijiet u l-baži ġuridika għat-talba u jrid jinkludi evidenza dokumentata. Il-Kamra tal-Avukati ma tagħtix għajjnuna legali jekk it-talbiet li jitressqu quddiem il-qorti huma infondati.

Jekk il-Kamra tal-Avukati tilqa' ir-rikors, il-parti interessata tista' taħtar avukat difensur billi tagħzlu mill-elenku tal-avukati awtorizzati biex jaqdu l-funzjonijiet tal-avukat li joffru għajjnuna legali b'xejn.

Uħud mill-Kmamar tal-Avukati jipproċedu sabiex jagħzlu l-avukat li jieħu l-kawża.

Ir-rikors għall-għajjnuna legali jista' jitressaq f'kull stadju u istanza tal-proċedimenti u huwa validu għall-istanzi suċċessivi kollha.

Il-limitu massimu tad-dħul imsemmi aktar 'il fuq ma jistax jinqabeż matul id-durata kollha tal-proċedimenti.

Jekk it-talba għall-għajjnuna legali mhijiex aċċettata, il-persuna kkonċernata tista' tagħmel talba oħra quddiem il-qorti li hija kompetenti mill-kawża.

8 X'tip ta' manteniment x'aktarx tagħti l-qorti? Kif jiġi kkalkulat l-ammont tal-manteniment? Id-deċiżjoni tal-qorti tista' tiġi riveduta jekk jinbidlu l-għoli tal-ħajja jew iċ-ċirkustanzi familjari? Jekk iva, kif (pereżempju permezz ta' sistema tal-indiċjar awtomatiku)?

L-ordni mill-qorti li jistabbilixxi l-għoli u l-ammont tal-manteniment, u li jordna l-flus tiegħu, hija sentenza ta' kundanna li tikkostitwixxi titolu eżekuttiv.

Is-sentenza li tiddikjara d-dritt għall-manteniment timponi l-obbligu fuq id-debitur li iħallas il-benefiċjarju l-ammont li bih ikun jista' jissodisfa l-eżiġenzi fundamentali ta' għajxien tiegħu (spejjeż tal-ikel, akkomodazzjoni, lbies u spejjeż għall-beni u s-servizzi intizi sabiex jippermettu minimu ta' ħajja decenti). Fl-iffissar tal-ammont tal-manteniment, il-qorti tieħu kont ukoll tal-kundizzjonijiet finanzjarji tad-debitur.

Is-sentenza li tiddikjara l-ammont tal-manteniment affavur konjuġi separat tieħu wkoll kont tal-livell ta' għajxien matul iż-żwieġ.

Is-sentenza li tiddikjara l-ammont tal-manteniment affavur tfal minuri, jew anki maġġorenni iżda mhux awtonomi, tieħu kont tal-ħtieġa dwar l-edukazzjoni u t-taħriġ.

L-ammont tal-manteniment huwa awtomatikament allinjat mal-indiċi tal-ISTAT, jew eventwalment skont parametri oħra li l-partijiet ikunu qablu magħhom jew ġew previsti fis-sentenza.

L-ammont tal-manteniment jista' sussegwentement jiġi mmodifikat fuq talba tal-persuna interessata jew tal-kreditur, liema talba għandha titressaq lill-qorti kompetenti li ġeneralment hija dik li tkun tat l-ewwel sentenza.

9 Kif jithallas il-manteniment u lil min?

Il-qorti tistabbilixxi l-forom u l-modalitajiet tal-flus tal-manteniment.

Rigward is-separazzjoni personali, il-qorti tista' tordna lil partijiet terzi li jkunu obbligati jħallsu xi somom tal-flus lid-debitur, inkluż perijodikament (pereż. lill-impjegatur tiegħu), li jħallsu parti mis-somma direttament lill-konjuġi separat.

Il-manteniment irid jithallas lill-kreditur.

Il-manteniment affavur tat-tfal li għadhom minuri jithallas lill-konjuġi li għandu/għandha l-kustodja tagħhom.

Il-manteniment ordnat mill-qorti affavur ta' tfal li saru maġġorenni iżda li mhumiex awtonomi finanzjarjament jithallas direttament lit-tfal, sakemm il-qorti ma tiddeċidix mod ieħor.

10 Jekk il persuna kkonċernata (id-debitur) ma tħallasx volontarjament, x'azzjoni tista' tittiehed biex tkun imġiegħla tħallas?

Jekk id-debitur ma jħallasx il-manteniment volontarjament, il-benefiċjarju għandu l-mezzi tas-soltu għall-infurzar tal-obbligi finanzjarji. Huwa possibbli wkoll li jiġi applikat l-Artikolu 614a tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili, li jipprovdi incentivi għat-tweqqig volontarju ta' obbligi biex jitwettaq att partikolari: permezz ta' ordni ta' kundanna, il-qorti tista' tiffissa, fuq it-talba ta' parti (u dment li tali miżura ma tkunx iġusta b'mod inekwivoku), somma ta' flus li għandha tiffallas mill-persuna responsabbli għall-manteniment għal kull ksur jew nuqqas ta' konformità sussegwenti, jew għal kull dewmien fl-implimentazzjoni tal-ordni. L-ordni tal-kundanna jikkostitwixxi ordni ta' infurzar għall-ħlas tas-somom dovuti għal kull ksur jew nuqqas ta' konformità.

11 Jekk jogħġbok iddeskrivi fil-qosor kwalunkwe limitazzjonijiet fl-infurzar, b'mod partikolari regoli għall-protezzjoni tad-debitur u limitazzjoni jew perijodi ta' preskrizzjoni fis-sistema tal-infurzar tiegħek

Id-dritt għall-manteniment mhuwiex fih innifsu suġġett għal terminu ta' preskrizzjoni. Il-ħlasijiet individwali dovuti u mhux imħallsa huma suġġetti għall-preskrizzjoni ta' perjodu ta' ħames snin (Art. 2948(2) tal-Kodiċi Ċivili). Barra minn hekk, il-preskrizzjoni hija sospiża bejn il-konjuġi u bejn dawk li jeżerċitaw ir-responsabbiltà tal-ġenituri għall-persuni li jirċievu l-manteniment.

12 Teżisti organizzazzjoni jew awtorità li tista' tghini nirkupra l-manteniment?

Ara l-punt li ġej.

13 Jistgħu l-organizzazzjonijiet (statali jew privati) iħallsu kompletament jew parzjalment il-manteniment f'isem id-debitur?

Inħoloq reċentement Fond mill-Istat għall-ħlas ta' manteniment lill-konjuġi fi żmien finanzjarju diffiċli li ma jistgħux jaqilgħu l-għajxien tagħhom stess u lit-tfal minuri kollha li jgħixu magħhom, u kif ukoll lit-tfal adulti b'dizabbiltà serja, meta parti waħda mill-konjuġi li għandha tħallas il-manteniment tonqos milli tagħmel dan.

Sabiex tiffallas dan il-manteniment (mill-Ministeru tal-Gustizzja (*Ministero della Giustizia*)), il-parti kkonċernata trid tressaq rikors quddiem il-qorti tal-post li fih tgħix.

Il-ħlasijiet mill-Ministeru tal-Gustizzja jsiru bil-quddiem. Il-Ministeru tal-Gustizzja mbagħad jirkupra s-somom dovuti mill-konjuġi li naqset milli tħallas.

14 Jekk ninsab f'dan l-Istat Membru u d-debitur għandu r-residenza tiegħu f'pajjiż ieħor:

14.1 Nista' nikseb assistenza ta' awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Persuna intitolata għal ħlasijiet tal-manteniment minn xi hadd li jgħix fi Stat Membru ieħor tista' tikseb assistenza mill-Awtorità Ċentrali tal-Italja. Il-persuna intitolata għall-manteniment fil-konfront ta' debitur residenti f'pajjiż ieħor tista' titlob l-assistenza mingħand l-awtorità ċentrali Taljana u permezz tagħha, fl-Istat Membru li fih id-debitur stabbilixxa r-residenza tas-soltu tiegħu, tressaq talba għal rikonossiment, dikjarazzjoni li jkollha forza eżekutorja u ta' infurzar tad-deċiżjoni li tirrikonoxxi l-intitolament tagħha għall-manteniment, skont is-sistema ta' kooperazzjoni stabbilita mill-Kapitolu VII tar-Regolament (KE) Nru 4/2009. Id-Dipartiment tal-Gustizzja tal-Minorenni u tal-Komunitajiet fi hdan il-Ministeru tal-Gustizzja - (*Ministero della Giustizia - Dipartimento per la Giustizia Minorile e di Comunità*) - hija l-Awtorità Ċentrali għall-Italja maftura skont l-Artikolu 49 tar-Regolament (KE) Nru 4/2009 għall-irkupra tal-manteniment f'tilwim ta' natura transfruntiera fil-qasam ġudizzjarju Ewropew.

14.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lill-awtorità jew l-organizzazzjoni privata?

Id-dettalji ta' kuntatt tal-Awtorità Ċentrali tal-Italja huma kif ġej:

Ministero della Giustizia, Dipartimento per la Giustizia Minorile e di Comunità

Via Damiano Chiesa 24

00136 ROME

Tel. (+39) 06 68188 326-331-535

Faks (+39) 06 06.68808 323

Posta elettronika: ✉ acitalia0409.dgmc@giustizia.it

15 Jekk ninsab f'pajjiż ieħor u d-debitur jinsab f'dan l-Istat Membru:

15.1 Nista' nibgħat talba direttament lill tali awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Jekk kreditur i/tkun jgħix fi Stat Membru ieħor u jkun irid jinforza fl-Italja deċiżjoni li tirrikonoxxi l-intitolament tiegħu/tagħha għal manteniment, hu/hi j/tista' j/titlob assistenza mill-Awtorità Ċentrali tal-Istat Membru li qed j/tgħix fih, u permezz ta' dik l-awtorità i/tressaq rikors skont l-Artikolu 56, billi j/tuża is-sistema ta' kooperazzjoni stabbilita fil-Kapitolu VII tar-Regolament (KE) Nru 4/2009.

Kreditur li j/tgħix fi Stat Membru ieħor ma j/tistax titlob assistenza diretta mill-Awtorità Ċentrali tal-Italja.

15.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lill dik l-awtorità jew organizzazzjoni privata u x'tip ta' assistenza nista' nikseb?

Ara l-punt li ġej.

16 Dan l-Istat Membru huwa marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007?

Iva.

17 Jekk dan l-Istat Membru mhuwiex marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007, liema liġi tkun applikabbli għat-talba għal manteniment skont ir-regoli tal-liġi internazzjonali privata tiegħu? X'inhuma r-regoli tal-liġi internazzjonali privata korrispondenti?

18 X'inhuma r-regoli fuq l-aċċess għall-gustizzja f'każijiet transfruntiera fl-UE li jsegwu l-istruttura tal-Kapitolu V tar-Regolament dwar il-Manteniment?

Rigward l-aċċess għall-gustizzja, fil-każijiet ta' tilwim transfruntier, l-iskema prevista fil-Kapitolu V tar-Regolament (KE) Nru 4/2009 hija direttament applikabbli. Għalhekk, fit-tilwim għar-rikonossiment jew ir-rikonossiment u d-dikjarazzjoni li jkollha forza eżekutorja ta' deċiżjonijiet u għall-infurzar ta' deċiżjoni maħruġa fl-Istat jew digà rikonoxxuta, jekk ir-rikorrent għandu/għandha anqas minn 21 sena, l-għajjuna legali b'xejn hija awtomatikament prevista, irrispettivament mid-dhul jew minn jekk ir-rikors huwiex iġġustifikat, kif meħtieġ mir-regoli ġenerali fis-seħħ fl-Italja dwar l-aċċess għall-għajjuna legali.

Għar-rikorsi dwar il-manteniment għat-tfal tal-età ta' 21 sena jew aktar, u għal rikorsi li ma jirriżultawx minn relazzjoni ta' filjazzjoni (l-istess bħar-rikorsi mressqa minn parti waħda mill-konjuġi jew minn persuni oħra abbażi ta' rapport ta' filjazzjoni jew affinità mal-kreditur), tingħata l-għajjuna legali jekk jiġu ssodisfati l-kundizzjonijiet abitwali tad-dhul u ta' ġustifikazzjoni tar-rikors, f'konformità mal-leġiżlazzjoni Taljana (ara l-punt 7).

Skont is-sistema ta' kooperazzjoni stipulata fil-Kapitolu VII tar-Regolament (KE) Nru 4/2009, l-Awtorità Ċentrali tal-Italja tittrażmetti r-rikors għall-għajjuna legali lill-Kamra tal-Avukatati rispettiva.

19 X'inhuma l-miżuri adottati minn dan l-Istat Membru sabiex jiżgura l-funzjonament tal-attivitajiet deskritti fl-Artikolu 51 tar-Regolament dwar il-Manteniment?

Għall-iproċessar ta' talbiet ta' kooperazzjoni trażmessi skont il-Kapitolu VII, l-Awtorità Ċentrali Taljana tuża l-metodi segwenti:

hija tinkoraġġixxi soluzzjonijiet amikevoli billi tibgħat stedina lid-debituri sabiex jissodisfaw volontarjament l-obbligi tagħhom;

hija tistieden id-debituri sabiex jikkuntattjaw l-Awtorità Ċentrali biex jaqblu dwar il-modalitajiet tat-tranzazzjoni tal-kawża;

hija tillokalizza d-debitur billi taċċedi għall-bażi tad-data tar-reġistru nazzjonali tal-municipalitajiet Taljani (*Indice nazionale dei comuni italiani*) u dik tal-amministrazzjoni tal-ħabsijiet (*Amministrazione penitenziaria*), jew inkella billi tikkuntattja l-uffiċċji tal-insinwa għall-popolazzjoni lokali;

hija tiġbor informazzjoni dwar id-dhul u l-assi tad-debitur, bl-assistenza tal-pulizija għat-taxxa (*polizia tributaria*);

hija tiffaċilita l-għbir ta' evidenza dokumentata, fil-kuntest tal-miżura speċifika prevista fl-Artikolu 51(2)(g) tar-Regolament, f'kooperazzjoni mal-awtoritajiet ġudizzjarji;

hija tiffaċilita l-għoti ta' għajjuna legali kif spjegat fil-punti 7 u 18 aktar 'il fuq.

Din il-paġna web hija parti minn  L-Ewropa Tiegħek.

Nilqgħu l- feedback tiegħek dwar l-utilità tal-informazzjoni pprovduta.



This webpage is part of an EU quality network

L-aħħar aġġornament: 16/12/2020

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NGE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NGE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Talbiet għal manteniment - Ċipru

1 X'ifissru l-kunċetti "manteniment" u "obbligu ta' manteniment" f'termini prattiċi? Liema persuni għandhom iħallsu allowance għall-manteniment lil persuna oħra?

Huma koperti l-obbligi ta' manteniment ordinarji tal-ġenituri lejn it-tfal tagħhom, skont il-mezzi finanzjarji tagħhom, kemm jekk għandhom flimkien jew separati. L-ekskonjuġi wkoll għandu dritt għall-manteniment jekk ma jkunx f'pożizzjoni li jgħin lil lill-nifsu bir-riżorsi tiegħu stess.

Il-persuni li jridu jħallsu l-manteniment huma l-ġenituri għat-tfal tagħhom u/jew l-ekskonjuġi lil xulxin u t-tfal adulti lill-ġenituri tagħhom jekk dawn tal-aħħar ma jistgħux imantnu lillhom infushom bl-assi jew bl-introjt tagħhom.

2 Sa liema età jista' tifel jibbenefika minn allowance għall-manteniment? Hemm regoli differenti għall-manteniment għall-minorenni u għall-adulti?

L-obbligu tal-manteniment jieqaf meta t-tfal jilħqu l-età adulta, jiġifieri, meta jagħlqu 18-il sena, sakemm ma jkunux jistgħu imantnu lillhom infushom wara li jsiru adulti. Dan japplika f'każijiet ta' tfal li jsufu minn mard mentali jew fiżiku jew li ma jistgħux jaħdmu għaliex qiegħdin jistudjaw f'istituzzjoni ta' edukazzjoni oġhla jew vokazzjonali, jew f'każ ta' ġuvni li qiegħed fl-armata.

Skont il-liġi Ċiprijotta u, b'mod aktar speċifiku, l-Artikolu 34 tal-Liġi dwar ir-relazzjonijiet bejn il-ġenituri u t-tfal, il-Liġi 216/90, it-tfal adulti wkoll għandhom obbligu ta' manteniment lejn il-ġenituri tagħhom.

3 Għandi napplika għand awtorita kompetenti jew qorti biex nikseb manteniment? X'inhuma l-elementi ewlenin ta' din il-proċedura?

Għandek tmur il-qorti, u speċifikament, quddiem il-Qorti tal-Familja tal-prefettura fejn inti residenti.

Il-proċedura tibda b'rikors għall-irkupru tal-manteniment, akkumpanjat minn dikjarazzjoni bil-ġurament mir-rikorrent li titniżzel fir-reġistru tal-qorti. Ir-rikors jiġi nnotifikat lill-konvenut (id-debitur tal-manteniment) li jingħata d-dritt li jinstema' u jipprezenta oġġezzjoni. Jekk ikun hemm ftehim bejn iż-żewġ naħat, jingħata digriet dwar il-manteniment bi ftehim komuni. Apparti minn hekk, issir seduta ta' smiġh dwar ir-rikors u l-qorti tiegħu deċidzjoni skont id-dikjarazzjonijiet taż-żewġ naħat.

4 Tista ssir talba f'isem qarib (jekk iva, liema grad), jew minorenni?

Meta l-kreditur huwa minuri (jiġifieri tifel taħt it-18-il sena), it-talba ssir mit-tutor tal-kreditur (pereżempju l-omm), f'isem u għall-benefiċċju tal-kreditur.

5 Jekk qed nañseb biex inressaq il-każ quddiem il-qorti, kif inkun naf liema qorti għandha l-ġurisdizzjoni?

Skont l-Artikolu 12 tal-Liġi 23/90 dwar il-Qrati tal-Familja (kif emendata), meta l-kreditur huwa minuri, il-qorti b'ġurisdizzjoni hija dik tal-post ta' residenza tal-kreditur jew tad-debitur (l-Artikolu 12(1)(b)). F'każijiet l-oħra kollha (jiġifieri meta l-kreditur huwa adult), il-qorti b'ġurisdizzjoni hija dik tal-post ta' residenza jew negożju tal-applikant (il-kreditur) jew tad-debitur (l-Artikolu 12(1)(a)).

6 Bħala applikant, neħtieġ intermedjarju biex inressaq il-każ quddiem il-qorti (pereżempju avukat, awtorità ċentrali jew lokali, eċċ.)? Jekk le, liema proċeduri japplikaw?

Ir-rikorrenti jistgħu jindirizzaw lill-qorti kemm personalment kif ukoll permezz ta' avukat.

Fir-rigward tal-proċedura, irreferi għall-paragrafu 3 msemmi hawn fuq.

7 Irrid inħallas xi miżati biex inressaq il-każ quddiem il-qorti? Jekk iva, kemm jistgħu jtitlghu? Jekk ma jkollix biżżejjed mezzi finanzjarji, nista' ningħata għajjnuna legali li tkopri l-ispejjeż tal-proċedura?

Matul il-proċedura jridu jiħallsu t-tariffi tal-avukati (jekk ir-rikorrent iqabba avukat) u l-ispejjeż tal-qorti. L-ammont huwa stabbilt mir-Regolamenti ppublikati perjodikament mill-Qorti Suprema ta' Ċipru. L-ispejjeż eżatti tiddependi mit-tul u/jew mill-kumplexità tal-proċedimenti. Jekk ir-rikorrent ma għandux biżżejjed mezzi finanzjarji, jista' japplika għall-għajjnuna legali skont il-Liġi 165(I)/2002, kif emendata.

8 X'tip ta' manteniment x'aktarx tagħti l-qorti? Kif jiġi kkalkulat l-ammont tal-manteniment? Id-deċiżjoni tal-qorti tista' tiġi riveduta jekk jinbidlu l-għoli tal-hajja jew iċ-ċirkustanzi familjari? Jekk iva, kif (pereżempju permezz ta' sistema tal-indiċjar awtomatiku)?

It-tip ta' manteniment mogħti mill-qorti huwa dak li jiħallas mill-ġenituri lit-tfal, mit-tfal lill-ġenituri u mill-ekskonjuġi lill-ekskonjuġi l-ieħor. L-ammont ta' manteniment jiġi kkalkulat skont il-bżonnijiet tal-kreditur u l-mezzi finanzjarji tad-debitur. Il-manteniment jinkludi dak kollu li huwa meħtieġ għall-għajjn tal-kreditur u l-benessri tiegħu u, barra minn hekk, l-ispejjeż tal-edukazzjoni tiegħu, fejn rilevanti (l-Artikolu 37 tal-Liġi 216/90).

Id-digriet dwar il-manteniment jista' jiġi rivedut mill-qorti fuq talba tar-rikorrent (jew tar-rappreżentant tiegħu) jekk jinbidlu l-ispejjeż tal-hajja jew iċ-ċirkostanzi familjali tal-kreditur, jew jekk jinbidlu iċ-ċirkostanzi tad-debitur ta' manteniment (l-Artikolu 38(1) tal-Liġi 216/90).

Minbarra t-tibdiliet fiċ-ċirkostanzi jew l-ispejjeż, il-Liġi (l-Artikolu 38(2) tal-Liġi 216/90) tipprevedi għal zieda awtomatika ta' 10% fil-manteniment kull 24 xahar sakemm il-Qorti ma tiddeċidix mod ieħor.

9 Kif jiħallas il-manteniment u lil min?

Il-manteniment jiħallas kull xahar lill-kreditur jew lit-tutor jew avukat tiegħu, permezz ta' trasferiment bankarju, ċekk jew flus.

10 Jekk il persuna kkonċernata (id-debitur) ma tħallasx volontarjament, x'azzjoni tista' tittiegħed biex tkun imġiegħla tħallas?

Jekk id-debitur li kontriha hemm digriet ma jħallasx, il-manteniment jingħabar b'mod simili għal kif jingħabru l-pagamenti ta' penali. Din il-proċedura tinkludi l-hruġ ta' mandat ta' arrest (l-Artikolu 40 tal-Liġi 216/90).

11 Jekk jogħġbok iddeskrivi fil-qosor kwalunkwe limitazzjonijiet fl-infurzar, b'mod partikulari regoli għall-protezzjoni tad-debitur u limitazzjoni jew perjodi ta' preskrizzjoni fis-sistema tal-infurzar tiegħek

Skont l-Artikolu 9(3) tal-Liġi 232/91, id-debitur jinheles mill-obbligu li jħallas l-ammont dovut skont digriet ta' manteniment għal perjodu ta' aktar minn sentejn.

Kull perjodu ta' assenza tad-debitur tal-manteniment mir-Repubblika ta' Ċipru jiġi eskluż mill-kalkolu tal-perjodu msemmi hawn fuq.

12 Teżisti organizzazzjoni jew awtorità li tista' tghini nirkupra l-manteniment?

Mhemmx awtorità jew organizzazzjoni fuq livell nazzjonali.

13 Jistgħu l-organizzazzjonijiet (statali jew privati) iħallsu kompletament jew parzjalment il-manteniment fisem id-debitur?

Jekk jogħġbok ara t-tweġiba hawn fuq.

14 Jekk ninsab f'dan l-Istat Membru u d-debitur għandu r-residenza tiegħu f'pajjiż ieħor:

14.1 Nista' nikseb assistenza ta' awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Iva, f'dak il-każ ir-rikorrent/kreditur jista' jitlob l-għajnuna mill-Awtorità Ċentrali tar-Repubblika, jiġifieri il-Ministeru tal-Ġustizzja u tal-Ordni Pubbliku.

14.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lill-awtorità jew l-organizzazzjoni privata?

Il-persuna konċernata u/jew l-avukat tagħha jistgħu jikkuntattjaw lill-Awtorità Ċentrali bit-telefown, bil-miktub (permezz ta' ittra, feks jew email) jew permezz ta' laqgħa wiċċ imb'wiċċ.

15 Jekk ninsab f'pajjiż ieħor u d-debitur jinsab f'dan l-Istat Membru:

15.1 Nista' nibgħat talba direttament lill awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Jekk ir-rikorrent/kreditur jinsab f'pajjiż ieħor filwaqt li d-debitur qiegħed f'Ċipru, ir-rikorrent jista' jitlob għall-għajnuna mill-Ministeru tal-Ġustizzja u l-Ordni Pubbliku, li huwa l-Awtorità Ċentrali, permezz tal-Awtorità Ċentrali fil-pajjiż fejn jinsab, iżda mhux direttament.

Inkella, huwa jista' jmur direttament il-qorti permezz tal-avukat tiegħu.

15.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lill dik l-awtorità jew organizzazzjoni privata u x'tip ta' assistenza nista' nikseb?

Fil-każ speċifiku, l-Awtorità Ċentrali ta' Ċipru tista' tiġi kkuntattjata bit-telefown jew bil-miktub (b'ittra, ekx jew email) u tingħata għajnuna kif tiġi mibgħuta talba bil-miktub għall-manteniment lill-qorti nazzjonali kompetenti.

16 Dan l-Istat Membru huwa marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007?

Iva, Ċipru huwa marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007.

17 Jekk dan l-Istat Membru mhuwiex marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007, liema liġi tkun applikabbli għat-talba għal manteniment skont ir-regoli tal-liġi internazzjonali privata tiegħu? X'inhuma r-regoli tal-liġi internazzjonali privata korrispondenti?

Mhux applikabbli.

18 X'inhuma r-regoli fuq l-aċċess għall-ġustizzja f'każijiet transfruntiera fl-UE li jsegwu l-istruttura tal-Kapitolu V tar-Regolament dwar il-Manteniment?

Bl-implimentazzjoni tar-Regolament il-Ġdid dwar il-manteniment (ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009) l-applikazzjonijiet issa jitressqu direttament quddiem il-qorti kompetenti tar-Repubblika permezz tal-Awtorità Ċentrali tar-Repubblika.

L-aċċess għall-ġustizzja huwa ffaċilitat ukoll permezz tal-possibiltà ta' għajnuna legali kemm taht il-leġiżlazzjoni nazzjonali, jiġifieri l-Liġi 165(1)/2002, u fil-kuntest tad-Direttiva rilevanti tal-UE dwar l-għajnuna legali fi kwistjonijiet transfruntiera.

19 X'inhuma l-miżuri adottati minn dan l-Istat Membru sabiex jiżgura l-funzjonament tal-attivitajiet deskritti fl-Artikolu 51 tar-Regolament dwar il-Manteniment?

Sabiex tiżgura l-implimentazzjoni korretta tal-Artikolu 51, l-Awtorità Ċentrali tikkoopera mill-qrib mal-awtoritajiet kompetenti l-oħra tal-Istat sabiex, *inter alia*, tikseb l-informazzjoni mitluba, bħal l-indirizzi tad-dar u tan-negozju tad-debitur, l-introjtu tiegħu eċċ, biex issib lid-debitur u tinnotifikah bid-dokumenti billi tikseb u tagħti lill-awtoritajiet tal-qorti indirizz validu għan-notifika.

Minkejja d-dispożizzjoni dwar l-għajnuna legali, dawk iċċitati aktar il-fuq, kif ukoll it-tressiq tat-talbiet skont ir-Regolament (KE) Nru 4/2009, jingħataw lir-rikorrenti permezz tal-Awtorità Ċentrali u b'hekk ma tqum l-ebda kwistjoni ta' għajnuna legali.

Din il-paġna web hija parti minn [L-Ewropa Tiegħek](#).

Nilqgħu l-[feedback](#) tiegħek dwar l-utilità tal-informazzjoni pprovduta.



This webpage is part of an EU quality network

L-aħħar aġġornament: 16/12/2020

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-orijinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Talbiet għal manteniment - Latvja

1 X'ifissru l-kunċetti "manteniment" u "obbligu ta' manteniment" f'termini prattiċi? Liema persuni għandhom iħallsu allowance għal-manteniment lill persuna oħra?

Il-leġiżlazzjoni Latvjana ma tipprovdix definizzjoni kompleta ta' manteniment; jeżisti madankollu ftehim komuni ta' kunċetti speċifiċi marbuta mal-manteniment ta' persuna oħra. Pereżempju, il-manteniment ta' minuri jikkorrispondi mal-ispejjeż li kull ġenitur huwa obligat li jipprovdli għall-minuri, irrispettivament mill-qagħda finanzjarja tiegħu. L-ammont minimu ta' manteniment għat-tfal ġie stabbilit mill-Gvern (*Ministru Kabinets*, "Il-Kabinet tal-Ministri"). Id-definizzjoni ta' manteniment għat-tfal hija stabbilita fil-Liġi dwar il-Fond ta' Garanzija tal-Manteniment.

Għal mistoqsijiet relatati mal-obbligu ta' manteniment — li jista' jingħata ismijiet differenti, bħal "manteniment" (*uzturli dzekļi*) jew "benefiċċji ta' kumpens biex jiżguraw il-livell preċedenti ta' benessri" (*līdzekļi iepriekšējā labklājības līmeņa nodrošināšanai*) — il-fehim komuni huwa bbażat fuq il-ġurisprudenza żviluppata fis-sentenzi tal-qorti. Pereżempju, huwa ġeneralment aċċettat li l-manteniment bejn il-konjuġi jfisser l-għajnuna finanzjarja fit-tul pprovdut minn konjuġi wieħed lill-ieħor wara d-deterjorazzjoni taċ-ċirkostanzi materjali tiegħu.

Il-persuni li huma obligati li jipprovdut manteniment huma:

Il-ġenituri fir-rigward tat-tfal tagħhom

Il-ġenituri tal-minuri huma obligati li jipprovdut manteniment għall-minuri sakemm il-minuri jkun jista' jmantri lulu nnifsu. Dan l-obbligu għalhekk ma jispiciċax b' mod awtomatiku meta l-minuri jsir adult. Madankollu, qorti tista' tivvaluta jekk il-ġenituri għandhomx jissodisfaw l-obbligu tal-manteniment, jekk il-minuri jkun

sar adult, ma jkunx kompli l-edukazzjoni jew it-taħriġ professjonali tiegħu u jkun kapaċi jmantni lilu nnifsu permezz ta' xogħlu, iżda jastjeni ruħu milli jagħmel dan. Ta' min jinnota li l-ġenituri għandhom jipprovdu l-manteniment fir-rigward tal-minuri skont iċ-ċirkostanzi finanzjarji rispettivi tagħhom. Madankollu, kull ġenitur għandu l-obbligu li jhallas l-ammont minimu stabbilit mill-gvern, hi x'inh i s-sitwazzjoni finanzjarja tagħhom. L-obbligu ta' manteniment għall-bżonnijiet tal-minuri huwa vinkolanti, kemm jekk dan tal-aħħar jgħix mal-ġenituri tiegħu jew ma' wieħed minnhom u kemm jekk le.

Il-manteniment tal-minuri jkopri l-ikel, l-ilbies u l-akkomodazzjoni kif ukoll il-kura tas-saħħa; il-kura personali, l-edukazzjoni u t-trobbija (li jiżguraw l-iżvilupp fiżiku u mentali tiegħu b'kunsiderazzjoni xierqa tal-personalità, il-kapaċitajiet u l-interessi tal-minuri u l-preparazzjoni tal-minuri għall-attivitàjiet tal-ħajja fis-soċjetà).

Il-minuri fir-rigward tal-ġenituri tagħhom

L-obbligu tat-tfal li jipprovdu manteniment għall-ġenituri tagħhom jingarr b'mod ugwali mit-tfal kollha. Jekk is-sitwazzjoni finanzjarja tat-tfal mhijex ugwali, il-qorti tista' tiddetermina l-obbligi tagħhom skont is-sitwazzjoni finanzjarja ta' kull wieħed minnhom.

Il-konjuġi fir-rigward tal-parti l-oħra

Jekk jiġi annullat iż-żwieġ u jekk wieħed biss mill-ex konjuġi kien jaf bin-nullità taż-żwieġ fil-mument tal-konklużjoni tiegħu, il-konjuġi l-ieħor, li ma kienux jaf, huwa intitolat li jittlob mingħand benefiċċju ta' kumpens proporzjonat mas-sitwazzjoni finanzjarja tiegħu sabiex jiġi żgurat il-livell preċedenti ta' benessri.

Matul il-proċedura ta' divorzju jew ladarba d-divorzju ngħata, l-ex konjuġi jista' jittlob mingħand il-parti l-oħra benefiċċju ta' kumpens, proporzjonat mas-sitwazzjoni finanzjarja ta' dan tal-aħħar sabiex jiġi żgurat il-livell preċedenti ta' benessri tar-rikorrent.

L-ex konjuġi mhux obligat li jagħti lill-parti l-oħra benefiċċju ta' kumpens sabiex jiġi żgurat il-livell preċedenti ta' benessri jekk:

id-duratura mid-divorzju jew mill-annullament taż-żwieġ huwa ugwali għad-duratura taż-żwieġ xolt jew, f'każ ta' annullament, għad-duratura mill-koabitazzjoni; l-ex konjuġi reġa' żżewweġ;

id-dħul tal-ex konjuġi jkopri l-manteniment tiegħu;

l-ex konjuġi jastjeni intenzjonalment milli jipprovdi għall-bżonnijiet tiegħu permezz ta' xogħlu;

l-ex konjuġi obligat li jipprovdi l-manteniment ma jkollux mezzi ta' sussistenza biżżejjed jew jkun inkapaċi għax-xogħol;

l-ex konjuġi jkun wettaq reat kriminali kontra l-parti l-oħra jew kontra l-ħajja, is-saħħa, il-libertà, il-proprietà jew l-unur tal-axxendenti jew tad-dixxendenti tiegħu;

l-ex konjuġi jkun ħalla lill-parti l-oħra f'sitwazzjoni disperata allavolja kien possibbli għalih li jipprovdi assistenza;

l-ex konjuġi akkuża intenzjonalment u falsament lil kwalunkwe persuna msemmija fil-punt 6 b'reat kriminali;

l-ex konjuġi jkun għex ħajja immorali u ta' hela;

wieħed mill-konjuġi jmut jew jittqies li miet;

hemm raġunijiet importanti oħra.

In-nanniet fir-rigward tan-neputijiet

Jekk m'hemmx ġenituri jew jekk dawn ma jistgħux jipprovdu għall-bżonnijiet tal-minuri, dan l-obbligu jistrieħ b'mod ugwali fuq in-nanniet. Jekk is-sitwazzjoni finanzjarja tan-nanniet mhijex ugwali, il-qorti tista' tiddetermina l-obbligi tagħhom skont is-sitwazzjoni finanzjarja ta' kull wieħed minnhom.

In-neputijiet fir-rigward tan-nanniet tagħhom

Jekk meħtieġ, l-obbligu ta' manteniment għan-nanniet jistrieħ b'mod ugwali fuq in-neputijiet kollha. Jekk is-sitwazzjoni finanzjarja tan-neputijiet mhijex ugwali, il-qorti tista' tiddetermina l-obbligi tagħhom ta' manteniment għan-nanniet tagħhom, skont is-sitwazzjoni finanzjarja ta' kull wieħed minnhom.

L-obbligi ta' manteniment abbażi ta' kuntratt ta' manteniment

Il-partijiet jistgħu jfthemu li jipprovdu manteniment abbażi ta' kuntratt ta' manteniment. Bis-saħħa ta' tali kuntratt, parti waħda tipprovdi lill-parti l-oħra

benefiċċju materjali, fi flus jew mod ieħor, u in ritorn il-parti l-oħra tmantni lill-ewwel parti matul ħajjitha, sakemm ma tkunx għet stipulata duratura oħra.

Sakemm ma jkunx għe miftiehem mod ieħor, il-manteniment jinkludi l-ikel, l-akkomodazzjoni, il-ħwejjeg u l-kura; jekk il-benefiċjarju tal-manteniment huwa

minuri, dan jinkludi wkoll it-trobbija u l-edukazzjoni fi skola primarja.

Obbligu ta' manteniment li jirriżulta minn dannu personali

Jekk persuna li għandha obbligu li tipprovdi manteniment lil persuna oħra tmut kaġun ta' dannu personali, dan l-obbligu jiġi trażmess lill-persuna responsabbli mill-mewt. L-ammont tal-kumpens jiġi determinat minn qorti, filwaqt li jittqiesu l-età tal-persuna deċeduta, i-kapaċità tagħha li tigarantixxi s-sussistenza tagħha qabel il-mewt u, fl-aħħar, il-bżonnijiet tal-persuna li għandha tingħata l-manteniment. Jekk il-persuna li għandha tingħata l-manteniment għandha mezzi suffiċjenti ta' sussistenza, l-obbligu tal-manteniment jieqaf.

2 Sa liema età jista' tifel jibbenefika minn allowance għall-manteniment? Hemm regoli differenti għall-manteniment għall-minorenni u għall-adulti?

Il-ġenituri tal-minuri huma obligati li jipprovdu manteniment għall-minuri sakemm il-minuri jkun jista' jmantni lilu nnifsu. Dan l-obbligu għalhekk ma jispiciċax b' mod awtomatiku meta l-minuri jsir adult. Madankollu, qorti tista' tivvaluta jekk il-ġenituri għandhomx jissodisfaw l-obbligu tal-manteniment, jekk il-minuri jkun sar adult, ma jkunx kompli l-edukazzjoni jew it-taħriġ professjonali tiegħu u jkun kapaċi jmantni lilu nnifsu permezz ta' xogħlu, iżda jastjeni ruħu milli jagħmel dan.

Il-legiżlazzjoni Latvjana ma tiddefinixxi il-kunċett ta' benefiċċju ta' kumpens li jiżgura l-livell preċedenti ta' benessri tal-parti l-oħra. Lanqas ma tindika x'

jikkostitwixxi l-obbligu tal-manteniment fir-rigward tal-ġenituri u n-nanniet.

Il-legiżlazzjoni Latvjana tiddefinixxi l-manteniment tal-minuri, bħala dak li jkopri l-ikel, l-ilbies u l-akkomodazzjoni tal-minuri kif ukoll il-kura tas-saħħa; il-kura personali, l-edukazzjoni u t-trobbija tal-minuri (li jiżguraw l-iżvilupp fiżiku u mentali tiegħu b'kunsiderazzjoni xierqa tal-personalità, il-kapaċitajiet u l-interessi tal-minuri u l-preparazzjoni tal-minuri għall-attivitàjiet tal-ħajja fis-soċjetà). L-ammont tal-manteniment jiddependi mill-intitolament tal-minuri għall-kundizzjonijiet tal-ħajja xierqa u l-bżonnijiet reali tal-minuri.

3 Għandi applikka għand awtorità kompetenti jew qorti biex nikseb manteniment? X'inhuma l-elementi ewlenin ta' din il-proċedura?

Għall-kisba ta' kwalunkwe forma ta' manteniment, ir-rikorrent irid iressaq kawża quddiem il-qorti skont il-proċedura stipulata fil-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili. Ir-rikorrent irid jippreżenta rikors u dokumenti oħra meħtieġa lill-qorti.

Il-ġenituri tal-minuri jista' jkun li laħqu ftehim, b'att notaril (*notariāls akts*), li jipprovdi għal ħlas ta' ammont ta' manteniment kull xahar. Dan il-ftehim huwa att ta' dritt ċivili li għandu effetti legali, peress li jorbot liż-żewġ partijiet biex josservaw u jikkonformaw mad-dispożizzjonijiet ta' kuntratt konkluż b'mod legali. Jekk wieħed mill-ġenituri jonqos milli jikkonforma mal-ftehim dwar il-ħlas ta' manteniment fiss jew perjodiku, il-ftehim jista' jiġi trażmess lil bailiff tal-qorti (*tiesu izpildītājs*) għall-eżekuzzjoni.

Il-Latvja stabbiliet Fond ta' Garanzija għall-Manteniment (*Uzturīdzekļu garantiju fonds*) intiż sabiex jipprovdi l-manteniment lit-tfal minuri mill-baġit tal-gvern ċentrali. Il-detentur tal-assi huwa l-Amministrazzjoni tal-Fond ta' Garanzija għall-Manteniment (*Uzturīdzekļu garantiju fonda administrācija*). Din l-Amministrazzjoni tal-Fond hija subordinata direttament għall-Ministeru għall-Ġustizzja.

Il-kundizzjoni preliminari għall-kisba ta' manteniment mill-Fond ta' Garanzija għall-Manteniment hija qabel kollox il-ftuħ ta' kawża ġudizzjarja għall-irkupru: jekk it-talba ma tistax tiġi eżegwita, il-kreditur jista' mbagħad jagħmel talba lill-Amministrazzjoni tal-Fond.

L-Amministrazzjoni tal-Fond tħallas allowance għall-manteniment biss fil-każ meta l-eżekuzzjoni tad-deċiżjoni ġudizzjarja li tordna l-irkupru ta' manteniment, skont il-proċedura ċivili applikabbli, tiġi rikonoxxuta bħala impossibbli jew jekk id-debitur jikkonforma ruħu mad-deċiżjoni ġudizzjarja ta' rkupru, iżda ma jħallasx l-ammont minimu stabbilit mill-Gvern.

L-Amministrazzjoni tal-Fond għandha l-obbligu, mingħajr l-bżonn ta' deċiżjoni ġudizzjarja speċjali, li tipproċedi għall-irkupru, mingħand id-debitur, tal-ammont ta' kwalunkwe allowance għall-manteniment imħallas mill-Fond.

Il-proċedura għall-kisba ta' allowance għall-manteniment mill-Amministrazzjoni tal-Fond ta' Garanzija għall-Manteniment hija kif ġej:

L-applikant – kreditur tal-manteniment għal minuri – jista' jagħmel talba direttament lill-Amministrazzjoni tal-Fond, billi jipprezenta applikazzjoni u d-dokumenti segwenti:

kopja tad-deċiżjoni ġudizzjarja li tagħti l-manteniment;

ċertifikat maħruġ minn bailiff li jikkonferma li huwa impossibbli li d-deċiżjoni li tagħti l-manteniment tiġi eżegwita kontra d-debitur, jew li d-debitur jikkonforma ruħu mad-deċiżjoni ġudizzjarja ta' rkupru iżda jonqos milli jipprovdi l-ammont minimu ta' manteniment stabbilit mill-Gvern; dan iċ-ċertifikat irid jiġi sottomess lill-Amministrazzjoni tal-Fond fiż-żmien xahar mid-data tal-ħruġ tiegħu;

dokument li jiċċertifika l-awtorizzazzjoni, jekk issir talba għall-manteniment permezz ta' rappreżentant awtorizzat.

4 Tista ssir talba fisem qarib (jekk iva, liema grad), jew minorenni?

Iva. Rappreżentant awtorizzat jista' jipprezenta talba fisem qarib jew persuna mill-qrib. F'każ ta' minuri, it-talba tista' tiġi pprezentata mir-rappreżentanti legali tiegħu, jiġifieri l-ġenituri jew it-tuturi tiegħu.

5 Jekk qed naħseb biex inressaq il-każ quddiem il-qorti, kif inkun naf liema qorti għandha l-ġurisdizzjoni?

Ir-regoli dwar il-ġurisdizzjoni jipprovdu li l-qorti b'ġurisdizzjoni għall-kawża dwar l-irkupru ta' manteniment ta' kwalunkwe tip hija l-qorti distrettwali jew il-qorti tal-belt (*rajona (pilsētas) tiesa*).

Fil-Latvja, il-qorti għandha ġurisdizzjoni skont dawn li ġejjin:

ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 dwar il-ġurisdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni tad-deċiżjonijiet u l-kooperazzjoni f'materji relatati ma' obbligi ta' manteniment ("ir-Regolament dwar il-Manteniment");

it-Trattati bilaterali jew multilaterali li jorbtu lir-Repubblika tal-Latvja;

il-Liġi tal-Proċedura Ċivili, jekk id-dispożizzjonijiet tar-Regolament dwar il-Manteniment jew tat-trattati bilaterali jew multilaterali li jorbtu lir-Repubblika tal-Latvja mhumiex applikabbli.

Il-Liġi tal-Proċedura Ċivili tipprovdi li l-qorti tal-Latvja li ġejjin għandhom ġurisdizzjoni fir-rigward ta' talbiet għal manteniment:

azzjoni kontra l-intimat tista' tinbeda quddiem il-qorti tal-post ta' residenza tiegħu;

azzjoni kontra l-intimat li l-post ta' residenza tiegħu mhuwiex magħruf jew li ma għandux post ta' residenza permanenti fil-Latvja tista' tinbeda quddiem il-qorti tal-post fejn l-intimat għandu proprjetà immobbli jew quddiem il-qorti tal-aħħar post ta' residenza magħruf;

azzjoni għal irkupru ta' manteniment għal minuri jew ġenitur tista' tinbeda wkoll quddiem il-qorti tal-post ta' residenza tar-rikorrent;

azzjoni dwar obbligu ta' manteniment li jirriżulta minn dannu personali tista' wkoll tinbeda quddiem il-qorti tal-post ta' residenza tar-rikorrent jew tal-post fejn gie kkawżat id-dannu.

6 Bħala applikant, neħtieġ intermedjarju biex inressaq il-każ quddiem il-qorti (perezempju avukat, awtorità ċentrali jew lokali, eċċ.)? Jekk le, liema proċeduri japplikaw?

Ir-rikorrent mhuwiex obligat jagħmel użu mis-servizzi ta' avukat jew ta' intermedjarju ieħor sabiex jibda l-proċeduri quddiem il-qorti u jressaq talba lill-qorti. Mhuwa lanqas obligat li jibda xi proċeduri ta' konċiljazzjoni qabel l-eżami tal-kawża quddiem il-qorti.

Min-naħa l-oħra, fil-preparazzjoni tal-proċess tal-kawża, l-imħallef għandu jipprova jsib konċiljazzjoni bejn il-partijiet. Il-partijiet huma għalhekk imħegġa sabiex jilħqu ftehim reċiproku qabel l-eżami tal-kawża quddiem il-qorti.

Għandu jiġi enfasizzat ukoll li l-partijiet jistgħu jaqblu dwar talba għal manteniment mingħajr ma jressqu każ il-qorti.

7 Irrid inħallas xi miżati biex inressaq il-każ quddiem il-qorti? Jekk iva, kemm jistgħu jtitlghu? Jekk ma jkollix biżżejjed mezzijiet finanzjarji, nista' ningħata għajjnuna legali li tkopri l-ispejjeż tal-proċedura?

Skont l-Artikolu 43(1) tal-Liġi tal-Proċedura Ċivili, il-persuni li ġejjin huma eżenti mill-ħlas tal-ispejjeż tal-qorti lill-Istat (it-tariffa tal-Istat (*valsts nodeva*), it-tariffa tar-registru (*kancelejas nodeva*) u l-ispejjeż proċedurali (*ar lietas izskatīšanu saistītie izdevumi*)):

ir-rikorrenti, f'talbiet għall-irkupru ta' ħlas ta' manteniment għal minuri jew ġenitur, kif ukoll f'talbiet biex tiġi stabbilita l-paternità, jekk it-talba titressaq simultanjament ma' talba għall-irkupru ta' manteniment għal minuri;

ir-rikorrenti fi kwistjonijiet relatati mar-rikonoxximent jew ir-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni tad-deċiżjoni barranija dwar l-irkupru ta' ħlas ta' manteniment għal minuri jew ġenitur;

ir-rikorrenti, fir-rigward ta' talbiet li jirriżultaw minn dannu personali li jwasslu għal mutilazzjoni jew dannu oħra għas-saħħa, jew mewt ta' persuna;

l-intimati fi kwistjonijiet relatati mat-tnaqqis ta' manteniment mogħti minn qorti lil minuri jew ġenitur u mat-tnaqqis tal-ħlas ta' manteniment li l-qorti tat abbażi ta' talba li tirriżulta minn dannu personali li jwasslu għal mutilazzjoni jew dannu oħra għas-saħħa, jew mewt;

L-Artikolu 34(1) tal-Liġi tal-Proċedura Ċivili tal-Latvja jipprovdi li dikjarazzjoni ta' talba (*prasības pieteikums*) tista' tkun talba inizjali jew kontra talba, talba distinta fir-rigward tas-sugġett tal-kawża pprezentata minn parti terza matul l-istanza, talba formulata fil-kuntest ta' proċedura ta' aġġudikazzjoni speċjali, kif ukoll kull talba oħra mressqa lill-qorti li hija prevista fil-leġiżlazzjoni rilevanti; għal kull dikjarazzjoni ta' talba, tiħallas tariffa tal-Istat, kif ġej:

sa EUR 2 134: 15 % tal-ammont mitlub, iżda mhux inqas minn EUR 70;

minn EUR 2 135 sa EUR 7 114: EUR 320 b'żieda ta' 4 % tal-ammont mitlub li jeċċedi EUR 2 134;

minn EUR 7 115 sa EUR 28 457: EUR 520 b'żieda ta' 3,2 % tal-ammont mitlub li jeċċedi EUR 7 114;

minn EUR 28 458 sa EUR 142 287: EUR 1 200 b'żieda ta' 1,6 % tal-ammont mitlub li jeċċedi EUR 28 457;

minn EUR 142 288 sa EUR 711 435: EUR 3 025 b'żieda ta' 1 % tal-ammont mitlub li jeċċedi EUR 142 287;

aktar minn EUR 711 435: EUR 8 715 b'żieda ta' 0,6 % tal-ammont mitlub li jeċċedi EUR 711 435.

Fil-kuntest ta' azzjoni għall-irkupru ta' manteniment, l-ammont mitlub jikkorrispondi għas-somma totali pagabbli kull sena.

Fil-Latvja, l-għajjnuna legali skont ir-Regolament dwar il-Manteniment għar-rikorrenti barranin jew rikorrenti li huma intitolati għal l-għajjnuna legali tingħata mill-awtorità ċentrali stabbilita skont ir-Regolament, jiġifieri l-Amministrazzjoni tal-Fond ta' Garanzija għall-Manteniment. L-Amministrazzjoni tal-Fond ta' Garanzija għall-Manteniment tipprovdi għajjnuna legali u rappreżentazzjoni, quddiem il-qorti u l-korpi inkarigati mill-eżekuzzjoni Latvjani, tal-kredituri domestiċi tal-manteniment u tal-kredituri barranin li huma intitolati għall-għajjnuna legali skont ir-Regolament.

F'każijiet mhux previsti fir-Regolament dwar il-Manteniment, l-Istat Latvan jagħti l-għajjnuna legali jekk is-sitwazzjoni speċjali u d-dħul globali tal-persuna jagħmluha diffiċli għaliha li tiżgura l-protezzjoni adegwata tad-drittijiet tagħha. L-għajjnuna legali tingħata f'konformità mad-dispożizzjonijiet tal-Liġi dwar l-Għajjnuna Legali mill-Istat.

L-għajnuna legali tkopri l-ispejjeż ta' tfassil tad-dokumenti proċedurali, il-pariri legali matul il-proċedimenti legali u r-rappreżentazzjoni quddiem il-qorti. F' każijiet transfruntiera, minn barra l-għajnuna msemmija hawn fuq, persuna għandha wkoll id-dritt li tircievi s-servizzi ta' interpretu, it-traduzzjoni ta' wħud mid-dokumenti ġudizzjarji jew extra ġudizzjarji u ta' dokumenti mressqa mir-rikorrent jekk dawn huma meħtieġa għall-ghoti tas-sentenza, u f'xi każijiet, anke l-ispejjeż ta' vjaġġar marbuta mal-partecipazzjoni fil-proċedura. L-Istat ma jkoprax l-ispejjeż tal-qorti. Dawn jinkludu t-tariffa tal-Istat, l-ispejjeż tar-reġistru u spejjeż proċedurali, pereżempju s-somom li għandhom jiġihallu lix-xhieda u lill-esperti, l-ispejjeż marbuta mal-interrogatorju tax-xhieda, l-ispejjeż marbuta man-notifika ta' kopji tar-rikors tar-rikorrent u ta' citazzjonijiet, eċċ. Madankollu, wara eżami tas-sitwazzjoni finanzjarja ta' persuna, il-qorti tista' teżentaha mill-ħlas tal-ispejjeż tal-qorti kollha jew minn parti minnhom jew tawtorizza l-ħlas permezz ta' pagamenti bin-nifs.

8 X'tip ta' manteniment x'aktarx tagħti l-qorti? Kif jiġi kkalkulat l-ammont tal-manteniment? Id-deċiżjoni tal-qorti tista' tiġi riveduta jekk jinbidlu l-ġholi tal-ħajja jew iċ-ċirkustanzi familjari? Jekk iva, kif (pereżempju permezz ta' sistema tal-indiċjar awtomatiku)?

Meta l-qorti tagħti l-manteniment għal minuri, tista' tagħtih f'forma ta' somma fissa jew f'xi forma oħra, bħall-ikel, l-ilbies, l-akkomodazzjoni, eċċ. Tista' wkoll tassocja ż-żewġ forum.

Sabiex tevalwa u tiffissa l-ammont definit tal-manteniment, il-qorti tiegħu f'kunsiderazzjoni s-sitwazzjoni finanzjarja tal-partijiet, kif ukoll il-kundizzjonijiet tal-ħajja tagħhom u s-sitwazzjoni familjari tagħhom, billi teżamina b'reqqa l-evidenza ppreżentata mill-partijiet.

Fil-kuntest ta' azzjoni għall-irkupru ta' manteniment għal minuri, il-qorti teżamina iċ-ċirkostanzi u l-evidenza kollha tal-kawża u tiffissa l-ammont tal-manteniment. L-ammont minimu ta' manteniment impost fuq il-ġenituri permezz tar-regolamenti stabbiliti mill-Gvern, jammonta għal 25 % tas-salarju minimu ffissat mill-Gvern, għat-tfal kollha, kull xahar, mill-mument tat-twelid tagħhom sakemm jilhqgħu l-età ta' 7 snin; u jammonta għal 30 % tas-salarju minimu ffissat mill-Gvern, għat-tfal kollha mill-età ta' 7 snin sakemm jilhqgħu l-età ta' 18-il sena.

Ladarba jingħata l-manteniment, kwalunkwe bidla f'ammont u fil-perjodu ta' ħlas, u kwalunkwe eżenzjoni mill-ħlas, jeħtieġu rikors ġdid mill-parti kkonċernata. B'hekk, abbażi tal-iżvilupp tas-sitwazzjoni finanzjarja jew familjari tal-persuna, il-qorti tista', fil-kuntest ta' proċedimenti ġodda, tirrevedi l-ammont tal-manteniment u taġġusta l-ħlasijiet 'il fuq jew 'il isfel.

9 Kif jiġihallas il-manteniment u lil min?

Id-debitur iħallas il-manteniment lill-kreditur tal-manteniment. Fil-każijiet fejn wieheċ mill-ġenituri jew it-tutor iressaq talba fl-isem ta' minorenni, il-manteniment jiġihallas lil dan il-ġenitur jew tutor, u mhux lill-minorenni nnifsu. Generalment, il-manteniment jiġihallas perjodikament fil-forma ta' ammont definit, b'mod partikolari permezz ta' tnaqqis mis-salarju; il-kreditur rarament jiehu forum materjali oħra.

10 Jekk il-persuna kkonċernata (id-debitur) ma tħallasx volontarjament, x'azzjoni tista' tittiehed biex tkun imġiegħla tħallas?

Jekk id-debitur ma jħallasx il-manteniment b'mod volontarju lill-persuna li favur tagħha dan ikun ingħata, jeħtieġ li jinkiseb ordni ta' eżekuzzjoni (*izpildu raksts*) mingħand il-qorti li tkun tat is-sentenza. Dik l-ordni ta' eżekuzzjoni jew l-ordni ta' eżekuzzjoni mogħtija fi Stat Membru ieħor tal-Unjoni Ewropea tista' sussegwentement tiġi trażmessa lill bailiff (*tiesu izpildītājs*) għal eżekuzzjoni fi żmien 10 snin wara d-data li fiha d-deċiżjoni ġudizzjarja daħħlet fis-seħħ, għajr jekk japplikaw termini preskrittivi oħra (jekk id-deċiżjoni tipprevedi pagamenti perjodiċi, l-ordni ta' eżekuzzjoni tibqa' fis-seħħ matul il-perjodu kollu ta' pagament izda t-terminu preskrittiv msemmi hawn fuq jibda jiddekorri mid-data ta' skadenza ta' kull pagament). Il-bailiff jibda l-eżekuzzjoni obligatorja fuq rikors bil-miktub mill-parti li tkun qed tftitex l-eżekuzzjoni. Il-bailiff huwa obligat li jaċċetta l-ordni ta' eżekuzzjoni jekk il-post ta' residenza, il-post tax-xogħol jew il-post tal-proprietà tad-debitur jinsab fid-distrett tal-bailiff (*iecirknis*). Huwa jista' wkoll jaċċetta ordnijiet oħra ta' eżekuzzjoni li għandhom jiġu eżegwiti fiż-żona tal-ġurisdizzjoni tal-qorti reġjonali (*apgabaltiesa*) tal-bailiff - iż-żona fejn il-bailiff għandu s-setgħa li jopera.

L-eżekuzzjoni obligatorja tista' tiegħu l-forom segwenti: is-sekwestru ta' proprjetà mobbli tad-debitur, inkluż dawk fil-pussess ta' partijiet terzi, jew ta' beni mhux tangibbli, u l-bejgħ ta' dawk il-beni; is-sekwestru ta' somom ta' flus dovuti lid-debitur minn partijiet terzi (rimunerazzjoni tax-xogħol jew ekwivalenti, dħul ieħor tad-debitur, depożiti f'istituzzjonijiet ta' kreditu); is-sekwestru u l-bejgħ ta' proprjetà immobbli tad-debitur; jew miżuri oħra ordnati fid-deċiżjoni.

11 Jekk jogħġbok iddeskrivi fil-qosor kwalunkwe limitazzjonijiet fl-infurzar, b'mod partikolari regoli għall-protezzjoni tad-debitur u limitazzjoni jew perjodi ta' preskrizzjoni fis-sistema tal-infurzar tiegħek

Skont l-Artikolu 570 tal-Liġi tal-Proċedura Ċivili, l-irkupru mhux iressaq fuq il-proprjetà tad-debitur jekk dan tal-aħħar jaħdem jew jircievi pensjoni jew borża ta' studji u jekk l-ammont li għandu jiġi rkuprat ma jeċċedix dik il-parti mid-dħul kull xahar li fuqha l-liġi tippermetti li jsir l-irkupru. L-Liġi tal-Proċedura Ċivili telenka uħud il-kategoriji ta' proprjetà li ma jistgħux jiġu sekwestrati, pereżempju uħud mill-beni mobbli u oġġetti domestiċi, jew il-fwejjeġ li huma indispensabbli għad-debitur, għall-membri tal-familja tiegħu u għall-persuni dipendenti minnu. L-Artikolu 594 tal-Liġi tal-Proċedura Ċivili jipprevedi li t-tnaqqis jiġi mwettaq, f'konformità mat-titoli li jistgħu jkunu infurzati, fuq ir-rimunerazzjonijiet tax-xogħol u l-pagamenti ekwivalenti dovuti lid-debitur, sal-estinzjoni tal-kreditu li għandu jiġi rkuprat, skont il-kundizzjonijiet li ġejjin:

fl-azzjonijiet għall-irkupru ta' manteniment favur minorenni jew l-Amministrazzjoni tal-Fond ta' Garanzija għall-Manteniment, id-debitur għandu jzomm, fuq ir-rimunerazzjoni tax-xogħol u l-pagamenti ekwivalenti, sehem ekwivalenti għal 50 % tas-salarju ta' kull xahar u, għal kull minorenni li huwa dipendenti minnu, ammont ekwivalenti għall-benefiċċji soċjali mill-Istat.

fl-azzjonijiet l-oħra għall-irkupru ta' manteniment, is-somma mnaqqsa tista' tammonta għal 50 % izda d-debitur għandu jzomm, fuq ir-rimunerazzjoni ta' xogħlu u l-pagamenti ekwivalenti, ammont ekwivalenti għas-salarju minimu ta' kull xahar u, għal kull minorenni li huwa dipendenti minnu, ammont ekwivalenti għall-benefiċċji soċjali mill-Istat.

Skont l-Artikolu 632 tal-Liġi tal-Proċedura Ċivili, kreditur jew debitur jista' jikkontesta l-azzjonijiet imwettqa minn bailiff fl-eżekuzzjoni ta' sentenza, jew ir-rifjut tiegħu li jwettaq dawn l-azzjonijiet, għajr f'xi każijiet; l-ilment għandu jitressaq lill-qorti distrettwali jew tal-belt fil-post fejn l-uffiċċju tal-bailiff huwa stabbilit, fi żmien għaxart ijiem mid-data tat-tweqqif tal-azzjonijiet ikkontestati jew mid-data li fiha l-ilmentatur, li ma jkunx ġie informat bid-data u bil-post tal-azzjonijiet li kellhom jittieħdu, sar jaf bihom. Skont l-Artikolu 634 tal-Liġi tal-Proċedura Ċivili, f'każ ta' sentenza li tiġi sussegwentement annullata u jekk wara eżami mill-ġdid tal-kawża, tingħata sentenza li tiċhad it-talba jew deċiżjoni li ttejjem il-proċedimenti jew li ma tiddeċidix dwar il-kawża, dak kollu li jkun ġie rkuprat mill-intimat għall-benefiċċju tar-rikorrent, abbażi tas-sentenza li ġiet sussegwentement annullata, irid jiġi restitwit lura lill-intimat.

Skont l-Artikolu 546 tal-Liġi tal-Proċedura Ċivili, l-ordni ta' eżekuzzjoni tista' tiġi trażmessa għall-eżekuzzjoni obligatorja fi żmien għaxart ijiem mid-data li fiha d-deċiżjoni ġudizzjarja tidhol fis-seħħ, għajr jekk il-liġi tipprevedi termini preskrittivi oħra. Jekk is-sentenza tipprevedi pagamenti perjodiċi, l-ordni ta' eżekuzzjoni tibqa' fis-seħħ matul il-perjodu ta' pagament kollu izda t-terminu ċitat hawn fuq jibda jiddekorri mid-data tal-iskadenza ta' kull pagament.

12 Teżisti organizzazzjoni jew awtorità li tista' tgħini nirkupra l-manteniment?

Persuna tista' titlob lill-Amministrazzjoni tal-Fond ta' Garanzija għall-Manteniment sabiex tikseb manteniment għal minuri fil-każ meta l-eżekuzzjoni tad-deċiżjoni ġudizzjarja li tordna l-irkupru ta' manteniment, konformi mal-proċedura ċivili applikabbli, tiġi rikonoxxuta bħala impossibbli jew jekk id-debitur jikkonforma ruħu mad-deċiżjoni ġudizzjarja ta' rkupru, izda ma jħallasx l-ammont minimu stabbilit għall-manteniment.

Skont ir-Regolament dwar il-Manteniment, persuna tista' titlob lill-Amministrazzjoni tal-Fond ta' Garanzija għall-Manteniment sabiex tikseb manteniment minn debitur li ma jinsabx fuq it-territorju Latvjan. L-Amministrazzjoni tal-Fond ta' Garanzija għall-Manteniment għandu l-funzjoni ta' awtorità ċentrali fil-Latvja għall-finijiet tar-Regolament.

Skont ir-Regolament dwar il-Manteniment, persuna li tkun intitolata legalment għal manteniment tista' titlob lill-Amministrazzjoni tal-Fond ta' Garanzija għall-Manteniment b'talba intiża lil Stat Membru ieħor tal-UE sabiex:

tikseb decizjoni li tordna l-irkupru ta' manteniment fl-Istat fejn jirrisjedi l-intimat;

l-ammont tal-manteniment jiġi rivedut ('il fuq jew 'l isfel);

tikseb decizjoni li tordna l-irkupru ta' manteniment u li tiġi stabbilita l-paternità tal-minuri fil-pajjiż fejn jirrisjedi l-intimat;

tiġi rikonoxxuta, tingħata dikjarazzjoni ta' infurzabbiltà jew issir l-eżekuzzjoni tad-decizjoni ta' qorti Latvjana li tordna l-irkupru ta' manteniment.

13 Jistgħu l-organizzazzjonijiet (statali jew privati) iħallsu kompletament jew parzjalment il-manteniment fisem id-debitur?

L-Amministrazzjoni tal-Fond ta' Garanzija għall-Manteniment jista' jissostitwixxi ruħu għad-debitur ta' manteniment ta' minuri jekk l-eżekuzzjoni tad-decizjoni ġudizzjarja li tordna l-irkupru ta' dan il-manteniment, konformi mal-proċedura ċivili applikabbli, tiġi rikonoxxuta bħala impossibbli jew jekk id-debitur jikkonforma ruħu mad-decizjoni ġudizzjarja ta' rkupru, iżda ma jhallasx l-ammont minimu stabbilit għall-manteniment. Jekk l-Amministrazzjoni tal-Fond tkun ħallset il-manteniment, hija tkun intitolata tiegħu miżuri biex tirkupra l-ammonti mħallsa flimkien mal-interessi legali (ara t-Taqsima 3 hawn fuq).

14 Jekk ninsab f'dan l-Istat Membru u d-debitur għandu r-residenza tiegħu f'pajjiż ieħor:

14.1 Nista' nikseb assistenza ta' awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Jekk ir-rikorrent u l-minuri jinsabu fil-Latvja u jekk id-debitur għandu r-residenza tiegħu f'pajjiż ieħor, ir-rikorrent jista' jittlob lill-Amministrazzjoni tal-Fond ta' Garanzija għall-Manteniment jekk l-eżekuzzjoni tad-decizjoni ġudizzjarja li tordna l-irkupru ta' manteniment, konformi mal-proċedura ċivili applikabbli, tiġi rikonoxxuta bħala impossibbli jew jekk id-debitur jikkonforma ruħu mad-decizjoni ġudizzjarja ta' rkupru, iżda ma jhallasx l-ammont minimu stabbilit għall-manteniment.

Qabel ma jittlob lill-Amministrazzjoni tal-Fond ta' Garanzija għall-Manteniment, ir-rikorrent irid jara li d-decizjoni ġudizzjarja tiġi rikonoxxuta u infurzata fil-pajjiż l-ieħor jekk id-debitur jirrisjedi f'dan tal-aħħar u jekk huwa ma jipposjedi ebda proprjetà fil-Latvja li tista' tkun suġġetta għall-eżekuzzjoni. Jekk l-eżekuzzjoni tad-decizjoni fil-pajjiż l-ieħor mhijiex possibbli, ir-rikorrent jista' jittlob lill-Amministrazzjoni tal-Fond sabiex din tissostitwixxi ruħha għad-debitur fir-rigward tal-manteniment eżegwibbli.

Persuna tista' titlob l-għajjuna legali mingħand l-Amministrazzjoni tal-Fond ta' Garanzija għall-Manteniment, li taqdi l-funzjoni ta' awtorità ċentrali msemmija fir-Regolament dwar il-Manteniment (ara t-Taqsima 3 u t-Taqsima 13).

Jekk persuna li tkun residenti fil-Latvja tkun tixtieq tara r-rikonoxximent u/jew l-eżekuzzjoni fi Stat Membru ieħor tal-Unjoni Ewropea tad-decizjoni ta' qorti

Latvjana li tordna l-eżekuzzjoni ta' manteniment jew li tikseb decizjoni ġudizzjarja kontra debitur li jgħix fi Stat Membru ieħor tal-Unjoni Ewropea, l-Amministrazzjoni tal-Fond ta' Garanzija għall-Manteniment tista' tgħinna, skont ir-Regolament dwar il-Manteniment, tittrażmetti d-decizjoni tal-Qorti Latvjana lill-pajjiż barrani rispettiv bl-iskop tar-rikonoxximent u/jew l-eżekuzzjoni tagħha barra mill-pajjiż u għal decizjoni fuq l-applikazzjoni.

L-Amministrazzjoni tal-Fond ta' Garanzija għall-Manteniment tista' tissostitwixxi ruħha għad-debitur u tħallas il-manteniment dovut lil minorenni, kif ukoll toffri servizz ta' informazzjoni dwar id-domandi ta' manteniment.

(ara t-Taqsima 3 u t-Taqsima 13).

14.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntatta lill-awtorità jew l-organizzazzjoni privata?

Amministrazzjoni tal-Fond ta' Garanzija għall-Manteniment (*Uzturīdzekļu garantiju fonda administrācija*)

Indirizz: Pulkveža Brieža iela 15, Rīga,

LV-1010, il-Latvja

Telefon: +371 67830626

Faks: +371 67830636

Email: [✉ pasts@ugf.gov.lv](mailto:pasts@ugf.gov.lv)

15 Jekk ninsab f'pajjiż ieħor u d-debitur jinsab f'dan l-Istat Membru:

15.1 Nista' nibgħat talba direttament lill tali awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

15.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntatta lill dik l-awtorità jew organizzazzjoni privata u x'tip ta' assistenza nista' nikseb?

Jekk il-kreditur tal-manteniment jinsab fi Stat Membru ieħor tal-UE u d-debitur tal-manteniment jinsab fil-Latvja, il-kreditur jista' jittlob, skont ir-Regolament

dwar il-Manteniment, lill-Awtorità Ċentrali tal-pajjiż fejn jirrisjedi l-kreditur. It-talba tista' tftitx decizjoni li tordna l-irkupru ta' manteniment fil-Latvja, fejn jirrisjedi d-debitur; jew decizjoni li tordna l-irkupru ta' manteniment u li tiġi stabbilita l-paternità fil-Latvja; jew decizjoni li tiddikjara eżegwibbli, fil-Latvja, decizjoni barranija li tordna l-irkupru jew decizjoni li tinforza decizjoni barranija. Skont ir-Regolament, l-awtorità ċentrali ta' pajjiż barrani tawtaq il-formalitajiet meħtieġa u tittrażmetti t-talbiet tal-kreditur lill-awtorità ċentrali Latvjana stabbilita skont ir-Regolament. L-awtorità ċentrali Latvjana (l-Amministrazzjoni tal-Fond ta' Garanzija għall-Manteniment) tgħin lir-rikorrent barrani bit-trażmissjoni tad-decizjoni ġudizzjarja barranija bl-għan tal-eżekuzzjoni u tar-rikonoxximent tagħha fil-Latvja, jew tgħin lir-rikorrent jagħmel rikors għall-irkupru ta' manteniment quddiem qorti Latvjana, fejn id-debitur jirrisjedi, jew rikors għall-irkupru ta' manteniment flimkien ma' rikors biex tiġi stabbilita l-paternità fil-Latvja.

Jekk l-eżekuzzjoni tad-decizjoni ġudizzjarja li tordna l-irkupru ta' manteniment, f'konformità mal-proċedura ċivili applikabbli, tiġi rikonoxxuta bħala impossibbli jew jekk id-debitur jikkonforma ruħu mad-decizjoni ġudizzjarja ta' rkupru, iżda ma jhallasx l-ammont minimu stabbilit għall-manteniment, persuna li tirisjedi b' mod permanenti ma' binha jew bintha, b'mod li għandhom d-domicilju ddkjarat tagħhom fil-Latvja, tista' titlob lill-Amministrazzjoni tal-Fond ta' Garanzija għall-Manteniment għall-kisba tal-pagament tal-manteniment.

Skont ir-Regolament dwar il-Manteniment, il-persuna trid tmur għand l-awtorità ċentrali tal-pajjiż li fiha hija residenti. Persuna li hija residenti fil-Latvja tista' titlob l-awtorità ċentrali sabiex:

tikseb decizjoni li tordna l-irkupru ta' manteniment barra fi Stat Membru ieħor tal-UE, fejn jirrisjedi l-intimat;

tikseb decizjoni li tordna l-irkupru ta' manteniment u li tiġi stabbilita l-paternità fi Stat Membru ieħor tal-UE, fejn jirrisjedi l-intimat;

fejn diġà ngħatat decizjoni li tordna l-irkupru ta' manteniment, sabiex dik id-decizjoni tiġi rikonoxxuta, tingħata dikjarazzjoni ta' eżegwibilità jew issir l-eżekuzzjoni tagħha fi Stat Membru ieħor tal-UE, fejn jirrisjedi l-intimat.

Jekk l-eżekuzzjoni tad-decizjoni ġudizzjarja li tordna l-irkupru ta' manteniment, f'konformità mal-proċedura ċivili applikabbli, tiġi rikonoxxuta bħala impossibbli jew jekk id-debitur jikkonforma ruħu mad-decizjoni ġudizzjarja ta' rkupru, iżda ma jhallasx l-ammont minimu stabbilit għall-manteniment, persuna li tirisjedi b' mod permanenti ma' binha jew bintha, b'mod li għandhom d-domicilju ddkjarat tagħhom fil-Latvja, tista' titlob lill-Amministrazzjoni tal-Fond ta' Garanzija għall-Manteniment għall-kisba tal-pagament tal-manteniment.

Amministrazzjoni tal-Fond ta' Garanzija għall-Manteniment (*Uzturīdzekļu garantiju fonda administrācija*)

Indirizz: Pulkveža Brieža iela 15, Rīga,

LV-1010, il-Latvja

Telefon: +371 67830626

Faks: +371 67830636

Email: [✉ pasts@ugf.gov.lv](mailto:pasts@ugf.gov.lv)

Skont ir-Regolament dwar il-Manteniment, l-Amministrazzjoni tal-Fond taqdi l-funzjoni ta' awtorità ċentrali fil-Latvja.

Barra minn dan, jekk l-eżekuzzjoni tad-deċiżjoni ġudizzjarja li tordna l-irkupru ta' manteniment, f'konformità mal-proċedura ċivili applikabbli, tiġi rikonossuta bħala impossibbli jew jekk id-debitur jikkonforma ruħu mad-deċiżjoni ġudizzjarja ta' rkupru, iżda ma jhallasx l-ammont minimu stabbilit għall-manteniment. L-Amministrazzjoni tal-Fond tħallas il-manteniment lill-kreditur minflok id-debitur.

16 Dan l-Istat Membru huwa marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007?

Il-Latvja hija marbuta bil-Protokoll tal-Aja tal-2007.

17 Jekk dan l-Istat Membru mhuwiex marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007, liema liġi tkun applikabbli għat-talba għal manteniment skont ir-regoli tal-liġi internazzjonali privata tiegħu? X'inhuma r-regoli tal-liġi internazzjonali privata korrispondenti?

Il-Latvja hija marbuta bil-Protokoll tal-Aja tal-2007.

18 X'inhuma r-regoli fuq l-aċċess għall-ġustizzja f'każijiet transfruntiera fl-UE li jsegwu l-istruttura tal-Kapitolu V tar-Regolament dwar il-Manteniment?

Skont l-Artikolu 43 tal-Liġi tal-Proċedura Ċivili, il-persuni li ġejjin huma eżenti mill-ħlas tal-ispejjeż tal-qorti lill-Istat:

ir-rikorrenti, f'talbiet għall-irkupru ta' ħlas ta' manteniment għal minuri jew ġenitur, kif ukoll f'talbiet biex tiġi stabbilita l-paternità, jekk it-talba titressaq simultanjament ma' talba għall-irkupru ta' manteniment għal minuri;

ir-rikorrenti fi kwistjonijiet relatati mar-rikonossiment jew ir-rikonossiment u l-eżekuzzjoni tad-deċiżjoni barranija dwar l-irkupru ta' ħlas ta' manteniment għal minuri jew ġenitur;

l-intimati, f'kwistjonijiet dwar it-tnaqqis ta' manteniment ta' minuri jew ġenitur ordnat mill-qorti.

F'kunsiderazzjoni tas-sitwazzjoni finanzjarja ta' individwu, il-qorti jew imħallef jista' jeżenta mill-ispejjeż tal-qorti, fl-intier tagħhom jew parzjalment, ir-rikorrent azzjoni għall-irkupru ta' benefiċċju ta' kumpens jew ir-rikorrent fi proċeduri għar-rikonossiment, jew għar-rikonossiment u l-eżekuzzjoni, ta' deċiżjoni barranija li tordna l-irkupru ta' manteniment favur konjuġi jew persuna oħra, skont l-Artikolu 43. Hija tista' wkoll itawwal it-terminu għall-ħlas ta' dawn l-ispejjeż jew tawtorizza l-ħlasijiet bin-nifs tagħhom.

Fil-Latvja, l-għajjuna legali skont ir-Regolament dwar il-Manteniment għar-rikorrenti barranin jew rikorrenti li huma intitolati għal l-għajjuna legali tingħata mill-awtorità ċentrali stabbilita skont ir-Regolament, jiġifieri l-Amministrazzjoni tal-Fond ta' Garanzija għall-Manteniment. L-Amministrazzjoni tal-Fond ta' Garanzija għall-Manteniment tipprova għajjuna legali u rappreżentazzjoni, quddiem il-qorti u l-korpi inkarigati mill-eżekuzzjoni tal-Latvja, tal-kredituri domestiċi tal-manteniment u tal-kredituri barranin li huma intitolati għall-għajjuna legali skont ir-Regolament.

19 X'inhuma l-miżuri adottati minn dan l-Istat Membru sabiex jiżgura l-funzjonament tal-attivitajiet deskritti fl-Artikolu 51 tar-Regolament dwar il-Manteniment?

Il-Latvja emendat diversi liġijiet u regolamenti nazzjonali sabiex l-awtorità ċentrali stabbilita skont ir-Regolament dwar il-Manteniment tkun tista' tiżgura l-funzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 51. Wara dawn l-emendi, il-liġijiet u regolamenti tal-Latvja jiżguraw l-għoti tal-għajjuna lill-kredituri u rikorrenti transfruntiera li huma intitolati għal din l-għajjuna, kif meħtieġ mir-Regolament, inkluż ir-rappreżentazzjoni tal-persuna fil-qorti u quddiem il-korpi inkarigati mill-eżekuzzjoni. Sabiex jiġi ddeterminat il-post fejn jinsabu d-debitur u l-kreditur fil-Latvja jew għall-kisba ta' informazzjoni dwar id-dhul tagħhom u dwar il-lokalizzazzjoni tal-proprjetà tagħhom fil-Latvja, l-awtorità ċentrali Latvjana, jiġifieri l-Amministrazzjoni tal-Fond ta' Garanzija għall-Manteniment, għandha aċċess dirett għad-diversi registri Latvjan li jikkontjenu din l-informazzjoni. L-informazzjoni li l-awtorità ċentrali tista' tikseb direttament minn dawn ir-registri tista' tagħtiha wkoll il-possibbiltà li tikseb dokumenti u evidenza. Sabiex tiftaħ il-proċedimenti, jew tiffacilita l-ftuħ tagħhom, kif ukoll tkun tista' tikseb il-miżuri provvizorji meħtieġa u l-evidenza, l-Amministrazzjoni tal-Fond għandha d-dritt li tressaq kawża quddiem il-qorti fil-Latvja f'isem ir-rikorrenti ikkonċernati. L-Amministrazzjoni tal-Fond tista' wkoll, f'isem ir-rikorrent, tressaq rikors direttament quddiem il-qorti għad-determinazzjoni tal-filjazzjoni tal-minuri, jekk l-azzjoni tinbeda simultanjament ma' azzjoni għall-irkupru ta' manteniment.

Din il-paġna web hija parti minn [L-Ewropa Tiegħek](#).

Nilqgħu l-[feedback](#) tiegħek dwar l-utilità tal-informazzjoni pprovduta.



This webpage is part of an EU quality network

L-aħħar aġġornament: 02/08/2021

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Talbiet għal manteniment - Litwanja

1 X'ifissru l-kunċetti "manteniment" u "obbligu ta' manteniment" f'termini prattiċi? Liema persuni għandhom iħallsu allowance għall-manteniment lill-persuna oħra?

L-obbligu tal-ġenituri li jieħdu ħsieb il-bżonnijiet tat-tfal tagħhom.

Il-ġenituri huma obbligati li jieħdu ħsieb il-bżonnijiet tat-tfal minuri tagħhom. Il-mod u l-forma ta' manteniment jiġu ddeterminati permezz ta' ftehim reċiproku tal-ġenituri. L-ammont ta' manteniment irid ikun proporzjonat mal-bżonnijiet tal-minuri u mas-sitwazzjoni finanzjarja tal-ġenituri tagħhom; dan irid jissalvagwardja l-kundizzjonijiet meħtieġa għall-iżvilupp tat-tfal. Iż-żewġ ġenituri jridu jipprovdu appoġġ għat-tfal minuri tagħhom f'konformità mas-sitwazzjoni finanzjarja tagħhom stess (l-Artikolu 3.192 tal-Kodiċi Ċivili (*Civilinis kodeksas*)). F'ċerti ċirkostanzi speċifikati mil-liġi, il-ġenituri jridu jieħdu ħsieb il-bżonnijiet tat-tfal adulti tagħhom (sal-età ta' 24 sena), meta jkunu jistgħu jagħmlu dan (l-Artikolu 3.192(1) tal-Kodiċi Ċivili).

L-obbligu tat-tfal adulti li jieħdu ħsieb il-bżonnijiet tal-ġenituri tagħhom.

It-tfal adulti huma obbligati li jieħdu ħsieb il-bżonnijiet tal-ġenituri tagħhom li jkunu tilfu l-kapaċità li jaqilgħu l-għajxien u li jeħtieġu appoġġ. Il-manteniment għandu jiġi pprovdut (mogħti mill-qorti) fil-forma ta' pagament kull xahar ta' ammont fiss (l-Artikolu 3.205 tal-Kodiċi Ċivili).

L-obbligu ta' manteniment reċiproku bejn il-konjuġi.

Meta tofroġ ordni ta' separazzjoni, il-qorti tista' tordna lill-parti mill-konjuġi li jkollha t-tort biex tħallas manteniment lill-parti l-oħra li tkun teħtieġu, sakemm il-kwistjonijiet ta' manteniment ma jkunux issolvew permezz ta' ftehim reċiproku tal-konjuġi. Il-manteniment jista' jiġi ordnat bħala somma f'daqqa jew pagamenti ta' manteniment kull xahar jew trasferiment ta' proprjetà (l-Artikolu 3.78 tal-Kodiċi Ċivili). Fil-każ ta' żwieġ li jkun ġie annullat, il-parti mill-konjuġi li

ma jkollhiex tort u li tkun teħtieg manteniment għandha dritt li tftitex manteniment mingħand il-parti mill-konjuġi li jkollha t-tort għal massimu ta' tliet snin (l-Artikolu 3.47 tal-Kodiċi Ċivili).

L-obbligu ta' manteniment reċiproku bejn konjuġi preċedenti.

Meta toħroġ l-ordni ta' divorzju, il-qorti tagħti manteniment favur il-parti mill-konjuġi li tkun teħtieg manteniment, sakemm il-kwistjoni tal-manteniment ma tkunx issolviet permezz tal-ftehim bejn il-konjuġi dwar l-effetti tad-divorzju. Konjuġi ma jkollhiex dritt għal manteniment jekk l-assi jew l-introjtu tagħha jkun bizzżejjed biex isostnuha kompletament. Il-manteniment jitqies li huwa meħtieg jekk il-konjuġi tkun qed trabbi wild minuri miż-żwieġ jew ma tkunx tista' taħdem minħabba l-età jew l-istat tas-saħħa tiegħu jew tagħha. Il-konjuġi responsabbli għad-divorzju ma għandu l-ebda dritt għal manteniment. Meta toħroġ l-ordni ta' manteniment u tiddeċiedi dwar l-ammont ta' manteniment, il-qorti tqis it-tul taż-żwieġ, il-ħtieġa għall-manteniment, l-assi li huma proprjetà tal-konjuġi preċedenti, l-istat tas-saħħa tagħhom, l-età, il-kapaċità għax-xogħol, kemm huwa probabbli li l-konjuġi ssib impjieg u fatturi importanti oħrajn. Il-manteniment jista' jiġi ordnat bħala somma f'daqqa jew pagamenti ta' manteniment kull xahar jew trasferiment ta' proprjetà (l-Artikolu 3.72 tal-Kodiċi Ċivili).

Obbligi ta' manteniment reċiproku bejn membri oħrajn tal-familja.

Fejn ikun possibbli, xi ħadd mill-aħwa adulti jrid jiehu ħsieb il-bżonnijiet ta' huw jew oħtu minuri li jeħtieġ/teħtieġ appoġġ, li ma għandux/għandhiex ġenituri jew li ma jistax/tistax jikseb/tikseb manteniment mingħandhom (l-Artikolu 3.236 tal-Kodiċi Ċivili). In-neputijiet adulti f'pożizzjoni li jagħmlu dan iridu jħallsu l-manteniment lin-nanniet tagħhom jekk dawn ma jkunux jistgħu jaħdmu u jkunu jeħtieġu l-appoġġ. In-nanniet li jkunu f'pożizzjoni li jagħmlu dan iridu jħallsu l-manteniment lin-neputijiet minuri tagħhom li ma jkollhomx ġenituri jew li ma jkunux jistgħu jiksbu manteniment mingħandhom (l-Artikolu 3.237 tal-Kodiċi Ċivili).

Kuntratt ta' manteniment u kuntratt ta' vitalizzju

Taħt kuntratt ta' manteniment, parti waħda, il-pagatur tal-manteniment (debitur) jimpenja ruħu, mingħajr ħlas jew bi skambju għal trasferiment ta' kapital għall-pussess tiegħu, li jagħmel ħlasijiet perjodiċi lill-parti l-oħra, jiġifieri l-benefiċjarju tal-manteniment, ta' somma ta' flus iddeterminata fil-kuntratt ta' manteniment, jew inkella li jagħti manteniment lill-benefiċjarju bi kwalunkwe mod ieħor. Id-dmir li jiħallas il-manteniment jista' jiġi stabbilit mhux biss permezz ta' kuntratt, iżda bl-istess mod permezz ta' liġi, sentenza tal-qorti jew testment (l-Artikolu 6.439 tal-Kodiċi Ċivili). Taħt kuntratt ta' vitalizzju, il-benefiċjarju tar-renta, persuna fiżika, jittrasferixxi dar, appartament, biċċa art jew proprjetà immobbli oħra li tappartjeni lilu għas-sjeda tal-pagatur tal-annwalità, filwaqt li dan tal-aħħar huwa obbligat li jagħti manteniment lill-benefiċjarju tar-renta u/jew lil persuna oħra jew persuni oħrajn speċifikati minnu matul ħajjithom (l-Artikoli 6.460 u 6.461 tal-Kodiċi Ċivili).

2 Sa liema età jista' tifeġ jibbenefika minn allowance għall-manteniment? Hemm regoli differenti għall-manteniment għall-minorenni u għall-adulti?

Il-ġenituri huma obbligati li jieħdu ħsieb il-bżonnijiet tat-tfal minuri tagħhom. Il-proċedura u l-forma tal-manteniment jiġu ddeterminati permezz ta' ftehim reċiproku tal-ġenituri. L-ammont ta' manteniment irid ikun proporzjonat mal-bżonnijiet tat-tfal minuri u mas-sitwazzjoni finanzjarja tal-ġenituri tagħhom; dan irid jissalvagwardja l-kundizzjonijiet meħtieġa għall-iżvilupp tat-tfal (l-Artikolu 3.192 tal-Kodiċi Ċivili). B'hekk, fil-prinċipju, il-ġenituri huma obbligati li jieħdu ħsieb il-bżonnijiet tat-tfal tagħhom sakemm isiru adulti (18-il sena) fil-kazijiet kollha.

Id-dmir li huma jieħdu ħsieb il-bżonnijiet tat-tfal sakemm jilħqu l-età ta' 24 sena jiddependi minn għadd ta' ċirkostanzi. Meta jkunu f'pożizzjoni li jagħmlu dan, il-ġenituri jridu jieħdu ħsieb il-bżonnijiet tat-tfal adulti tagħhom sa 24 sena li jkunu rreġistrati fi programm ta' edukazzjoni sekondarja jew fi programm ta' taħriġ vokazzjonali formali biex jiksbu kwalifika inizjali jew fi skola ta' edukazzjoni għolja taħt programm full-time, jekk ikunu jeħtieġu assistenza finanzjarja bbażata fuq is-sitwazzjoni finanzjarja tat-tfal adulti, l-introjtu tagħhom, il-possibbiltà li jiksbu introjtu weħidhom u fatturi importanti oħrajn. Il-ġenituri mhumieħ meħtieġa li jieħdu ħsieb il-bżonnijiet tat-tfal adulti li jkunu qed jistudjaw għal edukazzjoni għolja jew kwalifiki professjonali addizzjonali (l-Artikolu 3.192(1) tal-Kodiċi Ċivili). Ir-rekwiziti li jikkonċernaw il-forma u l-ammont ta' manteniment ta' tfal minuri u adulti ma jvarjawx u jiddependu minn ċirkostanzi speċifiċi.

3 Għandi napplika għand awtorita kompetenti jew qorti biex nikseb manteniment? X'inhuma l-elementi ewlenin ta' din il-proċedura?

Jekk il-manteniment ma jiħallasx lil tifeġ jew tifla, dan jingħata permezz ta' proċedura ġudizzjarja. Jekk il-ġenitur(i) jonqsu milli jaqdu d-dmir tagħhom li jmantnu lit-tfal minuri tagħhom, il-qorti tista' toħroġ ordni ta' manteniment f'azzjoni miġjuba minn ġenitur jew tutur (kustodju) tat-tifeġ/tifla jew mill-istituzzjoni tal-Istat għall-protezzjoni tad-drittijiet tat-tifeġ/tifla. Tista' tinħareġ ukoll ordni ta' manteniment mill-qorti jekk, wara divorzju jew separazzjoni, il-ġenituri ma jkunux qablu fuq il-manteniment tat-tfal minuri tagħhom (l-Artikolu 3.194 tal-Kodiċi Ċivili). Jekk il-ġenitur(i) ta' tifeġ/tifla adult(a) jonqsu milli jirrispettaw l-obbligu tal-manteniment tat-tfal, it-tifeġ/tifla jista'/tista' jressaq/tressaq kawża ġudizzjarja għall-manteniment (l-Artikolu 3.192(1) tal-Kodiċi Ċivili). Il-konjuġi, il-konjuġi preċedenti u membri oħrajn tal-familja jistgħu wkoll jingħataw manteniment skont il-proċedura ġudizzjarja.

Il-kawzi ta' manteniment jinstemgħu mill-qorti distrettwali fil-Litwanja. Ir-rikorsi jiġu ppreżentati lill-qorti abbażi tal-post tar-residenza tal-konvenut. Meta l-post tar-residenza tal-konvenut ma jkunx magħruf, ir-rikors jista' jiġi ppreżentat abbażi tal-post fejn il-konvenut ikollu l-assi tiegħu jew abbażi tal-aħħar residenza magħrufa. Meta l-konvenut ma jkollux post tar-residenza magħrufa fir-Repubblika tal-Litwanja, ir-rikors jista' jiġi ppreżentat abbażi tal-post fejn il-konvenut ikollu l-assi tiegħu jew abbażi tal-aħħar post tar-residenza magħruf tal-konvenut fir-Repubblika tal-Litwanja. Kawża għall-manteniment tista' titressaq ukoll skont il-post tar-residenza tar-rikorrent (l-Artikoli 26, 29 u 30 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili).

L-Istat jipprovd i manteniment lill-minuri li ma jkunux irċevew, għal perjodu ta' aktar minn xahar, manteniment mingħand il-ġenituri tagħhom jew qraba stretti adulti li jkunu f'pożizzjoni li jieħdu ħsieb il-bżonnijiet tagħhom (l-Artikolu 3.204 tal-Kodiċi Ċivili). L-allowances tal-manteniment jiġu allokati u mħallsa mill-Bord tal-Fond tal-Assigurazzjoni Soċjali tal-Istat taħt il-Ministeru tas-Sigurtà Soċjali u tax-Xogħol. Meta jitlob għall-allowance, ir-rikorrent (il-ġenitur mogħti l-kustodja tat-tifeġ/tifla mill-qorti jew it-tutur/il-kuratur) irid jissottometti d-dokumenti li ġejjin: ir-rikors għall-allowance, id-deċiżjoni tal-qorti jew il-kuntratt iċċertifikat mill-qorti għall-manteniment tat-tfal, jew kopji ċċertifikati, traskrizzjonijiet jew siltiet minnhom, li jispesifikaw l-ammont stabbilit ta' manteniment meħtieġ tat-tfal, u d-dokumenti li juru li: il-wild huwa ċittadin Litwan, persuna apolida jew persuna barranija residenti b'mod permanenti fil-Litwanja; il-wild ma rċevieħ manteniment tat-tfal, jew irċieva biss porzjon mill-manteniment, għal perjodu ta' aktar minn xahar; ir-rikorrent huwa ċittadin Litwan, persuna apolida jew persuna barranija residenti b'mod permanenti fil-Litwanja (fejn l-istituzzjoni ma tkunx tista' tikseb l-imsemmija dokumenti jew data minn reġistri istituzzjonali jew tal-Istat jew minn sistemi ta' informazzjoni tal-Istat). Billi jħallas l-allowance tal-manteniment f'konformità mal-proċedura stipulata, il-Bord tal-Fond tal-Assigurazzjoni Soċjali tal-Istat taħt il-Ministeru tas-Sigurtà Soċjali u tax-Xogħol, jikseb id-dritt, sa mill-mument li tiħallas l-allowance, li jirkupra mingħand id-debitur l-ammonti mħallsin, flimkien mal-imgħax impost fuq l-ammont dovut fir-rigward tad-dewmien ta' kull jum. Deċiżjoni dwar l-irkupra tal-ammonti tal-allowance imħallsa u/jew tal-imgħax flimkien jikkostitwixxu strument ta' infurzar.

4 Tista ssir talba fisem qarib (jekk iva, liema grad), jew minorenni?

Iva. Rikors fisem persuna minuri jista' jiġi ppreżentat mir-rappreżentanti legali tagħha (ġenituri, ġenituri adottivi, tuturi, kustodji). Hija tista' tiġi ppreżentata wkoll minn individwu eligibbli biex jaġixxi taħt awtorizzazzjoni bħala rappreżentant ta' persuna fiżika fil-qorti (avukat, assistent legali, eċċ.). Il-persuni fiżiċi jistgħu wkoll ikunu rrapreżentati fil-qorti taħt awtorizzazzjoni minn persuni li jkollhom edukazzjoni universitarja fil-liġi, sakemm ikunu jirrapreżentaw il-qraba stretti jew il-konjuġi (ko-abitant) tagħhom. Qraba stretti jinkludu qraba lineali sa u inkluz it-tieni grad (ġenituri u tfal, nanniet u neputijiet) u qraba kollaterali tat-tieni grad (aħwa) (l-Artikolu 3.135 tal-Kodiċi Ċivili).

5 Jekk qed naħseb biex inressaq il-kaz quddiem il-qorti, kif inkun naf liema qorti għandha l-ġurisdizzjoni?

Il-kawzi ta' manteniment jinstemgħu mill-qorti distrettwali fil-Litwanja. Ir-rikorsi jiġu ppreżentati lill-qorti abbażi tal-post tar-residenza tal-konvenut. Meta l-post tar-residenza tal-konvenut ma jkunx magħruf, ir-rikors jista' jiġi ppreżentat abbażi tal-post fejn il-konvenut ikollu l-assi tiegħu jew abbażi tal-aħħar residenza magħrufa. Meta l-konvenut ma jkollux post tar-residenza fir-Repubblika tal-Litwanja, dan jista' jiġi ppreżentat abbażi tal-post fejn il-konvenut ikollu l-assi

tiegħu jew abbażi tal-aħħar residenza magħrufa fir-Repubblika tal-Litwanja. Kawża għall-manteniment tista' titressaq ukoll skont il-post tar-residenza tar-rikorrent (l-Artikoli 26, 29 u 30 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili).

Meta jressaq azzjoni għudizzjarja, ir-rikorrent mhuwiex meħtieġ li juża s-servizzi ta' avukat jew kwalunkwe intermedjarju ieħor. Ara wkoll il-mistoqsijiet 3 u 4. **6 Bħala applikant, neħtieġ intermedjarju biex inressaq il-każ quddiem il-qorti (pereżempju avukat, awtorità ċentrali jew lokali, eċċ.)? Jekk le, liema proċeduri japplikaw?**

Meta jressaq azzjoni għudizzjarja, ir-rikorrent mhuwiex meħtieġ li juża s-servizzi ta' avukat jew kwalunkwe intermedjarju ieħor. Ara wkoll il-mistoqsijiet 3 u 4. **7 Irid inħallas xi miżati biex inressaq il-każ quddiem il-qorti? Jekk iva, kemm jistgħu jitilgħu? Jekk ma jkollix biżżejjed mezzu finanzjarji, nista' ningħata għajuna legali li tkopri l-ispejjeż tal-proċedura?**

L-ispejjeż legali jinkludu t-taxxa tal-boll u l-ispejjeż tas-smiġħ tal-kawża (l-Artikolu 79 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili). L-ammonti tat-taxxa tal-boll tal-qorti mitluba għall-preżentazzjoni ta' azzjoni tal-qorti huma rregolati mill-Artikolu 80 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili. F'tilwim dwar proprjetà, l-ammont tat-taxxa tal-boll tal-qorti jiġi kkalkolat fuq il-bażi tal-valur tal-pretensjoni: għal pretensjonijiet sa EUR 30 000 – 3 %, iżda mhux inqas minn EUR 20; għal pretensjonijiet minn EUR 30 000 sa EUR 100 000 – EUR 900 flimkien ma' 2 fil-mija tal-ammont tal-pretensjoni li jaqbeż it-EUR 30 000; għal pretensjonijiet ta' aktar minn EUR 100 000 – EUR 2 300 flimkien ma' 1 fil-mija tal-ammont li jaqbeż il-EUR 100 000. L-ammont totali tat-taxxa tal-boll tal-qorti f'tilwim dwar proprjetà ma jistax ikun ta' aktar minn EUR 15 000 (l-Artikolu 80 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili).

L-ammont tal-pretensjoni fil-każ ta' kawża għal manteniment permezz ta' pagament perijodiku jiġi stabbilit abbażi tal-ammont annwali totali ta' pagamenti (l-Artikolu 85 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili). F'kawżi għal manteniment, ir-rikorrenti huma eżentati mit-taxxa tal-boll tal-qorti (l-Artikolu 83 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili).

Meta r-riżorsi finanzjarji ta' persuna ma jkunux biżżejjed, din tista' tikkwalifika għal għajuna legali ggarantita mill-Istat skont il-proċedura preskritta mil-Liġi dwar l-Għajuna Legali ggarantita mill-Istat. L-għajuna legali sekondarja ggarantita mill-Istat tkopri wkoll ir-rimborż tal-ispejjeż legali mgħarba fil-proċedimenti ċivili.

8 X'tip ta' manteniment x'aktarx tagħti l-qorti? Kif jiġi kkalkulat l-ammont tal-manteniment? Id-deċiżjoni tal-qorti tista' tiġi riveduta jekk jinbidlu l-għoli tal-ħajja jew iċ-ċirkostanzi familjari? Jekk iva, kif (pereżempju permezz ta' sistema tal-indiċjar awtomatiku)?

Obbligi ta' manteniment reċiproku bejn il-ġenituri u t-tfal

Il-qorti tista' toħroġ ordni ta' manteniment li tobbliga lil wieħed mill-ġenituri jew liż-żewġ ġenituri li jkunu naqsu milli jagħtu manteniment lit-tfal tagħhom biex jipprovdu manteniment lit-tfal tagħhom bil-modi li ġejjin: (1) bħala pagament ta' kull xahar; (2) bħala somma f'daqqa; (3) bħala trasferiment ta' proprjetà lit-tifel/tifla. Sakemm joħroġ l-eżitu tal-każ, il-qorti tista' tordna hlas provviżorju ta' manteniment. L-ammont ta' manteniment irid ikun proporzjonat mal-bżonnijiet tat-tfal u s-sitwazzjoni finanzjarja tal-ġenituri tagħhom; dan irid jissalvagwardja l-kundizzjonijiet meħtieġa għall-iżvilupp tat-tfal. Iż-żewġ ġenituri jridu jipprovdu manteniment lit-tfal tagħhom f'konformità mas-sitwazzjoni finanzjarja tagħhom stess (l-Artikoli 3.192 u 3.196 tal-Kodiċi Ċivili).

F'kawża mressqa minn tifel/tifla, mill-ġenitur tat-tifel/tifla, mill-istituzzjoni tal-Istat għall-protezzjoni tad-drittijiet tat-tfal jew minn prosekutur pubbliku, il-qorti tista' tnaqqas jew iżidd l-ammont ta' manteniment jekk, wara l-għoti tal-ordni ta' manteniment, is-sitwazzjoni finanzjarja tal-partijiet tkun inbidlet b'mod fundamentali. Tista' tiġi ordnata zieda fl-ammont ta' manteniment jekk ikun hemm spejjeż addizzjonali relatati mal-kura tat-tfal (mard, korriment, kura ta' infermiera jew kura full-time). Jekk ikun meħtieġ, il-qorti tista' toħroġ ordni biex tkopri l-ispejjeż futuri relatati mat-trattament tat-tfal. Fuq talba tal-persuni msemmija hawn fuq, il-qorti tista' tbidel il-forma stabbilita preċedentement ta' kif jiġi pprovdut il-manteniment (l-Artikolu 3.201 tal-Kodiċi Ċivili).

Il-manteniment għat-tfal adulti jithallas (jingħata) lil-ġenituri fil-forma ta' pagament fiss ta' kull xahar. L-ammont ta' manteniment jiġi ddeterminat mill-qorti wara li din tqis is-sitwazzjoni finanzjarja tat-tfal u tal-ġenituri, kif ukoll iċ-ċirkostanzi importanti l-oħrajn tal-każ. Meta tistabbilixxi l-ammont tal-manteniment, il-qorti trid tqis l-obbligi li jingħata manteniment lit-tfal adulti kollha tal-ġenitur, irrispettivament minn jekk tkunx tressqet kawża għall-manteniment fir-rigward tat-tfal kollha jew ta' wieħed/waħda minnhom biss (l-Artikolu 3.205 tal-Kodiċi Ċivili).

Fil-każ li l-manteniment jingħata fil-forma ta' pagamenti perijodiċi, l-ammont ta' manteniment jiġi indiċjat kull sena taħt il-proċedura stabbilita mill-Gvern f'konformità mar-rata tal-inflazzjoni (l-Artikolu 3.208 tal-Kodiċi Ċivili).

Obbligu ta' manteniment reċiproku bejn il-konjuġi.

Meta toħroġ l-ordni ta' manteniment u tiddetermina l-ammont, il-qorti trid tqis it-tul taż-żwieġ, il-ħtieġa għall-manteniment, is-sitwazzjoni finanzjarja taż-żewġ konjuġi, l-istat tas-saħħa tagħhom, l-età u l-kapaċità tal-qligħ tal-għajxien, iċ-ċansijiet tal-konjuġi qiegħda li ssib impjeg u ċirkostanzi importanti oħrajn. Il-manteniment jista' jiġi ordnat bħala somma f'daqqa fissa, pagamenti ta' kull xahar jew trasferiment ta' proprjetà. Meta l-manteniment jingħata fil-forma ta' pagamenti perijodiċi, fil-każ ta' bidla fundamentali fiċ-ċirkostanzi, kwalunkwe waħda mill-konjuġi tista' titlob zieda, tnaqqis jew terminazzjoni tal-pagamenti. Il-pagamenti perijodiċi jiġu indiċjati fuq bażi annwali skont il-proċedura preskritta mill-Gvern (l-Artikolu 3.78 tal-Kodiċi Ċivili).

Obbligu ta' manteniment reċiproku bejn konjuġi preċedenti.

Meta toħroġ ordni ta' manteniment u tiddedici dwar l-ammont tiegħu, il-qorti trid tqis it-tul taż-żwieġ, il-ħtieġa għall-manteniment, is-sitwazzjoni finanzjarja taż-żewġ konjuġi preċedenti, l-istat tas-saħħa tagħhom, l-età, il-kapaċità għax-xogħol, iċ-ċansijiet tal-konjuġi qiegħda li ssib impjeg u ċirkostanzi importanti oħrajn. Il-manteniment jinaqqas, isir temporanju jew jiġi rrifjutat jekk tkun teżisti mill-inqas waħda miċ-ċirkostanzi li ġejjin:

(1) iż-żwieġ ikun dam inqas minn sena; (2) il-konjuġi intitolat(a) għall-manteniment ikun/tkun ikkommetta/ikkommettiet reat kontra l-konjuġi l-ieħor/l-oħra jew il-qraba stretti tiegħu/tagħha; (3) il-konjuġi intitolat(a) għall-manteniment ikun/tkun għab(et) is-sitwazzjoni finanzjarja prekarja tiegħu/tagħha permezz tal-azzjonijiet kolpevoli tiegħu/tagħha stess; (4) il-konjuġi li jkun/tkun qed jitlob/titlob il-manteniment ma jkunx/tkunx ikkontribwixxa/ikkontribwixxiet għall-assi kongunti tagħhom jew ikun/tkun aġixxa/aġixxiet volontarjament kontra l-interessi tal-konjuġi l-ieħor/oħra jew tal-familja matul iż-żwieġ. Il-manteniment jista' jiġi ordnat bħala somma f'daqqa fissa, pagamenti ta' kull xahar jew trasferiment ta' proprjetà.

Meta l-manteniment jingħata fil-forma ta' pagamenti perijodiċi, fil-każ ta' bidla fundamentali fiċ-ċirkostanzi, kwalunkwe waħda mill-konjuġi tista' titlob zieda, tnaqqis jew terminazzjoni tal-pagamenti. Il-pagamenti perijodiċi jithallsu matul il-ħajja tal-kreditur u jiġu indiċjati skont l-inflazzjoni kull sena skont il-proċedura stipulata mill-Gvern. Meta l-konjuġi preċedenti li jkun/tkun ta(t) il-manteniment imut/tmut jew jerġa'/terġa' jizzewweġ/tizzewweġ, il-flas tal-manteniment jiġi tterminat (l-Artikolu 3.72 tal-Kodiċi Ċivili).

Obbligi ta' manteniment reċiproku bejn membri oħrajn tal-familja.

Fejn ikun possibbli, xi hadd mill-aħwa adulti jrid jiehu hsieb il-bżonnijiet ta' hüh jew oħtu minuri li jeħtieġ/teħtieġ appoġġ, li ma għandux/għandhiex ġenituri jew li ma jstax/tistax jikseb/tikseb manteniment mingħandhom (l-Artikolu 3.236 tal-Kodiċi Ċivili). Meta jkunu f'pożizzjoni li jagħmlu dan, in-neputijiet adulti jridu jieħdu hsieb il-bżonnijiet tan-nanniet tagħhom meta dawn ma jkunux jistgħu jaħdmu u jkunu jeħtieġu l-appoġġ. Meta jkunu f'pożizzjoni li jagħmlu dan, in-nanniet iridu jieħdu hsieb il-bżonnijiet tan-neputijiet minuri tagħhom li ma jkollhomx ġenituri jew li ma jkunux jistgħu jiksbu manteniment mingħandhom (l-Artikolu 3.237 tal-Kodiċi Ċivili). Id-dispożizzjonijiet tal-Kodiċi Ċivili li jirregolaw l-obbligi ta' manteniment reċiproku bejn it-tfal u l-ġenituri huma applikabbli *mutatis mutandis*.

9 Kif jithallas il-manteniment u lil min?

Id-debitur tal-manteniment għandu jhallas il-manteniment lill-kreditur tal-manteniment. Meta rikors f'isem it-tifel/tifla minuri titressaq minn ġenitur, il-manteniment jiġihallas lill-ġenitur minflok lit-tifel/tifla. Jekk tifel/tifla jitqiegħed/titqiegħed taħt tutela/fkustodja, il-manteniment jiġihallas lit-tutor jew lill-kustodju, li min-naħa tiegħu jrid jużah esklussivament fl-interessi tat-tifel/tifla.

10 Jekk il persuna kkonċernata (id-debitur) ma tħallasx volontarjament, x'azzjoni tista' tittejjed biex tkun imġiegħla tħallas?

It-talbiet għall-infurzar tad-deċiżjonijiet tal-qorti jridu jiġu indirizzati lill-uffiċjal ġudizzjarju. Il-baži għall-azzjoni ta' infurzar hija l-istrument ta' infurzar kif ipprezentat. L-istrumenti ta' infurzar jinkludu, *inter alia*, ordnijiet ta' infurzar maħruġa abbażi ta' deċiżjoni tal-qorti, kif ukoll ordnijiet ġudizzjarji. Ladarba d-deċiżjoni infurzabbli tkun saret finali, il-qorti tal-prim'istanza toħroġ l-ordni ta' infurzar lill-kreditur abbażi ta' talba bil-miktub.

L-evitar tal-obbligu ta' manteniment għat-tfal huwa punibbli skont il-liġi kriminali: L-Artikolu 164 tal-Kodiċi Kriminali jistabbilixxi li persuna li tevita l-obbligu impost mill-qorti li tiegħu hsieb lill-binħa/binħa, li tħallas il-manteniment tat-tfal jew li tipprova appoġġ finanzjarju meħtieġ ieħor għal binħa/binħa għandha tiġi kkastigata b'servizz fil-komunità, restrizzjoni tal-libertà, arrest, jew sentenza ta' kustodja sa massimu ta' sentejn. In-nuqqas ta' konformità ma' deċiżjoni tal-qorti ta' natura differenti jista' jkun soġġett ukoll għal responsabbiltà kriminali: skont l-Artikolu 245 tal-Kodiċi Kriminali, persuna li ma kkonformatx ma' deċiżjoni mhux punittiva tal-qorti tkun ikkommettiet imġiba ħażina, li tiġi kkastigata b'servizz fil-komunità, multa, restrizzjoni tal-libertà jew arrest.

11 Jekk joghġbok iddeskrivi fil-qosor kwalunkwe limitazzjonijiet fl-infurzar, b'mod partikulari regoli għall-protezzjoni tad-debitur u limitazzjoni jew perjodi ta' preskrizzjoni fis-sistema tal-infurzar tiegħek

Fil-każ ta' rkupru minn persuni fiżiċi, l-irkupru ma jistax jiġi infurzat kontra xi unità domestika, materjal tax-xogħol jew tat-taħriġ jew proprjetà oħra li huma meħtieġa għall-għajxien tad-debitur jew tal-familja tiegħu/tagħha jew l-impjegġ jew it-taħriġ professjonali tiegħu/tagħha. Il-lista tal-proprjetà msemmija hawn fuq hija stabbilita fil-Manwal tal-Infurzar tad-Deciżjoni. Barra minn hekk, l-irkupru ma jistax jiġi infurzat fir-rigward ta' somma ta' flus sal-paga minima ta' kull xahar stabbilita mill-Gvern jew fir-rigward ta' kwalunkwe oġġett meħtieġ mit-tfal u mill-persuni b'diżabbiltà (l-Artikolu 668 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili). It-tnaqqis mill-porzjon tas-sehem tal-pagi jew ta' pagamenti u allowances ekwivalenti tad-debitur sal-paga minima fix-xahar stabbilita mill-Gvern isir abbażi tal-istrumenti ta' infurzar, sakemm l-ammonti li għandhom jiġu rkuprati jiġu koperti kompletament: meta jiġi infurzat il-manteniment permezz ta' ħlas perijodu jew kumpens għad-danni kkwazati minn mutilazzjoni jew minn indeboliment ieħor fis-saħħa jew mewt tal-persuna prinċipali li taqla' l-għajxien tal-familja, ir-rata għandha tkun ta' 30 fil-mija, sakemm ma jkunx stipulat mod ieħor mill-ordni ta' infurzar jew rikjest mil-liġijiet jew mill-qorti. It-tnaqqis mill-parti tal-pagi u mill-pagamenti u l-allowances ekwivalenti li jaqbuż l-paga minima fix-xahar stabbilita mill-Gvern għandu jkun ugwal għal 50 fil-mija, sakemm ma jkunx rikjest mod ieħor mil-liġijiet jew mill-qorti (l-Artikolu 736 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili). L-Artikolu 739 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili jiddefinixxi wkoll l-ammonti ta' flus li mhumiex soġġetti għall-irkupru (pereżempju, il-benefiċċji tal-maternità u tal-paternità, il-benefiċċji tal-indukrar tat-tfal, eċċ.).

L-irkupru tal-flus mill-assi tad-debitur mhuwiex permess jekk id-debitur ikun issottometta lill-uffiċjal ġudizzjarju evidenza li turi li l-ammont rikuperabbli u l-ispejjeż tal-eżekuzzjoni jistgħu jiġu rkuprati fi żmien sitt xhur jew, fil-każ ta' rkupru mill-unika dar fejn jirrisjedi d-debitur, fi żmien 18-il xahar permezz ta' tnaqqis tal-ammonti speċifikati fl-Artikolu 736 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili mill-pagi, il-pensjoni, l-għotja ta' student jew introjtu ieħor tad-debitur.

L-ordnijiet ta' infurzar ibbażati fuq deċiżjonijiet tal-qorti jistgħu jiġu sottomessi għall-eżekuzzjoni fi żmien ħames snin mid-dhul fis-seħħ tad-deċiżjoni tal-qorti. Jekk id-deċiżjoni tal-qorti tkun teħtieġ irkupru fil-pagamenti perijodiċi, l-istrumenti ta' infurzar jibqgħu validi matul il-perjodu ta' rkupru, bid-data tal-għeluq stabbilita tibda fil-jum li fiħ tiskadi d-data tal-għeluq għal kull pagament (l-Artikolu 605 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili).

12 Teżisti organizzazzjoni jew awtorità li tista' tgħini nirkupra l-manteniment?

L-Istat jieħu hsieb il-bżonnijiet tat-tfal minuri li ma jkunux irċevew manteniment mingħand il-ġenituri tagħhom jew qraba stretti adulti li jkunu f'pożizzjoni li jagħtu manteniment lit-tifel/tifla (l-Artikolu 3.204 tal-Kodiċi Ċivili) għal perjodu ta' aktar minn xahar. L-allowances tal-manteniment jiġu allokati u mħallsa mill-Bord tal-Fond tal-Assigurazzjoni Soċjali tal-Istat taħt il-Ministeru tas-Sigurtà Soċjali u tax-Xogħol. Meta jitlob l-allowance, ir-rikorrent (il-ġenitur assenjat il-kustodja tat-tifel/tifla mill-qorti jew it-tutor/il-kustodju) irid jipprezenta d-dokumenti li ġejjin: ir-rikors għall-allowance, id-deċiżjoni tal-qorti jew il-kuntratt iċċertifikat mill-qorti għall-manteniment tat-tfal, jew kopji ċċertifikati, traskrizzjonijiet jew siltiet minnhom, li jispjefikaw l-ammont stabbilit ta' manteniment tat-tfal meħtieġ, u d-dokumenti li juru li: il-wild huwa ċittadin Litwan, persuna apolida jew persuna barranija residenti b'mod permanenti fil-Litwanja; il-wild ma rċevix fondi ta' manteniment tat-tfal, jew irċieva biss porzjon mill-manteniment, għal perjodu ta' aktar minn xahar; ir-rikorrent huwa ċittadin Litwan, persuna apolida jew persuna barranija residenti b'mod permanenti fil-Litwanja (fejn l-istituzzjoni ma tkunx tista' tikseb l-imsemmija dokumenti jew data minn reġistri istituzzjonali jew tal-Istat jew minn sistemi ta' informazzjoni tal-Istat). Billi jhallas l-allowance tal-manteniment f'konformità mal-proċedura stipulata, il-Bord tal-Fond tal-Assigurazzjoni Soċjali tal-Istat taħt il-Ministeru tas-Sigurtà Soċjali u tax-Xogħol, jikseb id-dritt, sa mill-mument li titħallas l-allowance, li jirkupra mingħand id-debitur l-ammonti mħallsin, flimkien mal-imġħax impost fuq l-ammont dovut fir-rigward tad-dewmien ta' kull jum. Deċiżjoni dwar l-irkupru tal-ammonti tal-allowance mħallsa u/jew tal-imġħax flimkien jikkostitwixxu infurzar.

13 Jistgħu l-organizzazzjonijiet (statali jew privati) iħallsu kompletament jew parzjalment il-manteniment f'isem id-debitur?

Ara l-Mistoqsija 12.

14 Jekk ninsab f'dan l-Istat Membru u d-debitur għandu r-residenza tiegħu f'pajjiż ieħor:

14.1 Nista' nikseb assistenza ta' awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

14.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lill-awtorità jew l-organizzazzjoni privata?

Is-Servizz ta' Għajjuna Legali ggarantit mill-Istat huwa l-awtorità ċentrali awtorizzata biex twettaq il-funzjonijiet speċifikati fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 tat-18 ta' Diċembru 2008 dwar il-ġurisdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonoxximent u l-infurzar tad-deċiżjonijiet u l-kooperazzjoni f'materji li jirrigwardjaw l-obbligi ta' manteniment (li minn hawn 'il quddiem issir referenza għalih bħala r-"Regolament dwar il-Manteniment").

Meta r-rikorsi jkunu jikkonċernaw l-obbligi ta' manteniment ta' persuni taħt il-21 sena li jirriżultaw mir-relazzjonijiet bejn il-ġenituri u t-tfal, il-funzjonijiet tal-awtorità ċentrali msemmija fl-Artikolu 51 tar-Regolament dwar il-Manteniment jitwettqu mill-Bord tal-Fond tal-Assigurazzjoni Soċjali tal-Istat taħt il-Ministeru tas-Sigurtà Soċjali u tax-Xogħol.

Dettalji ta' kuntatt tas-Servizz ta' Għajjuna Legali ggarantit mill-Istat:

Indirizz: Odminių g. 3, 01122 Vilnius, tel. +370 700 00 211, fax +370 700 35 006, posta elettronika: teisinepagalba@vgtpt.lt

Dettalji ta' kuntatt tal-Bord tal-Fond tal-Assigurazzjoni Soċjali tal-Istat taħt il-Ministeru tas-Sigurtà Soċjali u tax-Xogħol:

Il-Ferġha ta' Mažeikiai tal-Bord tal-Fond tal-Assigurazzjoni Soċjali tal-Istat, indirizz: Vasario 16-osios g. 4, LT-89225 Mažeikiai, tel. +370 (443) 26659, fax +370 (443) 27341, posta elettronika: mazeikiai@sodra.lt

15 Jekk ninsab f'pajjiż ieħor u d-debitur jinsab f'dan l-Istat Membru:

15.1 Nista' nibgħat talba direttament lill tali awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

15.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lill dik l-awtorità jew organizzazzjoni privata u x'tip ta' assistenza nista' nikseb?

Ara l-Mistoqsija 14.

16 Dan l-Istat Membru huwa marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007?

Iva.

17 Jekk dan l-Istat Membru mhuwiex marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007, liema liġi tkun applikabbli għat-talba għal manteniment skont ir-regoli tal-liġi internazzjonali privata tiegħu? X'inhuma r-regoli tal-liġi internazzjonali privata korrispondenti?

Il-Protokoll tal-Aja tal-2007 huwa applikabbli fil-Litwanja.

18 X'inhuma r-regoli fuq l-aċċess għall-gustizzja f'każijiet transfruntiera fl-UE li jsegwu l-istruttura tal-Kapitolu V tar-Regolament dwar il-Manteniment?

Meta japplika r-Regolament dwar il-Manteniment, l-għajnuna legali tiġi pprovduta f'konformità mal-Artikoli 44-47 tar-Regolament dwar il-Manteniment u mal-Artikolu 31-5 tal-Liġi dwar l-implimentazzjoni tal-leġiżlazzjoni tal-Unjoni Ewropea u dik internazzjonali li tirregola l-proċedimenti ċivili u l-Liġi dwar l-għajnuna legali ggarantita mill-Istat. Ir-rikorsi għal għajnuna legali ggarantita mill-Istat jintbagħtu direttament lill-awtoritajiet kompetenti responsabbli għall-għajnuna legali ggarantita mill-Istat (is-Servizz ta' Għajnuna Legali ggarantit mill-Istat u l-fergħat lokali tiegħu).

19 X'inhuma l-miżuri adottati minn dan l-Istat Membru sabiex jiżgura l-funzjonament tal-attivitajiet deskritti fl-Artikolu 51 tar-Regolament dwar il-Manteniment?

Sabiex jiġu implimentati d-dispożizzjonijiet tar-Regolament dwar il-Manteniment, ġew adottati emendi għal-Liġi Litwana dwar l-implimentazzjoni tal-leġiżlazzjoni tal-Unjoni Ewropea u dik internazzjonali li tirregola l-proċedimenti ċivili. Dawn jiddefinixxu l-istituzzjonijiet awtorizzati biex iwettqu l-funzjonijiet tal-Awtorità Ċentrali skont ir-Regolament dwar il-Manteniment u l-proċedura biex tiġi pprovduta għajnuna legali u jawtorizzaw lill-istituzzjonijiet li jwettqu r-rwol tal-Awtorità Ċentrali biex jiksbu, mingħajr flas, mingħand istituzzjonijiet Statali u municipali, korpi oħrajn, banek u istituzzjonijiet ta' kreditu u finanzjarji oħrajn, u minn registri tal-Istat u sistemi ta' informazzjoni oħrajn, id-data meħtieġa biex jitwettqu l-funzjonijiet stabbiliti fir-Regolament dwar il-Manteniment.

Din il-paġna web hija parti minn [L-Ewropa Tiegħek](#).

Nilqgħu l-[feedback](#) tiegħek dwar l-utilità tal-informazzjoni pprovduta.



This webpage is part of an EU quality network

L-aħħar aġġornament: 16/12/2020

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Talbiet għal manteniment - Lussemburgu

1 X'ifissru l-kunċetti "manteniment" u "obbligu ta' manteniment" f'termini prattiċi? Liema persuni għandhom iħallsu allowance għall-manteniment lil persuna oħra?

L-obbligi ta' manteniment huma imposti bil-liġi fuq dawk li għandhom il-mezzi biex jappoġġjaw persuna oħra li magħha jkollhom relazzjoni permezz tad-demn jew taż-zwieġ. B'riżultat ta' dan, diversi persuni jistgħu jitolbu l-manteniment, inkluż:

konjuġi wieħed mill-konjuġi l-ieħor jew ekskonjuġi (l-Artikoli 212, 214 u 246 tal-Kodiċi Ċivili (*Code civil*)) jew sieheb ieħor mis-sieheb l-ieħor, fejn huma marbuta bi sħubija koperta mil-Liġi emendata tad-9 ta' Lulju 2004 dwar l-effetti legali ta' certi sħubijiet (*loi modifiée du 9 juillet 2004 relative aux effets légaux de certains partenariats*), jew ekssieheb taħt ċerti kundizzjonijiet;

it-tfal mill-ġenituri tagħhom (l-Artikoli 203, 372 -2, 376 -2, 376 -3 u 376 -4 tal-Kodiċi Ċivili);

missierijiet, ommijiet u axxendenti oħrajn minn uliedhom (l-Artikolu 205 tal-Kodiċi Ċivili);

missierijiet u ommijiet tar-rispett mit-tfal tar-rispett tagħhom (l-Artikolu 206 tal-Kodiċi Ċivili).

Ir-regola li "il-manteniment mhuwiex intiż sabiex ikopri pretensjonijiet preċedenti" tfisser li l-manteniment huwa intiż sabiex ikopri l-bżonnijiet preżenti u futuri, u mhux intiż għar-rimborz ta' spejjeż passati. Din ir-regola għandha l-valur legali ta' preżunzjoni sempliċi; jiġifieri r-regola tista' tiġi injorata jekk il-kreditur iġib il-prova li huwa kellu jiddejjien għall-għajxien tiegħu jew li huwa ma baqax inattiv jew li kien impossibbli għalih li jiehu azzjoni.

Ma jistax isir tajjeb għall-manteniment sakemm il-pretensjoni li għandu jsir tajjeb għaliha ma tirrigwardax ukoll pretensjoni għall-manteniment.

2 Sa liema età jista' tifel jibbenefika minn allowance għall-manteniment? Hemm regoli differenti għall-manteniment għall-minorenni u għall-adulti?

Meta tiġi eżerċitata responsabbiltà kongunta tal-ġenituri, kull ġenitur, kemm jekk miżżewweġ kif ukoll jekk mhux, separat jew divorzjat, għandu l-obbligu li jikkontribwixxi għall-appoġġ u t-trobbija tat-tfal fi proporzjon mal-mezzi tiegħu, dawk tal-ġenitur l-ieħor u l-bżonnijiet tat-tfal. Fil-każ ta' divorzju jew separazzjoni, kemm jekk jeżerċitaw b'mod kongunt ir-responsabbiltà tal-ġenituri u kemm jekk le, il-ġenituri għandhom ikompli jikkontribwixxu flimkien għall-ispejjeż tal-appoġġ u t-trobbija tat-tfal, sakemm qorti ma tiddeċidix mod ieħor. Din il-kontribuzzjoni tiegħu l-forma ta' allowance għall-manteniment u ma tiqafx awtomatikament meta l-wild jilhaq l-età adulta. Din tista' tiħallas direttament lil wild adult u tista' tiġi riveduta skont il-htigijiet tat-tfal u l-mezzi u l-ispejjeż li jinbidlu ta' kull ġenitur.

3 Għandi napplika għand awtorita kompetenti jew qorti biex nikseb manteniment? X'inhuma l-elementi ewlenin ta' din il-proċedura?

Il-qorti tal-familja (*juge aux affaires familiales*) fi ħdan il-qrati distrettwali (*tribunaux d'arrondissement*) għandha ġurisdizzjoni b'mod partikolari fuq l-allowances għall-manteniment, l-eżerċitar tar-responsabbiltà tal-ġenituri, id-divorzju u s-separazzjoni legali.

Ir-rikorrenz għall-manteniment irid jippreżenta talba lill-qorti tal-familja. Jekk it-talba għal manteniment tkun marbuta ma' proċedimenti ta' divorzju jew ta' separazzjoni legali, il-qorti tal-familja li tiddeċiedi dwar ir-rikors għad-divorzju jew għas-separazzjoni legali tiddeċiedi wkoll dwar it-talba għall-manteniment.

4 Tista ssir talba fisem qarib (jekk iva, liema grad), jew minorenni?

F'każ ta' tutela (*tutelle*) jew kurazija (*curatelle*), it-tutor (*tuteur*) jew il-kuratur (*curateur*) jista' jressaq talba fisem wieħed mill-ġenituri jew fisem minorenni.

Il-ġenitur jew il-ġenituri li jeżerċita/jeżerċitaw responsabbiltà ta' ġenitur fuq il-minorenni jista' / jistgħu jressaq / jressqu talba fisem dak il-minorenni.

Minuri ma għandux personalità ġuridika u m'għandux il-kapaċità li jagħmel rikors huwa stess, hlief meta l-minorenni jkun jista' jiffirma l-fehmiet tiegħu skont l-Artikolu 1007 -50 tal-Kodiċi l-Ġdid tal-Proċedura Ċivili (*Nouveau Code de procédure civile*). F'dan il-kuntest, il-minuri li kapaċi jiffirma l-fehmiet tiegħu jew tagħha jista', permezz ta' rikors quddiem il-qorti distrettwali, jitlob lill-qorti tal-familja biex temenda l-eżerċizzju tar-responsabbiltà tal-ġenituri, l-eżerċizzju tad-drittijiet ta' aċċess jew l-arranġamenti tal-għajxien. F'dan il-każ, il-qorti tordna l-hatra ta' avukat biex jirrappreżenta lill-minuri fi zmien 15-il jum.

5 Jekk qed nahseb biex inressaq il-każ quddiem il-qorti, kif inkun naf liema qorti għandha l-ġurisdizzjoni?

Il-qorti distrettwali b'ġurisdizzjoni territorjali hija:

il-qorti fil-post fejn tinsab id-dar tal-familja;

jekk il-ġenituri jgħixu b'mod separat, il-qorti fil-post ta' residenza tal-ġenitur li miegħu jgħixu t-tfal minuri b'mod abitwali fejn ir-responsabbiltà tal-ġenituri tiġi eżerċitata b'mod kongunt, jew il-qorti fil-post ta' residenza tal-ġenitur li jeżerċita din ir-responsabbiltà waħdu;

f'kazijiet oħra, il-qorti fil-post ta' residenza tal-persuna li ma tkunx ressqet il-proċedimenti.

Għal rikorsi kongunti, il-partijiet jagħzlu l-qorti fil-post fejn tkun tgħix parti waħda jew il-parti l-oħra.

Madankollu, fejn it-tilwima tkun tikkonċerna biss manteniment tal-konjuġi, kontribuzzjoni għall-appoġġ u t-trobbija tat-tfal, kontribuzzjoni għall-ispejjeż taż-żwieġ, jew miżuri urgenti u proviżorji fejn sħubija registrata tiġi terminata, il-gurizdizzjoni tista' tkun f'idejn il-qorti tal-post ta' residenza tal-konjuġi jew ekssieheb li jirċievi manteniment jew tal-ġenitur primarjament responsabbli għall-kura tat-tfal, anke meta dawn ikunu adulti.

Il-gurizdizzjoni territorjali hija ddeterminata mill-post ta' residenza fid-data tar-rikors jew, f'kazijiet ta' divorzju, fid-data meta tiġi pprezentata l-petizzjoni inizjali. Jekk il-manteniment jiġi ddkjarat matul il-proċedimenti tad-divorzju, il-qorti li tkun qed tisma' l-kawża hija l-qorti li tkun qed tisma' ir-rikors għad-divorzju.

6 Bħala applikant, neħtieġ intermedjarju biex inressaq il-każ quddiem il-qorti (pereżempju avukat, awtorità ċentrali jew lokali, eċċ.)? Jekk le, liema proċeduri japplikaw?

Jekk l-għajnuna legali tingħata mill-President tal-Kamra tal-Avukati, hija jipprezenta rikors lill-qorti distrettwali. Dan ir-rikors irid jiġi pprezentat fir-reġistru tal-qorti distrettwali, li tinnotifikah lill-parti opposta. Il-partijiet ma għandhomx għalfejn ikunu rappreżentati minn avukat, flief meta l-manteniment jintalab matul proċedimenti ta' divorzju minhabba t-tkissir irrimedjabbli tar-relazzjoni matrimonjali jew matul proċedimenti ta' separazzjoni legali. Fit-tali każijiet, irid jintuża avukat.

F'kull każ, ir-rikorrent irid iressaq lill-qorti d-dokumenti kollha li jippruvaw l-istat ta' bżonn tiegħu. Dawn jikkonsistu fl-estratti tas-salarju, iċ-ċertifikati ta' nontassazzjoni, l-attestazzjoni ta' diżokkupazzjoni jew ta' liv minhabba mard twil, provi ta' renta, self, tfal dipendenti, spejjeż ta' manteniment u ta' skolarità, eċċ.

7 Irid inħallas xi miżati biex inressaq il-każ quddiem il-qorti? Jekk iva, kemm jistgħu jitilgħu? Jekk ma jkollix biżżejjed mezzi finanzjarji, nista' ningħata għajnuna legali li tkopri l-ispejjeż tal-proċedura?

Fost l-ispejjeż li għandu jittiehed kont tagħhom f'każ ta' proċedimenti legali, hemm lok li jissemew l-ispejjeż legali u l-ispejjeż tal-proċeduri li l-parti li tiffel il-kawża tista' tiġi ordnata tħallas (parzjalment jew fl-intier tagħhom). Għandhom jitqiesu wkoll, jekk ikun il-każ, l-onorarji tal-avukat.

Il-persuni bi dħul insuffiċenti skont il-liġi Lussemburġiża jistgħu jibbenefikaw mill-għajnuna legali. Għal dan l-għan, huma jridu jimlew kwestjonarju disponibbli miċ-ċentru tas-servizz tal-għajnuna soċjali (*service central d'assistance sociale*) u jibagħtuh lill-President tal-Kamra tal-Avukati (*Bâtonnier de l'Ordre des avocats*) tat-territorju kompetenti.

Jekk l-għajnuna legali tingħata mill-President tal-Kamra tal-Avukati, hija tkopri l-ispejjeż kollha marbuta mal-proċedimenti, proċeduri jew atti ġudizzjarji li tkun ingħatat għalihom. Din tkopri pereżempju t-taxxi tal-boll u l-ispejjeż ta' registrazzjoni, l-onorarji tal-avukati, l-ispejjeż u l-onorarji tal-marixxalli, l-ispejjeż u l-onorarji tan-nutara, l-ispejjeż u l-onorarji tat-teknixin, l-onorarji tat-tradutturi u tal-interpreti, l-ispejjeż għal *certificats de coutume* (ċertifikati jew affidavit għall-liġi applikabbli), l-ispejjeż għall-ivvjaġġar, l-ispejjeż u l-onorarji relatati mal-formalitajiet ta' registrazzjoni, ipoteki u assenjazżjoni u, fejn meħtieġ, l-ispejjeż għall-pubblikazzjoni fil-gazzetti.

8 X'tip ta' manteniment x'aktarx tagħti l-qorti? Kif jiġi kkalkulat l-ammont tal-manteniment? Id-deċiżjoni tal-qorti tista' tiġi riveduta jekk jinbidlu l-għoli tal-hajja jew iċ-ċirkustanzi familjari? Jekk iva, kif (pereżempju permezz ta' sistema tal-indiċjar awtomatiku)?

Tip ta' manteniment

Matul il-proċedimenti u wara d-deċiżjoni ta' divorzju jew separazzjoni legali, il-manteniment jieħu fil-biċċa l-kbira tad-drabi l-forma ta' pagament mensili.

Madankollu, dan jista' ukoll jieħu l-forma ta' kapital li tista' tikkonsisti f'somma flus jew fl-abbandon ta' beni *in rem*.

Rigward il-kontribuzzjoni lejn il-manteniment tat-tfal u l-edukazzjoni tal-minorenni, il-manteniment jista' jieħu l-forma ta' pagament kull xahar jew il-pagament dirett (parzjalment jew fl-intier tiegħu) tal-ispejjeż magħmula għall-minorenni. Fl-aħħar, dan jista' jieħu l-forma ta' dritt ta' uzu jew ta' abitazzjoni.

Jekk il-parti li qegħdha tintalab tagħti l-manteniment tipprova li ma tistax tħallas il-manteniment, il-qorti tista' tordnalha sabiex tilqa' lill-parti intitolata għal manteniment fid-dar tagħha, tagħtiha x'tiekol u tmantniha.

Kalkolu tal-manteniment

Ma jeżistu ebda skali ta' riferiment. L-ammont tal-manteniment huwa kkalkulat abbażi tal-mezzi finanzjarji tad-debitur u l-bżonnijiet tal-kreditur.

Indiċjar

Sabiex jadatta l-manteniment mal-evoluzzjonijiet tal-għoli tal-hajja, l-imħallef jista', anki fuq l-inizjattiva tiegħu stess, jiddeċiedi li l-manteniment ikun marbut ma' indiċi skont klawżola ta' varjazzjoni prevista legalment.

Reviżjoni

F'każ ta' tibdil fiċ-ċirkustanzi, il-manteniment jista' jiġi rivedut 'l fuq jew 'l isfel u jiġi tterminat. Dan ma japplikax fejn ikun tħallas bħala somma f'daqqa bħala parti minn divorzju. Jekk il-partijiet ma jirnexx ilhomx jilgħu ftehim, il-qorti tiddeċiedi dwar ir-revoka jew it-tnaqqis tal-manteniment.

Il-qorti tista' tbiddel ukoll l-ammont ta' manteniment li jkun ġie stabbilit bi ftehim bejn il-partijiet. Dan id-dritt japplika mhux biss f'każ ta' tibdil fis-sitwazzjonijiet rispettivi tal-kreditur u tad-debitur, iżda wkoll fin-nuqqas ta' kull bidla, jekk l-imħallef iqis li l-ammont huwa insuffiċjenti jew eċċessiv.

Il-manteniment mogħti lill-konjuġi f'divorzju minhabba t-tkissir irrimedjabbli tar-relazzjoni matrimonjali ma jistax jithallas għal żmien itwal mit-tul taż-żwieġ, flief f'ċirkostanzi eċċezzjonali.

9 Kif jithallas il-manteniment u lil min?

Matul il-proċedimenti u wara l-għoti ta' divorzju jew separazzjoni legali, il-manteniment jithallas lill-konjuġi benefiċjarju.

Il-kontribuzzjoni lejn il-manteniment u l-edukazzjoni tal-minorenni tithallas minn wieheġ mill-ġenituri lill-ġenitur l-ieħor jew lill-persuna li għandha l-kustodja tal-minorenni. Meta t-tifel isir adult, l-imħallef jista' jiddeċiedi jew il-ġenituri jistgħu jiffiehem bejniethom li din il-kontribuzzjoni tithallas, parzjalment jew fl-intier tagħha, lit-tifel.

10 Jekk il-persuna kkonċernata (id-debitur) ma tħallasx volontarjament, x'azzjoni tista' tittiehed biex tkun imġiegħla tħallas?

Il-kreditur għandu bosta mezz biex jisforza lid-debitur li ma jikkoperax sabiex iħallas il-manteniment.

Il-liġi ċivili:

Kreditur għandu diversi għażlijiet:

F'każ ta' divorzju, kreditur jista' jressaq il-każ quddiem il-qorti tal-familja billi jipprezenta rikors lill-qorti distrettwali sabiex tawtorizzah li jirċievi, għall-esklużjoni tal-ekskonjuġi tiegħu u mingħajr ħsara għad-drittijiet ta' terzi, id-dħul ta' dak l-ekskonjuġi, inkluż il-pensjonijiet u r-renti, u ammonti l-oħra kollha li jistgħu jkunu dovuti minn terzi skont il-proporzjonijiet u l-kundizzjonijiet stabbiliti mill-imħallef. Din id-deċiżjoni hija soġġetta għal reviżjoni fil-każ ta' tibdil fiċ-ċirkostanzi.

Kreditur jista' jitlob għal miżuri ta' eżekuzzjoni ordinarji, jiġifieri s-sekwestru (pereżempju ta' kont bankarju), is-sekwestru ta' beni mobbli (karozza, ġojelli, eċċ) kif ukoll is-sekwestru ta' beni immobbli (dar, artijiet, eċċ.), abbażi ta' deċiżjoni tal-qorti jew ordni ta' infurzar.

Il-liġi kriminali:

Kreditur jista' jressaq ilment kriminali għar-reati li ġejjin:

Ir-reat tal-abbandon tal-familja huwa punibbli bi prigrunerija ta' bejn xahar u sena u multa ta' bejn EUR 251 u EUR 2 500, jew waħda minn dawn il-penali biss (l-Artikolu 391 *bis* tal-Kodiċi Kriminali (*Code pénal*)). Dan jissupponi li d-debitur qiegħed jevita mill-i josserva xi ftehim mill-obbligi li għandu jew l-obbligi tiegħu kollha ta' manteniment fir-rigward tal-kreditur imposti fuqu mil-liġi, billi jirrifuta li jissodisfa dawn l-obbligi meta jkun jista' jagħmel dan jew għax mhuwiex possibbli għalih li jissodisfahom minhabba t-tort tiegħu.

Dan japplika għall-obbligu ta' manteniment tal-ġenituri lejn uliedhom, l-obbligu bejn il-konjuġi u l-obbligu tal-ġenituri adottivi lejn it-fal adottati.

Il-prosekuzzjoni tar-reat hija ppreċeduta mill-interrogazzjoni tad-debitur minn uffiċjal tal-pulizija tal-Gran Dukat tal-Lussemburgu, li tiġi rreġistrata permezz ta' dikjarazzjoni bil-miktub. Jekk id-debitur ma jkollu ebda residenza magħrufa, l-interrogazzjoni ma tkunx meħtieġa.

Ir-reat ta' insolvenza frawdolenti huwa punibbli bi prigunerija ta' bejn sitt xhur u tliet snin u multa ta' bejn EUR 500 u EUR 12 500, jew waħda minn dawn il-penali biss (l-Artikolu 391 *ter* tal-Kodiċi Kriminali). Dan jissupponi li, anki qabel id-deċiżjoni tal-qorti, id-debitur organizza jew aggrava l-insolvenza tiegħu, billi żied id-dejn tiegħu jew billi naqqas l-assi tiegħu, jew billi heba uħud mill-beni tiegħu, bl-għan li jevita l-eżekuzzjoni ta' ordni mogħti minn qorti ċivili fir-rigward tal-manteniment.

Għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-Artikolu 391 *ter* tal-Kodiċi Kriminali, id-deċiżjonijiet tal-qorti u l-ftehimiet approvati mill-qorti li jimponu obbligu li jsiru pagamenti, sussidji jew kontribuzzjonijiet lejn il-kostijiet matrimonjali, kif ukoll provvedimenti ta' manteniment li jinsabu fi ftehimiet li ntlahqu qabel id-divorzju b' kunsens reċiproku, jitqiesu bħala ekwivalenti.

11 Jekk jogħġbok iddeskrivi fil-qosor kwalunkwe limitazzjonijiet fl-infurzar, b'mod partikulari regoli għall-protezzjoni tad-debitur u limitazzjoni jew perjodi ta' preskrizzjoni fis-sistema tal-infurzar tiegħek

L-azzjonijiet biex jingabru l-arretrati ta' renti perpetwi, vitalizji u ta' manteniment huma preskritti wara ħames snin.

12 Teżisti organizzazzjoni jew awtorità li tista' tgħini nirkupra l-manteniment?

Fuq talba mill-kreditur, il-Fond Nazzjonali ta' Solidarjetà (*Fonds national de solidarité*) jista' jirkupra kull manteniment dovut lil konjuġi, axxendent jew dixxendent. Għas-somom li huwa jrid jirkupra, il-Fond huwa surrogat fl-azzjonijiet u l-garanzji tal-kreditur għall-irkupru tal-manteniment tiegħu. Ladarba d-debitur ġie nnotifikat bl-ammonti li għandhom jiġu rkuprati, huwa jrid jagħti dawn l-ammonti lill-President tal-Fond Nazzjonali ta' Solidarjetà.

13 Jistgħu l-organizzazzjonijiet (statali jew privati) iħallsu kompletament jew parzjalment il-manteniment fisem id-debitur?

Il-Fond Nazzjonali ta' Solidarjetà jista', skont ċerti kundizzjonijiet, iħallas il-manteniment minflok id-debitur. It-talba għal pagament trid issir mill-kreditur jew mir-rappreżentant legali tiegħu lill-President tal-Fond Nazzjonali ta' Solidarjetà.

Din it-talba tiġi aċċettata mill-President jew mid-delegat tiegħu jekk il-kreditur jipprova li:

huwa għandu d-domicilju legali tiegħu fil-pajjiż u li huwa jew ir-rappreżentant legali tiegħu ilu jirrisjedi hemmhekk għal ħames snin;

il-manteniment tiegħu ġie stabbilit permezz ta' deċiżjoni mill-qorti li hija eżegwibbli fil-Gran Dukat tal-Lussemburgu;

l-irkupru totali jew parzjali tal-manteniment ma setax jinkiseb permezz ta' miżura ta' eżekuzzjoni eżerċitata b'mod effettiv skont id-dritt privat; huwa jinsab f'qagħda ekonomika diffiċli.

Anki jekk il-kundizzjoni msemmija fil-punt (c) mhijiex sodisfatta, it-talba tiġi milqugħa jekk l-użu ta' miżuri ta' eżekuzzjoni huwa mistenni li ma jirnexxiex jekk id-debitur jirrisjedi barra mill-pajjiż. Kull kontestazzjoni taqa' taħt il-kompetenza tal-kummissarju tal-ġustizzja (*judge de paix*) tad-domicilju tal-kreditur, li għandha titressaq kawża quddiemu f'perjodu ta' 40 jum min-notifika tad-deċiżjoni tal-President.

Il-kredituri jistgħu *ipso jure* jibbenefikaw mill-għajnuna legali. Minn meta tintlaq' it-talba sat-tmiem tal-pagamenti mill-Fond, il-kreditur ma jistax jieħu xi azzjoni kontra d-debitur biex jirkupra l-manteniment tiegħu.

14 Jekk ninsab f'dan l-Istat Membru u d-debitur għandu r-residenza tiegħu f'pajjiż ieħor:

14.1 Nista' nikseb assistenza ta' awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Skont il-Konvenzjoni ta' New York tal-20 ta' Ġunju 1956 u r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 tat-18 ta' Diċembru 2008 dwar il-ġurisdiżjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonossiment u l-eżekuzzjoni tad-deċiżjonijiet u l-kooperazzjoni f'materji relatati ma' obbligi ta' manteniment, ir-rikorrent li jirrisjedi fil-Lussemburgu, jista', jekk id-debitur jirrisjedi barra mill-pajjiż, jagħmel talba lill-Kap Prosekutur Pubbliku (*Procureur Général d'Etat*) sabiex jikseb il-manteniment.

Il-Kap Prosekutur Pubbliku, fil-kapaċità tiegħu ta' awtorità ċentrali, se jgħaddi t-talba u d-dokumenti annessi lill-awtorità ċentrali tal-pajjiż li fih jirrisjedi d-debitur sabiex din l-awtorità ċentrali tkun tista' tgħin lir-rikorrent sabiex jikseb il-pagament tal-manteniment dovut.

14.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lill-awtorità jew l-organizzazzjoni privata?

Il-persuna intitolata għall-manteniment tressaq it-talba lill-awtorità speditriċi, jiġifieri lill-Kap Prosekutur Pubbliku, bl-użu tad-diversi formolarji previsti fir-Regolament (KE) Nru 4/2009.

Procureur Général d'Etat

Cité Judiciaire

Bâtiment CR

L-2080 Luxembourg

15 Jekk ninsab f'pajjiż ieħor u d-debitur jinsab f'dan l-Istat Membru:

15.1 Nista' nibgħat talba direttament lil tali awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Ir-rikorrent li jirrisjedi f'pajjiż ieħor mil-Lussemburgu jrid jagħmel talba lill-awtorità ċentrali tal-pajjiż li fih huwa jirrisjedi. Huwa ma jistax jagħmel talba direttament lil organizzazzjoni jew awtorità Lussemburġiża.

15.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lil dik l-awtorità jew organizzazzjoni privata u x'tip ta' assistenza nista' nikseb?

Mhux applikabbli.

16 Dan l-Istat Membru huwa marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007?

Iva.

17 Jekk dan l-Istat Membru mhuwiex marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007, liema liġi tkun applikabbli għat-talba għal manteniment skont ir-regoli tal-liġi internazzjonali privata tiegħu? X'inhuma r-regoli tal-liġi internazzjonali privata korrispondenti?

18 X'inhuma r-regoli fuq l-aċċess għall-ġustizzja f'każijiet transfruntiera fl-UE li jsegwu l-istruttura tal-Kapitolu V tar-Regolament dwar il-Manteniment?

Fil-każ ta' talbiet skont dan ir-Regolament tal-UE, l-għajnuna legali hija kompletament b'xejn għall-kredituri ta' manteniment ta' anqas minn 21 sena, irrispettivament mill-provvedimenti tal-liġi nazzjonali.

19 X'inhuma l-miżuri adottati minn dan l-Istat Membru sabiex jiżgura l-funzjonament tal-attivitajiet deskritti fl-Artikolu 51 tar-Regolament dwar il-Manteniment?

Sabiex l-awtorità ċentrali tkun tista' tagħti l-għajnuna prevista fl-Artikolu 51 tar-Regolament dwar il-Manteniment, il-Lussemburgu għadda liġi fit-3 ta' Awwissu 2011 dwar l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament tal-UE, u kif ukoll regolament tal-Gran Dukat li jimplementa l-Artikoli 2 u 3 ta' din il-liġi tat-3 ta' Awwissu 2011 (*Gazzetta Uffiċjali (Mémoire)* A Nru°175 tat-12 ta' Awwissu 2011).

Dawn il-provvedimenti legali taw lill-Kap Prosekutur Pubbliku aċċess dirett għal ċerti bażijiet ta' data.

Floq relatati

[Legilux](#)

Din il-paġna web hija parti minn [L-Ewropa Tiegħek](#).

Nilqgħu l-[feedback](#) tiegħek dwar l-utilità tal-informazzjoni pprovduta.



This webpage is part of an EU quality network

L-aħħar aġġornament: 16/12/2020

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-orijinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Jekk jogħġbok innota li l-verżjoni bil-lingwa oriġinali ta' din il-paġna [hu](#) għiet emendata reċentement. Il-verżjoni tal-lingwa li qed tara bħalissa attwalment qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna.

Talbiet għal manteniment - Ungerja

1 X'ifissru l-kunċetti "manteniment" u "obbligu ta' manteniment" f'termini prattiċi? Liema persuni għandhom iħallsu allowance għall-manteniment lil persuna oħra?

L-obbligu tal-manteniment generalment jimponi responsabbiltà reċiproci bejn qraba diretti:

- il-ġenituri għandu obbligu li jmantni lill-uliedu, u l-ulied għandhom l-obbligu jmantnu lill-ġenituri tagħhom;
- jekk it-tfal għandhom dritt għall-manteniment iżda ma għandhomx ġenituri biex iħallsulhom il-manteniment, dan l-obbligu jgħaddu għand il-qraba li jmiss;
- jekk persuna li għandha dritt għall-manteniment ma jkollix tfal, qraba iktar distanti huma responsabbli għall-manteniment tagħha (Taqsim 4:196(1) sa (4) tal-Kodiċi Ċivili).

Il-minuri mingħajr qarib dirett li jista' jkun irid iħallas il-manteniment iridu jiġi mantnuti minn fuqhom akbar minnhom, jekk fuqhom jistgħu iħallsu l-manteniment mingħajr ma jkollhom fuqhom l-kapaċità tagħhom li jmantnu lillhom infushom, lill-konjuġi tagħhom jew sieħeb li magħhom jikkoabitaw u l-qraba diretti dipendenti tagħhom (Taqsim 4:197 tal-Kodiċi Ċivili).

Fl-unita' domestika tagħhom il-konjuġi li jgħixu flimkien iridu jmantnu lill-minuri dipendenti tal-konjuġi l-ieħor (wild tar-rispett) li jkun jgħix magħhom bil-kunsens tal-konjuġi l-ieħor (Taqsim 4:198(1) tal-Kodiċi Ċivili).

Il-wild tar-rispett iridu jmantnu l-ġenitur tar-rispett tagħhom li għandhom bżonn il-manteniment jekk il-ġenitur tar-rispett ikun ipprovdilhom il-manteniment għal perjodu twil ta' żmien (Taqsim 4:199(1) tal-Kodiċi Ċivili).

It-tfal taħt foster care iridu jmantnu lil dik il-persuna li haċċet f'ha għal perjodu twil ta' żmien mingħajr ma talbet kumpens finanzjarju, u li mhix il-ġenitur bijoloġiku, adottiv jew tar-rispett tagħhom (Taqsim 4:199(2) tal-Kodiċi Ċivili).

Kull konjuġi jista' jitleb il-manteniment mingħand il-konjuġi l-ieħor f'każ ta' separazzjoni personali, jew mill-konjuġi l-ieħor f'każ ta' divorzju, jekk ma jkunx jista' jmantni lilu nnifsu mingħajr tort minn naħa tiegħu (Taqsim 4:29(1) tal-Kodiċi Ċivili).

F'każ ta' separazzjoni personali, l-eks konjuġi li ma jistax imantni lilu nnifsu mingħajr tort minn naħa tiegħu jista' jitleb għall-manteniment mill-konjuġi l-ieħor, sakemm ir-relazzjoni damet mill-inqas sena u kellhom tarbija flimkien (Taqsim 4:86(1) tal-Kodiċi Ċivili).

Hemm żewġ tipi ta' "manteniment": manteniment in natura jew fi flus kontanti (manteniment).

F'każ ta' minuri, "l-obbligu tal-manteniment" ifisser illi l-ġenituri tat-tfal għandu dritt u jrid jipprovi għat-tfal fil-familja, biex irabbihom u jipprovi l-kundizzjonijiet għall-iżvilupp fiżiku, konjittiv, emozzjonali u morali - speċjalment l-akkomodazzjoni, l-ikel u l-ħwejjeġ - kif ukoll l-aċċess tat-tfal għall-edukazzjoni u l-kura tas-saħħa.

Il-ġenitur li jieħu f'ha għax fl-istess dar bħat-tfal imantnihom in natura, filwaqt li l-ġenitur li jgħix separatament (jew fl-istess dar iżda ma jipprovdix manteniment) jipprovi għat-tfal prinċipalment permezz tal-manteniment.

2 Sa liema età jista' tifej jibbenefika minn allowance għall-manteniment? Hemm regoli differenti għall-manteniment għall-minorenni u għall-adulti?

Il-minuri kollha (taħt it-18) għandhom dritt għall-manteniment skont il-preżunzjoni ta' bżonn stabbilita mil-liġi. It-tfal taħt l-20 sena wkoll għandhom dritt għall-manteniment, sakemm ikunu qed jattendu l-iskola sekondarja.

It-tfal li jistgħu jaħdmu skont il-liġi (18-il sena l-fuq) li jkunu għandhom qed jistudjaw għandhom dritt għall-manteniment minkejja l-preżunzjoni ta' bżonn jekk għandhom bżonn il-manteniment biex ikunu jistgħu jkomplu bl-edukazzjoni tagħhom għal perjodu ta' żmien raġjonevoli. It-tfal iridu jinfurmaw lill-ġenituri tagħhom mingħajr dewmien bil-ħsieb tagħhom li jkomplu l-istudju tagħhom (Taqsim 4:220(1) tal-Kodiċi Ċivili).

L-istudji jinkludu kull kors jew taħriġ meħtieġ għall-kisba ta' kwalifika bi thejjija għal karriera kif ukoll studji ta' baċċellerat jew master's ta' edukazzjoni oġhla jew edukazzjoni vokazzjonali oġhla, segwiti fuq bażi kontinwa.

Fejn ġustifikat b'mod eċċezzjonali, il-ġenituri jistgħu jkunu obbligati jħallsu l-manteniment ta' tfal ta' 25 sena u fuqhom (Taqsim 4:220(5) tal-Kodiċi Ċivili).

Madankollu, l-ġenituri mhux obbligati jmantnu wild ta' età adulta li qed ikompli l-istudji tiegħu jekk huwa jitqies li ma haqqux jirċievi manteniment, ma jissodisfax l-obbligi tal-iskola u tal-eżamijiet tort tiegħu stess, jew jekk l-għoti tal-manteniment iqiegħed fir-riskju l-kapaċità ta' dak il-ġenitur li jipprovi għalih innifsu, jew għal wild minuri tiegħu. Wild adult jitqies li ma jisthooqlux il-manteniment ukoll jekk, għal xi raġuni mhux ġustifikata, ma jzommx kuntatt mal-ġenitur li jħallasu l-manteniment (Taqsim 4:220(3) u (4) tal-Kodiċi Ċivili).

3 Għandi napplika għand awtorità kompetenti jew qorti biex nikseb manteniment? X'inhuma l-elementi ewlenin ta' din il-proċedura?

Skont l-ammont u t-tip ta' manteniment, japplika l-ftehim bejn il-persuna li għandha dritt għall-manteniment u l-persuna li trid tħallsu (f'każ ta' manteniment tat-tfal, il-ġenituri). Fin-nuqqas ta' ftehim, il-persuna li għandha dritt għall-manteniment tista' titlon deċiżjoni tal-qorti dwar il-manteniment. Fin-nuqqas ta' ftehim bejn il-ġenituri, il-manteniment tat-tfal jiġi stabbilit mill-qorti.

Jistgħu jiffu kawża, għall-manteniment tat-tfal, il-kuratur, u fir-rigward tal-manteniment għal ġenitur - skont il-kunsens tiegħu - l-awtorità distrettwali kompetenti. Il-qraba li għandhom obbligu ta' manteniment u li jipprovdur għall-manteniment jew jieħdu f'ha persuna li għandha dritt tircievi l-manteniment jistgħu jiffu kawża kontra l-partijiet l-oħra li għandhom obbligu ta' manteniment.

Il-ġenitur jew rappreżentant legali ieħor tat-tfal li għandhom dritt għall-manteniment jistgħu jitolbu hlas bil-quddiem tal-manteniment mill-kuratur, jekk il-manteniment ma setax jinkiseb għal mill-inqas sitt xhur preċedenti.

It-talba trid tgħid illi ma kiex hemm raġunijiet għar-rifut ta' hlas bil-quddiem, kif ukoll ir-raġunijiet u l-fatti li jiġġustifikawha.

Id-dokumenti li ġejjin jridu jiġu mehmuża mat-talba: id-dikjarazzjonijiet tal-introjtu rilevanti; id-deċiżjoni finali tal-qorti li tistabbilixxi l-manteniment tat-tfal jew id-dokument li juri r-registrazzjoni fi skola sekondarja, jekk applikabbli; u rapport li sar mhux aktar minn sitt xhur ilu dwar il-qbid tal-projetà, li jiddikjara s-sospensjoni tal-proċedimenti ta' eżekuzzjoni, jew id-dokument li juri li bdew il-proċedimenti għall-irkupru tal-manteniment.

Il-kuratur jrid jiżgura illi l-manteniment temporanjament - għall-inqas sitt xhur qabel is-sottomissjoni tat-talba - ma setax jinkiseb.

Il-ħlas bil-quddiem tal-manteniment jista' jsir jekk il-persuna li għandha dritt għall-manteniment talbet għall-eżekuzzjoni tal-manteniment stabbilit fid-deċiżjoni tal-qorti, jekk falliet l-eżekuzzjoni mill-paga, introjtu regolari ieħor jew assi oħra tad-debitur, jew giet sospiza l-eżekuzzjoni, jew jekk l-ammont parzjalment imħallas jew is-somma rkuprata ma taqbiżx il-50% tal-ammont ta' manteniment stabbilit mill-qorti.

F'każ ta' bżonn, il-kuratur jista' jitlob lill-qorti jew lill bailiff indipendenti tal-qorti għal informazzjoni dwar l-eżitu tal-proċedimenti ta' eżekuzzjoni mibdija mir-rikorrent. Jekk ikun meħtieġ biex jiġu kjarifikati l-fatti, il-kuratur jista' jitlob dettalji dwar is-sekwestru mingħand l-impjegatur.

Fin-notifika dwar il-bidu tal-proċedimenti, il-kuratur jista' jitlob lid-debitur biex iħallas il-manteniment mingħajr sewmien u biex jagħmel dikjarazzjoni f'dak is-sens.

Il-kuratur jinnotifika id-deċiżjoni tiegħu lill-impjegatur tad-debitur, lill-qorti ta' eżekuzzjoni, lill-bailiff indipendenti tal-qorti, l-uffiċċju tal-prosekutur b'għurizdizzjoni fuq l-indirizz tal-kreditur u d-debitur, in-nutar b'għurizdizzjoni fuq l-indirizz tad-debitur b'ħala awtorità fuq it-taxxa, u l-uffiċċju ta' Budapest jew tal-gvern tal-kontea li jipprovdi ħlas bil-quddiem tal-manteniment.

4 Tista ssir talba fisem qarib (jekk iva, liema grad), jew minorenni?

Iva, il-ġenituri jew rappreżentant legali ieħor tat-tfal li għandhom dritt għall-manteniment jistgħu jitolbu l-ħlas bil-quddiem tal-manteniment mingħand il-kuratur. Il-qraba li għandhom obbligu ta' manteniment u li jipprovdu għall-manteniment jew jieħdu ħsieb persuna li għandha dritt tircievi l-manteniment jistgħu jifitħu kawża kontra l-partijiet l-oħra li għandhom obbligu ta' manteniment.

Jistgħu jifitħu kawża, għall-manteniment tat-tfal, il-kuratur, u fir-rigward tal-manteniment għal ġenitur - skont il-kunsens tiegħu - l-awtorità distrettwali kompetenti.

5 Jekk qed naħseb biex inressaq il-każ quddiem il-qorti, kif inkun naf liema qorti għandha l-għurizdizzjoni?

Skont ir-regoli ġenerali tal-għurizdizzjoni, il-qorti fit-territorju li fih jgħix il-konvenut (id-debitur) għandha għurizdizzjoni.

Fin-nuqqas ta' indirizz fl-Ungerija, il-għurizdizzjoni hija regolata mill-post ta' residenza tal-konvenut. Jekk il-post ta' residenza tal-konvenut mhux magħruf jew barra l-pajjiż, jiġi kkunsidrat l-aħħar domicilju fl-Ungerija tiegħu. Jekk id-domicilju ma jistax jiġu stabbilit jew jekk il-konvenut ma għandux domicilju, il-għurizdizzjoni tiġi stabbilita fuq il-bażi tad-domicilju tar-rikorrent, jew fin-nuqqas, il-post ta' residenza tiegħu.

Jekk id-domicilju u l-post tax-xogħol tal-konvenut mhumiex fl-istess zona, fuq talba tal-konvenut ippreżentata mhux aktar tard mill-ewwel seduta ta' smiġħ tal-kawża, il-qorti tirreferi l-kwistjoni lill-qorti b'għurizdizzjoni fuq il-post tax-xogħol tal-konvenut, sabiex tmexxi s-smiġħ u tagħti sentenza (Taqsim 29 tal-Kodiċi dwar il-Proċedura).

Kawża għall-manteniment tista' titressaq ukoll quddiem il-qorti b'għurizdizzjoni fuq id-domicilju tar-rikorrent (Taqsim 34(1) tal-Kodiċi dwar il-Proċedura Ċivili).

Il-qrati kompetenti jistgħu jiġu kkonsultati [hawnhekk](#).

6 Bħala applikant, neħtieġ intermedjarju biex inressaq il-każ quddiem il-qorti (pereżempju avukat, awtorità ċentrali jew lokali, eċċ.)? Jekk le, liema proċeduri japplikaw?

Ir-rikorrent ma għandux bżonn intermedjarju biex jiftaħ kawża l-qorti. Ir-rikorrent jista' jiftaħ kawża direttament il-qorti (mingħajr l-obbligu li juża rappreżentant) (ara l-Mistoqsijiet 3, 4 u 5).

7 Irrid iħallas xi miżati biex inressaq il-każ quddiem il-qorti? Jekk iva, kemm jistgħu jitilgħu? Jekk ma jkollix biżżejjed mezz finanzjarji, nista' ningħata għajuna legali li tkopri l-ispejjeż tal-proċedura?

Irrispettivament mis-sitwazzjoni finanzjarja tagħhom, il-partijiet - sakemm mhumiex eżenti mill-ħlas tal-ispejjeż materjali tal-proċedimenti skont il-liġi, skont att ġeneralment u direttament applikabbli tal-Unjoni Ewropea jew ftehim internazzjonali - għandhom dritt għal differiment tal-ispejjeż materjali tal-proċedimenti mressqa għall-manteniment dovut skont il-liġi, inklużi dawk li jinvolvu l-irkupru tal-manteniment mill-korp li qed iħallas il-kumpens tad-debitur jew minn persuna oħra, il-kanċellament jew it-tbidil fl-ammont tal-manteniment, it-terminazzjoni jew il-limitazzjoni tal-eżekuzzjoni tal-manteniment u, f'każ ta' manteniment transfruntier, jew il-gbir tad-dejta personali tad-debitur.

F'każ ta' differiment tal-ispejjeż materjali:

(a) l-Istat iħallas għall-ispejjeż tal-proċedimenti (it-tariffi tax-xhieda u l-esperti, l-interpretu, l-amministratur u l-avukat, l-ispejjeż tal-proċess u l-investigazzjoni li saret fuq il-post, eċċ), bil-eċċezzjoni tal-ispejjeż mhux koperti mid-differiment u għalhekk pagabbli bil-quddiem mill-parti;

(b) il-parti tingħata differiment mill-pagament tat-tariffi tal-qorti.

Anke fin-nuqqas ta' ftehim internazzjonali jew reciprocità, il-barranin wkoll għandhom dritt għal differiment tal-ispejjeż materjali.

Jekk, f'każ ta' differiment tal-ispejjeż materjali, il-qorti tordna lill-parti minnhom biex iġgħorr l-ispejjeż tal-proċedimenti, hija trid iġgħorr l-ispejjeż kollha mħallas bil-quddiem mill-Istat u t-tariffi registrati lill-Istat.

It-tariffa għall-proċedimenti hija ta' 6%, jew minimu ta' HUF 15 000 u massimu ta' HUF 1 500 000. F'każ ta' proċedimenti għal tabiet ta' manteniment, il-bażi tat-tariffa huwa l-manteniment dovut, iżda mhux aktar mill-manteniment għal sena.

Jekk il-parti ma għandix biżżejjed mezz finanzjarji biex iħallas l-ispejjeż tal-proċedimenti, il-parti tista' tressaq talba għall-eżenzjoni mal-qorti.

Sabiex tiħaffef l-eżekuzzjoni tad-drittijiet tagħhom, il-persuni fiżiċi (inkluż l-intervenjenti) li ma jifilħux għall-ispejjeż tal-proċedimenti minhabba l-introjtu u l-qagħda finanzjarja tagħhom jiġu eżenti bis-sħiħ jew parzjalment, fuq talba tagħhom, mill-ħlas ta' dawn l-ispejjeż.

Jekk l-introjtu tal-partijiet (il-paga, l-pensjoni jew finanzjament regolari ieħor) ma jaqbiżx il-pensjoni minima fis-seħħ skont in-numru ta' snin ta' ħidma attiva, u l-parti ma għandix assi - ħlief għan-necessitajiet normali tad-dar, l-għamara u l-armar - il-parti trid tingħata eżenzjoni mill-ħlas tal-ispejjeż. L-eżenzjoni mill-ħlas tal-ispejjeż trid tingħata - mingħajr eżaminazzjoni tal-introjtu u l-qagħda finanzjarja tagħhom - lill-partijiet li għandhom dritt għal benefiċċji mogħtija lill-persuni ta' età tax-xogħol jew li jgħixu ma' qarib viċin fl-istess dar li għandhom dritt għal benefiċċji mogħtija lill-persuni ta' età tax-xogħol.

L-eżenzjoni mill-ħlas tal-ispejjeż tinkludi l-benefiċċji li ġejjin:

(a) eżenzjoni mill-ħlas tat-tariffi tal-qorti;

(b) eżenzjoni mill-ħlas tal-ispejjeż tal-proċedura (tariffi tax-xhieda u esperti, l-interpretu, l-amministratur u l-avukat, l-ispejjeż tal-proċess u l-investigazzjoni li saret fuq il-post, eċċ) bil-quddiem u - sakemm il-liġi applikabbli ma tipprovdi mod ieħor - il-ħlas tagħhom b'mod ġenerali;

(c) eżenzjoni mill-obbligu ta' depożitu għall-ispejjeż tal-proċedimenti;

(d) talba għall-approvazzjoni tar-rappreżentazzjoni minn avukat, jekk permess mil-liġi.

L-eżenzjoni mill-ħlas tal-ispejjeż tiġi approvata mill-qorti, fuq talba, u l-qorti tista' tiddeċiedi wkoll dwar l-irtirar ta' din l-eżenzjoni.

8 X'tip ta' manteniment x'aktarx tagħti l-qorti? Kif jiġi kkalkulat l-ammont tal-manteniment? Id-deċiżjoni tal-qorti tista' tiġi riveduta jekk jinbidlu l-għoli tal-ħajja jew iċ-ċirkustanzi familjari? Jekk iva, kif (pereżempju permezz ta' sistema tal-indiċjar awtomatiku)?

Fin-nuqqas ta' ftehim bejn il-ġenituri, il-manteniment jiġi stabbilit mill-qorti.

Meta' jiġi determinat l-ammont tal-manteniment, iridu jitqiesu dawn li ġejjin:

- (a) il-bżonnijiet iġġustifikati tat-tfal (spejjeż regolari meħtieġa għall-ghajxien tagħhom, il-kura medika, it-trobbija u l-edukazzjoni);
- (b) l-introjt u l-qagħda finanzjarja taż-żewġ ġenituri;
- (c) it-tfal l-oħra li jgħixu fl-istess dar mal-ġenituri tagħhom (it-tfal tagħhom stess, tfal tar-rispett jew tfal bil-fostering), u t-tfal li jridu jiġu mannuti mill-ġenituri;
- (d) l-introjt tat-tfal stess, u
- (e) il-benefiċċji għall-protezzjoni tat-tfal, għajjnuna lill-familja, is-sigurtà soċjali u l-benefiċċji soċjali provduti għat-tfal u l-ġenitur li qed irabbihom (Taqsim 4:218 (2) tal-Kodiċi Ċivili).

Il-manteniment irid jiġi tiffallas bħala ammont fiss. Il-qorti tista' tiddeciedi illi l-ammont tal-manteniment pagabbli jrid jiġi aġġustat awtomatikament kull sena, skont iż-żieda fl-indiċi tal-prezzijiet tal-konsumatur ippubblikat kull sena mill-Uffiċċju tal-Istatistika Ċentrali tal-Ungerija, mill-1 ta' Jannar tas-sena ta' wara (Taqsim 4:207 tal-Kodiċi Ċivili). L-ammont ta' manteniment pagabbli għal kull tifel jiġi ffixsat b'mod ġenerali 15-25% tal-introjt medju tal-persuna li trid tħallas il-manteniment. B'mod ġenerali, meta' jiġi determinat l-introjt medju tal-persuna li trid tħallas il-manteniment, irid jitqies l-introjt totali f'sena tas-sena qabel b'dew il-proċedimenti għall-manteniment (Taqsim 4:218(4) tal-Kodiċi Ċivili).

Jekk tibdil fil-ftehim tal-partijiet jew fiċ-ċirkostanzi li ffirmaw il-baži tas-sentenza tal-qorti dwar l-ammont ta' manteniment iqiegħed friskju interess legali vitali ta' kull waħda mill-partijiet jekk il-parti jkollha tkompli tħallas il-manteniment taħt l-istess kundizzjonijiet, kull parti tista' titlob għal bidla fl-ammont jew it-termini tal-ħlas. Parti li missha antiċipat bidla fiċ-ċirkostanzi tagħha meta daħlet għall-ftehim dwar il-manteniment jew li kienet responsabbli għal bidla ma tistax titlob bidla fil-manteniment miftiehem.

9 Kif jiġi tiffallas il-manteniment u lil min?

Il-persuna li trid tħallas il-manteniment trid tħallsu lill-persuna li għandha dritt tirċevih, perjodikament (pereżempju fix-xahar), bil-quddiem.

10 Jekk il-persuna kkonċernata (id-debitur) ma tħallasx volontarjament, x'azzjoni tista' titliegħed biex tkun imġiegħla tħallas?

Jekk id-debitur ma jħallasx il-manteniment volontarjament, il-kreditur jista' jressaq it-talba tiegħu quddiem il-qorti, u l-qorti tista' tordna l-eżekuzzjoni tagħha. Talba għall-manteniment li tmur lura aktar minn sitt xhur tista' tiżi eżegwita b'effett retroattiv jekk il-kreditur ikollhu raġuni tajba għalfajn dam bl-applikazzjoni tiegħu għall-eżekuzzjoni. It-talbiet ta' manteniment li jmorru lura aktar minn tliet snin ma jistgħux jiġu invokati l-qorti (Taqsim 4:208(3) tal-Kodiċi Ċivili). Jistgħu jiffu kawża, għall-manteniment tat-tfal, il-kuratur, u fir-rigward tal-manteniment għal ġenitur - skont il-kunsens tiegħu - l-awtorità distrettwali kompetenti (Taqsim 4:208(1) tal-Kodiċi Ċivili).

Il-qraba li għandhom obbligu ta' manteniment u li jipprovdu għall-manteniment jew jieħdu ħsieb persuna li għandha dritt tirċievi l-manteniment jistgħu jiffu kawża kontra l-partijiet l-oħra li għandhom obbligu ta' manteniment (Taqsim 4:208(2) tal-Kodiċi Ċivili).

Fid-deċiżjoni tagħha li tobbliga lil persuna li għandha paga biex tħallas il-manteniment, fuq talba tal-kreditur il-qorti tista' ssejjaħ lill-impjegatur direttament biex inaqqas l-ammont stabbilit fid-deċiżjoni u jħallsu lill-kreditur.

Jekk ma kienx hemm seħja diretta mill-qorti, iżda aktar tard parti tressaq rikors għall-eżekuzzjoni ibbażat fuq is-sentenza tal-qorti jew il-ftehim tal-partijiet approvat minn deċiżjoni tal-qorti, il-qorti tordna l-eżekuzzjoni tal-manteniment permezz ta' mandat ta' qbid, jekk il-paga hekk imnaqqsa tkopri l-ammont kkonċernat.

L-ammont imnaqqas ma jistax jaqbeż 50% tal-pagi tal-impjegat. Mill-benefiċċju tal-qagħad (benefiċċju tal-qagħad, benefiċċju tal-qagħad qabel il-pensjoni, benefiċċju addizzjonali mal-introjt u benefiċċju għal min qed ifittex xogħol) jista' jitnaqqas massimu ta' 33% għall-manteniment.

Jekk id-debitur ma għandux introjt regolari jew l-ammont li se jitnaqqas mill-introjt tiegħu ma jkoprax l-ammont dovut, il-qorti tordna l-eżekuzzjoni bil-ħruġ tad-dokument ta' eżekuzzjoni. F'dan il-każ, l-eżekuzzjoni tkopri mhux biss il-paga, iżda assi oħra kif stabbiliti fl-Att dwar l-Eżekuzzjoni.

11 Jekk jogħġbok iddeskrivi fil-qosor kwalunkwe limitazzjonijiet fl-infurzar, b'mod partikulari regoli għall-protezzjoni tad-debitur u limitazzjoni jew perjodi ta' preskrizzjoni fis-sistema tal-infurzar tiegħek

Jekk jogħġbok żur il-paġna li għandha informazzjoni dwar il- [Proċeduri għall-eżekuzzjoni ta' sentenza](#).

12 Teżisti organizzazzjoni jew awtorità li tista' tgħini nirkupra l-manteniment?

Ara t-tweġiba għall-Mistoqsija 10.

Il-ġenitur jew rappreżentant legali ieħor tat-tfal li għandhom dritt għall-manteniment jistgħu jitolbu ħlas bil-quddiem tal-manteniment mill-kuratur, jekk il-manteniment ilu ma jinkiseb għal mill-inqas sitt xhur.

Fin-notifika dwar il-bidu tal-proċedimenti, il-kuratur jista' jitolb lid-debitur biex iħallas il-manteniment mingħajr dewmien u biex jagħmel dikjarazzjoni f'dak is-sens.

Il-kuratur jinnotifika id-deċiżjoni tiegħu lill-impjegatur tad-debitur, lill-qorti ta' eżekuzzjoni, lill-bailiff indipendenti tal-qorti, l-uffiċċju tal-prosekutur b'għuridizzjoni fuq l-indirizz tal-kreditur u d-debitur, in-nutar b'għuridizzjoni fuq l-indirizz tad-debitur bħala awtorità fuq it-taxxa, u l-uffiċċju ta' Budapest jew tal-gvern tal-kontea li jipprovdi ħlas bil-quddiem tal-manteniment.

In-nuqqas ta' ħlas tal-manteniment huwa reat kriminali. Kull min jonqos milli jissodisfa l-obbligu tiegħu stabbilit fid-deċiżjoni eżegwibbli tal-awtorità b'tort tiegħu stess jiġi kkundannat sentejn priġunerja.

13 Jistgħu l-organizzazzjonijiet (statali jew privati) iħallsu kompletament jew parzjalment il-manteniment f'isem id-debitur?

Iva (ara l-Mistoqsija 3).

14 Jekk ninsab f'dan l-Istat Membru u d-debitur għandu r-residenza tiegħu f'pajjiż ieħor:

14.1 Nista' nikseb assistenza ta' awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Il-Ministeru tal-Ġustizzja tal-Ungerija jipprovdi għajjnuna fuq talba ta' applikanti li jgħixu l-Ungerija skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 u ftehimiet internazzjonali, u jaħdem kontinwament mal-awtorità ċentrali nkarigata mill-kwistjonijiet ta' manteniment fl-Istat Membru l-ieħor kkonċernat. L-applikant jista' jitolb li d-deċiżjoni dwar il-manteniment mogħtija mill-qorti Ungeriza tiġi eżegwita barra l-pajjiż u - fin-nuqqas ta' tali deċiżjoni - illi l-obbligu tal-manteniment jiġi stabbilit barra l-pajjiż, jew illi jiġi dded l-ammont ta' manteniment li jrid jiġi tiffallas barra l-pajjiż. Ir-rikjesta formali ma tasalx quddiem il-Ministeru tal-Ġustizzja, iżda mill-qorti distrettwali indikata skont id-domicilju tal-applikant, il-post ta' residenza jew il-post tax-xogħol, jew mill-qorti distrettali li tat id-deċiżjoni fl-ewwel istanza, li għaliha għet miġluba l-eżekuzzjoni. L-ebda avukat mhux meħtieġ sabiex issir it-talba jew għall-proċedimenti barra l-pajjiż. Minflok, il-qorti tassisti lil parti mingħajr rappreżentanza ġuridika bis-sottomissjoni tat-talba tagħha. Il-qorti mbagħad tibgħat it-talba u d-dokumenti mehmuża meħtieġa lill-Ministeru tal-Ġustizzja. Il-Ministeru tal-Ġustizzja jibgħat it-talba tradotta lill-awtorità ċentrali inkarigata mill-kwistjonijiet ta' manteniment fl-Istat Membru l-ieħor. L-awtorità ċentrali tiegħu dawk il-miżuri li huma meħtieġa biex jinbdew il-proċedimenti kontra d-debitur. Il-Ministeru tal-Ġustizzja jinforma lill-applikant b'mod kontinwu bl-iżviluppi fil-proċedimenti, skont l-informazzjoni li tasal minn barra.

14.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntatta lill-awtorità jew l-organizzazzjoni privata?

Ministeru tal-Ġustizzja, Dipartiment tad-Dritt Internazzjonali Privat (*Igazságügyi Minisztérium, Nemzetközi Magánjogi Főosztály*)

Indirizz: H-1055 Budapest, Kossuth Lajos tér 2-4.

Indirizz postali: H-1357 Budapest, Pf. 2.

Numru tat-telefon: +36 (1) 795-4846;

Numru tal-fekx: +36 (1) 795-0463;

Posta elettronika: nmfo@im.gov.hu

Sit elettroniku: <http://igazsagugyiinformaciok.kormany.hu/nemzetkozi-gyermekelviteli-es-tartasidijjal-kapcsolatos-ugyek>

15 Jekk ninsab f'pajjiż ieħor u d-debitur jinsab f'dan l-Istat Membru:

15.1 Nista' nibgħat talba direttament lil tali awtorita jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Le, it-talba trid issir permezz tal-awtorità ċentrali inkarigata mill-kwistjonijiet ta' manteniment fl-Istat Membru fejn huwa residenti l-applikant.

15.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lil dik l-awtorità jew organizzazzjoni privata u x'tip ta' assistenza nista' nikseb?

L-awtoritajiet ċentrali tal-Istati Membri jinsabu [hawnhekk](#).

16 Dan l-Istat Membru huwa marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007?

Iva.

17 Jekk dan l-Istat Membru mhuwiex marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007, liema liġi tkun applikabbli għat-talba għal manteniment skont ir-regoli tal-liġi internazzjonali privata tiegħu? X'inhuma r-regoli tal-liġi internazzjonali privata korrispondenti?

-

18 X'inhuma r-regoli fuq l-aċċess għall-gustizzja f'każijiet transfruntiera fl-UE li jsegwu l-istruttura tal-Kapitolu V tar-Regolament dwar il-Manteniment?

B'rabta mat-talbiet magħmula, il-Ministeru tal-Gustizzja jikkuntattja lis-servizz kompetenti li jipprovdi l-għajjuna legali sabiex jiġi assenjat avukat lill-applikant li jgħix barra l-pajjiż. Fil-każ imsemmi fl-Artikolu 46 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009, l-eżenzjoni sħiħa mill-ispejjeż hija garantita, u t-tariffi tal-avukat wkoll jithallsu mill-Istat. Fil-każijiet imsemmija fl-Artikolu 47, il-partijiet għandhom dritt għal differiment tal-ispejjeż materjali skont il-liġi Ungeriza. Skont dan id-dritt, l-Istat iħallas l-ispejjeż tal-proċedimenti (pereżempju t-tariffi tal-qorti u tal-avukat) bil-quddiem, irrispettivament mill-qagħda finanzjarja tal-parti konċernata, iżda jekk il-parti tittief il-kawża, il-qorti tista' tordnalha li tħallas l-ispejjeż. Jekk l-applikant juri illi minħabba l-qagħda finanzjarja tiegħu għandu dritt għal eżenzjoni personali sħiħa mill-ispejjeż skont il-liġi Ungeriza, l-applikant ma jkollhux għalfejn iħallas l-ispejjeż anke jekk jittief il-kawża.

19 X'inhuma l-miżuri adottati minn dan l-Istat Membru sabiex jiżgura l-funzjonament tal-attivitajiet deskritti fl-Artikolu 51 tar-Regolament dwar il-Manteniment?

L-applikazzjoni tar-Regolament dwar il-Manteniment fl-Ungerija hija regolata mill- [Att LXVII tal-2011](#).

Din il-paġna web hija parti minn [L-Ewropa Tiegħek](#).

Nilqgħu l-[feedback](#) tiegħek dwar l-utilità tal-informazzjoni pprovduta.



Your Europe

This webpage is part of an EU quality network

L-aħħar aġġornament: 16/12/2020

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-orijinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Talbiet għal manteniment - Malta

1 X'ifissru l-kunċetti "manteniment" u "obbligu ta' manteniment" f'termini prattiċi? Liema persuni għandhom iħallsu allowance għall-manteniment lil persuna oħra?

F'Malta, it-terminu "manteniment" jirreferi għall-ammont dovut lill-kreditur mid-debitur fir-rigward ta' arrangament ta' manteniment li jirriżulta minn relazzjoni ta' familja. Meta r-relazzjonijiet huma regolati permezz taż-żwieġ jew tal-unjoni ċivili, parti waħda f'din ir-relazzjoni hija obbligata li tmantni lill-parti l-oħra.

It-terminu "obbligu ta' manteniment" jirreferi għall-obbligu li jithallas ammont ta' manteniment, liema manteniment irid jingħata mill-kreditur lid-debitur fiċ-ċirkostanzi deskritti. Obbligu ta' manteniment jeżisti irrispettivament minn jekk l-ammont ta' manteniment ġie stabbilit kif ukoll irrispettivament minn jekk il-manteniment qiegħed jithallas jew le.

L-Artikolu 3b tal-Kodiċi Ċivili jipprovdi li l-konjuġi u l-ekskonjuġi huma obbligati jmantnu lil xulxin u jistipula li l-ġenituri huma obbligati jmantnu lil uliehom. L-Artikolu 4 tal-Att dwar l-Unjonijiet Ċivili jistipula li l-partijiet f'unjoni ċivili jgawdu mill-istess drittijiet u obbligi bħal dawk li huma miżżewġin u għalhekk huma marbuta li jmantnu lil xulxin anki wara li tintemm ir-relazzjoni tagħhom, sakemm ma jkunx hemm raġuni valida sabiex ma jhallsux dan il-manteniment. It-tfal huma, f'ċirkostanzi eċċezzjonali, marbuta bl-Artikolu 8 tal-Kodiċi Ċivili li jmantnu lill-ġenituri tagħhom jew axxendenti oħra li huma fil-bżonn.

2 Sa liema età jista' tiffel jibbenefika minn allowance għall-manteniment? Hemm regoli differenti għall-manteniment għall-minorenni u għall-adulti?

B'mod ġenerali, il-minuri jibbenefika mill-manteniment sal-età ta' sittax-il sena. Madankollu, l-Artikolu 3B(2) tal-Kodiċi Ċivili jikkwalifika li l-ġenituri għandhom ukoll jintrabtu li jipprovdu manteniment adegwat għat-tfal tagħhom, jekk dawn għadhom studenti u qegħdin jippartecipaw f'edukazzjoni, taħriġ jew taġġim full-time sakemm jilhqqu l-età ta' tlieta u għoxrin sena. L-istess artikolu jipprovdi wkoll li l-ġenituri għandhom imantnu lit-tfal tagħhom jekk dawn isofru minn diżabbiltà fiżika jew mentali, kif definit fil-Liġi dwar l-Opportunitajiet Indaqs (Persuni b'Diżabbiltà).

3 Għandi napplika għand awtorita kompetenti jew qorti biex nikseb manteniment? X'inhuma l-elementi ewlenin ta' din il-proċedura?

Sabiex jingħata digriet li jstabbilixxi l-ammont ta' manteniment li jrid jithallas u l-frekwenza ta' tali pagament irid isir rikors quddiem il-Qorti Ċivili (Sezzjoni tal-Familja).

F'każ bħal dan, il-proċedura tidba bil-Qorti li tahtar medjatur li mbagħad jistieden lill-partijiet (jew ir-rappreżentanti tagħhom) għal laqgħa fl-awli tal-qrati. Matul din il-laqgħa, il-medjatur jassisti l-partijiet sabiex isibu arrangament amikevoli. Jekk il-partijiet jaqblu dwar it-test ta' ftehim għall-manteniment, il-medjatur jibgħat kopja tal-abbozz ta' ftehim lill-imħallef li jippresjedi fuq il-Qorti tal-Familja. Il-qorti tirrevedi l-ftehim u jekk hija temmen li l-ebda waħda mill-partijiet, inkluża l-persuna li għaliha huwa dovut il-manteniment, mhija sejra tkun preġudikata b'dan il-ftehim, il-qorti tiddeċiedi favur dak l-abbozz ta' deċiżjoni u l-partijiet jistgħu jipproċedu sabiex jiffirmaw dan il-ftehim quddiem in-nutar.

Meta l-partijiet ma jirnexxihomx jaqblu dwar abbozz ta' ftehim dwar il-manteniment matul il-proċess ta' medjazzjoni, il-medjatur jirrinwija l-kawża quddiem l-imħallef li jippresjedi fuq il-Qorti tal-Familja sabiex jibdeu il-proċedimenti tal-qorti. F'każ bħal dan, il-Qorti tal-Familja tisma' l-argumenti tal-avukati taż-żewġ partijiet u tiddeċiedi dwar il-kwistjoni.

Il-proċedimenti quddiem il-medjatur huma mingħajr flus u mhemmx bżonn li l-partijiet ikunu assistiti minn avukat, madankollu huwa dejjem irrakkomandat li wieħed isaqsi għal għajjnuna legali qabel ma jidhol f'dawn il-ftehimiet. Min-naħa l-oħra, il-proċedimenti quddiem il-qorti jinvolvu l-avukati u l-ispejjeż legali, sakemm il-partijiet ma jitolbux u ma jikkwalifikawx għall-għajjnuna legali.

4 Tista ssir talba fisem qarib (jekk iva, liema grad), jew minorenni?

It-talbiet jistgħu jsiru mill-kreditur, rappreżentant tiegħu jew minn kuratur tat-tfal. Il-manteniment tal-minuri jista' jintalab minn persuna li għandha l-kura u l-kustodja ta' dan il-minuri.

5 Jekk qed naħseb biex inressaq il-każ quddiem il-qorti, kif inkun naf liema qorti għandha l-gurizdizzjoni?

Permezz tal-Avviz Legali 396 tal-2003 (L¹ egislażzjoni Sussidjarja 12.19), il-qorti kompetenti sabiex tiddeciedi dwar kwistjonijiet tal-familja hija l-Qorti Ċivili (is-Sezzjoni tal-Familja). B'hekk, hija l-Qorti Ċivili (is-Sezzjoni tal-Familja) li tiddeciedi dwar l-ammont ta' manteniment li jrid jithallas (sakemm ma ntlahaqx ftehim quddiem il-medjatur).

Jekk debitur jonqos milli jhallas il-manteniment, il-kreditur jista' jagħmel ilment quddiem il-pulizija li tista' tibda proċedimenti kriminali kif xieraq kontra d-debitur. Dawn il-proċedimenti għandhom jinfetħu quddiem il-Qorti tal-Magistrati (Gudikatura Kriminali).

6 Bħala applikant, neħtieġ intermedjarju biex inressaq il-każ quddiem il-qorti (pereżempju avukat, awtorità ċentrali jew lokali, eċċ.)? Jekk le, liema proċeduri japplikaw?

Sabiex tinbeda kawża dwar il-manteniment minn pajjiż barrani permezz tal-applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 4/2009, wieħed għandu jikkuntattja l-Awtorità Ċentrali ta' Malta li mbagħad tibda l-proċess kif xieraq quddiem il-medjatur u quddiem il-Qorti Ċivili (Sezzjoni tal-Familja), jekk hija tqis li dan huwa meħtieġ.

L-Awtorità Ċentrali ta' Malta tassisti wkoll lill-kreditur biex jagħmel il-menti relattivi mal-pulizija sabiex jinbdew il-proċedimenti kriminali jekk ikun hemm bżonn.

7 Irrid inhallas xi miżati biex inressaq il-każ quddiem il-qorti? Jekk iva, kemm jistgħu jtitgħu? Jekk ma jkollix biżżejjed mezzi finanzjarji, nista' ningħata għajjnuna legali li tkopri l-ispejjeż tal-proċedura?

Skont ir-Regolament (KE) Nru 4/2009, il-proċedimenti relatati ma' manteniment tat-tfal jinfetħu mingħajr spejjeż mill-Awtorità Ċentrali.

Fir-rigward ta' manteniment li għandu x'jaqsmu ma' manteniment tal-konjuġi, l-Awtorità Ċentrali tassisti l-konjuġi fi proċedimenti li huma mingħajr flus, bħalma huma l-medjazzjoni quddiem il-Qorti tal-Familja. Jekk il-medjazzjoni tfalli, il-kreditur ikunu meħtieġ li jfittex l-assistenza ta' avukat privat li jgħin lir-rikorrent quddiem il-qorti Maltin. It-tariffi relatati mal-qorti u mal-avukati huma previsti fl-Iskeda A tal-L¹ Kodiċi tal-Organizzazzjoni u tal-Proċedura Ċivili (Kapitolu 12 tal-Liġijiet ta' Malta). Jekk rikorrent għal sostenn ta' konjuġi jikkwalifika għall-għajjnuna legali, skont il-liġi Maltija, l-awtorità ċentrali għandha tgħin lil din il-persuna kif meħtieġ.

8 X'tip ta' manteniment x'aktarx tagħti l-qorti? Kif jiġi kkalkulat l-ammont tal-manteniment? Id-deċiżjoni tal-qorti tista' tiġi riveduta jekk jinbidlu l-għoli tal-hajja jew iċ-ċirkustanzi familjari? Jekk iva, kif (pereżempju permezz ta' sistema tal-indiċjar awtomatiku)?

Il-kalkolu tal-ammont ta' manteniment li jista' jingħata mill-qorti jvarja billi jiddependi fuq għadd ta' kriterji. Minkejja l-fatt li mhemm ebda formula għall-kalkolu ta' manteniment, il-Qorti Ċivili (Sezzjoni tal-Familja) tiegħu kont tal-fatturi li ġejjin:

- I-istandard ta' għajxien tad-debitur u dak tal-kreditur u/jew it-tfal;
- Jekk it-tifel jeħtieġ aktar flejjes addizzjonali minħabba diżabilità jew bżonn li jista' jkollu; kif ukoll
- Jekk id-debitur ikunx qiegħed jeżerċita' d-dritt tiegħu ta' aċċess għat-tfal.

Id-deċiżjoni tal-qorti tista' tkun riveduta. Madankollu, huwa diffiċli li temenda deċiżjoni dwar il-manteniment li għandu jithallas speċjalment jekk iċ-ċirkustanzi jibqgħu ma jinbidlux. Jekk ikun hemm bidla fiċ-ċirkustanzi (pereż. minorenni jeħtieġ aktar manteniment minħabba mard fit-tul jew ikun hemm bidla sinifikanti fil-pagi tad-debitur) il-qorti jistgħu jibdlu t-termini tal-manteniment.

Il-Qorti tal-Familja normalment tirrikjedi li l-ammont ta' manteniment jiżdied kull sena skont ir-rata nazzjonali ta' inflazzjoni. Bl-istess mod, klawsola għal zieda dovuta fil-manteniment minħabba r-rata ta' inflazzjoni normalment hija inserita fl-arranġament ta' manteniment li ntlahaq qbil dwaru matul il-proċess ta' medjazzjoni.

9 Kif jithallas il-manteniment u lil min?

Il-manteniment jista' jithallas direttament mid-debitur lill-kreditur permezz ta' flus kontanti, ċekk jew trasferiment bankarju. Il-qorti tista' tiddeciedi li l-ammont dovut fil-manteniment għandu jtnaqqas mid-dhul tad-debituri u l-ammont imnaqqas jintbagħat direttament lill-kreditur. L-aħħar għażla ġeneralment iseħħ meta d-debitur jonqos ripetutamente milli jhallas il-manteniment.

Jekk l-Awtorità Ċentrali ta' Malta tintalab tibda proċedimenti fisem il-kreditur, l-imsemmija awtorità tiegħu passi sabiex tfeġġeg lid-debitur jibgħat il-flus direttament lill-kreditur. Jekk id-debitur jirrifjuta li jhallas, il-kwistjoni għandha titressaq quddiem il-qorti.

F'dan il-każ, l-Awtorità Ċentrali ta' Malta titlob lill-qorti biex tohrög l-ingunzjoni meħtieġa sabiex il-kontijiet bankarji tad-debitur jiġu sekwestrati u l-flus jintbagħtu lill-kreditur.

10 Jekk il persuna kkonċernata (id-debitur) ma thallasx volontarjament, x'azzjoni tista' titteħed biex tkun imġiegħla thallas?

L-Awtorità Ċentrali tagħmel użu mir-rimedji kollha disponibbli skont il-liġi Maltija. B'mod partikolari, l-Awtorità Ċentrali ta' Malta għandha l-ewwel tibgħat ittra li tiddikjara li se jrin jinbdew proċedimenti ġudizzjarji kontra t-tali persuna. Jekk il-persuna tikkontesta din l-ittra, l-Awtorità Ċentrali ta' Malta titlob lill-kreditur jagħmel affidavit u l-kwistjoni tiġi rreferuta lill-pulizija Maltija sabiex tipproċedi kontra d-debitur skont id-dispożizzjonijiet tal-Kodiċi Kriminali.

Fejn ikun meħtieġ, l-Awtorità Ċentrali ta' Malta tgħin lill-applikant sabiex l-avukati mill-unità tal-għajjnuna legali jew mill-Awtorità Ċentrali jibdew proċedimenti ċivili kontra d-debitur b'tali mod li jithallsu l-arretrati. F'każ bħal dan, jekk id-debitur ikollu dhul tista' ssir talba lill-qorti sabiex parti mid-dhul tiġi sekwestrata u trasferita direttament lill-kreditur. Jekk id-debitur għandu assi ta' valur iżda ma għandu l-ebda dhul, il-qorti tista' tillikwida l-assi u tordna lill-Awtorità Ċentrali sabiex tibgħat il-flus lill-kreditur.

11 Jekk jogħġbok iddeskrivi fil-qosor kwalunkwe limitazzjonijiet fl-infurzar, b'mod partikolari regoli għall-protezzjoni tad-debitur u limitazzjoni jew perjodi ta' preskrizzjoni fis-sistema tal-infurzar tiegħek

Il-terminu preskritt għal azzjoni kriminali wara l-inadempjenza ta' flus ta' manteniment huwa ta' sitt (6) xhur. Azzjoni kriminali tfalli jekk id-debitur ikun naqas milli jagħmel ilment mal-pulizija fi żmien sitt xhur mill-ġum li l-manteniment ikun sar dovut.

L-Artikolu 2156 tal-Kodiċi Ċivili jipprevedi li l-azzjonijiet għal flus ta' manteniment huma preskritti wara perjodu ta' hames snin.

12 Teżisti organizzazzjoni jew awtorità li tista' tgħini nirkupra l-manteniment?

L-Awtorità Ċentrali f'Malta tgħin lill-:

- kredituri li jgħixu barra minn Malta, meta jkollhom bżonn li jharrku lil debitur f'Malta, jiġifieri billi fittex id-debitur u tiffaċilita l-proċedimenti kontra d-debitur (talbiet bħal dawn huma trattati bħala "kawzi li jkunu deħlin");
- kredituri li jgħixu f'Malta, meta huma jkollhom bżonn li jharku debitur li jgħix barra minn Malta billi titlob lil Awtorità Ċentrali oħra sabiex fittex u tharrek id-debitur.

13 Jistgħu l-organizzazzjonijiet (statali jew privati) iħallsu kompletament jew parzjalment il-manteniment fisem id-debitur?

Le, dan mhux possibbli.

14 Jekk ninsab f'dan l-Istat Membru u d-debitur għandu r-residenza tiegħu f'pajjiż ieħor:

14.1 Nista' nikseb assistenza ta' awtorita jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Jekk il-kreditur huwa residenti f'Malta u d-debitur jinsab fi Stat Membru ieħor, it-tali kreditur jista' jitleb lill-Awtoritá Ċentrali ta' Malta biex taħdem mal-Awtoritá Ċentrali f'dak l-Istat Membru l-ieħor sabiex jinsab id-debitur, jiġi kkuntattjat u infurmat dwar l-obbligu tiegħu li jħallas il-manteniment.

Jekk ma tingħatax deciżjoni dwar l-ammont ta' manteniment dovut, l-Awtoritá Ċentrali ta' Malta għandha tibqa' f'kuntatt mal-Awtoritá Ċentrali fl-Istat Membru l-ieħor u tiftex l-għajnuna b'tali mod li l-qrati jew l-awtoritajiet amministrattivi ta' dak l-Istat Membru jagħtu deciżjoni li tistabilixxi l-ammont ta' manteniment li għandu jiġi riċevut mingħand id-debitur.

Sussegwentement, l-Awtoritá Ċentrali ta' Malta għandha tikkomunika mal-Awtoritá Ċentrali barranija sabiex tirċievi informazzjoni dwar l-aħjar modi possibbli sabiex jiġi żgurat li t-tali deciżjoni ta' manteniment tiġi infurzata, sakemm id-debitur ma jikkoperax b'mod volontarju.

14.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lill-awtoritá jew l-organizzazzjoni privata?

L-Awtoritá Ċentrali ta' Malta għandha d-dettalji ta' kuntatt tagħha ppubblikati fuq is-sit tal-web tal-Atlas Ġudizzjarju tal-UE.

15 Jekk ninsab f'pajjiż ieħor u d-debitur jinsab f'dan l-Istat Membru:

15.1 Nista' nibgħat talba direttament lil tali awtorita jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

F'kazijiet transfruntiera li jirrigwardaw il-manteniment, l-Awtoritá Ċentrali ta' Malta tassisti lill-kreditur minn barra mill-pajjiż biex jiġi żgurat l-obbligu ta' manteniment. F'dan il-każ, l-Awtoritá Ċentrali ta' Malta tirrappreżenta lill-kreditur qabel l-awtoritajiet amministrattivi l-oħra kollha jew quddiem il-qrati skont iċ-ċirkustanzi tal-każ. L-Awtoritá Ċentrali ta' Malta teħtieġ il-mili tal-formolarji meħtieġa u tista' ukoll teħtieġ awtorizzazzjoni mingħand il-kreditur qabel ma tibda xi proċedimenti quddiem il-qorti.

Meta l-kreditur ikun qiegħed jipprova jirkupra mingħand id-debitur manteniment fil-forma ta' manteniment tal-konjuġi, l-għajnuna legali mingħajr ħlas biex jiġi assistit tali kreditur quddiem il-qrati tista' tingħata biss jekk tali kreditur jissodisfa l-istess kriterji għal għajnuna legali mingħajr ħlas kif mogħtija lil persuni residenti f'Malta.

15.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lil dik l-awtoritá jew organizzazzjoni privata u x'tip ta' assistenza nista' nikseb?

Id-dettalji ta' kuntatt tal-Awtoritá Ċentrali ta' Malta jistgħu jinstabu fuq l-Atlas Ġudizzjarju tal-UE. L-Awtoritá Ċentrali twestaq il-funzjonijiet kif deskritti f'aktar dettall fid-Domanda 21, il-funzjonijiet (i) sa (j) li prinċipalment jikkonsistu f'li jiġi lokalizzat id-debitur, li jiġi żgurat li jkun hemm deciżjoni ta' eżekuzzjoni kontra d-debitur (u jekk le, tassisti lill-kreditur biex jikseb deciżjoni ta' eżekuzzjoni) u tassisti d-debitur fl-eżekuzzjoni ta' tali deciżjoni.

16 Dan l-Istat Membru huwa marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007?

Iva, Malta hija marbuta bil-Protokoll tal-Aja tal-2007.

17 Jekk dan l-Istat Membru mhux marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007, liema liġi tkun applikabbli għat-talba għal manteniment skont ir-regoli tal-liġi internazzjonali privata tiegħu? X'inhuma r-regoli tal-liġi internazzjonali privata korrispondenti?

Mhux applikabbli

18 X'inhuma r-regoli fuq l-aċċess għall-ġustizzja f'kazijiet transfruntiera fl-UE li jsejwu l-istruttura tal-Kapitolu V tar-Regolament dwar il-Manteniment?

L-Awtoritá Ċentrali toffri gwida b'xejn għal persuni li jikkuntattjaw lill-Awtoritá Ċentrali dwar il-kazijiet transfruntiera ta' manteniment. Meta t-talba ssir minn persuna li tgħix f'pajjiż barrani, l-Awtoritá Ċentrali ta' Malta tiżgura li l-persuna tkun qegħda tiġi pprovduta bl-appoġġ individwali meħtieġ, skont in-natura tat-talba magħmula. B'mod partikolari jekk issir talba għal appoġġ personali, l-Awtoritá Ċentrali ta' Malta tipprovi lill-applikant b'pariri u gwida ġenerali. F'każ li t-talba għall-manteniment tirrigwarda t-ftal, l-Awtoritá Ċentrali ta' Malta tiżgura li l-proċedimenti legali kontra d-debitur jiġu mibdija mingħajr ebda spejjeż.

Meta l-Awtoritá Ċentrali ta' Malta tintalab minn kreditur li jgħix f'Malta sabiex tassisti fl-irkupra tal-manteniment minn pajjiż barrani, l-Awtoritá Ċentrali ta' Malta tassisti lil dik il-persuna biex tressaq il-każ tagħha quddiem il-qrati u tibqa' f'kuntatt mal-Awtoritá Ċentrali barranija, dwar ir-riżultat tal-każ u biex tiddiskuti l-possibilitá ta' rkupru ta' dan il-manteniment dovut.

19 X'inhuma l-miżuri adottati minn dan l-Istat Membru sabiex jiżgura l-funzjonament tal-attivitajiet deskritti fl-Artikolu 51 tar-Regolament dwar il-Manteniment?

L-uffiċjali jiġu assenjati għal kull każ sabiex jiġi żgurat li l-Awtoritá Ċentrali ta' Malta tittrażmetti u tirċievi l-applikazzjonijiet, iżzomm f'kuntatt mad-debitur u l-kreditur u żzomm lill-Awtoritá Ċentrali barranija aġġornata dwar l-iżviluppi f'kull każ. L-uffiċjal tal-każ ikun assistit minn avukati li jkollhom snin ta' esperjenza fil-proċeduri tad-dritt tal-familja u tad-dritt amministrattiv.

F'kazijiet li jkunu għaddeja, l-uffiċjal tal-każ jikkorrispondi direttament mal-persuna ta' kuntatt f'Malta u l-Awtoritá Ċentrali barranija. Normalment, il-komunikazzjoni tintbagħat permezz tal-posta elettronika u/jew permezz tal-posta normali. Madankollu, f'ċerti sitwazzjonijiet, it-telefonati jsiru lill-Awtoritá Ċentrali barranija jew lill-persuna li qegħda titlob is-servizzi tal-Awtoritá Ċentrali ta' Malta. F'kawzi li jkunu deħlin, l-Awtoritá Ċentrali ta' Malta tipprova żzomm il-klijent involut f'kull korrispondenza bejn l-Awtoritajiet Ċentrali.

Dawn li ġejjin huma wħud mill-miżuri meħuda fiċ-ċirkustanzi li ġejjin:

(a) meta ċ-ċirkustanzi jeħtieġu dan, l-għoti u l-iffacilitar tal-għoti tal-għajnuna legali: jekk meħtieġ, l-Awtoritá Ċentrali tista' tqabba avukat biex jirrappreżenta lill-klijent jew hija tista' tordna li l-klijent ikun assistit minn avukati tal-unitá tal-għajnuna legali jew avukati oħrajn, skont iċ-ċirkustanzi tal-każ.

(b) l-għajnuna biex jiġu lokalizzati d-debitur jew il-kreditur, b'mod partikolari skont l-Artikoli 61, 62 u 63 tar-Regolament: f'ċirkustanzi bħal dawn, l-Awtoritá Ċentrali l-ewwel twestaq tiftix preliminari f'bażijiet tad-data pubbliċi għall-indirizzi reġistrati u l-informazzjoni ta' kuntatt ta' dak l-individwu. Fejn tingħata aktar informazzjoni lill-Awtoritá Ċentrali ta' Malta, it-tiftix għandu jsir b'dan il-mod u l-entitajiet governattivi oħra jiġu kkuntattjati biex jipprovdur informazzjoni dwar l-assi tad-debitur.

(ċ) l-għajnuna biex tinkiseb l-informazzjoni rilevanti dwar id-dħul u, jekk meħtieġ, iċ-ċirkustanzi finanzjarji oħra tad-debitur jew tal-kreditur, inkluż il-post fejn jinsabu l-assi, b'mod partikolari skont l-Artikoli 61, 62 u 63 tar-Regolament: l-Awtoritá Ċentrali tikkuntattja l-uffiċċju nazzjonali għall-impjeggi u tiddetermina jekk it-tali persuna tkun attwalment impjegata jew le. Jekk tinfetaħ kawża quddiem il-qorti kontra d-debitur, l-Awtoritá Ċentrali tissuggerixxi sabiex l-avukat li jirrappreżenta lill-kreditur jitleb lill-qorti biex tħarrek lid-dipartimenti l-oħra tal-gvern bħad-Dipartiment tat-Taxxi Interni, l-Awtoritá tat-Trasport u l-banek lokali jew kull entitá rilevanti oħra, sabiex jagħtu x-xhieda tagħhom dwar id-dħul u l-assi tad-debitur;

(d) l-inkoraġġiment ta' soluzzjonijiet bonarji bl-għan li jsir ħlas volontarju tal-manteniment, meta jkun xieraq permezz ta' medjazzjoni, konċiljazzjoni jew proċessi simili: qabel tibda kwalunkwe forma ta' proċedimenti legali, l-Awtoritá Ċentrali ta' Malta tikkuntattja lid-debitur u tinkoraġġixxi ftehim amikevoli, u tispejga għaliex dan huwa dejjem fl-aħjar interess ta' dak li jkun. Madankollu, meta l-possibilitajiet ta' medjazzjoni jkunu għoljin, l-Awtoritá Ċentrali ta' Malta tirreferi l-kwistjoni lill-medjaturi professjonali, madankollu jekk ma jkun hemm l-ebda prospett li l-partijiet isolvu t-tilwima b'mod amikevoli, allura jiġu istitwiti l-proċedimenti tal-qorti;

(e) l-iffacilitar tal-eżekuzzjoni li għadha għaddeja ta' deciżjonijiet ta' manteniment, inkluż l-arretrat kollha: l-Awtoritá Ċentrali ta' Malta tista' tibda proċedimenti jew tissuggerixxi li jinbdew proċedimenti ġudizzjarji kontra d-debitur individwali sabiex il-qorti tillikwida l-assi kollha tad-debitur jew tordna li tiġi ssekwestrata parti mis-salarju tiegħu;

(f) I-iffaċilitar tal-gbir u t-trasferiment malajr ta' pagamenti ta' manteniment: I-Awtorità Ċentrali ta' Malta tiftaħ proċedimenti fil-qrati u titlob lill-qorti sabiex tordna lid-debitur iħallas direttament lill-kreditur. Jekk id-debitur jonqos milli jagħmel it-tali pagamenti, I-Awtorità Ċentrali ta' Malta, fil-każ ta' manteniment tat-tfal, titlob lill-qrati sabiex tordna s-sekwestru tal-assi tad-debitur u r-rikavat tagħhom jingħata lill-kreditur. Fil-każ ta' manteniment tal-konjuġi, I-Awtorità Ċentrali ta' Malta tassisti lill-applikant biex jirkuprah permezz ta' avukati privati jew permezz tas-sistema tal-għajjnuna legali;

(g) I-iffaċilitar tal-ksiba ta' evidenza dokumentata jew evidenza oħra, mingħajr preġudizzju għar-Regolament (KE) Nru 1206/2001: jekk id-dokumenti jew I-informazzjoni meħtieġa diġà ħarġet fil-pubbliku, I-Awtorità Ċentrali ta' Malta tiġbor dan it-tagħrif u tagħtiha lill-kreditur. Jekk I-informazzjoni ħarġet fil-pubbliku, issir talba speċjali lill-awtorità jew l-entità li jkollha t-tali informazzjoni. Jekk it-tali informazzjoni ma tistax tingħata, I-Awtorità Ċentrali tista' titlob lill-qorti biex tordna li tingħata t-tali informazzjoni, skont iċ-ċirkustanzi tal-każ;

(h) il-provvista ta' assistenza biex tiġi stabbilita l-filjazzjoni, fejn meħtieġ, għall-irkupru tal-manteniment: I-Awtorità Ċentrali ta' Malta tiggwida l-applikant fil-proċess legali biex tiġi stabbilita l-filjazzjoni u tipprovdi lill-applikant b'informazzjoni dwar is-servizzi privati meħtieġa għat-tali proċess, b'mod partikolari dawk li għandhom x'jaqsmu ma' testijiet tad-DNA, fejn applikabbli;

Fejn meħtieġ, I-Awtorità Ċentrali tgħin lill-barrani/ja fil-ksib ta' rappreżentant li jista' jidher f'Malta f'ismu jew f'isimha fuq l-att pubbliku kkonċernat.

Alternattivament, il-kwistjoni ta' filjazzjoni tista' jkollha tiġi deċiża mill-qrati u għaldaqstant I-Awtorità Ċentrali ta' Malta tara' li l-kwistjoni titressaq quddiem qorti sabiex din tal-aħħar tkun tista' tiddeċiedi dwar il-kwistjoni;

(i) il-ftuħ u l-iffaċilitar tal-introduzzjoni ta' proċedimenti sabiex tinkiseb kull miżura proviżorja meħtieġa li tkun ta' natura territorjali u li l-għan tagħha jkun li jiġi żgurat l-eżitu ta' applikazzjoni ta' manteniment pendenti: jekk I-Awtorità Ċentrali ta' Malta tissuspetta li debitur qiegħed jieħu miżuri li jiggravaw il-pożizzjoni ekonomika tiegħu, I-Awtorità Ċentrali ta' Malta tara' li jinkisbu d-digriet tal-qorti meħtieġa sabiex id-debitur ikun ipprojbit milli jnaqqar mill-patrimonju kontra l-interess tal-kreditur;

(j) I-iffaċilitar in-notifika ta' dokumenti, mingħajr preġudizzju għar-Regolament (KE) Nru 1393/2007: fejn aktar informazzjoni dwar id-debitur hija meħtieġa u t-tali informazzjoni tista' tiġi legalment miġbura u trażmessa minn kull persuna privata f'Malta, I-Awtorità Ċentrali ta' Malta tordna lill-persunal tagħha biex tiġbor din l-informazzjoni. It-tali informazzjoni tista' tingħabar minn entitajiet pubbliċi jew privati.

Kull meta jkun meħtieġ, I-Awtorità Ċentrali ta' Malta tikkollabora mal-aġenziji ta' orijini u mal-aġenziji meħtieġa msemmija fir-Regolament (KE) Nru 1393/2007 sabiex jiġi żgurat li ċerti dokumenti jiġu debitament innotifikati.

Din il-paġna web hija parti minn [L-Ewropa Tiegħek](#).

Nilqgħu l-[feedback](#) tiegħek dwar l-utilità tal-informazzjoni pprovduta.



This webpage is part of an EU quality network

L-aħħar aġġornament: 16/12/2020

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NGE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NGE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew deċiżjoni ta' tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Talbiet għal manteniment - Olanda

1 X'fissru l-kunċetti "manteniment" u "obbligu ta' manteniment" f'termini prattiċi? Liema persuni għandhom iħallsu allowance għal-manteniment lil persuna oħra?

Il-manteniment huwa obbligu ta' kontribuzzjoni għall-ispejjeż tal-hajja tal-kreditur tal-manteniment. L-obbligu tal-hlas tal-manteniment huwa dovut minhabba relazzjonijiet familjari u affinità, u rabta matrimonjali (preċedenti).

Min għandu jħallas il-manteniment lil min:

- il-ġenituri lit-tfal tagħhom
- it-tfal lill-ġenituri tagħhom
- konjuġi divorzjat lill-konjuġi l-ieħor (eks imsieħba reġistrati)

L-obbligu ta' manteniment li jeżisti bejn il-konjuġi fiż-żwieġ ikompli wara x-xoljiment taż-żwieġ. Il-qorti tista', fis-sentenza ta' divorzju jew f'sentenza aktar il-quddiem, tordna illi wieħed mill-eks konjuġi jħallas il-manteniment tal-eks konjuġi li ma għandux biżżejjed introjtu għall-għajxien tiegħu stess (u ma jistax, sa fejn jista' jiġi raġonevolment mistenni, jikseb dawn il-mezzji) fuq talba ta' dan tal-aħħar. Fl-għoti tal-manteniment, l-imħallef jieħu kont tal-bżonnijiet tal-eks konjuġi u l-mezzji (riżorsi finanzjarji) tal-eks konjuġi l-ieħor. Jista' jkollhom rwol ukoll fatturi mhux finanzjarji, bħad-durata taż-żwieġ jew tal-koabitazzjoni. Jekk il-qorti ma tispeċifikax limitu taż-żmien għall-obbligu ta' manteniment, l-obbligu jintemm awtomatikament wara 12-il sena. Dan il-perjodu jista' jiġi estż mill-qorti fuq talba tal-eks konjuġi li jitlob il-manteniment f'każijiet fejn isib ruħu f'diffikultà finanzjarja partikolari. Wara żwieġ qasir (ta' mhux aktar minn ħames snin), mingħajr tfal, id-durata tal-obbligu ta' manteniment, normalment, ma jkunx itwal mid-durata taż-żwieġ innifsu.

Dan japplika wkoll fir-rigward tal-manteniment bejn il-partijiet fi sħubija rreġistrata.

L-eks konjuġi jistgħu jaslu għal ftehim rigward il-manteniment bejniethom mingħajr ma jmorru l-qorti. Dan il-ftehim normalment isir fil-kuntratt ta' divorzju. Fil-prattika, dan il-kuntratt mbagħad jiġi kkonfermat mill-qorti fis-sentenza ta' divorzju. Konferma ta' dan it-tip tagħti lill-kreditur tal-manteniment aktar certezza tad-dritt.

Tipi oħra tal-obbligu ta' manteniment huma:

Konjuġi/sħab reġistrati

Il-konjuġi u l-isħab reġistrati it-tnejn iridu, hliet f'ċirkostanzi ta' eċċezzjoni, jikkontribwixxu għall-ispejjeż tal-hajja. Huma jistgħu jagħmlu ftehimiet oħra f'dan ir-rigward fi ftehimiet ta' qabel iż-żwieġ jew ftehimiet dwar l-isħubija reġistrata.

Il-missier bijoloġiku/sieheb fil-hajja tal-omm

Hemm obbligu min-naħa tal-misser bijoloġiku tal-minuri biex jipprovidi l-manteniment għall-minuri mhux rikonoxxut minnu, sakemm il-minuri ma jkollux relazzjoni familjali legali miegħu jew ma xi raġel ieħor (fi kliem ieħor, sakemm ma jkunx hemm misseri li rikonoxxix legalment). L-istess obbligu japplika għas-sieheb tal-omm li aċċetta att li seta' wassal għall-prokreazzjoni tal-wild.

Il-kustodja kongunta

Il-persuna li mhix il-ġenitur legali li għandha l-kustodja tal-minuri flimkien mal-ġenitur propju għandha obbligu ta' manteniment lejn dak il-minuri. L-obbligu ta' manteniment jkompli sakemm il-minuri jagħlaq 21 sena meta tispicċa l-kustodja kongunta minħabba li l-minuri jkun laħaq l-età maġġuri.

F'liema każijiet?

Ġeneralment, l-obbligu ta' manteniment jeżisti biss jekk il-kreditur ta' manteniment ikun fil-bżonn. Persuna titqies li hija fil-b'onn jekk ma jkollhix biżżejjed introjtu biex tgħajjex lilha nfisha u ma jistax jiġi mistenni, safejn huwa raġonevoli, li tikseb il-mezzi għall-għajxien.

Eċċezzjoni

Eċċezzjoni għal din ir-regola hija fil-każ ta' obbligi ta' manteniment tal-ġenituri u tal-missierjet bijoloġiċi lejn it-tfal tagħhom u lejn it-tfal adulti zgħar (sal-21 sena). F'dawn il-każijiet, l-obbligu ta' manteniment japplika anke jekk il-kreditur ma jkunx fil-bżonn.

2 Sa liema età jista' tifer jibbenefika minn allowance għall-manteniment? Hemm regoli differenti għall-manteniment għall-minorenni u għall-adulti?

F'każ ta' tfal li għadhom taħt it-18-il sena (tfal minuri), il-ġenituri jridu jħallsu l-ispejjeż għall-kura u t-trobbija. Dan jikkonċerna l-ispejjeż tal-ħajja u spejjeż oħra għat-trobbija tat-tfal, bħal l-edukazzjoni u l-attivitajiet ta' rikreazzjoni. Il-ġenituri għandhom l-obbligu jipprovidu għall-ispejjeż tal-kura u tat-trobbija skont il-mezzi rispettivi tagħhom. L-obbligu japplika anke jekk it-tfal għandhom il-mezzi tagħhom stess u/jew introjtu.

Fil-każ ta' tfal ta' 18, 19 u 20 sena ("l-adulti zgħar"), il-ġenituri huma responsabbli għall-ħlas tal-ispejjeż tal-ħajja u tal-edukazzjoni. L-ispejjeż tal-ħajja u tal-edukazzjoni jfissru l-istess bħal l-ispejjeż għall-kura u t-trobbija waqt it-tfulija. Dan l-obbligu ta' manteniment huwa indipendenti mill-bżonnijiet tal-kreditur tal-manteniment.

L-obbligu ta' manteniment estiż jeżisti wkoll għal din il-kategorija ta' tfal anke jekk ikollhom l-introjtu tagħhom stess minn impjeg jew kapital, jew jekk ikunu miżżewwġin. Kull introjtu li jkollu t-tifel madankollu jiddetermina kemm vera għandu bżonn manteniment mill-ġenituri tiegħu.

F'każ ta' tfal ta' 21 sena u aktar, il-ġenituri għandhom l-obbligu tal-manteniment biss jekk it-tfal ikunu fil-bżonn u ma jistgħux jieħdu ħsieb tagħhom infushom. Pereżempju, jekk it-tfal ikunu mentalment jew fiżikament diżabbli.

3 Għandi napplika għand awtorità kompetenti jew qorti biex nikseb manteniment? X'inhuma l-elementi ewlenin ta' din il-proċedura?

L-ammont illi jrid iħallas id-debitur tal-manteniment jista' jiġi stabbilit kemm mill-partijiet infushom u mniżżel fi ftehim jew inkella permezz ta' deċiżjoni tal-qorti. Fil-kuntest ta' proċedimenti ta' divorzju, il-qorti ta' spiss tiġi mitluba tiddeċiedi dwar il-manteniment għal eks konjuġi jew għat-tfal.


4 Tista ssir talba fisem qarib (jekk iva, liema grad), jew minorenni?

Le: ir-rikors irid jiġi pprezentat mill-avukat tal-kreditur tal-manteniment. Il-kredituri tal-manteniment ma jistgħux jipprezentaw rikors mingħajr avukat. Wild ta' età minuri jiġi rappreżentat mir-rappreżentant legali tiegħu (normalment ġenitur).

5 Jekk qed naħseb biex inressaq il-każ quddiem il-qorti, kif inkun naf liema qorti għandha l-ġurisdizzjoni?

Hawnhekk issir distinzjoni bejn il-ġurisdizzjoni internazzjonali (il-qorti Netherlandiża għandha ġurisdizzjoni?) u l-ġurisdizzjoni interna (liema qorti Netherlandiża għandha ġurisdizzjoni?)

Il-ġurisdizzjoni internazzjonali fl-Unjoni Ewropea

F'dak li għandu x'jaqsam mal-ġurisdizzjoni internazzjonali tal-qorti Netherlandiża konċernata, fil-kuntest tal-Unjoni Ewropea japplika l'hekk imsejjaħ Regolament  Brussell I'. Dan ir-Regolament fih regoli dwar il-ġurisdizzjoni tal-qorti fir-rigward tat-talbiet ta' manteniment.

Skont l-Artikolu 2 tar-Regolament, debitur tal-manteniment (l-intimat) li jgħix fin-Netherlands jiġi msejjaħ biex jidher quddiem il-qorti Netherlandiża mill-kreditur tal-manteniment (ir-rikorrent).

Ir-Regolament 'Brussell I' fih ukoll regola alternattiva fir-rigward tal-obbligi ta' manteniment. L-Artikolu 5(2) jispeċifika illi l-intimat li jgħix fit-territorju ta' Stat Membru jista' jiġi msejjaħ biex jidher fi Stat Membru ieħor:

Quddiem il-qorti tal-post fejn il-persuna li għandha dritt għall-manteniment hija domiciljata jew hija abitwalment residenti, jew, jekk hija rikjesta addizzjonalment marbuta ma' talba li tikkonċerna l-istatus ta' persuni skont il-liġi tal-familja, jiġifieri l-imħallef tal-qorti li tisma' d-divorzji, jew pereżempju l-imħallef li jiddeċiedi dwar il-filjazzjoni, quddiem il-qorti li għandha ġurisdizzjoni fuq dawn il-kwistjonijiet, sakemm dik il-ġurisdizzjoni hija bbażata biss fuq in-nazzjonalità ta' waħda mill-partijiet.

Skont l-ewwel inċiż, kreditur tal-manteniment li jgħix fin-Netherlands jista' jsejjaħ lid-debitur tal-manteniment li jgħix fi Franza, pereżempju, biex jidher quddiem il-qorti Netherlandiża, li għandha ġurisdizzjoni internazzjonali skont l-Artikolu 5(2). Il-qorti tal-post ta' residenza tar-rikorrent għandha ġurisdizzjoni. Barra minn hekk, fir-rigward ta' obbligi ta' manteniment fi dhan l-Unjoni Ewropea, ir-Regolament tal-Kunsill Nru 4/2009 tat-18 ta' Diċembru 2008 dwar il-ġurisdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni ta' deċiżjonijiet u l-kooperazzjoni f'materji relatati ma' obbligi ta' manteniment ilu fis-seħħ mit-18 ta' Ġunju 2011.

Ir-regoli dwar il-ġurisdizzjoni fir-Regolament dwar il-Manteniment huma ġeneralment l-istess bħal dawk fir-Regolament Brussell I. Skont ir-regola ġenerali, il-qorti tal-post ta' residenza abitwali tal-intimat jew tal-kreditur tal-manteniment għandha ġurisdizzjoni għall-każijiet dwar il-manteniment. Meta' mqabbel mar-Regolament Brussell I, għall-applikazzjoni tar-Regolament dwar il-Manteniment mhemmx bżonn illi r-residenza abitwali tal-intimat tkun fit-territorju ta' Stat Membru.

Il-ġurisdizzjoni internazzjonali barra l-Unjoni Ewropea

F'dak li għandu x'jaqsam mal-ġurisdizzjoni internazzjonali tal-qorti Netherlandiża barra l-Unjoni Ewropea, japplika dan li ġej. Jekk l-intimat (il-kreditur jew id-debitur) jgħix barra l-Unjoni Ewropea, allura ma japplikax ir-Regolament Brussell I u l-qorti Netherlandiża tiegħu l-ġurisdizzjoni tagħha mill-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili (*Wetboek van Burgerlijke rechtsvordering*). Il-qorti Netherlandiża tad-divorzju mbagħad hija awtorizzata li tiegħu miżuri provviżorji fir-rigward tad-divorzju jew dispożizzjonijiet anċillari bħal l-manteniment jew l-okkupazzjoni kontinwata tad-dar matrimonjali. Il-qorti Netherlandiża konsegwentement għandha ġurisdizzjoni biex tiddeċiedi dwar rikors indipendenti għall-manteniment jekk ir-rikorrent jew waħda jew aktar mill-partijiet konċernati imniżżla fir-rikors jgħix /jgħixu fin-Netherlands jew, jekk il-każ ikun suffiċjentement marbuta mal-isfera legali tan-Netherlands, jekk ikunu għażlu l-qorti Netherlandiża jew jekk il-parti konċernata tidher matul il-kors tal-proċedimenti u ma tressaqx l-eċċezzjoni ta' nuqqas ta' ġurisdizzjoni.

Ġurisdizzjoni interna

F'dak li għandu x'jaqsam mal-ġurisdizzjoni interna tal-qorti Netherlandiża, ir-regola rigward it-tip ta' qorti (qorti tal-liġi, qorti tal-appell, il-Qorti Suprema tan-Netherlands) hija illi l-qorti għandha ġurisdizzjoni f'kawżi ta' manteniment. Liema qorti għandha ġurisdizzjoni jiġi determinat mill-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili. Hija l-qorti tal-post ta' residenza tar-rikorrent (wieħed mir-rikorrenti) jew waħda mill-partijiet konċernati mniżżla fir-rikors li għandha ġurisdizzjoni jew, fin-nuqqas ta' post ta' residenza ta' xi hadd minn dawn il-partijiet, il-qorti tal-post tar-residenza attwali ta' xi hadd fosthom.

6 Bħala applikant, neftieġ intermedjarju biex inressaq il-każ quddiem il-qorti (pereżempju avukat, awtorità ċentrali jew lokali, eċċ.)? Jekk le, liema proċeduri japplikaw?

Talba biex jiġi stabbilt, jinbidel jew jiġi terminat il-manteniment trid tiġi preżentata minn avukat. L-avukat jirrapreżenta lill-parti rikjendenti matul is-seduta ta' smiġh. L-ismiġiet u l-indirizzi tal-avukati huma disponibbli fuq is-sit elettroniku tas- [Soċjetà nazzjonali tal-liġi](#).

Hemm ukoll is- [Soċjetà tal-Avukati tal-Familja u l-Medjaturi fid-Divorzju](#), fejn il-membri tagħha huma speċjalizzati fid-divorzju u l-manteniment, fost affarijiet oħra. Huma speċjalizzati wkoll fil-medjazzjoni għad-divorzju u dak kollu li jiġib miegħu.

7 Irid iñhallas xi miżati biex inressaq il-każ quddiem il-qorti? Jekk iva, kemm jistgħu jittilgħu? Jekk ma jkollix biżżejjed mezzi finanzjarji, nista' ningħata għajna legali li tkopri l-ispejjeż tal-proċedura?

Trid tiñhallas kontribuzzjoni għall-ispejjeż involuti fl-amministrazzjoni tal-ġustizzja. Din hija t-tariffa tar-registru tal-qorti. Bara minn hekk, ikun hemm ukoll it-tariffi tal-bailiff u tal-avukat.

Jekk il-litigant ma jistax iñhallas l-ispejjeż (kollha) tal-avukat, huwa jista', f'ċirkostanzi speċjali, jikkwalifika għall-għajna legali. Dan huwa magħruf bħala "każ ta' għajna legali". Il-gvern iñhallas parti mill-ispejjeż u l-litigant iñhallas "kontribuzzjoni personali". Kemm tkun din il-"kontribuzzjoni personali" tiddependi mill-introjtu u l-mezzi finanzjarji tal-litigant. Il- [Kunsill għall-Għajna Legali](#) jipprovdi l-għajna legali. Il-litigant irid jippreżenta rikors għall-għajna legali lill-Kunsill fil-qasam ta' ġurisdizzjoni (il-ġurisdizzjoni tal-qorti tal-appell) fejn ikun l-uffiċċju tal-avukat. Fil-prattika, ir-rikors ta' spiss isir mill-avukat, jekk huwa jkun diġa' gie infurmat qabel ir-rikors għall-għajna legali.

Barra minn hekk, trid tiġi sottomessa wkoll "Dikjarazzjoni dwar l-Introjtu u l-Assi" (li tinkiseb mill-awtorità municijali tal-post ta' residenza). Din id-dikjarazzjoni trid tintbagħat mar-rikors lill-Kunsill għall-Għajna Legal, li jinvestiga jekk il-litigant jikkwalifikax għall-għajna legali. Jekk jikkwalifika, tinħareġ prova ta' intitolament għall-għajna legal. It-tariffa tar-registru tal-qorti wkoll tonqos għal dawn il-każijiet.

L-intitolament għall-għajna legal japplika wkoll f'każ ta' tilwim transfruntier, jiġifieri jekk ir-rikorrent ma jgħix fin-Netherlands. Dan huwa previst fid- [Direttiva dwar l-Għajna Legal Transfruntiera](#) Ewropea. L-għajna legal tista' tintalab, permezz tal-Artikoli 23A sa 23K tal-Att dwar l-Għajna Legal (*Wet op de rechtsbijstand*), permezz tal-Kunsill għall-Għajna Legal fil-Aja, bl-użu tal-formola standard li takkumpanja lid-Direttiva, li hija identika fl-Istati Membri kollha.

Jekk ikun meħtieġ, il- [Kunsill għall-Għajna Legal](#) jista' jgħin fl-għażla ta' avukat. L-indirizz tal-Kunsill huwa disponibbli fit-tweġiba mogħtija għall-mistoqsija 14.2.

8 X'tip ta' manteniment x'aktarx tagħti l-qorti? Kif jiġi kkalkulat l-ammont tal-manteniment? Id-deċiżjoni tal-qorti tista' tiġi riveduta jekk jinbidlu l-ġholi tal-ħajja jew iċ-ċirkostanzi familjari? Jekk iva, kif (pereżempju permezz ta' sistema tal-indiċjar awtomatiku)?

Fid-deċiżjoni tagħha, l-qorti tieħu in konsiderazzjoni l-bżonnijiet tal-persuna li qed titlob jew tircievi l-manteniment u l-mezzi (riżorsi finanzjarji) tal-persuna li trid tħallas jew li qed tħallas il-manteniment. Il-bżonnijiet u l-mezzi huma kuncetti relattivi. Il-qorti għandha ċerta libertà biex tiddeċiedi skont iċ-ċirkostanzi tal-każ individwali. Il-ġudikatura żviluppata linji gwida (l'hekk imsejja standards *Trema*) għalkemm dawn ma jorbtx lill-qorti.

L-introjtu u l-infiq li ġej għandu piż importanti fid-deċiżjoni tal-qorti:

introjtu mill-impjeg

introjtu mill-impjeg ancillari

għotjiet għall-istudju

benefiċċji

pensjoni

introjtu mil-lokazzjoni/sullokazzjoni

interessi u introjtu ieħor mill-assi

kontribuzzjonijiet lill-unitajiet domestiċi ta' oħrajn li magħhom tinqasam ir-responsabbiltà ta' unità domestika kongunta

possibilitajiet eżistenti biex jiżdied l-introjtu (kapaċità ta' qligħ)

dikjarazzjoni tal-assi

pagament tal-kera

pagamenti tas-self u l-interessi kif ukoll ta' spejjeż fissi. Il-parti tas-self li għadu ma tħallasx wkoll irid jitniżżel hawn.

polza tal-assigurazzjoni

spejjeż ta' vjaġġar regolari neċessarju

obbligi finanzjarji lejn oħrajn

l-ispejjeż ta' kura medika speċjali għall-kreditur tal-manteniment u/jew il-membri tal-familja tiegħu

l-ispejjeż relatati mal-produzzjoni tal-introjtu

xi dikjarazzjoni tad-dejn

L-indiċjar statutorju

Kull sena, il-Ministru għall-Ġustizzja jiffissa l-perċentwal li bih l-ammont ta' manteniment mogħti mill-qorti jew kontribuzzjoni mogħtija bi ftehim jiżdied bil-liġi.

Fil-kalkolu ta' din iż-żieda perċentwali, il-Ministru jieħu in konsiderazzjoni x-xejriet fis-salarju fil-komunità tan-negozju u l-gvern u x-xejriet fis-salarji f'setturi oħra. Din il-perċentwali tiġi ppubblikata fil-*Staatscourant* [il-Gazzetta tal-Gvern tan-Netherlands].

Hemm numru ta' eċċezzjonijiet għal dan l-aġġustament awtomatiku tal-manteniment. Il-partijiet kif ukoll il-qorti jistgħu jiddeċiedu li jeskludu l-indiċjar statutorju jew jistabbilixxu metodu alternattiv għall-indiċjar.

9 Kif jiñhallas il-manteniment u lil min?

Il-manteniment għall-eks konjuġi jiñhallas direttament lill-kreditur tal-manteniment. Il-pagamenti tal-manteniment stabbilit mill-qorti għat-tfal jiñhallas direttament lill-ġenitur (jew kuratur) li qed jieħu ħsiebhom.

10 Jekk il-persuna kkonċernata (id-debitur) ma tħallasx volontarjament, x'azzjoni tista' tittieħed biex tkun imġiegħla tħallas?

Jekk l-obbligu tal-manteniment gie deċiż minn sentenza tal-qorti u d-debitur tal-manteniment mhux qed iñhallas il-manteniment tat-tfal jew tal-eks konjuġi /sieħeb, l-adempjenza tista' tiġi eżegwita mill- [Uffiċċju Nazzjonali għall-Irkupru tal-Pagamenti tal-Manteniment](#) (LBIO) f'Rotterdam. L-adempjenza tista' ssir ukoll minn bailiff. Jekk ma jkunx hemm sentenza tal-qorti, il-każ irid jittressaq il-qorti. Irid jissejjaħ ukoll avukat għal dan il-għan.

11 Jekk jogħġbok iddeskrivi fil-qosor kwalunkwe limitazzjonijiet fl-infurzar, b'mod partikulari regoli għall-protezzjoni tad-debitur u limitazzjoni jew perjodi ta' preskrizzjoni fis-sistema tal-infurzar tiegħek

F'każ ta' sekwestru fuq il-benefiċċji u l-pagi, il-livell limitu għall-eżenzjoni mis-sekwestru jrid jiġi kkunsidrat. Il-preskrizzjoni għall-manteniment li jiñhallas kull xahar hija ta' ħames snin. Jekk ikun hemm sentenza tal-qorti fejn jiġu mniżżla l-arretrati tal-ħlas, jiġifieri jekk fil-fatt hemmx stabbilit ammont fiss, il-preskrizzjoni hija ta' 20 sena. Sabiex talba ma tispicċax preskritta, trid tiġi sospiza l-preskrizzjoni.

12 Teżisti organizzazzjoni jew awtorità li tista' tgħini nirkupra l-manteniment?

Fil-każ ta' arretrati fil-pagamenti tal-manteniment tat-tfal u/jew tal-eks konjuġi/sieħeb, din l-awtorità hija l- [Uffiċċju Nazzjonali għall-Irkupru tal-Pagamenti tal-Manteniment](#) (LBIO).

IL-LBIO jrid ikun awtorizzat għal dan il-għan mill-kreditur tal-manteniment. Il-LBIO jista', jekk ikun meħtieġ, jipproċedi għall-irkupru permezz tal-eżekuzzjoni. Il-LBIO jista', pereżempju, jissekwestra s-salarju, il-benefiċċji jew il-propjetà mobbli jew immobbli tad-debitur tal-manteniment.

Is-servizzi tal-LBIO huma mingħajr ħlas għall-kreditur tal-manteniment jekk iż-żewġ partijiet huma residenti fin-Netherlands. Kif tasal talba għall-irkupru, l-ewwel isir tentattiv biex jiġi evitat l-irkupru bl-ispejjeż permezz ta' medjazzjoni qasira u/jew spjegazzjoni. Dan ikun ta' suċċess għal kważi tliet kwarti tal-każijiet. Madankollu, meta' l-LBIO jieħu ħsieb l-irkupru, id-debitur tal-manteniment iħallas l-ispejjeż għall-irkupru tal-LBIO. L-LBIO iżomm ħlas addizzjonali għall-irkupru. Dan il-ħlas addizzjonali jammonta għal 15% tal-ammonti annwali dovuti u l-arretrati tal-manteniment. L-ispejjeż tal-manteniment wkoll jiġu mħallsa mid-debitur tal-manteniment.

13 Jistgħu l-organizzazzjonijiet (statali jew privati) iħallsu kompletament jew parzjalment il-manteniment f'isem id-debitur?

Minkejja l-fatt illi l-LBIO huwa istituzzjoni tal-gvern, ma jsirux pagamenti ta' manteniment bil-quddiem. Il-gvern jista' jagħmel dan fil-każ ta' manteniment tat-tfal jew għajjnuna legali.

14 Jekk ninsab f'dan l-Istat Membru u d-debitur għandu r-residenza tiegħu f'pajjiż ieħor:

14.1 Nista' nikseb assistenza ta' awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

L-LBIO għandha wkoll dmirijiet fil-qasam tal-irkupru internazzjonali tal-manteniment. Dawn id-dmirijiet ġejjin minn regolamenti u konvenzjonijiet li tagħhom hija parti n-Netherlands.

In-Netherlands hija parti għall-Konvenzjoni tal-NU dwar l-irkupru internazzjonali tal-manteniment, New York, 20 ta' Ġunju 1956. Din hija konvenzjoni bbażata fuq l-assistenza legali reciproka, bl-għan illi jiġi ffaċilitat l-irkupru tal-manteniment f'każijiet internazzjonali. Għal dan il-għan, il-Konvenzjoni stabbilit sistema ta' istituzzjoni riċeventi u trażmittenti, li jassistu lill-kreditur tal-manteniment fl-eżekuzzjoni ta' talbiet għall-manteniment. L-LBIO hija l-istituzzjoni riċeventi u trażmittenti għan-Netherlands.

Kull min jgħix in-Netherlands u jsib ruħu f'diffikultà minħabba l-irkupru tal-manteniment mingħand debitur tal-manteniment li jgħix barra n-Netherlands (jiġifieri f'pajjiż li huwa parti għall-Konvenzjoni ta' New York) jista' jinvoka l-Konvenzjoni ta' New York. Il-Konvenzjoni hija marbuta mal-manteniment tat-tfal kif ukoll mal-manteniment tal-konjuġi.

Mill-1 ta' Awwissu 2004, il-Konvenzjoni tat-23 ta' Novembru 2007 dwar l-irkupru Internazzjonali tal-Manteniment għat-Tfal u Forom Oħra ta' Manteniment tal-Familja daħħlet fis-seħħ bejn l-Unjoni Ewropea (minbarra d-Danimarka) u Stati kontraenti oħra. Minbarra l-Istati Membri tal-UE, il-Konvenzjoni hija fis-seħħ ukoll fl-Albanija, il-Bożnija-Ħerzegovina, in-Norveġja u l-Ukrajna. Rigward ir-relazzjonijiet bejn l-Istati Membri tal-UE, jieħu preċedenza r-Regolament dwar il-Manteniment (ir-Regolament (KE) Nru 4/2009).

Il-Konvenzjoni tal-Aja dwar il-Manteniment applika għat-tfal taħt il-21 sena. Tista' tiġi estiża biex tkopri l-membri tal-familja jekk iż-żewġ stati kontraenti involuti jadottaw dikjarazzjoni għal dan il-għan.

Sabiex wieħed jagħmel użu mis-servizzi tal-LBIO, trid tiġi sottomessa l-formola ta' applikazzjoni "[L-irkupru internazzjonali tal-manteniment](#)". Din il-formola tista' titniżżel mis-sit elettroniku tal-[LBIO](#).

L-attivitajiet immexxija mil-LBIO u l-istituzzjonijiet barranin infushom fil-kuntest tal-Konvenzjoni ta' New York u t-Trattat mal-Istati Uniti fil-prinċipju huma mingħajr ħlas. Madankollu jistgħu jkunu spejjeż marbuta mal-proċedimenti legali barra l-pajjiż jew mal-irkupru tal-manteniment.

14.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lill-awtorità jew l-organizzazzjoni privata?

F'każ ta' manteniment tat-tfal jew tal-konjuġi/sieheb:

Landelijk Bureau Inning Onderhoudsbijdragen ([LBIO](#))

Postbus 8901

3009 AX Rotterdam

F'każ ta' għajjnuna legali:

[Raad voor Rechtsbijstand](#),

Postbus 450,

2501 CL The Hague

Numru tat-telefown: +31703701414

F'każ ta' għajjnuna legali għal każijiet transfruntiera:

Raad voor Rechtsbijstand

Regiokantoor Den Haag

attn. Jan Ouwehand

Laan van Meerdervoort 51B

2517 AE The Hague

Tel: 0031(0)88 787 1320

Posta elettronika: j.ouwehand@rvr.org

15 Jekk ninsab f'pajjiż ieħor u d-debitur jinsab f'dan l-Istat Membru:

15.1 Nista' nibgħat talba direttament lil tali awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Il-LBIO jirkupra wkoll il-manteniment fuq talba tal-kredituri tal-manteniment li jgħixu barra l-pajjiż mingħand debitori tal-manteniment li jgħixu għewwa n-Netherlands. Jekk il-kreditur tal-manteniment li qiegħed fi Stat Membru ieħor jixtieq jittlo għall-manteniment mingħand debitur tal-manteniment li jgħix in-Netherlands, huwa jista' jinvoka s-sistema tal-Konvenzjoni. Huwa mbagħad irid jmur għand l-istituzzjoni trażmittenti f'pajjiżu stess, li mbagħad tikkuntattja lill-istituzzjoni riċeventi fin-Netherlands (l-LBIO). L-istituzzjoni riċeventi wara tiegħu l-passi neċessarji biex tirkupra l-manteniment.

15.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lil dik l-awtorità jew organizzazzjoni privata u x'tip ta' assistenza nista' nikseb?

Għad-dettalji ta' kuntatt, ara t-twegiba għall-mistoqsija 14.2

16 Dan l-Istat Membru huwa marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007?

Iva.

17 Jekk dan l-Istat Membru mhuwix marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007, liema liġi tkun applikabbli għat-talba għal manteniment skont ir-regoli tal-liġi internazzjonali privata tiegħu? X'inhuma r-regoli tal-liġi internazzjonali privata korrispondenti?

Mhux applikabbli.

18 X'inhuma r-regoli fuq l-aċċess għall-gustizzja f'każijiet transfruntiera fl-UE li jsegwu l-istruttura tal-Kapitolu V tar-Regolament dwar il-Manteniment?

Trid tiħallas kontribuzzjoni għall-ispejjeż involuti fl-amministrazzjoni tal-gustizzja għall-proċedimenti l-qorti. Din hija t-tariffa tar-registru tal-qorti. Bara minn hekk, ikun hemm ukoll it-tariffi tal-bailiff u tal-avukat. Jekk il-litigant ma jistax iħallas l-ispejjeż (kollha) tal-avukat, huwa jista', f'ċirkostanzi speċjali, jikkwalifika għall-għajjnuna legali. Dan huwa magħruf b'ħala "każ ta' għajjnuna legali". Il-gvern iħallas parti mill-ispejjeż u l-litigant iħallas "kontribuzzjoni personali". Kemm tkun din il-"kontribuzzjoni personali" tiddependi mill-introjtu u l-mezzi finanzjarji tal-litigant.

Il-Kunsill għall-Għajjnuna Legali jipprovdi l-għajjnuna legali. Il-litigant irid jippreżenta rikors għall-għajjnuna legali lill-Kunsill fil-qasam ta' għajjnuna legali (il-għajjnuna legali tal-qorti tal-appell) fejn ikun l-uffiċċju tal-avukat. Fil-prattika, ir-rikors ta' spiss isir mill-avukat, jekk huwa jkun diġa' ġie infurmat qabel ir-rikors għall-għajjnuna legali. Barra minn hekk, trid tiġi sottomessa wkoll "Dikjarazzjoni dwar l-Introjt u l-Assi" (li tinkiseb mill-awtorità municipali tal-post ta')

residenza). Din id-dikjarazzjoni trid tintbagħat mar-rikors lill-Kunsill għall-Għajnuna Legali, li jinvestiga jekk il-litigant jikkwalifikax għall-għajnuna legali. Jekk jikkwalifika, tinħareġ prova ta' intitolament għall-għajnuna legali. It-tariffa tar-registru tal-qorti wkoll tonqos għal dawn il-każijiet. L-intitolament għall-għajnuna legali japplika wkoll f'każ ta' tilwim transfruntier, jiġifieri jekk ir-rikorrent ma jgħix in-Netherlands. Dan huwa previst fid-Direttiva Ewropea għall-Għajnuna Legali Transfruntiera. L-għajnuna legali tista' tintalab, permezz tal-Artikoli 23A sa 23K tal-Att dwar l-Għajnuna Legali, permezz tal-Kunsill għall-Għajnuna Legali fl-Aja, bl-użu tal-formola standard li takkumpanja lid-Direttiva, li hija identika fl-Istati Membri kollha. Jekk ikun meħtieġ, il-Kunsill għall-Għajnuna Legali jista' jgħin fl-għażla ta' avukat.

19 X'inhuma l-mizuri adottati minn dan l-Istat Membru sabiex jiżgura l-funzjonament tal-attivitajiet deskritti fl-Artikolu 51 tar-Regolament dwar il-Manteniment?
Ma saru l-ebda emendi skont l-Artikolu 51 tar-Regolament.

Din il-paġna web hija parti minn [L-Ewropa Tiegħek](#).

Nilqgħu l-[feedback](#) tiegħek dwar l-utilità tal-informazzjoni pprovduta.



This webpage is part of an EU quality network

L-aħħar aġġornament: 22/11/2021

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-orijinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Jekk jogħġbok innota li l-verżjoni bil-lingwa oriġinali ta' din il-paġna [de](#) giet emendata reċentement. Il-verżjoni tal-lingwa li qed tara bħalissa attwalment qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna.

Jekk jogħġbok innota li dawn il-lingwi li ġejjin diġà ġew tradotti.

Talbiet għal manteniment - Awstrija

1 X'ifissru l-kunċetti "manteniment" u "obbligu ta' manteniment" f'termini prattiċi? Liema persuni għandhom iħallsu allowance għall-manteniment lil persuna oħra?

L-iskop tal-allowance għall-manteniment huwa li jkopri l-ħtiġijiet materjali kollha xierqa tal-benefiċjarju, jiġifieri l-ħtiġijiet neċessarji u normali tas-soltu, filwaqt li jitqiesu ċ-ċirkostanzi f'kull każ. Dan jinkludi b'mod partikolari l-ikel, l-ilbies, l-akkomodazzjoni (inklużi t-tiżnin u l-elettriċità), il-kura medika u l-iġjene kif ukoll il-ħlas ta' kontribuzzjonijiet addizzjonali lis-sigurtà soċjali, l-attivitajiet rikreattivi u ta' passatemp, il-kultura u l-isports, il-komunikazzjoni u l-midja tal-massa (it-telefon, ir-radju, it-TV, l-internet) kif ukoll l-edukazzjoni u t-taħriġ. Il-manteniment ma jinkludix kontribuzzjonijiet għall-akkumulazzjoni tal-ġid jew għal skemi privati tal-pensjoni.

Obbligu ta' manteniment huwa l-obbligu li jithallas il-manteniment kif ikun xieraq. L-ammont ta' manteniment pagabbli jiddependi fuq il-ħtiġijiet speċifiċi tal-persuna intitolata għall-manteniment, kif ukoll fuq il-kapaċità tal-persuna obligata li thallas il-manteniment.

Il-manteniment irid jithallas

mill-ġenituri lil uliedhom u lin-neputijiet,

mill-ulied lill-ġenituri u lin-nanniet tagħhom,

mill-konjuġi u mis-sħab registrati lil xulxin

2 Sa liema età jista' tifel jibbenefika minn allowance għall-manteniment? Hemm regoli differenti għall-manteniment għall-minorenni u għall-adulti?

Ma hemm l-ebda limitu ta' età. It-tfal huma intitolati għall-manteniment sakemm isiru kapaċi jmantnu lilhom infushom.

Id-differenza ewlenija bejn intitolament ta' minorenni u ta' adult għall-manteniment teżisti f'termini ta' infurzar legali.

3 Għandi napplika għand awtorita kompetenti jew qorti biex nikseb manteniment? X'inhuma l-elementi ewlenin ta' din il-proċedura?

It-talbiet għal manteniment iridu jiġu asseriti permezz ta' proċediment ġuridiku.

Fi proċeduri ta' qorti ċivili kontenzjużi, il-konjuġi u l-partners registrati jridu jasserixxu t-talbiet tagħhom permezz ta' azzjoni legali. Il-qorti - fil-prattika, imħallef - tiddeċiedi l-każ permezz ta' sentenza li ssegwi proċedura għall-ksib ta' tali provi. Barra minn hekk, il-konjuġi u partners registrati jistgħu jfittxu wkoll ingunzjoni interim li tikkonċerna l-ħlas ta' manteniment b'rabta ma' proċedimenti ta' manteniment jew ta' divorzju/insolvenza. F'dawn il-każijiet il-qorti tiddeċiedi wara proċedura ta' attestazzjoni.

Il-manteniment tal-ulied irid jintalab permezz ta' proċedimenti mhux kontenzjużi - dan japplika wkoll fil-każ ta' wlied li jkunu qabżu l-età maġġuri. Il-Qorti tat-Tutela [*Pflegschaftsgericht*] - fil-prattika, *Rechtspfleger* [uffiċjal għoli tal-organizzazzjoni ġudizzjarja Awstrijaka li għandu l-awtorità jaqta' s-sentenzi] - tiddeċiedi permezz ta' deċiżjoni li ssegwi proċedura għall-ksib ta' provi. Barra minn hekk, wild jista' jfittex ukoll ingunzjoni interim li jikkonċerna l-ħlas ta' manteniment provviżorju b'rabta ma' proċedimenti ta' manteniment; Qorti tiddeċiedi dwar il-kawża wara proċedura ta' attestazzjoni. Persuni minorenni jistgħu jitolbu l-ħlas provviżorju ta' manteniment irrispettivament mill-proċedimenti ta' manteniment.

4 Tista' ssir talba f'isem qarib (jekk iva, liema grad), jew minorenni?

It-talba għad-determinazzjoni jew l-eżekuzzjoni ta' manteniment għal minorenni tista' ssir minn rappreżentant legali, jiġifieri mill-persuna li għandha l-kustodja tat-tifel/tifla. Bil-kunsens ta' din il-persuna, is-servizz tal-benessri tat-tfal u ż-żgħażaġh [Kinder- und Jugendhilfeträger] jista' jaġixxi wkoll bħala r-rappreżentant tat-tifel/tifla.

Fil-każijiet l-oħrajn kollha, ir-rikorrenti jistgħu jiġu rappreżentati biss minn persuna li jkollha l-prokura jew permezz ta' rappreżentanza legali speċjali (*Erwachsenenvertreter*).

5 Jekk qed naħseb biex inressaq il-każ quddiem il-qorti, kif inkun naf liema qorti għandha l-ġurisdizzjoni?

Il-ġurisdizzjoni fi kwistjonijiet ta' manteniment hija definita bil-liġi.

Skont l-Artikolu 114 tal-Istandard ta' Ġurisdizzjoni tal-Awstrija [*Jurisdiktionsnorm*, JN], il-Qorti tat-Tutela [*Pflegschaftsgericht*] hija wkoll kompetenti

f'deċiżjonijiet dwar it-talba għal manteniment legali ta' minorenni; it-talbiet għal manteniment legali ta' axxendenti jew dixxendenti oħra huma fil-kompetenza

tal-qorti bil-ġurisdizzjoni taż-zona ġenerali ta' ġurisdizzjoni għat-tilwim tal-persuna intitolata. Dan jiddependi mill-post fejn il-persuna toqgħod jew tirisjed abitwalment.

Skont l-Artikolu 76a JN, il-qorti kompetenti għal kwistjonijiet ta' manteniment ta' konjuġi jew partners reġistrati hija l-Qorti li fiha jkunu pendenti l-proċedimenti ta' divorzju jew insolvenza. Jekk ma jkun hemm l-ebda proċedimenti pendenti, il-Qorti kompetenti tiddependi fuq il-post ġenerali ta' ġurisdizzjoni tal-intimat (l-Artikoli minn 65 sa 71 JN).

6 Bħala applikant, neħtieġ intermedjarju biex inressaq il-każ quddiem il-qorti (pereżempju avukat, awtorità ċentrali jew lokali, eċċ.)? Jekk le, liema proċeduri japplikaw?

Il-manteniment tat-tfal: il-partijiet ma għandhomx bżonn ikunu rappreżentati fl-ewwel istanza. Madankollu, jekk jixtiequ li jkunu rappreżentati, f'kawżi li jinvolvu l-flus jew valur fi flus li jaqbeż il-EUR 5 000, dan jista' jsir biss permezz ta' avukat (rekwiżit ta' konsulenza legali relattiv, l-Artikolu 101(1) tal-Att Awstrijak dwar il-Proċedimenti Mhux Kontenzjużi [Außerstreitgesetz, AußStrG]). Fil-każ ta' proċedimenti ta' appell, japplika rekwiżit ta' konsulenza legali assolut.

Il-manteniment ta' konjuġi jew partners reġistrati: il-partijiet ma għandhomx bżonn ikunu rappreżentati fl-ewwel istanza. Madankollu, jekk jixtiequ li jkunu rappreżentati, f'kawżi li jinvolvu l-flus jew valur fi flus li jaqbeż il-EUR 5 000, dan jista' jsir biss permezz ta' avukat (rekwiżit ta' konsulenza legali relattiv, l-Artikolu 29(1) tal-Kodiċi Awstrijak ta' Proċedura Ċivili [Außerstreitgesetz, AußStrG]). Fil-każ ta' proċedimenti ta' appell, japplika rekwiżit ta' konsulenza legali assolut.

7 Irrid inħallas xi miżati biex inressaq il-każ quddiem il-qorti? Jekk iva, kemm jistgħu jitlejgħu? Jekk ma jkollix biżżejjed mezzijiet finanzjarji, nista' ningħata għajjuna legali li tkopri l-ispejjeż tal-proċedura?

It-tariffi pagabbli għat-tressiq ta' każ dwar manteniment quddiem il-Qorti jvarjaw skont il-valur tal-manteniment li jingħata. Għalhekk, il-baži tal-valutazzjoni għat-talbiet għal manteniment li diġà ngħataw fl-imgħoddi hija l-ammont li ngħata. Meta l-każ ikun jikkonċerna manteniment futur, l-ammont li jrid jintuża bħala l-baži tal-valutazzjoni huwa wieħed multiplikat bl-ammont annwali tal-manteniment. Jekk il-manteniment jingħata għal perjodu ta' inqas minn sena, l-ammont globali jrid jittiehed bħala l-baži tal-valutazzjoni (in-nota 1 tal-entrata tariffarja 7 tal-Att dwar it-Tariffi tal-Qorti Awstrijak [Gerichtsgebührengesetz, GGG] għall-proċedimenti tal-manteniment tat-tfal; l-Artikolu 15(5) GGG għall-proċedimenti li jikkonċernaw il-manteniment għall-konjuġi jew partners reġistrati).

Rigward l-ammont tat-tariffa atwali, issir distinzjoni bejn il-manteniment tat-tfal fi proċedimenti mhux kontenzjużi u l-kawżi li jikkonċernaw il-manteniment għall-konjuġi jew partners reġistrati.

Għall-każijiet li jikkonċernaw **il-manteniment tat-tfal**, rikorrenti minorenni (taħt it-18-il sena) m'għandhomx għalfajn iħallsu t-tariffi.

Għar-rikorrenti adulti, it-tariffa b'rata fissa għad-deċiżjonijiet u s-soluzzjonijiet dwar **talbiet** għal manteniment hija ta' 0,5 % tal-valur tat-talba għal manteniment konċessa (entrata tariffarja 7, GGG). Jekk, minħabba rikors ġdid, ammont tal-manteniment li kien diġà ngħata permezz ta' sentenza finali jew soluzzjoni bil-Qorti **jiżjed**, id-differenza bejn l-ammont mogħti u l-ammont pagabbli qabel għandu jiġi kkunsidrat bħala l-baži tal-valutazzjoni.

Pereżempju: jingħata ħlas futur mensili ta' manteniment fl-ammont ta' EUR 250

It-tariffa b'rata fissa hija ta' EUR 15,00 (EUR 250 * 12 * 0,05).

Jekk persuna adulta li trid tħallas manteniment titlob tnaqqis fl-ammont tal-manteniment, it-tariffa b'rata fissa tkun ta' EUR 14,40. Din it-tariffa tiġi rrinunzjata jekk l-applikant jikseb suċċess sħiħ fit-talba tiegħu għal tnaqqis fl-ammont ta' manteniment pagabbli (in-nota 3 għall-partita tariffarja 7 GGG).

L-entrata tariffarja 1 GGG trid tiġi applikata fi proċedimenti li jikkonċernaw **il-manteniment ta' konjuġi jew partner reġistrat**. It-tariffa b'rata fissa tiffallas biss għar-rikors - bħala t-talba li tiftaħ il-proċedimenti - u din tiffallas fuq skala progressiva skont il-baži tal-valutazzjoni. Bħala spjegazzjoni ta' dan il-punt, hawn taħt issib it-tariffi applikabbli skont l-entrata tariffarja 1 GGG (sal-1 ta' Dicembru 2018):

Valur tat-talba inkwistjoni - tariffa applikabbli
sa EUR 150 - EUR 23

'il fuq minn EUR 150 sa EUR 300 - EUR 45

'il fuq minn EUR 300 sa EUR 700 - EUR 64

'il fuq minn EUR 700 sa EUR 2 000 - EUR 107

'il fuq minn EUR 2 000 sa EUR 3 500 - EUR 171

'il fuq minn EUR 3 500 sa EUR 7 000 - EUR 314

'il fuq minn EUR 7 000 sa EUR 35 000 - EUR 743

'il fuq minn EUR 35 000 sa EUR 70 000 - EUR 1 459

Fi proċeduri ċivili, skont l-Artikoli minn 63 sa 73 ZPO, l-għajjuna legali trid tingħata meta mitluba meta parti ma tkunx tista' tħallas l-ispejjeż għat-twertiq tal-proċedimenti mingħajr ma tirkisja s-sussistenza meħtieġa tagħha. Skont l-Artikolu 7(1) AußStrG dawn id-dispożizzjonijiet iridu jiġu applikati kif xieraq fi proċedimenti mhux kontenzjużi (bħal proċedimenti li jikkonċernaw il-manteniment tat-tfal).

Is-sussistenza meħtieġa, f'termini astratti, tiġi stipulata f'livell bejn l-introjtu medju statistiku ta' impjegat u l-livell minimu ta' sussistenza. Dan l-ammont jitqies li jkun friskju jekk il-parti u l-familja tagħha intitolata għall-manteniment ma jkunux lanqas biss jistgħu jgħixu ħajja modesta, waqt li jitqies l-assijiet użabbli jew il-possibbiltà ta' kumulati ta' tfaddil waqt il-proċedimenti li jirrikjedu perjodu ta' żmien itwal. Tista' tingħata wkoll għajjuna legali parzjali.

L-għajjuna legali għandha tingħata biss meta l-azzjoni legali jew difiża intiża ma tidherx li tkun volontarja jew inutli b'mod ovvju. L-għajjuna legali tista' tingħata lil persuna fiżika jew lil persuna ġuridika. In-nazzjonalità tal-parti hija irrelevanti f'dan ir-rigward.

L-għajjuna legali tinkludi b'mod partikolari eżenzjoni provviżorja mill-ħlas ta' tariffi tal-Qorti u tariffi għax-xhieda, esperti u interpreti, kif ukoll il-ħlas tal-ispejjeż ta' vvjagġar tal-partijiet meta dawn ikollhom ikunu preżenti personalment. Jekk tkun meħtieġa rappreżentanza minn avukat bil-ligi (jiġifieri f'każijiet fejn is-somma inkwistjoni taqbeż il-EUR 5 000 jew fi proċedimenti quddiem il-qorti reġjonali) jew jekk jitqies li jkun meħtieġ fiċ-ċirkostanzi partikolari tal-każ, għandu jinħatar avukat Awstrijak provviżorjament mingħajr ebda spejjeż mgħarriba min-naħa tal-parti. Il-ħidma tal-avukat tinkludi wkoll il-parir ta' qabel it-trattazzjoni rigward soluzzjoni ekstraġudizzjarja.

L-Artikolu 71 ZPO jistipula li l-partijiet mogħtija l-għajjuna legali jridu jkunu obbligati jħallsu lura l-ammonti kollha jew parti minnhom li kienu eżenti b'mod provviżorju minnhom u li għandhom ma tħallsux lura, kif ukoll li jħallsu t-tariffi pagabbli skont l-iskala tas-salarji lill-avukati assenjati sakemm u hekk kif ikunu jistgħu jagħmlu dan mingħajr ma jirriskjaw is-sussistenza tagħhom. Wara perjodu ta' tliet snin li jsegwu l-konkluzjoni tal-proċedimenti, l-obbligu ta' ripagament ma jistax jiġi impost aktar. Il-Qorti tista' titlob lill-parti ttiprovdi - f'ammont ta' żmien xieraq stipulat mill-Qorti - sommarju tal-beni, inkluża evidenza dokumentata raġonevoli, sabiex jiġi vverifikat li l-prekondizzjonijiet għar-ripagament ikunu ġew issodisfati.

8 X'tip ta' manteniment x'aktarx tagħti l-qorti? Kif jiġi kkalkulat l-ammont tal-manteniment? Id-deċiżjoni tal-qorti tista' tiġi riveduta jekk jinbidlu l-għoli tal-ħajja jew iċ-ċirkostanzi familjari? Jekk iva, kif (pereżempju permezz ta' sistema tal-indiċjar awtomatiku)?

Il-Qorti tiddetermina l-manteniment bħala benefiċċju monetarju. Il-ġenitur inkarigat mill-unità domestika fejn jiehu ħsieb it-tfal, jikkontribwixxi għall-manteniment tat-tfal b'dan il-mod. Il-ġenitur l-ieħor huwa obbligat iħallas.

L-ammont ta' manteniment li għandu jiffallas għat-tfal jiddependi fuq il-kapaċità tal-ġenitur li jikkontribwixxi u fuq il-ħtiġijiet tat-tfal u jiġi ddeterminat fuq baži ta' każ b'każ. Skont il-metodu ta' perċentwal żviluppat fil-kazistika biex jipprovdi gwida, id-debitur ta' manteniment irid iħallas ċertu perċentwal mill-introjtu

(nett) tiegħu fix-xahar, jiġifieri 16 % għal tfaġ taht is-6 snin, 18 % għal tfaġ bejn is-6 snin u l-10 snin, 20 % għal tfaġ bejn l-10 snin u l-15-il sena u 22 % għal tfaġ akbar minn 15-il sena. Jekk persuna tkun obbligata tħallas il-manteniment għal hafa tfaġ, dan jittqies billi jtnaqqsu l-perċentwali skont il-każ. Il-punti perċentwali li jridu jtnaqqsu f'każ fejn ikun ikkonċernat aktar minn tifel wiehed huma ta' 1 % għal kull tifel addizzjonali taht l-10 snin, 2 % għal kull tifel addizzjonali ta' aktar minn 10 snin u minn 0 sa 3 % għal konjuġi intitolat għall-manteniment, skont l-introjtu proprju tal-konjuġi. Skont il-każistika, il-pagamenti ta' talbiet ta' manteniment għandhom limitu massimu (magħruf bħala "*Luxusgrenze*"[il-limitu tal-lussu]), li huwa minn darbtejn sa tliet darbiet l-ammont medju tal-ħtiġijiet bażiċi [*Regelbedarf*] żviluppat ukoll fil-każistika. Dan jiġi aġġustat kull sena u, mill-1 ta' Lulju 2019, jammonta għal dan li ġej fix-xahar għat-tfaġ sa 3 snin: EUR 212.00

minn 3 snin sa 6 snin: EUR 272.00

minn 6 snin sa 10 snin: EUR 350.00

minn 10 snin sa 15-il sena: EUR 399.00

minn 15-il sena sa 19-il sena: EUR 471.00

minn 19-il sena sa 25 sena: EUR 590.00

Il-manteniment ta' konjuġi jew partners registrati waqt li jkun għandhom miżżewġin jew registrati bħala partners ikun jiddependi wkoll kemm mill-kapaċità tad-debitur li jħallas kif ukoll mill-ħtiġijiet tal-persuna intitolata u jrid jiġi stabbilit fuq bażi ta' każ b' każ. Skont il-metodu ta' perċentwal żviluppat fil-każistika biex tiġi pprovduta gwida, it-talba għall-manteniment tal-parti bl-introjtu l-iktar baxx tiġi kkalkolata b'rata ta' 40 % mill-introjtu tal-familja (l-introjtu nett taż-żewġ konjuġi /partners) li minnha jtnaqqas l-introjtu proprju tar-rikorrent. Jekk parti minnhom ma jkollhiex introjtu proprju u tkun biss inkarigata mill-unità domestika, hija tkun intitolata għal terz (33 %) mill-introjtu nett tal-persuna li tipprovi l-għajxien tal-familja. Iridu jittqiesu responsabbiltajiet oħra ta' kura (permezz ta' tnaqqis mill-ammonti perċentwali).

9 Kif jiħallas il-manteniment u lil min?

Il-manteniment irid jiħallas bil-quddiem fil-bidu tax-xahar rilevanti (l-Artikolu 1418 tal-Kodiċi Ċivili Awstrijak [*Allgemeines bürgerliches Gesetzbuch*, ABGB]; l-Artikolu 70 tal-Att dwar iż-Żwieġ Awstrijak [*Ehegesetz*]; l-Artikolu 22(1) tal-Att dwar is-Sħubija Registrata Awstrijak [*Eingetragene Partnerschaft-Gesetz*, EPG]). Il-ħlasijiet iridu jsiru lill-persuna intitolata jew lir-rappreżentant tagħhom (ġenitur, rappreżentant legali speċjali [*Erwachsenenvertreter*]).

10 Jekk il persuna kkonċernata (id-debitur) ma tħallasx volontarjament, x'azzjoni tista' tittiehed biex tkun imġiegħla tħallas?

Wara li jkun ġie ddeterminat l-ammont tal-manteniment fil-proċedimenti oriġinali, l-eżekuzzjoni (eżekuzzjoni obligatorja) tista' titwettaq kontra d-debitur skont ir-regoli ġenerali.

11 Jekk jogħġbok iddeskrivi fil-qosor kwalunkwe limitazzjonijiet fl-infurzar, b'mod partikulari regoli għall-protezzjoni tad-debitur u limitazzjoni jew perjodi ta' preskrizzjoni fis-sistema tal-infurzar tiegħek

Id-debitur (fi proċedimenti ta' eżekuzzjoni: il-parti obligata) trid iżżomm ammont minimu (jiġifieri ammont li ma jistax jinqabad) li huwa ugwali għal-livell minimu ta' sussistenza [*Existenzminimum*]. Il-livell minimu ta' sussistenza huwa definit mill-ġdid fuq bażi annwali u jiddependi fuq bosta fatturi. Skont l-Artikolu 291b tal-Kodiċi ta' Eżekuzzjoni Awstrijak [*Exekutionsordnung*, EO] il-parti obligata trid iżżomm biss 75 % mill-livell minimu ta' sussistenza f'każ ta' eżekuzzjoni bbażata fuq talba għal manteniment legali. Mid-differenza bejn dan il-livell minimu ta' sussistenza mnaqqas u l-livell minimu ta' sussistenza standard, kull talba legali attwali għal manteniment trid l-ewwel tiġi ssodisfata, irrispettivament mill-ordni ta' prijorità tal-plegġ stabbilit għal dawn it-talbiet u trid tkun adegwata għall-ħlas ta' manteniment fix-xahar attwali. F'dan ir-rigward, il-kredituri għall-manteniment għandhom prijorità fuq kredituri oħrajn.

Kull talba (pendenti) li tkun ingħatat permezz ta' titolu li jista' jkun eżekutorju [*Judikatschulden*] għandha perjodu ta' limitu ta' tletin sena u għalhekk tista' tiġi infurzata bil-liġi tul dan il-perjodu ta' żmien.

Ma jeżisti l-ebda perjodu speċjali ta' limitu fir-rigward tal-infurzar tat-talbiet għal manteniment.

12 Teżisti organizzazzjoni jew awtorità li tista' tghini nirkupra l-manteniment?

Jekk jinkiseb kunsens bil-miktub minn rappreżentant legali ieħor tal-minorenni, is-servizz tal-benessri tat-tfaġ u ż-żgħażaġh jista' jaġixxi bħala r-rappreżentanza tat-tifel/tifla biex jiġu stabbiliti jew eżegwiti t-talbiet għal manteniment tal-minorenni.

13 Jistgħu l-organizzazzjonijiet (statali jew privati) iħallsu kompletament jew parzjalment il-manteniment fisem id-debitur?

L-iskop li l-manteniment jiħallas bil-quddiem huwa biex ikun żgurat li l-minorenni jirċievu l-ħlasijiet ta' manteniment fil-każ li ġenitur minnhom jonqos milli jħallas regolarment jew jonqos għalkollox milli jaqdi d-dmirijiet tiegħu ta' hlas. Il-ħlas bil-quddiem tal-manteniment jingħata mill-gvern jekk issir talba. It-talba trid issir il-Qorti fisem it-tifel/tifla mill-ġenitur awtorizzata li jirrappreżenta lit-tifel/tifla.

Minorenni intitolati għall-manteniment huma dawk li

huma residenti abitwali fl-Awstrija,

għandhom cittadinanza Awstrijaka jew huma cittadini ta' Stat Membru ieħor tal-UE/ŻEE jew li huma apolidi u mhumiex qed jgħixu fl-istess unità domestika bħad-debitur tal-manteniment.

Il-ħlas bil-quddiem tal-manteniment jingħata mill-bidu tax-xahar li fih titressaq it-talba għal massimu ta' hames snin; il-ħlasijiet isiru bil-quddiem mill-Qorti Reġjonali Superjuri fl-ewwel jum ta' kull xahar lill-persuna intitolata għall-manteniment.

14 Jekk ninsab f'dan l-Istat Membru u d-debitur għandu r-residenza tiegħu f'pajjiż ieħor:

Jekk id-debitur ta' manteniment ikun jgħix barra l-pajjiż jew ma jkollux beni eżegwibbli fl-Awstrija, l-eżekuzzjoni trid issir barra l-pajjiż. It-talbiet biex dan isir jistgħu jsiru permezz tal-Awtorità Ċentrali [*Zentrale Behörde*] (l-Artikolu 8 tal-Att dwar il-Manteniment Barrani Awstrijak tal-2014 [*Auslandsunterhaltsgesetz* 2014]).

14.1 Nista' nikseb assistenza ta' awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Is-servizz tal-benessri tat-tfaġ u ż-żgħażaġh (l-awtoritajiet jew maġistrati distrettwali) u l-Qrati distrettwali jappoġġaw il-kredituri ta' manteniment biex jasserixxu jew jeżegwixxu t-talbiet tagħhom. L-Awtorità Ċentrali tressaq it-talbiet lill-pajjiż barrani.

14.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lill-awtorità jew l-organizzazzjoni privata?

Matul il-hinijiet ta' konsultazzjoni għand l-Awtoritajiet u fil-Qrati; jingħata parir permezz tat-telefon u bil-posta elettronika mill-Awtorità Ċentrali.

15 Jekk ninsab f'pajjiż ieħor u d-debitur jinsab f'dan l-Istat Membru:

Hekk kif it-talbiet tal-kreditur jaslu għand il-qorti kompetenti, huwa jiġi ttratat daqslikienu qed jgħix l-Awstrija.

It-talbiet jiġu pprezentati lill-qorti mill-Awtorità Ċentrali. Il-qorti tagħti l-għajjnuna legali, meta jkun applikabbli, u tagħmel l-arranġamenti biex il-Kamra ta' Avukati Awstrijaka tahtar avukat biex jassisti bl-għajjnuna legali. Filwaqt li jaġixxi bħala r-rappreżentant tal-kreditur barrani li jkun familjari mal-liġi Awstrijaka, dan l-avukat tal-għajjnuna legali jkun responsabbli li jressaq it-talbiet futuri kollha, jittrasferixxi l-ħlasijiet ta' manteniment li jaslu u jirrapporta dwar dawn l-attivitajiet (l-Artikolu 9 tal-Att tal-2014 dwar il-Manteniment Barrani Awstrijak [*Auslandsunterhaltsgesetz*]).

15.1 Nista' nibgħat talba direttament lil tali awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Billi japplika l-principju ta' kooperazzjoni bejn iż-żewġ awtoritajiet ċentrali, hija primarjament ir-responsabbiltà tal-awtoritajiet fl-Istat Membru ta' residenza li jipprovdni dan l-appoġġ.

15.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lil dik l-awtorità jew organizzazzjoni privata u x'tip ta' assistenza nista' nikseb?

Mhux applikabbli.

16 Dan l-Istat Membru huwa marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007?

Iva.

17 Jekk dan l-Istat Membru mhuwiex marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007, liema liġi tkun applikabbli għat-talba għal manteniment skont ir-regoli tal-liġi internazzjonali privata tiegħu? X'inhuma r-regoli tal-liġi internazzjonali privata korrispondenti?

Mhux applikabbli.

18 X'inhuma r-regoli fuq l-aċċess għall-gustizzja f'każijiet transfruntiera fl-UE li jsegwu l-istruttura tal-Kapitolu V tar-Regolament dwar il-Manteniment?

Sal-1 ta' Awwissu 2014, id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu biss kienu applikabbli; minn dakinhar 'l hawn, l-aċċess għall-gustizzja f'każijiet transfruntiera huwa rregolat ukoll mill-Artikoli 10 et seq. tal-Att tal-2014 dwar il-Manteniment Barrani Awstrijak, BGBl [il-Gazzetta Uffiċjali tal-Liġi Federali] I 34/2014.

19 X'inhuma l-miżuri adottati minn dan l-Istat Membru sabiex jiżgura l-funzjonament tal-attivitajiet deskritti fl-Artikolu 51 tar-Regolament dwar il-Manteniment?

L-istabbiliment ta' proċeduri burokratiċi simplifikati permezz tal-Att tal-2014 dwar il-Manteniment Barrani Awstrijak biex jippermetti d-Dipartiment I 10 tal-Ministeru Federali tal-Gustizzja biex jipproċessa għadd li dejjem qed jiżdied ta' każijiet bl-istess ammont ta' persunal.

Din il-paġna web hija parti minn [L-Ewropa Tiegħek](#).

Nilqgħu l-[feedback](#) tiegħek dwar l-utilità tal-informazzjoni pprovduta.



This webpage is part of an EU quality network

L-aħħar aġġornament: 16/12/2020

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tiddil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Talbiet għal manteniment - Polonja

1 X'ifissru l-kunċetti "manteniment" u "obbligu ta' manteniment" f'termini prattiċi? Liema persuni għandhom iħallsu allowance għall-manteniment lil persuna oħra?

Skont l-Artikolu 128 tal-Kodiċi dwar il-Familja u t-Tutela, "obbligu ta' manteniment" huwa obbligu impost fuq il-qraba fil-linja diretta u fuq l-aħwa biex jipprovdu l-mezzi ta' għajxien (inkluż iħwejjeg, ikel, akkomodazzjoni, fjuwil għat-tishin u mediċini) u, fejn meħtieġ, il-mezzi għat-trobbija (inkluż kura għall-iżvilupp fiżiku u mentali u l-aċċess għall-edukazzjoni u l-kultura).

Il-"manteniment" huwa provvediment fi flus jew in natura. Fil-każ tat-tfal, huwa jkopri wkoll l-input personali fit-trobbija tagħhom u x-xogħol f'unità domestika skont obbligu ta' manteniment.

It-"talba għal manteniment" hija d-dritt ta' persuna biex titlob it-twertiq ta' obbligu ta' manteniment lejha mingħand persuna oħra.

Bħala regola ġenerali, obbligu ta' manteniment iseħħ minhabba diversi tipi ta' relazzjonijiet familjari.

Skont it-tip ta' relazzjoni familjari, il-liġi Pollakka tiddistingwi bejn it-tipi ta' obbligi ta' manteniment li ġejjin:

obbligu ta' manteniment bejn qraba (il-manteniment tat-tfal huwa forma speċifika ta' dan l-obbligu): Fil-każ ta' qraba, għandhom dritt għall-manteniment biss dawk b'diffikultajiet finanzjarji. Il-ġenituri jridu jħallsu l-manteniment lil ulied li għandhom ma jistgħux ifendu għal rashom, sakemm l-introjtu mill-propjetà tagħhom tkun suffiċjenti biex tkopri l-ispejjeż tal-manteniment u trobbija tagħhom. It-tfal 'il fuq minn 18-il sena ma għandhomx dritt għall-manteniment sakemm ma jkunux jixtiequ jkomplu l-edukazzjoni tagħhom u l-prestazzjoni tagħhom sa dakinhar tkun tiġġustifika din l-għażla. Il-manteniment għandu jibqa' jingħata wkoll minhabba l-istat ta' saħħa jew sitwazzjoni personali tagħhom. Barra minn hekk, il-ġenituri mhumiex obligati jħallsu manteniment lil tfal 'il fuq minn 18-il sena u li, minkejja li jkunu ppreparati għax-xogħol, jibdwu jistudjaw u mbagħad jitraskuraw l-istudji tagħhom, ma jagħmlux progress sodisfaċenti, ma jinkisbux il-marki biex jgħaddu u ma jgħaddux mill-eżamijiet fiż-żmien preskritt u, għal dawn ir-raġunijiet, jonqsu milli jlestu l-istudji tagħhom fil-perjodu speċifika għall-programm ta' studji tagħhom.

Jekk il-ksib tal-manteniment mill-persuna bir-responsabbiltà primarja (il-ġenitur) ma jkunx possibbli jew iwassal għal diffikultajiet eċċessivi, persuni oħrajn b' responsabbiltà (eż. in-nanniet tal-minuri bħala l-ġenituri tad-debitur li għeb) jistgħu jitharrku huma. Madankollu, il-manteniment mingħand in-nanniet ma jistax jinkiseb fuq il-baži unika li d-debitur tal-manteniment naqas milli jħallas l-ammonti konċessi; biex in-nanniet jitqiegħdu taħt obbligu li jħallsu l-manteniment, il-persuna intitolata trid tkun f'diffikultajiet finanzjarji, u n-nanniet irid ikollhom il-mezzi finanzjarji biex iħallsu l-manteniment. Il-manteniment mingħand in-nanniet normalment jingħata f'ammonti aktar baxxi minn dawk mogħtija mill-persuna primarja responsabbli.

obbligu ġej mill-adozzjoni: Jekk l-adozzjoni tikkrea biss relazzjoni bejn il-persuna li adottat u l-persuna adottata, l-obbligu tal-manteniment tal-persuna li adottat lejn il-persuna adottata jiehu preċedenza fuq l-obbligu ta' manteniment tal-qraba fil-linja axxendenti u l-aħwa tal-persuna adottata lejn dik il-persuna, filwaqt li l-obbligu ta' manteniment tal-persuna adottata lejn il-qraba tagħha fil-linja axxendenti u hutha jiġi l-aħħar. F'każijiet oħra, japplikaw ir-regoli stabbiliti fil-punt 1 għall-persuna adottata.

obbligu bejn il-persuni li jiġu minn xulxin minhabba l-affinità (ġenituri tar-rispett, tfal tar-rispett): għandhom dritt għall-manteniment biss dawk il-persuni b'diffikultajiet finanzjarji, sakemm, fis-sitwazzjoni konċernata, l-impożizzjoni tal-obbligu tal-manteniment ikun konformi mal-prinċipji tal-interazzjoni soċjali. Fid-dawl tal-legiżlazzjoni u l-ġurisprudenza Pollakka, "diffikultajiet finanzjarji" tfisser l-inabilità li wieħed jissodisfa l-bżonnijiet raġjonevoli tiegħu bir-riżorsi proprji u bl-isforzi tiegħu.

obbligu bejn il-konjuġi matul iż-żwieġ: membri tal-familja jistgħu jinvokaw id-dritt għal "standard ta' għajxien indaqs" għall-membri tal-familja kollha. Skont l-Artikolu 27 tal-Kodiċi tal-Familja u t-Tutela, iż-żewġ konjuġi huma mitluba, skont l-abilità u l-kapaċità ta' qligħ u finanzjarja tagħhom, jgħinu jissodisfaw il-bżonnijiet tal-familja li għandhom bir-relazzjoni tagħhom. Dan l-obbligu jitqies sodisfatt bis-shif jew parzjalment permezz ta' sforzi personali fit-trobbija tat-tfal u l-kura tal-unità domestika.

obbligu bejn il-konjuġi wara li jkun interm iż-żwieġ: Jekk wieħed mill-konjuġi jinsab haġi għat-tkissir irrimedjabbli taż-żwieġ u d-divorzju jgħib miegħu deterjorazzjoni sostanzjali fis-sitwazzjoni finanzjarja tal-konjuġi l-ieħor, dan tal-aħħar jista' jitlob sabiex jiġu ssodisfati l-bżonnijiet raġjonevoli tiegħu, anke jekk

ma jkunx f'diffikultà finanzjarja.

F'kazijiet oħra, konjuġi f'diffikultà finanzjarja jista' jitleb il-manteniment mill-ekskonjuġi tiegħu fi proporzjoni għall-bżonnijiet raġonevoli tiegħu u l-kapaċitajiet ta' qligħ u ta' finanzjament tal-ekskonjuġi. Id-dritt għall-manteniment tal-konjuġi jiskadi meta jerga' jizzewweġ. Madankollu, meta konjuġi divorzjat li ma nstabx responsabbli għat-tkissir irrimedjabbli taż-żwieġ ikun obbligat iħallas il-manteniment, l-obbligu ta' manteniment jiskadi f'każ ta' sentenza ta' divorzju, sakemm il-qorti ma testendix dan il-perjodu, fuq talba tal-persuna li għandha dritt għall-manteniment, minħabba ċirkostanzi eċċezzjonali. obbligu tal-missier ta' wild imwieled barra ż-żwieġ lejn l-omm: Missier li mhux ir-raġel tal-omm irid jikkontribwixxi skont iċ-ċirkostanzi tiegħu lejn l-ispejjeż assoċjati mat-tqala u t-twelid u l-ispejjeż ta' tliet xhur manteniment lill-omm matul it-twelid. Fejn ikun hemm raġunijiet importanti, l-omm tista' titlob illi l-missier jikkontribwixxi għall-manteniment tagħha għal perjodu itwal minn tliet xhur.

2 Sa liema età jista' tifej jibbenefika minn allowance għall-manteniment? Hemm regoli differenti għall-manteniment għall-minorenni u għall-adulti?

Il-ġenituri jridu jħallsu l-manteniment għat-tfal li għadhom ma jistgħux ifendu għal rashom. Peress illi t-tfal iridu jkomplu jistudjaw sakemm jagħlqu 18-il sena, normalment ikollhom dritt għall-manteniment sakemm jilhqgħu l-età maġġuri jew sakemm itemmu l-edukazzjoni tagħhom. Meta persuna intitolata għall-manteniment ma tkunx tista' tipprovdha għaliha nnifisha (eż. minħabba mard jew diżabbiltà), l-intitolament jista' jibqa' validu għal perjodu indefinit. Il-benefiċċji mill-fond tal-Istat għall-manteniment jidher li l-persuni intitolati li jirċevuhom sakemm jagħlqu 18-il sena. Dawn il-persuni huma intitolati għall-benefiċċji sakemm jagħlqu 25 sena jekk ikompli l-istudji tagħhom fi skejtel jew f'istituzzjonijiet ta' edukazzjoni oġġra, u għal perjodu indefinit ta' żmien jekk jiġu ċċertifikati bħala serjament diżabbli. Benefiċċji mill-fond ta' manteniment jistgħu jinkisbu bil-kondizzjoni li d-dhul tal-familja *per capita* ma jaqbiżx it-PLN 800 fix-xahar, u, mill-1 ta' Lulju 2020, id-PLN 900 fix-xahar.

3 Għandi napplika għand awtorità kompetenti jew qorti biex nikseb manteniment? X'inhuma l-elementi ewlenin ta' din il-proċedura?

Iż-żewġ sitwazzjonijiet li ġejjin huma possibbli:

1. il-persuna li trid tħallas il-manteniment tissodisfa dan l-obbligu volontarjament,
2. il-partijiet jilhqgħu ftehim ekstraġudizzjarju dwar l-obbligu tal-manteniment,
3. jekk il-persuna li trid tħallas il-manteniment tonqos mill-obbligu tagħha, issir talba għall-manteniment quddiem il-qorti distrettwali (sąd rejonowy) li għandha ġurisdizzjoni fil-post ta' residenza tal-persuna intitolata għall-manteniment (l-Artikolu 32 tal-Kodiċi dwar il-Proċedura Ċivili) jew tal-konvenut (l-Artikolu 27(1) tal-Kodiċi dwar il-Proċedura Ċivili), jew matul proċedimenti ta' divorzju jew separazzjoni legali quddiem il-qorti reġjonali (sąd okręgowy). Ir-rikors huwa eżentat mit-tariffi tal-qorti. Madankollu, ir-rikors għandu jissodisfa r-rekwiżiti għal talba valida, jiġifieri jrid jinkludi l-isem tal-qorti li ġie pprezentat quddiemha; l-ismijiet u l-kunjomijiet tal-partijiet, tar-rappreżentanti legali tagħhom u tal-avukati; it-tip ta' talba; deskrizzjoni ċara tat-talba; il-valur tat-talba; deskrizzjoni tal-fatti li jiġġustifikaw it-talba u fejn meħtieġ, il-ġurisdizzjoni tal-qorti wkoll; il-firma tal-parti jew tar-rappreżentant jew avukat tagħha (il-prokura trid tiġi mehmuża); lista ta' annessi; il-postijiet ta' residenza jew l-uffiċċji reġistrati tal-partijiet, tar-rappreżentanti legali tagħhom u tal-avukati; u deskrizzjoni tat-talba. It-talbiet sussegwenti jrid ikollhom ir-referenza għall-atti tal-kawża. Iċ-ċertifikat tat-twelid tal-minuri li il-konvenut ikun msemmi fih bħala l-ġenitur tal-minuri għandu jinhemeż ukoll mal-petizzjoni, u jekk ikun meħtieġ, tista' tiġi pprezentata talba biex tiġi stabbilita l-filjazzjoni flimkien mat-talba għall-manteniment.
4. huwa possibbli wkoll li jintlaħaq ftehim quddiem nutar pubbliku, u f'dak il-kaz il-Qorti Distrettwali toħroġ biss ordni li tagħti l-eżekuzzjoni tas-soluzzjoni. L-iffirmar ta' ftehim ta' soluzzjoni quddiem nutar pubbliku huwa suġġett għal tariffa, kif ukoll talba għall-fruġ ta' titolu eżekuttiv.
5. is-soluzzjoni tista' tintlaħaq ukoll fil-qorti, u f'dak il-kaz il-konvenut jista' jiġi eżentat mill-ijħallas it-tariffa tal-qorti, jew jintalab iħallas biss nofsa.

4 Tista ssir talba fisem qarib (jekk iva, liema grad), jew minorenni?

Il-persuni li ġejjin jistgħu jressqu talba għall-manteniment fisem il-persuna li għandha dritt tirċevih:

- aġent (minbarra avukat u konsulent legali, il-persuni li ġejjin jistgħu jkunu aġent: il-ġenituri, il-konjuġi, l-aħwa, il-qraba fil-linja axxendenti jew persuni marbuta bl-adozzjoni mal-persuna intitolata għall-manteniment, kif ukoll persuna li tiegħu h'sieb il-propjetà tal-persuna intitolata għall-manteniment);
- rappreżentant ta' awtorità lokali tal-gvern li hija responsabbli għall-assistenza soċjali (skont l-Att tat-12 ta' Marzu 2004 dwar l-assistenza soċjali (il-Ġurnal tal-Liġijiet (Dziennik Ustaw) 2004, Nru 64, Partita 593), dawn ir-rappreżentanti huma: il-maniġer taċ-ċentru municiपालi tal-assistenza soċjali jew l-maniġer taċ-ċentru distrettwali ta' għajuna għall-familji);
- l-Artikolu 61(1)(1) tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili jistipula li l-organizzazzjonijiet mhux governattivi jistgħu, fi f'dan il-qafas tad-dmirijiet statutorji tagħhom, jiffitxu proċeduri għall-manteniment bil-kunsens bil-miktub tal-persuna fizika kkonċernata;
- prosekutur pubbliku minħabba l-istat tad-dritt u l-interess pubbliku.

Ir-rappreżentanti statutorji jaġixxu fisem il-minuri intitolati għall-manteniment. Madankollu, meta jilhqgħu l-età maġġuri, huma jridu jirrapprezentaw lilhom infushom.

Jekk persuna f'koabitazzjoni jew xi konozzenza tal-persuna intitolata għall-manteniment ma tkunx waħda mill-persuni mnizżla hawn fuq, hija ma tistax taġixxi fisem il-persuna intitolata għall-manteniment.

5 Jekk qed naħseb biex inressaq il-każ quddiem il-qorti, kif inkun naf liema qorti għandha l-ġurisdizzjoni?

Skont il-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili, il-qrati distrettwali għandhom ġurisdizzjoni *ratione materiae* f'kawzi dwar il-manteniment. Il-ġurisdizzjoni territorjali tiġi ddeterminata skont il-post ta' residenza tal-persuna intitolata għall-manteniment jew il-post ta' residenza tal-konvenut. Il-qrati b'ġurisdizzjoni fuq municiपालitajiet speċifiċi huma speċifiċi fir-Regolament tal-Ministru għall-Ġustizzja tat-28 ta' Diċembru 2018 dwar id-determinazzjoni tas-sede u l-ġurisdizzjoni tal-qrati tal-appell, il-qrati reġjonali u l-qrati distrettwali u l-ambitu tal-kompetenza tagħhom (Ġurnal tal-Liġijiet 2018, Partita 2548).

Il-qrati reġjonali għandhom ġurisdizzjoni f'kawzi dwar ir-rikonoxximent ta' deċiżjonijiet tal-qrati tal-Istati Membri tal-UE fil-Polonja (l-Artikolu 115111 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili) jekk kienet ingħatat deċiżjoni qabel l-Istat li fiha ngħatat iffirma l-Protokoll tal-Aja tat-23 ta' Novembru 2007 dwar il-Liġi Applikabbli għall-Obbligi ta' Manteniment (ĠU L 331, 16.12.2009, p. 17), jiġifieri qabel it-18 ta' Ġunju 2011.

Skont l-Artikolu 115314 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili emendat, fil-Polonja hemm it-titoli eżekuttivi li ġejjin:

- 1) sentenzi mogħtija mill-qrati tal-Istati Membri tal-UE u ftehimiet u dokumenti uffiċjali maħruġa minn dawk l-istati li jaqgħu taħt ir-Regolament Nru 1215/2012 jekk ikunu eżegwibbli;
- 2) sentenzi mogħtija mill-qrati tal-Istati Membri tal-UE, ftehimiet u dokumenti uffiċjali maħruġa minn dawk l-istati ċċertifikati bħala Ordni Ewropew ta' Infurzar;
- 3) l-Ordinijiet Ewropej ta' Infurzar mogħtija mill-qrati tal-Istati Membri tal-UE li l-eżegwibbiltà tagħhom ġiet dikjarata f'dawk l-istati skont ir-Regolamenti Nru 1896/2006;
- 4) sentenzi mogħtija mill-qrati tal-Istati Membri tal-UE fil-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar u ċċertifikati f'dawk l-istati skont ir-Regolamenti Nru 861/2007;
- 5) deċiżjonijiet dwar il-kwistjonijiet ta' manteniment mogħtija fl-Istati Membri tal-UE li ffirmaw il-Protokoll tal-Aja tat-23 ta' Novembru 2007 dwar il-Liġi Applikabbli għall-Obbligi ta' Manteniment (ĠU L 331, 16.12.2009, p. 17), kif ukoll ftehimiet u dokumenti uffiċjali dwar kwistjonijiet ta' manteniment minn dawk l-istati li jaqgħu taħt ir-Regolament Nru 4/2009;
- 6) is-sentenzi mogħtija fl-Istati Membri tal-UE li jinkludu l-miżuri ta' protezzjoni li jaqgħu taħt ir-Regolament Nru 606/2013 jekk ikunu eżegwibbli.

6 Bħala applikant, neħtieġ intermedjarju biex inressaq il-każ quddiem il-qorti (pereżempju avukat, awtorità ċentrali jew lokali, eċċ.)? Jekk le, liema proċeduri japplikaw?

Ir-rappreżentazzjoni minn avukat mhix meħtieġa f'kawża ta' manteniment. Il-partijiet jistgħu jaġixxu f'isimhom jew permezz ta' rappreżentanti professjonisti. Ara l-punti 7 u 20 għal informazzjoni dettaljata dwar il-possibbiltà tal-ħatra ta' avukat *ex officio* biex jidher f'isem il-parti intitolata għall-manteniment.

7 Irrid inħallas xi miżati biex inressaq il-każ quddiem il-qorti? Jekk iva, kemm jistgħu jittilgħu? Jekk ma jkollix biżżejjed mezzijiet finanzjarji, nista' ningħata għajuna legali li tkopri l-ispejjeż tal-proċedura?

Il-parti li qiegħda titlob il-manteniment u l-konvenut f'kawża dwar tnaqqis fl-ammont ta' manteniment huma eżenti mill-ispejjeż tal-qorti (l-Artikolu 96(1)(2) tal-Att tat-28 ta' Lulju 2005 dwar l-ispejjeż tal-qorti f'kawżi ċivili (Gurnal tal-Liġijiet 2005, Nru 167, Partita 1398, kif emendat)). Dawn il-persuni huma eżenti għalkollox, li jfisser illi ma jgħarrbux spejjeż tal-qorti, spejjeż fl-appell jew spejjeż ta' eżekuzzjoni.

Persuna obbligata tħallas il-manteniment tista' wkoll titlob eżenzjoni mill-ispejjeż tal-qorti meta titlob bidla fl-ammont tal-koncessjoni. Dan jeħtieġ il-preżentazzjoni ta' dikjarazzjoni dwar l-assi u d-dhul. Id-deċiżjoni tittiehed mill-qorti wara li tkun eżaminat it-talba.

Barra minn hekk, il-parti li tgawdi mill-eżenzjoni mill-ispejjeż tal-qorti tista' tapplika għall-għajna legali fil-forma ta' avukat maftur *ex officio*. Jekk it-talba għal avukat tiġi milqugħa, it-tariffi tal-avukat jiġu koperti mill-avversarju ta' dik il-parti. Jekk hija titef il-kawża, it-tariffi tal-avukat jifhallsu mit-Teżor tal-Istat.

Id-drittijiet taċ-ċittadini tal-Istati Membri f'dan ir-rigward huma regolati mill-Att tas-17 ta' Diċembru 2004 dwar id-dritt għall-għajna fi proċedimenti ċivili li qiegħdin isiru fl-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea u dwar id-dritt ta' għajna bil-ħsieb għal riżoluzzjoni amikevoli ta' tilwima qabel ma tintefaħ kawża ċivili (Gurnal tal-Liġijiet 2005, Nru 2005, Partita 10, kif emendat).

8 X'tip ta' manteniment x'aktarx tagħti l-qorti? Kif jiġi kkalkulat l-ammont tal-manteniment? Id-deċiżjoni tal-qorti tista' tiġi riveduta jekk jinbidlu l-għoli tal-hajja jew iċ-ċirkustanzi familjari? Jekk iva, kif (pereżempju permezz ta' sistema tal-indiċjar awtomatiku)?

L-ammont tal-manteniment jiddependi mill-kapaċitajiet ta' qligħ u finanzjarji tal-persuna li trid tħallu u mill-bżonnijiet raġonevoli tal-persuna intitolata għalih. Il-bżonnijiet raġonevoli tal-persuna intitolata għall-manteniment jinkludu kulma huwa bżonnjuż għall-għajxien tagħha, jiġifieri bżonnijiet kemm materjali u kemm mhux materjali (kulturali u spiritwali). Il-bżonnijiet tal-minuri jinkludu wkoll l-ispejjeż tat-trobbija. Fl-ewwelwarrzjoni tal-kapaċitajiet finanzjarji u ta' qligħ tal-persuni li jridu jħallu l-manteniment, mhuwiex l-introjtu li verament jaqilgħu li jiġi kkunsidrat iżda l-introjtu li jistgħu jaqilgħu jekk jagħmlu użu sħiħ mill-kapaċitajiet tagħhom. Dan ifisser illi anke persuna mingħajr xogħol li ma taqlax introjtu regolari tista' tiġi ordnata tħallas il-manteniment u l-pagamenti jiġu eżegwiti.

Meta jkun hemm bidla fiċ-ċirkostanzi, tista' tintalab bidla fid-deċiżjoni tal-qorti jew fil-ftehim dwar il-manteniment. Kull parti fl-arranġament ta' manteniment tista' titlob dan it-tibdil. Skont iċ-ċirkostanzi fattwali, parti tista' titlob it-tħassir tal-obbligu ta' manteniment, jew it-tnaqqis jew zieda fl-ammont ta' manteniment. L-ammont ta' manteniment jista' jinbidel jekk il-bżonnijiet raġonevoli tal-persuna intitolata għall-manteniment jew il-kapaċità ta' qligħ tal-persuna li trid tħallas il-manteniment żiedu jew naqsu.

Fil-Polonja m'hemmx ammont ta' manteniment fiss u l-manteniment ma jiġi kkalkulat bħala perċentwali tal-introjtu tal-persuna li trid tħallu. Fl-2014, il-paga minima kienet ta' PLN 1,680 (madwar EUR 400) gross. Fl-2013, il-paga minima kienet ta' PLN 3,650 (madwar EUR 900) gross fix-xahar. Il-paga minima kienet ta' PLN 1 750 gross fl-2015, PLN 1 850 gross fl-2016, u PLN 2250 gross fl-2019, u tammonta għal PLN 2 600 gross fl-2020. Fil-prattika, fil-maġġoranza tal-każijiet l-ammont ta' manteniment ordnat mill-qorti jvarja minn PLN 300 sa PLN 1 000 fix-xahar għal kull wild. L-ammont ta' manteniment mhux suġġett għal indiċjar awtomatiku skont l-età tal-wild jew il-livell ta' inflazzjoni.

9 Kif jithallas il-manteniment u lil min?

Il-persuna msemmija bħala d-debitur f'ordni ta' eżekuzzjoni trid tħallas il-manteniment. Bħala regola ġenerali, il-manteniment mogħti fil-Polonja jithallas fi zloty Pollakki lir-rappreżentant legali tal-minuri (fi flus jew bi trasferiment bankarju) kull xahar, normalment sal-10 jum ta' kull xahar. F'każ ta' dewmien fil-ħlas, is-sentenzi jipprovdu għal imgħax statutorju (mid-29 ta' Mejju 2020, l-imgħax ammonta għal 3.6% fis-sena) fuq l-ammont pendenti (ara l-informazzjoni dwar l-imgħax statutorju pprovdut mill-Polonja).

Għalhekk, bħala regola ġenerali, obbligu ta' manteniment jitwettaq esklussivament mill-persuna mitluba li tħallu. Jekk dik il-persuna ma tħallsux volontarjament, il-persuna intitolata għall-manteniment tista' titlob lill-awtorità kompetenti ta' eżekuzzjoni biex jimbdew proċedimenti ta' eżekuzzjoni (normalment uffiċjal ġudizzjarju). L-eżekuzzjoni tista' ssir ukoll *ex officio* fuq talba tal-qorti tal-prim'istanza li tat id-deċiżjoni bl-ammont ta' manteniment. Il-persuna intitolata għall-manteniment tista' tinnotifika mandat ta' sekwestru fuq il-post tax-xogħol tad-debitur jew lill-istituzzjoni li tħallas il-pensjoni tad-debitur u titlob illi l-manteniment dovut jitnaqqas mill-ammonti pagabbli lid-debitur. Din it-talba hija vinkolanti fuq il-parti paganti.

Rikors biex jinfetħu l-proċedimenti ta' eżekuzzjoni kontra debitur tal-manteniment jista' jiġi ppreżentat lil kwalunkwe uffiċjal ġudizzjarju tal-qorti. Madankollu, meta d-dejn jiġi eżegwit kontra l-proprietà tad-debitur, il-kompetenza taqqa' f'idejn l-uffiċjal ġudizzjarju fir-regjun fejn ikun jgħix id-debitur.

10 Jekk il-persuna kkonċernata (id-debitur) ma tħallasx volontarjament, x'azzjoni tista' tittiehed biex tkun imġiegħla tħallas?

Jekk il-persuna li trid tħallas il-manteniment tonqos milli tagħmel dan volontarjament, tista' tiġi sfurzata tħallas (ara l-punt 9).

Barra minn hekk, fid-dawl tal-Artikolu 209 tal-Kodiċi Kriminali (Il-Gurnal tal-Liġijiet 1997, Nru 88, partita 553), kwalunkwe persuna li tevadi l-osservanza ta' obbligu ta' manteniment stabbilit b'deċiżjoni tal-qorti, soluzzjoni mill-huqa quddiem qorti jew awtorità oħra jew taħt ftehim ieħor, hija sogġetta għal multa, sentenza komunitarja jew sa sena priġunerija, jekk l-ammont totali tal-arretrati jkun ekwivalenti għal mill-inqas tliet pagamenti regolari ta' manteniment jew jekk id-dewmien fil-ħlas ta' manteniment mhux regolari jaqbeż it-tliet xhur. Jekk it-trażgressur jikkawża li persuna intitolata ma tkunx tista' tissodisfa l-ħtiġijiet vitali bażiċi tagħha, it-trażgressur ikun sogġett għal multa, sentenza komunitarja jew sa sentejn priġunerija.

Ir-reat jittressaq il-qorti fuq talba tal-vittma, istituzzjoni soċjali jew korp li jmexxi kontra debitur ta' manteniment. Jekk il-vittma tkun ingħatat benefiċċji jew gratifiki tal-familja xierqa li jifhallsu f'każ ta' nuqqas ta' eżekuzzjoni tal-ħlas tal-manteniment, il-prosekuzzjoni ssir *ex officio*.

L-Artikolu 5(3b)(2) tal-Att tas-7 ta' Settembru 2007 dwar l-għajna għal persuni intitolati għall-manteniment (Gurnal tal-Liġijiet 2007, Nru 192, Partita 1378) jipprovdi illi l-awtorità kompetenti tista' tappella għas-sospensjoni tal-liċenzja tas-sewqan tad-debitur.

Jekk l-eżekuzzjoni ma tirnax, l-uffiċjal ġudizzjarju jista' jitleb illi d-debitur jgħid li fir-registru għad-debituri insolventi.

11 Jekk jogħġbok iddeskrivi fil-qosor kwalunkwe limitazzjonijiet fl-infurzar, b'mod partikulari regoli għall-protezzjoni tad-debitur u limitazzjoni jew perjodi ta' preskrizzjoni fis-sistema tal-infurzar tiegħek

Skont l-Artikolu 1083(2) tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili, il-pagamenti pendenti ta' manteniment jistgħu jiġu koperti kollha permezz tas-sekwestru ta' kont bankarju.

Skont l-Artikolu 833(1) tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili, ir-rimunerazzjoni għax-xogħol hija suġġetta għal sekwestru sa fejn jispeċifika l-Kodiċi dwar ix-Xogħol. Bħala regola ġenerali, jista' jiġi ssekwestrat 60% tas-salarju. Tlieta minn kull hamsa tal-ammonti mogħtija mit-Teżor tal-Istat għal għanijiet speċjali, speċjalment għotjiet u għajna, jistgħu jiġu ssekwestrati wkoll (l-Artikolu 831(1)(2) tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili).

Barra minn hekk, skont l-Artikolu 829 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili, dawn li ġejjin mhumiex suġġetti għas-sekwestru:

- 1) oġġetti tad-dar, tas-sodod, bjankerija intima u hwejjeġ ta' kuljum li huma essenzjali għad-debitur u l-membri dipendenti tal-familja tiegħu, kif ukoll il-hwejjeġ li għandu bżonn biex jagħti servizz jew għal xogħol professjonali;
- 2) l-ikel u stokks tal-fjuwil li għandu bżonn id-debitur u l-membri dipendenti tal-familja tiegħu għal xahar;
- 3) baqra jew żewġ mogħżiet jew tliet naghġiet meħtieġa għall-għajxien tad-debitur u l-membri dipendenti tal-familja tiegħu, flimkien mal-istokks tal-għalf u l-mifrex sal-ħsad li jmiss;

- 4) għodda u oġġetti oħra li huma verament meħtieġa għad-debitur biex ikun jista' jwettaq impjeg bi ħlas u materjali primi meħtieġa għall-produzzjoni għal ġimgħa, eskluż il-vetturi;
- 5) fil-każ ta' debitori b'impjeg perijodiku permanenti, ammont ta' flus li jikkorrispondi għal porzjon tal-paga li mhux soġġett għall-eżekuzzjoni għall-perjodu tad-data ta' ħlas dovut li jmiss, u fil-każ ta' debitori mingħajr paga regolari – ammont ta' flus strettament necessarju għall-għajxien tad-debitur u tal-membri dipendenti tal-familja tiegħu għal ġimgħatejn;
- 6) oġġetti meħtieġa għal finijiet edukattivi, dokumenti personali, dekorazzjonijiet u oġġetti użati għal Prattiki reliġjużi, kif ukoll oġġetti ta' kuljum li jistgħu jinbiegħu biss bi prezz ħafna inqas tal-valur originali tagħhom, iżda b'livell għoli ta' valur ta' utilità għad-debitur;
- 8) prodotti mediċinali fi ħdan it-tifsira tal-Att Farmaċewtiku tas-6 ta' Settembru 2001 (il-Ġurnal tal-Liġijiet 2019, partita 499, kif emendat) li meħtieġa strettament għall-funzjonament tal-istituzzjoni tal-kura tas-saħħa fi ħdan it-tifsira tad-dispożizzjonijiet legali dwar il-kura tas-saħħa għal perjodu ta' tliet xhur u prodotti mediċinali meħtieġa strettament għall-funzjonament tiegħu fi ħdan it-tifsira tal-Att dwar il-Prodotti Mediċinali tal-20 ta' Mejju 2010 (Ġurnal tal-Liġijiet, Nru 107, partita 679 u l-Ġurnal tal-Liġijiet tal-2011, Nru 102, partita 586 u Nru 113, partita 637);
- 9) artikoli strettament meħtieġa minħabba d-dizabilità tad-debitur jew ta' membri tal-familja tiegħu.

Skont l-Artikolu 833(6) tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili, lanqas il-benefiċċji tal-manteniment, il-kumpens pagabbli f'każ ta' nuqqas ta' eżekuzzjoni tal-ħlas tal-manteniment, il-benefiċċji tal-familja, il-gratifikasi tal-familja tal-kura jew tat-twelid ta' tarbija, il-benefiċċji għal orfni, il-benefiċċji għal min jiehu ħsiebhom, il-benefiċċji soċjali, il-benefiċċji għall-integrazzjoni, il-benefiċċji għat-trobbija jew il-benefiċċju ta' darba msemmi fl-Artikolu 10 tal-Att tal-4 ta' Novembru 2016 dwar appoġġ għal nisa tqal u l-familji tagħhom "Għal ħajjithom" (il-Ġurnal tal-Liġijiet 2019, partita 473) ma huma soġġetti għall-eżekuzzjoni.

Il-Ministru għall-Gustizzja b'konsultazzjoni mal-Ministru tal-Agrikoltura u l-Ministru tal-Finanzi jspecifika, permezz ta' ordinanza, liema oġġetti tal-bidwi ma jistgħux ikunu soġġetti għal eżekuzzjoni. (L-Artikolu 830).

Barra minn hekk, l-Artikolu 831 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili jipprovdi li, b'mod partikolari, il-benefiċċji tas-sigurtà soċjali fi ħdan it-tifsira tal-Att tat-12 ta' Marzu 2004 dwar l-għajnuna soċjali (Ġurnal tal-Liġijiet 2013, Partita 182, kif emendat) u r-riċevibbli dovuti lid-debitur mill-baġit tal-Istat jew mill-Fond Nazzjonali għas-Saħħa (Narodowy Fundusz Zdrowia) għall-provvista ta' benefiċċji tas-saħħa fi ħdan it-tifsira tal-Att tas-27 ta' Awwissu 2004 dwar il-benefiċċji tas-saħħa mill-fondi pubbliċi (Ġurnal tal-Liġijiet tal-2008, Nru 164, Partita 1027, kif emendat) qabel ma jingħataw dawn il-benefiċċji, sa massimu ta' 75% ta' kull pagament, mhumiex suġġetti għas-sekwestru, sakemm dawn mhux riċevibbli tal-impjegati jew fornituri tas-servizzi tad-debitur imsemmija fl-Artikolu 5(41) (a) u (b) tal-Att dwar il-Benefiċċji tal-Kura Tas-Saħħa Lfinanzjati mill-Fondi Pubbliċi tas-27 ta' Awwissu 2004.

L-Artikolu 137(1) tal-Kodiċi dwar il-Familja u t-Tutela jipprovdi illi t-talbiet għall-manteniment huma suġġetti għal preskrizzjoni ta' tliet snin.

L-Artikolu 121(1) tal-Kodiċi Ċivili jipprovdi illi l-preskrizzjoni ma tibdiex tghodd u, jekk tkun bdiet tghodd, tiġi sospiza fir-rigward tal-pretensjonijiet tat-tfal kontra l-ġenituri tagħhom matul id-durata tas-setgħa tal-ġenituri.

Jekk id-debitur jistaqsi dwar il-validità tal-obbligu ta' manteniment għal wild adult, l-uffiċjal gudiżzarju jista' jitlob lill-kreditur jipprovdi ċertifikat li jikkonferma illi huwa għadu għaddej bl-istudji tiegħu, ma għandux introjtu jew qiegħed jirċievi kura medika u, għalhekk, għad għandu bżonn l-għajnuna finanzjarja tad-debitur.

12 Teżisti organizzazzjoni jew awtorità li tista' tghini nirkupra l-manteniment?

Kif imsemmi fil-punt 4, talba għal manteniment tista' titressaq fisem il-persuna intitolata, fost l-oħrajn, mill-manigiers taċ-ċentri ta' assistenza soċjali, minn ċerti organizzazzjonijiet soċjali, mir-rappreżentanti tal-awtoritajiet tal-gvern lokali responsabbli għall-assistenza soċjali u, f'ċerti każijiet ukoll, mill-prosekuturi pubbliċi. Dawn l-entitajiet jistgħu jgħinu lill-konvenut ukoll billi jippartecipaw fi proċedimenti ta' manteniment li jkun digħa nbdew. Ir-rwol tagħhom huwa li jgħinu lill-persuna intitolata għall-manteniment fi proċedimenti l-qorti.

Il-qorti reġjonali jgħinu lill-persuni intitolati jitolbu l-kreditu ta' manteniment barra mill-pajjiż.

Persuni li joqogħdu barra mill-pajjiż li jixtiequ jitolbu l-kreditu ta' manteniment minn debitur li jirrisjedi l-Polonja jistgħu jirċievu assistenza mill-awtoritajiet

ċentrali kompetenti: <https://www.gov.pl/web/stopuprowadzeniomidziewci/lista-organow-centralnych>

Informazzjoni dwar kif tikseb għajnuna legali bla ħlas tinsab ukoll fis-sit <https://darmowapomocprawna.ms.gov.pl/pl/>

13 Jistgħu l-organizzazzjonijiet (statali jew privati) iħallsu kompletament jew parzjalment il-manteniment fisem id-debitur?

L-Att tas-7 ta' Settembru 2007 dwar l-għajnuna lill-persuni intitolati għall-manteniment (Ġurnal tal-Liġijiet 2009, Nru 1, Partita 7, kif emendat) jistabbilixxi r-regoli għall-għajnuna mill-Istat għal persuni intitolati għall-manteniment f'każijiet fejn l-eżekuzzjoni ma msexxietx.

Benefiċċji mill-fond ta' manteniment jistgħu jinkisbu biss jekk id-dħul tal-familja *per capita* ma jaqbiżx it-PLN 800 fix-xahar, u, mill-1 ta' Lulju 2020, id-PLN 900 fix-xahar.

Mill-1 ta' Lulju 2020, bdiet tapplika wkoll ir-regola ta' "złoty għal kull złoty" – jekk id-dħul tal-familja *per capita* jaqbeż l-ammont imsemmi hawn fuq ta' PLN 900, l-appoġġ jitnaqqas u jkun dovut għall-ammont li jirrappreżenta d-differenza bejn l-ammont tal-benefiċċju mill-fond ta' manteniment dovut lill-persuna intitolata u l-ammont li bih l-introjtu tal-familja *per capita* jinqabeż (l-Artikolu 9(2a)). Madankollu, jekk il-benefiċċju kkalkulat b'dan il-mod ikun inqas minn PLN 100, tinħareġ deċiżjoni ta' rifjut u l-benefiċċju ma jithallasx (l-Artikolu 9(2b)).

Issir talba fl-uffiċċju municiċipali jew tal-belt li jkollu l-guriżdizzjoni fuq il-post tar-residenza tal-persuna intitolata għall-manteniment. L-iżborż tal-benefiċċji mill-fond jista' jiġi ddelegat ukoll lil unità organizzattiva tal-municipalitá, eż. lill-ċentru tal-assistenza soċjali.

Jekk madankollu, il-persuna intitolata għal ħlas bil-quddiem tal-manteniment tkun tgħix f'istituzzjoni li tipprovdi kollox (pereżempju ċentru għall-assistenza soċjali, faċilitá ta' kura edukattiva, ċentru ta' detenzjoni taż-żgħażaġh jew ċentru ta' kustodja provvizorja) jew ma' familja tal-fostering, tkun iżżewġet jew kellha t-tfal u jkollha dritt għal benefiċċju tal-familja, il-ħlas bil-quddiem ma jingħatax lil dik il-persuna.

L-Att japplika biss jekk il-persuna intitolata għall-manteniment tkun residenti l-Polonja matul il-perjodu ta' meta jkun dovut il-ħlas bil-quddiem.

Għal aktar informazzjoni ara <https://www.gov.pl/web/rodzina/wiadczenia-z-funduszu-alimentacyjnego>

14 Jekk ninsab f'dan l-Istat Membru u d-debitur għandu r-residenza tiegħu f'pajjiż ieħor:

Jekk id-debitur ikollu r-residenza tiegħu barra l-pajjiż u l-persuna li għandha dritt għall-manteniment tgħix il-Polonja, il-qorti reġjonali li għandha guriżdizzjoni fuq il-post ta' residenza tal-persuna intitolata tgħinha tippreżenta talba għall-manutenzjoni. L-għajnuna tinvolvi l-għoti ta' kull informazzjoni u għajnuna meħtieġa lill-persuna intitolata sabiex tkun tista' timla d-dokumenti meħtieġa u l-verifika li t-talba tkun formalment korretta.

14.1 Nista' nikseb assistenza ta' awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Iva

14.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lill-awtorità jew l-organizzazzjoni privata?

Il-Parti A ta' talba sottomessa skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 tat-18 ta' Dicembru 2008 dwar il-guriżdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonnoxximent u l-eżekuzzjoni tad-deċiżjonijiet u l-kooperazzjoni f'materji relatati ma' obbligi ta' manteniment timtela mill-qorti reġjonali.

Listta tal-qorti reġjonali li jissodisfaw il-funzjoni ta' awtorità ċentrali

Qorti	Indirizz	Telefown: (+48)	Faks: (+48)	Posta elettronika
Qorti Reġjonali f'Byalystok	ul. Marii Skłodowskiej-Curie 1	85 7421517	85 7421517	oz@bialystok.so.gov.pl

	15-950 Białystok			
Qorti Reġjonali f'Bielsko-Biała	ul. Cieszyńska 10 43-300 Bielsko-Biała	33 4990424 33 4990488	33 4990488	boguslawa.pokusa@bielsko-biala.so.gov.pl
Qorti Reġjonali f'Bydgoszcz	ul. Wały Jagiellońskie 2 85-128 Bydgoszcz	52 3253155	52 3253255	oz@bydgoszcz.so.gov.pl
Qorti Reġjonali f'Częstochowa	ul. Dąbrowskiego 23/35 42-200 Częstochowa	34 3684425	34 3684420	prezes@czestochowa.so.gov.pl anna.bocianowska@czestochowa.so.gov.pl
Qorti Reġjonali f'Elbląg	pl. Konstytucji 1 82-300 Elbląg	55 6112409 55 6112408	55 6112215	oddzial.administracyjny@elblag.so.gov.pl
Qorti Reġjonali fi Gdańsk	ul. Nowe Ogrody 30/34 80-803 Gdańsk	58 3213119 [manteniment] 58 3213141 [il-Kap tal- Ufficċju Amministrattiv]	58 3213234	section.oz@gdansk.so.gov.pl
Qorti Reġjonali fi Gliwice	ul. Kościuszki 15 44-100 Gliwice	32 3380052	32 3380102	oz@gliwice.so.gov.pl
Qorti Reġjonali f'Gorzów Wielkopolski	ul. Mieszka I 33 66-400 Gorzów Wielkopolski	95 7256718 95 7256702	95 7202807 95 7256790	marta.samolak@gorzow-wlkp.so.gov.pl sekretariat@gorzow-wlkp.so.gov.pl
Qorti Reġjonali f'Jelenia Góra	al. Wojska Polskiego 56 58-500 Jelenia Góra	75 6415113	75 6415113	oz@jelenia-gora.so.gov.pl o.administracyjny@jelenia-gora.so.gov.pl
Qorti Reġjonali f'Kalisz	al. Wolności 13 62-800 Kalisz	62 7657764	62 7574936	administracja@kalisz.so.gov.pl
Qorti Reġjonali f'Katowice	ul. Francuska 38 40-028 Katowice	32 6070183 32 7836806	32 6070184	obrot_zagraniczny@katowice.so.gov.pl
Qorti Reġjonali f'Kielce	ul. Seminaryjska 12 a 25-372 Kielce	41 3402320	41 3402320	oz@kielce.so.gov.pl
Qorti Reġjonali f'Konin	ul. Energetyka 5 62-510 Konin	63 2451443 63 2423022 +172	63 2426569	oz@konin.so.gov.pl administracja@konin.so.gov.pl
Qorti Reġjonali f'Koszalin	ul. Waryńskiego 7 75-541 Koszalin	94 3428750	94 3428897	administracja@koszalin.so.gov.pl
Qorti Reġjonali fi Krakovja	ul. Przy Rondzie 7 31-547 Kraków	12 6195241 12 6195262 12 6195204	12 6195665	oz@krakow.so.gov.pl
Qorti Reġjonali fi Krosno	ul. Sienkiewicza 12 38-400 Krosno	13 4373671 13 4373673	13 4320570	Obrot.zagr@krosno.so.gov.pl administracja@krosno.so.gov.pl
Qorti Reġjonali f'Legnica	ul. Złotoryjska 40 59-220 Legnica	76 7545036	76 7545107 76 7545012	oz@legnica.so.gov.pl
Qorti Reġjonali f'Lublin	ul. Krakowskie Przedmieście 43 20-076 Lublin	81 4601004	81 4601013	malgorzata.stec-szewczyk@lublin.so.gov.pl obrotzagraniczny@lublin.so.gov.pl
Qorti Reġjonali f'Łomża	ul. Dworna 16 18-400 Łomża	86 2166281 862154254	86 2166753	sekretariat@lomza.so.gov.pl
Qorti Reġjonali f'Łódź	XI Wydział Wizytacyjny (il- 11-il Dipartiment tal- Ispezzjoni) Plac Dąbrowskiego 5 90-921 Łódź (kamra 118)	42 6778799	42 2126082	oz@lodz.so.gov.pl
Qorti Reġjonali f'Nowy Sącz	ul. Pijarska 3 33-300 Nowy Sącz	18 4482145	18 4482185	alimenty@nowysacz.so.gov.pl
Il-Qorti Reġjonali f' Olsztyn	ul. Dąbrowszczaków 44A 10-543 Olsztyn	89 5216049	89 6123838	oz@olsztyn.so.gov.pl
Qorti Reġjonali f'Opole	pl. Daszyńskiego 1 45-064 Opole	77 5418134	77 5418109	Obrot.zagr@opole.so.gov.pl
Qorti Reġjonali f'Ostrołęka	ul. Gomulickiego 5 07-410 Ostrołęka	29 7650130	29 7650181	sekretariat@ostroleka.so.gov.pl
Qorti Reġjonali f'Piotrków Trybunalski	ul. Słowackiego 5 97-300 Piotrków Trybunalski	44 6494121 44 6494159	44 6478919	administracja@piotrkow-tryb.so.gov.pl [l-iktar importanti] biblioteka@piotrkow-tryb.so.gov.pl jolanta.sipinska@piotrkow-tryb.so.gov.pl
Qorti Reġjonali fi Płock	pl. Narutowicza 4 09-404 Płock	24 2697320 24 2697364	24 2625253	oz@plock.so.gov.pl urszula.kaluzna@plock.so.gov.pl urszula.wyrwas@plock.so.gov.pl
Qorti Reġjonali f'Poznań	ul. Stanisława Hejmowskiego 2	61 6283730 61 6283731	61 6283739	opzagr@poznan.so.gov.pl

	61-736 Poznań	61 6283734		
Il-Qorti Reġjonali f Przemysł	ul. Konarskiego 6 37-700 Przemysł	16 6761336	16 6761353	m.telega@przemysl.so.gov.pl
Qorti Reġjonali f Radom	ul. Marszałka J. Piłsudskiego 10 26-600 Radom	48 6776780 48 6776788	48 3680287	wizytacje@radom.so.gov.pl
Il-Qorti Reġjonali f Rybnik	ul. Józefa Piłsudskiego 33 44-200 Rybnik	32 7840578	32 7840402	oz@rybnik.so.gov.pl
Qorti Reġjonali f Rzeszów	Plac Śreniawitów 3 35-959 Rzeszów	17 8756394	17 8627265	elzbieta.czudec@rzeszow.so.gov.pl
Qorti Reġjonali f Siedlce	ul. Sądowa 2 08-110 Siedlce	25 6407846	25 6407812	poczta@siedlce.so.gov.pl
Qorti Reġjonali f Sieradz	al. Zwycięstwa 1 98-200 Sieradz	43 8266650 43 8266607	43 8271014	sekretariat@sieradz.so.gov.pl administracja@sieradz.so.gov.pl katarzyna.szala@sieradz.so.gov.pl
Qorti Reġjonali f Słupsk	ul. Zamenhofa 7 76-200 Słupsk	59 8469543 59 8469513	59 8469424 59 8469429	agnieszka.kozłowska@slupsk.so.gov.pl referat.wiz@slupsk.so.gov.pl
Qorti Reġjonali f Suwałki	ul. Waryńskiego 45 16-400 Suwałki	87 5631213 87 5631300	87 5631303	sekretariat@suwalki.so.gov.pl anna.klekotko@suwalki.so.gov.pl
Qorti Reġjonali f Szczecin	ul. Małopolska 17 70-227 Szczecin	91 4830170	91 4830170	jsurowa@szczecin.so.gov.pl amazur@szczecin.so.gov.pl [sprawy alimentacyjne – kawża ta' manteniment]
Qorti Reġjonali f Świdnica	pl. Grunwaldzki 14 58-100 Świdnica	74 8518 287	74 8518270	sekretarz@swidnica.so.gov.pl
Qorti Reġjonali f Tarnobrzeg	ul. Sienkiewicza 27 39-400 Tarnobrzeg	15 688 2500	15 6882678 15 8229756	oz@tarnobrzeg.so.gov.pl halina.rojek@tarnobrzeg.so.gov.pl magdalena.kochanowska-lezon@tarnobrzeg.so.gov.pl
Qorti Reġjonali f Tarnów	ul. J. Dąbrowskiego 27 33-100 Tarnów	14 6887409	14 6887417	sad_okregowy@tarnow.so.gov.pl
Qorti Reġjonali f Toruń,	ul. Piekary 51 87-100 Toruń	56 6105609	56 6555706	oz@torun.so.gov.pl
Qorti Reġjonali f Varsavja	al. „Solidarności” 127 00-898 Warszawa	22 440 11 54 [manteniment] 22 6544443	22 6544411	m.karcz@warszawa.gov.pl [sa Settembru 2020] a.kowalczyk@warszawa.so.gov.pl p.luscinska@warszawa.so.gov.pl
Qorti Reġjonali Għal Varsavja-Praga ġewwa Varsavja	ul. Poligonowa 3 04-051 Warszawa	22 4177393		oz@warszawapraga.so.gov.pl dariusz.olowski@warszawapraga.so.gov.pl kontakt@warszawapraga.so.gov.pl
Qorti Reġjonali f Włocławek	ul. Wojska Polskiego 22 87-800 Włocławek	54 4120365	54 4118575	oz@wloclawek.so.gov.pl
Qorti Reġjonali fi Wrocław	ul. Sądowa 1 50-950 Wrocław	71 3704391	71 7482964	oz@wroclaw.so.gov.pl
Qorti Reġjonali f Zamość	ul. Wyszyńskiego 11 22-400 Zamość	84 6316927 84 6316928	84 6316993	aneta.juszczak@zamosc.so.gov.pl prezes@zamosc.so.gov.pl
Qorti Reġjonali f Zielona Góra	pl. Słowiański 1 65-069 Zielona Góra	68 3220221	68 4567769	oz@zielona-gora.so.gov.pl e.branicka@zielona-gora.so.gov.pl k.zubryk@zielona-gora.so.gov.pl z.pejs@zielona-gora.so.gov.pl

15 Jekk ninsab f'pajjiż ieħor u d-debitur jinsab f'dan l-Istat Membru:

15.1 Nista' nibgħat talba direttament lil tali awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

L-Artikolu 55 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 tat-18 ta' Diċembru 2008 dwar il-ġurisdizzjoni, il-ligi applikabbli, ir-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni tad-deċiżjonijiet u l-kooperazzjoni f'materji relatati ma' obbligi ta' manteniment ma jeħtieġx illi t-talbiet isiru permezz ta' awtorità ċentrali tal-Istat fejn jgħixu l-applikanti. It-talbiet jistgħu jintbagħtu direttament lill-qorti Pollakka kompetenti li hu konformi mar-rewżiżiti formali stabbiliti fil-Kapitoli IV u VI tar-Regolament u fil-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili.

Id-dettalji tal-awtoritajiet trażmittenti jinsabu fl-indirizz:

<https://www.gov.pl/web/stopuprowadzeniomdzieci/lista-organow-centralnych>

L-awtoritajiet trażmittenti tal-pajjiżi barranin speċifikati fid-dikjarazzjonijiet mehmuża mar-Regolament jipprovdu lill-persuna intitolata għall-manteniment bl-informazzjoni neċessarja kollha, jgħinuha tlesti d-dokumenti meħtieġa, jivverifikaw il-korrettezza formali tat-talba ta' dik il-persuna u jibagħtuha barra l-pajjiż.

15.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lil dik l-awtorità jew organizzazzjoni privata u x'tip ta' assistenza nista' nikseb?

Jekk il-qorti tordna l-manteniment u l-kawża taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 4/2009, kreditur li jgħix barra jista' juża l-proċedura prevista minn dan ir-Regolament u jmur għand l-awtorità trażmittenti kompetenti fil-pajjiż fejn jgħix jew jissottometti rikors għad-dikjarazzjoni ta' eżekuzzjoni ta' deċiżjoni barranija quddiem il-qorti kompetenti (ara l-punt 5). Ir-rikorsi għall-eżekuzzjoni jiġu ppreżentati lill-uffiċju ta' kwalunkwe uffiċjal ġudizzjarju tal-qorti.

Jekk il-Polonja u l-pajjiż li l-kreditur jirrisjedi fih ikunu partijiet f'konvenzjoni jew ftehim bilaterali dwar ir-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni ta' deċiżjonijiet f'kawża ta' manteniment, din l-għajnuna tingħata sa fejn jispeċifika l-ftehim. Bħala regola, il-ftehimiet bilaterali jipprevedu li t-talbiet għandhom jiġu ppreżentati lill-qorti

Pollakka direttament jew permezz ta' qorti tal-pajjiż fejn tkun ingħatat is-sentenza. Fil-każ tal-aħħar, it-talbiet jintbagħtu permezz tal-awtoritajiet ċentrali, tipikament permezz tal-Ministeru għall-Gustizzja jew l-awtoritajiet innotifikati għall-htigijiet tal-Konvenzjoni ta' New York:

<http://treaties.un.org/doc/Publication/MTDSG/Volume%20II/Chapter%20XX/XX-1.en.pdf>

Id-dettalji tal-qrati jinsabu fl-indirizz

<https://www.gov.pl/web/sprawiedliwosc/znajdz-wybrany-sad-powszechny>

filwaqt li d-dettalji tal-uffiċjali ġudizzjarji fl-indirizz: <http://komornik.pl/>

16 Dan l-Istat Membru huwa marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007?

Iva, ilha marbuta bil-Protokoll mit-18 ta' Ġunju 2011.

17 Jekk dan l-Istat Membru mhuwiex marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007, liema liġi tkun applikabbli għat-talba għal manteniment skont ir-regoli tal-liġi internazzjonali privata tiegħu? X'inhuma r-regoli tal-liġi internazzjonali privata korrispondenti?

Mhux applikabbli.

18 X'inhuma r-regoli fuq l-aċċess għall-gustizzja f'każijiet transfruntiera fl-UE li jsegwu l-istruttura tal-Kapitolu V tar-Regolament dwar il-Manteniment?

Ir-regoli applikabbli fil-Polonja jinkludu l-Att tas-17 ta' Diċembru 2004 dwar id-dritt għall-assistenza fi proċedimenti ċivili mmexxija fl-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea (Gurnal tal-Liġijiet 2005, Nru 10, Partita 67, kif emendat) u d-Direttiva tal-Kunsill 2003/8/KE tas-27 ta' Jannar 2003 biex ittejjeb l-aċċess għal gustizzja f'tilwimiet bejn il-konfini billi tistabbilixxi regoli komuni minimi konnessi ma' għajnuna legali għal tilwimiet bħal dawn (ĠU L 26/41, 31.1.2003, p. 90), li huma ta' suppliment għad-dispożizzjonijiet tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili u l-Att dwar l-ispejjeż tal-qorti f'kawżi ċivili. Il-parti li tixtieq tikseb formola speċifika għall-għajnuna (pereżempju l-hatra ta' avukat, it-traduzzjoni tad-dokumenti, ir-rimborż tal-ispejjeż tal-ivvjagġar) jenftieg li tinforma b'mod ċar lill-qorti bil-formola ta' applikazzjoni tal-UE https://e-justice.europa.eu/content_legal_aid_forms-157-en.do?clang=mt

19 X'inhuma l-miżuri adottati minn dan l-Istat Membru sabiex jiżgura l-funzjonament tal-attivitajiet deskritti fl-Artikolu 51 tar-Regolament dwar il-Manteniment?

Fit-28 ta' April 2011, il-ġeżlatur Pollakk adotta l-Att li jemenda l-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili u ċerti atti oħrajn (l-Att tat-28 ta' April 2011 li jemenda l-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili, l-Att dwar id-dritt ta' għajnuna fi proċedimenti ċivili mmexxija fl-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea u dwar id-dritt ta' għajnuna sabiex ikun hemm riżoluzzjoni amikevoli ta' tilwima qabel jinfethu proċedimenti ċivili u l-Att dwar l-għajnuna għall-persuni li għandhom dritt għall-manteniment - il-Gurnal tal-Liġijiet 2011, Nru 129, partita 735) li permezz tiegħu l-awtorità ċentrali Pollakka tista' tordna lill-awtorità li għandha ġurisdizzjoni fuq id-debitur biex tmexxi inkjesta dwar il-manteniment.

Jekk il-post ta' residenza tal-konvenut jew tal-partecipant ma jkunx magħruf, il-Ministeru tal-Gustizzja jibgħat mistoqsijiet lir-registri u r-rekords ċentrali u lokali (inkluza l-possibbiltà li tintuza l-bażi tad-data PESEL) sabiex tiġi ddeterminata l-qorti jew l-uffiċjal ġudizzjarju kompetenti, jew biex tingħata risposta għal talba għal miżuri speċifiċi. Bħalissa mhi pjanata l-ebda bidla għall-bażijiet statutorji, għall-finanzjament u t-tim tal-Awtorità Ċentrali sabiex jiġi zgurati li l-kompiti deskritti fl-Artikolu 51 jitlestew.

Din il-paġna web hija parti minn [L-Ewropa Tiegħek](#).

Nilqgħu l-[feedback](#) tiegħek dwar l-utilità tal-informazzjoni pprovduta.



Your Europe

This webpage is part of an EU quality network

L-aħħar aġġornament: 27/07/2021

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Jekk jogħġbok innota li l-verżjoni bil-lingwa oriġinali ta' din il-paġna [pt](#) giet emendata reċentement. Il-verżjoni tal-lingwa li qed tara bħalissa attwalment qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna.

Talbiet għal manteniment - Portugall

1 X'ifissru l-kunċetti "manteniment" u "obbligu ta' manteniment" f'termini prattiċi? Liema persuni għandhom iħallsu allowance għall-manteniment lil persuna oħra?

Il-"manteniment" huwa mifhum bħala dak kollu li huwa essenzjali għall-għajxien, l-akkomodazzjoni u l-ilbies ta' persuna. Il-manteniment jinkludi wkoll l-edukazzjoni u l-istruzzjoni ta' persuna jekk hija taħt l-età.

Skont il-liġi, dawn li ġejjin għandhom iħallsu l-manteniment fl-ordni indikat:

il-konjuġi jew l-eks konjuġi;

id-dixxendenti;

l-axxendenti;

l-aħwa;

iz-zijiet, sakemm il-persuna mantnuta tkun għadha taħt l-età;

il-missier u l-omm tar-rispett għat-tfal tar-rispett li jkunu għandhom taħt l-età li huma jew kienu fil-kura u l-kustodja tagħhom mal-mewt tal-konjuġi.

Minbarra l-każijiet li semmejna fejn l-obbligu tal-manteniment huwa determinat mil-liġi, l-obbligi ta' manteniment jistgħu jirriżultaw ukoll minn dispożizzjoni testamentarja (dispożizzjoni dwar il-manteniment f'testament) jew f'kuntratt.

2 Sa liema età jista' tfejl jibbenefika minn allowance għall-manteniment? Hemm regoli differenti għall-manteniment għall-minorenni u għall-adulti?

Minuri jista' jgawdi mill-manteniment sakemm isir adult, jiġifieri meta jagħlaq 18-il sena. Bejn l-etajiet ta' 16 u 18-il-sena, it-tfal jistgħu jiġu emaniċipati biż-żwieġ.

Hemm differenzi bejn ir-regoli tal-liġi sustantiva li tapplika għall-manteniment tat-tfal u tal-adulti: Il-manteniment għall-adulti jkopri biss l-ispejjeż għall-għajxien, l-abitazzjoni u l-ilbies filwaqt li l-manteniment tat-tfal ikopri l-ispejjeż tat-taħriġ u l-edukazzjoni minbarra dawk l-ispejjeż.

Jekk, wara li minuri jkun sar adult jew għe emancipat, jiddeciedi li jkompli bl-edukazzjoni jew taħriġ tiegħu, huwa jista' jiftaħ kawża għall-manteniment kontra l-ġenituri tiegħu. F'dan il-każ, il-manteniment ikopri l-ispejjeż tal-edukazzjoni u t-taħriġ, minbarra l-għajxien, l-abitazzjoni u l-ilbies. Id-durata ta' dawn il-pagamenti jiġi determinat permezz ta' ftehim jew deċiżjoni. Din id-deċiżjoni tistabbilixxi d-durata xierqa għal perijodi raġonevoli ta' taħriġ jew edukazzjoni. Fis-sitwazzjoni eċċezzjonali deskritta hawn fuq, li fiha wild adult ikompli t-taħriġ tiegħu, il-manteniment tal-adult jinkludi l-ispejjeż tat-taħriġ u tal-edukazzjoni. B' mod partikolari, il-liġi tassumi li meta jintalab il-manteniment għal wild adult, sakemm huwa jagħlaq 25 sena, jibqa' għaddej il-manteniment li għe stabbilit meta kien minuri. F'dan il-każ, l-obbligu jaqa' fuq il-ġenitur li għe mitlub juri li l-filas tal-manteniment stabbilit meta l-wild kienu għadu minuri ma kienx mefthieg aktar jew huwa eċċessiv minn mindu sar adult.

Ir-regoli tal-proċedura ċivili li japplikaw għall-għoti ta' u l-eżekuzzjoni tal-manteniment għall-minuri u għall-adulti wkoll ivarjaw f'xi każijiet. Id-differenzi fir-regoli proċedurali applikabbli huma msemmija fit-tweġibiet għall-mistoqsijiet "Għandi nirrikorri għand awtorità kompetenti jew qorti biex nikseb manteniment? X' inhum l-elementi ewlenin ta' din il-proċedura?" u "Jekk il-persuna kkonċernata (id-debitur) ma tħallasx volontarjament, x'azzjoni tista' tittiehed sabiex tkun sfurzata tħallas?"

3 Għandi napplika għand awtorità kompetenti jew qorti biex nikseb manteniment? X'inhuma l-elementi ewlenin ta' din il-proċedura?

It-tweġiba għal din il-mistoqsija tvarja skont is-sitwazzjonijiet deskritti aktar il-quddiem.

L-ordni ta' ftehim ta' manteniment u l-manteniment bejn il-konjuġi f'każ ta' ftehim oriġinali

Il-persuna li trid tħallas il-manteniment u l-persuna li għandha dritt għalih jistgħu jaqblu dwar kif għandu jithallas. F'każ ta' manteniment tat-tfal jew manteniment bejn il-konjuġi, il-partijiet jistgħu jitolbu li l-ftehim jiġi approvat quddiem il-qorti jew quddiem Registratur Pubbliku (*Conservador do Registo Civil*), skont jekk japplikawx iċ-ċirkostanzi li ġejjin.

F'każ ta' divorzju kkontestat, jista' madankollu jintlaħaq ftehim dwar il-manteniment tat-tfal minorenni. F'każ bħal dan, l-approvazzjoni tal-ftehim dwar il-manteniment għat-tfal minorenni trid tintalab mingħand il-Qorti tal-Ġustizzja fil-proċedimenti biex jiġi rregolat l-eżerċizzju tar-responsabbiltajiet tal-ġenituri. Is-sub intestaturi li ġejjin jagħtu farsa generali tal-elementi prinċipali ta' dawn il-proċedimenti.

F'każ ta' divorzju bonarju, ir-Registratur Pubbliku huwa mitlub japprova l-ftehim dwar il-manteniment bejn il-konjuġi u/jew għat-tfal minuri. Ir-Registratur għandu ġurisdizzjoni unika għal dawn il-proċedimenti, li jistgħu jressqu quddiem kwalunkwe Regjistru Ċivili. F'dak li għandu x'jaqsam mal-ftehimiet dwar manteniment tat-tfal, il-Prosekutur Pubbliku tal-qorti fiz-zona tal-Regjistru Ċivili fejn iridu jinfetħu l-proċedimenti jrid jagħtu l-opinjoni tiegħi minn qabel. Jekk il-ftehim jiġi approvat, tingħata s-sentenza ta' divorzju. Jekk il-ftehim ma jiġix approvat, il-proċess ta' divorzju bonarju jiġi riferut lill-qorti fejn jinstemgħu il-kawzi ta' divorzju bonarji. F'dan il-każ, il-qorti hija responsabbli għall-valutazzjoni u l-approvazzjoni tal-ftehimiet dwar il-manteniment tat-tfal jew bejn il-konjuġi. Japplikaw l-istess regoli f'każ ta' separazzjoni legali, dikjarazzjoni ta' nullità jew annullament taż-żwieġ.

Anke jekk ma jkunx każ ta' divorzju jew separazzjoni, jekk ikun hemm ftehim, il-ġenituri għandhom jirreferu l-ftehim dwar ir-responsabbiltà tal-ġenituri jew tibdiliet fih għall-approvazzjoni lir-Regjistru Ċivili bil-mod imfisser iktar il-fuq.

Id-determinazzjoni tal-manteniment meta ma jkunx hemm ftehim oriġinali

Il-manteniment mill-ġenituri lit-tfal minuri

F'każ ta' divorzju kkontestat, il-proċedimenti ta' protezzjoni tal-qorti biex jirregolaw l-eżerċizzju tar-responsabbiltà tal-ġenituri huwa mitluba biex jistabbilixxu l-manteniment tat-tfal. Wara l-ġenituri jistgħu jitolbu l-approvazzjoni tal-ftehim dwar ir-responsabbiltà tal-ġenituri. Fin-nuqqas ta' dan il-ftehim jew jekk ma jiġix approvat, il-Prosekutur Pubbliku jitolb li jiġi rregolat l-eżerċizzju tar-responsabbiltà tal-ġenituri. Il-proċedura titmexxa mill-qorti. Il-ġenituri jiġu msejja għal laqgħa fejn jistgħu jiġu mistiedna wkoll it-tfal u qraba oħra. F'każ li ma jistax jintlaħaq ftehim waqt il-laqgħa, l-imħallef jistabbilixxi reġim proviżorji għar-responsabbiltà tal-ġenituri u l-partijiet jintbagħtu għall-medjazzjoni jew għal seduta teknika speċjalizzata. Jekk jibqa' jkun impossibbli li jintlaħaq ftehim, il-ġenituri jiġu nnotifikati sabiex jipprezentaw it-talbiet u l-provi tagħhom. Dan jiġi segwit mit-trattazzjoni, il-proċess u s-sentenza.

Japplikaw l-istess regoli f'każ ta' separazzjoni legali, dikjarazzjoni ta' nullità jew annullament taż-żwieġ.

Il-manteniment mill-ġenituri jew oħrajn bl-obbligu li jħallsu l-manteniment tat-tfal

Il-manteniment tat-tfal jista' jiġi stabbilit ukoll permezz ta' proċedimenti ta' protezzjoni tat-tfal, fejn, pereżempju, il-proċedimenti jridu jsiru kontra persuni li għandhom l-obbligu jħallsu dan il-manteniment speċifikament għal dan il-għan. Dawn il-proċedimenti huma intiżi wkoll biex jemendaw il-manteniment li kien stabbilit preċedentement. Dan isir il-qorti. Isir b'rikors akkumpanjat mid-dokumenti li ġejjin: ċertifikati li juru l-grad ta' parentela jew affinità li teżisti bejn il-minuri u l-konvenut; kopja tas-sentenza li biha kien għe stabbilit preċedentement il-manteniment, fejn applikabbli; lista ta' xhieda. Il-konvenut jiġi mħarrek. Imbagħad issir laqgħa sabiex jipprova jintlaħaq ftehim bejn il-partijiet. Jekk ma jintlaħaq l-ebda ftehim, dan jiġi segwit mid-difiża, id-divulgazzjoni, il-proċess u s-sentenza.

Il-manteniment għal wild adult jew emancipat

Il-proċedura għad-determinazzjoni tal-manteniment għal wild adult jew emancipat tista' titressaq quddiem kwalunkwe Regjistru Ċivili, fuq sottomissjoni ta' rikors li jindika l-eċċezzjonijiet ta' fatt u ta' dritt li fuqhom qiegħda tibbaża ruħha l-proċedura. Ir-rikors għandu jkun akkumpanjat minn provi dokumentarji u jindika l-provi l-oħra kollha. Il-konvenut jiġi mħarrek. Jekk ma jopponix, ir-rikors jitqies fondat u l-manteniment jiġi stabbilit permezz ta' deċiżjoni tar-Registratur. Jekk jopponi, ir-Registratur jipprova jirrikonċilja lill-partijiet. Jekk ir-rikonċiljazzjoni tkun impossibbli, il-kawża tinftaħ mir-Registratur li jirrinvijaha lill-qorti kompetenti għal proċedimenti xierqa.

Jekk il-manteniment kien għe diġà stabbilit b'kawża preċedenti, ir-rikors għall-manteniment għal wild li minn dak iż-żmien sar adult jew għe emancipat jingħaqad mal-kawża preċedenti u jinstema f din il-qorti u mhux fir-Regjistru Ċivili.

Bejn il-konjuġi u l-eks konjuġi

Fejn ma jkunx hemm ftehim oriġinali, il-proċedura għad-determinazzjoni tal-manteniment bejn il-konjuġi u l-eks konjuġi titressaq il-qorti. Il-proċedura ssir f' forma ta' azzjoni dikjaratorja, b'proċedura identika għal dik deskritta hawn taht għall-manteniment għall-adulti.

Il-manteniment għall-adulti

Minbarra l-każijiet imsemmija diġà, il-proċedura għad-determinazzjoni tal-manteniment għall-adulti titressaq quddiem il-qorti (pereżempju talba għall-manteniment mill-ġenitur għat-tfal). Il-proċedura tiegħu l-forma ta' sentenza dikjaratorja ta' kundanna. Tibda bis-sottomissjoni ta' rikors promoturju lill-qorti. F'din it-talba, il-parti li tiftaħ il-kawża trid tindika l-qorti li quddiem qed tiftaħ il-kawża, tidentifika lill-partijiet, tindika isimhom, il-postijiet ta' residenza jew l-uffiċċji u, fejn possibbli, it-tip ta' impjeg tagħhom u l-post tax-xogħol, it-tip ta' proċedimenti, tispjega l-fatti u l-bażi legali għar-raġunijiet li taw lok għall-kawża, tagħmel it-talba u tiddikjara l-ammont involut fil-kawża. Fl-aħħar tar-rikors, tiġi sottomessa l-lista tax-xhieda u l-provi l-oħra mitluba. Id-dokumenti li juru li sar ftehim minn qabel tat-tariffa tal-qorti u l-prokura għandhom jiġi mehmuża mat-talba, jekk rappreżentati minn avukat. Alternattivament, jista' jiġi mehmuż dokument li juri li ngħatat l-għajnuna legali.

Jekk jinħatar avukat, ir-rikors promotur jiġi sottomess elettronikament, permezz tal-formola disponibbli fuq <https://citius.tribunaisnet.mj.pt/> il-paġna web skont il-proċedura u l-istruzzjonijiet spjegati hemmhekk. Jekk il-parti ma tkunx rappreżentata minn avukat, hija tista' tissottometti t-talba fl-uffiċċji tar-regjistru tal-qorti b'wiehed mill-metodi li ġejjin: personalment; bil-posta reġistrata; jew b'faks.

Il-konvenut jiġi mħarrek. Jekk ma jintlaħaqx ftehim matul il-proċedimenti, isegwu l-istadji obligatorji tad-difiża, ordni ta' ftuħ konkluziv, id-divulgazzjoni, il-proċess u s-sentenza.

4 Tista ssir talba f'isem qarib (jekk iva, liema grad), jew minorenni?

F'każ ta' manteniment tat-tfal, it-talba tista' ssir mir-rappreżentant legali tal-minuri, mill-Prosekutur Pubbliku, mill-persuna li għandha l-kustodja jew mid-direttur tal-istitut edukattiv jew ta' kura għand min għe fdat il-minuri. Kulhadd jista' jinnotifika lill-Prosekutur Pubbliku bil-bżonn li jiġi determinat manteniment għat-tfal.

F'każ ta' manteniment għal adulti inkapaċitati, il-proċedimenti jistgħu jittressqu mir-rappreżentanti legali tagħhom.

Minbarra dawn il-każijiet ta' inkapaċita, il-proċedimenti ta' manteniment għall-adulti jew tfal emancipati jridu jsiru minnhom, minn rappreżentant legali maħtur minnhom jew minn avukat li lilu taw prokura biex jiftaħ il-kawża.

Madankollu, il-liġi tipprovdi għall-partikolarità li ġeja fir-rigward ta' tfal adulti: il-ġenitur li kellu r-responsabbiltà ewlenija li jhallas l-ispejjeż ta' tfal adulti jew emancipati li ma jistgħux jieħdu hsieb tagħhom infushom jista' jitolb li jikkontribwixxi wkoll il-ġenitur l-ieħor għall-għajxien u l-edukazzjoni ta' dawn it-tfal adulti. Din il-kontribuzzjoni tista' ssir sħiħa jew b'mod parzjali lit-tfal adulti jew emancipati, meta l-imħallef hekk jiddeciedi jew jekk jaqblu l-ġenituri.

5 Jekk qed nahseb biex inressaq il-każ quddiem il-qorti, kif inkun naf liema qorti għandha l-ġurisdizzjoni?

Il-manteniment tat-tfal

Il-Qorti Distrettwali, tal-Familja u tal-Minorenni (*Tribunal de Comarca, Juízo de Familia e Menores*) għandha ġurisdizzjoni fuq kwistjonijiet li jinvolvu proċedimenti ta' protezzjoni sabiex tiġi regolata r-responsabbiltà tal-ġenituri u l-manteniment tat-tfal. Fin-nuqqas ta' Qorti tal-Familja u tal-Minorenni, il-kawża tinstema, prinċipalment, fil-Qorti Distrettwali, fil-Qorti tal-Istanza Lokali jew ta' Ġurisdizzjoni Ġenerali (*Tribunal de Comarca, Juízo Local or Juízo de Competência Genérica*).

Sabiex wieħed jifhem liema minn dawn il-qorti li semmejna jkollha ġurisdizzjoni territorjali, japplikaw ir-regoli li ġejjin. Fil-prinċipju, għandha ġurisdizzjoni l-qorti kompetenti għall-post fejn huwa residenti l-minuri fiż-żmien li nbdew il-proċedimenti.

Jekk ir-residenza tat-tfal ma tkunx magħrufa, għandha ġurisdizzjoni l-qorti tal-post ta' residenza ta' min għandu r-responsabbiltà tal-ġenituri.

Jekk min għandu r-responsabbiltà tal-ġenituri huwa residenti f'postijiet differenti, il-qorti kompetenti hija dik tal-post ta' residenza tal-persuna li għandha l-kustodja tat-tfal jew, f'każ ta' kustodja kongunta, dik tal-persuna ma min jgħix il-minuri.

Jekk dawn il-proċedimenti jikkoncernaw żewġ tfal jew aktar li huma tfal tal-istess ġenituri u residenti f'distretti differenti, il-qorti kompetenti għall-post ta' residenza fejn jgħix l-ikbar numru minn dawn it-tfal għandha ġurisdizzjoni. Jekk kollox ikun ugwali, il-qorti li lilha jiġi mitlub il-manteniment fl-ewwel istanza għandha ġurisdizzjoni.

Jekk, meta jkunu bdew il-proċedimenti, il-minuri ma jkunx jgħix il-Portugall, il-qorti kompetenti għall-post ta' residenza tar-rikorrent jew il-konvenut għandha ġurisdizzjoni; jekk huma wkoll jgħixu barra l-pajjiż u l-qorti Portugiża għandha ġurisdizzjoni internazzjonali, il-kawża tinstema' mill-Qorti Distrettwali ta' Lisbona, mill-Qorti tal-Familja u tal-Minorenni (*Tribunal da Comarca de Lisboa, Juízo de Família e Menores*), għaliex din il-qorti għandha ġurisdizzjoni territorjali għall-muniċipalitá ta' Lisbona.

Il-manteniment għat-tfal adulti

Kull Regjistru Ċivili għandu ġurisdizzjoni biex jiftaħ kawża għall-manteniment għat-tfal adulti. Dan ma japplikax biss jekk il-kawża diġà nfetħet il-qorti u għe stabbilit il-manteniment tat-tfal. F'dan il-każ, ir-rikors għall-manteniment għal minuri li, sadakittant, sar adult jew għe emancipat, jingħaqad mal-kawża pre-eżistenti u jinstema' minn din il-qorti.

Il-manteniment għall-konjuġi jew eks konjuġi

Il-proċedura għall-ghoti ta' manteniment bejn konjuġi u l-eks konjuġi titressaq quddiem il-Qorti Distrettwali, il-Qorti tal-Familja u l-Minorenni li hija kompetenti għall-post fejn jgħix il-konvenut. Fin-nuqqas ta' Qorti tal-Familja u tal-Minorenni, il-kawża tinstema, prinċipalment, fil-Qorti Distrettwali, fil-Qorti tal-Istanza Lokali jew ta' Ġurisdizzjoni Ġenerali.

Il-manteniment għall-adulti

Minbarra l-każijiet imsemmija diġà, il-proċedura għad-determinazzjoni tal-manteniment għall-adulti titressaq quddiem il-Qorti Distrettwali: l-Istanza Ċentrali, il-Qorti Ċivili (jekk il-valur tal-kawża jaqbeż EUR 50 000); l-Istanza Lokali jew il-Qorti ta' Ġurisdizzjoni Ġenerali, fejn teżisti (jekk il-valur tal-kawża ma jaqbiżx EUR 50,000). Mil-lat territorjali, il-qorti kompetenti għall-post ta' residenza tal-konvenut għandha l-ġurisdizzjoni.

L-eżekuzzjoni tal-manteniment

Il-qorti indikati hawn taħt għandhom ġurisdizzjoni fi proċedimenti speċjali għall-eżekuzzjoni tal-manteniment, f'każ ta' hlas tardiv.

Jekk il-proċedimenti li fih għe stabbilit il-manteniment instemgħu mill-Qorti Distrettwali, mill-Qorti tal-Familja u tal-Minorenni, il-proċedimenti speċjali għall-eżekuzzjoni tal-manteniment jinstemgħu quddiem din il-qorti, bħala parti mill-każ rispettiv, li miegħu jiġi mehmuż ir-rikors għall-eżekuzzjoni.

Jekk il-proċedimenti li fihom għe stabbilit il-manteniment instemgħu quddiem il-Qorti Distrettwali, l-Istanza Ċentrali, il-Qorti Ċivili (*Tribunal de Comarca, Juízo Central Cível*), il-Qorti ta' Eżekuzzjoni (*Secção de Execução*) li tkun kompetenti jekk il-proċedimenti ma kienux fil-ġurisdizzjoni ta' dik il-qorti ta' Istanza Ċentrali minhabba l-valur monetarju tagħha, għandha ġurisdizzjoni għall-eżekuzzjoni speċjali tal-manteniment.

Fejn ma jkunx hemm Qorti ta' Eżekuzzjoni, il-Qorti Ċivili tal-Istanza Ċentrali fejn instemgħet l-azzjoni dikjaratorja rispettiva għandha ġurisdizzjoni għall-eżekuzzjoni speċjali ta' manteniment u, f'dan il-każ, l-eżekuzzjoni sseħħ f'din il-proċedura.

Jekk il-proċedimenti li fihom għe stabbilit il-manteniment seħħew quddiem il-Qorti Lokali, l-Istanza Ċivili Lokali jew il-Qorti ta' Ġurisdizzjoni Ġenerali, l-eżekuzzjoni sseħħ f'din il-proċedura sakemm l-Istanza Ċentrali ma jkollhiex Qorti ta' Eżekuzzjoni. Jekk hemm Qorti ta' Eżekuzzjoni (b'ġurisdizzjoni territorjali li tkopri ż-żona fejn tinsab il-Qorti Ġenerali jew il-Qorti Ċivili Lokali fejn instemgħet l-azzjoni ta' kundanna), hija jkollha ġurisdizzjoni għall-eżekuzzjoni speċjali tal-manteniment.

Fir-rigward tal-eżekuzzjoni tas-sentenzi tal-qorti, anke jekk l-eżekuzzjoni ma sseħħ fil-qorti fejn ingħatat is-sentenza eżekuttiva, ir-rikors għall-eżekuzzjoni jiġi sottomess fil-proċedimenti dikjaratorji fejn ingħatat is-sentenza. F'dan il-każ, meta l-Qorti tal-Eżekuzzjoni għandha ġurisdizzjoni, il-qorti li tat is-sentenza tibgħat b'mod urgenti kopja tas-sentenza, ir-rikors li ta lok għall-eżekuzzjoni u d-dokumenti ta' akkumpanjament lill-Qorti ta' Eżekuzzjoni.

L-istess regola tapplika f'każijiet fejn m'hemmx Qorti ta' Eżekuzzjoni u l-Qorti Ċivili Lokali jew Qorti b'Ġurisdizzjoni Ġenerali għandha ġurisdizzjoni fir-rigward ta' proċedimenti ta' eżekuzzjoni.

Jekk il-proċedimenti li fihom għe stabbilit il-manteniment ma nstemgħux quddiem qorti iżda quddiem ir-Regjistru Ċivili, il-ġurisdizzjoni territorjali għall-eżekuzzjoni speċjali tal-manteniment hija regolata mill-prinċipji li ġejjin:

l-eżekuzzjoni trid titressaq quddiem il-qorti fejn huwa residenti id-debitur tal-manteniment; il-kreditur tal-manteniment jista' madankollu jagħzel il-qorti fejn irid jiġi sodisfatt l-obbligu jekk huwa residenti fiż-żona metropolitana ta' Lisbona jew Porto u d-debitur tal-manteniment jgħix fl-istess zona metropolitana; meta l-eżekuzzjoni jenħteġ li titwettaq fiż-żona fejn jgħix id-debitur tal-manteniment, li mhux residenti fil-Portugall iżda għandu xi assi hemmhekk, għandha ġurisdizzjoni il-qorti tal-post fejn jinsabu l-assi.

Fir-rigward tal-ġurisdizzjoni sustantiva għall-eżekuzzjoni tal-manteniment ibbażata fuq id-deċiżjoni tar-Regjstratur, japplikaw ir-regoli li ġejjin:

Il-Qorti Distrettwali, il-Qorti tal-Familja u tal-Minorenni għandha ġurisdizzjoni biex thejji u tiddeciedi dwar proċedimenti ta' eżekuzzjoni tal-manteniment bejn il-konjuġi u l-eks konjuġi, għat-tfal u għat-tfal adulti u emancipati. Billi f'dan il-każ, madankollu, l-azzjoni dikjaratorja rispettiva ma nstemgħetx fil-Qorti tal-Familja u tal-Minorenni, iżda mir-Regjistru Ċivili, il-qorti jistgħu jirrikonoxxu l-ġurisdizzjoni tal-Qorti Distrettwali, il-Qorti ta' Eżekuzzjoni

Jekk ma hemmx Qorti ta' Eżekuzzjoni, għandha guriżdizzjoni l-Istanza Ċivili Lokali jew il-Qorti ta' Guriżdizzjoni Ġenerali għall-eżekuzzjoni speċjali tal-manteniment.

Nota:

Ir-regoli msemmija hawn fuq dwar il-guriżdizzjoni huma soġġetti għal tibdil fl-interpretazzjoni tal-qrati nazzjonali.

6 Bhala applikant, neħtieġ intermedjarju biex inressaq il-każ quddiem il-qorti (pereżempju avukat, awtorità ċentrali jew lokali, eċċ.)? Jekk le, liema proċeduri japplikaw?

Bhala regola ġenerali, m'hemmx bżonn ta' avukat għall-proċedimenti ta' manteniment tat-tfal, hliet fl-istadju ta' appell. Ir-rikorrenzi adulti jew emancipati (pereżempju t-tutor tat-tfal) jistgħu jidheru għalihom infushom quddiem il-qorti meta l-proċedimenti jinstemgħu quddiem il-Qorti tal-Prim Istanza. Madankollu, l-minuri għandu jkollu avukat meta l-interessi tiegħu u tal-ġenituri tiegħu, tar-rappreżentant legali jew tal-persuna li għandha l-kustodja *de facto* tiegħu ma jaqblux, u anke meta l-minuri li huwa matur biżżejjed jitlob avukat lill-qorti.

Għal proċedimenti ta' manteniment, japplikaw il-prinċipji ġenerali indikati hawn taħt.

Għandu jitqabdad avukat: f'dawk il-każijiet fil-guriżdizzjoni tal-qrati li għandhom limitu, fejn huwa ammissibbli appell ordinarju; f'każijiet fejn l-appell huwa dejjem ammissibbli, irrispettivament mill-valur; għal appelli u kawzi miftuħa quddiem il-qrati superjuri.

Attwalment, fl-2019, l-appell ordinarju huwa ammissibbli biss meta l-valur tal-kawża jaqbeż il-limitu tal-qorti li quddiemha tressaq l-appell u d-deċiżjonijiet kontestati mhumiex favur l-appellant b'ammont li wkoll jaqbeż nofs il-limitu ta' din il-qorti. F'każ ta' dubju dwar il-valur tat-telfa, jitqies biss il-valur tal-kawża. Dan il-prinċipju legali għandu diversi eċċezzjonijiet hemmhekk u f'dispożizzjonijiet legali speċifiċi oħra. Fl-2019, meta kienet qed tiġi eżaminata mill-ġdid din l-iskeda informattiva, f'materji ċivili, il-limitu tal-qrati huwa kif ġej: Qorti tal-Appell (*Tribunal da Relação*) – EUR 30 000,00; Qorti tal-Prim Istanza (*Tribunal de Primeira Instância*) – EUR 5 000,00.

Għalkemm huwa meħtieġ avukat, avukati apprendisti, solicitors u l-partijiet infushom jistgħu jipprezentaw rikors li ma jqajjimx punti ta' liġi.

7 Irrid inħallas xi miżati biex inressaq il-każ quddiem il-qorti? Jekk iva, kemm jistgħu jtiġlghu? Jekk ma jkollix biżżejjed mezz finanzjarji, nista' ningħata għajnuna legali li tkopri l-ispejjeż tal-proċedura?

It-twegiba għal din il-mistoqsija tvarja skont jekk il-proċedura biex jiġi stabbilit il-manteniment giet mismugħa fil-qorti jew quddiem Reġistru Ċivili u skont jekk il-partijiet għandhomx għajnuna legali jew le. L-ispejjeż għandhom jithallsu l-qorti. It-tariffi jithallsu fl-Uffiċju tar-Reġistru Ċivili.

L-ispejjeż f'każijiet fil-guriżdizzjoni tal-qrati

Eżenzjonijiet

Il-minuri huma eżenti mill-ispejjeż meta jkunu rappreżentati minn Prosekutur Pubbliku jew minn avukat imqabdad mill-qorti f'kawzi mismugħa mill-qorti u huma eżenti mit-tariffi għal kawzi li jsiru quddiem l-Uffiċju tar-Reġistru Ċivili.

Il-minuri jew ir-rappreżentanti legali tagħhom huma eżenti mill-ispejjeż fl-appell ukoll minn deċiżjonijiet marbuta mar-rikors għal, emendi fi jew it-terminazzjoni tal-manteniment, mogħti fi proċedimenti quddiem il-qorti tal-minorenni. Il-proċedimenti quddiem il-qorti tal-minorenni li matulhom jiġi stabbilit il-manteniment normalment huma proċedimenti għall-manteniment tat-tfal u l-proċedimenti dwar ir-responsabbiltà tal-ġenituri. Dawn huma każijiet speċjali u mhux kontenzjużi.

Il-partijiet fil-proċedimenti quddiem il-qorti tal-minorenni huma eżenti mill-ħlas bil-quddiem tat-tariffi tal-qorti, inkluż dawk il-proċedimenti li fihom jiġi stabbilit il-manteniment. F'dawn il-każijiet, minflok isir il-ħlas bil-quddiem tat-tariffa tal-qorti, il-parti tiġi mitluba tħallas it-tariffa tal-qorti fi żmien 10 jiem minn meta tingħata s-sentenza fil-proċedimenti prinċipali. Dan jgħodd ukoll anke jekk is-sentenza ma tkunx għadha għaddiet in ġudikat.

Minbarra l-każijiet imsemmija hawn fuq, l-ispejjeż normalment irid jithallsu. L-unika eċċezzjoni hija meta l-parti tibbenefika mill-għajnuna legali u/jew jekk japplika l-Kapitolu V tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 tat-18 ta' Diċembru, li se jiġi msemmi iktar l-isfel, għall-proċedimenti kkonċernati.

L-ispejjeż

Minbarra l-eċċezzjonijiet li għadna kif semmejna, trid tithallas tariffa tal-qorti inizjali sabiex tinfetaħ il-kawża għall-manteniment. It-tariffa tal-qorti inizjali tikkorrispondi għal ħlas bil-quddiem fuq l-ispejjeż finali.

L-ispejjeż jinkludu t-tariffa tal-qorti, l-imposti u l-ispejjeż tal-partijiet.

It-tariffi tal-qorti

Sabiex wieħed jiddetermina l-ammont tat-tariffi tal-qorti dovuti, huwa essenzjali li wieħed ikun jaf il-valur tal-kawża, għaliex it-tariffa tal-qorti tiġi kkalkulata abbażi ta' dan l-ammont, skont waħda mit-tabelli annessi mar-Regolament dwar l-Ispejjeż Proċedurali.

Għall-iskopijiet tal-applikazzjoni ta' dawn it-tabelli:

il-valur tal-proċedimenti għall-manteniment definittiv huwa ugwali għal hames darbiet l-annwalità mitluba fir-rikors, jiġifieri il-valur ta' dawn il-proċedimenti jikkorrispondi għall-pagament mensili mitlub immultiplikat b'sittin;

il-valur tal-proċedimenti għal manteniment proviżorju kawtelatorju jikkorrispondi għall-pagament mensili mitlub immultiplikat bi tnaqx;

il-valur ta' proċedimenti ta' divorzju u proċedimenti sabiex tiġi regolata r-responsabbiltà tal-ġenituri, li għandha x'taqsam ma interessi oħra intanġibbli apparti l-manteniment, huwa tal-inqas il-valur massimu tal-qorti tal-appell u ċenteżmu (fl-2019: EUR 30 000,01).

Tabella I – A tar-Regolamenti dwar l-Ispejjeż Proċedurali tapplika fil-każijiet li ġejjin: każijiet ta' manteniment definittiv għall-adulti jew tfal adulti jew emancipati li jsewgu l-forma komuni; Proċeduri speċjali (divorzju jew qorti tal-minorenni) fejn jiġi stabbilit il-manteniment, fejn applikabbli, għall-konjuġi, tfal minuri jew tfal adulti jew emancipati. It-tariffa tal-qorti dovuta hija espressa f'UC (unità tal-kont).

Fl-2019 (meta kienet qed titthejja din l-iskeda informattiva) il-valur ta' 1 UC kien ta' EUR 102,00. Dan il-valur normalment jiġi aġġornat kull sena u għalhekk huwa meħtieġ biex wieħed jikkonsulta l-leġiżlazzjoni nazzjonali aġġornata. Fl-2019, il-valur tat-tariffa tal-qorti dovuta, skont it-Tabella I-A tar-Regolamenti dwar l-Ispejjeż Proċedurali, huwa kif ġej, skont il-valur tal-kawża:

Sa EUR 2 000,00 – 1 UC

Minn EUR 2 000,01 sa EUR 8 000,00 – 2 UC

Minn EUR 8 000,01 sa EUR 16 000,00 – 3 UC

Minn EUR 16 000,00 sa EUR 24 000,01 – 4 UC

Minn EUR 24 000,01 sa EUR 30 000,00 – 5 UC

Minn EUR 30 000,01 sa EUR 40 000,00 – 6 UC

Minn EUR 40 000,01 sa EUR 60 000,00 – 7 UC

Minn EUR 60 000,01 sa EUR 80 000,00 – 8 UC

Minn EUR 80 000,01 sa EUR 100 000,00 – 9 UC

Minn EUR 100 000,01 sa EUR 150 000,00 – 10 UC

Minn EUR 150 000,01 sa EUR 200 000,00 – 12 UC

Minn EUR 200 000,01 sa EUR 250 000,00 – 14 UC

Minn EUR 250 000,01 sa EUR 275 000,00 – 16 UC.

Il-fuq minn EUR 275 000,00, il-valur tat-tariffa tal-qorti jżied bi 3 UC għal kull EUR 25 000,00 jew parti minnha.

Fil-każ ta' proċedimenti kawtelatorji biex jiġi stabbilit manteniment proviżorju, is-seduti ta' smiġh ta' qabel l-eżekuzzjoni sabiex jiġi rkuprat manteniment tat-tfal, u l-eżekuzzjoni tal-manteniment speċjali, tapplika t-Tabella II - A, kif annessa mar-Regolamenti dwar l-Ispejjeż Procedurali. Il-valuri li ġejjin jistgħu jittieħdu bħala eżempju (2019):

Il-valur tat-tariffa tal-qorti dovuta fi proċedimenti kawtelatorji biex jiġi stabbilit manteniment proviżorju, skont il-valur, huwa kif ġejj:

sa EUR 300 000,00 – 3 UC;

valur ugwali għal jew ikbar minn EUR 300 000,01 – 8 UC;

jekk il-miżuri kawtelatorji huma estremament kumplessi - 9 sa 20 UC.

Il-valur tat-tariffa tal-qorti pagabbli f'seduti ta' smiġh ta' qabel l-eżekuzzjoni sabiex jiġi rkuprat manteniment tat-tfal ivarja minn 0,5 sa 5 UC.

Il-valur tat-tariffa tal-qorti pagabbli għal proċedimenti speċjali għall-manteniment huwa kif ġejj:

(F'każ ta' miżuri ta' eżekuzzjoni li jitwettqu minn bailiff)

sa EUR 30 000,00 – 2 UC;

valur ugwali għal jew ikbar minn EUR 30 000,01 - 4 UC;

(F'każ ta' proċedimenti ta' eżekuzzjoni mwettqa minn solicitor tal-eżekuzzjoni)

sa EUR 30 000,00 – 0,25 UC;

valur ugwali għal jew ikbar minn EUR 30 000,01 - 0,5 UC;

Fil-każijiet li għadna kif semmejja fejn it-tariffa tal-qorti tvarja, il-parti inizjalment tħallas l-ammont minimu u tħallas l-ammont pendenti biss fl-aħħar, fejn japplika.

F'kawża dikjaratorja fejn jiġi stabbilit il-manteniment, is-sentenza finali tal-qorti trid tiddeċiedi dwar l-ispejjeż. Jekk il-proċedimenti jkun suċċess parzjalment, l-ispejjeż jithallsu miż-żewġ partijiet f'proporzjon għat-telfa rispettiva tagħhom. Jekk waħda mill-partijiet titlef il-kawża kompletament, hija tiġi ordnata tħallas l-ispejjeż kollha. F'każ ta' ftehim approvat mill-qorti bejn il-partijiet, bħala regola ġenerali l-ispejjeż jithallsu mit-tnejn f'proporzjoni indaqs.

F'każ ta' eżekuzzjoni speċjali tal-manteniment, l-ispejjeż jithallsu mill-profitt tal-propjetà maqbuda.

Imposti

Japplikaw ir-regoli ġejjin għall-imposti:

Fir-rigward tal-ispejjeż u l-imposti ġejjin mill-investigazzjonijiet (ħlas lill-esperti, rapporti, eċċ), ir-regola hija li kull parti tħallas l-ispejjeż u l-imposti li tat lok għalihom.

Jekk jintwera li l-investigazzjoni hija manifestament inutili jew dilatorja, il-parti li talbet għaliha tħallas l-imposti rispettivi irrispettivament mill-iskadenza jew mid-deċiżjoni dwar l-ispejjeż.

Meta l-partijiet kollha għandhom interess fl-investigazzjonijiet jew fin-nefqa, meta t-tnejn li huma jiggwadanjaw vantaġġ indaqs, jew meta mhux possibbli li jiġi determinat min hi l-parti interessata, l-imposti jithallsu mill-partijiet b'sehem indaqs.

L-ispejjeż tal-partijiet

Fir-rigward tal-ispejjeż tal-partijiet, ir-regola hija kif ġejj: L-ispejjeż tal-parti li tirbaħ il-kawża jithallsu mill-parti t-telliefa fuq skala skont il-proporzjon tat-telfa.

L-ispejjeż tal-partijiet jinkludu t-tariffi tal-qorti mħallsa bil-quddiem, l-ispejjeż verament imġarriba mill-parti, it-tariffi mħallsa lill-aġent ta' eżekuzzjoni u n-nefqa tagħhom, it-tariffi mħallsa lir-rappreżentant legali u n-nefqa tagħhom.

Kont tal-ispejjeż

Flieq għall-każijiet imsemmija hawn qabel, fejn il-partijiet huma eżenti mill-ħlas bil-quddiem tat-tariffi tal-qorti, fil-prinċipju, l-iskrivani tal-qorti jipprepara l-kont tal-ispejjeż biss wara li s-sentenza tkun għaddiet in ġudikat u ma jkun jista' jsir l-ebda appell minnha, u skont is-sentenza rispettiva. Il-partijiet jiġu nnotifikati bil-kont.

Jekk ma jkunx hemm appelli jew talbiet dwar il-kont jew jekk ikunu ġew riżolti, dan jagħti lok għall-ħlas ta' dak dovut mill-parti t-telliefa u/jew ir-rimborż tal-parti r-rebbieħa għall-ammont imħallsa bil-quddiem.

L-ispejjeż tal-partijiet jithallsu direttament mill-parti t-telliefa lill-parti r-rebbieħa. Jekk il-parti t-telliefa jkollha l-għajnuna legali, il-ħlas tas-somom konċernati lill-parti r-rebbieħa jsir mill-Istat (fl-2019, meta kienet qed tiġi eżaminat din l-iskeda informattiva, il-ħlas isir mill-Istitut tal-Ġestjoni Finanzjarja u l-Infrastruttura għall-Ġustizzja (*Instituto de Gestão Financeira e Equipamentos da Justiça IP*)).

L-għajnuna legali f'każijiet fil-ġurisdizzjoni tal-qrati

Jekk ir-rikorrent ma għandux biex iħallas għall-proċedimenti, huwa jista' jittlob l-għajnuna legali. Skont il-leġiżlazzjoni nazzjonali, l-għajnuna legali tingħata biss lil persuni fiżiċi jew lill-persuni ġuridiċi bi skop mhux għal qligħ.

L-għajnuna legali lill-individwi tingħata f'diversi forom: pariri legali; eżenzjoni mit-tariffi u l-imposti tal-qorti; pagament bin-nifs tat-tariffi u tal-imposti tal-qrati; ħatra u ħlas tat-tariffi tar-rappreżentanza legali; ħatra u ħlas bin-nifs tat-tariffi tar-rappreżentanza legali; assenjazjoni ta' aġent għall-eżekuzzjoni.

Is-sistema Portugiża tal-għajnuna legali, fit-termini kollha stabbiliti hemmhekk, tapplika għall-qrati kollha u għal kull tip ta' proċedimenti.

Ir-rikorsi għall-għajnuna legali għandhom jiġu assenjati permezz ta' formola. Dawn għandhom jiġu pprezentati personalment jew mibgħuta bil-posta lil kwalunkwe ċentru għas-servizz tal-konsumatur tal-Istitut tas-Sigurtà Soċjali IP (*Instituto da Segurança Social IP*) Il-formoli u l-istruzzjonijiet dwar kif jimtlew jingħataw minn dik l-entità. Il-perjodu ġenerali għar-rispons huwa ta' 30 ġurnata.

Meta jiftaħ kawża, ir-rikorrent għandu jehmeż mar-rikors promotur provi dokumentarji ta' ħlas minn qabel tat-tariffa tal-qorti dovuta jew tal-għoti tal-għajnuna legali f'termini ta' eżenzjoni mill-ħlas bil-quddiem tat-tariffa msemmija hawn qabel. Meta l-għajnuna legali tingħata fil-forma ta' pagament bin-nifs tat-tariffi tal-qorti, il-prova tal-ħlas trid tiġi mehmuża flimkien mal-pagament tal-ammont pendenti.

It-tariffi għal każijiet fil-ġurisdizzjoni tal-Uffiċju tar-Registru Ċivili

Il-minuri huma eżenti mit-tariffi meta jkun rappreżentati minn Prosekutor Pubbliku jew minn avukat imqabba mill-qorti f'kawzi mismugħa quddiem l-Uffiċju tar-Registru Ċivili.

It-tariffi dovuti għal każijiet fil-ġurisdizzjoni tal-Uffiċji tar-Registri Ċivili qiegħdin imnizzla fir-Regolamenti dwar it-Tariffi għall-Uffiċji tar-Registru u tan-Nutara.

Pereżempju, it-tariffi għall-2019 (li jistgħu jiġu kkonsultati hawnhekk: <http://www.irm.mj.pt/sections/irm/legislacao/docs-legislacao/regulamento-emolumentar/>) li jridu jithallsu għal kawzi fil-ġurisdizzjoni tal-Uffiċji tar-Registri Ċivili huma kif ġejj:

proċedimenti ta' divorzju jew separazzjoni legali bonarja (mingħajr deċiżjoni dwar il-propjetà) inkluż deċiżjonijiet li japprovaw ftehimiet rigward il-manteniment bejn il-konjuġi jew għat-tfal minuri - EUR 280;

proċess ta' għoti ta' manteniment għall-adulti jew tfal emancipati - EUR 120;

proċess għall-emendi fil-ftehimiet ta' manteniment - EUR 100.

Dawn is-somom huma validi għall-2019, iż-żmien meta giet aġġornata din l-iskeda informattiva u huma soġġetti għal rieżami. Għalhekk wieħed għandu jikkonsulta l-leġiżlazzjoni nazzjonali fuq bażi ta' każ b'każ.

L-għajnuna legali għal każijiet fil-ġurisdizzjoni tal-Uffiċju tar-Registru Ċivili

L-għajnuna legali tapplika biss f'żewġ sitwazzjonijiet għal kawżi li jinstemgħu quddiem l-Uffiċċju tar-Registru Ċivili: ha tra u hlas tat-tariffi tar-rappreżentanza legali; ha tra u hlas bin-nifs tat-tariffi tar-rappreżentanza legali.

Barra minn hekk, fl-Uffiċċju tar-Registru Ċivili, ċertu atti huma bla hlas għal rikorrenti individwali li jistgħu juri li ma għandhomx bizzżej mezz.

L-insuffiċjenza fil-mezzi finanzjarji tista' tintwera bil-mezzi li ġejjin: dokument maħruġ mill-awtorità amministrattiva kompetenti; dikjarazzjoni maħruġa minn istituzzjoni pubblika għas-sigurtà soċjali fejn joqgħod l-individwu.

F'dawn il-każijiet, l-atti li ġejjin huma bla hlas: atti mir-registru ċivili jew tan-nazzjonalità; proċessi u dikjarazzjonijiet marbuta ma dawn: dokumenti meħtieġa u proċeduri marbuta mal-forniment tagħhom; Ċertifikati meħtieġa għal kull għan.

L-istess regola tapplika għall-każijiet fil-ġurisdizzjoni tal-Uffiċċju tar-Registru Ċivili fejn jiġi stabbilit il-manteniment.

8 X'tip ta' manteniment x'aktarx tagħti l-qorti? Kif jiġi kkalkulat l-ammont tal-manteniment? Id-deċiżjoni tal-qorti tista' tiġi riveduta jekk jinbidlu l-għoli tal-hajja jew iċ-ċirkostanzi familjari? Jekk iva, kif (pereżempju permezz ta' sistema tal-indiċjar awtomatiku)?

Bħal regola, il-manteniment jiġi stabbilit bħala pagamenti fi flus fix-xahar, hliet fejn ikun hemm ftehim jew dispożizzjoni legali li turi l-kontra jew hemm raġunijiet li jiġġustifikaw miżuri eċċezzjonali. Jekk, pereżempju, il-persuna li trid tħallas il-manteniment turi li ma tistax tħallsu bħala allowance iżda bid-dar u l-kumpanija tagħha, din il-hlas jista' jiġi ordnat hekk eċċezjonalment.

Il-kalkoli tal-manteniment

Il-manteniment huwa proporzjonat għall-mezzi tad-debitur tal-manteniment u l-bżonnijiet tal-kreditur tal-manteniment. Fid-determinazzjoni tal-manteniment, tiġi eżaminata wkoll il-possibbiltà tal-kreditur li jmantni lilu nnifsu.

Il-bżonnijiet tal-kreditur tal-manteniment jiddependu mill-fatt jekk hux minuri, wild adult li qiegħed jissokta bit-taħriġ jew l-edukazzjoni tiegħu, jew sempliċement adult. Dawn diġà ssemmev fit-tweġiba għall-mistoqsija "X'ifissru l-kunċetti ta' "manteniment" u "obbligu ta' manteniment" f'termini prattici? Liema persuni għandhom iħallsu manteniment lil persuna oħra?"

F'dak li jikkonċerna l-mezzi tad-debitur tal-manteniment li jridu jiġu meqjusa, huwa mportanti li wieħed jinnota l-kriterji speċifiċi li jridu jtiqiesu, skont jekk il-manteniment huwiex għat-tfal jew għall-eks konjuġi.

Il-manteniment għat-tfal

L-obbligu tal-manteniment għat-tfal huma dover fundamentali tal-ġenituri tagħhom. Huwa bbażat direttament fuq l-Artikolu 36(5) tal-Kostituzzjoni tar-Repubblika Portugiża.

Il-manteniment għat-tfal għandu jkun proporzjonat għall-mezzi tad-debitur tal-manteniment.

Skont il-principju mill-ġurisprudenza tal-Qorti Suprema tal-Ġustizzja Portugiża (*Supremo Tribunal de Justiça*), sabiex jiġi kkalkulat l-ammont ta' manteniment għat-tfal, il-qorti trid tqis mhux biss l-ammont tad-dħul li attwalment jaqla' d-debitur, iżda wkoll, b'mod komprensiv u globali, l-istatus soċjali tiegħu, il-kapaċità għax-xogħol, id-dmir li jstinka b'mod attiv għal professjoni li biha jkun jista' jissodisfa dan id-dmir, u l-firxa tal-assi kollha li għandu.

Il-manteniment għall-eks konjuġi

Fid-determinazzjoni tal-ammont ta' manteniment dovut lill-eks konjuġi, il-qorti trid tqis kemm dam iż-żwieġ, il-kontribuzzjoni li saret lejn il-finanzi tal-familja, l-età u l-istat ta' saħħa tal-konjuġi, il-kwalifiki professjonali tagħhom u l-possibiltajiet ta' impjeg, iż-żmien li ddedikaw biex irabbu t-tfal komuni tagħhom, il-qliġ u d-dħul tagħhom, iż-żwieġ mill-ġdid jew koabitazzjoni u, b'mod ġenerali, iċ-ċirkostanzi kollha li jaffettwaw il-bżonnijiet tal-konjuġi li qiegħed jirċievi l-manteniment u l-possibiltajiet tad-debitur tal-manteniment.

Skont il-maġġor parti tal-ġurisprudenza nazzjonali, il-konjuġi li huwa l-kreditur tal-manteniment ma għandux dritt jitlob li jinżamm il-livell ta' għajxien li kien igawdi minnu matul iż-żwieġ.

Meta jsir dovut il-manteniment

Il-manteniment stabbilit b'deċiżjoni ġudizzjarja huwa dovut mid-data li fiha titressaq il-kawża. Il-manteniment maqbul bejn il-partijiet u approvat b'deċiżjoni tal-qorti jew tar-Registatur huwa dovut mid-data li fiha d-debitur jinstab inadempjenti. Id-debitur jitqies inadempjenti fid-data stabbilita għall-manteniment jew, fin-nuqqas, meta jintalab iħallas. Mingħajr preġudizzju għall-każijiet msemmija qabel, il-liġi Portugiża ma tipprovdi għad-determinazzjoni ta' manteniment retroattiv.

Emendi għall-manteniment li ġie stabbilit

Jekk ikun bidla fiċ-ċirkostanzi wara li jkun ġie stabbilit il-manteniment, dan jista' jiġi emendat jew terminat.

Jekk ma hemmx eżekuzzjoni speċjali għall-manteniment, ir-rikors biex jiġi emendat jew terminat jingħaqad mal-proċedura għall-eżekuzzjoni. Jekk hemm pendenti eżekuzzjoni speċjali għall-manteniment, ir-rikors biex jiġi emendat jew terminat jingħaqad mal-proċedura għall-eżekuzzjoni.

Id-debitur tal-manteniment jista' jitlob li jitnaqqas jew jintemm il-manteniment jekk, pereżempju, hemm tnaqqis fil-mezzi finanzjarji tiegħu, titjib f'dawk tal-kreditur tal-manteniment, il-kreditur tal-manteniment jsir adult jew jista' jikkontribwixxi għall-manteniment tiegħu stess.

Il-kreditur tal-manteniment jista' jitlob li jżded il-manteniment jekk, pereżempju, tmur għall-agħar is-sitwazzjoni ekonomika tiegħu, jinbidlu iċ-ċirkostanzi tal-familja, jżdedu l-bżonnijiet, il-kost tal-hajja jżded u din iż-żieda tista' u għandha tiġi appoġġjata mid-debitur tal-manteniment (għaliex, pereżempju, is-salarju tiegħu wkoll żded).

Aġġornat awtomatiku

Sabiex wieħed ilaħħaq mal-għoli tal-hajja li jżded, id-deċiżjoni li tistabbilixxi l-manteniment tista' tipprovi li l-ammont determinat għandu jiġi aġġornat awtomatikament b'mod regolari (normalment kull sena).

Dan l-aġġornament jista' jkun ibbażat fuq iż-żieda fir-rata tal-inflazzjoni ppubblikata kull sena mill-Istitut Nazzjonali tal-Istatistika (*Instituto Nacional de Estadística*) jew b'żieda ta' ċerta rata tal-imgħax indikata mill-qorti. Tista' tikkonsisti wkoll, madankollu, f'żieda annwali fissa ta' ċertu ammont kif stipulat fid-deċiżjoni.

L-imħallef huwa responsabbli għad-determinazzjoni ta' dan l-aġġornament awtomatiku u biex jagħżel il-mezzi xierqa biex tintlaħaq, skont id-diskrezzjoni tiegħu. L-aġġornament awtomatiku jista' jiġi determinat ukoll permezz ta' ftehim approvat bejn il-partijiet.

Il-manteniment proviżorju

Minbarra l-manteniment definitiv, jista' jingħata wkoll manteniment proviżorju.

Jekk ma jkunx għadu ngħata manteniment definitiv, il-qorti tista', fuq talba tal-kreditur tal-manteniment jew *ex officio*, jekk dan tal-aħħar huwa minuri, tordna manteniment proviżorju li jiġi determinat fid-diskrezzjoni tagħha. Il-manteniment proviżorju qatt ma jiġi rifjutat. Dan huwa dovut waqt li huma pendenti l-proċedimenti prinċipali li se jiddeterminaw il-manteniment definitiv. Il-manteniment definitiv huwa dovut malli jiġi stabbilit.

F'każ li huma pendenti proċedimenti kontenzjużi ta' divorzju, l-imħallef jista' jordna manteniment proviżorju għal wieħed mill-konjuġi jew għat-tfal waqt li għadhom pendenti l-proċedimenti. Waqt li huma pendenti proċedimenti għar-regolament tar-responsabbiltà tal-ġenituri, l-imħallef jista' jordna manteniment proviżorju għat-tfal minuri. Fil-każijiet imsemmija hawn fuq, il-manteniment proviżorju jista' jiġi stabbilit waqt seduta ta' smiġ matul il-proċess innifsu.

Alternattivament, il-manteniment proviżorju jista' jiġi stabbilit fi proċedimenti kawtelatorji li jingħaqdu mal-proċedimenti prinċipali li fihom se jiġi determinat il-manteniment definitiv.

9 Kif jiħallas il-manteniment u lil min?

Il-manteniment jithallas skont it-termini u lill-persuna indikata fid-deċiżjoni tal-qorti jew fil-ftehim tal-partijiet approvat mill-qorti.

Bhala regola, jekk il-benefiċjarji huwa adult li mhux soġġett għal inkapaċità, jew minuri emanċipat, il-manteniment jithallas lilu direttament.

Jekk huwa adult b'inkapaċità, il-manteniment jithallas lill-persuna li għandha l-obbligu legali li teżerċita d-drittijiet finanzjarji tagħha f'isimha (kuratur, trustee jew amministratur ġudizzjarju tal-propjetà); anke istituzzjoni tista tircievi l-manteniment.

Jekk il-benefiċjarju huwa minuri, il-manteniment jithallas lill-persuna li għandha l-kustodja, li tista' tkun waħda mill-ġenituri, membru ieħor tal-familja, parti terza (familja li tagħmel il-fostering) jew id-direttur ta' istituzzjoni fejn tqiegħed il-minuri.

Il-liġi ma timponix metodi fissi ta' pagament u l-partijiet jistgħu jaqblu dwar kif għandu jsir il-pagament. Jekk ma jkunx hemm qbil, il-qrati jiddeċiedu dwar l-iktar metodu prattiku u kost effettiv għall-persuna li qed tħallas jew li qed tircievi l-manteniment.

Generalment, il-pagament fix-xahar tal-manteniment jithallas fil-flus kontanti u jrid jaasal għand il-kreditur fil-bidu tax-xahar kkonċernat.

Il-ħin u l-post tal-ħlas jiġi determinat fil-ftehim jew id-deċiżjoni li tiddetermina l-manteniment. Jekk dawn ma ngħatawx, japplikaw ir-regoli standard tal-Kodiċi Ċivili. Dawn ir-regoli jipprovdu li, fil-prinċipju, fin-nuqqas ta' stipulazzjoni:

il-manteniment li jithallas fil-flus kontanti għandu jithallas fejn jgħix il-kreditur meta jkun dovut il-ħlas;

Billi l-pagamenti jikkorrispondu għax-xhur tal-kalendarju Gregorjan, il-kreditur jista' jittlob il-pagament f'kull ħin mill-ewwel ġurnata tax-xahar ikkonċernat.

L-aktar metodi komuni huma trasferiment bil-bank, depożitu f'kont miftuħ il-bank, il-konsenja ta' ordni postali jew ċekk, jew il-konsenja personali ta' flus kontanti.

10 Jekk il persuna kkonċernata (id-debitur) ma tħallasx volontarjament, x'azzjoni tista' tittiehed biex tkun imġiegħla tħallas?

F'każ li id-debitur tal-manteniment ma jħallasx, il-kreditur tal-manteniment jista' jittlob miżuri ta' eżekuzzjoni ċivili u kriminali.

Miżuri ta' eżekuzzjoni ċivili

Is-seduta ta' qabel l-eżekuzzjoni

F'każ ta' manteniment tat-tfal, determinat fil-proċedimenti ta' eżekuzzjoni tal-manteniment jew il-proċedimenti għar-regolazzjoni tar-responsabbiltà tal-ġenituri, skont il-liġi tista' ssir seduta ta' qabel l-eżekuzzjoni għall-kreditur tal-manteniment.

Il-benefiċjarju tal-manteniment tat-tfal jista' jittlob seduta ta' qabel l-eżekuzzjoni kif stabbilit fl-Artikolu 48 tar-Regim Ġenerali tal-Proċedura għall-Kustodja Ċivili (*Regime Geral do Processo Tutelar Cível*), jekk jiġu sodisfatti l-kundizzjonijiet li ġejjin: in-nuqqas ta' ħlas jew dewmien fil-ħlas tal-manteniment; id-debitur tal-manteniment jircievi dħul regolari minn impjeg, pensjoni, sussidji, commissions, perċentwali, tariffi, bonuses, kontribuzzjonijiet jew dħul simili.

Ir-rikors jingħaqad mal-proċedimenti biex jiġi regolat l-eżerċizzju tar-responsabbiltà tal-ġenituri jew il-proċedimenti għall-manteniment tat-tfal, lu jinstemgħu quddiem il-qorti. Id-debitur tal-manteniment jiġi notifikat biex iħallas il-manteniment fi żmien 10 ijiem mid-data li fiha jsir pagabbli. Jekk id-debitur tal-manteniment jonqos milli jehmeż provi dokumentarji tal-pagament, il-pagamenti tal-manteniment jiġu mnaqqsa fuq bażi mensili mill-paga, salarju, pensjoni, sussidji jew dħul ieħor li jircievi. Għal dan il-għan, il-korpi responsabbli għall-pagament jiġu notifikati biex jipproċessaw it-tnaqqis fix-xahar u jiddepożitawhom direttament fil-kont tal-bank tal-kreditur tal-manteniment. L-ammonti mnaqqsa jkopru wkoll il-pagamenti ta' manteniment li jsiru dovuti.

Kif jiġu notifikati, il-persuni jew l-entitajiet kollha li huma responsabbli għall-ipproċessar jew il-ħlas tad-dħul imsemmi jidhru fl-irwol ta' depożitarji approvati tal-ammonti mnaqqsa bhala manteniment. B'riżultat t'hekk, jekk jonqsu milli jnaqqsu l-ammont hekk maqbul, issir eżekuzzjoni kontrihom bhala parti mill-proċedimenti li jkun għaddejjin.

L-ammonti mnaqqsa ma jkoprux il-manteniment li jkun laħaq sar dovut qabel in-notifika lid-debitur biex iħallas. Madankollu, il-pagamenti tal-manteniment li jsiru dovuti huma koperti. Sabiex jiġi rkuprat il-manteniment li sar dovut qabel in-notifika stabbilita f'din is-seduta, il-kreditur tal-manutenzjoni irid jiftaħ proċedimenti ta' eżekuzzjoni. B'hekk, meta jsir dovut il-manteniment tat-tfal, m'hemmx ostakolu għal min jislef milli jiftaħ fl-istess ħin kemm seduti ta' qabel l-eżekuzzjoni (għall-ammonti ta' pagamenti dovuti) u eżekuzzjoni speċjali tal-manteniment (għall-pagamenti ta' ammonti dovuti).

Mhux meħtieġa seduta ta' qabel l-eżekuzzjoni qabel wieħed jagħżel li jmur għall-eżekuzzjoni. Hija biss alternattiva għall-eżekuzzjoni. Il-kontestazzjoni mhix permessa, iżda min-naħa l-oħra, il-kreditur tal-manteniment għandu mezzi iktar limitati disponibbli għalih milli fl-eżekuzzjoni, għaliex il-kreditur tal-manteniment jista' jittlob biss tnaqqis mis-salarju, paga, pensjoni, sussidji jew dħul perjodiku simili ieħor (ma jistax jittlob il-qbid ta' propjetà, depożiti jew drittijiet ta' kreditu).

Jekk il-manteniment huwa dak għat-tfal, il-kreditur tal-manteniment jista', alternattivament, jiftaħ biss proċedimenti speċjali għall-manteniment, kif stabbilit fil-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili. B'hekk, b'miżura waħda, jista' jirkupra l-ammont totali li huwa dovut jew li daqt irid jithallas. Matul il-proċedimenti ta' eżekuzzjoni, il-kreditur jista' jmur għal mezzi aktar usa' ta' eżekuzzjoni bhall-qbid u plegg fuq id-dħul. Il-proċess involut f'dawn il-proċedimenti huwa spjegat iktar l-isfel.

Is-seduta minħabba inadempjenza

Fil-każ ta' manteniment tat-tfal stabbilit fi proċedimenti dwar ir-responsabbiltà tal-ġenituri, skont il-liġi tista' ssir ukoll seduta minħabba inadempjenza għall-kreditur tal-manteniment skont l-Artikolu 41 tar-Regim Ġenerali tal-Proċedura għall-Kustodja Ċivili.

Alternattivament, il-kreditur jista' jittlob għas-smiġħ previst fl-Artikolu 48 tar-Regoli Ġenerali tal-Proċedura Ċivili. Dan is-smiġħ għandu bhala fini li l-kreditur jittlob lill-qorti tordna l-passi neċessarji biex tiġi infurzata l-konformità u biex jiġi kkundannat lil min ikun naqas li jħallas multa. Bit-talba sabiex jingħaqdu l-proċedimenti, il-qorti tħarek lill-ġenituri biex jidhru għal laqgħa jew tinnotifika lill-konvenut biex jittlob kif xieraq fi żmien hames ijiem.

Il-ġenituri jistgħu jaqblu dwar l-emendi fir-regim stabbilit. Jekk ma jaqblux, l-imħallef jiddeċiedi b'mod proviżorju fuq it-talba u jirreferi lill-partijiet għall-medjazzjoni jew għal seduta ta' smiġħ teknika u speċjalizzata. Jekk jibqas jkun impossibbli li jintlaħaq ftehim, il-ġenituri jiġu notifikati sabiex jipprezentaw it-talbiet tagħhom. Dan jiġi segwit mit-trattazzjoni, il-proċess u s-sentenza.

L-eżekuzzjoni speċjali tal-manteniment

Fi kwalunkwe każ fejn hemm dewmien fil-ħlas tal-manteniment, il-kreditur tal-manteniment jista' jiftaħ proċedimenti ta' eżekuzzjoni speċjali għall-manteniment skont il-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili. Din ir-regola tapplika kemm jekk il-manteniment huwa dovut lit-tfal jew adulti, u kemm jekk il-manteniment huwa definitiv jew proviżorju.

Matul l-eżekuzzjoni speċjali tal-manteniment, il-petizzjonant jista' jittlob: li jingħata proporzjon tal-ammonti, salarji jew pensjonijiet li tircievi l-parti l-oħra; jew plegg fuq id-dħul li jappartjeni lid-debitur tal-manteniment.

Din l-aġġudikazzjoni jew plegg jsejtnu indipendentement mill-qbid u huma intiżi biex ikopru l-pagament tal-ammonti dovuti u dawk li daqt isiru dovuti.

Meta l-petizzjonant jittlob li jingħata ammont, salarju jew pensjoni, il-korp responsabbli għall-ħlas tagħhom jew għall-ipproċessar tal-pagi rispettivi jiġi nnotifikat li għandu jħallas dik il-parti maqbuda direttament lill-petizzjonant. L-ammont maqbud għandu jkun depożitat kull xahar fil-kont tal-bank tal-petizzjonant, li għandu jindika n-numru rispettiv fir-rikors promotur.

Jekk il-petizzjonant jittlob plegg fuq id-dħul, huwa għandu jindika l-propjetà li għaliha japplika u l-aġent ta' eżekuzzjoni jordna illi l-propjetà meqjusa bhala biżżejjed biex tkopri l-bżonnijiet tal-manteniment dovut u li se jsir dovut ssir soġġetta għal plegg. Għal dan il-għan jista' jinstema' l-konvenut.

Jekk, hekk kif isir il-plegġ, isir magħruf li id-dħul soġġett għal plegg ma kienx biżżejjed, il-petizzjonant jista' jindika propjetà oħra. Jekk, min-naħa l-oħra, jsir magħruf li id-dħul huwa eċċessiv, il-petizzjonant huwa obbligat jagħti lura l-ammont żejjed lill-konvenut, kif u meta jasallu l-ammont żejjed. Il-konvenut jista' jittlob ukoll li l-plegġ ikun limitat għal parti mill-propjetà jew jiġi trasferit fuq propjetà oħra.

L-ammonti indikati jew il-valur tal-plegġ fuq id-dħul għandhom ikunu suffiċjenti biex ikopru l-pagamenti dovuti, l-imgħax ta' inadempjenza meta l-kreditur jitlobhom, il-pagamenti dovuti u l-aġġornamenti awtomatiċi, jekk ġew stabbiliti.

Il-kreditur xorta jista' jitlob il-qbid tal-propjetà tad-debitur. Dan il-qbid jista' jiffoka fuq il-propjetà mobbli u immobbli, depożiti bankarji, drittijiet ta' kreditu, stabbilimenti kummerċjali jew ishma.

Jekk il-propjetà maqbuda tinbiegħ biex jiġihallas manteniment dovut, ir-rimborz tal-ammont żejjed lid-debitur tal-manteniment ma jiġix ordnat sakemm ma jiġix żgurat il-pagament tal-manteniment li jmiss fejn l-imħallef iqis li hekk ikun xieraq, sakemm ma jingħatax titolu ta' sigurtà jew garanzija xierqa oħra.

Id-debitur tal-manteniment għandu jiġi mħarrek biss wara li jkun il-qbid/sekwestru/plegġ fuq id-dħul. Il-kontestazzjoni tad-debitur għall-eżekuzzjoni jew qbid ma tissospendix l-eżekuzzjoni.

F'każ ta' talba biex jiġu emendati jew terminati pagamenti ta' manteniment filwaqt li tkun għadha pendenti l-eżekuzzjoni speċjali għall-manteniment, it-talba għall-emenda jew terminazzjoni jingħaqdu mal-eżekuzzjoni.

L-ordni Ewropew ta' Infurzar

F'każ ta' inadempjenza ma' ftehim ta' manteniment i ġej minn strument awtentiku mwettaq quddiem awtoritajiet amministrattivi, jew strument awtentikat minn dawn l-awtoritajiet, fi Stat Membru li mhux marbut mill-Protokoll tal-Aja tal-2007, il-kreditur jista' jinvoka r-Regolament (KE) Nru 805/2004 tal-21 ta' April 2004 li jistabbilixxi Ordni Ewropew ta' Infurzar (l-Artikolu 4(3)(b) tal-imsemmi Regolament u l-Artikolu 68(2) tar-Regolament 4/2009 tat-18 ta' Diċembru 2008).

Miżuri ta' eżekuzzjoni kriminali

L-Artikolu 250 tal-Kodiċi Kriminali jipprovdi għal u jikkundanna r-reat ta' ksur tal-obbligi ta' manteniment b'sentenza ta' prigunerija ta' bejn xahar u sentejn jew multa sa massimu ta' 240 gurnata, skont il-każijiet li hemm indikati.

Il-proċedimenti kriminali jeħtieġu ilment biex jinbdew.

Jekk l-obbligu wara jiġi sodisfatt, il-qorti tista' tirrinunzja għal jew tneħhi l-perjodu tas-sentenza li ma ġietx skontata bis-sħiħ jew parzjalment,

11 Jekk jogħġbok iddeskrivi fil-qosor kwalunkwe limitazzjonijiet fl-infurzar, b'mod partikulari regoli għall-protezzjoni tad-debitur u limitazzjoni jew perjodi ta' preskrizzjoni fis-sistema tal-infurzar tiegħek

Fil-principju, il-propjetà kollha tad-debitur li tista' tinqabad li tista' tkun soġġetta għal eżekuzzjoni tad-dejn skont il-liġi sostantiva tista' tkun soġġetta għal eżekuzzjoni. Il-qbid huwa limitat għall-assi meħtieġa biex jiġihallsu d-dejn soġġett tal-eżekuzzjoni u l-ispejjeż previsti għall-eżekuzzjoni.

Barra minn hekk, il-liġi tistabbilixxi wkoll il-valuri massimi għall-qbid u l-perjodi ta' limitazzjoni fuq l-obbligi ta' manteniment imsemmija hawn taħt.

Limiti fuq il-qbid

Hemm ċertu tipi ta' propjetà li ma jistgħux ikunu soġġetti għal qbid taħt l-ebda ċirkostanza (propjetà li assolutament ma tistax tinqabad), oħrajn li jistgħu jinqabdu iżda f'ċerti ċirkostanzi biss (propjetà li relattivament tista' tinqabad) u oħrajn li jistgħu jinqabdu biss parzjalment (propjetà li tista' tinqabad biss parzjalment).

Propjetà li assolutament ma għandhiex tiġi sekwestrata

Minbarra l-oġġetti eżenti mill-qbid permezz ta' dispożizzjoni speċjali, dawn li ġejjin assolutament ma jistgħux ikunu soġġetti għal qbid:

drittijiet jew oġġetti inaljenabbli;

assi propjetà tal-Istat u ta' persuni ġuridiċi legali oħra;

oġġetti li jekk jinqabdu jkunu ta' offiċja għall-manġieri jew ma jagħmlux sens ekonomikament għaliex il-valur tas-suq tagħhom mhux sinifikanti;

oġġetti speċifikament intiżi għall-eżerċizzju tal-fidi;

oqbra;

strumenti u oġġetti li huma essenzjali għal dawk b'diżabbiltà u għal min jiehu ħsieb il-morda.

Propjetà li relattivament ma tistax tinqabad

Il-propjetà li ġejja relattivament ma tistax tinqabad:

ħlief fejn l-eżekuzzjoni hija għal pagament ta' dejn b'garanzija reali, l-assi tal-Istat u persuni ġuridiċi oħra, dawk ta' entitajiet li għandhom xogħolijiet pubbliċi jew konċessjonijiet għal servizz pubbliku, jew dawk ta' persuni ġuridiċi ta' utilità pubblika li huma allokati b'mod speċjali għal għanijiet fl-interess pubbliku huma eżenti mill-qbid;

l-għodda tax-xoġħol tad-debitur u l-oġġetti essenzjali għall-eżerċizzju tal-professjoni tiegħu jew tat-taħriġ professjonali tiegħu wkoll huma eżenti mill-qbid, sakemm id-debitur tal-manteniment jindika li jistgħu jinqabdu, jekk l-eżekuzzjoni hija għall-pagament tal-prezz tax-xiri tagħhom jew tal-ispiza għat-tiswija, jew jekk jistgħu jinqabdu bħala elementi inkorporati fi stabbiliment kummerċjali;

assi li huma indispensabbli għal kull unità domestika fejn jgħix id-debitur, ħlief jekk l-eżekuzzjoni hija għall-ħlas tal-oġġetti nfushom jew l-ispiza tat-tiswija, huma wkoll eżenti mill-qbid.

Id-depożiti bankarji jew fi flus kontanti li ġejjin minn kreditu li ma jistax jinqabad, ma jistgħux jinqabdu, bl-istess termini li bih eżista l-kreditu oriġinarjament.

Meta tiġi rkuprata s-somma tal-manteniment, japplikaw ir-regoli msemmija hawn qabel dwar il-qbid assolut u relattiv.

Bħala regola, meta tkun ikkonċernata propjetà parzjalment maqbuda matul l-eżekuzzjoni għall-manteniment, l-ammont li jista' jinqabad huwa oġġet minn dak indikat fl-eżekuzzjoni fondata fuq talbiet oħra, kif se jiġi spjegat iktar l-isfel.

L-assi li jistgħu jiġu maqbuda parzjalment

Żewġ terzi tas-salarji netti, il-pagi, l-ammonti perjodiċi li jiġu rċevuti bħala pensjoni tal-irtirar jew benefiċċji soċjali oħra, assigurazzjoni, indennizz minħabba incident, annwalità jew pagamenti ta' kull tip li jiżguraw l-għajxien għad-debitur ma jistgħux jinqabdu.

Din l-inabilità ta' qbid għandha limitu massimu ekwivalenti għal tliet pagi minimi nazzjonali għal kull qbid u limitu minimu, meta d-debitur tal-manteniment ma għandux l-ebda dħul ieħor, ekwivalenti għal paga minima nazzjonali. Meta d-dejn pendenti huwa għall-manteniment, ammont ekwivalenti għal pensjoni sħiħa mhux kontributorja ma jistax jinqabad.

Meta jsir qbid ta' flus jew kontijiet bankarji, l-ammont ekwivalenti għall-paga minima nazzjonali ma jistax jinqabad jew, f'każ ta' obbligi ta' manteniment, l-ammont ekwivalenti għal pensjoni mhux kontributorja sħiħa.

Dawk is-salarji, pagi jew pagamenti perjodiċi li ma jistgħux jinqabdu ma jistgħux jiġu kombinati wkoll ma dak li ma jistax jinqabad fi flus jew kontijiet bankarji.

Fl-2019, meta kienet qed tinkiteb din l-iskeda informattiva, il-valur ta' pensjoni mhux kontributorja kien ta' EUR 210.32 u l-valur tal-paga minima nazzjonali kien ta' EUR 600.

Jekk ir-regoli li għadna kif semmejna fuq il-qbid ma jiġux osservati, id-debitur jista' jikkontestah.

Preskrizzjoni

Il-Kodiċi Ċivili Portugiż jistabbilixxi perjodu ta' preskrizzjoni ta' ħames snin għal pagamenti tal-manteniment dovuti. Għalhekk, ħames snin wara d-data ta' maturità tal-pagamenti ta' manteniment, id-dritt għal dawk il-pagamenti jiġi preskritt minħabba nuqqas ta' azzjoni. Il-perjodu ta' limitazzjoni jiġi interrott b' ċitazzjoni għal proċedimenti legali rigward il-ħlas tal-manteniment. Min-naħa tiegħu, id-debitur tal-manteniment jista' jirrinunzja għal-limitazzjoni wara li jiskadi l-perjodu ta' preskrizzjoni.

F'każ ta' manteniment tat-tfal, il-perjodu ta' preskrizzjoni ma jibdiex jew jiskadi waqt li t-tfal ma għandhomx rappreżentant. Anke jekk it-tfal għandhom rappreżentant, il-perjodu ta' preskrizzjoni ma jintemmx iktar kmieni minn sena minn meta jilhqqu l-età maġġuri.

Il-liġi tal-proċedura civili Portugiża ma tippredixx perjodu ta' preskrizzjoni li wara li jiskadi l-kreditur ma jistax jiftaħ proċedimenti għall-eżekuzzjoni tal-manteniment. Il-pagamenti tal-manteniment previsti jistgħu għalhekk ikunu soġġetti għall-eżekuzzjoni. F'dan il-każ, il-qorti tista' ma tkunx konxja, *ex officio*, tal-preskrizzjoni. Sabiex tkun effettiva, il-preskrizzjoni trid titqajjem mid-debitur, li jista' jikkontesta l-eżekuzzjoni għal din ir-raġuni.

Oppożizzjoni għall-qbid

L-iskadenza ġenerali għall-oppożizzjoni tal-qbid hija ta' 10 ijiem minn meta d-debitur jiġi nnotifikat bil-qbid. L-iskadenza ġenerali għall-oppożizzjoni tal-eżekuzzjoni hija ta' 20 jum minn meta d-debitur jiġi mħarrek.

F'każ ta' eżekuzzjoni speċjali għall-manteniment, id-debitur jiġi mħarrek għall-eżekuzzjoni biss wara li jkun seħħ il-qbid, sekwestru jew pleġġ fuq id-dħul. Fliemkien maċ-ċitazzjoni, jiġi notifikat bil-qbid li jkun ġa seħħ.

F'każ ta' seduti ta' smiġħ ta' qabel l-eżekuzzjoni fil-qorti tal-minorrenni, id-debitur jiġi notifikat qabel jiġi ordnat jagħti pleġġ fuq id-dħul iżda ma jistax jopponi. Huwa jista' jipprovi biss provi dokumentarji tal-pagament.

12 Teżisti organizzazzjoni jew awtorità li tista' tghini nirkupra l-manteniment?

F'każ ta' manteniment tat-tfal, il-Prosekutur Pubbliku għandu dritt jiftaħ il-proċedimenti xierqa sabiex jistabilixxi l-manteniment tat-tfal. Kulhadd jista' jinnotifika lill-Prosekutur Pubbliku bil-bżonn li jiġi determinat jew emendat il-manteniment tat-tfal. Il-Prosekutur Pubbliku joffri servizz ta' konsulenza għall-pubbliku f'kull qorti.

13 Jistgħu l-organizzazzjonijiet (statali jew privati) iħallsu kompletament jew parzjalment il-manteniment f'isem id-debitur?

Iva, fil-każ ta' manteniment tat-tfal. Huwa magħruf bħala l-Fond ta' Garanzija għall-Manteniment dovut lill-Minuri (*Fundo de Garantia de Alimentos Devidos a Menores*), minn issa l-quddiem magħruf bħala l-Fond. Il-Fond huwa ġestit mill-Istitut IP ta' Ġestjoni Finanzjarja għas-Servizzi Soċjali (*Instituto de Gestão Financeira da Segurança Social IP*).

Il-Fond irid jiżgura l-pagament, sa ċertu punt, tal-manteniment dovut lill-minuri. Il-pagament isir fuq ordni tal-qorti kompetenti.

Rekwiżiti

Ir-rekwiżiti sabiex jaħdem il-Fond ta' garanzija huma kif ġej:

il-minuri irid ikun jgħix il-Portugall;

il-pagamenti ta' manteniment irid jiġu stabbiliti b'sentenza tal-qorti (is-sentenzi tar-Registatur Ċivili sabiex jiġi stabbilit il-manteniment fil-każijiet li jaqgħu taħt il-gurizdizzjoni tiegħu għandhom l-istess effett bħal sentenzi ġudizzjarji);

id-debitur irid ikun kontumaci;

Is-seduta ta' qabel l-eżekuzzjoni stabbilita fl-Artikolu 48 tar-Regim Ġenerali tal-Proċedura għall-Kustodja Ċivili trid tkun giet ipplanata (skont il-leġiżlazzjoni nazzjonali, soġġett għal tibdil, dan ir-rekwiżit jista' jiġi sodisfatt ukoll b'rikors li jagħti lok għal seduta minħabba nuqqas ta' adempjenza mal-manteniment kif stabbilit fl-Artikolu 41 tar-Regim Ġenerali tal-Proċedura għall-Kustodja Ċivili jew proċedimenti speċjali għall-eżekuzzjoni tal-manteniment);

Id-dħul gross tal-wild ma jistax jaqbeż ir-rata referenzjali ta' benefiċċji soċjali (IAS - *Indexante dos Apoios Sociais*);

Il-wild ma jistax jibbenefika mill-fatt li l-persuna li għandha l-kustodja għandha dħul oġġla mill-IAS (dan iseħħ jekk id-dħul *per capita* tal-unità domestika tal-minuri ma jaqbix l-IAS),

Fl-2020 (meta kienet qed tittejjja din l-iskeda informattiva) il-valur tal-IAS kien ta' EUR 438,81. L-ammont tal-IAS fil-prinċipju jiġi aġġornat kull sena; il-leġiżlazzjoni nazzjonali rilevanti għandha dejjem tiġi kkonsultata għall-ammont applikabbli.

Il-limiti fuq il-ħlas

Jekk jiġu vverifikati r-rekwiżiti hekk indikati, l-Istati jiggarantixxi pagamenti ta' manteniment fix-xahar sal-limitu massimu muri hawn taħt.

Għal kull debitur, il-pagamenti ta' manteniment fix-xahar mogħtija ma jistgħux jaqbzu 1 IAS, irrispettivament min-numru ta' tfal minuri.

Fi ħdan dan il-limitu, il-valur tal-pagamenti li se jiġi garantit mill-Fond irid jiġi stabbilit mill-qorti. Fid-determinazzjoni ta' dan il-valur, il-qorti tqis il-kapaċità ekonomika tal-unità domestika, l-ammont ta' manteniment allokat u l-bżonnijiet speċifiċi tal-minuri.

Il-Fond ma jiggarantixx pagamenti li għandhom ma tħallsux. Il-pagamenti garantiti mill-Fond huma dovuti mill-ewwel jum tax-xahar wara dak li matulu ġie stabbilit il-valur garantit b'deċiżjoni tal-qorti.

Il-pagament huwa garantit sakemm id-debitur jibda jħares l-obbligi tiegħu b'mod effettiv,

Il-pagamenti mill-Fond jieqfu meta l-minuri jagħlaq 18-il sena.

It-tfal li jkunu ddaħħlu f'istituti ta' għajjnuna soċjali pubbliċi jew privati mhux għall-qligħ, iffinanzjati mill-Istat, persuni ġuridici skont il-liġi pubblika, privata jew l-utilità pubblika, ċentri ta' kurazija edukattivi u ċentri ta' detenzjoni mhux intitolati għall-pagamenti ta' manteniment garantiti mill-Fond.

l-proċessar

Ir-rikors biex jiġu determinati l-ammonti pagabbli mill-Fond iridu jitressqu quddiem il-qorti matul il-proċedimenti ta' nuqqas ta' adempjenza. Il-Prosekutur Pubbliku jew il-kreditur tal-manteniment huwa responsabbli għas-sottomissjoni tar-rikors.

L-imħallef jordna inkjesta bbażata fuq il-bżonnijiet tat-tfal u mbaġħad jieħu deċiżjoni biex isiru l-pagamenti mill-Fond skont il-limiti indikati hawn fuq.

F'każijiet fejn il-manteniment jenħtieġ b'urġenza, l-imħallef jista' jistabilixxi manteniment proviżorju li jiġi garantit mill-Fond sakemm tittieħed deċiżjoni finali.

Il-kreditur tal-manteniment irid juri kull sena li għadu jissodisfa r-rekwiżiti sabiex jiggarantixxi dawk il-pagamenti mill-Fond, inkella jitwaqqfu.

Ir-rappreżentant legali tat-tfal jew il-persuna li għandha l-kustodja għandha l-obbligu tinforma lill-qorti jew lill-Fond bi kwalunwke bidliet fi, jew it-tmiem tas-sitwazzjoni ta' nuqqas ta' adempjenza jew is-sitwazzjoni li fiha jinsabu t-tfal.

Il-Fond jiġi surrogat fid-drittijiet tat-tfal, sal-limitu li tħallas, sabiex jitlob ir-rimborż mid-debitur tal-manteniment.

14 Jekk ninsab f'dan l-Istat Membru u d-debitur għandu r-residenza tiegħu f'pajjiż ieħor:

14.1 Nista' nikseb assistenza ta' awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Jekk il-kreditur tal-manteniment qiegħed il-Portugall u jixtieq jirkupra l-manteniment fi Stat Membru ieħor tal-Unjoni Ewropea, irid jippreżenta rikors quddiem id-Direttorat Ġenerali tal-Amministrazzjoni tal-Ġustizzja (*Direcção Geral da Administração da Justiça*), li hija entità pubblika. Il-leġiżlazzjoni nazzjonali ma tippredixx għall-intervent ta' organizzazzjoni privata għal dawn l-għanijiet.

Id-Direttorat Ġenerali għall-Amministrazzjoni tal-Ġustizzja huwa l-Awtorità Ċentrali Portugiża għall-għanijiet tal-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 tat-18 ta' Dicembru 2008 dwar il-gurisdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonossiment u l-eżekuzzjoni tad-deċiżjonijiet u l-koooperazzjoni f'materji relatati ma' obbligi ta' manteniment (minn issa l-quddiem magħruf bħala r-Regolament).

Dan ir-Regolament jiffaċilita l-irkupru transfruntier tal-manteniment. Ir-Regolament japplika għal sentenzi mogħtija fl-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea (magħrufa wkoll bħala Stat Membru) u s-sentenzi mogħtija fl-Istati mhux Membri tal-Unjoni Ewropea (magħrufa wkoll bħala Stati terzi). Japplika wkoll mhux biss għad-deċiżjonijiet li jistabilixxu l-manteniment wara d-dħul fis-seħħ tiegħu, fit-18 ta' Ġunju 2011, iżda wkoll għall-manteniment li sar qabel dik id-data. Ikkopri l-irkupru tal-manteniment dovut u dak li se jsir dovut, l-aġġornat awtomatiku stabbilit mid-deċiżjoni u l-imgħax fuq pagamenti pendenti. Skont ir-Regolament, il-manteniment stabbilit b'ordni tal-qorti jew minn deċiżjoni ta' awtorità kompetenti oħra jista' jiġi rkuprat.

Ir-rikors għall-irkupru tal-manteniment fi Stat Membru ieħor jiġi sottomess lid-Direttorat Ġenerali għall-Amministrazzjoni tal-Gustizzja billi jimtlew u jiġu mehmuża l-formoli apposta annessi mar-Regolament. Il-kreditur irid jehmeż ċerti dokumenti u informazzjoni mal-formoli, li jistgħu ikunu, kif xieraq: ċertifikat tas-sentenza jew deċiżjoni li tat lok għal manteniment definittiv flimkien ma nota li d-deċiżjoni/sentenza għaddiet in gudiċat u m'hemmx appell minnha, li għandha tkun il-formola li qiegħda fl-Anness I tar-Regolament; dokumenti li juri li ibbenefika minn jew qiegħed f'pożizzjoni li jibbenefika mill-għajruna legali jew proċedimenti mingħajr hlas; dettalji bankarji fejn jiġu depożitati l-ammonti rkuprati; ċertifikati tat-twelid tat-tfal minuri; ċertifikati ta' attendenza tal-iskola għat-tfal adulti; il-prokura mogħtija lill-awtorità ċentrali; lista tal-ammonti dovuti.

Il-formola jew formoli li jridu jimtlew u d-dokumenti u l-informazzjoni li jridu jiġu mehmuża mill-kreditur tal-manteniment jinsabu fl-istruzzjonijiet li jistgħu jinkisbu mid-Direttorat Ġenerali għall-Amministrazzjoni tal-Gustizzja. Id-dettalji ta' kuntatt ta' dan il-korp huma elenkati fir-risposta għad-domanda "*Jekk iva, kif tista' tiġi kkuntattjata l-awtorità jew l-organizzazzjoni privata?*"

It-tipi ta' proċedimenti li jistgħu jintalbu mid-Direttorat Ġenerali għall-Amministrazzjoni tal-Gustizzja huma spjegati fit-tweġiba għall-mistoqsija: "*Jekk dan ikun il-każ, kif tista' tiġi kkuntattjata dik l-awtorità jew dik l-organizzazzjoni privata u x'tip ta' assistenza nista' nircievi?*"

14.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lill-awtorità jew l-organizzazzjoni privata?

Id-dettalji ta' kuntatt tal-Awtorità Ċentrali Portugiża huma:

Directorate-General of the Administration of Justice,

Av. D. João II, 1.08.01 D/E

1990-097 LISBON - PORTUGAL

Tel (351) 21 790 65 00

Faks: (351)211545100/60

Email: ✉ correio.dsycji@dgaj.mj.pt

Sit elettroniku: <http://www.dgaj.mj.pt/>

Lingwi: Portugiż, Spanjol, Franciż u Inġliż

15 Jekk ninsab fpajjiż ieħor u d-debitur jinsab f'dan l-Istat Membru:

15.1 Nista' nibgħat talba direttament lill tali awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Fl-irwol tagħha bħala l-Awtorità Ċentrali skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 tat-18 ta' Diċembru 2008, id-Direttorat Ġenerali għall-Amministrazzjoni tal-Gustizzja tippovdi l-appoġġ neċessarju kif deskritt fit-tweġiba għar-risposta "*Jekk ninsab f'dan l-Istat Membru u d-debitur għandu r-residenza tiegħu fpajjiż ieħor: Nista' nikseb l-għajruna ta' awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?*"

Jekk il-kreditur tal-manteniment qiegħed fi Stat Membru ieħor u jixtieq jitleb li jsir wiehed mill-proċedimenti stipulati fir-Regolament, huwa għandu jipprezenta r-rikors mal-awtorità ċentrali maħtura mill-Istat Membru fejn huwa bbażat. Din l-awtorità ċentrali, min-naħa tagħha, tibgħat it-talba lill-awtorità ċentrali Portugiża li tiegħu ħsieb tibgħatha lill-qorti nazzjonali kompetenti, kif xieraq.

15.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lill dik l-awtorità jew organizzazzjoni privata u x'tip ta' assistenza nista' nikseb?

Jekk ir-rikorrent qiegħed fi Stat Membru ieħor, huwa għandu jkun jista' jikkuntattja lid-Direttorat Ġenerali għall-Amministrazzjoni tal-Gustizzja permezz tal-awtorità ċentrali tal-Istat Membru fejn qiegħed ir-rikorrent.

Tista' tingħata l-għajruna li ġeja:

Sabiex jiġi rkuprat il-manteniment stabbilit minn deċiżjoni mogħtija fi Stat Membru ieħor, ir-Regolament jipprovdi tliet tipi differenti ta' regoli:

(i) regoli li japplikaw għal deċiżjonijiet mogħtija fi Stat Membru li huwa marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007 (kif inhu fil-każ tal-Portugall);

(ii) regoli li japplikaw għal deċiżjonijiet mogħtija fi Stat Membru li mhux marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007;

(iii) regoli li japplikaw għal deċiżjonijiet mogħtija fl-Istati Membri kollha.

Id-deċiżjonijiet stabbiliti fit-taqsima msemmija f'(i):

jiġu rikonoxxuti fl-Istat Membru rikjest mingħajr il-possibbiltà ta' oppożizzjoni;

jibbenefikaw mit-tneħġija ta' *exequatur*, huma eżegwibbli immedjatament fl-Istat Membru rikjest;

jawtorizzaw lill-kreditur tal-manteniment iressaq miżuri kawtelatorji stabbiliti fil-leġiżlazzjoni tal-Istat Membru rikjest.

Id-deċiżjonijiet stabbiliti fit-taqsima msemmija f'(ii):

jiġu rikonoxxuti fl-Istat Membru rikjest sakemm ma tiġix pruvata waħda mir-raġunijiet għar-rifjut ta' rikonoxximent stabbilita fir-Regolament;

jekk huma eżegwibbli fl-Istat Membru tal-oriġini, il-kreditur tal-manteniment jista' jitleb lill-qorti jew lill-awtorità kompetenti tal-Istat Membru rikjest biex

jirrikonoxxu l-eżegwibbiltà tiegħu skont il-proċedura stabbilita fir-Regolament;

ir-ikonoxximent tal-eżegwibbiltà jgħodd biss għal parti mid-deċiżjoni.

Id-deċiżjonijiet stabbiliti fit-taqsima msemmija f'(iii):

jistgħu jiġu eżegwiti proviżorjament jekk l-Istat Membru tal-oriġini jiddikjara li appell kontra d-deċiżjoni se jkollu effett mhux sospensiv.

jekk il-kreditur tal-manteniment jinwoka d-deċiżjoni fl-Istat Membru rikjest, huwa jrid juri l-awtenticità tagħha billi jimla l-formola u jissodisfa r-rekwiżiti stipulati fir-Regolament;

fejn meħtieġ, il-kreditur tal-manteniment irid jehmeż traduzzjoni tad-deċiżjoni;

l-eżekuzzjoni tas-sentenza sseħħ skont il-liġi tal-Istat Membri rikjest;

is-sentenza ma tistax tkun soġġetta għal rieżami fuq il-mertu tal-Istat Membru rikjest, taħt l-ebda cirkostanza;

l-ispejjeż għall-applikazzjoni tar-Regolament ma jieħdux preċedenza fuq l-irkupru tal-manteniment dovut.

Ir-Regolament jistabbilixxi l-proċeduri li huma disponibbli għall-kredituri tal-manteniment fl-Artikolu 56. F'ċertu każijiet, dawn il-proċeduri ma jkoprux biss id-deċiżjonijiet tal-Istati Membri iżda d-deċiżjonijiet ta' Stati terzi wkoll.

b'mod speċifiku, il-kreditur tal-manteniment jista':

jitleb mingħand Stat Membru r-ikonoxximent u d-dikjarazzjoni ta' eżegwibbiltà ta' deċiżjoni mogħtija fi Stat Membru ieħor;

jiftaħ kawża għall-manteniment fl-Istat Membru rikjest;

jgħaqqad rikors biex tiġi determinata l-parentela flimkien ma' din il-kawża;

jiftaħ kawża għall-manteniment fl-Istat Membru rikjest fejn ma jkunx possibbli li jikseb ir-ikonoxximent jew l-eżekuzzjoni ta' sentenza mogħtija fi Stat Membru ieħor;

jitleb modifikazzjoni f'sentenza mogħtija fl-Istat Membru rikjest;

jitleb modifikazzjoni f'sentenza mogħtija fi Stat Membru ieħor għajr dak rikjest.

Dawn il-proċeduri huwa regolati mil-liġi u r-regoli ta' ġurisdizzjoni tal-Istat Membru rikjest, sakemm ma jkunx hemm arrangamenti oħra stabbiliti fir-

Regolament. F'dawn il-każijiet, il-kreditur tal-manteniment jiġi megħjun u rappreżentat mill-awtorità ċentrali jew awtorità pubblika, korp jew persuna oħra maħtura mill-Istat Membru rikjest.

16 Dan l-Istat Membru huwa marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007?

Iva, I-Portugall huwa marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007. B'hekk, ir-regoli li ġejjin tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 tat-18 ta' Diċembru 2008 japplikaw għas-sentenzi dwar il-manteniment mogħtija fil-Portugall: l-Artikoli 8, 13 u 17 sa 22.

17 Jekk dan l-Istat Membru mhuwix marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007, liema liġi tkun applikabbli għat-talba għal manteniment skont ir-regoli tal-liġi internazzjonali privata tiegħu? X'inhuma r-regoli tal-liġi internazzjonali privata korrispondenti?

It-twegiba għal din il-mistoqsija hija nulla minħabba t-twegiba fl-affermattiv għall-mistoqsija preċedenti.

18 X'inhuma r-regoli fuq l-aċċess għall-ġustizzja f'kazijiet transfruntiera fi-UE li jsegwu l-istruttura tal-Kapitolu V tar-Regolament dwar il-Manteniment?

Il-liġi nazzjonali Portugiża għandha regoli li jagħtu għajnuna legali komparabbli għal dik mogħtija fil-Kapitolu V tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 tat-18 ta' Diċembru 2008.

F'dak li jikkonċerna l-persuni fiżiċi, dawn li ġejjin għandhom dritt għall-għajnuna legali, sakemm jistgħu juri li m'għandhomx biżżejjed mezzijiet finanzjarji: ċittadini Portugiżi u dawk tal-Unjoni Ewropea;

persuni barranin u apolidi b'permess ta' residenza validu fi Stat Membru tal-Unjoni Ewropea;

barranin mingħajr permess ta' residenza validu fi Stat Membru tal-Unjoni Ewropea - jekk il-liġijiet ta' pajjiżhom tal-orijini jagħtuhom l-istess drittijiet bħaċ-ċittadini Portugiżi;

persuni b'domicilju jew residenza abitwali fi Stat Membru tal-Unjoni Ewropea għajr l-Istat Membri fejn se tinstema' l-kawża (tilwim transfruntier).

Il-leġiżlazzjoni nazzjonali tipprovdi għall-applikazzjoni tal-kriterji li ġejjin għall-valutazzjoni tal-insuffiċjenza fil-mezzijiet finanzjarji ta' persuni fiżiċi:

rikorrenti f'unità domestika li għandha dħul rilevanti għall-iskopijiet tal-għajnuna legali indaqs għal jew inqas minn tliet kwarti tar-rata ta' referenza għall-għajnuna soċjali mhumiex f'pożizzjoni li jhallsu ammonti marbuta mal-ispejjeż tal-proċess, u għall-eżekuzzjoni u jenftieġ li jibbenefikaw ukoll mill-assenjazzjoni ta' aġent għall-eżekuzzjoni u konsulenza legali b'xejn (fl-2020, ir-rata ta' referenza għall-għajnuna soċjali kienet ta' EUR 438,81);

rikorrenti f'unità domestika li għandha dħul rilevanti għall-għanijiet tal-għajnuna legali ta' iktar minn tliet kwarti u ndaqs għal jew inqas minn darbtejn u nofs ir-rata ta' referenza għall-għajnuna soċjali huma f'pożizzjoni li jhallsu l-ispejjeż tal-konsulenza legali soġġetta għal ħlas minn qabel ta' tariffa, iżda mhumiex f'pożizzjoni li jhallsu fil-pront l-ispejjeż tal-proċedimenti u għalhekk, jibbenefikaw mill-għajnuna legali fil-forma ta' pagament bin-nifs u l-assenjazzjoni ta' aġent għall-eżekuzzjoni.;

rikorrenti f'unità domestika li għandha dħul rilevanti għall-għanijiet tal-għajnuna legali ta' aktar minn darbtejn u nofs ir-rata ta' referenza għall-għajnuna soċjali ma jgħux ikkunsidrati ekonomikament insuffiċjenti;

id-dħul rilevanti għall-għanijiet tal-għajnuna legali huwa l-ammont riżultanti mid-differenza bejn il-valur tad-dħul kollu nett tal-unità domestika u l-valur tat-tnaqqis rilevanti għall-għajnuna legali (il-kriterji għall-kalkolu ta' dawn il-valuri huma stabbiliti mil-liġi);

persuni li jgħixu fl-istess unità domestika mar-rikorrent għall-għajnuna legali jitqiesu li jappartjenu għall-istess unità domestika;

jekk ir-rikorrent jew xi membru tal-unità domestika tiegħu għandu depożiti bankarji u titoli ammessi għan-negozjar fuq suq regolat b'ammont li huwa 24 darba iktar mir-rata ta' referenza għall-għajnuna soċjali, jiġi meqjus li r-rikorrent għandu biżżejjed mezzijiet, minkejja l-valur tad-dħul rilevanti tal-unità domestika għall-għanijiet tal-għajnuna legali;

ir-rikorrent jista' jittlob, b'mod eċċezzjonali u għal raġuni valida, illi l-valutazzjoni tal-insuffiċjenza ekonomika tiegħu tinkludi biss id-dħul, l-assi u l-ispejjeż kurrenti tiegħu jew dawk ta' wħud mill-membri tal-unità domestika tiegħu;

F'każ ta' tilwim ma membru jew iktar tal-unità domestika, il-valutazzjoni tal-insuffiċjenza ekonomika tqis biss id-dħul, l-assi u l-ispejjeż kurrenti tar-rikorrent jew tar-rikorrent u xi membri tal-unità domestika tiegħu, jekk hekk jittlob ir-rikorrent;

jekk, f'każ speċifiku, il-kap tas-servizzi tas-sigurtà soċjali li huwa inkarigat bid-deċiżjoni li jagħti l-għajnuna legali jifhem illi l-applikazzjoni tal-kriterji stabbiliti fil-paragrafi preċedenti jwasslu għal kaħda ċara ta' aċċess għall-ġustizzja u għall-qrati huwa jista', b'ordni bir-raġunijiet, jieħu deċiżjoni li hija differenti minn dik li kienet tirriżulta mill-applikazzjoni tal-kriterji msemmija.

Il-parir legali jippermetti lil-parti tikkonsulta avukat sabiex tikseb informazzjoni teknika dwar tilwima speċifika qabel ma tiftaħ jew tiddefendi ruħa minn kawża l-qorti.

L-għajnuna legali, min-naħa l-oħra, tista' tingħata bit-termini li ġejjin:

eżenzjoni mit-tariffi tal-qorti u spejjeż oħra involuti fil-proċedimenti;

pagament bin-nifs tat-tariffi tal-qorti u spejjeż oħra involuti fil-proċedimenti;

ħatra u ħlas tat-tariffi tar-rappreżentanza legali;

ħatra u ħlas bin-nifs tat-tariffi tar-rappreżentanza legali;

assenjazzjoni ta' aġent għall-eżekuzzjoni. Biex iwettaq il-miżuri ta' eżekuzzjoni (pereżempju qbid).

L-għajnuna legali tkopri l-ispejjeż speċifiċi ġejjin min-natura transfruntiera tat-tilwim.

Għalhekk, f'każ ta' rikors għall-għajnuna legali mingħand ċittadin ta' Stat Membru ieħor għal kawża li fuqha għandhom ġurisdizzjoni l-qrati Portugiżi, l-għajnuna legali tinkludi l-ispejjeż tat-traduzzjoni, l-interpretar u l-ispejjeż tal-ivvjaġġar tal-persuni li jridu jidhru l-qorti meta l-preżenza tagħhom hija mitluba u /jew il-Qorti tqis li m'hemmx mod ieħor kif jinstemgħu.

F'każ ta' rikors għall-għajnuna legali mitluba minn ċittadini Portugiżi sabiex jiftaħ kawża li għaliha għandhom ġurisdizzjoni l-qrati ta' Stat Membru ieħor, l-għajnuna legali tkopri l-appoġġ ta' qabel il-litigazzjoni, sakemm jinfethu l-proċedimenti fi Stat Membru ieħor, u l-ispejjeż tat-traduzzjoni tar-rekwiżiti u d-dokumenti l-oħra.

Jekk il-benefiċjarju tal-għajnuna legali jitlef il-kawża, is-sistema għar-rimborz tal-pagamenti u l-ispejjeż imħallsa bil-quddiem mill-parti r-rebbieħa hija l-istess għall-kategoriji kollha tal-benefiċjarji individwali indikati hawn fuq, mingħajr diskriminazzjoni bejniethom.

Madankollu, jeżistu regoli fil-liġi nazzjonali li jipprovdu għajnuna legali inqas estensiva minn dik provduta fil-Kapitolu V tar-Regolament u għalhekk din trid tiġi kumpensata b'dan il-mod.

Fil-Portugall, il-minuri huma eżenti mit-tariffi meta jiġu rappreżentati mill-Prosekutur Pubbliku jew minn avukat imqabba mill-qorti.

Il-minuri jew ir-rappreżentanti legali tagħhom huma eżenti mill-ispejjeż fl-appell ukoll minn deċiżjonijiet marbuta mar-rikors għal, emendi fi jew it-terminazzjoni tal-manteniment, mogħti fi proċedimenti quddiem il-qorti tal-minorenni.

Il-partijiet fi proċedimenti quddiem il-qorti tal-minorenni u l-kawzi l-istatus ta' persuna huma eżenti mill-ħlas bil-quddiem tat-tariffi tal-qorti. Skont il-leġiżlazzjoni nazzjonali, minuri jsir adult kif jagħlaq 18-il sena.

Madankollu, il-ħlas bil-quddiem tat-tariffi tal-qorti ma jistax jintalab fi proċedimenti quddiem qrati Portugiżi u li għalihom japplika r-Regolament. Dan huwa l-każ fejn il-proċedimenti jikkonċernaw adulti jew minuri, irrISPETTIVAMENT MIT-TIP TA' PROĊEDIMENTI U Jekk talba għall-manteniment tingħaqdx ukoll ma' talba dwar l-istatus tal-persuni (l-Artikolu 44 tar-Regolament).

F'dawn il-proċedimenti, jekk ir-rikorrent ma jikkwalifikax għall-għajnuna legali jew għall-proċedimenti mingħajr ħlas, it-tariffa tal-qorti tista' tintalab fl-aħħar.

Barra minn hekk, il-proċedimenti stabbiliti fl-Artikolu 56 tar-Regolament, fejn hemm l-obbligu tal-ġenituri li jmantnu lil uliedhom ta' taħt il-21 sena (l-Artikolu 46 tar-Regolament) għandhom ikunu mingħajr ħlas.

Ir-regoli msemmija hawn qabel tar-Regolament huma direttament applikabbli u jestendu, internament, il-kamp ta' applikazzjoni tal-għajnuna legali mogħtija mil-legislazzjoni nazzjonali.

19 X'in huma l-miżuri adottati minn dan l-Istat Membru sabiex jiżgura l-funzjonament tal-attivitajiet deskritti fl-Artikolu 51 tar-Regolament dwar il-Manteniment?

Skont l-imsemmi Artikolu 51 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 tat-18 ta' Diċembru 2008, id-Direttorat Ġenerali għall-Amministrazzjoni tal-Ġustizzja, bħala l-awtorità ċentrali Portugiża, joffri assistenza f'dawk il-proċedimenti stabbiliti fir-Regolament u jieħu l-miżuri xierqa kollha għal dak il-għan.

B'mod partikolari, ir-responsabbiltajiet tiegħu huma:

jitrażmetti u jirċievi dawn ir-rikorsi;

jibda jew jiffaċilita l-ftuħ ta' proċedimenti fil-qorti kompetenti;

fejn jipprovdu ċ-ċirkostanzi, jipprovdi jew jiffaċilita l-għoti tal-għajnuna legali.

igħin biex jinstab id-debitur;

igħin sabiex tinkiseb għajnuna rilevanti dwar id-dħul u l-assi tad-debitur;

iħeġġeġ soluzzjonijiet amikevoli li jwassal għall-pagament volontarju tal-manteniment, fejn xieraq bl-użu tal-medjazzjoni, il-konċiljazzjoni jew metodi simili;

jiffaċilita l-eżekuzzjoni li tibqa għaddejja tad-deċiżjonijiet ta' manteniment, inkluż il-ħlasijiet b'lura;

jiffaċilita il-ġbir u t-trasferiment fil-ħin tal-pagamenti ta' manteniment;

jiffaċilita l-kisba ta' provi dokumentarji u oħrajn;

jipprovdi għajnuna sabiex tiġi stabbilita l-parentela fejn meħtieġa għall-irkupru tal-manteniment;

jibda jew jiffaċilita l-ftuħ ta' proċedimenti sabiex jinkisbu l-miżuri proviżorji meħtieġa biex jiġi żgurat l-eżitu finali ta' rikors pendenti għall-manteniment;

jiffaċilita n-notifika tad-dokumenti.

Sabiex jinkisbu dawn l-għanijiet, l-Istat Portugiż, u b'mod partikolari id-Direttorat Ġenerali għall-Amministrazzjoni tal-Ġustizzja, bħala l-awtorità ċentrali adottaw dawn il-miżuri:

it-tisħiħ tan-numru ta' persunal legali u amministrattiv biex jirċievi u jitrażmetti l-ordnijiet magħmula skont ir-Regolament;

issa huwa disponibbli wkoll medjatur tal-familja;

It-twaqqif ta' taqsima fuq is-sit elettroniku tiegħu iddedikata esklussivament għall-kooperazzjoni ġudizzjarja internazzjonali f'materji ċivili u kummerċjali, fejn ikun hemm informazzjoni dwar l-obbligi ta' manteniment, struzzjonijiet dwar id-dokumenti u l-formoli meħtieġa sabiex jinfetħu proċedimenti stabbiliti fir-Regolament u biex timtela formola standard li tispeċifika l-ammont tal-manteniment li għadu mhux imħallas;

meta mitlub jagħmel hekk, jibgħat ir-rikors għall-għajnuna legali lill-awtoritajiet kompetenti għal dan il-għan;

jibgħat ir-rikorsi lill-qorti nazzjonali kompetenti;

Jittraduci d-dokumenti meħtieġa għall-ftuħ ta' kawzi meta l-Portugall ikun l-Istat rikjest;

Jitlib informazzjoni u provi mill-awtoritajiet nazzjonali tal-pulizija, l-amministrazzjoni u t-taxxi u mill-awtorità għall-Immigrazzjoni u l-Kontroll tal-Fruntieri dwar fejn jinsab id-debitur tal-manteniment u l-propjetà li għandu;

Fir-rigward tal-konċiljazzjoni, meta d-debitur tal-manteniment jiġi mħarrek biex jidher il-qorti jew jagħmel kuntatt mal-awtorità ċentrali, igħarrfu bir-rikors għad-

determinazzjoni ta' emenda jew irkupru tal-manteniment u pprezentat b'possibilitajiet differenti, partikolarment dawk li huma tal-aktar benefiċċju għaż-żewġ partijiet, sabiex jiġi mħeġġeġ il-ħlas volontarju.

Nota

Il-Punt ta' Kuntatt, il-qorti jew entitajiet oħra u l-awtoritajiet mhumiex marbuta bl-informazzjoni f'din l-iskeda informattiva, Huwa meħtieġ li wiehed xorta jaqra t-testi legali fis-sehħ. Dawn huma soġġetti għal aġġornamenti regolari u l-interpretazzjoni dejjem tevolveja tal-ġurisprudenza.

Din il-paġna web hija parti minn [L-Ewropa Tiegħek](#).

Nilqgħu l-[feedback](#) tiegħek dwar l-utilità tal-informazzjoni pprovduta.



This webpage is part of an EU quality network

L-aħħar aġġornament: 22/07/2021

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Talbiet għal manteniment - Rumanija

1 X'ifissru l-kunċetti "manteniment" u "obbligu ta' manteniment" f'termini prattiċi? Liema persuni għandhom iħallsu allowance għall-manteniment lil persuna oħra?

L-obbligu legali għall-għoti ta' manteniment huwa r-rekwiżit impost mil-liġi biex persuna tipprovdi lil persuna oħra bil-mezzi neċessarji ta' sussistenza, inkluż għas-sodisfazzjoni ta' bżonnijiet spiritwali, u, fil-każ tal-obbligi ta' manteniment mill-ġenituri lejn uliedhom li jkunu taħt l-età, il-mezzi meħtieġa għat-trobbija, l-edukazzjoni u t-taħriġ vokazzjonali tagħhom.

Jeżisti obbligu ta' manteniment bejn il-miżżewġin, il-qraba fil-linja diretta, l-aħwa u ċerti persuni oħra speċifikati mil-liġi (l-Artikolu 516 tal-Kodiċi Ċivili Rumen). Hemm ukoll obbligu ta' manteniment bejn l-eks konjuġi (l-Artikolu 398 tal-Kodiċi Ċivili). Dan ma għandux jithawwad ma' benefiċċju ta' kumpens jew danni.

Konjuġi li jkun ikkontribwixxa għall-manteniment tat-tfal tal-konjuġi l-ieħor ikollu l-obbligu li jipprovdi l-manteniment għal dawk it-tfal sakemm dawk it-tfal ikunu taħt l-età, imma biss f'każ li l-ġenituri naturali tagħhom ikunu mietu, nieqsa jew fil-bżonn (l-Artikolu 517(1) tal-Kodiċi Ċivili). Min-naħa tagħhom, it-tfal jistgħu jkunu obligati jipprovdu l-manteniment lill-persuna li tkun ipprovditilhom dan il-manteniment għal 10 snin (l-Artikolu 517(2) tal-Kodiċi Ċivili).

Il-werrieta ta' persuna li tkun obligata tmanjni persuna taħt l-età jew li tkun ipprovdiet il-manteniment mingħajr ma kellha l-ebda obbligu legali biex tagħmel hekk, huma obligati jkomplu jipprovdu il-manteniment, skont il-valur tal-beni li jirtu, f'każ li l-ġenitur tal-persuna taħt l-età jkunu mietu, nieqsa jew fil-bżonn, imma biss sakemm il-persuna li qed tirċievi l-manteniment tkun taħt l-età.

2 Sa liema età jista' tifej jibbenefika minn allowance għall-manteniment? Hemm regoli differenti għall-manteniment għall-minorenni u għall-adulti?

L-obbligu ta' manteniment bejn il-ġenituri u t-tfal huwa rregolat mill-Artikoli 499 u 525 tal-Kodiċi Ċivili. Persuni taft l-età li jitolbu l-manteniment mingħand il-ġenituri tagħhom jitqiesu bħala fil-bżonn jekk ma jkunux jistgħu jmantnu ruħhom fuq bażi ta' xogħolhom, anke jekk ikollhom il-beni. Madankollu, meta l-ġenituri ma jkunux f'pożizzjoni li jipprovdu l-manteniment mingħajr ma jipperikolaw l-għajxien tagħhom, il-qorti tal-familja tista' taqbel li l-manteniment jiġi pprovdut permezz tal-bejgħ tal-beni tat-tfal, hliet għal dak li jkun strettament essenzjali.

Il-ġenituri għandhom l-obbligu li jmantnu l-ulied li jilhqgħu l-età magġuri (normalment 18-il sena) u li iżda jkomplu l-istudji tagħhom, sakemm jispicċaw dawk l-istudji, imma mhux wara li jkunu għalqu s-26 sena.

3 Għandi applikka għand awtorità kompetenti jew qorti biex nikseb manteniment? X'inhuma l-elementi ewlenin ta' din il-proċedura?

L-attur kreditur irid jiftaħ il-kawża fil-qorti li jkollha l-gurizdizzjoni fil-post tal-indirizz permanenti tiegħu jew f'dik tal-konvenut debitur. It-talba għall-manteniment tista' ssir jew separatament jew fil-proċedimenti għad-divorzju, għad-determinazzjoni tal-paternità, għall-eżerċizzju tal-awtorità tal-ġenituri fuq tfal taft l-età jew għad-determinazzjoni tar-residenza ta' persuna taft l-età. Il-qorti tista' tordna miżuri interim, b'ordni tal-president ta' dik il-qorti, li jkunu validi biss sakemm tittiehed deċizzjoni rigward il-proċedimenti sustantivi relatati mal-hall taz-zwieg. Il-proċedimenti tal-ewwel istanza fihom bosta stadji. Fl-istadju bil-miktub, jiġu pprezentati t-talba, id-difiża u l-kontra-talba; jistgħu jiġu ordnati miżuri kawtelatorji bħal qbid jew sekwestru; u l-partijiet jifharrku u jintbagħtulhom id-dokumenti proċedurali. L-istadju orali jinkludi s-smiġħ, u f'dan l-istadju jistgħu jitqajmu eċċezzjonijiet proċedurali u jingabru l-provi. Dan ikun segwit mill-istadju ta' deliberazzjoni u mill-għoti tad-deċizzjoni mill-qorti.

F'każ ta' divorzju kunsenswali, li jista' jiġi ddkjarat minn nutar pubbliku, il-miżżewġin jistgħu jaqblu dwar il-kwistjonijiet anċillari kollha tad-divorzju, inkluża d-determinazzjoni tal-kontribuzzjoni ta' kull ġenitur lejn l-ispejjeż tat-trobbija, l-edukazzjoni, l-istudji jew it-taħriġ vokazzjonali tat-tfal

4 Tista' ssir talba fisem qarib (jekk iva, liema grad), jew minorenni?

Fil-prinċipju, il-partijiet involuti fil-proċedimenti tal-manteniment jistgħu jkunu rrapprezentati. Madankollu, meta tiġi pprezentata talba għal manteniment flimkien mal-proċedimenti għal divorzju, il-miżżewġin jistgħu jkunu rrapprezentati fit-talba għal divorzju biss f'ċerti każijiet stipulati b'mod speċifiku fl-Artikolu 920 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili.

Meta tiġi pprezentata talba separata għad-determinazzjoni, jew iż-zieda/it-tnaqqis tal-manteniment, il-partijiet jistgħu jkunu rrapprezentati bil-mod konvenzjonali minn avukat jew rappreżentant ieħor; meta r-rappreżentant ma jkunx avukat, ma jkunx jista' jipprezenta l-argumenti orali tal-aħħar fil-proċess. Persuna taft l-età tkun rappreżentata mir-rappreżentant legali tagħha (ġenitur jew, b'mod eċċezzjonali, persuna oħra li teżercita l-awtorità tal-ġenituri). Talba fir-rigward ta' wild ta' età magġuri tiġi pprezentata minn dak il-wild personalment.

5 Jekk qed naħseb biex inressaq il-każ quddiem il-qorti, kif inkun naf liema qorti għandha l-gurizdizzjoni?

Il-qorti bil-gurizdizzjoni territorjali (għall-post tar-residenza jew tad-debitur konvenut jew tal-kreditur attur) tista' tkun iddeterminata b'konsultazzjoni tal-atlas ġudizzjarju Rumien, li huwa ppubblikat fis-sit tal-Ministeru tal-Gustizzja fil-portal tal-qrati: <http://portal.just.ro/SitePages/acasa.aspx>.

6 Bħala applikant, neftieg intermedjarju biex inressaq il-każ quddiem il-qorti (pereżempju avukat, awtorità ċentrali jew lokali, eċċ.)? Jekk le, liema proċeduri japplikaw?

Le, għax mhux obligatorju li l-attur ikun irrappreżentat jew assistit minn avukat.

7 Irrid inħallas xi miżati biex inressaq il-każ quddiem il-qorti? Jekk iva, kemm jistgħu jifilgħu? Jekk ma jkollix biżżejjed mezzijiet finanzjarji, nista' ningħata għajjuna legali li tkopri l-ispejjeż tal-proċedura?

Talbiet għad-determinazzjoni jew il-modifikazzjoni ta' manteniment huma soġġetti għal hlas ta' RON 20. It-tigrib tal-ispejjeż jimplika assistenza jew rappreżentanza minn avukat, imma dawn mhumiex obligatorji. Jekk il-parti kkonċernata ma jkollhiex introjtu suffiċjenti, hija tista' titlob li l-għajjuna legali tkopri t-tariffi tal-avukat jew spejjeż oħra tal-proċess.

8 X'tip ta' manteniment x'aktarx tagħti l-qorti? Kif jiġi kkalkulat l-ammont tal-manteniment? Id-deċizzjoni tal-qorti tista' tiġi riveduta jekk jinbidlu l-għoli tal-hajja jew iċ-ċirkustanzi familjari? Jekk iva, kif (pereżempju permezz ta' sistema tal-indiċjar awtomatiku)?

Il-manteniment jingħata skont il-bżonnijiet tal-persuna li qed titolbu u l-mezzijiet tal-persuna li trid tħallsu. Fil-prinċipju, il-manteniment jingħata *in natura*, sabiex jiġu żgurati l-mezzijiet neċessarji ta' sussistenza. Fil-parti l-kbira tal-każijiet, madankollu, il-qrati fil-prattika jistabbillixxu l-manteniment f'termini ta' flus, jew bħala ammont fiss jew bħala percentwal tal-introjtu mensili tad-debitur. (L-Artikolu 530 tal-Kodiċi Ċivili). Bil-liġi, il-manteniment espress bħala ammont fiss jiġi aġġustat għall-inflazzjoni fuq bażi trimestrili.

Meta l-manteniment ikun dovut minn ġenitur, jista' jammonta għal sa kwart l-introjtu nett fix-xahar ta' dak il-ġenitur għal wild wieħed, terz għal żewġ ulied u nofs għal tliet ulied jew iktar. Skont il-liġi, l-ammont ta' manteniment dovut lit-tfal flimkien ma' kull manteniment dovut lil persuni oħrajn, ma jistax jaqbeż nofs l-introjtu nett fix-xahar tal-persuna responsabbli (l-Artikolu 529 tal-Kodiċi Ċivili).

Meta jkun hemm kwalunkwe bidla fil-mezzijiet tal-persuna li qed tipprovi l-manteniment jew il-bżonnijiet tal-persuna li tkun qed tirċevih, il-qorti tal-familja tista', f'kawża għda, iżżid jew tnaqqas il-manteniment jew tordna li l-hlas jintemm, kif xieraq (l-Artikolu 531 tal-Kodiċi Ċivili).

9 Kif jifhallas il-manteniment u lil min?

L-obbligu tal-manteniment jingħata *in natura*, biex jiġu pprovduti l-mezzijiet ta' sussistenza kollha u, meta jkun xieraq, ikopri l-ispejjeż tat-trobbija, l-edukazzjoni, it-taħriġ vokazzjonali u l-istudji (l-Artikolu 530 tal-Kodiċi Ċivili). Jekk l-obbligu ta' manteniment ma jiġix issodisfat b'mod volontarju, *in natura*, il-qorti tal-familja tordna li dan jifhallas bħala manteniment stabbilit f'termini ta' flus. Il-manteniment jista' jiġi ddeterminat jew bħala ammont fiss jew bħala percentwal tal-introjtu nett fix-xahar tal-persuna obligata li tipprovi l-manteniment.

Il-manteniment jifhallas b'mod regolari kull tant żmien fid-dati maqbula bejn il-partijiet jew, f'każ ta' nuqqas ta' qbil, fid-dati ddeterminati minn deċizzjoni tal-qorti. Il-partijiet jistgħu jaqblu jew, jekk ikun hemm raġunijiet validi biex tagħmel hekk, il-qorti tal-familja tista' tiddeċiedi, li l-manteniment jifhallas bil-quddiem bħala somma f'daqq li tkopri l-htigijiet ta' manteniment tal-persuna intitolata għall-manteniment għal perjodu ta' żmien itwal jew għall-perjodu kollu li l-manteniment jkun dovut matulu, dment li d-debitur li jkollu jagħti l-manteniment ikollu l-mezzijiet neċessarji biex jissodisfa dan l-obbligu (l-Artikolu 533 tal-Kodiċi Ċivili).

Il-manteniment stabbilit għal minuri jifhallas lir-rappreżentant legali tiegħu.

10 Jekk il-persuna kkonċernata (id-debitur) ma tħallasx volontarjament, x'azzjoni tista' tittiehed biex tkun imġiegħla tħallas?

Peress li fil-parti l-kbira tal-każijiet il-manteniment jiġi stabbilit f'termini ta' flus, l-iktar metodu frekwenti ta' eżekuzzjoni huwa sekwestru tas-salarju (l-introjtu mensili). Il-bejgħ ġudizzjarju tal-beni mobbli u immobbli tad-debitur huwa inqas frekwenti bħala metodu ta' eżekuzzjoni.

11 Jekk jogħġbok iddeskrivi fil-qosor kwalunkwe limitazzjonijiet fl-infurzar, b'mod partikulari regoli għall-protezzjoni tad-debitur u limitazzjoni jew perjodi ta' preskrizzjoni fis-sistema tal-infurzar tiegħek

Fir-rigward tal-irkupru tal-manteniment, l-Artikolu 728 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili jipprovi li huwa biss sa nofs l-introjtu nett fix-xahar tad-debitur li jista' jkun suġġett għal eżekuzzjoni tal-ammonti dovuti bħala manteniment. Jekk ikun hemm bosta proċeduri ta' rkupru li jinvolvu l-istess ammont, l-ammont effettivament rekuperabbli ma jkunx jista' jaqbeż nofs l-introjtu nett fix-xahar tad-debitur, irrISPETTIVAMENT min-natura tat-talbiet.

Meta l-kreditur jipprezenta simultanjament rikorsi għall-qbid ta' bosta beni mobbli jew immobbli li l-valur tagħhom jaqbeż b'mod ċar l-ammont pretiż, il-qorti tal-eżekuzzjoni tista' tillimita l-eżekuzzjoni għal ċerti beni (l-Artikolu 701 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili).

L-eżekuzzjoni ta' rkupru tintemm, pereżempju, meta l-obbligu stipulat fit-titolu eżekuttiv ikun ġie ssodisfat bis-sħiħ u t-tariffi għall-eżekuzzjoni jkunu tħallsu; meta eżekuzzjoni ma tkunx tista' ssir jew titkompla minħabba nuqqas ta' beni li jistgħu jinqabdu jew minħabba l-impossibilità li daww il-beni jinbiegħu; jew meta l-eżekuzzjoni tiġi annullata (l-Artikolu 702 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili).

Il-jeđd għall-ksib ta' eżekuzzjoni huwa suġġett għal perjodu ta' limitazzjoni ta' tliet snin. Appell kontra rkupru eżegwit jista' jressaq fil-qorti tal-eżekuzzjoni. Il-qorti kompetenti tista' tissospendi l-eżekuzzjoni sakemm tittiehed deċiżjoni dwar l-appell (l-Artikolu 712 *et seq.* tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili).

Meta t-titolu eżekuttiv jew l-eżekuzzjoni nnifisha tkun ġiet annullata, il-parti kkonċernata tkun intitolata tregġa' lura l-eżekuzzjoni billi tirritorna s-sitwazzjoni għal kif kienet qabel (l-Artikolu 723 *et seq.* tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili).

12 Teżisti organizzazzjoni jew awtorità li tista' tghini nirkupra l-manteniment?

Mhux applikabbli

13 Jistgħu l-organizzazzjonijiet (statali jew privati) iħallsu kompletament jew parzjalment il-manteniment f'isem id-debitur?

Mhux applikabbli

14 Jekk ninsab f'dan l-Istat Membru u d-debitur għandu r-residenza tiegħu f'pajjiż ieħor:

14.1 Nista' nikseb assistenza ta' awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009, il-Konvenzjoni tal-Aja tal-2007 jew il-Konvenzjoni ta' New York tal-1956, l-attur jista' jressaq it-talba tiegħu għal manteniment permezz tal-Ministeru tal-Ġustizzja Rumena jekk id-debitur ikun jirrisjedi fi Stat Membru tal-UE li hu parti kontraenti tal-Konvenzjoni tal-Aja tal-2007 jew tal-Konvenzjoni ta' New York tal-1956.

14.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lill-awtorità jew l-organizzazzjoni privata?

Ministerul Justiției (il-Ministeru tal-Ġustizzja), str. Apolodor nr. 17, Sector 5, Bucharest, Kodiċi Postali 050741.

Directia Drept Internațional și Cooperare Judiciară (id-Direttorat għad-Dritt Internazzjonali u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja)

Faks +40372041079 jew +40372041084, posta elettronika ddit@just.ro

15 Jekk ninsab f'pajjiż ieħor u d-debitur jinsab f'dan l-Istat Membru:

15.1 Nista' nibgħat talba direttament lil tali awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Le. L-attur irid jikkuntattja lill-Awtorità Ċentrali trażmettitriċi f'pajjiżha, li tkun innominata skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009, il-Konvenzjoni tal-Aja tal-2007 u l-Konvenzjoni ta' New York tal-1956.

L-Awtorità Ċentrali trażmettitriċi tal-pajjiż debitur tista' sussegwentement tikkuntattja lill-Awtorità Ċentrali riċevitriċi Rumena:

il-Ministeru tal-Ġustizzja Rumena, għat-talbiet ipprezentati skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 u l-Konvenzjoni tal-Aja tal-2007, jew

il-Kamra tal-Avukati ta' Bucharest (Baroul București), għal talbiet ipprezentati skont il-Konvenzjoni ta' New York tal-1956.

Imbagħad it-talba tingħadda lill-qorti kompetenti.

Debitur li jkun barra l-pajjiż jista' jindirizza t-talba tiegħu direttament, personalment jew permezz ta' avukat lill-qorti Rumena li jkollha l-gurizdizzjoni għall-post tad-domicilju tal-konvenut jew tad-debitur.

15.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lil dik l-awtorità jew organizzazzjoni privata u x'tip ta' assistenza nista' nikseb?

Attur li jkun barra l-pajjiż jista' jindirizza t-talba tiegħu direttament, personalment jew permezz ta' avukat lill-qorti Rumena li jkollha l-gurizdizzjoni għall-post tad-domicilju tal-konvenut jew tad-debitur. Id-dettalji ta' kuntatt tal-qorti Rumena kompetenti jinsabu fil-portal tal-qrati <http://portal.just.ro/SitePages/acasa.aspx> fuq il-bażi tal-post tad-domicilju tal-konvenut jew tad-debitur.

16 Dan l-Istat Membru huwa marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007?

Iva. Skont l-Artikolu 2612 tal-Kodiċi Ċivili Rumena, il-liġi applikabbli għall-obbligi ta' manteniment tiġi ddeterminata skont id-dritt tal-Unjoni Ewropea, jiġifieri skont il-Protokoll tal-Aja tat-23 ta' Novembru 2007 dwar il-liġi applikabbli għall-obbligi ta' manteniment.

17 Jekk dan l-Istat Membru mhux marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007, liema liġi tkun applikabbli għat-talba għal manteniment skont ir-regoli tal-liġi internazzjonali privata tiegħu? X'inhuma r-regoli tal-liġi internazzjonali privata korrispondenti?

Mhux applikabbli

18 X'inhuma r-regoli fuq l-aċċess għall-ġustizzja f'każijiet transfruntiera fl-UE li jsegwu l-istruttura tal-Kapitolu V tar-Regolament dwar il-Manteniment?

Skont il-Liġi Nru 36/2012 dwar ċerti miżuri neċessarji għall-applikazzjoni ta' ċerti regoli u deċiżjonijiet tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea u l-istrumenti tad-dritt internazzjonali privat fil-qasam tal-obbligi ta' manteniment, wara li jirċievi talba għal manteniment jew għal miżuri speċifiċi, il-Ministeru tal-Ġustizzja jgħaddiha lill-awtorità jew korp kompetenti li jkollu d-data personali, lill-kamra tal-avukati lokali, lill-Kamra tal-Uffiċjali Ġudizzjarji tal-Eżekuzzjoni jew, meta jkun applikabbli, lill-qorti kompetenti biex tiġi ttrattata.

Fil-każ ta' talbiet ipprezentati permezz tal-Awtorità Ċentrali, skont l-Artikolu 46 tar-Regolament, tista' tingħata għajna legali sħiħa u bla hłas lill-pretendenti ta' obbligi ta' manteniment li jkunu għadhom ma għalqux it-18-il sena jew li jkunu qed ikomplu l-istudji tagħhom, imma mhux wara li jagħlqu 21 sena, u lill-pretendenti ta' obbligi ta' manteniment li jkunu persuni vulnerabbli.

Il-Ministeru tal-Ġustizzja jibgħat it-talbiet li jirċievi minn barra direttament lill-kamra tal-avukati lokali kompetenti. Id-dekan tal-kamra tal-avukati jieħu deċiżjoni obbligatorja u *ex officio* b'urġenza biex iqabba avukat. L-avukat imqabba jittlob li tingħata l-għajna legali, inkluż fil-forma ta' hłas tat-tariffi tal-uffiċjal tal-eżekuzzjoni ġudizzjarja.

Imbagħad, wara l-ksib ta' titolu eżekuttiv, l-avukat imqabba jittlob lill-qorti biex tingħata l-għajna legali fil-forma ta' hłas tat-tariffa tal-uffiċjal tal-eżekuzzjoni ġudizzjarja. L-avukat jibgħat it-talba ta' rkupru, it-titolu eżekuttiv u d-deċiżjoni tad-dekan tal-kamra tal-avukati lill-uffiċjal ta' eżekuzzjoni ġudizzjarja lokali kompetenti.

19 X'inhuma l-miżuri adottati minn dan l-Istat Membru sabiex jiżgura l-funzjonament tal-attivitajiet deskritti fl-Artikolu 51 tar-Regolament dwar il-Manteniment?

Ir-Rumanija adottat il-Liġi Nru 36/2012 dwar ċerti miżuri neċessarji għall-applikazzjoni ta' ċerti regoli u deċiżjonijiet tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea u l-istrumenti tad-dritt internazzjonali privat fil-qasam tal-obbligi ta' manteniment.

Il-Ministeru tal-Ġustizzja ġie nnominat bħala l-Awtorità Ċentrali trażmettitriċi, li tgħaddi t-talbiet stipulati fl-Artikoli 53 u 56 tar-Regolament. Malli jirċievi d-dokumenti ta' prova meħtieġa mingħand il-kreditur jew id-debitur, il-Ministru tal-Ġustizzja jimla l-Parti A tat-talba u jista' jassisti lill-kreditur jew lid-debitur jimla l-Parti B.

Il-Ministeru tal-Ġustizzja huwa l-Awtorità Ċentrali rikjesta nnominata biex tircievi t-talbiet għal miżuri speċifiċi u għall-manteniment. Malli jirċievi t-talbiet, jibgħathom lill-awtorità jew korp kompetenti li jkollu d-dejta personali fil-pussess tiegħu, lill-kamra tal-avukati lokali kompetenti, lill-Kamra tal-Uffiċjali tal-Eżekuzzjoni Ġudizzjarja jew, meta applikabbli, lill-qorti kompetenti biex issolvha.

Din il-paġna web hija parti minn [L-Ewropa Tiegħek](#).

Nilqgħu l-[feedback](#) tiegħek dwar l-utilità tal-informazzjoni pprovduta.



This webpage is part of an EU quality network

L-aħħar aġġornament: 28/07/2021

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NGE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NGE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Talbiet għal manteniment - Slovenja

1 X'ifissru l-kunċetti "manteniment" u "obbligu ta' manteniment" f'termini prattiċi? Liema persuni għandhom iħallsu allowance għal-manteniment lil persuna oħra?

Il-manteniment huwa prinċipju tal-liġi tal-familja bbażat fuq wiehed mill-prinċipji fundamentali tagħha, il-prinċipju tal-għajnuna reċiproka bejn il-membri tal-familja, jiġifieri il-prinċipju tas-solidarjetà familjali. Il-pagamenti tal-manteniment generalment jiġħallsu b'mod volontarju, primarjament minħabba r-rabtiet bejn il-membri tal-familja, iżda jistgħu jiġu eżegwiti wkoll permezz tal-qrati.

Fis-Slovenja il-kelma manteniment hija użata biex tirreferi għall-manteniment tal-(eks)konjuġi, tat-tfal u tal-ġenituri. Hija tisser manteniment u għajnuna, kif wkoll ħlas ta' manteniment u ta' għajnuna, li l-qorti tagħti bħala ammont speċifiku. Għalhekk, hija tkopri kull ħaġa li persuna hija legalment obligata li tagħti għal bżonnijiet tal-ħajja tat-tfal jew tal-konjuġi tagħha. It-terminu jista' jiġi użat ukoll għall-manteniment ta' ġenituri li ma għandhomx biżżejjed flus biex imantnu lilhom infushom u għalhekk huma obligati jmantnuhom it-tfal tagħhom. It-terminu jista' jirreferi wkoll għall-pagamenti ta' manteniment bħala ammonti fi flus allokati għall-manteniment.

Il-ġenituri jridu jmantnu lit-tfal tagħhom. (L-Artikolu 183 tal-Kodiċi tal-Familja [*Družinski zakonik*])

It-tfal adulti jridu jmantnu, fil-limitu ta' kapaċitajiet tagħhom, lill-**ġenituri** tagħhom jekk dawn ma jkollhomx biżżejjed mezz għall-għajxien u ma jkunux jistgħu jiksbu dawn il-mezzi, iżda biss sakemm il-ġenituri jmantnuhom. It-tfal adulti mhumiex obligati jmantnu ġenitur li kien naqas minn dmiru lil dawk l-istess tfal mingħajr ġustifikazzjoni. (L-Artikolu 185 tal-Kodiċi tal-Familja)

Il-konjuġi jew l-išhab ekstrakonjuġali jridu jmantnu lit-tfal minuri tal-konjuġi jew tas-sieħeb tagħhom li jgħixu magħhom, sakemm il-ġenitur propju tat-tfal jew ġenitur l-ieħor ma jistgħux imantnuhom.

Dan l-obbligu jintemm mal-ħall taż-żwieġ jew tal-unjoni ekstrakonjuġali tagħhom mal-omm jew il-missier tat-tfal, sakemm iż-żwieġ jew l-unjoni ekstrakonjuġali ma jkunux dovuti għall-fatt li miet missier/mietet omm it-tfal. F'dak il-każ il-konjuġi jew sieħeb ekstrakonjuġali li baqa' ħaj jridu jmantni t-tfal tal-konjuġi jew l-išhab ekstrakonjuġali deċeduti biss jekk kien jgħix magħhom fiż-żmien meta nhall iż-żwieġ jew l-unjoni ekstrakonjuġali. (L-Artikolu 187 tal-Kodiċi tal-Familja) **Konjuġi** li ma għandux mezz ta' sussistenza u qiegħed bla xogħol mingħajr ħtija propja jista' jitlob għajnuna mill-konjuġi tiegħu, sa fejn ikun jista'. (L-Artikolu 62 tal-Kodiċi tal-Familja)

Konjuġi mingħajr għajnuna għas-sussistenza li m'għandu ebda mezz ta' appoġġ u mhuwix impjegat mingħajr ħtija proprja jista' jitlob għall-manteniment mill-konjuġi tiegħu fi proċedimenti ta' divorzju, u f'kawża separata li jrid iressaq fi żmien sena mid-data li fiha d-divorzju jsir finali. (L-Artikolu 100 tal-Kodiċi tal-Familja)

2 Sa liema età jista' tifel jibbenefika minn allowance għal-manteniment? Hemm regoli differenti għall-manteniment għal-minorenni u għal-adulti?

Il-ġenituri jridu jmantnu lit-tfal tagħhom sakemm isiru **adulti**, fejn skont il-mezzi u l-kapaċitajiet tagħhom jipprovd u l-kundizzjonijiet ta' għajxien meħtieġa għall-iżvilupp tat-tfal tagħhom.

Il-ġenituri huma obligati wkoll li jmantnu tfal li huma rreġistrati f'edukazzjoni sekondarja wara li jilhq u l-età sħiħa, jekk ikunu involuti f'edukazzjoni regolari u ma jkunux impjegati, u jekk ma jkunux irreġistrati bħala qiegħda, jiġifieri sal-ewwel tlestija tal-istudji tal-iskola sekondarja jew it-tlestija tal-ogħla livell ta' edukazzjoni ġenerali jew vokazzjonali li jista' jinkiseb skont ir-regolamenti dwar l-edukazzjoni sekondarja. L-obbligu ta' manteniment jintemm meta t-tfal jilhq u l-età ta' 26 sena.

Il-ġenituri huma obligati li jmantnu tfal li huma rreġistrati f'edukazzjoni vokazzjonali sekondarja għolja jekk ikunu involuti f'edukazzjoni regolari u ma jkunux impjegati, u jekk ma jkunux irreġistrati bħala qiegħda, jiġifieri sal-ewwel tlestija tal-edukazzjoni vokazzjonali sekondarja għolja skont id-dispożizzjonijiet tal-liġi li tirregola l-edukazzjoni vokazzjonali sekondarja għolja.

Il-ġenituri huma obligati li jmantnu tfal li huma rreġistrati f'edukazzjoni ogħla jekk ikunu involuti f'edukazzjoni regolari u ma jkunux impjegati, u jekk ma jkunux irreġistrati bħala qiegħda, jiġifieri sa l-ewwel tlestija ta' studji universitarji jew programm ta' Masters jew programm integrat ta' Masters skont id-dispożizzjonijiet tal-liġi li tirregola l-edukazzjoni ogħla. Jekk il-programm ta' studju li għalih jattendu t-tfal idum aktar minn erba' snin, l-obbligu ta' manteniment jiġi estiż bl-ammont ta' żmien li fi h il-programm ta' studju jaqbez dawk l-erba' snin.

L-obbligu ta' manteniment jintemm meta t-tfal **ikollhom 26 sena**.

Il-ġenituri jridu jmantnu lit-tfal li żżewwġu jew li huma koabitanti f'unjoni ekstraritali biss jekk il-konjuġi jew sieħeb tagħhom ma jistax imantnuhom. Meta l-ġenituri ma jmantnux lil uliedhom fid-dar tagħhom, huma għandhom jikkontribwixxu ħlas ta' manteniment kull xahar għall-manteniment tat-tfal. (L-Artikolu 183 tal-Kodiċi tal-Familja)

3 Għandi napplika għand awtorità kompetenti jew qorti biex nikseb manteniment? X'inhuma l-elementi ewlenin ta' din il-proċedura?

Għal wild minuri, il-Kodiċi tal-Familja jipprovd li ġenituri li ma jgħixx flimkien jew li għandhom l-intenzjoni li jisseparaw, u ġenituri li jgħixx flimkien, għandhom jaslu għal ftehim dwar il-manteniment tat-tfal li għandhom flimkien. Jekk il-ġenituri jonqsu milli jilhq u ftehim dwar il-kwistjoni huma stess, centru tas-servizzi soċjali (*center za socialno delo*) jassistihom biex jilhq u l-ftehim. Huma jistgħu jitolbu wkoll medjazzjoni. Jekk il-ġenituri ma jirnexx ilhomx jilhq u ftehim dwar il-manteniment tat-tfal li għandhom flimkien, il-kwistjoni tiġi deċiża minn qorti. (L-Artikolu 140 tal-Kodiċi tal-Familja)

Il-proċedimenti biex tittiehed deċiżjoni dwar il-manteniment tat-tfal jinbdew fuq proposta ta' ġenitur wiehed jew tat-tnejn li huma, kustodju tat-tfal, wild li jkun laħaq l-età ta' 15-il sena, dment li l-minuri jkun kapaċi jifhem it-tifsira u l-konsegwenzi legali tal-azzjonijiet tagħhom, jew centru tas-servizzi soċjali. (L-Artikolu 102 tal-Att dwar il-Proċedura Ċivili Mhux Litiġjuża [*Zakon o nepravdnem postopku*]) Meta l-ġenituri jaqblu dwar il-manteniment tat-tfal, jistgħu jipproponu wkoll li tiġi ffirmata soluzzjoni bil-qorti. Jekk il-qorti tistabbilixxi illi l-ftehim mhux fl-interessi tat-tfal, hija tiċħad din il-proposta.

Il-kodiċi tal-Familja jipprevedi li l-benefiċjarju u l-parti responsabbli jistgħu jiffirmaw ftehim dwar il-manteniment li l-ġenituri huma obligati jħallsu lil wild adult fil-forma ta' rekord notarili infurzabbli. (L-Artikolu 192 tal-Kodiċi tal-Familja) Fil-każ ta' deċiżjoni ġudizzjarja, l-Att dwar il-Proċedura Ċivili Mhux Lizjuża jipprevedi li l-proċedura għas-salvagwardja tal-interessi tat-tfal kif stabbilita fl-Att dwar il-Proċedura Ċivili Mhux Lizjuża għandha tiġi applikata għall-proċedura dwar il-manteniment ta' wild adult sakemm ikun jeżisti obbligu ta' manteniment skont il-Kodiċi tal-Familja.

Konjuġi li ma għandu l-ebda mezz ta' sussistenza u li jkun qiegħed mingħajr ftehim għandu d-dritt jitleb il-manteniment mingħand il-konjuġi l-iehor fi proċedimenti ta' divorzju, kif ukoll permezz ta' **azzjoni** speċjali li trid tiġi pprezentata fi żmien sena mill-ħall finali taż-żwieġ. (L-Artikolu 100 tal-Kodiċi tal-Familja) Qabel ma jipprezentaw kawża jew proposta għal divorzju abbażi ta' ftehim, il-konjuġi jattendu konsulenza minn qabel f'ċentru tas-servizzi soċjali, sakemm ma jkollhomx tfal flimkien li fuqhom jeżerċitaw ir-responsabbiltà tal-ġenituri; wieħed mill-konjuġi huwa mentalment inkompetenti; wieħed mill-konjuġi jkun ta' residenza jew fejn jinsab mhux magħruf; wieħed mill-konjuġi jew it-tnejn li huma jgħixu barra mill-pajjiż. Jekk il-konjuġi jstabbilixxu matul il-konsulenza preċedenti li ż-żwieġ ma għadux iservi għal mill-inqas wieħed minnhom, l-uffiċjal fiċ-ċentru tas-servizzi soċjali jispjega l-proċedura ta' medjazzjoni u l-għan tagħha għalihom. Bil-kunsens tal-konjuġi, iċ-ċentru tas-servizzi soċjali jista' jsewgi konsulenza minn qabel bi proċedura ta' medjazzjoni. Il-konjuġi jistgħu wkoll jieħdu sehem fi proċess ta' medjazzjoni pprovdut minn fornituri oħra. (L-Artikoli 200 u 202 tal-Kodiċi tal-Familja)

Il-konjuġi jistgħu jilħqu ftehim dwar il-manteniment fil-każ ta' divorzju fil-forma ta' rekord notarili infurzabbli mfassal maż-żwieġ, matul iż-żwieġ jew mad-divorzju. Ftehim ta' manteniment ta' dan it-tip, b'mod partikolari ftehim dwar it-terminazzjoni tad-dritt għall-manteniment, ma jistax jipperikola l-interessi tat-tfal. (L-Artikolu 101 tal-Kodiċi tal-Familja)

Jekk il-manteniment jintalab fl-istess ħin tad-divorzju jew l-annullament ta' żwieġ, l-azzjoni titqies bħala proposta fi proċedimenti ċivili mhux kontenzjużi. F' dawn il-każijiet, l-Att dwar il-Proċedura Ċivili Mhux Lizjuża jiġi applikat għad-determinazzjoni tal-manteniment, kif iddikjarat fl-Artikolu 217 ta' dak l-att, jew inkella jintalab manteniment f'kawża pprezentata fi proċedura ċivili malli jiġu ssodisfati l-kundizzjonijiet imsemmija hawn fuq (L-Artikolu 100 tal-Kodiċi tal-Familja).

Rigward il-kontenut ta' proposta f'tilwima matrimonjali (li tinkludi deċiżjoni dwar il-manteniment, jekk mitluba fl-istess ħin bħad-divorzju jew l-annullament ta' żwieġ), l-Att dwar il-Proċedura Ċivili Mhux Lizjuża jipprevedi li proposta f'tilwima matrimonjali jrid ikun fiha wkoll talba speċifika li dwarha l-qorti għandha tiddeċiedi. Rekord miċ-ċentru tas-servizzi soċjali dwar l-attendanza għal konsulenza minn qabel għandu jiġi mehmuż mal-proposta li jintemm żwieġ, jekk il-Kodiċi tal-Familja jipprevedi li applikant għandu jattendi konsulenza minn qabel qabel ma jibdew il-proċedimenti. (L-Artikolu 82 tal-Att dwar il-Proċedura Ċivili Mhux Lizjuża)

Fil-każ ta' kawża mressqa fi proċedura ċivili, dik il-kawża għandha tinkludi talba speċifika li tistabbilixxi s-sugġett ewlieni tal-każ u t-talbiet supplimentari, il-fatti jappoġġjaw it-talbiet tal-kwerelant, evidenza li tissostanzja dawk il-fatti u data oħra li kull applikazzjoni obligata jkollha (L-Artikolu 180 tal-Att dwar il-Proċedura Ċivili [*Zakon o pravdnem postopku*]). Ir-rikors irid jinftiehem u jrid ikun fiha dak kollu li huwa meħtieġ għas-seduta ta' smiġ. B'mod partikolari jrid ikun fiha: referenza għall-qorti, l-ismijiet u r-residenza permanenti jew temporanja jew il-post ta' stabbiliment tal-partijiet, l-ismijiet tar-rappreżentanti legali jew l-aġenti, jekk ikun hemm, is-sugġett tal-tilwima u l-kontenut tad-dikjarazzjoni. L-applikant għandu jiffirma l-applikazzjoni, sakemm dan ma jkunx impossibbli minħabba l-forma tal-applikazzjoni. Il-firma oriġinali tal-applikant titqies bħala l-firma bil-miktub tiegħu jew il-firma elettronika tiegħu (li hija ekwivalenti għal firma miktuba bl-idejn). Jekk applikant ma jkunx jaf kif jikteb jew ma jkunx jista' jipprovdi firma, huwa jipprovdi lill-applikazzjoni b'marka tas-swaba' minflok firma. Jekk il-qorti tiddubta l-awtentiċità ta' rikors, hija tista' toħroġ deċiżjoni li tordna li applikazzjoni tiġi pprovduta b'firma ċċertifikata. Ma jista' jsir l-ebda appell kontra din id-deċiżjoni. Jekk id-dikjarazzjoni jkun fiha wkoll xi talba, il-parti trid tniżżel fir-rikors il-fatti li għalihom qiegħda tirreferi, u l-provi fejn meħtieġa. (L-Artikolu 105 tal-Att dwar il-Proċedura Ċivili)

Qorti distrettwali (*okrožno sodišče*) tiddeċiedi fil-prim istanza fi proċeduri ta' qorti ċivili mhux lizjużi dwar manteniment bejn il-ġenituri u t-tfal u dwar il-manteniment mitlub fid-divorzju jew l-annullament taż-żwieġ, u fi proċedura ċivili fuq il-manteniment bejn il-konjuġi fid-divorzju jew l-annullament ta' żwieġ. (L-Artikolu 10 tal-Att dwar il-Proċedura Ċivili Mhux Lizjuża, L-Artikolu 32 tal-Att dwar il-Proċedura Ċivili)

Fi proċeduri ċivili mhux lizjużi u proċedura ċivili, it-tariffi tal-qorti jifhemmalu f'konformità mal-Att dwar it-Tariffi tal-Qorti [*Zakon o sodnih taksah*]).

It-**tariffi tal-qorti** jridu jifhemmalu mal-ftuħ tal-kawża. It-tariffi tal-qorti jridu jifhemmalu mhux aktar tard mill-iskadenza stabbilita mill-qorti fl-ordni tal-ħlas tat-tariffi tal-qorti. (L-Artikolu 105a tal-Att dwar il-Proċedura Ċivili).

4 Tista ssir talba f'isem qarib (jekk iva, liema grad), jew minorenni?

It-talbiet għall-manteniment jiġu pprezentati mir-**rappreżentant legali** tat-tfal. It-tfal minuri huma pprezentati mill-ġenituri tagħhom. Jekk it-tfal ikunu tpoġġew fil-foster care, it-talba tiġi sottomessa mit-tutor tat-tfal.

Il-proċedimenti biex tittieħed deċiżjoni dwar il-manteniment tat-tfal jinbdeu fuq proposta ta' ġenitur wieħed jew tat-tnejn li huma, kustodju tat-tfal, wild li jkun laħaġ l-età ta' 15-il sena, dment li l-minuri jkun kapaċi jifhem it-tifsira u l-konsegwenzi legali tal-azzjonijiet tagħhom, jew ċentru tas-servizzi soċjali. Il-qorti tista' tibda wkoll proċedimenti biex tiddeċiedi dwar il-manteniment tat-tfal *ex officio*. (L-Artikolu 102 tal-Att dwar il-Proċedura Ċivili Mhux Lizjuża)

Il-qorti trid tippermetti illi t-tfal li għandhom 15-il sena u li jistgħu jifhem it-tifsira u l-konsegwenzi legali tal-azzjonijiet tagħhom iwettqu l-azzjonijiet proċedurali tagħhom b'mod indipendenti, bħala atturi fil-proċedimenti. Ir-rappreżentant legali tat-tfal jista' jwettaq azzjonijiet fil-proċedimenti biss jekk it-tfal ma jiddikjarawx illi se jagħmlu dan huma stess. It-tfal taħt il-15-il sena jew dawk illi l-qorti tgħid illi mhumiex kapaċi jifhem it-tifsira u l-konsegwenzi legali tal-azzjonijiet tagħhom jiġu rappreżentati minn rappreżentant legali. Jekk l-interessi tat-tfal u tar-rappreżentant tagħhom ikunu differenti, il-qorti taħtar tutor ('ta' kollizzjoni') speċjali għat-tfal (*kolizijski skrbnik*). (L-Artikolu 45 tal-Att dwar il-Proċedura Ċivili Mhux Lizjuża)

5 Jekk qed naħseb biex inressaq il-każ quddiem il-qorti, kif inkun naf liema qorti għandha l-ġurisdizzjoni?

Qorti distrettwali tiddeċiedi fl-ewwel istanza fi proċedimenti ċivili mhux kontenzjużi dwar il-manteniment bejn il-ġenituri u t-tfal u dwar il-manteniment mitlub mad-divorzju jew l-annullament ta' żwieġ, u fi proċedura ċivili dwar il-manteniment bejn il-konjuġi wara divorzju jew l-annullament ta' żwieġ. (L-Artikolu 10 tal-Att dwar il-Proċedura Ċivili Mhux Lizjuża, L-Artikolu 32 tal-Att dwar il-Proċedura Ċivili)

Ġurisdizzjoni territorjali ġenerali hija proċedimenti ċivili mhux lizjużi: Il-ġurisdizzjoni territorjali ġenerali tinzamm mill-qorti li tkopri ż-żona li fiha l-persuna li kontriha tkun giet ipprezentata l-proposta jkollha r-residenza permanenti jew il-post ta' stabbiliment tagħha. Meta qorti tibda proċedura *ex officio*, ġurisdizzjoni territorjali ġenerali tinzamm mill-qorti li tkopri ż-żona li fiha l-persuna li b'rabta magħha qed issir il-proċedura ikollha residenza permanenti. Jekk il-partecipant ma jkollux residenza permanenti fis-Slovenja, il-ġurisdizzjoni territorjali ġenerali tiġi ddeterminata f'konformità mal-post tar-residenza temporanja tiegħu. Jekk minbarra r-residenza permanenti l-partecipant ikollu wkoll residenza temporanja x'imkien ieħor u jista' jiġi preżunt, minħabba ċ-ċirkostanzi, li se jgħixu hemm għal perjodu estiż ta' żmien, il-qorti li tkopri ż-żona fejn għandhom residenza temporanja għandha wkoll ġurisdizzjoni territorjali ġenerali. (L-Artikolu 11 tal-Att dwar il-Proċedura Ċivili Mhux Lizjuża)

Ġurisdizzjoni territorjali speċjali fi proċedimenti ċivili mhux kontenzjużi: Fi proċedimenti biex jiġu rregolati r-relazzjonijiet bejn il-ġenituri u t-tfal (inkluzi deċiżjonijiet dwar il-manteniment), il-qorti li tkopri ż-żona li fiha l-minuri għandu residenza permanenti għandha wkoll ġurisdizzjoni territorjali. Jekk, minbarra r-residenza permanenti, il-minuri jkollu wkoll residenza temporanja x'imkien ieħor u jista' jiġi preżunt, minħabba ċ-ċirkostanzi, li jgħixu hemm għal perjodu ta' żmien estiż, il-qorti li tkopri ż-żona fejn għandhom residenza temporanja għandha wkoll ġurisdizzjoni. Jekk fi proċedimenti rigward manteniment legali b'element internazzjonali qorti fis-Slovenja jkollha ġurisdizzjoni minħabba li l-applikant huwa minuri b'residenza permanenti fis-Slovenja, il-qorti li tkopri ż-żona li fiha l-applikant għandu residenza permanenti għandha ġurisdizzjoni territorjali. (L-Artikolu 13 tal-Att dwar il-Proċedura Ċivili Mhux Lizjuża)

Ġurizdizzjoni territorjali generali fi proċedura ċivili: Il-Qorti li tkopri ż-żona fejn il-konvenut għandu r-residenza permanenti tiegħu għandha ġurizdizzjoni territorjali generali. Jekk qorti fis-Slovenja jkollha ġurizdizzjoni għalieu il-konvenut ikollu residenza temporanja fis-Slovenja, il-qorti li tkopri ż-żona ta' residenza temporanja tal-konvenut ikollha l-ġurizdizzjoni territorjali generali. Jekk minbarra r-residenza permanenti tiegħu, il-konvenut ikollu wkoll residenza temporanja x'imkien ieħor u jista' jiġi preżunt, minhabba ċ-ċirkostanzi, li jgħix hemm għal perġodu ta' żmien estiż, il-qorti li tkopri ż-żona fejn il-konvenut għandu residenza temporanja għandha wkoll ġurizdizzjoni territorjali generali. (L-Artikolu 47 tal-Att dwar il-Proċedura Ċivili)

Ġurizdizzjoni territorjali speċjali fi proċedura ċivili: Il-Qorti li tkopri ż-żona fejn il-konvenut għandu r-residenza permanenti tiegħu għandha ġurizdizzjoni territorjali generali. Jekk f'tilwima dwar il-manteniment legali, qorti fis-Slovenja jkollha ġurizdizzjoni għalieu il-konvenut ikollu proprjetà fis-Slovenja li permezz tagħha jista' jitħallas il-manteniment, il-qorti li tkopri ż-żona fejn tkun tinsab dik il-proprjetà jkollha ġurizdizzjoni *ratione loci*. (L-Artikolu 50 tal-Att dwar il-Proċedura Ċivili)

6 Bħala applikant, neħtieġ intermedjarju biex inressaq il-każ quddiem il-qorti (pereżempju avukat, awtorità ċentrali jew lokali, eċċ.)? Jekk le, liema proċeduri japplikaw?

Il-partijiet jistgħu iwettqu atti legali personalment jew permezz ta' prokura. Fi proċedimenti quddiem qorti distrettwali, il-persuna bi prokura tista' tkun biss avukat jew persuna li tkun għaddiet mill-eżami tal-warrant. (L-Artikoli 86 u 87 tal-Att dwar il-Proċedura Ċivili)

7 Irrid inħallas xi miżati biex inressaq il-każ quddiem il-qorti? Jekk iva, kemm jistgħu jitlegħu? Jekk ma jkollix biżżejjed mezzi finanzjarji, nista' ningħata għajjuna legali li tkopri l-ispejjeż tal-proċedura?

Iva, **t-tariffi tal-qorti** għandhom jithallsu malli tinfetaħ il-proposta jew il-kawża. (L-Artikolu 39 tal-Att dwar il-Proċedura Ċivili Mhux Lizjuża, l-Artikolu 105a tal-Att dwar il-Proċedura Ċivili)

F'tilwim fuq id-dritt ta' manteniment legali jew talbiet għal ammonti individwali ta' manteniment legali, it-tariffi tal-qorti pagabbli jiġu evalwati skont il-valur tal-kwistjoni konċernata, li tiġi kalkolata b'mod illi **jingħaqdu flimkien tliet xhur kontribuzzjonijiet**, sakemm ma jiġix mitlub manteniment għal perġodu ta' żmien iqsar. (L-Artikolu 23 tal-Att dwar it-Tariffi tal-Qorti)

Madankollu, jekk il-manteniment qed jiġi mitlub bħala parti minn proċedimenti dwar il-kustodja tat-tfal, it-tariffa tal-qorti li trid titħallas hija somma fissa ta' EUR 45 (intestatura 1212 tal-iskeda tat-tariffi taħt l-Att dwar it-Tariffi tal-Qorti).

Iva, l-għajjuna legali hija disponibbli sabiex jiġu koperti l-ispejjeż tal-proċedimenti. Il-president tal-qorti distrettwali jiddeciedi dwar l-għoti tal-għajjuna legali. (L-Artikolu 2 tal-Att dwar l-Għajjuna Legali [*Zakon o brezplačni pravni pomoči*])

Ir-rinunzja, posponiment jew hlas bin-nifs tat-tariffi tal-qorti iridu jintalbu separatament, b'din it-talba ssir lill-qorti li tkun qed tisma' l-proċedimenti prinċipali (L-Artikolu 12 tal-Att dwar it-Tariffi tal-Qorti).

8 X'tip ta' manteniment x'aktarx tagħti l-qorti? Kif jiġi kkalkulat l-ammont tal-manteniment? Id-deċiżjoni tal-qorti tista' tiġi riveduta jekk jinbidlu l-għoli tal-ħajja jew iċ-ċirkostanzi familjari? Jekk iva, kif (pereżempju permezz ta' sistema tal-indiċjar awtomatiku)?

Il-manteniment jiġi determinat b'kunsiderazzjoni xierqa għall-ħtiġijiet tar-rikorrent u l-kapaċitajiet materjali u ta' qligħ tal-parti responsabbli. Meta tikkalkula l-manteniment dovut lit-tfal, il-qorti trid taġixxi fl-interessi tat-tfal, u tistabbilixxi livell li jkun adegwat biex taċċerta l-iżvilupp fiziku u mentali b'suċċess tat-tfal. Il-manteniment għandu jkopri l-ispejjeż tal-għajjien tat-tfal, b'mod partikolari l-ispejjeż tal-akkomodazzjoni, l-ikel, l-ilbies, iż-żraben, il-kura u l-protezzjoni, l-edukazzjoni, l-edukazzjoni, ir-rikreazzjoni, id-divertiment u ħtiġijiet speċifiċi oħra. (L-Artikoli 189 u 190 tal-Kodiċi tal-Familja)

Il-manteniment huwa stabbilit bħala somma mħallsa kull xahar bil-quddiem, u jista' jintalab mill-mument li titressaq kawża ta' manteniment jew proposta. (L-Artikolu 196 tal-Kodiċi tal-Familja)

Il-qorti jistgħu, fuq talba jew proposta tal-benefiċjarju jew tal-parti responsabbli, iżidu, inaqqsu jew inehħu rekwiżit ta' manteniment determinat abbażi ta' strument ta' eżekuzzjoni jekk ikun hemm bidla fil-ħtiġijiet tar-riċevitur jew fil-kapaċitajiet tal-parti responsabbli li abbażi tagħha jkun ġie ddeterminat il-manteniment. Jekk il-ġenituri jaqblu dwar zieda jew tnaqqis fil-manteniment tat-tfal determinat permezz ta' strument ta' infurzar, huma jistgħu jitolbu li tiġi ffirmata soluzzjoni bil-qorti. Jekk il-qorti tistabbilixxi illi l-ftehim mhux fl-interessi tat-tfal, hija tiċħad din il-proposta. Kwalunkwe zieda, tnaqqis jew tneħħija tal-manteniment li għandu jitħallas mill-ġenituri lil wild adult jew minn wild adult lill-ġenituri jista' jiġi miftiehem bejn ir-riċevitur u l-parti responsabbli fil-forma ta' rekord notarili infurzabbli. (L-Artikolu 197 tal-Kodiċi tal-Familja)

Il-manteniment stabbilit mill-istrument ta' eżekuzzjoni jiġi aġġustat darba fis-sena skont l-indiċi tal-prezzijiet tal-konsumaturi fis-Slovenja. L-aġġustament isir f' Jannar bl-użu taż-zieda kumulattiva fil-prezzijiet tal-konsumatur mix-xahar li fih il-manutenzjoni ġiet determinata jew aġġustata l-aktar reċentement. Il-fattur ta' aġġustament għall-manteniment għandu jiġi ppubblikat fil-Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika tas-Slovenja (*Uradni list Republike Slovenije*) mill-ministru responsabbli għall-familja. Iċ-ċentru għas-servizzi soċjali jinforma lir-riċevitur u lill-parti responsabbli b'kull aġġustament u l-ammont il-ġdid ta' manteniment bil-miktub. Dan l-avviż miċ-ċentru tas-servizzi soċjali, flimkien mas-soluzzjoni bil-qorti, id-deċiżjoni finali tal-qorti jew ir-rekord notarili infurzabbli, jikkostitwixxi strument ta' infurzar.

Jekk ir-riċevitur ma jkunx f'edukazzjoni regolari wara l-età ta' 18 sena fis-sena li fiha l-manteniment jiġi aġġustat, iċ-ċentru tas-servizzi soċjali mhuwiex meħtieġ jinnotifika lir-riċevitur u lill-parti responsabbli dwar l-aġġustament bil-miktub. Wara li jaġhqu l-età ta' 18 sena, ir-riċevitur irid jissottometti ċertifikat ta' registrazzjoni liċ-ċentru tas-servizzi soċjali fi żmien 30 jum minn meta jikseb l-istatus ta' student, jew jinforma liċ-ċentru fejn ikunu involuti f'edukazzjoni regolari. Jekk il-benefiċjarju jonqos milli jaġixxi skont is-sentenza preċedenti, iċ-ċentru tas-servizzi soċjali ma jaġġustax il-manutenzjoni f'dik is-sena. Wara li t-tfal jilhq u l-età adulta, il-parti responsabbli tista' tiċċekkja maċ-ċentru tas-servizzi soċjali biex taċċerta jekk it-tifel għandux status ta' student jew student. Jekk il-benefiċjarju ma jkollux status ta' student jew student, il-parti responsabbli mhijiex obligata tħallas il-manteniment, irrispettivament minn kwalunkwe avviż ta' aġġustament tal-manteniment maħruġ qabel it-telf ta' student jew status ta' student. (L-Artikolu 198 tal-Kodiċi tal-Familja)

9 Kif jitħallas il-manteniment u lil min?

Il-manteniment tat-tfal normalment jiġi depożitat fil-kont bankarju tar-rappreżentant legali tat-tfal. Il-manteniment għall-adulti jiġi ddepożitat fil-kontijiet bankarji tagħhom. Kif u lil min jitħallas il-manteniment jiġi deċiż mill-qorti.

10 Jekk il-persuna kkonċernata (id-debitur) ma tħallasx volontarjament, x'azzjoni tista' tittiehed biex tkun imġieghla tħallas?

Jekk persuna li trid tħallas il-manteniment **ma tissodisfax l-obbligu tagħha biex tħallas il-manteniment b'mod volontarju** skont l-istrument eżekuttiv (sentenza, ordni tal-qorti, att notarili eżekuttiv, flimkien ma' avviż tal-għoti tal-manteniment), il-benefiċjarju **jista' jissottometti proposta għall-eżekuzzjoni mal-qorti** skont id-dispożizzjonijiet tal-Att dwar l-Eżekuzzjoni u l-Protezzjoni tat-Talbiet Ċivili (*Zakon o izvršbi in zavarovanju*) sabiex jikseb il-hlas.

11 Jekk jogħġbok iddeskrivi fil-qosor kwalunkwe limitazzjonijiet fil-infurzar, b'mod partikolari regoli għall-protezzjoni tad-debitur u limitazzjoni jew perġodi ta' preskrizzjoni fis-sistema tal-infurzar tiegħek

Din l-informazzjoni hija disponibbli permezz tal-portal Ewropew tal-Ġustizzja Elettronika: [Proċeduri għall-eżekuzzjoni ta' deċiżjonijiet tal-qorti](#).

12 Teżisti organizzazzjoni jew awtorità li tista' tgħini nirkupra l-manteniment?

Fi proċeduri għall-akkwist/l-arrangament ta' manutenzjoni, l-informazzjoni inizjali dwar il-manutenzjoni tista' tinkiseb minn kwalunkwe ċentru tas-servizzi soċjali.

Il-qorti distrettwali għandhom ġurizdizzjoni *ratione materiae* biex jiddeterminaw il-manteniment. Il-partijiet fil-proċedimenti jistgħu japplikaw għal għajjuna legali fil-forma ta' rappreżentanza minn avukat u eżenzjoni mill-hlas tal-ispejjeż tal-proċedimenti.

Jekk id-debitur jonqos milli jhallas il-manteniment, rappreżentant legali tal-minuri jew benefiċjarju adult tal-manteniment stess jista' jippreżenta talba ta' eżekuzzjoni mal-awtorità lokali kompetenti (*okrajno sodišče*). L-assistenza biex issir it-talba ta' eżekuzzjoni tista' tinkiseb miċ-ċentri tas-servizzi soċjali, qrati lokali, avukati u mill-Fond għall-Boroż ta' Studju Pubbliċi, I-lżvilupp, id-Diżabbiltà u I-Manteniment (*Javni štipendijski, razvojni, invalidski in preživninski sklad Republike Slovenije*).

Il-Qorti Suprema tas-Slovenja (*Vrhovno sodišče*), ippubblikat il-forom riveduti biex isiru talbiet għal manteniment, flimkien ma' struzzjonijiet dwar kif timlihom, fil-ġurnal *Sodnikov informator*. Dawn iservu biex jgħinu lill-utenti jagħmlu talbiet ta' infurzar, u huma disponibbli fuq is-sit web tal-Ministeru tax-Xogħol, il-Familja, I-Affarijiet Soċjali u I-Opportunitajiet Indaqs (*Ministrstvo za delo, družino, socialne zadeve in enake možnosti*):

<https://www.gov.si/teme/zaupanje-otroka-v-varstvo-in-vzgojo-dolocitev-stikov-in-prezivnine/>

13 Jistgħu l-organizzazzjonijiet (statali jew privati) iħallsu kompletament jew parzjalment il-manteniment f'isem id-debitur?

Jekk id-debitur jonqos milli jhallas il-manteniment, ir-rappreżentant legali ta' minorenni jista' jitlob hlas ta' manteniment mill-Fond Pubbliku ta' Boroż ta' Studju, Żvilupp, Diżabbiltà u Manteniment tar-Repubblika tas-Slovenja, iżda biss fuq il-bażi ta' deċiżjoni jew saldu finali u infurzabbli tal-qorti li tistabbilixxi l-ammont ta' manteniment, u bil-kundizzjoni li r-rappreżentant legali jew ipprova mingħajr suċċess jinforza l-hlas tal-manteniment huwa stess jew hareġ talba kompluta kif dovut għall-infurzar tal-manteniment barra mill-pajjiż.

Id-dritt għall-manteniment ta' kumpens huwa ta' tfal li għadhom ma għalqux 18-il sena, u:

huma ċittadini tas-Slovenja b'residenza permanenti fis-Slovenja;

huma ċittadini barranin b'residenza permanenti fis-Slovenja, jekk dan ikun iddikjarat fi trattat internazzjonali jew taħt kundizzjonijiet ta' reċiproċità.

14 Jekk ninsab f'dan l-Istat Membru u d-debitur għandu r-residenza tiegħu f'pajjiż ieħor:

14.1 Nista' nikseb assistenza ta' awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Iva. L-għajjuna fl-infurzar tad-deċiżjonijiet dwar il-manteniment hija pprovdata mill-Fond Pubbliku għall-Boroż ta' Studju, I-lżvilupp, id-Diżabbiltà u I-Manutenzjoni, maħtur b'ħala l-awtorità ċentrali skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 tat-18 ta' Diċembru 2008 dwar il-ġurisdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonossiment u l-eżekuzzjoni tad-deċiżjonijiet u l-kooperazzjoni f'materji relatati ma' obbligi ta' manteniment. Il-Fond ta' Boroż ta' Studju Pubbliċi, Żvilupp, Diżabbiltà u Manteniment ġie maħtur ukoll b'ħala l-awtorità ċentrali taħt il-Konvenzjoni tal-Aja dwar I-Irkupru Internazzjonali ta' Manteniment għat-Tfal u Forom Oħrajn ta' Manteniment tal-Familja, u b'ħala l-aġenzija li tittrasmetti u tirċievi taħt il-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar I-Irkupru barra I-Pajjiż tal-Manteniment.

14.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lill-awtorità jew l-organizzazzjoni privata?

Id-dettalji ta' kuntatt huma:

Javni štipendijski, razvojni, invalidski in preživninski sklad Republike Slovenije (Fond ta' Boroż ta' Studju Pubblika, Żvilupp, Diżabbiltà u Manutenzjoni)

Dunajska cesta 20

1000 Ljubljana

Tel: + 386 1 4720 990

Faks: + 386 1 4345 899

Posta elettronika: [✉ jpsklad@jps-rs.si](mailto:jpsklad@jps-rs.si)

Sit web: <http://www.jpi-sklad.si/>

15 Jekk ninsab f'pajjiż ieħor u d-debitur jinsab f'dan l-Istat Membru:

15.1 Nista' nibgħat talba direttament lil tali awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Skont l-Artikolu 55 tar-Regolament (KE) Nru 4/2009, l-applikazzjonijiet għall-infurzar tal-manteniment iridu jsiru permezz tal-awtorità ċentrali tal-Istat Membru fejn joqgħod l-applikant, u wara dan dik l-awtorità ċentrali tibgħat l-applikazzjoni lill-awtorità ċentrali tas-Slovenja, jiġifieri l-Fond ta' Boroż ta' Studju Pubbliċi, I-lżvilupp, id-Diżabbiltà u I-Manutenzjoni.

15.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lill-awtorità jew organizzazzjoni privata u x'tip ta' assistenza nista' nikseb?

Ir-Regolament ma jipprevedix kuntatti diretti bejn applikant residenti barra mill-pajjiż u l-Fond ta' Boroż ta' Studju Pubbliċi, Żvilupp, Diżabbiltà u Manutenzjoni b'ħala l-awtorità ċentrali.

L-awtorità ċentrali tal-Istat Membru tar-residenza tal-applikant tittratta l-komunikazzjoni. L-awtorità ċentrali tal-Istat Membru ta' residenza tal-applikant tipprovdi l-assistenza kollha għas-sottomissjoni ta' applikazzjoni mimlija b'mod korrett u xieraq għall-infurzar tal-manteniment fis-Slovenja, u tibgħat l-applikazzjoni, flimkien ma' kwalunkwe anness, lill-Fond Pubbliku ta' Boroż ta' Studju, Żvilupp, Diżabbiltà u Manutenzjoni, li jirrevedi l-applikazzjoni, jitlob kwalunkwe informazzjoni jew korrezzjoni addizzjonali jekk ikun meħtieġ, u jirrappreżenta lill-applikant fi proċedimenti ta' infurzar quddiem il-qrati u korpi oħra fis-Slovenja.

16 Dan l-Istat Membru huwa marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007?

Iva.

17 Jekk dan l-Istat Membru mhuwix marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007, liema liġi tkun applikabbli għat-talba għal manteniment skont ir-regoli tal-liġi internazzjonali privata tiegħu? X'inhuma r-regoli tal-liġi internazzjonali privata korrispondenti?

18 X'inhuma r-regoli fuq l-aċċess għall-ġustizzja f'każijiet transfruntiera fl-UE li jsegwu l-istruttura tal-Kapitolu V tar-Regolament dwar il-Manteniment?

L-għajjuna legali hija disponibbli sabiex tkopri l-ispejjeż tal-proċedimenti. Il-president tal-qorti distrettwali jiddeċiedi dwar l-għoti tal-għajjuna legali. (L-Artikolu 2 tal-Att dwar I-Għajjuna Legali)

L-għajjuna legali tista' tiġi approvata għal parir legali, konsulent legali u servizzi legali oħra determinati mil-liġi, għall-forom kollha ta' protezzjoni ġudizzjarja quddiem il-qrati kollha ta' kompetenza ġenerali u qrati speċjalizzati fis-Slovenja, quddiem il-Qorti Kostituzzjonali Slovena (*Ustavno sodišče*), u quddiem il-korpi, l-istituzzjonijiet u l-persuni kollha fis-Slovenja li huma kompetenti għal soluzzjoni ekstraġudizzjarja tat-tilwim, u b'ħala rinunzja għall-hlas tal-ispejjeż tal-proċedura ġudizzjarja. (L-Artikolu 7 tal-Att dwar I-Għajjuna Legali)

Il-benefiċjarji taħt dan l-Att huma: 1. ċittadini tas-Slovenja; 2. ċittadini barranin b'permessi ta' residenza permanenti jew temporanji fis-Slovenja, u persuni mingħajr ċittadinanza (persuni apolidi) li jirrisjedu legalment fis-Slovenja; 3. ċittadini barranin oħra taħt kondizzjonijiet ta' reċiproċità jew taħt kondizzjonijiet u f'każijiet definiti fi trattati internazzjonali li jorbtu lis-Slovenja; 4. organizzazzjonijiet u assoċjazzjonijiet mhux governattivi li joperaw mingħajr skop ta' qligħ u fl-interess pubbliku, u li jiddaħħlu fir-reġistru korrispondenti skont il-leġiżlazzjoni applikabbli, f'tilwim marbut mat-twertig ta' attivitajiet fl-interess pubbliku jew mal-intenzjoni li għalihom jkunu ġew stabbiliti; 5. persuni oħra li għalihom il-liġi jew trattat internazzjonali li jorbot lis-Slovenja jippreskrivi intitolament għal għajjuna legali. (L-Artikolu 10 tal-Att dwar I-Għajjuna Legali)

Persuna intitolata għall-għajjuna legali tista' titlob l-għajjuna legali fi kwalunkwe stadju tal-proċedimenti. Fid-deċiżjoni dwar talbiet għal għajjuna legali, jiġi stabbilit l-istatus finanzjarju tal-applikant, kif inhum kundizzjonijiet oħra definiti f'dan l-att. (L-Artikolu 11 tal-Att dwar I-Għajjuna Legali)

Skont l-Artikolu 46 tar-Regolament, din ir-rinunzja tapplika fil-każijiet kollha fejn it-talba tal-benefiċjarju tkun ibbażata fuq l-Artikolu 56 tar-Regolament u hija marbuta mal-manteniment minhabba relazzjoni bejn ġenituri u tfal u huwa dovut lil persuni taħt il-21 sena.

19 X'inhuma l-mizuri adottati minn dan l-Istat Membru sabiex jiżgura l-funzjonament tal-attivitajiet deskritti fl-Artikolu 51 tar-Regolament dwar il-Manteniment?
L-ebda mizuri ma ġew adottati sabiex jiġi implimentat l-Artikolu 51 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009.

Din il-paġna web hija parti minn [L-Ewropa Tiegħek](#).

Nilqgħu l-[feedback](#) tiegħek dwar l-utilità tal-informazzjoni pprovduta.



**Your
Europe**

This webpage is part of an EU quality network

L-aħħar aġġornament: 29/07/2021

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NGE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NGE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Talbiet għal manteniment - Slovakkja

1 X'ifissru l-kunċetti "manteniment" u "obbligu ta' manteniment" f'termini prattiċi? Liema persuni għandhom iħallsu allowance għall-manteniment lil persuna oħra?

Il-benefiċċji u l-obbligi tal-manteniment ġejjin direttament mill-Att Nru 36/2005 li jirregola l-familja u jemenda ċerti liġijiet oħrajn ("l-Att dwar il-Familja"). Skont l-Att dwar il-Familja, l-obbligi ta' manteniment jieħdu l-forom li ġejjin:

l-obbligu ta' manteniment tal-ġenituri lejn uliedhom;

l-obbligu ta' manteniment tal-ulied lejn il-ġenituri tagħhom;

l-obbligu ta' manteniment bejn qraba oħrajn;

l-obbligu ta' manteniment bejn il-konjuġi;

l-obbligu ta' manteniment bejn ekskonjuġi;

appoġġ imħallas lil omm mhux miżżewġa biex ikopri l-manteniment u ċerti spejjeż.

Teoretikament, il-kunċett ta' manteniment, fis-sens usa' tiegħu, ipoġġi r-relazzjonijiet tad-dritt tal-familja ta' natura ekonomika fost oqsma speċifiċi għal relazzjonijiet proprjetarji fid-dritt tal-familja. Id-dipendenza tagħhom fuq l-eżistenza ta' relazzjoni tad-dritt tal-familja personali hija partikolarment evidenti hawnhekk.

2 Sa liema età jista' tifej jibbenefika minn allowance għall-manteniment? Hemm regoli differenti għall-manteniment għall-minorenni u għall-adulti?

L-obbligu ta' manteniment tal-ġenituri lejn it-tfal huwa dmir legali li japplika sakemm it-tfal ikunu kapaċi jfendu għal rashom. Il-fatt li tifej ikun spiċċa l-iskola obbligatorja ma jfissirx bilfors li jkun kiseb il-kapaċità li jipprovi għall-bżonnijiet tiegħu. L-obbligu tal-ġenituri ta' manteniment kontinwu lejn uliedhom jiddependi mill-kapaċitajiet, l-opportunitajiet u l-qagħda finanzjarja ta' wliedhom tul it-taħriġ tat-tfal għal impjeg futur, eż bħala studenti universitarji full-time. **Li t-tfal isiru tal-età ma għandha l-ebda effett ġuridiku fuq id-durata tal-obbligu ta' manteniment. Il-mument li fih tifej isir ġuridikament "kapaċi jfendi għal rasu" jvarja minn każ għall-ieħor**, b'kull wieħed jiġi kkunsidrat individwalment, skont il-merti tiegħu, minn qorti. Il-kapaċità li wieħed ifendi għal rasu normalment tiġi interpretata li tfisser il-kapaċità li jipprovi għall-bżonnijiet jew spejjeż rilevanti kollha biex jgħix waħdu (jiġifieri bi flusu stress). Din il-kapaċità trid tkun sostenibbli. Introjtu okkażjonali ma jistax jitqies li jistabbilixxi l-kapaċità biex wieħed jipprovi għall-bżonnijiet tiegħu.

Fil-prattika, il-qrati joqogħdu fuq il-fatt li l-obbligu ta' manteniment tal-ġenituri huwa flessibbli minħabba li l-parentela mid-demem mhix limitata biż-żmien u għalhekk dan l-obbligu jista' jiġġedded jekk, pereżempju, it-tfal jiddeċiedu li jistudjaw iktar tard jew jekk ma jkunux ammessi fl-Università malli jispiċċaw l-iskola sekondarja. Skont il-ġurisprudenza – meta wieħed iqis in-nuqqas attwali ta' opportunitajiet ta' xogħol għal min ikun għadu kif iggradwa jew spiċċa l-iskola – korsijiet addizzjonali li jippermettulhom isibu impjeg f'qasam li mhux dak li studjaw għalih sa dak il-punt jistgħu jitqiesu wkoll bħala t-tkomplija ta' taħriġ vokazzjonali tal-wild.

Meta wild jibda jaqla' introjtu regolari minn impjeg, impriza ta' negozju, eċċ., il-kompitu tad-deċiżjoni dwar jekk l-obbligu ta' manteniment intemmx isir eħfef. Minħabba s-sitwazzjoni fis-suq tax-xogħol, l-eżistenza ta' hafna iktar forum ta' studju u istituzzjonijiet edukattivi, il-bżonn ta' tagħlim tal-lingwi biex wild ikun jista' jipprattika t-taħriġ tiegħu, korsijiet ta' taħriġ mill-ġdid, tkomplija tal-edukazzjoni, permanenzi ta' studju f'pajjiżi oħra, u l-bżonn li jkollu kwalifiki aħjar, jagħmluha iktar diffiċli għall-qrati li jistabbilixxu l-mument meta wild ikun jibda jfendi għal rasu. Xi wħud minn dawn il-forom (ta' tkomplija tat-taħriġ) jistgħu jkunu meħtieġa, b'mod partikolari, jekk il-ġenitur li jkollu jħallas ikollu mezzi sinifikanti. B'mod parallel għal dan, l-interessi tal-wild, li jirriflettu l-kapaċitajiet u t-talenti tiegħu, iridu jitqiesu sabiex il-wild jitgħallem il-ħiliet adatti għall-impjeg futur. Madankollu huwa legittimu li dawn il-ħiliet jiġu implimentati kmieni biex jiġu evitati abbuzi tal-manteniment mill-ġenituri billi jintużaw sempliċement biex jiġi evitat ix-xogħol (manifestat pereżempju meta l-ulied jitolu xogħolhom apposta).

Il-limitu tal-età ta' 18-il sena għandu importanza meta narawh mil-lat proċedurali. Sakemm it-tifej ikun għadu taħt l-età, il-qorti tista' tiftaħ proċedimenti għall-manteniment ex officio; ladarba jsir tal-età, il-proċedimenti jkunu jistgħu jinfethu biss b'rikors. Rikors, ipprezentat minn wild adult, jista' jkun dirett lejn ġenitur wieħed jew lejn iż-żewġ ġenituri u jrid jiddikjara l-ammont tal-manteniment li qed jitlob u minn meta jrid li jibda jifħallas. Il-qorti trid tibqa' strettament fil-konfini tat-talba għall-manteniment ta' wild adult li jrid jiġi aġġustat, peress li tali kawżi mhumiex proċedimenti ta' kura tat-tfal skont l-Artikolu 111 et seq. tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili Mhux Kontenzjuża.

3 Għandi napplika għand awtorità kompetenti jew qorti biex nikseb manteniment? X'inhuma l-elementi ewlenin ta' din il-proċedura?

Jekk il-parti intitolata u l-parti responsabbli ma jilhqax ftehim, tkun qorti distrettwali bil-ġurisdizzjoni dovuta li tiddeċiedi dwar obbligu tal-manteniment. Hlief f'każijiet li jinvolvu obbligu ta' manteniment tal-ġenituri lejn uliedhom minuri, il-qorti tiftaħ il-proċedimenti wara rikors ipprezentat mill-parti intitolata (ir-rikorrent) kontra l-parti responsabbli (l-intimat). Il-proċedimenti dwar il-manteniment għal tfal taħt l-età jistgħu jinfethu mill-qorti ex officio (l-Artikolu 23 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili Mhux Kontenzjuża) minħabba li f'dawn il-każijiet il-qorti jkollha d-dmir tal-kura tal-minuri.

Kulhadd jista' jidher quddiem il-qorti awtonomament bħala parti fil-proċedimenti (jiġifieri jkollhom *locus standi*) sakemm ikollu l-kapaċità li jkseb id-drittijiet u jassumi l-obbligi bl-azzjonijiet tiegħu stess. Persuni naturali li ma għandhomx *locus standi* (eż. tfal taħt l-età) iridu jkunu rappreżentati mit-tutor tagħhom (l-Artikolu 68 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili Kontenzjuża).

Minbarra rappreżentanza statutorja, is-CSP u l-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili Mhux Kontenzjuża jagħmlu distinzjoni wkoll bejn ir-rappreżentanza tal-partijiet fil-proċedimenti bi prokura u rappreżentanza wara deċiżjoni tal-qorti.

Tfal taħt l-età ma jistgħux ikunu rappreżentati minn ġenitur f'kawzi li jikkonċernaw atti ġuridici li jistgħu johlqu kunflitt bejn l-interessi tal-ġenituri u dawk tal-tfal taħt l-età jew bejn l-interessi tal-tfal taħt l-età bejniethom ir-rappreżentati mill-istess ġenitur. F'din is-sitwazzjoni, il-qorti taħtar tutur ad litem biex jirrappreżenta lit-tfal waqt il-proċedimenti jew waqt att ġuridiku partikolari.

4 Tista ssir talba fisem qarib (jekk iva, liema grad), jew minorenni?

Ara t-tweġiba għall-mistoqsija 3.

5 Jekk qed naħseb biex inressaq il-każ quddiem il-qorti, kif inkun naf liema qorti għandha l-ġurisdizzjoni?

Il-ġurisdizzjoni territorjali hija ddefinita mill-Artikolu 3 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili Mhux Kontenzjuża. Il-ġurisdizzjoni *in rem* hija rregolata mill-Artikolu 12 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili Kontenzjuża. Il-qorti distrettwali dejjem ikollhom ġurisdizzjoni territorjali fl-ewwel istanza. Ġeneralment, il-qorti li l-intimat ikun jirrisjedi fil-ġurisdizzjoni tagħha (jiġifieri l-persuna li r-rikors ikun dirett lejha) hija kompetenti, jiġifieri tapplika r-regola ta' ġurisdizzjoni territorjali bbażati fuq il-qorti ordinarja tal-intimat. Il-qorti ordinarja li jkollha ġurisdizzjoni fuq l-intimat hija l-qorti li l-persuna tirrisjedi fil-ġurisdizzjoni tagħha jew, jekk hadd ma jkun residenti, il-qorti li l-persuna tkun qed toqgħod fil-ġurisdizzjoni tagħha. Il-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili Mhux Kontenzjuża jistipula esplicitament il-kazijiet speċjali fejn din ir-regola ma tkunx osservata. **Il-qorti li tifel taħt l-età jkun jirrisjedi fil-ġurisdizzjoni tagħha minhabba arrangament tal-ġenituri jew skont ordni ġudizzjarja, jew fejn ikun jirrisjedi t-tifel għal raġunijiet oħra, hija kompetenti biex tikkunsidra talba għal manteniment** (din tissejjah ġurisdizzjoni territorjali esklużiva skont l-Artikolu 112(1) tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili Mhux Kontenzjuża).

6 Bħala applikant, neħtieġ intermedjarju biex inressaq il-każ quddiem il-qorti (pereżempju avukat, awtorità ċentrali jew lokali, eċċ.)? Jekk le, liema proċeduri japplikaw?

Cf. it-tweġibiet għall-mistoqsijiet 3 u 4.

Rikorrent (benefiċjarju) b'*locus standi* jista' jippreżenta rikors biex jiftaħ il-proċedimenti, jiġifieri mingħajr ma jkun rappreżentat, lill-qorti li jkollha l-ġurisdizzjoni. L-Artikolu 127 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili Kontenzjuża jistipula d-dettalji generali tar-rikors li jiftaħ il-proċedimenti: il-qorti riċevitriċi, il-persuna li tippreżenta r-rikors, il-każ ikkonċernat u x'jixtieq ir-rikorrent, u firma.

Minbarra d-dettalji generali, rikors li jiftaħ il-proċedimenti jrid jipprovdi ċerta informazzjoni speċifika kif stipulat fl-Artikoli 25 u 26 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili Mhux Kontenzjuża. Rikors li jiftaħ proċedimenti tal-manteniment irid jispesjifika wkoll l-ammont tal-manteniment mitlub u minn meta jrid jibda jifhallas.

Ir-rikors jistgħu jiġu ppreżentati bil-miktub, fuq karta jew inkella elettronikament. Rikors elettroniku ppreżentat mingħajr awtorizzazzjoni skont il-legiżlazzjoni speċjali rilevanti jrid jintbagħat ukoll fuq karta jew elettronikament b'awtorizzazzjoni skont il-legiżlazzjoni speċjali rilevanti. Rikors f'kawzi ta' manteniment jistgħu jsiru wkoll bil-fomm u jiġu rreġistrati fil-minuti.

L-għadd ta' kopji ta' rikors meħtieġ, bl-annessi inkluzi, irid jiġi ppreżentat biex il-qorti żżomm kontroparti originali u kull parti tirċievi kopja originali, bl-annessi inkluzi kif ikun meħtieġ. Jekk parti tonqos milli tipprovdi l-għadd ta' kopji u annessi meħtieġa, il-qorti tagħmel il-kopji hi a spejjeż tal-parti.

7 Irid inhallas xi mizati biex inressaq il-każ quddiem il-qorti? Jekk iva, kemm jistgħu jtilgħu? Jekk ma jkollix biżżejjed mezzijiet finanzjarji, nista' ningħata għajjuna legali li tkopri l-ispejjeż tal-proċedura?

It-tariffi li jridu jifhallsu għall-atti jew il-proċeduri mmexxija mill-qorti huma rregolati mill-Att dwar il-Kunsill Nazzjonali Slovakk Nru 71/1992 dwar it-tariffi tal-qorti u l-kopji tal-annotazzjonijiet fil-fedina penali. It-tariffi jinżammu b'referenza għal lista ta' tariffi tal-qorti. Din il-legiżlazzjoni tipprevedi wkoll eżenzjonijiet minn tariffi tal-qorti bbażati fuq ċirkostanzi personali jew skont is-sugġett.

Fil-kuntest tal-manteniment, id-dispożizzjonijiet li ġejjin huma importanti:

Il-proċedimenti relatati mal-protezzjoni ġudizzjarja tat-tfal huma fost dawk eżentati fuq il-baži tas-sugġett. Dan ifisser li l-proċedimenti relatati mat-talbiet għal manteniment ta' tfal taħt l-età huma eżentati wkoll mit-tariffi tal-qorti.

Skont il-kriterji taċ-ċirkostanzi personali, l-eżenzjonijiet mit-tariffi tal-qorti japplikaw:

għar-rikorrenti fi proċedimenti għal ordni ta' manteniment, proċedimenti għal żieda fil-manteniment, kif ukoll fi proċedimenti għall-flas tardiv tal-manteniment u proċedimenti għar-rikonoxximent jew id-dikjarazzjoni ta' eżegwibbiltà ta' ordni għal manteniment barrani;

għall-ommijiet mhux miżżewġin fi proċedimenti għal manteniment u għall-flas ta' ċerti spejjeż relatati mat-tqala u mat-twellid.

Il-Partita 8 fil-Lista ta' Tariffi tal-Qorti tikkwota t-tariffi għall-proċedimenti relatati għat-talbiet għal manteniment bejn miżżewġin u bejn eksmiżżewġin:

Il-Partita 8	
a) għar-rikorsi li jitolbu manteniment bejn il-miżżewġin, bejn l-eksmiżżewġin u talbiet għal manteniment bejn qraba oħrajn, u għar-rikorsi li jitolbu żieda fil-manteniment	2% tal-prezz tas-sugġett, mhux inqas minn EUR 16,50
b) għal rikorsi li jitolbu t-tnaqqis jew il-kanċellazzjoni ta' manteniment bejn il-miżżewġin, bejn l-eksmiżżewġin jew talbiet għal manteniment bejn qraba oħrajn	2% tal-prezz tas-sugġett tal-kawża, mhux inqas minn EUR 16,50

Meta l-lista tat-tariffi ma tkunx tistipula rata partikolari u l-kawża la tkun taq' fil-kategorija ta' ċirkostanzi personali u lanqas ma taq' fil-kategorija tas-sugġett, japplikaw it-tariffi msemmija fil-Partita 1 tal-Lista ta' Tariffi tal-Qorti:

Il-Partita 1	
Għal rikors li jiftaħ il-proċedimenti, sakemm ma tkunx stipulata rata speċifika,	
a) tal-prezz (fl-as) tas-sugġett tal-kawża jew tal-valur tas-sugġett tat-tilwima	6%, mhux inqas minn EUR 16,50, mhux iktar minn EUR 16 596,50, f'kawzi kummerċjali ta' mhux iktar minn EUR 33 193,50

Il-Qorti tista', fuq talba, tagħti eżenzjoni mill-flas tat-tariffi tal-qorti jekk dan ikun iġġustifikat miċ-ċirkostanzi tal-parti (l-Artikolu 254 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili Kontenzjuża). Iċ-ċirkostanzi tal-partijiet iridu jiġu ddokumentati fid-dawl tad-deċiżjoni tal-qorti dwar ir-rikors.

Il-mekkaniżmu għall-għoti tal-għajjuna legali u l-metodu biex tingħata miċ-Ċentru tal-Għajjuna Legali għall-persuni fiżiċi li, minhabba diffikultajiet, ma jistgħux jużaw is-servizzi legali sabiex jeżerċitaw dovutament u jiddefendu jeddijiethom, u sa liema punt tingħata l-għajjuna legali, huma rregolati mill-Att Nru 327/2005 dwar l-għoti ta' għajjuna legali lil persuni zvantaġġsati u li jemenda l-Att Nru 586/2003 dwar il-professjonijiet legali u li jemenda l-Att Nru 455/1991 dwar in-negozji liċenzjati (l-Att dwar in-Negozji), kif emendat, kif emendat mill-Att Nru 8/2005. Il-liġi ta' hawn fuq tistabbilixxi wkoll il-kriterji għall-għoti tal-għajjuna legali, il-proċedura li trid tiġi segwita mill-persuni fiżiċi u mill-awtoritajiet kompetenti fil-proċedimenti relatati ma' applikazzjonijiet għall-għajjuna legali u l-organizzazzjoni istituzzjonali tal-għoti tal-għajjuna legali.

8 X'tip ta' manteniment x'aktarx tagħti l-qorti? Kif jiġi kkalkulat l-ammont tal-manteniment? Id-deċiżjoni tal-qorti tista' tiġi riveduta jekk jinbidlu l-għoli tal-ħajja jew iċ-ċirkostanzi familjari? Jekk iva, kif (pereżempju permezz ta' sistema tal-indiċjar awtomatiku)?

Fis-Slovakkja, il-liġi ma tispesjifika l-ammont partikolari tal-manteniment.

Fi kwistjonijiet familjari, il-qorti jridu dejjem jikkunsidraw kull kawża individwalment, abbażi taċ-ċirkostanzi partikolari, u għalhekk il-liġi ma tispesjifika l-ebda ammont partikolari ta' manteniment. Fil-fatt, fi kwistjonijiet familjari, iktar minn kull qasam ieħor, att legiżlattiv ma jistax jiġbor f'pakkett għal kullhadd id-diversità kollha tal-ħajja.

Skont l-Artikolu 75(1) tal-Att dwar il-Familja, meta tiddetermina l-ammont tal-manteniment il-qorti tqis **il-bżonnijiet leġittimi tal-benefiċjarju**, kif ukoll **il-kapaċitajiet, l-oportunitajiet u l-qagħda finanzjarja tal-parti responsabbli**. Il-qorti tikkunsidra wkoll il-kapaċitajiet, l-oportunitajiet u l-qagħda finanzjarja tal-parti responsabbli f'każijiet fejn, għall-ebda raġuni materjali, il-parti responsabbli titlaq impjeg deċenti jew tajjeb, jew iċċedi sors ta' introjtu regolari; hija tqis ukoll kull riskju finanzjarju raġonevoli meħud mill-parti responsabbli.

Fil-każ ta' manteniment mill-ġenituri għat-tfal, iż-żewġ ġenituri jridu jikkontribwixxu għall-manteniment ta' wliedhom skont il-kapaċitajiet, l-oportunitajiet u l-qagħda finanzjarja tagħhom. It-tfal għandhom il-jedd ikollhom l-istess standard tal-għajxien tal-ġenituri. Fid-determinazzjoni tal-ammont ta' manteniment li jrid jithallas, il-qorti tqis liem ġenitur jieħu h'sieb it-tfal u sa liema punt. Meta l-ġenituri jaqsmu l-kustodja ta' tfal taħt l-età bejniethom, il-qorti tqis ukoll l-ammont ta' żmien fir-residenza ta' kull ġenitur biex tiddetermina l-ammont tal-manteniment, inkella l-qorti tista' tiddeciedi li sakemm it-tfal ikunu f'residenza li talterna bejn iż-żewġ ġenituri, ma hemmx għalfejn jingħata manteniment.

L-Artikolu 62(3) tal-Att dwar il-Familja jistabbilixxi **ammont minimu għall-manteniment** (bħalissa EUR 27,13): *Irrispettivament mill-kapaċità, l-oportunitajiet u ċ-ċirkostanzi finanzjarji, kull ġenitur huwa obbligat li jissodisfa l-obbligu ta' manteniment minimu, li huwa 30% tal-minimu ta' sussistenza għal tfal taħt l-età u tfal dipendenti kif stipulat fil-liġi rilevanti.*

Skont l-Artikolu 78 tal-Att dwar il-Familja, **akkordji u ordnijiet ġudizzjarji fir-rigward ta' talbiet għal manteniment jistgħu jiġu riveduti jekk jinbidlu ċ-ċirkostanzi**. Minbarra l-manteniment għat-tfal taħt l-età (cf. l-Artikolu 121 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili Mhux Kontenzjuża), ordnijiet ta' manteniment jistgħu jiġu alterati jew ikkanċellati biss wara li ssir talba għalhekk. Jekk il-manteniment għal tifel taħt l-età jiġi kkanċellat jew imnaqqas retroattivament għal ċertu perjodu li għadda, kull ammont minfuq ma jiġix rifondut. Meta ċ-ċirkostanzi jinbidlu, jitqies dejjem l-għoli tal-ħajja.

9 Kif jithallas il-manteniment u lil min?

Il-manteniment generalment jithallas mill-parti responsabbli (id-debitur) lill-parti intitolata (il-kreditur).

Skont l-Artikolu 76 tal-Att dwar il-Familja, il-manteniment irid jithallas f'ammonti regolari u rikorrenti dovuti b'xahar 'il quddiem. Talbiet reċiproki jistgħu jitpaċew biss mat-talbiet għall-manteniment bi qbil. Talbiet li jinvolvu l-manteniment għal tfal taħt l-età ma jistgħux jitpaċew. Jekk il-parti responsabbli tkun qiegħda tard fil-ħlas ta' manteniment ordnat mill-qorti, il-benefiċjarju huwa intitolat jitleb il-ħlas ta' penali għall-ħlas tardiv fuq l-ammont dovut skont id-dispożizzjonijiet tad-dritt ċivili. Kull ħlas li jsir akkont tal-manteniment jiġi l-ewwel allokat lill-ammont prinċipali u mbagħad, ladarba l-ammont prinċipali jithallas kollu, jiġi allokat għall-penali għal ħlas tardiv.

Fil-każ ta' manteniment għal tfal taħt l-età, il-qorti stabbilew ġurisprudenza li tittlob li l-ġenitur li ma jkollux il-kustodja jhallas il-manteniment lill-ġenitur li jieħu h'sib it-tfal personalment u biex dan jagħmlu sa data partikolari kull xahar.

10 Jekk il-persuna kkonċernata (id-debitur) ma thallasx volontarjament, x'azzjoni tista' tittieħed biex tkun imġiegħla thallas?

Il-bailiffs jintużaw biex jaraw li l-ħlasijiet ta' manteniment jiġu eżegwiti. Proċedimenti ta' eżekuzzjoni jinfetħu b'talba għal eżekuzzjoni. Il-proċedura hija rregolata mill-Att dwar il-Kunsill Nazzjonali tar-Repubblika Slovakkja Nru 233/1995 dwar l-uffiċjali tal-qorti u attivitajiet ta' sekwestru (l-Att dwar il-Proċedura Eżekuttiva) u li jemenda ċerti liġijiet oħra, kif emendat. Spiss, obbligi ta' manteniment jiġu rkuprati b'sekwestru fuq il-qligħ jew introjtu ieħor tal-parti responsabbli. Jekk jingħata mandat eżekuttiv li jimponi l-obbligu li tithallas somma flus, hemm għażliet oħra minbarra s-sekwestru fuq il-qligħ jew introjtu ieħor għall-irkupru ta' manteniment dovut: mandat ta' sekwestru fuq dejn ta' parti terza, il-bejgħ ta' beni mobbli, il-bejgħ ta' titoli, il-bejgħ ta' proprjetà immobbli, il-bejgħ ta' negozju, jew ordni għas-sospensjoni tal-liċenzja tas-sewqan. Din tal-aħħar hija partikolarment importanti fil-kuntest ta' rkupru ta' manteniment. Il-bailiff jista' jordna s-sospensjoni tal-liċenzja tas-sewqan ta' kull min ma jikkonformax ma' ordni ta' manteniment mill-qorti. Il-bailiff jinforma lill-korp tal-pulizija kompetenti bil-mandat eżekuttiv tas-sospensjoni ta' liċenzja tas-sewqan. Malli r-raġunijiet għall-eżekuzzjoni jissolvew, il-bailiff minnufih joħroġ ordni biex titneħħa s-sospensjoni tal-liċenzja tas-sewqan.

11 Jekk jogħġbok iddeskrivi fil-qosor kwelunkwe limitazzjonijiet fl-infurzar, b'mod partikulari regoli għall-protezzjoni tad-debitur u limitazzjoni jew perjodi ta' preskrizzjoni fis-sistema tal-infurzar tiegħek

L-Artikolu 77 tal-Att dwar il-Familja jistipula li ma hemm l-ebda perjodu ta' preskrizzjoni għall-irkupru ta' talbiet għal manteniment. Madankollu, il-manteniment jista' jingħata biss minn dakinhar li jinfetħu l-proċedimenti ġudizzjarji. Il-manteniment ta' tfal taħt l-età jista' jiġi ordnat retroattivament għal mhux aktar minn tliet snin minn dakinhar tal-ftuħ tal-proċedimenti, imma jrid ikun hemm raġunijiet li jkun jisthoqqilhom kunsiderazzjoni speċjali. Il-perjodi preskrittivi japplikaw għall-intitolament għal diversi pagamenti rikorrenti ta' manteniment.

L-Artikolu 101 tal-Kodiċi Ċivili (l-Att Nru 40/1964) jistabbilixxi l-perjodi preskrittivi kif ġej:

(1) *Meta l-intitolament ikun ingħata b'decizjoni finali ta' qorti jew korp ieħor, dan għandu jiskadi għaxar snin mid-data li kellu jkun issodisfat. Meta l-intitolament ikun ġie rikonoxxut bil-miktub mill-parti responsabbli fir-rigward tar-raġunijiet u l-ammont involut, dan għandu jiskadi għaxar snin mid-data ta' meta jkun sar ir-ikonoxximent; jekk ir-ikonoxximent speċifika data ta' skadenza għall-konformità, il-perjodu preskrittiv għandu jibda jiddekorri mill-iskadenza ta' dik id-data.*

(2) *L-istess perjodu preskrittiv japplika għall-ħlasijiet individwali speċifikati fid-decizjoni jew fir-ikonoxximent tal-intitolament; il-perjodu preskrittiv għall-ħlasijiet individwali jibda minn dakinhar li jsiru dovuti. Meta d-dejn kollu jsir dovut minħabba nuqqas li jsir wieħed mill-ħlasijiet, il-perjodu preskrittiv għandu jibda jiddekorri mid-data meta kellu jsir il-ħlas li ma sarx.*

(3) *Il-perjodu preskrittiv għall-imgħax u l-ħlasijiet rikorrenti għandu jkun ta' tliet snin; madankollu, fil-każ ta' intitolamenti koperti minn sentenza finali jew rikonoxxuta bil-miktub, dan il-perjodu preskrittiv għandu japplika biss għall-imgħax u l-ħlasijiet rikorrenti li jkunu saru dovuti wara li s-sentenza tkun saret finali jew wara r-ikonoxximent.*

12 Teżisti organizzazzjoni jew awtorità li tista' tghini nirkupra l-manteniment?

Ma hemm l-ebda awtorità speċjali maħsuba biex tipprovi "assistenza" jew għajnuna għall-irkupru ta' manteniment f'kawżi nazzjonali.

F'kawżi li jinvolvu pajjiż barrani, iċ-Ċentru għall-Protezzjoni Legali Internazzjonali tat-Tfal u ż-Żgħażaġh (*Centrum pre medzinárodnoprávnou ochranu detí a mládeže*) jista' jgħin. Iċ-Ċentru jgħin biex jiġi rkuprat manteniment f'każijiet fejn il-persuna responsabbli thallas il-manteniment għal tifel li jgħix barra l-pajjiż filwaqt li l-benefiċjarju jkun jgħix fis-Slovakkja jew viċi versa, jiġifieri, jekk il-benefiċjarju jkun jgħix barra l-pajjiż u jkun qed jirkupra l-manteniment mingħand parti responsabbli li l-post ta' residenza abitwali tagħha huwa s-Slovakkja.

13 Jistgħu l-organizzazzjonijiet (statali jew privati) iħallsu kompletament jew parzjalment il-manteniment f'isem id-debitur?

L-Att Nru 201/2008 dwar il-manteniment ta' sostituzzjoni u li jemenda l-Att Nru 36/2005 dwar il-familja u li jemenda ċerti liġijiet, fl-ambitu tat-tifsira tad-Decizjoni Nru 615/2006 tal-Qorti Kostituzzjonali tar-Repubblika Slovakkja (*Ústavný súd*), jipprevedi mekkaniżmu fejn jista' jingħata manteniment ta' sostituzzjoni mill-Istat (l-uffiċċju tax-xogħol, l-affarijiet soċjali u tal-familja – *úrad práce, sociálnych vecí a rodiny*) lill-benefiċjarji. Il-manteniment ta' sostituzzjoni jagħti kontribuzzjoni għall-manteniment ta' tfal dipendenti f'każijiet fejn il-parti responsabbli tonqos milli thallas kif tkun ordnata tagħmel minn decizjoni finali tal-qorti jew skont akkordju approvat mill-qorti.

14 Jekk ninsab f'dan l-Istat Membru u d-debitur għandu r-residenza tiegħu f'pajjiż ieħor:

14.1 Nista' nikseb assistenza ta' awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Iva.

14.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lill-awtorità jew l-organizzazzjoni privata?

Iċ-Ċentru għall-Protezzjoni Legali Internazzjonali tat-Tfal u ż-Żgħażaġh twaqqaf mill-Ministeru Slovakk għax-Xogħol, I-Affarijiet Soċjali u I-Familja, li jġestih direttament bħala organizzazzjoni ffinanzjata mill-istat li tipprovdi protezzjoni legali għat-tfal u ż-żgħażaġh meta jkun involut pajjiż barrani. Iċ-Ċentru jkopri s-Slovakkja kollha u ilu jopera mill-1 ta' Frar 1993.

Skont l-Att Nru 195/1998 dwar l-għajnuna soċjali, kif emendat, iċ-Ċentru ġie kklassifikat bħala awtorità governattiva għall-għajnuna soċjali mill-1 ta' Lulju 1998. Dettalji ta' kuntatt/Indirizz:

Špitálska 8, P. O. BOX 57, 814 99 Bratislava,

E-mail: cipc@cipc.gov.sk, info@cipc.gov.sk,

Tel.: +421 2 2046 3208, +421 2 2046 3248,

Faks: + 421 2 2046 3258, linja telefonika għal kull ħin (emerġenzi biss) + 421 915 405 954.

Fir-Repubblika Slovakkja, iċ-Ċentru huwa awtorità ċentrali skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 tat-18 ta' Diċembru 2008 dwar il-ġurisdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni tad-deċiżjonijiet u l-kooperazzjoni f'materji relatati ma' obbligi ta' manteniment (ir-"Regolament dwar il-Manteniment") u skont il-Konvenzjoni tal-Aja tal-2007 dwar l-Irkupru Internazzjonali tal-Manteniment għat-Tfal u Forom Oħra ta' Manteniment tal-Familja.

15 Jekk ninsab f'pajjiż ieħor u d-debitor jinsab f'dan l-Istat Membru:

15.1 Nista' nibgħat talba direttament lil tali awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Ma tistax tindirizza talba minn barra l-pajjiż direttament liċ-Ċentru. Persuna li tkun qed titlob il-ħlas ta' manteniment u li tkun tgħix f'pajjiż ieħor trid tikkuntattja lill-awtoritajiet kompetenti f'dak il-pajjiż, li mbagħad jirreferu t-talba liċ-Ċentru Slovakk.

15.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lil dik l-awtorità jew organizzazzjoni privata u x'tip ta' assistenza nista' nikseb?

16 Dan l-Istat Membru huwa marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007?

Ir-Repubblika Slovakkja hija marbuta mill-Protokoll tal-Aja tat-23 ta' Novembru 2007 dwar il-liġi applikabbli għall-obbligi ta' manteniment.

17 Jekk dan l-Istat Membru mhux marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007, liema liġi tkun applikabbli għat-talba għal manteniment skont ir-regoli tal-liġi internazzjonali privata tiegħu? X'inhuma r-regoli tal-liġi internazzjonali privata korrispondenti?

18 X'inhuma r-regoli fuq l-aċċess għall-ġustizzja f'każijiet transfruntiera fl-UE li jsegwu l-istruttura tal-Kapitolu V tar-Regolament dwar il-Manteniment?

F'kawżi ta' manteniment transfruntieri, id-dispożizzjonijiet tal-għajnuna legali jiddependu mill-applikazzjoni tal-Artikolu 44(3) tar-Regolament dwar il-Manteniment. L-Awtorità Ċentrali għas-Slovakkja hija iċ-Ċentru għall-Protezzjoni Legali Internazzjonali tat-Tfal u ż-Żgħażaġh. Hija tipprovdi s-servizzi tagħha mingħajr ħlas, u b'hekk tippermetti lill-partijiet fi proċedimenti ordinarji li jiddeterminaw jew ibiddu l-obbligi ta' manteniment fis-Slovakkja biex imexxu dawn il-proċedimenti mingħajr ma jkunu jeħtieġu għajnuna legali.

Meta l-proċedimenti ma jistgħux jitwettqu mingħajr għajnuna legali, din tiġi pprovduta mingħajr ħlas għall-persuni taħt l-età ta' 21 sena f'konformità mal-Artikolu 46 tar-Regolament. Din l-għajnuna legali tingħata miċ-Ċentru għall-Għajnuna Legali skont l-Att Nru 327/2005 li jirregola l-għoti ta' għajnuna legali lil persuni fi bżonn finanzjarju (l-Att dwar l-Għajnuna Legali), kif emendat.

Meta l-Artikolu 46 tar-Regolament ma jkunx japplika, l-għajnuna legali tingħata mingħajr ħlas skont l-Att dwar l-Għajnuna Legali lil min jittlobha ladarba jkun jissodisfa l-kriterji stabbiliti fih.

Min jittlob l-għajnuna legali imma ma jkunx jissodisfa l-kriterji, ikollu jħallas t-tariffi tal-qorti skont l-Att Nru 71/1992 li jirregola t-tariffi tal-qorti u t-tariffi għall-estratti mir-reġistru kriminali. Il-proċedimenti f'kawżi li jinvolvu l-obbligu reċiproku ta' manteniment bejn il-ġenituri u t-tfal huma eżenti mit-tariffi tal-qorti stabbiliti f'dan l-Att. Ir-rikorrenti fi proċedimenti fejn irid jiġi ddeterminat jew miżjud il-manteniment huma wkoll personalment eżentati mill-ħlas tat-tariffi tal-qorti. Barra minn hekk, il-partijiet fil-proċediment iħallsu l-ispejjeż tal-kawża li ġarrbu huma stess kif ukoll dawk tar-rappreżentanti legali tagħhom. Spejjeż jiġu maqsuma u mħallsa mill-partijiet fi proporzjon mal-involvement fil-kawża u fil-proċedimenti. Fil-każ ta' manteniment għal persuna adulta, il-qorti tagħti lir-rikorrent rebbieh l-ispejjeż meħtieġa għall-eżekuzzjoni xierqa jew għall-protezzjoni tad-dritt kontra l-parti telliefa.

19 X'inhuma l-miżuri adottati minn dan l-Istat Membru sabiex jiżgura l-funzjonament tal-attivitajiet deskritti fl-Artikolu 51 tar-Regolament dwar il-Manteniment?

L-Awtorità Ċentrali skont it-tifsira tal-Artikolu 49(1) tar-Regolament dwar il-Manteniment hija iċ-Ċentru għall-Protezzjoni Legali Internazzjonali tat-Tfal u ż-Żgħażaġh, li ġie stabbilit fl-1 ta' Frar 1993. Minhabba li iċ-Ċentru kien diġà qed jopera bħala l-awtorità ta' trażmissjoni u l-awtorità li qed tircievi għall-irkupru tal-manteniment taħt ftehimiet internazzjonali (b'mod partikolari, il-Konvenzjoni dwar l-Irkupru Barra mill-Pajjiż tal-Manteniment tal-20 ta' Ġunju 1956) qabel ir-Regolament dwar il-Manteniment, ma kienu hemm bżonn li jittiehdu miżuri speċjali għall-kompiti tal-awtorità ċentrali stabbiliti fl-Artikolu 51 ta' dak ir-Regolament. Meta daħal fis-seħh ir-Regolament dwar il-Manteniment, iċ-Ċentru kien jeħtieġ biss li jagħmel xi bidliet organizzattivi minuri li jikkonċernaw il-persunal.

Din il-paġna web hija parti minn [L-Ewropa Tiegħek](#).

Nilqgħu l-[feedback](#) tiegħek dwar l-utilità tal-informazzjoni pprovduta.



**Your
Europe**

This webpage is part of an EU quality network

L-aħħar aġġornament: 16/12/2020

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Talbiet għal manteniment - Finlandja

1 X'ifissru l-kunċetti "manteniment" u "obbligu ta' manteniment" f'termini prattiċi? Liema persuni għandhom iħallsu allowance għall-manteniment lil persuna oħra?

L-Att (Finlandiż) dwar il-Manteniment tat-Tfal (704/1975) jistabbilixxi d-dispożizzjonijiet dwar il-manteniment tat-tfal.

Skont dan l-Att, minuri għandu dritt għal manteniment xieraq. Dan ifisser illi jridu jiġu indirizzati l-bżonnijiet materjali u psikoloġiċi tat-tfal fid-diversi stadji tal-iżvilupp tagħhom u li jiġu koperti l-ispejjeż għall-kura u l-edukazzjoni tagħhom, kif ikun meħtieġ, kif ukoll spejjeż relatati oħra.

Il-minuri għandu dritt għall-manteniment mingħand il-ġenituri tiegħi, li huma responsabbli għalih, skont il-kapaċità tagħhom. Jekk il-ġenituri ma jerfax ir-responsabbiltà tal-obbligu tal-manteniment tiegħu lejn it-tfal, jew jekk it-tfal ma jgħix mal-ġenitur tagħhom fuq bażi permanenti, dak il-ġenitur jista' jiġi ordnat iħallas il-manteniment ta' dawk it-tfal.

Il-ġenituri ma għandhomx dritt jirċievu manteniment mingħand it-tfal tagħhom.

L-Att (Finlandiż) dwar iż-Żwieġ (234/1929) jistabbilixxi id-dispożizzjonijiet dwar il-manteniment għall-konjuġi.

Fi żwieġ, kull konjuġi għandu responsabbiltà rigward l-ispejjeż komuni tal-familja u l-manteniment tal-konjuġi l-ieħor, skont il-kapaċità tiegħu.

Jekk il-konjuġi ma jerfax ir-responsabbiltà tiegħu li jħallas il-manteniment jew jekk il-konjuġi jgħix għal rashom, wieħed minnhom jista' jiġi ordnat iħallas il-manteniment lill-ieħor.

Wara d-divorzju, parti minnhom għandha l-obbligu tħallas il-manteniment lill-ekskonjuġi tagħha jekk il-partijiet daħlu fi ftehim rigward dan u d-dipartiment tas-servizzi soċjali tal-awtorità lokali approvat dan il-ftehim. Jekk il-koppja tikseb id-divorzju, il-qorti tista' tordna lil parti minnhom biex tħallas il-manteniment lill-parti li għandha bżonnu. Fil-ġurisprudenza Finlandiża, madankollu, huwa rari illi parti tiġi ordnata tħallas il-manteniment lill-konjuġi tagħha. B'mod ġenerali, wara divorzju l-partijiet imantnu lilhom infushom.

Id-dritt ta' konjuġi għall-manteniment mingħand l-ekskonjuġi tiegħu jintemm meta l-benefiċjarji tal-manteniment jerga jżżewweġ.

Dak li hemm stabbilit fil-liġi dwar il-konjuġi japplika wkoll għall-partijiet konċernati fi sħubija registrata.

Il-partijiet ma għandhomx obbligu jħallsu l-manteniment lil xulxin fil-kuntest ta' xi relazzjonijiet personali oħra.

2 Sa liema età jista' tifej jibbenefika minn allowance għall-manteniment? Hemm regoli differenti għall-manteniment għall-minorenni u għall-adulti?

Id-dritt tat-tfal għall-manteniment mingħand il-ġenituri jintemm meta t-tfal jagħlqu 18-il sena.

Il-ġenituri huwa responsabbli wkoll għall-ispejjeż tal-edukazzjoni tat-tfal tagħhom wara li dawn ikunu għalqu 18-il sena jekk ikun ikkunsidrat raġjonevoli.

Madankollu dan huwa fenomenu rari fil-ġurisprudenza Finlandiża.

Ara wkoll il-mistoqsija numru 1.

3 Għandi napplika għand awtorita kompetenti jew qorti biex nikseb manteniment? X'inhuma l-elementi ewlenin ta' din il-proċedura?

Kemm il-parti li għandha dritt għall-manteniment u l-parti li għandha l-obbligu tħallsu tista' tikkuntattja l-Bord Municipali tas-Sigurtà Soċjali, li jista' jassisti fit-tfassil ta' ftehim marbut ma' l-hlas ta' manteniment. Ftehim approvat mill-Bord Municipali tas-Sigurtà Soċjali huwa direttament eżegwibbli, bħal sentenza tal-qorti.

L-Artikolu 8(a) tal-Att dwar il-Manteniment tat-Tfal jistipula illi, anke jekk it-tfal jew il-konjuġi bl-obbligu ta' manteniment ma għandux domicilju fil-Finlandja, il-Bord Municipali tas-Sigurtà Soċjali jista' japprova ftehim dwar il-manteniment jekk qorti fil-Finlandja jkollha ġurisdizzjoni fi ftehim it-tifsira tal-Artikoli 3 jew 6 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 u jekk il-partijiet ikunu ftehm u illi l-liġijiet tal-Finlandja għandhom jirregolaw l-obbligi ta' manteniment skont l-Artikolu 7 tal-Protokoll tal-Aja tat-23 ta' Novembru 2007 dwar il-Liġi Applikabbli għall-Obbligi ta' Manteniment.

Jekk mhemmx qbil dwar każ ta' manteniment, il-parti li għandha dritt għall-manteniment jew il-parti bl-obbligu li tħallas il-manteniment tista' tressaq din il-kwistjoni quddiem il-qorti permezz ta' rikors għal taħrika.

Il-konjuġi jistgħu ifasslu ftehim informali bil-miktub dwar il-manteniment u jitolbu lid-dipartiment tas-servizzi soċjali tal-awtorità lokali biex tapprovah. Jekk tiġi mitluba tagħmel dan, l-awtorità tgħin lill-partijiet ifasslu dan il-ftehim.

Kawża ta' manteniment li tinvolvi ż-żewġ konjuġi tista' titressaq quddiem il-qorti permezz ta' rikors għal taħrika.

4 Tista ssir talba fisem qarib (jekk iva, liema grad), jew minorenni?

5 Jekk qed naħseb biex inressaq il-każ quddiem il-qorti, kif inkun naf liema qorti għandha l-ġurisdizzjoni?

Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 u r-regoli tiegħu dwar il-ġurisdizzjoni japplikaw għal każijiet transfruntiera relatati mal-manteniment.

Fi kwistjonijiet relatati mal-obbligi ta' manteniment fl-Istati Membri, il-ġurisdizzjoni tkun ta':

tal-qorti tal-post fejn il-konvenut huwa abitwalment residenti, jew

tal-qorti tal-post fejn il-kreditur huwa abitwalment residenti, jew

tal-qorti fejn, skont il-liġi tagħha stess, għandha ġurisdizzjoni biex tisma' proċedimenti dwar l-istatus ta' persuna jekk il-kwistjoni dwar il-manteniment hija

anċillari għal dawk il-proċedimenti, sakemm dik il-ġurisdizzjoni mhix ibbażata biss fuq in-nazzjonalità ta' waħda mill-partijiet, jew

tal-qorti fejn, skont il-liġi tagħha stess, għandha ġurisdizzjoni biex tisma' proċedimenti dwar ir-responsabbiltà tal-ġenituri jekk il-kwistjoni dwar il-manteniment

hija anċillari għal dawk il-proċedimenti, sakemm dik il-ġurisdizzjoni mhix ibbażata biss fuq in-nazzjonalità ta' waħda mill-partijiet.

Jekk il-każ ma għandux rabta transfruntiera, ir-regoli dwar il-ġurisdizzjoni jistgħu jinsabu fil-Kodiċi (Finlandiż) tal-Proċedura Ġudizzjarja (4/1734).

Skont il-Kapitolu 10, Taqsima 1 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ġudizzjarja, l-investigazzjoni tat-talba kontra persuna fiżika trid issir fil-Qorti Distrettwali li taħt il-ġurisdizzjoni tagħha dik il-persuna hija domiciljata jew abitwalment residenti. Skont il-Kapitolu 10, l-Artikolu 9, talba għal manteniment tista' tiġi investigata wkoll mill-Qorti Distrettwali li fil-ġurisdizzjoni tagħha il-parti li qiegħda titlob jew tirċievi l-manteniment hija domiciljata jew għandha post ta' residenza permanenti.

Fejn il-każ jikkonċerna divorzju jew it-tmiem tal-koabitazzjoni, jista' jkun hemm talbiet dwar ftehim fuq il-manteniment, il-kustodja tat-tfal jew drittijiet ta' aċċess jew xi talba oħra marbuta mad-divorzju jew mat-tmiem tal-koabitazzjoni. F'dan il-każ, il-qorti b'ġurisdizzjoni hija l-qorti tad-divorzju.

Jekk it-talba għall-manteniment ssir b'rabta mal-proċedimenti marbuta mal-kustodja tat-tfal jew il-paternità, il-kawża dwar il-manteniment tista' tinstema' wkoll mill-qorti li quddiemha jridu jsiru l-proċedimenti dwar il-kustodja jew paternità.

6 Bħala applikant, neħtieġ intermedjarju biex inressaq il-każ quddiem il-qorti (pereżempju avukat, awtorità ċentrali jew lokali, eċċ.)? Jekk le, liema proċeduri japplikaw?

Ir-rikorrent għandu dritt jiftaħ proċedimenti mingħajr assistenza (avukat). Madankollu, parti fi proċedimenti legali normalment ikollha bżonn ta' assistenza esperta, għalhekk ta' min juża l-assistenza jew avukat.

Fil-każijiet transfruntiera ta' manteniment, il-partijiet konċernati jistgħu jirreferu l-kwistjoni lil awtorità ċentrali.

7 Irrid iħallas xi miżati biex inressaq il-każ quddiem il-qorti? Jekk iva, kemm jistgħu jtitlghu? Jekk ma jkollix biżżejjed mezzijiet finanzjarji, nista' ningħata għajnuna legali li tkopri l-ispejjeż tal-proċedura?

Il-ftuħ ta' kawża l-qorti hija sugġetta għat-tariffi. Il-qorti titħallas tariffa, u l-ammont konċernat (EUR 86-200) jiddependi mill-qorti u l-bżonn li jinstema' l-każ (It-tariffi li jridu jithallsu lill-Qorti Distrettwali). (📄 [Tariffi tal-Qrati Distrettwali](#)).

L-Att (Finlandiż) dwar l-Għajnuna Legali (257/2002) u l-Att (Finlandiż) dwar l-Awtorità Ċentrali fil-Finlandja għal Ċerti Kwistjonijiet Internazzjonali Marbuta mal-Manteniment (1076/2010) jistabbilixxi d-dispożizzjonijiet dwar id-dritt tar-rikorrent għall-għajnuna legali. Rikorrent li jgħix barra l-pajjiż ukoll jista' jirċievi l-għajnuna legali f'kawża ta' manteniment fuq il-baži ta' ftehim speċjali reċiproku. Dawn il-ftehimiet jeżistu bejn il-Finlandja u ċerti stati fl-Istati Uniti u ċerti provinċji fil-Kanada.

Aktar informazzjoni dwar l-għajnuna legali fil-Finlandja tinsab hawnhekk: <https://oikeus.fi/oikeusapu/en/index.html>

8 X'tip ta' manteniment x'aktarx tagħti l-qorti? Kif jiġi kkalkulat l-ammont tal-manteniment? Id-deċiżjoni tal-qorti tista' tiġi riveduta jekk jinbidlu l-għoli tal-hajja jew iċ-ċirkustanzi familjari? Jekk iva, kif (pereżempju permezz ta' sistema tal-indiċjar awtomatiku)?

L-Att (Finlandiż) dwar il-Manteniment tat-Tfal (704/1975) jistabbilixxi d-dispożizzjonijiet dwar il-manteniment tat-tfal.

Bħala regola ġenerali, il-manteniment jiġi f'flus bil-quddiem fix-xahar, sakemm ma jkunx miftiehem jew stipulat mod ieħor. Bħala eċċezzjoni, il-manteniment jista' jiġi ordnat li jiġi f'flus f'somma waħda, jew imħallas fil-forma ta' assi mobbli jew immobbli.

Fil-Finlandja, l-ammont tal-manteniment tat-tfal ma jiġi determinat permezz ta' tabella. Kull każ jiġi deċiż fuq bażi individwali. Skont it-Taqsima 1 ta' dan l-Att, minuri għandu dritt għal manteniment xieraq. Dan ifisser illi jridu jiġu indirizzati l-bżonnijiet materjali u psikoloġiċi tat-tfal fid-diversi stadji tal-iżvilupp tagħhom u li jiġu koperti l-ispejjeż għall-kura u l-edukazzjoni tagħhom, kif ikun meħtieġ, kif ukoll spejjeż relatati oħra. Skont it-Taqsima 2, il-ġenituri huma responsabbli għall-manteniment tat-tfal tagħhom, skont il-kapaċità tagħhom. Meta titqies din il-kapaċità, jitqiesu fatturi bħall-età, l-kapaċità għax-xogħol, il-possibiltajiet tagħhom li jkollhom xogħol imħallas, l-assi u l-fondi li għandhom u aspetti oħra tar-responsabbiltà tagħhom għall-manteniment. Fil-valutazzjoni ta' kemm għandhom responsabbiltà il-ġenituri għall-manteniment, jitqiesu wkoll il-fili u l-opportunitajiet tat-tfal biex jieħdu f'isieb imantnu lilhom infushom u l-fatturi li minhabba fihom il-ġenituri ma jistgħux jiġu mistennija jħallsu għall-ispejjeż tal-manteniment tat-tfal jew l-ispejjeż involuti huma minimi.

Perjodikament ikun hemm zieda awtomatika fil-manteniment pagabbli biex tiġi riflessa ż-zieda fl-għoli tal-hajja. Hemm aktar dispożizzjonijiet dwar iż-żieda awtomatika fl-Att (Finlandiż) dwar l-Irbit ta' Ċertu Flus tal-Manteniment mal-Indiċi tal-Għoli tal-Hajja (583/2008).

L-ammont ta' manteniment u l-metodu ta' flus jistgħu jinbidlu permezz ta' ftehim jew sentenza tal-qorti, jekk ikun hemm tibdil tant importanti fiċ-ċirkostanzi li kienu jeżistu meta ġie miftiehem l-ammont illi t-tibdil jiġi kkunsidrat raġjonevoli, minhabba s-sitwazzjoni fil-konfront tat-tfal u tal-ġenitur li qiegħed iħallas il-manteniment.

L-Att dwar iż-Żwieġ jistabbilixxi d-dispożizzjonijiet dwar il-manteniment għall-konjuġi. Fil-ġurisprudenza Finlandiża, madankollu, huwa rari illi parti tiġi ordnata tħallas il-manteniment lill-konjuġi tagħha. B'mod ġenerali, wara divorzju l-partijiet imantnu lilhom infushom.

Il-manteniment fil-forma ta' flus jista' jiġi ordnat jithallas jew għal żmien indefinit jew sakemm jiskadi l-perjodu definit stabbilit fi ftehim, deċiżjoni jew sentenza. Madankollu, jista' jsir ordni li l-manteniment jiġi f'flus bħala somma waħda, jekk il-finanzi personali tal-parti li trid tħallas il-manteniment u fatturi oħra jiġu ġustifikaw dan il-mezz. Il-manteniment jista' jiġi ordnat li jiġi f'flus f'somma waħda, jew imħallas fil-forma ta' assi mobbli jew immobbli.

Biex jirrifletti ż-zieda fl-għoli tal-hajja, l-ammont tal-manteniment pagabbli jiġi awtomatikament u perjodikament inkrementat. Hemm aktar dispożizzjonijiet dwar iż-żieda awtomatika fl-Att (Finlandiż) dwar l-Irbit ta' Ċertu Flus tal-Manteniment mal-Indiċi tal-Għoli tal-Hajja (583/2008).

Sentenza jew deċiżjoni tal-qorti, jew ftehim bejn iż-żewġ konjuġi, jista' jiġi emendat jekk jitqies iġġustifikat minhabba li nbiddlu ċ-ċirkostanzi. Deċiżjoni, sentenza jew ftehim li fih hemm ordni għall-manteniment biex jiġi f'flus bħala somma f'daqqa, madankollu, ma jistax jinbidel wara li jkun tħallas il-manteniment. Ftehim dwar il-manteniment bejn iż-żewġ konjuġi jista' jinbidel jekk il-ftehim jitqies bħala insostenibbli. Skont il-liġi, l-obbligu tal-flus perjodiku tal-manteniment jintemm jekk il-parti li għandha dritt għall-manteniment terġa' tiżzewweg.

9 Kif jiġi f'flus il-manteniment u lil min?

Il-manteniment tat-tfal jiġi f'flus lit-tutor tagħhom (fil-kont bankarju tagħhom).

Il-manteniment tal-konjuġi jiġi f'flus lill-konjuġi nnifsu (fil-kont bankarju tiegħu).

Bħala regola ġenerali, il-manteniment jiġi f'flus bil-quddiem fix-xahar, sakemm ma jkunx miftiehem jew stipulat mod ieħor. Bħala eċċezzjoni, il-manteniment jista' jiġi ordnat li jiġi f'flus f'somma waħda, jew imħallas fil-forma ta' assi mobbli jew immobbli.

10 Jekk il-persuna kkonċernata (id-debitur) ma tħallasx volontarjament, x'azzjoni tista' tittiehed biex tkun imġieghla tħallas?

Parti li għandha dritt għall-manteniment jew, fejn jiġu sodisfatti ċerti kundizzjonijiet, l-Istitut tas-Sigurtà Soċjali tal-Finlandja (Kela) (ara t-Taqsima 12) għandhom id-dritt jieħdu miżuri biex jiksbu l-flus tal-manteniment, jekk il-parti bl-obbligu tal-flus ma tħallasx il-manteniment ordnat minn qorti jew imnizzel fi ftehim.

Parti li għandha dritt għall-manteniment tista' titlob lill-bailiff sabiex jeżegwixxi l-ftehim jew deċiżjoni dwar il-manteniment, kif previst fl-Att ta' Eżekuzzjoni (Finlandiż). Id-dipartiment tas-servizzi soċjali tal-awtorità lokali jista' wkoll jagħti parir fi kwistjonijiet dwar il-liġi tal-familja.

Jekk il-konjuġi li jrid iħallas il-manteniment jonqos minn dan l-obbligu bi ksor ta' ftehim approvat mid-dipartiment tas-servizzi soċjali tal-awtorità lokali jew ta' deċiżjoni jew sentenza mogħtija mill-qorti, il-parti li għandha dritt għall-manteniment tista' titlob lill-bailiff biex jeżegwixxi l-ftehim jew id-deċiżjoni / is-sentenza, kif previst fl-Att dwar l-Eżekuzzjoni.

11 Jekk jogħġbok iddeskrivi fil-qosor kwalunkwe limitazzjonijiet fl-infurzar, b'mod partikulari regoli għall-protezzjoni tad-debitur u limitazzjoni jew perjodi ta' preskrizzjoni fis-sistema tal-infurzar tiegħek

L-eżekuzzjoni u r-regoli dwar il-protezzjoni tad-debitur

Meta każ jiġi riferut lill-aġenzija tal-infurzar, id-debitur l-ewwel jintbagħt avvizz tal-proċedimenti u tfakkira għall-flus. Normalment, id-debitur irid jingħata ċ-ċans li jħallas wara li jkun irċieva t-tfakkira.

Jekk id-debitur ma jħallasx wara li jkun irċieva t-tfakkira jew minn rajh ma jikkuntattja lill-aġenzija ta' infurzar dwar il-flus, l-aġenzija tibda investigazzjoni dwar l-introjt u l-assi tad-debitur billi tikkonsulta d-dejta reġistrata.

Il-miżuri meħuda sabiex issir investigazzjoni fl-introjt u l-assi tad-debitur u kull investigazzjoni sussegwenti oħra huma regolati b'mod strett.

F'bosta każijiet, jinqabdu l-introjt u l-fondi fil-kontijiet bankarji tad-debitur. B'mod ġenerali, jistgħu jiġu sekwestrati terz tas-salarju tad-debitur, il-benefiċċju tal-qgħad jew tal-maternità. Il-bonus tal-vaganzi, il-benefiċċji soċjali, il-kummissjonijiet, it-tariffi, l-onorarji u l-ghotjiet ta' flus oħra wkoll jgħoddu bħala introjt. L-ammont sekwestrat jiġi kkalkulat mill-introjt nett. Il-pagamenti tal-għajnuna u l-protezzjoni soċjali bħall-akkomodoazzjoni u l-benefiċċji tat-tfal mhumiex eliġibbli. Bħala alternattiva għal qbid tal-introjt fuq bażi perjodika, jista' jsir ftehim dwar pjan ta' flus.

Il-miżuri ta' eżekuzzjoni u l-pjanijiet ta' flus dejjem iqisu l-porzjoni tal-assi tad-debitur li huma protetti mil-liġi: fi kliem ieħor, is-somma li tibqa' f'idejha li tippermettillu jgħix. Din il-porzjoni protetta ġiet riveduta biex taqbel mal-Indiċi Nazżjonali tal-Pensjonijiet. Il-porzjonijiet protetti miftiehma b'eżempji ta' każijiet jinsabu wkoll hawnhekk: <https://oikeus.fi/ulosotto/en/index/velallisenaulosotossa/palkanulosmittaus.html>

Id-debitur għandu dritt ta' appell, għalkemm il-proċess ta' rkupru tad-dejn ma jieqafx sakemm il-qorti ma tordnax hekk b'mod separat.

Il-preskrizzjoni rigward manteniment dovut

L-Artikolu 16(c) tal-Att dwar il-Manteniment tat-Tfal jgħid illi l-manteniment imħallas perjodikament u l-interessi fuq l-arretrati ikkalkulati għalih iridu jiġi rkuprati mill-parti bl-obbligu li tħallas il-manteniment fi żmien hames snin mill-bidu tas-sena wara dik li fih isir dovut il-pagament. Inkella, id-dritt għall-flus jintilef. Il-manteniment li jiġi f'flus bħala somma f'daqqa u l-interessi fuq l-arretrati min-naħa l-oħra jridu jiġu rkuprati fi żmien hames snin minn meta jsiru dovuti u sa massimu ta' hames snin wara li l-benefiċjarju tal-manteniment ikun sar adult.

Bl-istess mod, l-Istitut tas-Sigurtà Soċjali jrid jirkupra l-manteniment tat-tfal li jħallas mill-parti bl-obbligu tal-manteniment fi żmien hames snin mill-bidu tas-sena ta' wara dik li fih jsir dovut il-manteniment li għalih tħallas il-benefiċċju. Inkella d-dritt għall-flus jintilef (l-Att dwar il-Benefiċċju ta' Manteniment għat-Tfal 580/2008, l-Artikolu 22).

12 Teżisti organizzazzjoni jew awtorità li tista' tgħini nirkupra l-manteniment?

Jekk il-parti li għandha obbligu tħallas il-manteniment ma tħallsux kif miftiehem, il-parti intitolata għall-manteniment trid titlob lill-bailiff biex jirkupra s-somma dovuta. L-aġenzija ta' eżekuzzjoni tagħti parir dwar kif għandha ssir din it-talba. Id-dipartiment tas-servizzi soċjali tal-awtorità lokali jista' wkoll jagħti parir fi kwistjonijiet dwar il-liġi tal-familja. Ara t-taqsimiet 13 u 14. Aġenzija tal-eżekuzzjoni ma titlobx hlas għall-irkupru tal-manteniment. Għal aktar dettalji dwar il-proċedura ara hawnhekk: <https://oikeus.fi/ulosotto/en/index.html>

Jekk il-parti li għandha dritt għall-manteniment tirċievi l-manteniment tat-tfal mingħand l-Istitut tas-Sigurtà Soċjali tal-Finlandja (Kela) minħabba li l-persuna li trid tħallsu ma hallsitax, il-persuna li għandha dritt għalih ma tistax wara tiegħu miżuri biex tirkupra l-manteniment. Jekk il-Kela jhallas il-manteniment tat-tfal, huwa jassumi d-dritt għall-manteniment, li huwa ekwivalenti għall-porzjoni li huwa hallas f'manteniment tat-tfal (*dritt ta' rimeđu*) (l-Att dwar il-Manteniment tat-Tfal 580/2008, Artikolu 19). Jekk il-manteniment miftiehem huwa somma akbar mill-benefiċċju għat-tfal imħallas mill-Kela, u l-parti li għandha l-obbligu tħallas il-manteniment ma tħallsux, il-Kela tħallas il-benefiċċju sħiħ tat-tfal u tirkupra s-somma dovuta kollha mill-parti obligata. Jekk ir-riżultat ikun b'suċċess, il-Kela tħallas id-differenza bejn il-manteniment u l-benefiċċju tat-tfal lill-ġenitur li għandu l-kustodja tat-tfal wara l-irkupru tad-dejn.

Fil-każijiet transfruntiera ta' rkupru ta' pagamenti ta' manteniment, il-partijiet konċernati jistgħu jirreferu l-kwistjoni lill-Ministeru tal-Ġustizzja fil-kapaċità tiegħu bħala awtorità centrali.

13 Jistgħu l-organizzazzjonijiet (statali jew privati) iħallsu kompletament jew parzjalment il-manteniment f'isem id-debitur?

Jekk il-parti bl-obbligu li tħallas il-manteniment ma tħallsux bi ksur ta' ftehim ta' manteniment jew deċiżjoni rigward tfal li jgħixu l-Finlandja, it-tfal għandhom dritt jirċievi l-benefiċċju tat-tfal mill-Istitut tas-Sigurtà Soċjali tal-Finlandja (Kela). L-informazzjoni dwar l-ammont ta' benefiċċju tat-tfal imħallas mill-Kela hija disponibbli fuq is-sit elettroniku tagħha: <http://www.kela.fi/elatustuki> ((l-Att dwar il-Kollegament ta' Ċerti Pagamenti ta' Manteniment mal-Indiċi tal-Għoli tal-Ħajja (583/2008))

Il-benefiċċju tat-tfal jista' jinkiseb ukoll jekk ikun għe stabbilit skont ftehim dwar il-manteniment jew f'deċiżjoni f'ammont iżgħar minn dak stabbilit attwalment, minħabba l-qagħda finanzjarja hażina min-naħa tal-konjuġi li jrid iħallas il-manteniment. F'dawn il-każijiet, il-Kela jhallas id-differenza bejn il-benefiċċju tat-tfal u l-manteniment. Barra minn hekk, it-tfal jirċievu l-benefiċċju speċifikat fil-ftehim ta' manteniment jew deċiżjoni mingħand id-debitur. Jekk il-parti li trid tħallas il-manteniment ma tistax tħallsu, is-somma konċernata tista' tingħata valur ta' EUR 0. F'dawn il-każijiet, il-Kela tħallas il-benefiċċju tat-tfal kollhu.

L-Att dwar il-Manteniment tat-Tfal (580/2008) jistabbilixxi d-dispożizzjonijiet dwar ir-rekwiżiti li jirregolaw il-hlas tal-manteniment tat-tfal. Il-manteniment tat-tfal jingħata fuq talba mit-tutor jew rappreżentant legali tat-tfal, jew xi hađd li għandu l-kura in bona fide tat-tfal. It-tfal li għalqu 15-il sena jistgħu japplikaw ukoll jekk jgħixu għal rashom. Il-hlas tal-manteniment tat-tfal ma jbidel xejn mill-obbligu tal-parti li trid tħallsu bi sħiħ. Meta l-Kela jiddeċiedi li jhallas il-benefiċċju tat-tfal minħabba li ma tħallasx, huwa għandu d-dritt - u huwa obligat- jirkupra l-pagamenti dovuti kollha mill-parti konċernata.

Konjuġi li għandu dritt għall-manteniment jista' jirċievi l-manteniment tat-tfal biss mill-konjuġi tiegħu.

14 Jekk ninsab f'dan l-Istat Membru u d-debitur għandu r-residenza tiegħu f'pajjiż ieħor:

14.1 Nista' nikseb assistenza ta' awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Il-Ministeru tal-Ġustizzja huwa l-awtorità centrali fil-Finlandja rigward l-arranġamenti internazzjonali għall-irkupru tal-manteniment (ara, pereżempju, ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 dwar il-ġurisdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-irikonossiment u l-eżekuzzjoni tad-deċiżjonijiet u l-koooperazzjoni f'materji relatati ma' obbligi ta' manteniment, u l-Konvenzjoni tal-Aja tal-2007 dwar l-irkupru Internazzjonali tal-Manteniment għat-Tfal u Forom Oħra ta' Manteniment tal-Familja). L-awtorità centrali għandha dmir tilqa' l-applikazzjonijiet għall-manteniment, tressaqhom quddiem l-awtoritajiet kompetenti u tiftaħ proċedimenti marbuta mal-applikazzjonijiet.

Jekk il-parti bl-obbligu li tħallas il-manteniment tirrisjedi f'pajjiż li għandu fis-seħħ arranġamenti internazzjonali għall-irkupru tal-manteniment, l-applikant jista' jikkuntattja lill-Ministeru tal-Ġustizzja dwar l-irkupru tal-manteniment f'dak il-pajjiż barrani. Jekk ikun meħtieġ, l-applikanti huma mhegġa jikkuntattjaw lill-uffiċċi lokali tal-għajjnuna legali tagħhom jew avukat (pereżempju dwar kif għandhom ilestu d-dokumenti tal-applikazzjoni). Id-dipartiment tas-servizzi soċjali tal-awtorità lokali jista' wkoll jagħti parir fi kwistjonijiet dwar il-liġi tal-familja.

Jekk il-parti li għandha dritt għall-manteniment qiegħda tiħallas il-benefiċċju tat-tfal mill-Istitut tas-Sigurtà Soċjali tal-Finlandja (Kela) għalix il-manteniment ma tħallasx, il-Kela jassumi d-dritt għall-benefiċċju tat-tfal, ekwivalenti għall-porzjon li hallas f'benefiċċju tat-tfal (*dritt ta' rikors*) (l-Att dwar il-Manteniment tat-Tfal 580/2008, Artikolu 19). F'dan il-każ, il-Kela jirkupra l-pagamenti taż manteniment dovuti f'isem il-parti li għandha dritt għalihom, u li f'dawn iċ-ċirkostanzi ma tistax tiegħu azzjoni biex tirkupra d-dejn. Jekk l-ammont ta' manteniment miftiehem huwa akbar mill-benefiċċju mħallas mill-Kela, il-Kela jhallas il-manteniment tat-tfal kollhu u jirkupra s-somma dovuta mill-parti bl-obbligu li tħallas il-manteniment. Jekk ir-riżultat ikun b'suċċess, il-Kela tħallas id-differenza bejn il-manteniment u l-benefiċċju tat-tfal lill-ġenitur li għandu l-kustodja tat-tfal wara l-irkupru tad-dejn.

Konjuġi li għandu dritt għall-manteniment jista' jirċievi l-manteniment tat-tfal biss mill-konjuġi tiegħu. Konjuġi li għandu dritt għall-manteniment jista' jirċievi l-manteniment tat-tfal biss mill-konjuġi tiegħu. Huwa jista' jikkuntattja lill-bailiff u jipprova jara jekk il-konjuġi li jgħix barra l-pajjiż għandux assi l-Finlandja li jistgħu jinqabdu taħt l-Att dwar l-Eżekuzzjoni. Huwa jista' jitlob lill-Ministeru tal-Ġustizzja għall-għajjnuna fl-irkupru tal-manteniment minn barra.

14.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lill-awtorità jew l-organizzazzjoni privata?

Id-dettalji ta' kuntatt tal-Ministeru tal-Ġustizzja (l-awtorità centrali) huma:

L-indirizz: Ministry of Justice

PO BOX 25,

00023 Government

Telefown: +358 29516001

Faks: +358 9 1606 7524

posta elettronika: maintenance.ca@om.fi

Is-sit elettroniku tal-Ministeru tal-Ġustizzja jinsab hawnhekk: <https://oikeusministerio.fi/en/frontpage>

Id-dettalji ta' kuntatt tal-Istitut tas-Sigurtà Soċjali tal-Finlandja (Kela) huma:

L-indirizz: Kansaneläkelaitos,

Perintäkeskus

PO BOX 50,

00601 Helsinki

Telefown: +358 20 634 4940 (individwi), +358 20 634 4942 (awtoritajiet)

Faks +358 20 635 3330

Indirizz tal-posta elettronika: maintenance@kela.fi

Is-sit elettroniku tal-Kela jinsab hawnhekk: <https://www.kela.fi/web/en>

Is-siti elettronici tal-uffiċċi tal-għajjnuna legali jinsabu hawnhekk: <https://oikeus.fi/oikeusapu/en/index/yhteystiedot.html>

Id-dettalji ta' kuntatt tad-dipartimenti tas-servizzi soċjali tal-awtorità lokali jinsabu fid-direttorju tat-telefown jew permezz ta' telefonata lis-servizzi ta' tagħrif tad-direttorju Finlandiż. Meta ssir it-telefonata, wieħed għandu jispeċifika liema dipartiment tas-servizzi soċjali tal-awtorità lokali għandu bżonn. Il-Finlandja għandha madwar 320 awtorità lokali (municipalitajiet).

15 Jekk ninsab f'pajjiż ieħor u d-debitur jinsab f'dan l-Istat Membru:

15.1 Nista' nibgħat talba direttament lil tali awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Applikant f'pajjiż ieħor jinqeda l-aħjar jekk jikkuntattja l-awtorità ċentrali kompetenti ta' dak il-pajjiż, li mbagħad tikkuntattja l-Ministeru tal-Ġustizzja Finlandiż. (Ara t-taqsimiet 13, 14 u 15).

Applikant jista' wkoll jikkuntattja lill-awtoritajiet Finlandiżi direttament.

15.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lil dik l-awtorità jew organizzazzjoni privata u x'tip ta' assistenza nista' nikseb?

Ara t-tweġibiet għall-mistoqsija numru 15.

Jekk il-parti li għandha dritt għall-manteniment (kemm jekk minuri jew konjuġi) u l-parti bl-obbligu li tħallas il-manteniment jgħixu f'pajjiżi separati, il-Ministeru tal-Ġustizzja jista' jassisti lill kull wiehed minnhom fil-kwistjoni kif ukoll l-awtoritajiet kompetenti fil-pajjiżi barrani. L-applikant (il-minuri jew konjuġi eligibbli) jista' jittlob lill-Ministeru sabiex jiżgura illi sentenza, deċiżjoni jew ftehim approvat dwar il-manteniment mogħti/magħmul f'pajjiż barrani jiġi eżegwit fil-Finlandja u li l-manteniment miksub permezz ta' din l-eżekuzzjoni jitħallas f'kont bankarju speċifikat mill-parti eligibbli. Il-Ministeru tal-Ġustizzja madankollu ma jistax iħallas il-manteniment hu f'isem id-debitur.

Bis-saħħa ta' diversi arranġamenti internazzjonali fis-sehħ, il-funzjonijiet tal-Ministeru tal-Ġustizzja, bħala l-awtorità ċentrali, jinkludu, pereżempju, l-assistenza sabiex jiġi magħruf fejn jinsab id-debitur jew il-kreditur, il-kisba ta' informazzjoni dwar l-introjtu tad-debitur jew kreditur, u l-kwistjoni tal-paternità, jekk meħtieġ fl-irkupru tal-manteniment.

16 Dan l-Istat Membru huwa marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007?

Iva.

17 Jekk dan l-Istat Membru mhuwiex marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007, liema liġi tkun applikabbli għat-talba għal manteniment skont ir-regoli tal-liġi internazzjonali privata tiegħu? X'inhuma r-regoli tal-liġi internazzjonali privata korrispondenti?

18 X'inhuma r-regoli fuq l-aċċess għall-ġustizzja f'każijiet transfruntiera fl-UE li jsegwu l-istruttura tal-Kapitolu V tar-Regolament dwar il-Manteniment?

Jekk il-Ministeru tal-Ġustizzja jew persuna awtorizzata minnha, permezz tal-funzjonijiet ta' awtorità ċentrali fi hdan il-qafas tad-diversi arranġamenti internazzjonali fis-sehħ, jirrapreżenta l-applikant quddiem qorti jew awtorità oħra fil-Finlandja, l-applikant jingħata l-benefiċċju tal-għajjnuna legali, minkejja d-dispożizzjonijiet dwar il-pre rekwiżiti għall-għajjnuna legali stabbiliti fil-liġi.

Dan japplika għal kwistjonijiet li jikkonċernaw:

dikjarazzjoni illi d-deċiżjoni dwar il-manteniment mogħti fi stat barrani trid tiġi rikonossuta jew eżegwita fil-Finlandja;

ir-rikonossiment tal-paternità;

l-ordni lil ġenitur biex iħallas il-manteniment lit-tfal tiegħu;

bidla fl-ammont tal-manteniment tat-tfal jekk l-applikant huwa minuri jew ir-rappreżentant tal-minuri.

Dak li huwa stabbilit fil-paragrafi 2-4, madankollu, japplika biss jekk il-minuri huwa taħt il-21 sena meta jinfteħu l-proċedimenti.

Jekk il-Ministeru tal-Ġustizzja jew persuna awtorizzata minnu, permezz tal-funzjonijiet ta' awtorità ċentrali fi hdan il-qafas tad-diversi arranġamenti internazzjonali fis-sehħ, jirrapreżenta l-applikant fi proċedimenti ta' eżekuzzjoni tad-deċiżjoni ta' manteniment, l-applikant mhux responsabbli għall-ispejjeż tal-eżekuzzjoni.

F'xi każijiet, l-applikant jista' jittlob l-għajjnuna legali. L-għajjnuna legali tisser illi l-applikant jista' jikseb is-servizzi ta' avukat biex isolvi kwistjoni legali finanzjati kolha jew parzjalment mill-Istat. L-għajjnuna legali tkopri l-kwistjonijiet legali kollha. B'mod ġenerali, tingħata biss għal kawżi li jinstemgħu fil-Finlandja biss.

Tista' tapplika wkoll fi kwalunkwe Uffiċċju Pubblika tal-Għajjnuna Legali, irrispettivament minn fejn jgħix l-applikant. L-aktar mod prattiku huwa li tapplika fl-eqreb uffiċċju. L-applikanti jridu jipprezentaw id-dettalji dwar l-introjtu tagħhom, l-ispejjeż mitluba, u l-assi u d-dejn. Trid issir ukoll deskrizzjoni tal-każ li għalih qiegħda tintalab l-għajjnuna legali u d-dettalji tal-assigurazzjoni tal-ispejjeż legali tal-applikant. Għal aktar informazzjoni ara: <https://oikeus.fi/oikeusapu/en/index.html>

L-awtoritajiet ta' eżekuzzjoni tal-Finlandja ma jzommux flus għall-eżekuzzjoni tal-manteniment.

19 X'inhuma l-miżuri adottati minn dan l-Istat Membru sabiex jiżgura l-funzjonament tal-attivitajiet deskritti fl-Artikolu 51 tar-Regolament dwar il-Manteniment?

Il-Ministeru tal-Ġustizzja huwa maħtur tal-awtorità ċentrali, skont l-Artikolu 51 tar-Regolament. Hemm ukoll leġiżlazzjoni nazzjonali dwar il-funzjonijiet tiegħu fl-Att dwar l-Awtorità Ċentrali fil-Finlandja dwar Ċerti Kwistjonijiet Internazzjonali Marbuta mal-Manteniment (1076/2010).

Din il-paġna web hija parti minn [L-Ewropa Tiegħek](#).

Nilqgħu l-[feedback](#) tiegħek dwar l-utilità tal-informazzjoni pprovduta.



This webpage is part of an EU quality network

L-aħħar aġġornament: 16/12/2020

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-avtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Talbiet għal manteniment - Svezja

1 X'ifissru l-kunċetti "manteniment" u "obbligu ta' manteniment" f'termini prattiċi? Liema persuni għandhom iħallsu allowance għall-manteniment lil persuna oħra?

Il-liġi Żvediza tipprovdi għall-obbligu tal-manteniment tat-tfal, tal-konjuġi u tal-konjuġi divorzjati. Id-dispożizzjonijiet dwar l-obbligi ta' manteniment bejn il-konjuġi japplikaw ukoll għas-sħab registrati.

Tfal

Il-ġenituri huma responsabbli għall-manteniment tat-tfal tagħhom, skont x'inhuwa raġjonevoli għall-bżonnijiet tat-tfal u l-kapaċità finanzjarja taż-żewġ ġenituri. Ġenitur li ma jistax jikkontribwixxi lejn il-manteniment ta' wlied ma għandux obbligu li jhallas manteniment.

Ġenitur li la għandu l-kustodja tat-tfal u lanqas ma jgħix b'mod permanenti mat-tfal irid jissodisfa l-obbligu tal-manteniment billi jhallas il-manteniment. Ġenitur li għandu l-kustodja kongunta mal-ġenitur l-ieħor jista' jkun irid iħallas għall-manteniment ukoll. Dan huwa l-każ fejn it-tifel jgħix b'mod permanenti ma' ġenitur wieħed biss, irrispettivament minn jekk dak il-ġenitur jgħixx waħdu jew ma sieheb/sieħba ġdid(a).

Persuna li tgħix b'mod permanenti mat-tifel ta' persuna oħra u ma' ġenitur li għandu l-kustodja tat-tifel hija responsabbli wkoll għall-manteniment ta' dak it-tifel jekk il-partijiet ikunu żżewġu jew kellhom tifel flimkien. Il-ġenitur mit-tieni żwieġ madankollu, huwa responsabbli għall-manteniment biss jekk it-tifel ma jkunx jista' jirċievi manteniment mill-ġenitur l-ieħor, jiġifieri l-ġenitur l-ieħor mill-ewwel żwieġ. Il-ħlas tal-manteniment jiġi ddeterminat minn sentenza tal-qorti jew permezz ta' ftehim.

Il-ħlas isir bil-quddiem għal kull xahar tal-kalendarju. Madankollu, il-qorti tista' tiddeciedi dwar metodu ieħor ta' ħlas jekk ikun hemm raġunijiet speċjali għalih. Il-partijiet jistgħu jaqblu wkoll illi l-pagamenti tal-manteniment futuri jsiru f'somma f'daqqa jew għal perjodi ta' aktar minn tliet xhur. Dan il-ftehim huwa validu biss jekk isir bil-miktub u jkun hemm preżenti żewġ xhieda jew aktar. Jekk it-tifel ikollu inqas minn 18-il sena, il-ftehim irid jiġi approvat ukoll mill-Kumitat għall-Għajjuna Soċjali.

Il-manteniment f'forma ta' somma f'daqqa jrid jifhallas lill-Kumitat għall-Għajjuna Soċjali jekk it-tifel ikollu inqas minn 18-il sena. Is-somma mħallsa lill-Kumitat trid tintuża biex tintara polza annwali mingħand kumpanija tal-assigurazzjoni adattata għat-tifel minħabba l-obbligu tal-manteniment, sakemm il-ftehim dan ma jippermettix jew il-Kumitat jikkunsidra illi s-somma tista' tintuża b'mod xieraq ieħor għall-manteniment tat-tifel.

Ma tistax tingħata miżura retroattiva li tistabbilixxi l-pagamenti tal-manteniment għal perjodu ta' aktar minn tliet snin qabel id-data li fiha tressqet it-talba, sakemm ma jkunx hemm il-kunsens tal-persuna li trid tħallas għall-manteniment.

It-talbiet għal manteniment stabbilit jsiru preskritti hames snin wara d-data dovuta għall-pagament.

Il-konjuġi

Matul iż-żwieġ, kull wieħed mill-konjuġi huwa responsabbli għall-manteniment kongunt tagħhom. Jekk wieħed mill-konjuġi ma jistax imantni lill-nifsu kompletament, il-konjuġi l-ieħor huwa responsabbli wkoll għall-bżonnijiet personali tiegħu.

Wara d-divorzju il-prinċipju huwa illi kull konjuġi huwa responsabbli għall-manteniment tiegħu stess. Madankollu, jekk wieħed mill-konjuġi għandu bżonn il-flus għall-manteniment tiegħu għal perjodu tranzizzjonali, huwa għandu dritt għal allowance mingħand il-konjuġi l-ieħor skont xi jkun raġjonevoli, meta tiġi meqjusa l-kapaċità ta' dak il-konjuġi u ċirkostanzi oħra. F'każijiet eċċezzjonali il-konjuġi jista' jikseb manteniment għal perjodu itwal.

Jekk il-konjuġi ma jistgħux jiftehmu dwar il-kwistjoni tal-manteniment, it-tilwima titressaq il-qorti.

Wara d-divorzju, il-manteniment jifhallas f'pagamenti regolari. Madankollu, il-qorti tista' tordna illi dik is-somma tiħallas f'pagament wieħed jekk ikun hemm raġunijiet speċjali, pereżempju jekk il-konjuġi jrid iħallas għall-pensjoni.

Ma tistax tingħata miżura retroattiva li tistabbilixxi l-pagamenti tal-manteniment għal perjodu ta' aktar minn tliet snin qabel id-data li fiha tressqet it-talba, sakemm ma jkunx hemm il-kunsens tal-persuna li trid tħallas għall-manteniment.

It-talbiet għal manteniment stabbilit isiru preskritti tliet snin wara d-data dovuta għall-pagament.

2 Sa liema età jista' tifel jibbenefika minn allowance għall-manteniment? Hemm regoli differenti għall-manteniment għall-minorenni u għall-adulti?

L-obbligu tal-manteniment tal-ġenituri generalment jispicċa kif it-tifel jagħlaq il-18-il sena. Madankollu, jekk it-tifel jkun għadu ma temmx l-edukazzjoni sekondarja, l-obbligu tal-manteniment jibqa' japplika sakemm it-tifel ikun għadu l-iskola, imma mhux wara li jkun għalaq il-21 sena. Skola hawnhekk tisser l-edukazzjoni obligatorja jew l-iskola sekondarja oġġla jew edukazzjoni ġenerali oħra ekwivalenti.

3 Għandi napplika għand awtorita kompetenti jew qorti biex nikseb manteniment? X'inhuma l-elementi ewlenin ta' din il-proċedura?

Ma hemmx awtorità speċifika tal-gvern fl-iżvezja li tiddetermina jew tgħin fid-determinazzjoni tal-manteniment. Il-pagamenti tal-manteniment jistgħu jiġu stabbiliti jew permezz ta' ftehim jew permezz ta' sentenza tal-qorti. Jekk il-partijiet ma jilhqax ftehim ir-rikorrent ikollu jmur quddiem il-qorti distrettwali u jressaq rikors għal citazzjoni.

4 Tista ssir talba f'isem qarib (jekk iva, liema grad), jew minorenni?

Ġenitur li għandu l-kustodja għandu dritt jitlob għall-manteniment f'isem tifel minuri. Jekk ikun ġie maħtur kuratur speċjali, huwa wkoll għandu dritt jaġixxi f'isem il-minuri.

5 Jekk qed naħseb biex inressaq il-każ quddiem il-qorti, kif inkun naf liema qorti għandha l-ġuriżdizzjoni?

Ir-regoli dwar il-ġuriżdizzjoni jinsabu fil-Kodiċi dwar il-Ġenituri, il-Kodiċi dwar iż-Żwieġ u l-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili. L-informazzjoni tista' tingħata wkoll minn qorti distrettwali.

Il-proċedimenti dwar il-manteniment tat-tfal jinstemgħu fil-post fejn huwa abitwalment residenti l-konvenut. Jekk l-ebda qorti oħra mhi kompetenti, il-każ jinstema' mill-Qorti Distrettwali ta' Stokkolma.

Il-mistoqsijiet dwar il-pagamenti tal-manteniment lil konjuġi jistgħu jsiru fis-seduta tad-divorzju. Il-kawzi matrimonjali jinstemgħu mill-qorti distrettwali fil-post fejn huwa abitwalment residenti wieħed mill-konjuġi. Jekk l-ebda wieħed minnhom mhuwa abitwalment residenti fl-iżvezja, il-każ jinstema' mill-Qorti Distrettwali ta' Stokkolma. Jekk il-proċedimenti marbuta mal-manteniment għall-konjuġi ma jinbdewx b'rabta mal-kawza matrimonjali, japplikaw ir-regoli ġenerali dwar il-ġuriżdizzjoni fil-Kapitolu 10 tal-Kodiċi dwar il-Proċedura Ċivili.

Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 tat-18 ta' Diċembru 2008 dwar il-ġuriżdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonnoxximent u l-eżekuzzjoni tad-deċiżjonijiet u l-kooperazzjoni f'materji relatati ma' obbligi ta' manteniment (ir-Regolament dwar il-Manteniment) fih regoli dwar il-ġuriżdizzjoni f'każijiet transfruntieri.

6 Bħala applikant, neħtieġ intermedjarju biex inressaq il-każ quddiem il-qorti (pereżempju avukat, awtorità ċentrali jew lokali, eċċ.)? Jekk le, liema proċeduri japplikaw?

Le. Kull min jixtieq jiftaħ kawza l-qorti jrid jidher quddiem il-qorti distrettwali kompetenti għal citazzjoni.

7 Irrid iħallas xi miżati biex inressaq il-każ quddiem il-qorti? Jekk iva, kemm jistgħu jitilgħu? Jekk ma jkollix biżżejjed mezzi finanzjarji, nista' ningħata għajjuna legali li tkopri l-ispejjeż tal-proċedura?

Il-proċedimenti tal-qorti nfushom huma mingħajr ħlas fl-iżvezja, ħlief it-tariffa għar-rikors, li bħalissa hija ta' SEK 900. Jekk ir-rikorrent iqabbd konsulent legali jew avukat dan iġib miegħu spejjeż oħra. Is-sottomissjoni tal-provi, pereżempju permezz tax-xhieda, ukoll tinvolvi l-ispejjeż.

Ma tistax issir stima preċiża tal-ispejjeż, għaliex dina tvarja minn każ għal ieħor.

L-għajjuna legali tista' tingħata taħt ċerti kundizzjonijiet. Sabiex tingħata l-għajjuna legali f'kawza dwar il-manteniment huma meħtieġa raġunijiet partikolari. Dawn ir-raġunijiet jistgħu jeżistu, pereżempju, jekk iċ-ċirkostanzi jkunu aktar ikkumplikati mis-soltu u jeħtieġu aktar assistenza legali estensiva.

Fejn tingħata l-għajjuna legali, ir-rikorrent jiġi assenjat konsulent legali u l-Istat iħallas it-tariffi ta' dak il-konsulent jekk ir-rikorrent ma jkunx jista' jħallashom huwa stess. L-għajjuna legali tinkludi l-ispejjeż għas-sottomissjoni tal-provi, l-investigazzjoni, l-interpretazzjoni u t-traduzzjoni u l-medjatur. Dawk li jkunu ngħataw l-għajjuna legali huma eżentati wkoll minn ċerti tariffi li jridu jifhallas lill-qorti u lis-Servizz ta' Eżekuzzjoni (*Kronofogdemyndigheten*).

Kull min mhuwiex cittadin Żvediz u mhux residenti fil-pajjiż jista' jingħata l-għajjuna legali għal kawzi li jridu jingħebu fl-iżvezja, jekk jeżistu raġunijiet partikolari. Jekk kawza trid titressaq quddiem qorti f'pajjiż ieħor, l-għajjuna legali tista' tingħata biss lil persuni residenti fl-iżvezja. Iċ-cittadini tal-Istati Membri

kollha tal-UE għandhom l-istess dritt għall-għajjnuna legali daqs ċittadini tal-Iżvezja. Iċ-ċittadini ta' ċerti pajjiżi oħra wkoll għandhom l-istess drittijiet skont dispozizzjoni speċjali li teħtieġ illi jkun hemm ftehim dwar it-trattament reċiproku fis-sehħ.

Hemm ċerti dispozizzjonijiet speċjali dwar l-għajjnuna legali applikabbli għat-tilwim transfruntier fi f'dan l-UE, pereżempju illi jiżguraw illi l-għajjnuna legali tingħata mingħajr ħlas f'każijiet partikolari koperti mir-Regolament dwar il-Manteniment li jirrigwarda manteniment imħallas minn ġenitur lil uliedu li jkunu taħt il-21 sena.

Tista' tinkiseb aktar informazzjoni dwar l-għajjnuna legali mill-Awtorità dwar l-Għajjnuna Legali (Rättshjälpsmyndigheten) (<http://www.rattshjalp.se/>).

8 X'tip ta' manteniment x'aktarx tagħti l-qorti? Kif jiġi kkalkulat l-ammont tal-manteniment? Id-deċiżjoni tal-qorti tista' tiġi riveduta jekk jinbidlu l-għoli tal-ħajja jew iċ-ċirkustanzi familjari? Jekk iva, kif (pereżempju permezz ta' sistema tal-indiċjar awtomatika)?

L-*evalwazzjoni tal-ammont ta' manteniment* dovut għat-tfal huwa bbażat fuq kriterji legali. Ġenitur li jrid iħallas il-manteniment għandu dritt iżomm mill-introjtu nett tiegħu wara t-taxxa ammont għall-manteniment tiegħu stess. Dan jinkludi l-ispiza tad-dar, li hija kkalkulata separatament f'livell meġjus raġjonevoli.

Spejjeż tal-ħajja oħra jiġu kkalkulati fuq il-bażi ta' ammont standard marbut ma' indiċi. Il-ġenitur konċernat jista' jirriserva ammont għall-manteniment tal-konjuġi li jgħix miegħu, jekk hemm raġunijiet speċjali għalfejn għandu jsejtni. Finalment, il-ġenitur li jrid iħallas il-manteniment jista' jirriserva ammont biex jgħin it-tfal li għadhom jgħixu d-dar. Kemm mill-ammont li jkun jifdal għandu jmur għall-manteniment jiddependi, fost affarijiet oħra, fuq il-bżonnijiet tat-tfal u l-kapaċità tal-ġenitur l-ieħor biex ikopri l-ispejjeż tat-tfal. Jista' jsir xi naqqis fl-ispejjeż għall-kuntatt.

Ma hemmx kriterji statutorji għall-manteniment tal-konjuġi. Madankollu, xi kriterji ta' *evalwazzjoni* msemmija hawn fuq iservu bħala linji gwida.

Il-pagamenti tal-manteniment huma marbuta ma' indiċi sabiex jiġi żgurat li jzommu l-valur oriġinali tagħhom. L-*indiċi jirrifletti t-tibdil fl-ammont bażiku tal-prezz* skont il-Kodiċi dwar is-Sigurtà Soċjali, sakemm ma tiġix inkluzi dispozizzjoni differenti dwar l-*indiċjar f'sentenza tal-qorti* jew ftehim li jstabilixxi l-ammont tal-manteniment. L-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali jiddeċiedi kull sena jekk għandux jinbidel l-ammont tal-manteniment u, jekk iva, b'liema perċentwali. It-tibdil, normalment fl-1 ta' Frar, japplika għall-manteniment li jkun ġie stabbilit qabel l-1 ta' Novembru tas-sena ta' qabel.

Jekk il-partijiet jiftiehmu, huma jistgħu jbiddu l-ammont ta' manteniment permezz ta' ftehim ġdid bil-miktub, anke jekk il-manteniment kien ġie stabbilit minn qabel minn sentenza tal-qorti. Sentenza jew ftehim jistgħu jiġu aġġustati mill-qorti, jekk ikun hemm raġunijiet validi minħabba tibdil fiċ-ċirkustanzi. Għall-perjodu qabel il-bidu tal-proċedimenti, aġġustament kontestat minn kull waħda mill-partijiet jista' jiehu l-forma biss ta' tnaqqis jew kancellament tal-pagamenti li għadhom ma sarux. Huma meħtieġa raġunijiet speċjali sabiex qorti żżid il-manteniment għal konjuġi divorzjat minħabba tibdil fiċ-ċirkostanzi.

Il-qorti tista' wkoll tbidel ftehim ta' manteniment jekk il-ftehim mhux raġjonevoli minħabba ċ-ċirkustanzi fis-sehħ fiż-żmien meta sar u kundizzjonijiet oħra. Madankollu, il-ħlas mill-ġdid tal-manteniment diġà mħallas jista' jiġi ordnat biss jekk ikun hemm raġunijiet speċjali għalfejn dan għandu jsir.

Jekk l-ammont ta' pagament ta' manteniment perijodu għat-tfal ma jinbidilx fi żmien sitt snin, minbarra l-*aġġustamenti marbuta ma' indiċi*, il-qorti tista' tirrevedi l-pagament ta' manteniment futur, mingħajr il-bżonn li tinvoka raġunijiet speċjali.

9 Kif jithallas il-manteniment u lil min?

Il-pagamenti tal-manteniment jithallsu lill-persuna dipendenti. Jekk din il-persuna hija minuri taħt il-18-il sena, il-manteniment jithallas lill-ġenitur li għandu l-kustodja u li jgħix mal-minuri.

Il-manteniment f'forma ta' *somma f'daqqa* jrid jithallas lill-Kumitat għall-Għajjnuna Soċjali jekk it-tifel ikollu inqas minn 18-il sena.

10 Jekk il-persuna kkonċernata (id-debitur) ma tħallasx volontarjament, x'azzjoni tista' tittiehed biex tkun imġiegħla tħallas?

L-*applikazzjoni għall-eżekuzzjoni* ġudizzjarja tista' ssir lis-Servizz ta' Eżekuzzjoni (Kronofogdemyndigheten). Din l-*applikazzjoni tista' ssir oralment* jew bil-miktub. L-*ordni għall-eżekuzzjoni* jrid jiġi sottomess mal-*applikazzjoni*. Ftehim bil-miktub li jkun sar quddiem żewġ xhieda, rigward il-manteniment skont il-Kodiċi dwar iż-Żwieġ jew il-Kodiċi dwar il-Ġenituri, jista' jiġi eżegwit bħala sentenza finali li għandha saħħa tal-liġi.

11 Jekk jogħġbok iddeskrivi fil-qosor kwalunkwe limitazzjonijiet fl-infurzar, b'mod partikulari regoli għall-protezzjoni tad-debitur u limitazzjoni jew perijodi ta' preskrizzjoni fis-sistema tal-infurzar tiegħek

Rigward il-manteniment tat-tfal, ma tistax tingħata miżura retroattiva li tistabilixxi l-pagamenti tal-manteniment għal perjodu ta' aktar minn tliet snin qabel id-data li fiha tressqet it-talba, sakemm ma jkunx hemm il-kunsens tal-persuna li trid tħallas għall-manteniment. It-talbiet għal manteniment stabbilit jsiru preskritti ħames snin wara d-data dovuta għall-pagament.

Rigward il-manteniment għall-konjuġi, ma tistax tingħata miżura retroattiva li tistabilixxi l-pagamenti tal-manteniment għal perjodu ta' aktar minn tliet snin qabel id-data li fiha tressqet it-talba, sakemm ma jkunx hemm il-kunsens tal-persuna li trid tħallas għall-manteniment. It-talbiet għal manteniment stabbilit isiru preskritti tliet snin wara d-data dovuta għall-pagament.

Rigward l-eżekuzzjoni, hemm numru ta' *eżenzjonijiet* mill-mandat ta' qbid. Pereżempju, il-*hwejjeġ u oġġetti oħra personali* intiżi biss għall-użu personali tad-debitur, sa valur massimu raġjonevoli, u *ċerta għamara u oġġetti meħtieġa* għad-dar u għall-kura tagħha huma eżenti mill-mandat ta' qbid. Jekk id-debitur ikollu familja, l-oġġetti użati minn familta u l-bżonnijiet ta' familta jiġu meqjusa fid-determinazzjoni ta' x'għandu jiġi eżentat mill-qbid.

Jista' jinqabad biss dak l-ammont mill-paga jew salarju tad-debitur li jaqbeż l-ammont li għandu bżonn għall-għajxien tiegħu u ta' familta. Dik il-parti mill-paga jew salarju tad-debitur li ma tistax tinqabad (*magħrufa bħala "förbehållsbeloppet"* jew "parti protetta") tiġi determinata b'referenza għal somma standard. Is-somma standard tkopri l-ispejjeż tal-ħajja normali, bl-eċċezzjoni tal-ispejjeż għall-akkomodazzjoni, li jiġu determinati separatament u magħduda mas-somma standard. Is-somma standard tiġi stabbilita annwalment mis-Servizz ta' Eżekuzzjoni.

12 Teżisti organizzazzjoni jew awtorità li tista' tgħini nirkupra l-manteniment?

Fl-Iżvezja, is-Servizz ta' Eżekuzzjoni jipprovdi assistenza fl-irkupru tal-manteniment. F'każijiet transfruntieri, il-persuna dipendenti tista' tikseb għajjnuna amministrattiva mill-Uffiċċju għas-Sigurtà Soċjali (Försäkringskassa) meta tapplika quddiem is-Servizz ta' Eżekuzzjoni għall-irkupru.

13 Jistgħu l-organizzazzjonijiet (statali jew privati) iħallsu kompletament jew parzjalment il-manteniment fisem id-debitur?

L-Uffiċċju għas-Sigurtà Soċjali (Försäkringskassa) jista' jagħti manteniment ta' SEK 1273 fix-xahar għat-tfal b'ġenituri separati. Il-flus jithallsu lill-ġenitur li għandu l-kustodja u li jgħix mal-minuri u li huwa uffiċjalment reġistrat fl-istess indirizz bħalu. Id-deċiżjoni dwar il-manteniment tittiehed wara li tkun ġiet ipprezentata applikazzjoni lill-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali, l-awtorità li tamministra s-sigurtà soċjali. Il-manteniment huwa mod kif is-soċjetà tiżgura illi tfal b'ġenituri separati jirċievu ċertu ammont ta' manteniment anke jekk il-ġenitur li suppost qed jipprovdi l-manteniment jonqos milli jonora l-obbligu tiegħu. Il-manteniment jista' jingħata bħala manteniment sħiħ, bħala ħlas addizzjonali jew bħala appoġġ f'każijiet ta' kustodja kongunta. Il-ġenitur li jrid jipprovdi l-manteniment irid iħallas lura lill-Istat skont l-introjtu tiegħu u n-numru totali ta' tfal li huwa responsabbli għalihom. L-obbligu għall-ħlas lura jiġi determinat permezz ta' proċess amministrattiv. Jekk il-manteniment jithallas direttament lill-ġenitur li għandu l-kustodja, l-ammont ta' manteniment imħallas mill-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali jitnaqqas skont il-każ (dan huwa magħruf bħala ħlas addizzjonali).

Jekk il-ġenitur li jrid iħallas il-manteniment jgħix barra l-pajjiż, jew jgħix l-Iżvezja iżda jirċievi salarju jew introjtu ieħor ġewwa jew minn pajjiż ieħor, l-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali jista' jordna lill-ġenitur li għandu l-kustodja u li jgħix mal-minuri biex jiehu miżuri sabiex jiżgura illi jiġi stabbilit il-manteniment. F'dawn il-każijiet, l-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali jiehu f'iddejha id-dritt tat-tfal għall-manteniment sal-massimu tal-ammont imħallas mill-uffiċċju bħala manteniment.

Il-konjuġi ma jistax jirċievi manteniment mill-Uffiċċju għas-Sigurtà Soċjali.

14 Jekk ninsab f'dan l-Istat Membru u d-debitur għandu r-residenza tiegħu f'pajjiż ieħor:

F'każijiet transfruntieri, l-applikant jista' jikseb għajjnuna amministrattiva mill-Uffiċċju għas-Sigurtà Soċjali. L-Uffiċċju għas-Sigurtà Soċjali (Försäkringskassa) huwa l-awtorità ċentrali skont ir-Regolament dwar il-Manteniment tal-UE u tal-Konvenzjoni tal-Aja tat-23 ta' Novembru 2007 dwar l-irkupru Internazzjonali ta'

Manteniment għat-Tfal u Forom Oħrajn ta' Manteniment tal-Familja (il-Konvenzjoni tal-Aja tal-2007), kif ukoll l-aġenzija mittenti/riċeventi skont il-Konvenzjoni ta' New York tal-1956 dwar l-Irkupru minn Barra tal-Manteniment.

14.1 Nista' nikseb assistenza ta' awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Ara t-tweġiba għall-mistoqsija 14.

14.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lill-awtorità jew l-organizzazzjoni privata?

Id-dettalji ta' kuntatt tal-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali huma kif ġej:

L-Aġenzija tas-Sigurtà Soċjali

PO Box 1164

SE-621 22 Visby

L-Iżvezja

Tel: +46 (0)771 17 90 00

Il-faks: +46 (0)11 20 411

Ittra elettronika: [✉ centralmyndigheten@forsakringskassan.se](mailto:centralmyndigheten@forsakringskassan.se)

L-Uffiċċju għas-Sigurtà Soċjali jieħu l-miżuri kollha xierqa biex jiffacilita l-irkupru tal-manteniment. Id-dmirjiet tiegħu bħala awtorità ċentrali skont ir-Regolament dwar il-Manteniment u l-Konvenzjoni tal-Aja tal-2007 joħorġu minnhom stess. Pereżempju, l-Uffiċċju jassisti lil dawk li għandhom dritt għall-manteniment bl-applikazzjonijiet tagħhom, li jistgħu jsiru permezz tal-awtorità, jiġifieri applikazzjoni għal deċiżjoni dwar il-manteniment f'pajjiż ieħor. Għal aktar informazzjoni dwar it-tip ta' għajjnuna disponibbli lill-applikanti, ikkuntattja lill-Uffiċċju għas-Sigurtà Soċjali.

15 Jekk ninsab f'pajjiż ieħor u d-debitor jinsab f'dan l-Istat Membru:

L-applikanti li jixtiequ jirkupraw manteniment skont il-Konvenzjoni ta' New York tal-1956 dwar l-Irkupru minn Barra tal-Manteniment iridu jmorru għand l-aġenzija mittenti ta' pajjiżhom, li mbagħad tibgħat l-applikazzjoni tagħhom lill-aġenzija riċeventi fl-Iżvezja (L-Uffiċċju dwar is-Sigurtà Soċjali).

L-istess japplika għall-applikanti li jridu jiksbu għajjnuna disponibbli mill-awtoritajiet ċentrali skont ir-Regolament dwar il-Manteniment jew il-Konvenzjoni tal-Aja tal-2007: huma jridu jmorru għand l-awtorità ċentrali f'pajjiżhom, li mbagħad tibgħat l-applikazzjoni tagħhom lill-awtorità ċentrali fl-Iżvezja (l-Uffiċċju għas-Sigurtà Soċjali).

15.1 Nista' nibgħat talba direttament lil tali awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Ara t-tweġiba għall-mistoqsija 17. Fir-rigward tal-applikazzjonijiet skont ir-Regolament dwar il-Manteniment jew il-Konvenzjoni tal-Aja tal-2007, l-applikanti jistgħu jipprezentaw talba direttament lil awtorità kompetenti.

15.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lil dik l-awtorità jew organizzazzjoni privata u x'tip ta' assistenza nista' nikseb?

Ara t-tweġiba għall-mistoqsija 16.

16 Dan l-Istat Membru huwa marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007?

Iva. L-Iżvezja hija marbuta bil-Protokoll tal-Aja tat-23 ta' Novembru 2007 dwar il-liġi applikabbli għall-obbligi ta' manteniment (Protokoll tal-Aja tal-2007), li d-dispożizzjonijiet tiegħu ilhom japplikaw għall-UE mit-18 ta' Ġunju 2011. Ir-regola ġenerali skont il-Protokoll tal-Aja huwa illi l-liġi applikabbli hija dik tal-pajjiż fejn il-persuna dipendenti għandha r-residenza abitwali tagħha. Fl-interessi tat-tfal, b'mod partikolari, tista' tapplika l-liġi jew il-liġijiet tal-pajjiż li t-tfal u d-debitor tal-manteniment huma ċittadini tiegħu, jekk l-applikazzjoni tal-liġi tal-post ta' residenza abitwali ma tkunx fl-interess tat-tfal. Il-partijiet jistgħu jilhqnu ftehim ukoll dwar liema liġi se tapplika, iżda l-iskop għal dawn il-ftehimiet huwa limitat għal każijiet ta' manteniment għat-tfal taħt it-18-il sena pereżempju.

17 Jekk dan l-Istat Membru mhux marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007, liema liġi tkun applikabbli għat-talba għal manteniment skont ir-regoli tal-liġi internazzjonali privata tiegħu? X'inhuma r-regoli tal-liġi internazzjonali privata korrispondenti?

Question is bound by the Hague Protocol (see the reply to question 20).

18 X'inhuma r-regoli fuq l-aċċess għall-ġustizzja f'każijiet transfruntiera fl-UE li jsegwu l-istruttura tal-Kapitolu V tar-Regolament dwar il-Manteniment?

Ara t-tweġiba għall-mistoqsija 7 għar-rekwiżiti ġenerali għall-għajjnuna legali.

Għat-tilwim transfruntier ġewwa l-UE, hemm ċerti dispożizzjonijiet speċjali dwar l-għajjnuna legali. Fejn ir-rekwiżiti għall-għajjnuna legali fir-Regolament dwar il-Manteniment jkunu intlaħqu, l-għajjnuna legali trid tingħata u mingħajr h̄las jekk l-applikant ikollu bżonn konsulent legali u dan il-bżonn ma jkunx jista' jiġi moqdi mod ieħor.

19 X'inhuma l-miżuri adottati minn dan l-Istat Membru sabiex jiżgura l-funzjonament tal-attivitajiet deskritti fl-Artikolu 51 tar-Regolament dwar il-Manteniment?

Ma hemm l-ebda miżuri speċifiċi pjanati.

Din il-paġna web hija parti minn [✉ L-Ewropa Tiegħek](#).

Nilqgħu l-[✉ feedback](#) tiegħek dwar l-utilità tal-informazzjoni pprovduta.



Your
Europe

This webpage is part of an EU quality network

L-aħħar aġġornament: 16/12/2020

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Talbiet għal manteniment - L-Ingilterra u Wales

1 X'ifissru l-kunċetti "manteniment" u "obbligu ta' manteniment" f'termini prattiċi? Liema persuni għandhom iħallsu allowance għall-manteniment lil persuna oħra?

Il-ġenitur jistgħu jħallsu manteniment għat-tfal tagħhom jew kull tifel/tifla tal-familja lil ġenitur jew lill-persuna li hija responsabbli mill-kura tiegħu/tagħha, jew permezz tal-qorti jew billi jużaw is-sistema statutorja tal-Manteniment tat-Tfal (is-sistema amministrattiva stabbilita mil-liġi għall-Ingilterra u Wales u l-Iskozja). Is-sistema statutorja tal-Manteniment tat-Tfal hija magħmula minn tliet organizzazzjonijiet, il-[✉ Child Maintenance Service \(CMS\)](#) (Servizz għall-Manteniment

tat-Tfal), il-[Child Maintenance Options](#) (Għażliet għall-Manteniment tat-Tfal) u il-[Child Support Agency \(CSA\)](#) (Aġenzija ta' Appoġġ għat-Tfal). Sabiex jużaw is-sistema tal-Manteniment tat-Tfal, il-persuni involuti (il-ġenituri jew il-persuna li hija responsabbli mill-kura u t-fal) jridu jkunu residenti abitwali fir-Renju Unit.

Ir-rikorsi kollha għall-iskema statutorja ġew ġestiti mis-CMS, bil-ġenituri jkollhom aċċess għas-Servizz permezz ta' Għażliet għall-Manteniment tat-Tfal. Is-CSA qed jingħalaq u l-każijiet kollha b'responsabbiltà kontinwa issa ġew magħluqa. Il-ġenituri b'arretrati biss qed jiġu kkuntattjati biex jiġu mistoqsija jekk għadhomx iridu d-dejn miġbur, li jista' jiġi trasferit għas-CMS.

Il-ġenituri jistgħu jhallu manteniment lil uliedhom taħt l-età ta' 18-il sena. Fuq talba, "tfal" li għandhom l'fuq minn 18-il sena jistgħu jircievu manteniment mill-ġenitur għat-tkomplija tal-edukazzjoni tagħhom, meta huma qed jircievu taħriġ għal kummerċ, vokazzjoni jew professjoni jew fejn ikun hemm ċirkostanzi speċjali, skont il-liġi tal-1989 dwar it-tfal ([Children Act 1989 Schedule 1](#)).

Il-manteniment tat-tfal jista' jifhallas ukoll mill-ġenituri li jgħixu l'boġhod minn uliedhom billi jużaw is-CMS. Is-CMS jiddetermina l-manutenzjoni permezz ta' proċess amministrattiv iktar milli wieħed ġudizzjarju - jekk it-tfal ikollhom anqas minn 16-il sena, jew ikollhom anqas minn 20 sena f'edukazzjoni full-time li ma tkunx edukazzjoni postsekondarja (fi skola jew stabiliment edukattiv ekwivalenti), jew ikollhom anqas minn 20 sena u li jgħixu ma' ġenitur li jkun irregiſtra għall-Benefiċċju tat-Tfal. Dan jifhallas lill-ġenitur riċevitur. Kwalunkwe ġenitur jew persuna li hija responsabbli mill-kura tat-tfal jistgħu japplikaw għand is-CMS. L-ammont huwa kkalkulat mis-CMS. Il-ħlas ta' kull ġimgħa isir mill-ġenitur li qed jagħmel il-ħlas, direttament lill-ġenitur li qed tircievi l-ħlas (magħruf bħala *Direct Pay*) jew permezz tas-servizz ta' ħlas dirett tas-CMS (*Collect and Pay*), li għalih trid tiġhallas miżata (ara hawn taħt).

Konjuġi divorzjat jista' jhallas manteniment lill-parti konjuġi l-oħra. Manutenzjoni tista' tiġhallas lil kull waħda mill-partijiet fiż-żwieġ. Ekspartner regiſtrat jista' ukoll ikollu jhallas manteniment lill-ekspartner regiſtrat l-ieħor u għal kull tifel jew tifla tal-familja.

2 Sa liema età jista' tifej jibbenefika minn allowance għall-manteniment? Hemm regoli differenti għall-manteniment għall-minorenni u għall-adulti?

Ara r-risposta hawn fuq. Ebda limitu ta' età mhuwa speċifikat fl-anness 1 tal-liġi tal-1989 dwar it-tfal.

3 Għandi napplika għand awtorità kompetenti jew qorti biex nikseb manteniment? X'inhuma l-elementi ewlenin ta' din il-proċedura?

Meta l-ġenituri jisseparaw fl-Ingilterra u f'Wales, qabel ma jkunu jistgħu japplikaw għas-CMS huma meħtieġa li jikkuntattjaw il-Child Maintenance Options għal pariri u taġrif li jgħinuhom jagħmlu arrangament effettiv dwar manteniment għall-familja tagħhom. Dan jista' jiehu l-forma ta' dak li jissejjaħ "arrangament privat", li huwa ftehim b'konsens reċiproku bejn il-ġenituri, jew talba ta' medjazzjoni indirizzata lis-CMS. Il-ġenituri ma jkollhomx aċċess għas-CMS sakemm l-ewwel ma jkunx tkellmu mal-Child Maintenance Options.

Jekk wieħed mill-ġenituri jirrifjuta kull arrangament reċiproku, iż-żewġ ġenituri jridu jhallu miżata biex jitolbu l-medjazzjoni tas-CMS. L-informazzjoni dwar il-miżata atwali hija disponibbli fuq is-[sit web tal-gvern](#). Jista' jkun li ma jkollkx bżonn thallas miżata jekk, bħala applikant, inti għandek anqas minn 19-il sena, inti persuna residenti tal-Irlanda ta' Fuq, jew inti tkun għamilt dikjarazzjoni ta' vjolenza domestika li tkun ġiet irrapportata lill-awtorità rikonnoxxuta mis-CMS. Jenħtieġ li l-ħlas tal-miżata jipprovi lill-applikant bis-servizzi li ġejjin: l-iffissar mis-CMS tal-ammont tal-manteniment stabbilit abbażi tad-dħul tal-ġenitur li qed jagħmel il-ħlas, ir-intraċċar tal-kumpanija prinċipali li qed thallas u li timmaniġġja kwalunkwe kull varjazzjoni fl-obbligazzjoni. Il-kalkolu tal-manteniment li jrid jifhallas huwa bbażat fuq percentwal tad-dħul gross tal-ġenitur li jhallas skont l-għadd ta' tfal li jrid isir ħlas għalihom u l-obbligazzjoni tista' jew tiżdied jew tonqos jekk jitqiesu fatturi oħra bħalma huma d-dħul addizzjonali tal-ġenituri li qed iħallu jew ir-rikonoxximent ta' arrangament ta' kura kondiviża. Is-CMS ma jggarantixxi l-l-azzjoni tiegħu twassal għall-ħlas tal-manteniment.

Ladarba ssir valutazzjoni ta' manutenzjoni, u jekk iż-żewġ ġenituri jaqblu li jhallu lill-xulxin direttament permezz tas-servizz ta' *Direct Pay*, tkun meħtieġa biss it-tariffa għar-rikors. L-utenti tas-CMS li jixtiequ li s-CMS jagħmel il-pagament bl-użu tas-servizz ta' *Collect and Pay* iridu jhallu miżati fuq il-ġbir. Il-ġenitur debitur irid iħallas zieda addizzjonali ta' 20 % fuq il-pagament użwali ta' manteniment tat-tfal tiegħu. Il-ġenitur kreditur jircievi 4 % mnaqqsa mill-ammont ta' manteniment tat-tfal. Il-ġbir tal-miżati jista' jiġi evitat permezz ta' arrangament ibbażat fuq il-familja jew bl-użu ta' *Direct Pay*.

Il-ġenitur debitur irid iħallas ukoll il-miżati lis-CMS għal azzjonijiet ta' infurzar mis-CMS, li huma ordnijiet magħmula mill-qorti kontra l-ġenitur debitur li ma jkunx hallas il-manteniment dovut.

4 Tista' ssir talba f'isem qarib (jekk iva, liema grad), jew minorenni?

Għal manteniment tat-tfal, kull persuna bħal xi ħabib, qarib jew konsulent legali (pereż. avukat fl-Ingilterra u Wales) jista' jagħmel rikors f'isem ġenitur jew persuna riċeventi li jkollu/jkollha l-kustodja tat-tfal. Ikun meħtieġ li huma jawtorizzaw lir-rikorrent sabiex jagħmel dan, sakemm dan ma jkollux diġà l-awtorità, pereżempju permezz ta' prokura. Fl-Ingilterra u Wales, ebda talba ma tista' titressaq f'isem it-tfal, inkwantu t-tfal mhumieq awtorizzati jagħmlu rikors għal manteniment bl-inizjattiva tagħhom stess.

Ir-rikorsi għal eżekuzzjoni reċiproka tal-manteniment jistgħu jitressqu f'isem it-tfal jew konjuġi divorzjat jew ekspartner ċivili jew f'isem persuni oħra meta dan ikun previst mill-konvenzjoni jew mill-ftehim internazzjonali applikabbli dwar l-eżekuzzjoni reċiproka ta' manutenzjoni.

5 Jekk qed naħseb biex inressaq il-każ quddiem il-qorti, kif inkun naf liema qorti għandha l-ġurisdizzjoni?

Għar-rikorrenti fl-Ingilterra u Wales, ir-rikorsi jistgħu jsiru f'wieħed minn tliet Centri ta' Infurzar tal-Manutenzjoni, skont il-postijiet, għall-[Ingilterra](#) (minbarra Londra), [Londra](#) u [Wales](#).

Il-persunal amministrattiv tal-qorti jindika jekk ikun meħtieġ li tiġi indirizzata qorti oħra.

6 Bħala applikant, neħtieġ intermedjarju biex inressaq il-każ quddiem il-qorti (pereżempju avukat, awtorità ċentrali jew lokali, eċċ.)? Jekk le, liema proċeduri japplikaw?

It-talba għal manteniment għall-appoġġ tat-tfal hija proċess amministrattiv li huwa f'idejn is-CMS.

Ir-rikorrenti li jitolbu l-eżekuzzjoni reċiproka ta' ordni ta' manteniment mhumieq meħtieġa li jkollhom avukat biex jiksbu mill-qorti l-irkupru ta' manteniment skont id-diversi konvenzjonijiet u ftehimiet internazzjonali. Ir-rikors li jasal minn pajjiż ieħor se jintbagħat liċ-Ċentru Kummerċjali għall-Infurzar tal-Manutenzjoni għaž-żona fejn ikun jgħix l-intimat.

Ir-rikorrenti li jaġixxu abbażi tal-Annex 1 tal-liġi tal-1989 dwar it-tfal mhumieq meħtieġa li jkollhom avukat sabiex iressqu rikors quddiem il-qorti.

7 Irrid inħallas xi miżati biex inressaq il-każ quddiem il-qorti? Jekk iva, kemm jistgħu jtitlghu? Jekk ma jkollix biżżejjed mezzijiet finanzjarji, nista' ningħata għajjuna legali li tkopri l-ispejjeż tal-proċedura?

Għall-irkupru tal-manteniment, ir-rappreżentanza legali normalment ma tkunx meħtieġa u l-miżati ma jkunx meħtieġa fil-maġġoranza tal-każijiet. Fejn ir-rappreżentanza legali tkun meħtieġa jiġu proposti l-għajjuna u l-assistenza legali, abbażi ta' verifiki tal-mezzijiet u tal-merti f'xi każijiet; tista' tintalab kontribuzzjoni mir-rikorrent.

8 X'tip ta' manteniment x'aktarx tagħti l-qorti? Kif jiġi kkalkulat l-ammont tal-manteniment? Id-deċiżjoni tal-qorti tista' tiġi riveduta jekk jinbidlu l-għoli tal-ħajja jew iċ-ċirkostanzi familjari? Jekk iva, kif (pereżempju permezz ta' sistema tal-indiċjar awtomatiku)?

Għall-irkupru tal-manteniment, il-qorti tista' tagħti ordni ta' manteniment għat-tfal, manteniment tal-konjuġi, jew manteniment għat-tfal/tal-konjuġi. Il-Qorti tista' tagħti ordni għal ħlasijiet perjodiċi, ħlasijiet ta' saldu u ħlasijiet ta' somma f'daqqa, pagamenti perjodiċi jew garantiti. Il-qorti jew CMS tista', f'każijiet fejn ikun xieraq, tiddeċiedi li l-manutenzjoni jkollha effett retroattiv. Jittieħed kont taċ-ċirkostanzi kollha tal-każ individwali, sabiex jiġi deċiż jekk hemmx lok ta' manutenzjoni b'effett retroattiv u fir-rigward tal-valutazzjoni tal-ammonti. F'kull ħin jista' jitressaq rikors quddiem il-qorti għar-reviżjoni tal-manteniment.

F'ċerti ċirkostanzi tista' tintuża pensjoni biex tipprovi manteniment tal-konjuġi. Għalkemm il-partijiet huma liberi li jaqblu dwar l-arranġamenti finanzjarji tagħhom mingħajr il-htieġa ta' ordni tal-qorti, fejn ikun hemm kondivżjoni ta' pensjoni jew it-trasferiment ta' fondi ta' pensjoni jenftieġ ordni tal-qorti qabel ma l-fornitur tal-pensjoni jkun jista' jaġixxi.

9 Kif jithallas il-manteniment u lil min?

Il-persuni eliġibbli biex tircievi manteniment huma mniżżla fil-mistoqsija 1 hawn fuq.

Iċ-Ċentru tan-Negozju għall-Pagamenti tal-Manutenzjoni (MPBC, Maintenance Payments Business Centre), li huwa parti mis-servizz tal-qorti tal-Ingilterra u ta' Wales, jipproċessa l-pagamenti lill-individwi. It-[Taqsima tal-Eżekuzzjoni Reċiproka tal-Ordnijiet ta' Manteniment](#) (REMO, Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders) ma għandhiex x'taqsam mal-pagamenti.

Is-CMS jipprovi l-kalkolu, il-ġbir u s-servizz ta' flus. Jekk il-ġenituri debituri jkunu tard bil-pagamenti jew ma jhallsux, is-CMS jintervjeni biex isiru d-depożiti u jithallsu mal-arranġamenti dovuti kollha tal-manteniment fil-konfront tat-tfal. Is-CMS jista' juża diversi metodi ta' infurzar fejn meħtieġ.

10 Jekk il-persuna kkonċernata (id-debitur) ma thallasx volontarjament, x'azzjoni tista' tittiehed biex tkun imġieghla thallas?

Għall-irkupru tal-manteniment, il-qorti tista' tordna li l-flus isir direttament lill-qorti; il-qorti tista' tordna metodu partikolari ta' flus; il-qorti tista' tagħti ordni ta' sekwestru fuq id-dhul; il-qorti tista' tagħti l-ordnijiet murija hawn taħt fuq talba mis-CMS.

Rigward il-manteniment tat-tfal permezz tas-CMS, jekk il-ġenitur debitur ma jhallasx il-manteniment tat-tfal, is-CMS jjeħu l-miżuri meħtieġa biex jiżgura li huwa jhallas it-totalità tal-manteniment tat-tfal dovut. Is-CMS għandu firxa ta' setgħat li jista' juża. Dawn jinkludu t-teħid ta' flus direttament minn dhul u kontijiet bankarji u t-teħid ta' azzjonijiet ġudizzjarji (azzjoni ta' infurzar). Jekk ikun meħtieġ f'każijiet estremi, il-qorti tista' tintalab li tikkonfiska l-passaport, il-liċenzja tas-sewqan tal-ġenitur debitur jew anke tibagħtu l-ħabs.

11 Jekk jogħġbok iddeskrivi fil-qosor kwalunkwe limitazzjonijiet fl-infurzar, b'mod partikolari regoli għall-protezzjoni tad-debitur u limitazzjoni jew perijodi ta' preskrizzjoni fis-sistema tal-infurzar tiegħek

Ma jeżisti ebda limitu għall-infurzar ta' ordnijiet ta' manteniment.

Is-CMS għandha tqis il-benesseri ta' kull minuri li jista' jiġi affettwat minn kull deċiżjoni tas-CMS dwar il-frekwenza ta' rkupru tal-arretrati li għandhom jiġu mħallsa u l-ammont li għandu jithallas kull darba.

12 Teżisti organizzazzjoni jew awtorità li tista' tgħini nirkupra l-manteniment?

Għal manteniment tat-tfal miġbur permezz ta' sistema tal-manteniment għat-tfal, l-organizzazzjoni rilevanti hija tas-CMS (ara hawn fuq).

13 Jistgħu l-organizzazzjonijiet (statali jew privati) iħallsu kompletament jew parzjalment il-manteniment fisem id-debitur?

Għal manteniment tat-tfal amministrat mis-CMS, dan tal-aħħar jista' biss jgħaddi l-flus li jircievi, fejn xieraq. Mhuwiex kapaci jhallas il-manteniment, jew parti minnu, huwa stess jew minflok il-ġenitur mhux residenti.

L-[Awtorità Centrali għall-Ingilterra u Wales \(CAEW, Central Authority for England and Wales\)](#) ma tistax tieħu responsabbiltà għall-flusijiet.

14 Jekk ninsab f'dan l-Istat Membru u d-debitur għandu r-residenza tiegħu f'pajjiż ieħor:

14.1 Nista' nikseb assistenza ta' awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

L-Infurzar Reċiproku ta' Ordnijiet ta' Manteniment (REMO, Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders) huwa l-proċess li permezz tiegħu dawn l-ordnijiet magħmula mill-qorti fir-Renju Unit fisem ir-residenti tar-Renju Unit jistgħu jiġu rreġistrati u nfurzati mill-qorti jew awtoritajiet oħra f'pajjiżi oħra kontra persuni residenti barra mill-pajjiż.

Dan huwa arranġament reċiproku rregolat minn konvenzjonijiet internazzjonali jew skemi miftiehma, li jfisser li l-ordnijiet ta' manutenzjoni barranin favur individwi barra mill-pajjiż jistgħu, bl-istess mod, ikunu rreġistrati u nfurzati mill-qorti tar-Renju Unit kontra residenti tar-Renju Unit.

Kif tapplika -

Residenti fir-Renju Unit li jixtieq jittlob manteniment mingħand persuna barra mill-pajjiż għandu jawni: <https://www.gov.uk/child-maintenance-if-one-parent-lives-abroad/ex-partner-lives-abroad>

• Iċ-Ċentru tan-Negozju għall-Infurzar tal-Manutenzjoni responsabbli għall-zona li huma jgħixu fiha kif jidher minn [daħħal hyperlink għal <https://www.gov.uk/child-maintenance-if-one-parent-lives-abroad/ex-partner-lives-abroad>]

Ir-rikorrent jista' jittlob l-infurzar tad-deċiżjoni fil-pajjiż fejn jirrisjedi d-debitur. Certi proċeduri jippermettulu wkoll li jittlob lill-awtoritajiet barranin sabiex joħolqu ordni ta' manteniment f'ismu.

Mhemmx bżonn li r-rikorrent iqabbad avukat. Il-persunal tal-MEBC jinforma lir-rikorrent liema formularju għandu jintuża u jippreżenta r-rikors lill-awtorità rilevanti, li għall-Ingilterra u Wales hija l-Unità REMO.

L-unità REMO tibgħatu lill-awtorità barranija għar-reġistrazzjoni u għall-infurzar kontra l-persuna li tgħix hemmhekk.

Ir-rikorsi minn barra r-Renju Unit iridu jintbagħtu lill-Unità REMO mill-awtorità barranija għall-pajjiż li fiha jirrisjedi r-rikorrent. REMO jibgħat ir-rikors lill MEBC li għandha ġurisdizzjoni biex tittratta l-każ.

Għal manteniment tat-tfal, is-CMS jista' jikkalkola l-manteniment biss jekk iż-żewġ ġenituri jew il-persuna riċeventi u t-tfal ikunu abitwalment residenti fir-Renju Unit jew il-ġenitur debitur jaħdem barra mir-Renju Unit bħala impjegat civili Brittaniku, diplomatiku, membru tal-forzi armati jew uffiċjal tas-saħħa sekondat jew jaħdem barra mir-Renju Unit għal impjegatur li għandu kumpanija li thallas it-taxxi u hija rreġistrata fir-Renju Unit. Id-dhul minn barra ta' persuna residenti abitwalment fir-Renju Unit u suġġett għal tassazzjoni fir-Renju Unit jista' jittiehed inkonsiderazzjoni għal kull kalkolu ta' manteniment tat-tfal.

Skont ir-Regolament ta' Manteniment tal-UE 4/2009, is-CMS huwa kapaci wkoll li jagħmel talbiet lill-pajjiżi oħra tal-UE sabiex jirkupra l-arretrati tal-manteniment.

14.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lill-awtorità jew l-organizzazzjoni privata?

L-indirizzi ta' kuntatt għal kull MEBCs huma:

Għal individwi li jgħixu fi Greater London:

The Maintenance Enforcement Business Centre – London

Central Family Court

First Avenue House

42-49 High Holborn

London

WC1V 6NP

DX 160010 Kingsway 7

Posta elettronika: MEBC.London@justice.gov.uk

Għal individwi li jgħixu l-Ingilterra barra minn Greater London

The Maintenance Enforcement Business Centre – Bury St Edmunds

Triton House

St Andrews Street North

Bury St Edmunds

Suffolk

IP33 1TR

Posta elettronika: [✉ MEBC.BSE@justice.gov.uk](mailto:MEBC.BSE@justice.gov.uk)

Għal individwi li jgħixu f'Wales

The Maintenance Enforcement Business Centre – Wales

Wales Maintenance Business Centre

Port Talbot Justice Centre

Harbourside Way

Port Talbot

SA13 1SB

Telefown: 01656 673 833

Posta elettronika: [✉ mebc.wales@justice.gov.uk](mailto:mebc.wales@justice.gov.uk)

Tista' tikkuntattja s-servizz REMO permezz tad-dettalji li ġejjin:

Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders (REMO)

Official Solicitor and Public Trustee

Victory House, 30-34 Kingsway

London

WC2B 6EX

Telefown: 020 3681 2757 (fir-Renju Unit)

+ 44 20 3681 2757 (minn barra)

posta elettronika: [✉ remo@offsol.gsi.gov.uk](mailto:remo@offsol.gsi.gov.uk)

[✉ Is-sit web tar-REMO](#)

Il-MEBCs u l-Unità REMO ma jistgħux jagħtu pariri legali lir-rikorrenti jew lill-persuni oħra. Madankollu, tista' tingħata gwida proċedurali ġenerali. In-natura preċiża ta' reċiproċità disponibbli bejn ir-Renju Unit u ġurisdizzjonijiet oħra tiddependi fuq il-konvenzjoni jew il-ftehim li l-pajjiż l-ieħor huwa parti minnu u l-MEBCs jistgħu jipprovdu pariri dwar kif id-diversi konvenzjonijiet jistgħu jkunu applikabbli f'każ partikolari.

Ir-rikorrenti ġodda jridu l-ewwel jirrikorru għand il-Child Maintenance Options qabel ma jirrikorru għand il-Child Maintenance Service. Il-Child Maintenance Options jistgħu jiġu kkuntattjati permezz tat-telefown fuq in-numru 0800 0835 130 minn gewwa r-Renju Unit jew billi jzuru s-sit web tagħhom.

Jekk għandek każ eżistenti mal-CSA jew mas-CMS, in-numri ta' kuntatt telefoniku jinsab fuq kull ittra li bagħtulek.

15 Jekk ninsab fpajjiż ieħor u d-debitur jinsab f'dan l-Istat Membru:

15.1 Nista' nibgħat talba direttament lil tali awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Jista' isir rikors permezz tal-awtorità jew tal-qorti li tittratta l-infurzar reċiproku fil-ġurisdizzjoni barranija fejn jirrisjedi r-rikorrent. Rikors jista' isir ukoll minn pajjiż ieħor direttament lil REMO, lill-qorti jew lill-MEBC.

Għall-manteniment għat-tfal, is-CMS huwa kompetenti biss sabiex jikkalkola l-manteniment jekk ir-rikorrent u t-tfal huma residenti band'oħra fir-Renju Unit (jiġifieri l-Iskozja jew l-Irlanda ta' Fuq).

15.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lil dik l-awtorità jew organizzazzjoni privata u x'tip ta' assistenza nista' nikseb?

Id-dettalji ta' kuntatt ta' REMO, MEBCs u CMS huma mogħtija hawn fuq. L-assistenza pprovduta hija deskritta hawn fuq. Iċ-cirkostanzi meta s-CMS jista' u ma jistax jaċċetta rikors huma spjegati fid-dettall fi twegġibiet preċedenti.

16 Dan l-Istat Membru huwa marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007?

Ir-Renju Unit mhuwiex marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007 u għalhekk dan ma japplikax fl-Ingilterra u Wales.

17 Jekk dan l-Istat Membru mhuwiex marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007, liema liġi tkun applikabbli għat-talba għal manteniment skont ir-regoli tal-liġi internazzjonali privata tiegħu? X'inhuma r-regoli tal-liġi internazzjonali privata korrispondenti?

Il-liġi tal-Ingilterra u Wales tapplika għall-każijiet kollha fl-Ingilterra u Wales.

18 X'inhuma r-regoli fuq l-aċċess għall-ġustizzja f'każijiet transfruntiera fl-UE li jsegwu l-istruttura tal-Kapitolu V tar-Regolament dwar il-Manteniment?

Għall-irkupru tal-manteniment, ir-rappreżentanza legali normalment ma tkunx meħtieġa u l-miżati ma jkunux meħtieġa fil-maġġoranza tal-każijiet. Fejn ir-rappreżentanza legali hija meħtieġa, għajna u assistenza legali tkun disponibbli (Kapitolu V), iżda hija suġġetta għal test tal-mezzi u l-merti f'ċerti każijiet; l-applikant jista' jintalab iħallas kontribuzzjoni. Tista' tintalab valutazzjoni sabiex jiġi deċiż jekk in-natura tal-każ tiġġustifikax t-talba għal għajna u assistenza legali sħiħa.

19 X'inhuma l-miżuri adottati minn dan l-Istat Membru sabiex jiżgura l-funzjonament tal-attivitajiet deskritti fl-Artikolu 51 tar-Regolament dwar il-Manteniment?

Ir-[Regolamenti tal-2011](#) dwar il-kompetenza u d-deċiżjonijiet ġudizzjarji dwar il-manteniment [Civil Jurisdiction and Judgments (Maintenance) Regulations 2011] (SI 1484/2011) jappoġġaw l-implimentazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 4/2009. Ir-Regolament 3 u l-Iskeda 1 jindikaw l-awtoritajiet ċentrali għar-Renju Unit u jstabbilixxu r-rwol tagħhom fit-trażmissjoni ta' rikorsi. Ir-Regolament 4 u l-Iskeda 2 jstabbilixxu liema korpi għandhom jipprovdu informazzjoni lill-awtoritajiet ċentrali (inkluża informazzjoni dwar id-debitur) u jipprovdu regoli dwar l-iżvelar ta' dik l-informazzjoni mill-awtoritajiet ċentrali.

Il-paragrafu 18 tal-Iskeda 1 għal-[liġi tal-2012](#) dwar l-għajna u ġudizzjarja, il-kundanna u s-sanzjoni tat-trasgressuri (Legal Aid, Sentencing and Punishment of Offenders Act 2012) jstabbilixxi d-disponibbiltà tal-għajna u assistenza legali fl-Ingilterra u Wales f'konformità mar-Regolament dwar il-Manteniment.

Din il-paġna web hija parti minn [✉ L-Ewropa Tiegħek](#).

Nilqgħu l-[✉ feedback](#) tiegħek dwar l-utilità tal-informazzjoni pprovduta.



Your
Europe

This webpage is part of an EU quality network

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Talbiet għal manteniment - L-Irlanda ta' fuq

1 X'ifissru l-kunċetti "manteniment" u "obbligu ta' manteniment" f'termini prattiċi? Liema persuni għandhom iħallsu allowance għall-manteniment lil persuna oħra?

Jista' jsir f'ħlas ta' manteniment minn ġenitur għal uliedu jew kull tifel / tifla tal-familja lil kull persuna li tiegħu f'ħlas ta' manteniment / tifla. Il-manteniment jista' jithallas ukoll lil kull parti fiż-żwieġ jew partnership ċivili mill-parti l-oħra

Il-ġenituri jistgħu jħallsu manteniment għat-tfal tagħhom jew kull tifel/tifla tal-familja lil ġenitur jew lill-persuna li hija responsabbli mill-kura tiegħu/tagħha, permezz tal-qorti jew billi jużaw is-sistema statutorja tal-manteniment tat-tfal (is-sistema amministrattiva stabbilita mill-ligi għall-Irlanda ta' Fuq). Is-sistema statutorja ta' manteniment tat-tfal hija magħmula minn żewġ organizzazzjonijiet, is-Servizz għall-Manteniment tat-Tfal (Child Maintenance Service, CMS), li huwa parti mid-Dipartiment tal-Komunitajiet, u l-Għażliet għall-Manteniment tat-Tfal (Child Maintenance Choices). Sabiex jużaw is-sistema għall-manteniment tat-tfal, il-persuni involuti (il-ġenituri jew il-persuna li hija responsabbli mill-kura u t-tfal) jridu jkunu residenti abitwali fir-Renju Unit. Il-manteniment tat-tfal jista' jithallas ukoll mill-ġenituri li jgħixu apparti minn uliedhom li jużaw is-CMS. Is-CMS jiddetermina l-manutenzjoni permezz ta' proċess amministrattiv iktar milli wieħed ġudizzjarju - jekk it-tfal ikollhom anqas minn 16-il sena, jew ikollhom anqas minn 20 sena f'edukazzjoni full-time li ma tkunx edukazzjoni postsekondarja (fi skola jew stabiliment edukattiv ekwivalenti), jew ikollhom anqas minn 20 sena u li jgħixu ma' ġenitur li jkun irregistrat għall-Benefiċċju tat-Tfal.

Dan jithallas lil ġenitur jew lill-persuna li hija responsabbli mill-kura tat-tfal. Kwalunkwe ġenitur jew persuna li hija responsabbli mill-kura jistgħu jirrikorru għand is-CMS. L-ammont huwa kkalkulat mis-CMS. Il-ħlas ta' kull ġimgha isir mill-ġenitur mhux residenti, direttament lil ġenitur jew persuna li hija responsabbli mill-kura tat-tfal (magħrufa bħala "Direct Pay" - Ħlas Dirett) jew permezz tas-servizz ta' f'ħlas dirett tas-CMS ("Collect and Pay"- Iġbor u Ħallas) li għalih trid tithallas miżata (ara hawn taħt).

Skont l-Ordni tal-1980 dwar il-Proċedimenti Familjali (L-Irlanda ta' Fuq) (Domestic Proceedings (Northern Ireland) Order 1980), il-konjuġi jista' jitleb lill-qorti sabiex tagħti ordni għal provvedimenti finanzjarju u skont l-Ordni tal-1978 dwar il-Kawzi Matrimonjali (L-Irlanda ta' Fuq) (Matrimonial Causes (Northern Ireland) Order 1978), il-konjuġi jista' jitleb għal provvedimenti finanzjarju matul il-proċedimenti għal divorzju jew separazzjoni ġudizzjarja. Il-Qorti tista' tordna li jsiru f'ħlasijiet perjodiċi, lir-rikorrent jew għall-benefiċċju ta' minuri. Alternattivament, il-Qorti tista' tordna li tithallas somma waħda.

2 Sa liema età jista' tifel jibbenefika minn allowance għall-manteniment? Hemm regoli differenti għall-manteniment għall-minorenni u għall-adulti?

Skont l-Ordni tal-Irlanda ta' Fuq dwar l-Appoġġ għat-Tfal (Child Support Order) tal-1991, it-tfal jistgħu jibbenefikaw minn manteniment jekk huma taħt is-16-il sena, jew huma taħt l-20-il sena u jattendu għal kors ta' edukazzjoni full-time li mhijiex waħda postsekondarja (fi skola jew fi stabiliment edukattiv ekwivalenti).

Skont l-Ordni tal-1980 dwar il-Proċedimenti Familjali (L-Irlanda ta' Fuq), il-qorti ma tiddecidix dwar provvedimenti finanzjarju favur ta' tfal li jkunu għalqu t-18-il sena. Madankollu, f'xi ċirkustanzi, jista' jsir provvedimenti f'każ li jkun hemm "ċirkustanzi speċjali" jew jekk it-tfal qegħdin isegwu kors fi stabiliment edukattiv jew jirċievu taħriġ għal kummerċ, professjoni jew vokazzjoni, kemm jekk huma jkunu jew se jkunu wkoll f'impjieg bi qligħ.

Skont l-Ordni tal-1978 dwar il-Kawzi Matrimonjali (L-Irlanda ta' Fuq), il-manteniment ikun disponibbli għal persuna minorenni sakemm hija tagħlaq l-età ta' 16-il sena (jew 18-il sena jekk il-persuna minorenni tibqa' f'edukazzjoni full-time). Il-qorti tista' testendi l-ħlas ta' manteniment jekk l-edukazzjoni titkompla wara l-età ta' 18-il sena jew jekk jeżistu ċerti ċirkustanzi speċjali li jeħtieġu li l-manteniment ikompli jingħata.

3 Għandi napplika għand awtorità kompetenti jew qorti biex nikseb manteniment? X'inhuma l-elementi ewlenin ta' din il-proċedura?

Meta l-ġenituri jisseparaw fl-Irlanda ta' Fuq, qabel ma jkunu jistgħu japplikaw għas-CMS huma meħtieġa li jikkuntattjaw il-Child Maintenance Choices għal pariri u tagħrif li jgħinuhom jagħmlu arranġament effettiv dwar manteniment għall-familja tagħhom. Dan jista' jieħu l-forma ta' dak li jissejjaħ "arranġament familjari", li huwa arranġament bejn il-ġenituri, jew talba lis-CMS. Il-ġenituri ma jkollhomx aċċess għas-CMS sakemm l-ewwel ma jkunux tkellmu mal-Child Maintenance Choices.

Jekk ġenitur jiddeciedi li ma jistax jagħmel arranġament familjari, il-ġenitur jista' jitleb lis-CMS biex jikkalkula l-pagamenti. L-ammont tal-manteniment huwa kkalkulat f'percentwali tad-dhul tal-ġenitur debitur mhux residenti f'konformità mal-għadd tat-tfal li jrid isir f'ħlas għalihom.

Jekk il-ġenitur jixtieq ukoll li jkun is-CMS li jgħor u jgħaddi l-pagamenti tal-manteniment, din il-parti trid tħallas miżata. Jekk il-ġenituri jaqblu li jħallsu lil xulxin direttament (Direct Pay) ma hemm ebda miżata. L-utenti tas-CMS li jixtiequ li dan tal-aħħar jagħmel il-pagament bl-użu tas-servizz ta' Collect and Pay iridu jħallsu miżati fuq il-ġbir. Għall-ġenitur debitur mhux residenti hemm zieda addizzjonali ta' 20 % fuq il-pagament użwali ta' manteniment tat-tfal tiegħu. Il-ġenitur responsabbli mill-kura jirċievi 4 % mnaqqsa mill-ammont ta' manteniment tat-tfal. Il-ġbir tal-miżati jista' jiġi evitat permezz ta' arranġament familjari jew billi jagħzlu f'ħlas bid-Direct Pay.

Il-ġenitur nonresidenti irid iħallas ukoll il-miżati lis-CMS għal azzjonijiet ta' infurzar minn dan is-servizz; dawn huma ordnijiet magħmula mill-qorti kontra l-ġenitur nonresidenti li ma jkunx f'ħallas il-manteniment dovut.

Int tista' tirrikorri permezz tal-Awtorità Ċentrali tal-Irlanda ta' Fuq għand il-qorti biex tikseb manteniment jekk int jew it-tfal tiegħek għandkom ordni ta' manteniment kontra persuna li tgħix fl-Irlanda ta' Fuq jew pajjiż jew territorju ieħor li għandu arranġament reċiproku mar-Renju Unit għall-obbligi ta' manteniment; jew tixtiequ tibdew proċedimenti ġudizzjarji għal manteniment f'pajjiż jew territorju ieħor li jkollu ftehim reċiproku mar-Renju Unit.

Jekk qed tagħmel ir-rikors tiegħek għall-infurzar ta' ordni ta' manteniment eżistenti skont ir-Regolament (UE) Nru 4/2009 tista' wkoll tressaq ir-rikors tiegħek direttament lill-qorti tal-maġistrati fl-Irlanda ta' Fuq.

L-elementi ewlenin tal-proċedura jipprevedu, fejn applikabbli, proċess ta':

reġistrazzjoni ta' ordni fl-Irlanda ta' Fuq u l-eżekuzzjoni tagħha,

reġistrazzjoni x'imkien ieħor ta' Ordni mogħti fl-Irlanda ta' Fuq u l-eżekuzzjoni tagħha,

f'tuħ ta' proċedimenti fl-Irlanda ta' Fuq (inkluża talba għal ordni proviżorju)

f'tuħ ta' proċedimenti jew reġistrazzjoni ta' ordni barra mill-Irlanda ta' Fuq (inkluża talba għal ordni proviżorju).

Jekk tibbenefika diġà minn valutazzjoni tas-CMS fl-Irlanda ta' Fuq, int għandek tikkuntattja l-ewwel lis-CMS biex jikkonferma jekk dan jistax jiftaħ proċedimenti ta' eżekuzzjoni f'ismek f'din il-ġurisdizzjoni.

4 Tista' ssir talba f'isem qarib (jekk iva, liema grad), jew minorenni?

Fir-rigward tal-manteniment għat-tfal, kulhadd bħal xi ħabib, qarib, jew avukat jista' jagħmel talba f'isem il-ġenitur jew persuna li għandha l-kura tal-minorenni. Ikkun hemm bżonn li l-ġenitur jew persuna li hija responsabbli mill-kura tal-minorenni j/tawtorizzawhom biex jagħmlu dan, sakemm dawn mhumiex diġà awtorizzati permezz ta' prokura, eċċ.

Fl-Irlanda ta' Fuq, ebda talba ma tista' ssir f'isem minorenni inkwantu l-minorenni ma jistgħux huma stess jitolbu l-manteniment.

Jista' isir rikors fl-Irlanda ta' Fuq għal infurzar reċiproku tal-manteniment f'isem persuna oħra meta dan ikun previst mill-konvenzjoni internazzjonali rilevanti dwar l-infurzar reċiproku ta' manteniment.

5 Jekk qed naħseb biex inressaq il-każ quddiem il-qorti, kif inkun naf liema qorti għandha l-gurizdizzjoni?

Iż-zona tal-qorti rilevanti għall-ippresenar tal-kawżi hija ddeterminata b'referenza għal tliet Sezzjonijiet tal-Qorti Amministrattiva fl-Irlanda ta' Fuq. Il-kawżi jistgħu jittressqu quddiem kull Sede tal-Qorti Amministrattiva għalkemm b'mod ġenerali dawn jittressqu quddiem is-Sede fejn waħda mill-partijiet tkun domiciljata. L-Awtorità Ċentrali għall-Irlanda ta' Fuq tista' tgħin biex tiġi stabbilita Sede xierqa.

Id-dettalji ta' kuntatt tar-riġistri tal-qorti lokali fl-Irlanda ta' Fuq jinsabu fuq is-sit web tas-Servizz tal-Qorti tal-Irlanda ta' Fuq (Northern Ireland Courts and Tribunals Service).

6 Bħala applikant, neħtieġ intermedjarju biex inressaq il-każ quddiem il-qorti (pereżempju avukat, awtorità ċentrali jew lokali, eċċ.)? Jekk le, liema proċeduri japplikaw?

Rikors għal manteniment għall-appoġġ tat-tfal hija proċess amministrattiv trattat mis-CMS fi f'dan l-Irlanda ta' Fuq u fir-Renju Unit kollu kemm hu.

Ir-rikorreni li jitolbu l-infurzar reċiproku ta' ordni ta' manteniment mhumieq meħtieġa li jkollhom avukat biex jitolbu lill-qorti l-irkupru ta' manteniment skont id-diversi konvenzjonijiet u ftehimiet internazzjonali. Kull rikors li joriġina minn pajjiż ieħor jintbagħat lill-qorti tal-familja tal-post ta' residenza tal-intimat jew lill-qorti ta' oriġini mill-Awtorità Ċentrali għall-Irlanda ta' Fuq.

Il-persunal tal-qorti jistgħu jassistu bil-mili tal-formularji meħtieġa iżda ma jistgħux joffru xi forma ta' parir legali. Għalhekk, huwa rakkomandat li r-rikorren jagħmel użu mis-servizzi ta' avukat b'esperjenza fil-liġi tal-familja. Il-Law Society of Northern Ireland (telefont +44 28 9023 1614) tista' tipprovdi lill-individwi bl-isem ta' avukati li jistgħu jipprovdu pariri u assistenza f'każijiet ta' appoġġ / manteniment tat-tfal.

7 Irrid inħallas xi miżati biex inressaq il-każ quddiem il-qorti? Jekk iva, kemm jistgħu jtitlghu? Jekk ma jkollix biżżejjed mezzijiet finanzjarji, nista' ningħata għajuna legali li tkopri l-ispejjeż tal-proċedura?

Il-proċess amministrattiv rigward l-eżekuzzjoni jew il-kisba ta' ordnijiet ta' manteniment reċiproku huwa pprovdut mingħajr ħlas fl-Irlanda ta' Fuq.

Madankollu, ir-rikorren jista' jkollu jbati l-ispejjeż legali jekk xi waħda mill-partijiet tkun qegħdha tagħmel użu mis-servizzi ta' avukat u l-każ jittressaq quddiem il-qorti. L-ispejjeż iwarjaw u, naturalment, rikorren jista' jitolb l-għajuna legali biex ikopri konsulenza u assistenza legali, billi jagħti dettalji dwar ir-riżorsi tiegħu, jiġifieri d-dħul u l-introjt disponibbli. Ir-regoli dwar l-għajuna legali huma rregolati [f' mill-Ordni tal-Irlanda ta' Fuq tal-2003 dwar l-Access għall-Gustizzja](#) (Access to Justice Order 2003). L-ispejjeż tipiċi u l-ispejjeż involuti jistgħu jkunu:

it-tariffi legali standard

l-ispejjeż irrekuperabbli tal-qorti

l-ispejjeż ta' eżekuzzjoni.

8 X'tip ta' manteniment x'aktarx tagħti l-qorti? Kif jiġi kkalkulat l-ammont tal-manteniment? Id-deċiżjoni tal-qorti tista' tiġi riveduta jekk jinbidlu l-għoli tal-ħajja jew id-ċirkustanzi familjari? Jekk iva, kif (pereżempju permezz ta' sistema tal-indiċjar awtomatiku)?

Għall-irkupru tal-manteniment, il-qorti tista' tagħti ordni għal manteniment tat-tfal, manteniment bejn il-konjuġi, jew manteniment tat-tfal / bejn il-konjuġi. Il-qorti tista' tagħti ordni għal ħlasijiet perjodiċi, ħlasijiet ta' somma f'daqqa, pagamenti ta' saldu perjodiċi jew garantiti. Il-Qorti tista', f'każijiet fejn ikun xieraq, tiddeċiedi li l-manteniment għandu jithallas b'mod retroattiv. Jittiehed kont ta' id-ċirkustanzi kollha tal-każ individwali meta jiġi deċiż jekk il-manteniment jithallas b'mod retroattiv u fil-valutazzjoni tal-ammonti. Tista' ssir talba lill-qorti f'kull hin għar-reviżjoni ta' ordni ta' manteniment.

9 Kif jithallas il-manteniment u lil min?

Il-persuni eliġibbli biex tirċievi manteniment huma mniżżla fil-mistoqsija 1 hawn fuq.

Fi f'dan l-Irlanda ta' Fuq u fir-Renju Unit, is-CMS jipprovdi biss kalkolu permezz ta' servizz ta' Direct Pay (Flas Dirett) u servizz ta' Collect and Pay (Iġbor u Hallas). Skont l-ewwel alternattiva, is-CMS jikkalkula l-ammont ta' manteniment li għandu jithallas, u l-ġenituri jieħdu ħsieb li jaqsmu l-ħlas direttament bejniethom. Skont it-tieni alternattiva, is-CMS tiġbor l-ammont korrett mill-ġenitur nonresidenti. Meta l-ġenituri jhallu jew jirċievu manteniment għat-tfal permezz tas-servizz Collect and Pay, huma jhallu miżata kull darba.

Skont l-Ordni tal-1980 dwar il-Proċedimenti Familjali (L-Irlanda ta' Fuq), il-qorti tista' tordna li l-ħlasijiet isiru direttament mid-debitur lill-kreditur jew lil ufficjali ta' għbir (normalment skrivan għas-sessjonijiet zgħar).

10 Jekk il-persuna kkonċernata (id-debitur) ma thallasx volontarjament, x'azzjoni tista' tittiehed biex tkun imġiegħla thallas?

Għal dawk li jużaw is-servizz Collect and Pay, is-CMS jieħu l-azzjoni meħtieġa biex jiżgura li l-ġenituri nonresidenti jhallu l-manteniment dovut tat-tfal. Is-CMS għandu firxa ta' setgħat li jista' jagħmel użu minnhom. Dawn jinkludu t-teħid ta' flus direttament minn dħul u kontijiet bankarji u t-teħid ta' azzjonijiet ġudizzjarji (azzjoni ta' infurzar). Jekk ikun meħtieġ f'każijiet estremi, il-qorti tista' tintalab li tikkonfiska l-liċenzja tas-sewqan tal-ġenitur inadempjenti nonresidenti jew li timponi sentenza ta' priġunerija.

Skont l-Ordni tal-1980 dwar il-Proċedimenti Familjali (L-Irlanda ta' Fuq) u l-Ordni tal-1978 dwar il-Kawżi Matrimonjali (L-Irlanda ta' Fuq), parti tista' titlob lill-qorti għall-eżekuzzjoni tal-ħlasijiet tal-arretrati kollha. Il-qorti għandha firxa ta' setgħat li tista' tuża inkluzi ta' t-teħid dirett ta' flus mid-dħul (ordni ta' sekwestru fuq id-dħul).

11 Jekk jogħġbok iddeskrivi fil-qosor kwalunkwe limitazzjonijiet fl-infurzar, b'mod partikulari regoli għall-protezzjoni tad-debitur u limitazzjoni jew perijodi ta' preskrizzjoni fis-sistema tal-infurzar tiegħek

Talba għall-eżekuzzjoni ta' ordni ta' manteniment mogħti barra mill-gurizdizzjoni tal-Irlanda ta' Fuq tista' issir qabel ma jgħaddu tliet snin mid-data ta' inadempjenza fuq il-pagamenti dovuti jew qabel l-iskadenza ta' kull perijodu ta' preskrizzjoni itwal previst skont il-liġi tal-Istat Membru ta' oriġini.

12 Teżisti organizzazzjoni jew awtorità li tista' tgħini nirkupra l-manteniment?

Is-CMS fl-Irlanda ta' Fuq jista' jiġbor il-flus dovuti lill-ġenituri billi juża s-servizz statutorju ta' Collect and Pay.

Ir-rikorsi għall-irkupru tal-manteniment skont ir-Regolament (KE) Nru 4/2009 jistgħu jsiru direttament quddiem il-qorti tal-maġistrati fl-Irlanda ta' Fuq jew jistgħu jiġu trażmessi lilha mill-Awtorità Ċentrali tal-Irlanda ta' Fuq. Ir-rikorsi l-oħra kollha għall-irkupru ta' manteniment internazzjonali jenħteġ li jintbagħtu lill-Awtorità Ċentrali għall-Irlanda ta' Fuq.

13 Jistgħu l-organizzazzjonijiet (statali jew privati) iħallsu kompletament jew parzjalment il-manteniment f'isem id-debitur?

Is-CMS jista' jgħaddi biss il-flus li jirċievi f'każijiet amministrati minnu. Mhuwiex kapaċi jhallas il-manteniment, jew parti minnu, huwa stess jew minflok il-ġenitur nonresidenti.

L-Awtorità Ċentrali għall-Irlanda ta' Fuq (REMO) ma tistax tiegħu ebda responsabbiltà biex tagħmel il-pagamenti skont ir-Regolament (KE) Nru 4/2009.

14 Jekk ninsab f'dan l-Istat Membru u d-debitur għandu r-residenza tiegħu f'pajjiż ieħor:

14.1 Nista' nikseb assistenza ta' awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Ir-rikorren jista' jikkuntattja lill-Unità tar-REMO fis-Servizz tal-Qorti tal-Irlanda ta' Fuq, li tagħxi bħala l-Awtorità Ċentrali fl-Irlanda ta' Fuq abbażi ta' diversi ftehimiet internazzjonali reċiproċi li jikkonċernaw il-manteniment.

Ir-riġistri tal-qorti lokali jistgħu jassistu persuna bil-mili ta' formularju ta' rikors iżda ma jistgħux jagħtu parir legali. Meta jkun xieraq, ir-riġistru tal-qorti jibgħat ir-rikors lill-Awtorità Ċentrali għall-Irlanda ta' Fuq biex tiċċekkjah u jibgħatha sussegwentement lill-Awtorità Ċentrali fl-Istat Membru kkonċernat.

Aktar informazzjoni hija disponibbli fuq [il-paġni REMO tas-sit web ta' NI Direct](#).

Fir-rigward tal-manteniment tat-tfal, huwa possibbli biss għas-CMS li jagħmel kalkolu ta' manteniment meta l-genitur assenti jinsab f'parti oħra tar-Renju Unit (jiġifieri, l-Ingilterra, Wales jew l-Iskozja), jew qiegħed jaħdem barra mir-Renju Unit għal impjegatur stabbilit fir-Renju Unit.

14.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lill-awtorità jew l-organizzazzjoni privata?

L-Awtorità Ċentrali għar-REMO tista' tiġi kkontattjata bil-miktub fl-indirizz li ġej:

Department of Justice for Northern Ireland
REMO Unit at Operational Policy Branch
Northern Ireland Courts and Tribunals Service
4th Floor Laganside House
23-27 Oxford Street
Belfast BT1 3LA
Northern Ireland

Tel: 0300 200 7812 (mir-Renju Unit)

+44 28 9049 5884 (minn barra r-Renju Unit)

Posta elettronika: [✉ reciprocalenforcement@courtsni.gov.uk](mailto:reciprocalenforcement@courtsni.gov.uk)

Id-dettalji ta' kuntatt tar-registri tal-qrati lokali fl-Irlanda ta' Fuq jinsabu fuq is-sit tal-web tas-Servizz tal-Qrati tal-Irlanda ta' Fuq.

Il-Child Maintenance Choices (Għażliet ta' Manteniment tat-Tfal) jista' jiġi kkontattjat fuq in-numri segwenti: 0800 028 7439 (mir-Renju Unit) +44 800 0287439 (minn barra r-Renju Unit). (Innota li dan in-numru jopera biss mid- 9.00 sal-17.00, mit-Tnejn sal-Ġimgħa).

Informazzjoni ġenerali tista' tinkiseb fuq in-numri segwenti: 0845 608 0022 (UK) jew 0345 608 0022 (mir-Renju Unit) u +44 845 608 0022 (minn barra r-Renju Unit) jew +44 345 608 0022 (minn barra r-Renju Unit). Il-linji jkunu miftuħin mit-Tnejn sal-Ġimgħa mit-8.00 sat-20.00 u s-Sibt mid-9.00 sal-17.00.

15 Jekk ninsab f'pajjiż ieħor u d-debitur jinsab f'dan l-Istat Membru:

15.1 Nista' nibgħat talba direttament lill tali awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Rikorrent f'pajjiż ieħor għandu normalment l-ewwel jikkuntattja l-Awtorità Ċentrali kompetenti ta' pajjiżu biex jiġi ddeterminat jekk jeżistix arranġament reċiproku attwali. Jekk mhemm l-ebda arranġament fis-sehħ, alternattiva għar-rikorrent tkun li jiftaħ kawża fl-Irlanda ta' Fuq. F'dawn iċ-ċirkustanzi, jenħteġ li r-rikorrent jikkuntattja l-Law Society of Northern Ireland (telefown: +44 28 9023 1614) li tista' tipprovi lill-individwi bl-ismijiet ta' avukati li jistgħu jipprovdur pariri u assistenza f'każijiet ta' manteniment tat-tfal.

Jekk ikun hemm arranġament fis-sehħ, ir-rikorsi għall-irkupru tal-manteniment skont ir-Regolament (KE) Nru 4/2009 jistgħu jsiru direttament lill-qorti jew jistgħu jiġu trażmessi lilha mill-Awtorità Ċentrali għall-Irlanda ta' Fuq. Jenħteġ li r-rikorsi b'arranġamenti reċiproci oħra jintbagħtu lill-Awtorità Ċentrali. F'dawn iċ-ċirkustanzi, is-CMS huwa kompetenti biex jagħmel kalkolu ta' manteniment biss jekk ir-rikorrent u l-minuri huma residenti band'oħra fir-Renju Unit (jiġifieri, l-Ingilterra, Wales jew l-Iskozja). Jekk ir-rikorrent jinsab barra mir-Renju Unit, is-CMS ma għandux ġurisdizzjoni sabiex jikkalkula l-manteniment.

15.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lill dik l-awtorità jew organizzazzjoni privata u x'tip ta' assistenza nista' nikseb?

Jekk ikun hemm arranġament reċiproku li kien fis-sehħ f'dak iż-żmien, ladarba r-rikors ikun intbagħtat fl-Irlanda ta' Fuq, l-Awtorità Ċentrali tal-Irlanda ta' Fuq tagħxi bħala punt ta' kuntatt għar-rikorrent, għall-avukati u għall-awtoritajiet barranin.

L-Awtorità Ċentrali għall-Irlanda ta' Fuq tiegħu nsiebek ukoll, meta jkun xieraq, ir-registrazzjoni tal-ordni tal-qorti u tara li jinħatar avukat f'isem ir-rikorrent sugġett għall-htigijiet ta' għajna legali.

L-Awtorità Ċentrali tipproċessa r-rikors tiegħek u, jekk dan ikun meħtieġ, se tgħaddih lill-qorti tal-maġistrati għall-azzjoni xierqa (għalkemm kif ġie nnotat, ir-rikors skont ir-Regolament (UE) Nru 4/2009 jistgħu jsiru wkoll direttament lill-qorti tal-maġistrati). Id-dettalji ta' kuntatt tal-Awtorità Ċentrali huma pprovduti hawn fuq.

Is-CMS jista' ikun f'pożizzjoni li jagħmel kalkolu ta' manteniment f'ċirkustanzi limitati. Ara t-tweġibiet preċedenti għal ċirkustanzi fejn rikors ma jistax jiġi aċċettat mis-CMS u dettalji ta' kuntatt rilevanti.

16 Dan l-Istat Membru huwa marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007?

Ir-Renju Unit mhux marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007 u għalhekk ma japplikax fl-Irlanda ta' Fuq.

17 Jekk dan l-Istat Membru mhuwiex marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007, liema liġi tkun applikabbli għat-talba għal manteniment skont ir-regoli tal-liġi internazzjonali privata tiegħu? X'inhuma r-regoli tal-liġi internazzjonali privata korrispondenti?

Il-liġi tal-Irlanda ta' Fuq tapplika għall-każijiet kollha deċiżi fl-Irlanda ta' Fuq.

18 X'inhuma r-regoli fuq l-aċċess għall-ġustizzja f'każijiet transfruntiera fl-UE li jsegwu l-istruttura tal-Kapitolu V tar-Regolament dwar il-Manteniment?

Għall-irkupru tal-manteniment, ir-rappreżentanza legali normalment ma tkunx meħtieġa u t-tariffi ma jkunux meħtieġa fil-maġġoranza tal-każijiet.

Fejn ir-rappreżentanza legali hija meħtieġa, l-għajna u l-assistenza legali jkunu disponibbli (Kapitolu V) iżda huma sugġetti għal test tal-mezzi u tal-merti f'xi każijiet; ir-rikorrent jista' jintalab iħallas kontribuzzjoni. Bħala parti minn għajna legali, tista' ssir valutazzjoni biex jiġi deċiż jekk in-natura tal-każ iwassalx sabiex tintalab l-għajna legali sħiħa.

19 X'inhuma l-miżuri adottati minn dan l-Istat Membru sabiex jiżgura l-funzjonament tal-attivitajiet deskritti fl-Artikolu 51 tar-Regolament dwar il-Manteniment?

[✉ Ir-Regolamenti tal-2011 dwar il-kompetenza u d-deċiżjonijiet ċivili \(il-Manteniment\) \(The Civil Jurisdiction and Judgments \(Maintenance\) Regulations 2011 \(SI 1484/2011\)\)](#) jiffaċilitaw l-implimentazzjoni tar-Regolament (KE) 4/2009. Ir-Regolament 3 u l-Iskeda 1 jaħtru l-Awtoritajiet Ċentrali għar-Renju Unit (inkluża l-Irlanda ta' Fuq). Ir-Regolament 4 u l-Iskeda 2 jistabbilixxu liema korpi għandhom jipprovdur informazzjoni lill-awtoritajiet ċentrali (inkluża informazzjoni dwar id-debitur) u jipprovdur regoli dwar l-iżvelar ta' dik l-informazzjoni mill-awtoritajiet ċentrali.

Din il-paġna web hija parti minn [✉ L-Ewropa Tiegħek](#).

Nilqgħu l-[✉ feedback](#) tiegħek dwar l-utilità tal-informazzjoni pprovduta.



This webpage is part of an EU quality network

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Talbiet għal manteniment - Skozja

1 X'ifissru l-kunċetti "manteniment" u "obbligu ta' manteniment" f'termini prattiċi? Liema persuni għandhom iħallsu allowance għall-manteniment lil persuna oħra?

Fl-Iskożja bħalissa hemm żewġ sistemi għad-determinazzjoni ta' appoġġ: b'mod ġenerali l-[Att tal-1991 dwar l-Appoġġ tat-Tfal \(Child Support Act 1991\)](#) ha prijorità fuq [l-Att tal-1985 dwar il-Liġi tal-Familja \(l-Iskożja\) \(Family Law \(Scotland\) Act 1985\)](#) u neħħa l-appoġġ tat-tfal mill-qasam tal-legiżlazzjoni privata u mill-ġurisdizzjoni tal-qrati biex għaddieħ fl-isfera pubblika.

Madankollu, l-Att dwar l-Appoġġ tat-Tfal ġeneralment japplika biss meta l-persuna li jkollha l-kustodja tat-tfal, il-ġenitur "assenti" (*non-resident parent*) u t-tfal ikunu abitwalment residenti fir-Renju Unit. Fejn l-Att tal-1991 ma japplikax, tkun applikabbli l-iskema antika li tinsab fl-Att tal-1985 dwar il-Liġi tal-Familja (l-Iskożja).

Skont l-Att dwar l-Appoġġ għat-Tfal tal-1991 huwa biss "wild li jikkwalifika" (wieħed li għandu mill-inqas ġenitur wieħed mhux residenti) li huwa eliġibbli biex jibbenefika minn deċizzjoni ta' manteniment li tkun ingħatat mis-[Servizz għall-Manteniment tat-Tfal](#). Ġenitur (jew persuna kwalifikanti oħra) b'kura ta' tifel /tifla jista' jitlob għall-manteniment tal-wild mill-ġenitur mhux residenti.

Skont l-Att tal-1985 dwar il-Liġi tal-Familja (l-Iskożja) hemm obbligu ta' manteniment dovut:

mir-raġel lil martu

minn mara lil żewġha

minn missier jew omm lit-tfal tagħhom

minn persuna lil minorenni (minbarra minuri li jirċievi manteniment minn xi entità lokali jew entità pubblika oħra jew organizzazzjoni volontarja) li jkun gie aċċettat minnha bħala tifel/tifla tal-familja tagħha.

Eks sieħeb reġistrat jista' ukoll ikollu jħallas manteniment lill-eks sieħeb reġistrat l-ieħor.

2 Sa liema età jista' tifel jibbenefika minn allowance għall-manteniment? Hemm regoli differenti għall-manteniment għall-minorenni u għall-adulti?

Skont l-Att tal-1991 dwar l-Appoġġ tat-Tfal, il-minuri jrid ikun:

taħt l-età ta' 16-il sena jew

taħt l-età ta' 19-il sena u qiegħed jirċievi edukazzjoni full-time li mhijiex edukazzjoni postsekondarja jew

taħt l-età ta' 18-il sena u disponibbli għax-xogħol jew għat-taħriġ għaż-żgħażaġħ meta l-ġenitur ikun għadu jitlob il-manteniment fir-rigward tal-minuri.

Skont l-Att tal-1985 dwar il-Liġi tal-Familja (l-Iskożja), il-minuri jiġi ddefinit bħala:

persuna taħt l-età ta' 18-il sena jew

persuna ta' fuq dik l-età iżda taħt il-25 u "b'mod raġonevoli u xieraq ikun qiegħed jitgħallm fi stabbiliment ta' edukazzjoni jew qiegħed jitharreg għal impjeg jew għal kummerċ, professjoni jew vokazzjoni".

3 Għandi napplika għand awtorita kompetenti jew qorti biex nikseb manteniment? X'inhuma l-elementi ewlenin ta' din il-proċedura?

Jekk iż-żewġ ġenituri jinsabu fl-Iskożja, jew f'parti oħra fir-Renju Unit, issir talba lis-Servizz għall-Manteniment tat-Tfal. Jekk wieħed mill-ġenituri jirrisjedi barra mill-Iskożja, il-ġenitur l-ieħor jista' jitlob lill-Qorti tax-Sheriff lokali (Sheriff Court) tagħhom għal ordni ta' manteniment iżda jeħtieġ li jfittex parir legali dwar kif għandu jagħmel dan.

4 Tista ssir talba fisem qarib (jekk iva, liema grad), jew minorenni?

Talba għall-manteniment tat-tfal tista' ssir fisem ġenitur jew persuna oħra b'responsabbiltà għall-wild, sakemm ir-rikorrent ikun ingħata l-awtorità biex jagħmel dan jew ikollu prokura. Wild ma jistax japplika għal manteniment għalih innifsu, sakemm ma jkollux aktar minn 12-il sena u jgħix fl-Iskożja.

5 Jekk qed naħseb biex inressaq il-każ quddiem il-qorti, kif inkun naf liema qorti għandha l-ġurisdizzjoni?

Il-Qorti tax-Sheriff li fiż-żona tagħha jirrisjedi l-minorenni hija ġeneralment kompetenti. Id-dettalji tal-qrati Skoċċiżi jistgħu jinsabu fuq is-sit tal-web tas-[Servizz ta' Qrati u Tribunali Skoċċiżi \(Scottish Courts and Tribunals Service\)](#).

[Servizz ta' Qrati u Tribunali Skoċċiżi \(Scottish Courts and Tribunals Service\)](#).

6 Bħala applikant, neħtieġ intermedjarju biex inressaq il-każ quddiem il-qorti (pereżempju avukat, awtorità ċentrali jew lokali, eċċ.)? Jekk le, liema proċeduri japplikaw?

Iva, għandu jintalab parir legali mingħand avukat li jiprattika l-liġi tal-familja.

7 Irrid inħallas xi miżati biex inressaq il-każ quddiem il-qorti? Jekk iva, kemm jistgħu jtitlghu? Jekk ma jkollix biżżejjed mezzijiet finanzjarji, nista' ningħata għajjuna legali li tkopri l-ispejjeż tal-proċedura?

Il-miżati tal-qrati u l-ispejjeż legali jkollhom jithallsu, iżda tista' ssir talba għal għajjuna legali lill-[Bord Skoċċiżi dwar l-Għajjuna Legali](#).

8 X'tip ta' manteniment x'aktarx tagħti l-qorti? Kif jiġi kkalkulat l-ammont tal-manteniment? Id-deċizzjoni tal-qorti tista' tiġi riveduta jekk jinbidlu l-għoli tal-hajja jew iċ-ċirkustanzi familjari? Jekk iva, kif (pereżempju permezz ta' sistema tal-indiċjar awtomatiku)?

Il-qrati jistgħu jagħtu ordnijiet għal manteniment tat-tfal u tal-konjuġi. L-ammont tal-ordni jiġi ddeterminat minn għadd ta' fatturi, b'mod partikolari d-dhul ta' min iħallas. Huwa possibbli għal kull parti li tikseb modifika ta' ordni ta' manteniment permezz ta' rikors quddiem il-qorti. It-talbiet ta' manteniment normalment ma jkunux datati retroattivament lil hinn mid-data tar-rikors, għalkemm dan jista' jsir fid-diskrezzjoni tax-Sheriff.

9 Kif jithallas il-manteniment u lil min?

Għal manteniment tal-minuri, il-hlas isir ġeneralment lill-ġenitur li miegħu jgħix il-minuri.

10 Jekk il persuna kkonċernata (id-debitur) ma tħallasx volontarjament, x'azzjoni tista' tittieħed biex tkun imġiegħla tħallas?

Hemm firxa ta' metodi ta' eżekuzzjoni disponibbli fl-Iskożja. Dawn jinkludu:

sekwestru fuq id-dhul

sekwestru ta' fondi minn kontijiet bankarji jew sorsi oħra

mandat ta' inibizzjoni fuq art u bini.

L-azzjoni eżekuttiva hija ġeneralment meħuda minn Uffiċjali tax-Sheriff (*Sheriff Officers*), li huma uffiċjali indipendenti tal-qorti.

11 Jekk jogħġbok iddeskrivi fil-qosor kwalunkwe limitazzjonijiet fl-infurzar, b'mod partikulari regoli għall-protezzjoni tad-debitur u limitazzjoni jew perjodi ta' preskrizzjoni fis-sistema tal-infurzar tiegħek

Il-proċeduri ta' eżekuzzjoni fl-Iskożja huma stipulati fil-liġi fl-[Att tal-1987 dwar id-Debituri \(l-Iskożja\) \(Debtors \(Scotland\) Act 1987\)](#). L-Att jistipula proċeduri statutorji ta' eżekuzzjoni u jipprovdi livell ta' protezzjoni għad-debitur. Pereżempju, l-Att jillimita l-ammont li jista' jtnaqqas minn min iħaddem minn salarju tad-debitur.

M'hemm l-ebda perjodu ta' preskrizzjoni għall-irkupru ta' dejn ta' manteniment fl-Iskożja. Kull dejn dovut jithallas lura sakemm id-debitur jinsab fl-Iskożja, jew ikollu l-assi sekwestrabli tiegħu fl-Iskożja. Madankollu, jekk il-liġi ta' pajjiż ieħor għandha tiġi applikata minn qorti Skoċċiża b'rabta ma' obbligu ta' manteniment, il-qorti tapplika r-regoli rilevanti tal-liġi ta' dak il-pajjiż.

12 Teżisti organizzazzjoni jew awtorità li tista' tghini nirkupra l-manteniment?

Is-[Servizz għall-Manteniment tat-Tfal](#) (meta ż-żewġ ġenituri jirrisjedu fir-Renju Unit). L-Awtorità Ċentrali Skoċċiza (Scottish Central Authority) (meta ġenitur wiehed huwa barra mill-pajjiż). Id-dettalji dwar l-Awtorità Ċentrali Skoċċiza huma mogħtija hawn taħt.

13 Jistgħu l-organizzazzjonijiet (statali jew privati) iħallsu kompletament jew parzjalment il-manteniment fisem id-debitur?

Le.

14 Jekk ninsab f'dan l-Istat Membru u d-debitur għandu r-residenza tiegħu f'pajjiż ieħor:

14.1 Nista' nikseb assistenza ta' awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Għandek tikkuntattja l-Awtorità Ċentrali Skoċċiza.

14.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lill-awtorità jew l-organizzazzjoni privata?

Scottish Government Justice Directorate

Central Authority and International Law Team

St Andrew's House (GW15)

Regent Road

Edinburgh EH1 3DG

Scotland

Tel: 00 44 131 244 3570

00 44 131 244 4829

00 44 131 244 2417

Faks: 00 44 131 244 4848

15 Jekk ninsab f'pajjiż ieħor u d-debitur jinsab f'dan l-Istat Membru:

15.1 Nista' nibgħat talba direttament lill tali awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Għandek tikkuntattja lill-Awtorità Ċentrali tal-Istat Membru kkonċernat. Kull awtorità tista' tiġi kkuntattjata direttament.

15.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lill dik l-awtorità jew organizzazzjoni privata u x'tip ta' assistenza nista' nikseb?

Ara hawn fuq.

16 Dan l-Istat Membru huwa marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007?

Le.

17 Jekk dan l-Istat Membru mhuwiex marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007, liema liġi tkun applikabbli għat-talba għal manteniment skont ir-regoli tal-liġi internazzjonali privata tiegħu? X'inhuma r-regoli tal-liġi internazzjonali privata korrispondenti?

L-Att tal-1985 dwar il-Liġi tal-Familja (l-Iskozja) japplika għar-Regolament dwar il-Manteniment. Ir-regoli korrispettivi tad-dritt internazzjonali privat huma previsti fir-[Regoli tal-1997 dwar il-Kura tat-Tfal u l-Manteniment \(Child Care and Maintenance Rules 1997\)](#), kif emendati.

18 X'inhuma r-regoli fuq l-aċċess għall-ġustizzja f'każijiet transfruntiera fl-UE li jsegwu l-istruttura tal-Kapitolu V tar-Regolament dwar il-Manteniment?

It-talbiet minn kredituri skont l-Artikolu 56 tar-Regolament jibbenefikaw mill-għajnuna legali b'mod awtomatiku, sakemm it-talba ma titqies bħala manifestament infondata.

19 X'inhuma l-miżuri adottati minn dan l-Istat Membru sabiex jiżgura l-funzjonament tal-attivitajiet deskritti fl-Artikolu 51 tar-Regolament dwar il-Manteniment?

Ittiegħdet azzjoni addizzjonali biex tiġi żgurata li l-assistenza tkun tista' tiġi pprovduta f'konformità mal-Artikolu 51. Dan inkluda emendi għal-leġiżlazzjoni, ir-regoli u dispożizzjonijiet ta' għajnuna legali.

Din il-paġna web hija parti minn [L-Ewropa Tiegħek](#).

Nilqgħu l-[feedback](#) tiegħek dwar l-utilità tal-informazzjoni pprovduta.



This webpage is part of an EU quality network

L-aħħar aġġornament: 05/08/2021

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Talbiet għal manteniment - Ġibiltà

1 X'ifissru l-kunċetti "manteniment" u "obbligu ta' manteniment" f'termini prattiċi? Liema persuni għandhom iħallsu allowance għal-manteniment lill persuna oħra?

Skont il-liġi ta' Ġibiltà, kemm il-Qorti tal-Maġistrati u kemm il-Qorti Suprema għandhom is-setgħa li jagħtu ordnijiet relatati mal-hlas tal-manteniment. Il-manteniment huwa ġeneralment kopert mill-Att dwar il-Manteniment. Fil-Qorti Suprema, provvedimenti għal-manteniment ta' tfal, sħab reġistrati, dipendenti u konjuġi jista' isiru b'mod anċillari ma' proċedimenti għal divorzju, separazzjoni ġudizzjarja, annullament jew dissoluzzjoni taż-żwieġ. Kemm il-Qorti Suprema u kemm il-Qorti tal-Maġistrati għandhom ġurisdizzjoni biex iwarjaw it-termini tal-manteniment li jkollu jitfallas wara d-dikjarazzjoni tad-digriet assolut jew l-ordni ta' dissoluzzjoni taż-żwieġ. Il-Qorti tal-Maġistrati għandha s-setgħa għal ordni ta' manteniment favur il-mara, ir-raġel, it-tfal, jew saħansitra l-ġenituri tal-partijiet meta jkunu ssodisfati ċerti kundizzjonijiet. Din l-ordni tista' ssir billi jitressaq rikors quddiem il-Qorti tal-Maġistrati. Hemm ukoll provvedimenti statutorju għall-għoti ta' ordni ta' manteniment meta koabitant jonqos milli jmanjni lill-koabitant l-ieħor.

2 Sa liema età jista' tifej jibbenefika minn allowance għal-manteniment? Hemm regoli differenti għal-manteniment għal-minorenni u għal-adulti?

Tfal taħt l-età ta' sittax-il sena huma intitolati jirċievu l-manteniment. Barra minn hekk, tfal li jkunu għalqu sittax-il sena imma jkunu taħt il-wiehed u għoxrin sena u li jkunu jew qed jieħdu edukazzjoni full time jew jagħmlu taħriġ full time għal sengħa, professjoni jew vokazzjoni u għal mhux inqas minn sentejn ikunu intitolati wkoll li jirċievu l-manteniment.

Tfal li l-kapaċità tagħhom ta' qligħ tkun imxekkla minħabba mard jew diżabilità fil-moħħ jew fil-ġisem u li jkunu għadhom ma laħqux l-età ta' wieħed u għoxrin sena huma wkoll intitolati għall-manteniment.

3 Għandi napplika għand awtorita kompetenti jew qorti biex nikseb manteniment? X'inhuma l-elementi ewlenin ta' din il-proċedura?

Biex wieħed jitlob il-manteniment meta tkunx giet invokata l-ġurisdizzjoni tal-Qorti Suprema, ir-rikorrent ikollu jipprezenta rikors quddiem il-Qorti tal-Maġistrati. Ir-rikorsi għall-manteniment li jkunu anċillari u li joħorġu minn divorzju, separazzjoni ġudizzjarja, annullament jew proċediment ta' dissoluzzjoni taż-żwieġ għandhom jiġi pprezentati quddiem il-Qorti Suprema.

4 Tista ssir talba f'isem qarib (jekk iva, liema grad), jew minorenni?

Tista' ssir talba għal manteniment f'isem wild mingħand persuna li jkollha l-ordni għall-harsien tat-tfal jew ir-responsabbiltà ta' genitur għalih. Skont id-dispożizzjonijiet tal-Att dwar il-Manteniment, it-tfal jistgħu japplikaw huma stess għall-manteniment mingħand persuna responsabbli li tmantnihom.

5 Jekk qed naħseb biex inressaq il-każ quddiem il-qorti, kif inkun naf liema qorti għandha l-ġurisdizzjoni?

Jekk it-talba għall-manteniment tiġi minn żwieġ jew sħubija ċivili, il-Qorti tal-Maġistrati jista' jkollha ġurisdizzjoni biex tittratta l-kwistjoni. Jekk it-talba għall-manteniment tirriżulta minn proċedimenti ta' divorzju, separazzjoni ġudizzjarja, annullament jew dissoluzzjoni taż-żwieġ fil-ġurisdizzjoni tal-Qorti Suprema, tkun dik il-Qorti li trid tqis il-kwistjoni tal-manteniment.

6 Bhala applikant, neħtieġ intermedjarju biex inressaq il-każ quddiem il-qorti (perezempju avukat, awtorità ċentrali jew lokali, eċċ.)? Jekk le, liema proċeduri japplikaw?

Rikorrent jista' jressaq talba personalment u jirrapprezenta lilu nnifsu fil-Qorti, alternattivament, jista' jqabbad avukati biex jaġixxu f'ismu.

7 Irrid inħallas xi miżati biex inressaq il-każ quddiem il-qorti? Jekk iva, kemm jistgħu jtiġlgu? Jekk ma jkollix biżżejjed mezzijiet finanzjarji, nista' ningħata għajjuna legali li tkopri l-ispejjeż tal-proċedura?

Il-prezentata ta' rikors fil-Qorti tal-Maġistrati hija bla ħlas. Għalhekk, rikorrent jista' jidher personalment mingħajr ma jgarrab l-ebda spiża.

Fil-Qorti Suprema, mal-prezentata ta' citazzjoni normalment irid isir ħlas ta' £150. Kemm fil-Qorti tal-Maġistrati kif ukoll fil-Qorti Suprema, l-għajjuna legali tista' tingħata skont ir-riżultat ta' test tal-mezzi. It-talbiet għall-għajjuna legali fi kwalunkwe qorti għandhom isiru quddiem il-Qorti Suprema u formoli għar-rikorsi jingabru mir-Registru tal-Qorti Suprema.

8 X'tip ta' manteniment x'aktarx tagħti l-qorti? Kif jiġi kkalkulat l-ammont tal-manteniment? Id-deċiżjoni tal-qorti tista' tiġi riveduta jekk jinbidlu l-għoli tal-ħajja jew iċ-ċirkostanzi familjari? Jekk iva, kif (perezempju permezz ta' sistema tal-indiċjar awtomatiku)?

Malli tisma' t-talba, il-Qorti tal-Maġistrati tista' toħroġ ordni ta' manteniment għall-ħlas ta' somma fil-ġimgħa jew somma perjodika oħra li l-Qorti tqis li tkun raġonevoli fiċ-ċirkostanzi kollha tal-każ għall-manteniment ta' wild, missier, sieħeb, sieħba koabitant, omm u/jew konjuġi.

Sussegwentement jistgħu jsiru rikorsi għall-varjazzjoni tal-ordnijiet ta' manteniment. Dan ir-rikors isir ukoll lill-Qorti tal-Maġistrati jew lill-Qorti Suprema, meta applikabbli.

Il-qorti tista' f'każijiet xierqa tiddeċiedi li l-manteniment isir b'mod retroattiv.

9 Kif jiħallas il-manteniment u lil min?

Il-manteniment jista' jiħallas minn parti lill-oħra jew alternattivament, il-ħlasijiet jistgħu jsiru permezz tal-Qorti.

10 Jekk il-persuna kkonċernata (id-debitur) ma tħallas volontarjament, x'azzjoni tista' tittiehed biex tkun imġiegħla tħallas?

Hemm provvedimenti li jipprevedi li rikorrent jista' jitlob mandat ta' sekwestru fuq il-qligħ ladarba l-intimat ikun naqas milli jħallas tnejn mill-pagamenti meħtieġa mill-ordni ta' manteniment oriġinali. Il-Qorti tal-Maġistrati għandha wkoll is-setgħa li toħroġ mandati *in factum*, li jwassal sabiex l-intimat jittiehed il-ħabs talli jkun naqas milli josserva t-termini ta' ordni ta' manteniment. Madankollu, f'dawn il-każijiet, il-Qorti tagħti opportunità li intimat jipprezenta l-argumenti għalfejn ma għandhiex tagħti din l-ordni.

11 Jekk jogħġbok iddeskrivi fil-qosor kwalunkwe limitazzjonijiet fl-infurzar, b'mod partikulari regoli għall-protezzjoni tad-debitur u limitazzjoni jew perjodi ta' preskrizzjoni fis-sistema tal-infurzar tiegħek

Ma hemm l-ebda perjodu ta' limitazzjoni.

12 Teżisti organizzazzjoni jew awtorità li tista' tgħini nirkupra l-manteniment?

Rikorsi għal manteniment normalment jiġu ttrattati mill-Qorti tal-Maġistrati ta' Ġibiltà, 32 – 36 Town Range, Ġibiltà. Meta talba għal manteniment tiġi minn proċedimenti ta' divorzju, separazzjoni ġudizzjarja jew annullament, ir-rikors għandu jsir lill-Qorti Suprema ta' Ġibiltà, 277 Main Street, Ġibiltà.

13 Jistgħu l-organizzazzjonijiet (statali jew privati) iħallsu kompletament jew parzjalment il-manteniment f'isem id-debitur?

Ma hemm l-ebda dispożizzjoni dwar dan fil-liġi ta' Ġibiltà. Il-ħlas jista' jiġi infurzat permezz ta' mandat ta' sekwestru fuq il-qligħ jew bl-użu ta' mandati *in factum*.

14 Jekk ninsab f'dan l-Istat Membru u d-debitur għandu r-residenza tiegħu f'pajjiż ieħor:

14.1 Nista' nikseb assistenza ta' awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Il-mistoqsijiet għandhom isiru lill-Qorti tal-Maġistrati, 277 Main Street, Ġibiltà jew lill-Qorti Suprema, 277 Main Street, Ġibiltà.

14.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lill-awtorità jew l-organizzazzjoni privata?

Il-mistoqsijiet għandhom jiġu indirizzati lill:-

Clerk of the Magistrates' Court,

Magistrates' Court,

32 – 36 Town Range

Ġibiltà

telefown: +350 200 75671

faks: +350 200 40483.

Alternattivament, il-mistoqsijiet dwar il-proċedimenti ta' manteniment fil-Qorti Suprema jistgħu jiġu indirizzati lil

The Registry,

Supreme Court,

277 Main Street,

Ġibiltà

telefown: +350 200 75608

faks: +350 200 77118.

15 Jekk ninsab f'pajjiż ieħor u d-debitur jinsab f'dan l-Istat Membru:

15.1 Nista' nibgħat talba direttament lil tali awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Rikors li jispjega l-ammont mitlub f'Ġibiltà jista' jintbagħat direttament lill-Qorti tal-Maġistrati malli u ladarba jiġu ssodisfati r-reqwiżiti ġurisdizzjonali.

Alternattivament, ir-rikors xieraq jista' jiġi pprezentat fir-Registru tal-Qorti Suprema meta t-talba għal manteniment tirriżulta minn proċedimenti ta' divorzju, separazzjoni ġudizzjarja jew annullament.

15.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lil dik l-awtorità jew organizzazzjoni privata u x'tip ta' assistenza nista' nikseb?

Ara l-mistoqsija preċedenti.

16 Dan l-Istat Membru huwa marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007?

Ġibiltà mhijex marbuta mill-Protokoll tal-Aja u dan ma japplikax f'Ġibiltà.

17 Jekk dan l-Istat Membru mhuwiex marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007, liema liġi tkun applikabbli għat-talba għal manteniment skont ir-regoli tal-liġi internazzjonali privata tiegħu? X'inhuma r-regoli tal-liġi internazzjonali privata korrispondenti?

Il-liġijiet ta' Ġibiltà japplikaw għall-kazijiet kollha f'Ġibiltà.

18 X'inhuma r-regoli fuq l-aċċess għall-gustizzja f'kazijiet transfruntiera fl-UE li jsewgu l-istruttura tal-Kapitolu V tar-Regolament dwar il-Manteniment?

Dan ir-Regolament jistipula sensiela ta' miżuri mmirati lejn il-faċilitazzjoni għall-flas ta' talbiet għal manteniment f'sitwazzjonijiet transfruntieri. Dawn it-talbiet jirriżultaw mill-obbligu ta' għajnuna lejn membri tal-familja fil-bżonn. Pereżempju, dawn jistgħu jieħdu l-forma tal-manteniment li jrid jifhallas lil wild jew lil parti waħda mill-ekskonjuġi wara divorzju.

Ir-Regolament japplika għal obbligi ta' manteniment li jkunu ġejjin minn:

relazzjoni familjari;

filjazzjoni;

żwieġ jew affinità.

19 X'inhuma l-miżuri adottati minn dan l-Istat Membru sabiex jiżgura l-funzjonament tal-attivitajiet deskritti fl-Artikolu 51 tar-Regolament dwar il-Manteniment?

L-Att dwar il-Manteniment jistabbilixxi t-tfaddim tar-Regolament dwar il-Manteniment. L-awtorità ċentrali ddeżinjata hija:

Minister for Justice,

Government of Gibraltar

Suite 771 Europort

Ġibiltà

Tel: + 350 200 59267

Faks: + 350 200 59271

e-mail: moj@gibraltar.gov.gi

L-Att dwar l-Għajnuna u l-Assistenza Legali jistabbilixxi t-testijiet ta' kwalifika permezz ta' kundizzjonijiet sostanzjali u finanzjarji meħtieġa.

Din il-paġna web hija parti minn [L-Ewropa Tiegħek](#).

Nilqgħu l-[feedback](#) tiegħek dwar l-utilità tal-informazzjoni pprovduta.




Your
Europe

This webpage is part of an EU quality network

L-aħħar aġġornament: 03/08/2021

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea.

Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.